# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 5 个章节

1. 维多利亚 — 第 4 卷(vittoria — Volume 4) 000001

2. 维多利亚 — 第 4 卷(vittoria — Volume 4) 000002

3. 维多利亚 — 第 4 卷(vittoria — Volume 4) 000003

4. 维多利亚 — 第 4 卷(vittoria — Volume 4) 000004

5. 维多利亚 — 第 4 卷(vittoria — Volume 4) 000005

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 维多利亚 — 第 4 卷(Vittoria — Volume 4)



| [ðɪs] | ['iːtekst] | [wɒz; wəz] | [prə'djuːst] | [baɪ] | ['deɪvɪd] | ['wɪdʒə] | @ | - | . | net> |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **This** | **etext** | **was** | **produced** | **by** | **David** | **Widger** | **@** | **cecomet** | **.** | **net>** |
| 这 | 电子文本 | 曾是 | 生产 | 经过 | 大卫 | 威杰 | @ | - | . | net> |

本文由 David Widger 制作。

| [viːt'tɔːriːɑː] |
|---|
| **VITTORIA** |
| 维多利亚 |

维多利亚

| [baɪ] | [dʒɔːdʒ] | ['merɪdɪθ] |
|---|---|---|
| **By** | **George** | **Meredith** |
| 经过 | 乔治 | 梅雷迪思 |

乔治·梅雷迪思

| [bʊk] | [fɔːr] . |
|---|---|
| **BOOK** | **4** **.** |
| 书 | 4 . |

第四册。

| ['eks 'eks] . |
|---|
| **XX** **.** |
| xx . |

XX.

| [ðə; ði] | ['ɒprə] | [ɒv; əv] | [kə'mɪlə] | [ˌɛks'ɛks'aɪ] . |
|---|---|---|---|---|
| **THE** | **OPERA** | **OF** | **CAMILLA** | **XXI** **.** |
| 这 | 歌剧 | 的 | 卡米拉 | 二十一 . |

卡米拉歌剧二十一。

| [ðə; ði] | [θɜːd] | [ækt] | [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . |
|---|---|---|---|
| **THE** | **THIRD** | **ACT** | **XXII** **.** |
| 这 | 第三 | 行为 | 二十二 . |

第三幕 22.

| ['wɪlfrɪd] | ['kɒmz] | ['fɔːwəd] | [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . |
|---|---|---|---|
| **WILFRID** | **COMES** | **FORWARD** | **XXIII** **.** |
| 威尔弗里德 | 来 | 向前 | 二十三 . |

威尔弗里德上前 23.

| [fɜːst] | ['aʊəz] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [flaɪt] | [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] . |
|---|---|---|---|---|---|
| **FIRST** | **HOURS** | **OF** | **THE** | **FLIGHT** | **XXIV** **.** |
| 第一的 | 小时 | 的 | 这 | 航班 | 二十四 . |

航班开始后的最初几个小时 XXIV。

| [əd'ventʃəz] | [ɒv; əv] | [viːt'tɔːriːɑː] | [ænd; ənd] | ['ændʒɪləʊ] | [ˌɛks'ɛks'viː] . |
|---|---|---|---|---|---|
| **ADVENTURES** | **OF** | **VITTORIA** | **AND** | **ANGELO** | **XXV** **.** |
| 冒险 | 的 | 维多利亚 | 和 | 安杰洛 | 25 . |

维多利亚和安杰洛的冒险 25.

| [ə'krɒs] | [ðə; ði] | ['maʊntənz] |
|---|---|---|
| **ACROSS** | **THE** | **MOUNTAINS** |
| 穿过 | 这 | 山脉 |

穿越群山

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

| CHAPTER | XX |
|---|---|
| 章 | xx |

第二十章

[ðə; ði] ['ɒprə] [ɒv; əv] [kə'mɪlə]

| THE | OPERA | OF | CAMILLA |
|---|---|---|---|
| 这 | 歌剧 | 的 | 卡米拉 |

卡米拉的歌剧

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [laɪk][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['dæmzl] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['tɪʃən] .

| She | was | dressed | like | a | noble | damsel | from | the | hands | of | Titian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 穿着 | 喜欢 | 一个 | 高贵 | 闺女 | 从 | 这 | 双手 | 的 | 提香 | . |

她打扮得像提香笔下的一位高贵少女。

[æn; ən][ɪ'tæliən] ['ɔ:diəns] ['kænɒt] [bʌt; bət][bi:; bi]['krɪtɪk(ə)l][ɪn][ðeə(r)][fɜ:st] [glɑ:ns] [æt; ət][ə; eɪ]['pri:mə]

| An | Italian | audience | cannot | but | be | critical | in | their | first | glance | at | a | prima |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 意大利语 | 观众 | 不能 | 但 | 是 | 批判的 | 在 | 他们的 | 第一的 | 瞥一眼 | 在 | 一个 | 普里玛 |

['dɔ:nə] ,

| donna | , |
|---|---|
| 唐娜 | , |

意大利观众在初次见到一位首席女高音时，难免会抱持挑剔的态度。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɑ:skt] [tu:; tə][du:; də] ['hɒmɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kwi:n] [hu:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən]

| for | they | are | asked | to | do | homage | to | a | queen | who | is | to | be | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 问 | 到 | 做 | 尊敬 | 到 | 一个 | 女王 | WHO | 是 | 到 | 是 | 已采取 |

[ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['merɪts] :

| on | her | merits | : |
|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 优点 | : |

因为他们被要求向一位女王致敬，而这位女王的功绩应当由她来评判：

[ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜ:d] [ænd; ənd][hæv; həv] [bi:n] [tɔ:t] [tu:; tə][ɪk'spekt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɪz]

| all | that | they | have | heard | and | have | been | taught | to | expect | of | her | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 他们 | 有 | 听到 | 和 | 有 | 到过 | 教授 | 到 | 预计 | 的 | 她 | 是 |

[kəm'peəd] ['swɪftli] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['mænə(r)]

| compared | swiftly | with | the | observation | of | her | appearance | and | her | manner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比较的 | 迅速地 | 和 | 这 | 观察 | 的 | 她 | 外貌 | 和 | 她 | 方式 |

.

| : |
|---|
| . |

他们所听到的以及被教导要对她抱有的所有期望，都与她实际的外貌和举止进行了迅速的比较。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['kru:ʃəli] [ɪg'zæmɪnd] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [dɪ'fekts] .

| She | is | crucially | examined | to | discover | defects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 至关重要 | 检查 | 到 | 发现 | 缺陷 | . |

她接受了严格的检查，以发现缺陷。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['bɔɪstərəs] ['lɔɪəlti] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] .

| There | is | no | boisterous | loyalty | at | the | outset | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 喧闹的 | 忠诚 | 在 | 这 | 开端 | . |

一开始并没有那种喧嚣的忠诚。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] ['evɪdənt] [ðæt] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tu:; tə] [ɪm'pɜ:səneɪt] [ə; eɪ]

| And | as | it | was | now | evident | that | Vittoria | had | chosen | to | impersonate | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 它 | 曾是 | 现在 | 明显 | 那 | 维多利亚 | 有 | 选定 | 到 | 模仿 | 一个 |

[sɪg'nɪfɪkənt] ['kærəktə(r)] ,

| significant | character | , |
|---|---|---|
| 重要的 | 特点 | , |

既然维多利亚选择冒充一个重要人物这一点已经很明显了，

[hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] ['meθəd] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒeləsli] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv]

| her | indications | of | method | were | jealously | watched | for | a | sign | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 症状 | 的 | 方法 | 是 | 嫉妒 | 观看 | 为了 | 一个 | 符号 | 的 |

[ˌɪnɪ'kwɒlətɪ] , ['aɪðə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

| inequality | , | either | in | her | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不等式 | , | 任何一个 | 在 | 她 | , |

人们嫉妒地观察着她工作方法中的一丝一毫的迹象，以寻找她自身是否存在不平等的迹象。

['məʊʃn] , [ɔː(r)][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

| motion | , | or | the | force | of | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 运动 | , | 或者 | 这 | 力量 | 的 | 她 | 眼睛 | . |

动作，或者说她眼神的力量。

[səʊ]['saɪlənt][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] ['kruːəl][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [keɪs] ;

| So | silent | a | reception | might | have | seemed | cruel | in | any | other | case | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 沉默的 | 一个 | 接待 | 可能 | 有 | 似乎 | 残忍的 | 在 | 任何 | 其他 | 案件 | ; |

如此冷清的接待在其他任何情况下都可能显得残酷；

[ðəʊ] [ɪn][ɔːl] [keɪsɪz][ðə; ði] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] [l'ɔːɹəlz] [mʌst; məst] , [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l]

| though | in | all | cases | the | candidate | for | laurels | must | , | in | common | with | the | criminal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 全部 | 案例 | 这 | 候选人 | 为了 | 月桂树 | 必须 | , | 在 | 常见的 | 和 | 这 | 刑事 |

,

,

,

虽然在所有情况下，获得桂冠的候选人都必须与罪犯一样，

[gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [ɔː'diːl] [ɒv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

| go | through | the | ordeal | of | justification | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 通过 | 这 | 考验 | 的 | 理由 | . |

经历辩解的考验。

[men][duː; də][nɒt] ['hɑːtɪli] [baʊ; bəʊ][ðeə(r)] [hedz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][səb'dʒektɪd][ðə; ði]['æspərənt][tuː; tə]

| Men | do | not | heartily | bow | their | heads | until | they | have | subjected | the | aspirant | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 做 | 不是 | 衷心地 | 弓 | 他们的 | 头部 | 直到 | 他们 | 有 | 受 | 这 | 有志者 | 到 |

[sʌm; səm]['pɜːsən(ə)l] ['kɒntest] ,

| some | personal | contest | , |
|---|---|---|---|
| 一些 | 个人的 | 竞赛 | , |

只有经过一番个人较量，男人才会真心实意地向求婚者低头致敬。

[ænd; ənd][faɪnd] [ðəm'selvz] [ˌəuvə'mætʃt] .

| and | find | themselves | overmatched | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 他们自己 | 实力悬殊 | . |

结果发现自己实力悬殊。

[ðə; ði] ['sensɪz] , ['redi] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['sleɪvɪʃ] [ɪn][ˌædju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,

| The | senses | , | ready | to | become | so | slavish | in | adulation | and | delight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 感官 | , | 准备好 | 到 | 变得 | 所以 | 奴隶 | 在 | 崇拜 | 和 | 喜 | , |

感官，随时准备在赞美和愉悦中变得如此奴性，

[ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [mɔː(r)] [ɪg'zæktɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] , [mɔː(r)] [ɪm'pɪəriəs]

| are | at | the | beginning | more | exacting | than | the | judgement | , | more | imperious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 这 | 开始 | 更多的 | 严格 | 比 | 这 | 判断 | , | 更多的 | 专横 |

[ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪl] .

| than | the | will | . |
|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 将要 | . |

起初比判断更严苛，比意志更专横。

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɪn]['æmbə(r)][ænd; ənd] [peɪl] [bluː] [sɪlk] [wɒz; wəz] [siːn] ,

| A | figure | in | amber | and | pale | blue | silk | was | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 在 | 琥珀色 | 和 | 苍白 | 蓝色的 | 丝绸 | 曾是 | 已见 | , |

可以看到一个身穿琥珀色和浅蓝色丝绸的人影，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [və'niːʃ(ə)n] [mait] [hæv; həv] [ sketʃ ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊz] [ɒn][ə; eɪ] [deɪ]

| such | as | the | great | Venetian | might | have | sketched | from | his | windows | on | a | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 这 | 伟大的 | 威尼斯 | 可能 | 有 | 草图 | 从 | 他的 | 视窗 | 在 | 一个 | 天 |

[wen] [ðə; ði][dəʊdʒ] [went] [fɔːθ] [tuː; tə] [wed] [ðə; ði][ˌeɪdrɪ'ætɪk][ə; eɪ][suː'pɜːb] [ɪ'tæliən] [hed] ,

| when | the | Doge | went | forth | to | wed | the | Adriatic | a | superb | Italian | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 狗狗币 | 去 | 前进 | 到 | 结婚 | 这 | 亚得里亚海 | 一个 | 高超 | 意大利语 | 头 | , |

例如，伟大的威尼斯画家可能在总督出征迎娶亚得里亚海沿岸一位杰出的意大利女子的那天，从窗户里画下了这幅素描。

[wɪð] [dɑːk] ['bændɪd] [heə(r)] - [breɪd] , [ænd; ənd] [dɑːk] [strɒŋ] [aɪz] ['ʌndə(r)] [ˌʌnə'bæʃt] [sɒft] ['aɪlɪdz] !

| with | dark | banded | hair | - | braid | , | and | dark | strong | eyes | under | unabashed | soft | eyelids | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 黑暗的 | 带状 | 头发 | - | 编织 | , | 和 | 黑暗的 | 强的 | 眼睛 | 在下面 | 毫不掩饰 | 柔软的 | 眼睑 | ! |

她梳着深色带状辫子，在毫不掩饰的柔和眼睑下，有着深邃而坚定的眼睛！

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [æz; əz] , ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)] ['wʊmən] ,

| She | moved | as | , | after | long | gazing | at | a | painting | of | a | fair | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已搬 | 作为 | , | 后 | 长的 | 凝视 | 在 | 一个 | 绘画 | 的 | 一个 | 公平的 | 女士 | , |

她缓缓移动，此前她一直凝视着一幅美丽女子的画像。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [freɪm] .

| we | may | have | the | vision | of | her | moving | from | the | frame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 有 | 这 | 想象 | 的 | 她 | 移动 | 从 | 这 | 框架 | . |

我们或许会看到她从画面中移开的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv][aɪ'diːəl][i'tɑːljɑː] .

| It | was | an | animated | picture | of | ideal | Italia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 动画 | 图片 | 的 | 理想的 | 意大利 | . |

这是一幅描绘理想意大利的生动画面。

[ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [hedz] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [wɔːlz] ['frʌntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['glɪsnɪŋ] ,

| The | sea | of | heads | right | up | to | the | highest | walls | fronted | her | glistening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | 的 | 头部 | 正确的 | 向上 | 到 | 这 | 最高 | 墙壁 | 正面 | 她 | 闪闪发光 | , |

她面前闪闪发光，人头如海，一直延伸到最高的墙壁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mjuːt] [æz; əz] ['muːnˌraɪz] .

| and | she | was | mute | as | moonrise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 沉默的 | 作为 | 月升 | . |

她像月亮升起时一样沉默不语。

[ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] [huː] [ 'luːsən ] [ə; eɪ] [dʌv] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [nəʊ]['greɪtə(r)]

| A | virgin | who | loosens | a | dove | from | her | bosom | does | it | with | no | greater |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 处女 | WHO | 松动 | 一个 | 鸽子 | 从 | 她 | 怀 | 做 | 它 | 和 | 不 | 更大的 |

['efət] [ðæn; ðən][viːt'tɔːriːɑː] [geɪv] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

| effort | than | Vittoria | gave | out | her | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 比 | 维多利亚 | 给予 | 出去 | 她 | 嗓音 | . |

处女从胸前解开鸽子，就像维多利亚发出声音一样毫不费力。

[ðə; ði] [waɪt] [bɜːd] [ 'flʌtə ] ['ræpɪdli] ; [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːklz] [ænd; ənd] [teɪks] [ɪts] [flaɪt] .

| The | white | bird | flutters | rapidly | ; | it | circles | and | takes | its | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 鸟 | 颤动 | 快速 | ; | 它 | 界 | 和 | 需要 | 它是 | 航班 | . |

白鸟快速地扑腾着翅膀，盘旋了一圈后飞走了。

[ðə; ði] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['sɪŋərz] [əʊn] .

| The | voice | seemed | to | be | as | little | the | singer's | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嗓音 | 似乎 | 到 | 是 | 作为 | 小的 | 这 | 歌手的 | 自己的 | . |

这声音听起来不像歌手自己的。

[ðə; ði] [θiːm] [wɒz; wəz][æz; əz] [fˈɒləʊz] :

| The | theme | was | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主题 | 曾是 | 作为 | 跟随 | : |

主题如下：

— [kəˈmɪlə] [hæz; həz] [driːmd] [ˌəʊvəˈnaɪt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [lɒst] [ˈmʌðə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

| — | Camilla | has | dreamed | overnight | that | her | lost | mother | came | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 卡米拉 | 有 | 梦见 | 过夜 | 那 | 她 | 丢失的 | 母亲 | 来了 | 到 | 她 |

['bedsaɪd] [tuː; tə] [bles] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌpʃlz] .

| bedside | to | bless | her | nuptials | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 床头 | 到 | 保佑 | 她 | 婚礼 | . |

—卡米拉昨晚梦见她已故的母亲来到她的床边，祝福她的婚礼。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['fəʊldɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] [ʃraʊd] , ['lʊkɪŋ] ['fɔːmləs] [æz; əz] [deθ] , [laɪk]

| Her | mother | was | folded | in | a | black | shroud | , | looking | formless | as | death | , | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 曾是 | 折叠 | 在 | 一个 | 黑色的 | 裹尸布 | , | 寻找 | 无形 | 作为 | 死亡 | , | 喜欢 |

['veri] [deθ] ,

| very | death | , |
|---|---|---|
| 非常 | 死亡 | , |

她的母亲裹在黑色裹尸布里，看起来毫无形体，如同死神一般，就像真正的死亡。

[seɪv] [ðæt] [deθ] [ʃedz] [nəʊ] [tɪəz] .

| save | that | death | sheds | no | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 那 | 死亡 | 棚屋 | 不 | 眼泪 | . |

但死神不会流泪。

[ʃiː; ʃi] [wept] , [wɪˈðaʊt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [vɔɪs] , [ɔː(r)] ['mɔːt(ə)l] ['ʃʌdərɪŋ] , [laɪk] [wʌn] [huːz] ['neɪtʃə(r)]

| She | wept | , | without | change | of | voice | , | or | mortal | shuddering | , | like | one | whose | nature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 哭泣 | , | 没有 | 改变 | 的 | 嗓音 | , | 或者 | 凡人 | 颤抖 | , | 喜欢 | 一 | 谁 | 自然 |

[ wiːp ] :

| weeps | : |
|---|---|
| 哭泣 | : |

她哭了起来，声音没有丝毫变化，也没有凡人般的颤抖，就像一个天生就会哭泣的人一样：

- [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːθ] - ['fləʊɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

| ' | And | with | the | forth | - | flowing | of | her | tears | the | knowledge | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 和 | 这 | 前进 | - | 流动 | 的 | 她 | 眼泪 | 这 | 知识 | 的 | 她 |

['fiːtʃəz] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . -

| features | was | revealed | to | me | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 特征 | 曾是 | 揭晓 | 到 | 我 | . | - |

“随着她泪水夺眶而出，她的容貌也随之清晰地展现在我眼前。”

[bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['ɑːdɪdʒeɪ] , [ðə; ði] ['mɪntʃˌoʊ] , ['taɪbər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpiː 'əʊ] !

| Behold | the | Adige | , | the | Mincio | , | Tiber | , | and | the | Po | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看哪 | 这 | 阿迪杰 | , | 这 | 明西奥 | , | 台伯河 | , | 和 | 这 | 波 | ! |

瞧瞧阿迪杰河、明乔河、台伯河和波河！

— [sʌtʃ] [greɪt] ['rɪvəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [tɪəz] ['pɔːrɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

| — | such | great | rivers | were | the | tears | pouring | from | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这样的 | 伟大的 | 河流 | 是 | 这 | 眼泪 | 浇注 | 从 | 她 | 眼睛 | . |

——她眼中的泪水如同滔滔江河。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [əˈpɑːt] [ðə; ði] [ʃraʊd] :

| She | threw | apart | the | shroud | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 扔 | 除 | 这 | 裹尸布 | : |

她撕开了裹尸布：

[hɜː(r); hə(r)] [brests] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [smuːð] [ænd; ənd] [fɜːm] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv]

| her | breasts | and | her | limbs | were | smooth | and | firm | as | those | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 乳房 | 和 | 她 | 四肢 | 是 | 光滑的 | 和 | 公司 | 作为 | 那些 | 的 |

[æn; ən] [ɪˈmɔːt(ə)l] ['gɒdes; 'gɒdəs] :

| an | immortal | Goddess | : |
|---|---|---|---|
| 一个 | 不朽 | 女神 | : |

她的乳房和四肢光滑紧致，如同不朽女神一般：

[bʌt; bət] [brests] [ænd; ənd] [lɪmz] [ʃəʊd] [ðə; ði]['kruːəl] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv] [beɪs] [men] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɒdi]

| but | breasts | and | limbs | showed | the | cruel | handwriting | of | base | men | upon | the | body |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 乳房 | 和 | 四肢 | 显示 | 这 | 残忍的 | 手写 | 的 | 根据 | 男人 | 之上 | 这 | 身体 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑːtəd] [seɪnt] .

| of | a | martyred | saint | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 殉道者 | 圣 | . |

但是，殉道圣人的遗体上却显露出卑鄙之人残忍的笔迹，那是他们留下的痕迹。

[ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [diːp] [ gæʃ ] [spræŋ] [aʊt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

| The | blood | from | those | deep | gashes | sprang | out | at | intervals | , | mingling | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 血 | 从 | 那些 | 深的 | 伤口 | 弹簧 | 出去 | 在 | 间隔 | , | 混杂 | 和 | 她 |

[tɪəz] .

| tears | . |
|---|---|
| 眼泪 | . |

鲜血从那些深深的伤口中不时喷涌而出，与她的泪水混杂在一起。

[ʃiː; ʃi] [sed] :

| She | said | : |
|---|---|---|
| 她 | 说 | : |

她说：

- [maɪ] [tʃaɪld] !

| ' | My | child | ! |
|---|---|---|---|
| - | 我的 | 孩子 | ! |

我的孩子!

[wɜː(r); wə(r)][aɪ][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] , [maɪ] [wuːndz] [wʊd] [hiːl] .

| were | I | a | Goddess | , | my | wounds | would | heal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我 | 一个 | 女神 | , | 我的 | 伤口 | 会 | 愈合 | . |

如果我是女神，我的伤口就会愈合。

[wɜː(r); wə(r)][aɪ][ə; eɪ] [seɪnt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn]['pærədaɪs] .

| Were | I | a | Saint | , | I | should | be | in | Paradise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我 | 一个 | 圣 | , | 我 | 应该 | 是 | 在 | 天堂 | . |

如果我是圣人，我应该在天堂里。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ]['gɒdes; 'gɒdəs] , [ænd; ənd][nəʊ] [seɪnt] : [jet] [aɪ] ['kænɒt] [daɪ] .

| I | am | no | Goddess | , | and | no | Saint | : | yet | I | cannot | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不 | 女神 | , | 和 | 不 | 圣 | : | 然而 | 我 | 不能 | 死 | . |

我既非女神，也非圣人，但我却不会死。

[maɪ] [wuːndz] [fləʊ] [ænd; ənd][maɪ] [tɪəz] .

| My | wounds | flow | and | my | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 伤口 | 流动 | 和 | 我的 | 眼泪 | . |

我的伤口在流血，我的眼泪也在流。

[maɪ] [tɪəz] [fləʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][nəʊ] ['fleʃli] ['æŋgwɪʃ] : [aɪ]['pɑːd(ə)n][maɪ] ['enəmɪz] .

| My | tears | flow | because | of | no | fleshly | anguish | : | I | pardon | my | enemies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 眼泪 | 流动 | 因为 | 的 | 不 | 肉体的 | 痛苦 | : | 我 | 赦免 | 我的 | 敌人 | . |

我的眼泪并非因肉体的痛苦而流淌：我宽恕我的敌人。

[maɪ] [blʌd] [fləʊz] [frɒm; frəm][maɪ] ['bɒdi] , [maɪ] [tɪəz] [frɒm; frəm][maɪ] [səʊl] .

| My | blood | flows | from | my | body | , | my | tears | from | my | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 血 | 流量 | 从 | 我的 | 身体 | , | 我的 | 眼泪 | 从 | 我的 | 灵魂 | . |

我的血液从我的身体流淌，我的眼泪从我的灵魂流淌。

[ðeɪ] [fləʊ] [tuː; tə] [wɒʃ] [aʊt] [maɪ] [ʃeɪm] .

| They | flow | to | wash | out | my | shame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 流动 | 到 | 洗 | 出去 | 我的 | 耻辱 | . |

它们的流水洗净了我的羞耻。

[ai][hæv; həv][tuː; tə]['ekspieɪt][maɪ] [soʊlz] [ʃeɪm] [baɪ][maɪ]['bɑːdiz] [ʃeɪm] .

| I | have | to | expiate | my | soul's | shame | by | my | body's | shame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 赎罪 | 我的 | 灵魂的 | 耻辱 | 经过 | 我的 | 身体的 | 耻辱 | . |

我必须用肉体的羞耻来赎清灵魂的羞耻。

[əʊ] !

| Oh | ! |
|---|---|
| 哦 | ! |

哦!

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [wɔːk] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ˌʌn'nəʊn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| how | shall | I | tell | you | what | it | is | to | walk | among | my | children | unknown | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 将 | 我 | 告诉 | 你 | 什么 | 它 | 是 | 到 | 走 | 之中 | 我的 | 孩子们 | 未知 | 的 | 他们 | , |

我该如何向你们描述在我的孩子们不知情的情况下与他们同行是怎样的感受呢?

[ðəʊ] [iːtʃ] [deɪ] [aɪ][beə(r)][ðə; ði][sʌn] [ə'brɔːd] [laɪk][maɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːt] ; [iːtʃ] [naɪt] [ðə; ði] [muːn] ,

| though | each | day | I | bear | the | sun | abroad | like | my | beating | heart | ; | each | night | the | moon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 每个 | 天 | 我 | 熊 | 这 | 太阳 | 国外 | 喜欢 | 我的 | 殴打 | 心 | ; | 每个 | 夜晚 | 这 | 月亮 | , |

虽然我每天像心脏跳动一样在外沐浴阳光；每晚我都沐浴在月光下，

[laɪk][ə; eɪ] [hɑːt] [wɪð] [nəʊ] [blʌd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| like | a | heart | with | no | blood | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 心 | 和 | 不 | 血 | 在 | 它 | . |

就像一颗没有血液的心脏。

[sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ðeɪ] [siː] , [bʌt; bət] [nɒt][ˌem 'iː] !

| Sun | and | moon | they | see | , | but | not | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太阳 | 和 | 月亮 | 他们 | 看 | , | 但 | 不是 | 我 | ! |

他们能看到太阳和月亮，却看不到我!

[ðeɪ] [nəʊ] [nɒt][ðeə(r)]['mʌðə(r)] .

| They | know | not | their | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 不是 | 他们的 | 母亲 | . |

他们不知道自己的母亲是谁。

[ai][kraɪ][tuː; tə][gɒd] .

| I | cry | to | God | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 哭 | 到 | 上帝 | . |

我向上帝哭诉。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][gɒd][ɪz] [ðɪs] :

| The | answer | of | our | God | is | this | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 回答 | 的 | 我们的 | 上帝 | 是 | 这 | : |

我们神的回答是这样的:

— " [gɪv] [tuː; tə][ðaɪ] ['tʃɪldrən] [wʌn][baɪ][wʌn][tuː; tə] [drɪŋk][ɒv; əv][ðaɪ] ['mɪŋgld] [tɪəz] [ænd; ənd] [blʌd] :

| — | " | Give | to | thy | children | one | by | one | to | drink | of | thy | mingled | tears | and | blood | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | " | 给 | 到 | 你的 | 孩子们 | 一 | 经过 | 一 | 到 | 喝 | 的 | 你的 | 混合 | 眼泪 | 和 | 血 | : |

“让你的孩子们一个个喝下你泪水和鲜血交织的酒:

— [ðen] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['vɜːtʃuː][ɪn][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'vaɪv] , [ðaʊ] [ʃɑːft] [rɪ'vaɪv] .

| — | then | , | if | there | is | virtue | in | them | , | they | shall | revive | , | thou | shaft | revive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 然后 | , | 如果 | 那里 | 是 | 美德 | 在 | 他们 | , | 他们 | 将 | 复活 | , | 你 | 轴 | 复活 | . |

—那么，如果他们身上有美德，他们就会复活，你也会复活。

[ɪf] ['vɜːtʃuː][ɪz][nɒt][ɪn][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] ['prɒstreɪt] ,

| If | virtue | is | not | in | them | , | they | and | thou | shall | continue | prostrate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 美德 | 是 | 不是 | 在 | 他们 | , | 他们 | 和 | 你 | 将 | 继续 | 前列腺 | , |

如果他们心中没有美德，那么你和他们都将继续匍匐在地。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɒks][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] .

| and | the | ox | shall | walk | over | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 牛 | 将 | 走 | 超过 | 你 | . |

牛必从你身上走过。

" [frɒm; frəm] ['hɛvənz] [haɪ] ['ɔːltə(r)] , [əʊ] [kə'mɪlə] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ðɪs] ['sɪlvə(r)] [ˌsækrə'mentl] [kʌp] [wɒz; wəz]

| " | From | heaven's | high | altar | , | O | Camilla | , | my | child | , | this | silver | sacramental | cup | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 天 | 高的 | 坛 | , | 哦 | 卡米拉 | , | 我的 | 孩子 | , | 这 | 银 | 圣礼 | 杯子 | 曾是 |

[riːtʃt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| reached | to | me | . |
|---|---|---|---|
| 达到 | 到 | 我 | . |

“哦，卡米拉，我的孩子，这只银质圣杯是从天堂的高坛送到我手中的。”

['gæðə(r)][maɪ] [tɪəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [blʌd] , [ænd; ənd] [drɪŋk] . -

| Gather | my | tears | in | it | , | fill | it | with | my | blood | , | and | drink | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收集 | 我的 | 眼泪 | 在 | 它 | , | 充满 | 它 | 和 | 我的 | 血 | , | 和 | 喝 | . | - |

把我的眼泪收集起来，用我的鲜血装满它，然后喝掉。

[ðə; ði] [sɒŋ] [hæd; həd] [biːn] ['mæsɪv] [ɪn] ['mɒnətəʊn] , ['ɔːlməʊst] [grɪ'gɔːrɪən] [ɪn][ɪts] [sɪ'verəti] [ʌp][tuː; tə]

| The | song | had | been | massive | in | monotones | , | almost | Gregorian | in | its | severity | up | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 歌曲 | 有 | 到过 | 大量的 | 在 | 单调 | , | 几乎 | 格里高利 | 在 | 它是 | 严重性 | 向上 | 到 |

[ðɪs] [pɔɪnt] .

| this | point | . |
|---|---|---|
| 这 | 观点 | . |

到目前为止，这首歌一直以单调的旋律为主，几乎达到了格里高利圣咏般的严肃程度。

- [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [kʌp] .

| ' | I | took | the | cup | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 采取 | 这 | 杯子 | . |

我拿起了杯子。

[aɪ] [lʊkt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

| I | looked | my | mother | in | the | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 我的 | 母亲 | 在 | 这 | 脸 | . |

我直视着母亲的脸。

[aɪ] [fɪld] [ðə; ði] [kʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

| I | filled | the | cup | from | the | flowing | of | her | tears | , | the | flowing | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已填 | 这 | 杯子 | 从 | 这 | 流动 | 的 | 她 | 眼泪 | , | 这 | 流动 | 的 | 她 |

[blʌd] ;

| blood | ; |
|---|---|
| 血 | ; |

我用她流淌的泪水和鲜血斟满了杯子；

[ænd; ənd] [aɪ] [dræŋk] ! -

| and | I | drank | ! | ' |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 喝 | ! | - |

我喝了！

[viːt'tɔːriːɑː] [sent] [ðɪs] [lɑːst] [freɪz] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] ['fɔːsfəli] .

| Vittoria | sent | this | last | phrase | ringing | out | forcefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维多利亚 | 发送 | 这 | 最后的 | 短语 | 铃声 | 出去 | 强硬地 | . |

维多利亚铿锵有力地喊出了最后这句话。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'vetərət] [kən'træltəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] , [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə] [pjʊə(r)] [sə'prɑːnəʊ] [ɪn]

| From | the | inveterate | contralto | of | the | interview | , | she | rose | to | pure | soprano | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 根深蒂固 | 女低音 | 的 | 这 | 面试 | , | 她 | 玫瑰 | 到 | 纯的 | 女高音 | 在 |

[dɪ'skraɪbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ækʃ(ə)n] .

| describing | her | own | action | . |
|---|---|---|---|---|
| 描述 | 她 | 自己的 | 行动 | . |

在采访中，她一直用低沉的女低音说话，但在描述自己的行为时，她的声音却变成了纯粹的女高音。

- [ænd; ənd] [aɪ] [dræŋk] , - [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] :

| ' | And | I | drank | , | ' | was | given | on | a | descent | of | the | voice | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 我 | 喝 | , | - | 曾是 | 给定 | 在 | 一个 | 下降 | 的 | 这 | 嗓音 | : |

“然后我喝了，”声音渐渐低沉下来，说道：

[ðə; ði][lɑːst] [nəʊt][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['maɪnə(r)] [kiː] — [ˌaɪ 'tiː][held][ðə; ði][ɪə(r)][æz; əz] [ɪf] [mɔː(r)][mʌst; məst]

| the | last | note | was | in | the | minor | key | — | it | held | the | ear | as | if | more | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 笔记 | 曾是 | 在 | 这 | 次要的 | 钥匙 | — | 它 | 握住 | 这 | 耳朵 | 作为 | 如果 | 更多的 | 必须 |

['fɒləʊ] :

| follow | : |
|---|---|
| 跟随 | : |

最后一个音符是小调——它紧紧抓住听众的耳朵，仿佛后面还有更多内容：

[laɪk] [ə; eɪ] [weɪl] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [rɪ'zɒlv] .

| like | a | wail | after | a | triumph | of | resolve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 哀号 | 后 | 一个 | 胜利 | 的 | 解决 | . |

如同胜利后的一声哀鸣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv] [ɔː'deɪʃəs] [drə'mætɪk]['mjuːzɪk(ə)l]['dʒiːniəs] [ə'drest] [wɪð]

| It | was | a | masterpiece | of | audacious | dramatic | musical | genius | addressed | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 杰作 | 的 | 大胆的 | 戏剧性 | 音乐 | 天才 | 已解决 | 和 |

[sə'geɪʃəs] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] ['ɔːdiəns] ['prez(ə)nt] .

| sagacious | cunning | and | courage | to | the | sympathizing | audience | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明智 | 狡猾 | 和 | 勇气 | 到 | 这 | 同情的 | 观众 | 展示 | . |

这是一部大胆的戏剧音乐天才之作，它以睿智的狡黠和勇气，向在场的同情观众倾诉衷肠。

[ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌɪnkəm'pliːtnəs] [kept] [ðem; ðəm] ['lɪsənɪŋ] ; [ðə; ði] [ɪn'tentnəs] [sent] [ðæt] [lɑːst]

| The | supposed | incompleteness | kept | them | listening | ; | the | intentness | sent | that | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 据称 | 不完整 | 保留 | 他们 | 聆听 | ; | 这 | 专注 | 发送 | 那 | 最后的 |

['fɔːlɪŋ] ( [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

| falling | ( | as | it | were | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 坠落 | ( | 作为 | 它 | 是 | , |

所谓的未完成性让他们继续倾听；专注让他们最终放弃了（仿佛，

['brəʊkən] ) [nəʊt] ['trævəlɪŋ] [ə'weɪkənɪŋli] [θruː] [ðeə(r)][maɪndz] .

| broken | ) | note | travelling | awakeningly | through | their | minds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破碎的 | ) | 笔记 | 旅行 | 清醒地 | 通过 | 他们的 | 思想 | . |

破碎的）笔记在他们的脑海中逐渐苏醒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnə(r)] [kiː] [tuː; tə][stɜː(r)][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][men] [wɪð] [ðɪs]

| It | is | the | effect | of | the | minor | key | to | stir | the | hearts | of | men | with | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 影响 | 的 | 这 | 次要的 | 钥匙 | 到 | 搅拌 | 这 | 心 | 的 | 男人 | 和 | 这 |

[pə'tɪkjələ(r)] [sədʒ'ɛstɪvnəs] .

| particular | suggestiveness | . |
|---|---|---|
| 特别的 | 暗示性 | . |

小调的这种特殊魅力，正是能够触动人心的魔力。

[ðə; ði] [haʊs] [rəʊz] , [ɪ'tæljənz] — [ænd; ənd] ['dʒɜːmənz] [tə'geðə(r)] .

| The | house | rose | , | Italians | — | and | Germans | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 玫瑰 | , | 意大利人 | — | 和 | 德国人 | 一起 | . |

房子升起来了，意大利人和德国人一起。

['dʒiːniəs] , ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm] [breɪk] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ˌnæʃə'nælɪtiz] .

| Genius | , | music | , | and | enthusiasm | break | the | line | of | nationalities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天才 | , | 音乐 | , | 和 | 热情 | 休息 | 这 | 线 | 的 | 国籍 | . |

天赋、音乐和热情打破了国界。

[ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv] ['nəʊzgeɪ] [fel] [ə'baʊt] [viːt'tɔːriːɑː] ; - , ['brɑːvɑ] , [ʃaʊts] — [ɔːl][ðə; ði]

| A | rain | of | nosegays | fell | about | Vittoria | ; | evvivas | , | bravas | , | shouts | — | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 雨 | 的 | 花束 | 跌倒 | 关于 | 维多利亚 | ; | - | , | 布拉瓦斯 | , | 喊叫 | — | 全部 | 这 |

[ 'autkraɪ, ˌaut'kraɪ ][ɒv; əv][dɪ'lɪrɪəs; dɪ'lɪəriəs][men] [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

| outcries | of | delirious | men | surrounded | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 抗议 | 的 | 谵妄 | 男人 | 包围 | 她 | . |

维多利亚周围落下无数花束；欢呼声、喝彩声、呐喊声——所有疯狂男人的叫喊声都围绕着她。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɑːd(ə)nd] ['kɔːrəs] , [ʃʊk] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ sɔb ]

| Men | and | women | , | even | among | the | hardened | chorus | , | shook | together | and | sobbed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 和 | 女性 | , | 甚至 | 之中 | 这 | 硬化 | 合唱 | , | 摇晃 | 一起 | 和 | 啜泣 |

.

:

.

即使是铁石心肠的合唱团成员，男女老少也都抱头痛哭。

- [ˌɑːgoʊ'stiːnoʊ] ! - [ænd; ənd] - ['rɑːkoʊ] ! - [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ; - [viːt'tɔːriːɑː] ! -

| ' | Agostino | ! | ' | and | ' | Rocco | ! | ' | were | called | ; | ' | Vittoria | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 阿戈斯蒂诺 | ! | - | 和 | - | 罗科 | ! | - | 是 | 称为 | ; | - | 维多利亚 | ! | - |

人们喊着“阿戈斯蒂诺！”和“罗科！”；“维多利亚！”

- [viːt'tɔːriːɑː] ! -

| ' | Vittoria | ! | ' |
|---|---|---|---|
| - | 维多利亚 | ! | - |

“维多利亚！”

[ə'bʌv] [ɔːl] , [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['θʌndə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːm] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['væli] ,

| above | all | , | with | increasing | thunder | , | like | a | storm | rushing | down | a | valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 全部 | , | 和 | 增加 | 雷 | , | 喜欢 | 一个 | 风暴 | 匆忙 | 向下 | 一个 | 谷 | , |

最重要的是，雷声越来越大，就像暴风雨席卷山谷一样。

['straɪkɪŋ] [ɪn] [brɔːd] ['vɒljuːm] [frɒm; frəm] [rɒk] [tuː; tə] [rɒk] , ['hʌmɪŋ] [rɪ'məʊt] ,

| striking | in | broad | volume | from | rock | to | rock | , | humming | remote | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引人注目 | 在 | 广阔 | 体积 | 从 | 岩石 | 到 | 岩石 | , | 哼唱 | 偏僻的 | , |

巨石间发出洪亮的声音，远处传来嗡嗡声。

[ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [veɪl] .

| and | bursting | up | again | in | the | face | of | the | vale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爆发 | 向上 | 再次 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 谷 | . |

然后又在山谷中爆发出来。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [sʌŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] — - [viːt'tɔːriːɑː] ! [viːt'tɔːriːɑː] ! -

| Her | name | was | sung | over | and | over | — | ' | Vittoria | ! | Vittoria | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 姓名 | 曾是 | 唱 | 超过 | 和 | 超过 | — | - | 维多利亚 | ! | 维多利亚 | ! | - |

人们一遍又一遍地唱着她的名字——“维多利亚！维多利亚！”

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [maʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'næməd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| as | if | the | mouths | were | enamoured | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 这 | 嘴 | 是 | 坠入爱河 | 的 | 它 | . |

仿佛嘴唇都对它着迷了。

- [ɪ'viːvə] [lɑː] [viːt'tɔːriːɑː] [ə; eɪ] [diː] - [i'tɑːljɑː] ! - [wɒz; wəz] [sʌŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| ' | Evviva | la | Vittoria | a | d | ' | Italia | ! | ' | was | sung | out | from | the | body | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | evviva | 拉 | 维多利亚 | 一个 | d | - | 意大利 | ! | - | 曾是 | 唱 | 出去 | 从 | 这 | 身体 | 的 | 这 |

[haʊs] .

| house | . |
|---|---|
| 房子 | . |

“Evviva la Vittoria a d' Italia!”（意大利胜利万岁！）从屋子里传了出来。

[æn; ən] ['ekəʊ] [rɪ'plaɪd] —

| An | echo | replied | — |
|---|---|---|---|
| 一个 | 回声 | 回复 | — |

回声回应道——

- " [iːtɑː'ljɑː] [ə; eɪ] [ɪl] ['prɛmioʊ] ['dɛlla] [viːt'tɔːriːɑː] ! " - [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['seɪɪŋ] ['glɔːriəsli] [ə'dæptɪd] ,

| ' | " | Italia | a | il | premio | della | VITTORIA | ! | " | ' | a | well | - | known | saying | gloriously | adapted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | " | 意大利 | 一个 | il | 奖 | 德拉 | 维多利亚 | ! | " | - | 一个 | 出色地 | - | 已知 | 说 | 辉煌地 | 改编 | , |

['glɔːriəsli] ['reskjuːd] [frɒm; frəm] [dɪs'greɪs] .

| gloriously | rescued | from | disgrace | . |
|---|---|---|---|---|
| 辉煌地 | 获救 | 从 | 耻辱 | . |

“Italia a il premio della VITTORIA!” 一句广为人知的谚语被光荣地改编，光荣地从耻辱中拯救出来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] ['frenzi] [stʊd] [laɪk] [wʌn]

| But | the | object | and | source | of | the | tremendous | frenzy | stood | like | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 目的 | 和 | 来源 | 的 | 这 | 巨大的 | 狂热 | 站立 | 喜欢 | 一 |

['frəʊz(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['stjuːdiəsli]

| frozen | by | the | revelation | of | the | magic | the | secret | of | which | she | has | studiously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冷冻 | 经过 | 这 | 启示 | 的 | 这 | 魔法 | 这 | 秘密 | 的 | 哪个 | 她 | 有 | 认真地 |

['mɑːstəd] .

| mastered | . |
|---|---|
| 精通 | . |

但是，引发这场巨大狂热的对象和源头，却像被魔法的秘密所冻结一样，呆立在那里——而她已经潜心掌握了这种魔法的秘密。

[ə; eɪ] ['nəʊzgeɪ] , [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪbjətri] ['ʃaʊə(r)] , [dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [fel]

| A | nosegay | , | the | last | of | the | tributary | shower | , | discharged | from | a | distance | , | fell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 花束 | , | 这 | 最后的 | 的 | 这 | 支流 | 淋浴 | , | 出院 | 从 | 一个 | 距离 | , | 跌倒 |

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

| at | her | feet | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 脚 | . |

远处倾泻而下的一束小花，是支流雨的最后一束，落在了她的脚边。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kɒnʃəsli] ['prefrəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

| She | gave | it | unconsciously | preference | over | the | rest | , | and | picked | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 给予 | 它 | 不知不觉 | 偏爱 | 超过 | 这 | 休息 | , | 和 | 挑选 | 它 | 向上 | . |

她下意识地偏爱它，并把它拿起来了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .

| A | little | paper | was | fixed | in | the | centre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 纸 | 曾是 | 固定的 | 在 | 这 | 中心 | . |

中间固定着一小张纸。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [hænd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][ˌpætri'ɒtɪk] ['ɔːdərs]

| She | opened | it | with | a | mechanical | hand | , | thinking | there | might | be | patriotic | orders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 打开 | 它 | 和 | 一个 | 机械的 | 手 | , | 思维 | 那里 | 可能 | 是 | 爱国 | 订单 |

[ɪn'kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| enclosed | for | her | . |
|---|---|---|---|
| 内 | 为了 | 她 | . |

她用机械手打开了信封，心想里面可能装着给她的爱国命令。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ 'gini ] ,

| It | was | a | cheque | for | one | thousand | guineas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 查看 | 为了 | 一 | 千 | 几内亚 | , |

那是一张面值一千几尼的支票。

[drɔːn] [ə'pɒn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['bæŋkə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][æn'təʊnɪəʊ] - ['perikliːz] - ;

| drawn | upon | an | English | banker | by | the | hand | of | Antonio | - | Pericles | Agriolopoulos | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘制 | 之上 | 一个 | 英语 | 银行家 | 经过 | 这 | 手 | 的 | 安东尼奥 | - | 伯里克利 | - | ; |

['freʃli] [drɔːn] ;

| freshly | drawn | ; |
|---|---|---|
| 新鲜的 | 绘制 | ; |

由安东尼奥-佩里克勒斯·阿格里奥洛普洛斯委托英国银行家绘制；新绘制的；

[ðə; ði][ɪŋk][wɒz; wəz]['əʊnli][hɑːf][draɪd] , ['ʃəʊɪŋ] [saɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fjʊəriəs]

| the | ink | was | only | half | dried | , | showing | signs | of | the | dictates | of | a | furious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墨水 | 曾是 | 仅有的 | 一半 | 干燥 | , | 显示 | 标志 | 的 | 这 | 规定 | 的 | 一个 | 狂怒 |

['ɪmpʌls] .

| impulse | . |
|---|---|
| 冲动 | . |

墨迹只干了一半，显示出当时一时冲动的痕迹。

[ðɪs] [dæʃ] [ɒv; əv]['sɒlɪd] [prəʊz] , [ænd; ənd][ɪts] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːt] [hæd; həd] [biːn]

| This | dash | of | solid | prose | , | and | its | convincing | proof | that | her | Art | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 短跑 | 的 | 坚硬的 | 散文 | , | 和 | 它是 | 令人信服的 | 证明 | 那 | 她 | 艺术 | 有 | 到过 |

[sək'sesf(ə)l] ,

| successful | , |
|---|---|
| 成功的 | , |

这段扎实的散文，以及它令人信服地证明了她的艺术取得了成功，

[rɪ'stɔːd] [vɪtɔriːəz] [kəm'pəʊʒə(r)] , [ðəʊ] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [ˌstætʃu'esk] [sɪm'plɪsəti] .

| restored | Vittoria's | composure | , | though | not | her | early | statuesque | simplicity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恢复 | 维多利亚的 | 镇定 | , | 尽管 | 不是 | 她 | 早期的 | 雕像般的 | 简单 | . |

恢复了维多利亚的沉着冷静，但失去了她早年雕塑般纯朴的气质。

['rɑːkoʊ] [geɪv] [æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [sɒŋ] .

| Rocco | gave | an | inquiring | look | to | see | if | she | would | repeat | the | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗科 | 给予 | 一个 | 查询 | 看 | 到 | 看 | 如果 | 她 | 会 | 重复 | 这 | 歌曲 | . |

罗科探寻地看了她一眼，想看看她是否会再唱一遍这首歌。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['rezəluːtli] .

| She | shook | her | head | resolutely | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 摇晃 | 她 | 头 | 坚决地 | . |

她坚决地摇了摇头。

[hɜː(r); hə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] [bu'keɪ] [hæd; həd]['kwaiətid][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

| Her | opening | of | the | paper | in | the | bouquet | had | quieted | the | general |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 开幕 | 的 | 这 | 纸 | 在 | 这 | 花束 | 有 | 安静 | 这 | 一般的 |

[ˌebə'lɪʃən] ,

| ebullition | , |
|---|---|
| 沸腾 | , |

她打开花束里的纸条，平息了周围原本热烈的欢呼声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] ['biːɪŋ] [siːn] , [ðə; ði] ['kɔːrəs] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd]

| and | the | expression | of | her | wish | being | seen | , | the | chorus | was | permitted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 表达 | 的 | 她 | 希望 | 存在 | 已见 | , | 这 | 合唱 | 曾是 | 允许 |

[tuː; tə][juː'zɜːp][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .

| to | usurp | her | place | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 篡 | 她 | 地方 | . |

既然她的愿望表达得如此清楚，合唱队便被允许取代她的位置。

[ˌɑːgoʊ'stiːnoʊ] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['lɒbi] ,

| Agostino | paced | up | and | down | the | lobby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿戈斯蒂诺 | 踱步 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 大厅 | , |

阿戈斯蒂诺在大厅里来回踱步，

['fɪəf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌænti'klaɪmæks] .

| fearful | that | he | had | been | guilty | of | leading | her | to | anticlimax | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可怕 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 有罪的 | 的 | 领导 | 她 | 到 | 虎头蛇尾 | . |

他担心自己让她感到失望。

[hiː; hi] [met] [æn'təʊnɪəʊ] - ['perikliːz] , [ænd; ənd][təʊld] [hɪm] [səʊ] ; ['ædɪŋ] ( [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði][mɑːsk]

| He | met | Antonio | - | Pericles | , | and | told | him | so | ; | adding | ( | for | now | the | mask |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 遇见 | 安东尼奥 | - | 伯里克利 | , | 和 | 讲述 | 他 | 所以 | ; | 添加 | ( | 为了 | 现在 | 这 | 面具 |

[hæd; həd] [biːn] [siːn] [θruː] ,

| had | been | seen | through | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 已见 | 通过 | , |

他遇见了安东尼奥·伯里克利，并告诉了他这件事；他还补充道（因为现在面具已经被看穿了），

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['juːsləs] ['eni] ['fɜːðə(r)] ) [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][pʊt]
**and** **was** **useless** **any** **further** **)** **that** **he** **had** **not** **had** **the** **heart** **to** **put**
和 曾是 无用 任何 更远 ) 那 他 有 不是 有 这 心 到 放
[bæk] [ðæt] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [kə'mɪləz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [siːn] ,
**back** **that** **vision** **of** **Camilla's** **mother** **to** **a** **later** **scene** **,**
后退 那 想象 的 卡米拉的 母亲 到 一个 之后 场景 ,

而且这样做也无济于事），他实在不忍心把卡米拉母亲的那个场景放到后面的剧情里。

[lest] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [prɪ'kluːd] [ɪts] ['biːɪŋ] [hɜːd] .
**lest** **an** **interruption** **should** **come** **which** **would** **altogether** **preclude** **its** **being** **heard** **.**
免得 一个 中断 应该 来 哪个 会 共 排除 它是 存在 听到 .

以免发生干扰，导致完全听不到。

['perikliːz] [ə'fektɪd] [dɪs'deɪn] [ɒv; əv] ['eni] [sək'ses] [wɪtʃ] [viːt'tɔːriːɑː][hæd; həd] [jet] [ə'tʃiːvd] .
**Pericles** **affected** **disdain** **of** **any** **success** **which** **Vittoria** **had** **yet** **achieved** **.**
伯里克利 做作的 蔑视 的 任何 成功 哪个 维多利亚 有 然而 已达成 .

伯里克利对维多利亚已经取得的任何成就都表现出不屑一顾的态度。

- [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ækt][ðə; ði] [θɜːd] , - [hiː; hi] [sed] ;
**'** **Wait** **for** **Act** **the** **Third** **,** **'** **he** **said** **;**
- 等待 为了 行为 这 第三 , - 他 说 ;

“请等待第三幕，”他说；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪrɪtəb(ə)l] ['æŋkʃəs,nis] [tuː; tə][həʊld] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['evri] [wʌn] , ['pætriət][ɔː(r)]['krɪtɪk] ,
**but** **his** **irritable** **anxiousness** **to** **hold** **intercourse** **with** **every** **one** **,** **patriot** **or** **critic** **,**
但 他的 易怒的 焦虑 到 抓住 交往 和 每一个 一 , 爱国者 或者 评论家 ,

但他那种急于与每个人——无论是爱国者还是批评家——交往的烦躁焦虑，

['dʒɜːmən] , ['ɪŋglɪʃ] , [ɔː(r)][ɪ'tæliən] , [bɪ'treɪd] [wɒt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [kɔːst] [ɪn][hɪz; ɪz]
**German** **,** **English** **,** **or** **Italian** **,** **betrayed** **what** **agitation** **of** **exultation** **coursed** **in** **his**
德语 , 英语 , 或者 意大利语 , 背叛 什么 搅动 的 大喜 课程 在 他的
[veɪns] .
**veins** **.**
静脉 .

无论是德语、英语还是意大利语，都透露出他血管里流淌着怎样的激动和喜悦。

- [ɑː'hɑː] ! - [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] ;
**'** **Aha** **!** **'** **was** **his** **commencement** **of** **a** **greeting** **;**
- 啊哈 ! - 曾是 他的 开始 的 一个 问候 ;

“啊哈！”这是他打招呼的开头；

- [wɒz; wəz][æn'təʊnɪəʊ] - ['perikliːz] [rɒŋ] [wen] [hiː; hi][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['priːmə]
**'** **was** **Antonio** **-** **Pericles** **wrong** **when** **he** **told** **you** **that** **he** **had** **a** **prima**
- 曾是 安东尼奥 - 伯里克利 错误的 什么时候 他 讲述 你 那 他 有 一个 普里玛
['dɔːnə] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'meɪz] [ɔːl] ['krɪsndəm] ,
**donna** **for** **you** **to** **amaze** **all** **Christendom** **,**
唐娜 为了 你 到 惊奇 全部 基督教世界 ,

安东尼奥·伯里克利告诉你他有一位能让你惊艳整个基督教世界的首席女高音，难道他错了吗?

[ænd; ənd] [huːz] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ænd; ənd][fɜːm][æz; əz][ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls][ʌp]
**and** **whose** **notes** **were** **safe** **and** **firm** **as** **the** **footing** **of** **the** **angels** **up**
和 谁 笔记 是 安全的 和 公司 作为 这 立足点 的 这 天使 向上
[ænd; ənd] [daʊn] ['dʒeɪkəbz]['lædə(r)] ,
**and** **down** **Jacob's** **ladder** **,**
和 向下 雅各布的 梯子 ,

他们的音符安全稳固，就像天使们在雅各布天梯上上下移动的脚步一样。

[maɪ] [frendz] ?
**my** **friends** **?**
我的 朋友们 ?

我的朋友们?

[ɑːˈhɑː] ! -

| **Aha** | **!** | **'** |
|---|---|---|
| 啊哈 | ! | - |

啊哈！

- [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ɪz] ['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? -

| **'** | **Do** | **you** | **see** | **that** | **your** | **uncle** | **is** | **signalling** | **to** | **you** | **?** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 做 | 你 | 看 | 那 | 你的 | 叔叔 | 是 | 信号传导 | 到 | 你 | ? | - |

“你看到你叔叔在给你打手势了吗？”

['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['liːnə] [sed] [tuː; tə] ['wɪlfrɪd] .

| **Countess** | **Lena** | **said** | **to** | **Wilfrid** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 伯爵夫人 | 莉娜 | 说 | 到 | 威尔弗里德 | . |

莉娜伯爵夫人对威尔弗里德说。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [mɪst] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['naɪðə(r)] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][nɔː(r)][æt; ət]

| **He** | **answered** | **like** | **a** | **man** | **in** | **a** | **mist** | **,** | **and** | **looked** | **neither** | **at** | **her** | **nor** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 回答 | 喜欢 | 一个 | 男人 | 在 | 一个 | 薄雾 | , | 和 | 看起来 | 两者都不 | 在 | 她 | 也不 | 在 |

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

| **the** | **General** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 一般的 | , |

他回答得像在梦游，既没看她，也没看将军。

[huː] , [ɪn] [dɪˈfɔːlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['dʒestʃəz] , [keɪm] [gʊd] - [tuː; tə][ðə; ði]

| **who** | **,** | **in** | **default** | **of** | **his** | **obedience** | **to** | **gestures** | **,** | **came** | **good** | **-** | **humouredly** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 在 | 默认 | 的 | 他的 | 服从 | 到 | 手势 | , | 来了 | 好的 | - | 幽默地 | 到 | 这 |

[bɒks] ,

| **box** | **,** |
|---|---|
| 盒子 | , |

他虽然没有听从手势指示，但还是友好地走到了包厢前。

['brɪŋɪŋ] ['kæptɪn] - [wɪð] [hɪm] .

| **bringing** | **Captain** | **Weisspriess** | **with** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 队长 | - | 和 | 他 | . |

他带上了魏斯普里斯上尉。

- [wiː; wi] - [ˌɑːr 'iː] [ə'sɪstɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['prɪti] [ʃəʊ] , - [hiː; hi] [sed] .

| **'** | **We** | **'** | **re** | **assisting** | **at** | **a** | **pretty** | **show** | **,** | **'** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | - | 关于 | 协助 | 在 | 一个 | 漂亮的 | 展示 | , | - | 他 | 说 | . |

“我们正在协助筹办一场很棒的演出，”他说。

- [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , - [sed] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['ʌnə] .

| **'** | **I** | **am** | **in** | **love** | **with** | **her** | **voice** | **,** | **'** | **said** | **Countess** | **Anna** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 是 | 在 | 爱 | 和 | 她 | 嗓音 | , | - | 说 | 伯爵夫人 | 安娜 | . |

“我爱上了她的声音，”安娜伯爵夫人说。

- [eɪ] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes] . -

| **'** | **Ay** | **;** | **if** | **it** | **were** | **only** | **a** | **matter** | **of** | **voices** | **,** | **countess** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哎 | ; | 如果 | 它 | 是 | 仅有的 | 一个 | 事情 | 的 | 声音 | , | 伯爵夫人 | . | - |

“唉，如果仅仅是声音的问题就好了，伯爵夫人。”

- [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['traʊnsɪŋ] , - [sed] ['kæptɪn]

| **'** | **I** | **think** | **that** | **these** | **good** | **people** | **require** | **a** | **trouncing** | **,** | **'** | **said** | **Captain** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 思考 | 那 | 这些 | 好的 | 人们 | 要求 | 一个 | 惨败 | , | - | 说 | 队长 |

“我认为这些好人应该被狠狠教训一顿，”船长说道。

- .

| **Weisspriess** | **.** |
|---|---|
| - | . |

魏斯普里斯。

- [lef'tenənt] ['pɪə.sən] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , - ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['ʌnə] [ ri'mɑ:k ] .

| ' | Lieutenant | Pierson | is | not | of | your | opinion | , | ' | Countess | Anna | remarked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 中尉 | 皮尔森 | 是 | 不是 | 的 | 你的 | 观点 | , | - | 伯爵夫人 | 安娜 | 评论 | . |

“皮尔森中尉的观点与你不同，”安娜伯爵夫人说道。

['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] , ['wɪlfrɪd] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪərinəs] [wel] ['æktɪd] ,

| Hearing | his | own | name | , | Wilfrid | turned | to | them | with | a | weariness | well | acted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听力 | 他的 | 自己的 | 姓名 | , | 威尔弗里德 | 转向 | 到 | 他们 | 和 | 一个 | 疲劳 | 出色地 | 行动 | , |

听到有人叫自己的名字，威尔弗里德转过身来，脸上带着一种装出来的疲惫。

[bʌt; bət] [ˌɪnsə'fɪʃntli] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dʒeləs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [kwɪk]

| but | insufficiently | to | a | jealous | observation | , | for | his | eyes | were | quick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不足 | 到 | 一个 | 嫉妒的 | 观察 | , | 为了 | 他的 | 眼睛 | 是 | 快的 |

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['keələsli] - [drɒpt] ['aɪlɪdz] ,

| under | the | carelessly | - | dropped | eyelids | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 粗心大意 | - | 掉落 | 眼睑 | , |

但这不足以构成嫉妒的观察，因为他那随意垂下的眼睑下，目光却十分敏锐。

[ænd; ənd] [reɪndʒd] ['ki:nli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [steɪdʒ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'fektɪŋ] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz]

| and | ranged | keenly | over | the | stage | while | they | were | affecting | to | assist | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 范围 | 敏锐地 | 超过 | 这 | 阶段 | 尽管 | 他们 | 是 | 影响 | 到 | 协助 | 他的 |

['flu:ənt] [tʌŋ] .

| fluent | tongue | . |
|---|---|---|
| 流利 | 舌头 | . |

他们一边努力配合他流畅的语言，一边敏锐地环顾舞台。

['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['li:nə] ['lev(ə)ld] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɒprə] - [glɑ:s] [æt; ət]['kɑ:ləʊ] - , [ænd; ənd] [ðen]

| Countess | Lena | levelled | her | opera | - | glass | at | Carlo | Ammiani | , | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯爵夫人 | 莉娜 | 平整 | 她 | 歌剧 | - | 玻璃 | 在 | 卡洛 | - | , | 和 | 然后 |

[pleɪst] [ðə; ði] [glɑ:s] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstərz] [hænd] .

| placed | the | glass | in | her | sister's | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 这 | 玻璃 | 在 | 她 | 姐妹 | 手 | . |

莉娜伯爵夫人用歌剧望远镜对准卡洛·阿米亚尼，然后把望远镜放在她妹妹的手里。

['wɪlfrɪd] [dræŋk] [di:p] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] .

| Wilfrid | drank | deep | of | bitterness | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 威尔弗里德 | 喝 | 深的 | 的 | 苦味 | . |

威尔弗里德深深地尝到了苦涩。

- [ðæt] [ɪz] [vɪtɔri:əz] ['lʌvə(r)] , - [hi:; hi] [θɔ:t] ; - [ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'mi:liə] [hu:] [wʌns] [lʌvd]

| ' | That | is | Vittoria's | lover | , | ' | he | thought | ; | ' | the | lover | of | the | Emilia | who | once | loved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 是 | 维多利亚的 | 情人 | , | - | 他 | 想法 | ; | - | 这 | 情人 | 的 | 这 | 艾米莉亚 | WHO | 一次 | 喜爱 |

[ˌem 'i:] ! -

| me | ! | ' |
|---|---|---|
| 我 | ! | - |

“那是维多利亚的情人，”他想，“就是那个曾经爱过我的艾米莉亚的情人！”

['dʒen(ə)rəl] ['pɪə.sən] [meɪ] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðɪs] [baɪ] - [pleɪ] : [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nefju:] [ɪn][ðə; ði]

| General | Pierson | may | have | noticed | this | by | - | play | : | he | said | to | his | nephew | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 皮尔森 | 可能 | 有 | 注意到 | 这 | 经过 | - | 玩 | : | 他 | 说 | 到 | 他的 | 侄子 | 在 | 这 |

[bri:f] ['mɪlətri] [təʊn] :

| brief | military | tone | : |
|---|---|---|---|
| 简短的 | 军队 | 语气 | : |

皮尔森将军或许注意到了这一插曲：他用简短的军人语气对他的侄子说：

- [gəʊ] [aʊt] ; [si:] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['redʒɪmənt][ɪz] ['hændi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ; ['steɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

| ' | Go | out | ; | see | that | the | whole | regiment | is | handy | about | the | house | ; | station | a | dozen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 去 | 出去 | ; | 看 | 那 | 这 | 所有的 | 团 | 是 | 便利 | 关于 | 这 | 房子 | ; | 车站 | 一个 | 打 |

[men] ,

| men | , |
|---|---|
| 男人 | , |

“出去；确保全团人员都在房子周围待命；安排十二个人驻守，

[wɪð] [ə; eɪ]['sɑːdʒ(ə)nt] , [æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbæk'dɔː] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [bɪ'ləʊ] .

| with | a | serjeant | , | at | each | of | the | backdoors | , | and | remain | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 中士 | , | 在 | 每个 | 的 | 这 | 后门 | , | 和 | 保持 | 以下 | . |

每位后门都配备一名警卫，并留在下方。

[ai] ['veri] [mʌtʃ] [mis'teik] , [ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

| I | very | much | mistake | , | or | we | shall | have | to | make | a | capture | of | this | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 非常 | 很多 | 错误 | , | 或者 | 我们 | 将 | 有 | 到 | 制作 | 一个 | 捕获 | 的 | 这 | 小的 |

['wʊmən] [tuː; tə] - [naɪt] . -

| woman | to | - | night | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 到 | - | 夜晚 | . | - |

我大错特错了，否则我们今晚就得把这个小女人抓起来。

- [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] , - [hiː; hi] [ri'zjuːmd] , [waɪl] ['wɪlfrɪd] [rəʊz] ['sævɪdʒli] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz]

| ' | How | on | earth | , | ' | he | resumed | , | while | Wilfrid | rose | savagely | and | went | out | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如何 | 在 | 地球 | , | - | 他 | 恢复 | , | 尽管 | 威尔弗里德 | 玫瑰 | 野蛮地 | 和 | 去 | 出去 | 和 | 他的 |

['stɪfɪst] [baʊ; bəʊ] ,

| stiffest | bow | , |
|---|---|---|
| 最硬 | 弓 | , |

“这究竟是怎么回事？”他继续说道，威尔弗里德猛地站起身，鞠了一躬，走了出去。

- [ðɪs] ['ɒprə] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] , [ai] [kænt] [ges] !

| ' | this | opera | was | permitted | to | appear | , | I | can't | guess | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 歌剧 | 曾是 | 允许 | 到 | 出现 | , | 我 | 不能 | 猜测 | ! |

“这部歌剧竟然获准上演，我真是猜不透！”

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

| A | child | could | see | through | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 孩子 | 可以 | 看 | 通过 | 它 | . |

连小孩都能看穿它。

[ðə; ði][stjuː'pɪdəti][ɒv; əv]['aʊə(r)]['sɪv(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] ['pɑːsɪz] [maɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] — [ɪts] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] !

| The | stupidity | of | our | civil | authorities | passes | my | understanding | — | it's | a | miracle | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 愚蠢 | 的 | 我们的 | 民用 | 当局 | 通过 | 我的 | 理解 | — | 它是 | 一个 | 奇迹 | ! |

我们民政当局的愚蠢程度简直令人难以置信——这简直是个奇迹！

[wiː; wi][hæv; həv]['strɪndʒənt] ['ɔːdərs] [nɒt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [ɪ'nɪʃətɪv] ,

| We | have | stringent | orders | not | to | take | any | initiative | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 严格 | 订单 | 不是 | 到 | 拿 | 任何 | 倡议 | , |

我们接到严格命令，不得采取任何主动行动。

[ɔː(r)][ai] [wʊd] [stɒp] [ðə; ði] ['frɔilain] [kə'mɪlə] [frɒm; frəm] ['ʌtərɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [nəʊt] . -

| or | I | would | stop | the | Fraulein | Camilla | from | uttering | another | note | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我 | 会 | 停止 | 这 | 弗劳莱因 | 卡米拉 | 从 | 发出声音 | 其他 | 笔记 | . | - |

否则，我就会阻止卡米拉小姐再说下去。

- [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [ðæt] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl] , - [sed] ['kaʊntəs; 'kaʊntes]

| ' | If | you | did | that | , | I | should | be | angry | with | you | , | General | , | ' | said | Countess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | 你 | 做过 | 那 | , | 我 | 应该 | 是 | 生气的 | 和 | 你 | , | 一般的 | , | - | 说 | 伯爵夫人 |

“如果你真那样做了，我应该会生你的气，将军，”伯爵夫人说道。

['ʌnə] .

| Anna | . |
|---|---|
| 安娜 | . |

安娜。

- [ænd; ənd][ai]['ɔːlsəʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['kænɒt] [duː; də] [rɒŋ] , - ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['liːnə] [dʒɔɪnd]

| ' | And | I | also | think | the | Government | cannot | do | wrong | , | ' | Countess | Lena | joined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 我 | 还 | 思考 | 这 | 政府 | 不能 | 做 | 错误的 | , | - | 伯爵夫人 | 莉娜 | 加入 |

[ɪn] .

| in | . |
|---|---|
| 在 | . |

“而且我也认为政府不会犯错，”莉娜伯爵夫人附和道。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['seɪɪŋ] : - [wel] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] . -

| The | General | contented | himself | by | saying | : | ' | Well | , | we | shall | see | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 满足 | 他自己 | 经过 | 说 | : | - | 出色地 | , | 我们 | 将 | 看 | . | - |

将军满意地说道：“好吧，我们走着瞧。”

['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['li:nə] [tɔ:kt] [tu:; tə] ['kæptɪn] - [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] ,

| Countess | Lena | talked | to | Captain | Weisspriess | in | an | undertone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯爵夫人 | 莉娜 | 谈话 | 到 | 队长 | - | 在 | 一个 | 底色 | , |

莉娜伯爵夫人低声和魏斯普里斯上尉交谈。

[rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [dɪ'spju:t] [wɪð] ['kɑ:ləʊ] - .

| referring | to | what | she | called | his | dispute | with | Carlo | Ammiani | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指 | 到 | 什么 | 她 | 称为 | 他的 | 争议 | 和 | 卡洛 | - | . |

她指的是他与卡洛·阿米亚尼之间的纠纷。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['pleɪf(ə)l] [ɪn] [ ri'dʒɔɪndə ] .

| The | captain | was | extremely | playful | in | rejoinders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 曾是 | 极其 | 顽皮的 | 在 | 回复 | . |

船长在回答问题时非常幽默风趣。

- [ju:; jʊ]['aɪən][mæn] ! -

| ' | You | iron | man | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 铁 | 男人 | ! | - |

“你真是个钢铁侠！”

[ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

| she | exclaimed | . |
|---|---|---|
| 她 | 惊呼 | . |

她惊呼道。

- [mæn][ɒv; əv] [sti:l] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['betə(r)] [freɪz] , - [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['wɪspəd] .

| ' | Man | of | steel | would | be | the | better | phrase | , | ' | her | sister | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 男人 | 的 | 钢 | 会 | 是 | 这 | 更好的 | 短语 | , | - | 她 | 姐姐 | 低声说道 | . |

“用‘钢铁之躯’来形容他更贴切，”她妹妹低声说道。

- [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] . -

| ' | It | will | be | an | assassination | , | if | it | happens | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 暗杀 | , | 如果 | 它 | 发生 | . | - |

“如果真发生了，那就是一起暗杀事件。”

- [nəʊ]['ɒfɪsə(r)][kæn; kən][beə(r)] [wɪð] [æn; ən]['əʊpən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , ['li:nə] . -

| ' | No | officer | can | bear | with | an | open | insult | , | Lena | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | 官 | 能 | 熊 | 和 | 一个 | 打开 | 侮辱 | , | 莉娜 | . | - |

“莉娜，没有哪个警官能容忍这种公开的侮辱。”

- [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][sɪt][ænd; ənd] [si:] [hɑ:m] [dʌn] [tu:; tə][maɪ][əʊld] ['pleɪmeɪt] , ['ʌnə] . -

| ' | I | shall | not | sit | and | see | harm | done | to | my | old | playmate | , | Anna | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 将 | 不是 | 坐 | 和 | 看 | 伤害 | 完毕 | 到 | 我的 | 老的 | 玩伴 | , | 安娜 | . | - |

“我绝不会坐视我的老玩伴安娜受到伤害。”

- [bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [ bi'trei ] [jɔ:'self] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [hu:] [ di'test ] [ju:; jʊ] . -

| ' | Beware | of | betraying | yourself | for | one | who | detests | you | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 提防 | 的 | 背叛 | 你自己 | 为了 | 一 | WHO | 厌恶 | 你 | . | - |

“切勿为了一个憎恨你的人而背叛自己。”

[ə; eɪ][grænd]['dju:əʊ] [bɪ'twi:n] [mɔ:n'ti:ni][ænd; ənd][vi:t'tɔ:ri:ɑ:] ['saɪlənst] [ɔ:l] [kən'vɜ:s] .

| A | grand | duo | between | Montini | and | Vittoria | silenced | all | converse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 盛大 | 二人组 | 之间 | 蒙蒂尼 | 和 | 维多利亚 | 沉默 | 全部 | 交谈 | . |

蒙蒂尼和维多利亚之间的伟大二人组让所有谈话都安静下来。

[kə'mɪlə] [telz] [kə'mɪloʊ][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dri:m] .

| Camilla | tells | Camillo | of | her | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡米拉 | 讲述 | 卡米洛 | 的 | 她 | 梦 | . |

卡米拉把她的梦告诉了卡米洛。

[hiː; hi] [ pledʒ ] [hɪz; ɪz] [əʊθ] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ɪf] [əˈlaɪv] ; [ɪf] [ded] , [tuː; tə] [əˈvendʒ]

| He | pledges | his | oath | to | discover | her | mother | , | if | alive | ; | if | dead | , | to | avenge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 承诺 | 他的 | 誓言 | 到 | 发现 | 她 | 母亲 | , | 如果 | 活 | ; | 如果 | 死的 | , | 到 | 报仇 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

他发誓，如果她的母亲还活着，他一定会找到她；如果她已经死了，他一定会为她报仇。

[kəˈmɪlə] [sez] [ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdʌndʒ(ə)nz] [ɒv; əv] [kaʊnt] - [ˈkɑːs(ə)l] .

| Camilla | says | she | believes | her | mother | is | in | the | dungeons | of | Count | Orso's | castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡米拉 | 说道 | 她 | 相信 | 她 | 母亲 | 是 | 在 | 这 | 地下城 | 的 | 数数 | - | 城堡 | . |

卡米拉说她相信她的母亲被关在奥尔索伯爵城堡的地牢里。

[ðə; ðɪ][ˈdjuːəʊ] [tɑːskt] [vɪtɔriːəz] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈflɒrɪd] [pˈæsɪdʒɪz] ; [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv]

| The | duo | tasked | Vittoria's | execution | of | florid | passages | ; | it | gave | evidence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二人组 | 任务 | 维多利亚的 | 执行 | 的 | 佛罗里达 | 段落 | ; | 它 | 给予 | 证据 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] [saʊnd] [ɑːˈtɪstɪk] [pˈaʊəz] .

| her | sound | artistic | powers | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 声音 | 艺术 | 权力 | . |

两人要求维多利亚演奏华丽的段落；这证明了她出色的艺术才能。

- [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] , - [θɔːt] [ænˈtəʊnɪəʊ] - [ˈperɪkliːz] ; - [aɪ] [flʌŋ] [maɪ] [buˈkeɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [hɜːd] .

| ' | I | was | a | fool | , | ' | thought | Antonio | - | Pericles | ; | ' | I | flung | my | bouquet | with | the | herd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 曾是 | 一个 | 傻子 | , | - | 想法 | 安东尼奥 | - | 伯里克利 | ; | - | 我 | 扔 | 我的 | 花束 | 和 | 这 | 一群 | . |

“我真是个傻瓜，”安东尼奥·伯里克利心想，“我把花束扔进了牛群里。”

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] !

| I | was | a | fool | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 一个 | 傻子 | ! |

我真是个傻瓜！

[aɪ] [lɒst] [maɪ] [hed] ! -

| I | lost | my | head | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 丢失的 | 我的 | 头 | ! | - |

我失去理智了！

[hiː; hi] [tæpt] [ˈæŋgrəli][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪŋk] - [flɑːsk][ɪn][hɪz; ɪz][kəʊt] - [ˈpɒkɪt] .

| He | tapped | angrily | at | the | little | ink | - | flask | in | his | coat | - | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 轻敲 | 愤怒地 | 在 | 这 | 小的 | 墨水 | - | 烧瓶 | 在 | 他的 | 外套 | - | 口袋 | . |

他生气地敲了敲外套口袋里的小墨水瓶。

[ðə; ðɪ][fɜːst][ækt] , [ˈɑːftə(r)] [siːnz] [bɪˈtwiːn] [fɔːls] [kəˈmɪloʊ][ænd; ənd] - ,

| The | first | act | , | after | scenes | between | false | Camillo | and | Michiella | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 行为 | , | 后 | 场景 | 之间 | 错误的 | 卡米洛 | 和 | - | , |

第一幕，在假卡米洛和米基耶拉的对手戏之后，

[endz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈmærɪdʒ] [ɒv; əv][kəˈmɪloʊ][ænd; ənd] [kəˈmɪlə] ; — [ə; eɪ] [ˈkwɔtjuə] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv]

| ends | with | the | marriage | of | Camillo | and | Camilla | ; | — | a | quatuor | composed | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结束 | 和 | 这 | 婚姻 | 的 | 卡米洛 | 和 | 卡米拉 | ; | — | 一个 | 四重奏 | 由 | 的 |

[mɔːnˈtiːni] , [viːtˈtɔːriːɑː] , [ˈɜːmə] , [ænd; ənd] - .

| Montini | , | Vittoria | , | Irma | , | and | Lebruno | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒙蒂尼 | , | 维多利亚 | , | 伊尔玛 | , | 和 | - | . |

以卡米洛和卡米拉的婚姻结束；——由蒙蒂尼、维多利亚、伊尔玛和勒布鲁诺组成的四重奏。

- [ɪz][ɪn][dɪˈspeə(r)] ; [kaʊnt] [ˈɔːrsoʊ][ɪz] [prəˈfaʊndli] [ˈsɒnərəs] [wɪð] [pəˈtɜːnəti] [ænd; ənd] [dɪˈvəʊʃn]

| Michiella | is | in | despair | ; | Count | Orso | is | profoundly | sonorous | with | paternity | and | devotion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 在 | 绝望 | ; | 数数 | 或者 | 是 | 深刻地 | 响亮的 | 和 | 亲子鉴定 | 和 | 虔诚 |

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔː] .

| to | the | law | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 法律 | . |

米基耶拉感到绝望；奥尔索伯爵的声音充满父爱和对法律的忠诚。

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [kə'mɪlə] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]

| He | has | restored | to | Camilla | a | portion | of | her | mother's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 恢复 | 到 | 卡米拉 | 一个 | 部分 | 的 | 她 | 母亲的 |

[sɪ'kwestreɪtɪd; 'siːkwəstreɪtɪd] [ɪst'eɪts] .

| sequestrated | estates | . |
|---|---|---|
| 隔离 | 庄园 | . |

他已将卡米拉母亲被没收的部分遗产归还给了她。

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [hiː; hi][hæz; həz]

| A | portion | of | the | remainder | will | be | handed | over | to | her | when | he | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 部分 | 的 | 这 | 余 | 将要 | 是 | 递交 | 超过 | 到 | 她 | 什么时候 | 他 | 有 |

[hæd; həd] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] .

| had | experience | of | her | husband's | good | behaviour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 经验 | 的 | 她 | 丈夫的 | 好的 | 行为 | . |

等他亲眼见证了她丈夫的良好行为后，剩余财产的一部分将交给她。

[ðə; ði] [rest] [hiː; hi] [ kən'sidə ] ['liːgəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] [baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] ( [triːtiz] ) ,

| The | rest | he | considers | legally | his | own | by | right | of | ( | Treaties | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 他 | 考虑 | 合法地 | 他的 | 自己的 | 经过 | 正确的 | 的 | ( | 条约 | ) | , |

其余部分他认为根据条约，理应属于自己。

[ænd; ənd][baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dɒkjʊmənts] [hɪz; ɪz] [spɔːd] .

| and | by | right | of | possession | and | documents | his | sword | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 正确的 | 的 | 拥有 | 和 | 文件 | 他的 | 剑 | . |

凭借所有权和相关文件，他获得了他的剑。

['jɒndə(r)]['kɑːs(ə)l][hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] .

| Yonder | castle | he | must | keep | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 远处 | 城堡 | 他 | 必须 | 保持 | . |

那座城堡他必须守住。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['teritəriz] .

| It | is | the | key | of | all | his | other | territories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 钥匙 | 的 | 全部 | 他的 | 其他 | 领土 | . |

这是他所有其他领地的关键。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ˌɪnsɪ'kjʊə(r)] .

| Without | it | , | his | position | will | be | insecure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 它 | , | 他的 | 位置 | 将要 | 是 | 不安全 | . |

如果没有它，他的地位将不稳固。

( [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒstriən] ['ɑːgjʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] ['lɒmbədi] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

| ( | Allusion | to | the | Austrian | argument | that | the | plains | of | Lombardy | are | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 典故 | 到 | 这 | 奥地利 | 争论 | 那 | 这 | 平原 | 的 | 伦巴第 | 是 | 这 |

[strə'tiːdʒɪk] [dɪ'fensɪv] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ælps] . )

| strategic | defensive | lines | of | the | Alps | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战略 | 防守 | 线条 | 的 | 这 | 阿尔卑斯山 | . | ) |

（这里暗指奥地利人提出的伦巴第平原是阿尔卑斯山的战略防线这一论点。）

[ˌɑːgoʊ'stiːnoʊ] , [pə'sjuːd] [baɪ][hɪz; ɪz]['terə(r)] [ɒv; əv][ˌænti'klaɪmæks] , [ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]

| Agostino | , | pursued | by | his | terror | of | anticlimax | , | ran | from | the | sight | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿戈斯蒂诺 | , | 追击 | 经过 | 他的 | 恐怖 | 的 | 虎头蛇尾 | , | 跑 | 从 | 这 | 视线 | 的 |

[viːt'tɔːriːɑː] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] ,

| Vittoria | when | she | was | called | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 维多利亚 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 称为 | , |

阿戈斯蒂诺害怕事态会急转直下，当维多利亚被叫到时，他便跑开了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] .

| after | the | fall | of | the | curtain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 落下 | 的 | 这 | 窗帘 | . |

帷幕落下之后。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['rɑːkoʊ] ['riːtʃi] ( [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk]

| He | made | his | way | to | Rocco | Ricci | ( | who | had | given | his | bow | to | the | public |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 他的 | 方式 | 到 | 罗科 | 里奇 | ( | WHO | 有 | 给定 | 他的 | 弓 | 到 | 这 | 民众 |

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] ) ,

| from | his | perch | ) | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 栖息 | ) | , |

他走向罗科·里奇（罗科·里奇当时正站在他的高台上向公众鞠躬致谢），

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['maɪstrəʊ] ['drɪŋkɪŋ] ['æsti][tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'saɪtmənt] .

| and | found | the | maestro | drinking | Asti | to | counteract | his | natural | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 这 | 大师 | 喝 | 阿斯蒂 | 到 | 抵消 | 他的 | 自然的 | 激动 | . |

并发现这位大师正在喝阿斯蒂葡萄酒来抑制他天生的兴奋情绪。

['rɑːkoʊ][təʊld][ˌɑːgoʊ'stiːnoʊ] , [ðæt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] ,

| Rocco | told | Agostino | , | that | up | to | the | last | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗科 | 讲述 | 阿戈斯蒂诺 | , | 那 | 向上 | 到 | 这 | 最后的 | 片刻 | , |

罗科告诉阿戈斯蒂诺，直到最后一刻，

['naɪðə(r)][hiː; hi][nɔː(r)]['eni] [səʊl][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [njuː] [viːt'tɔːriːɑː] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'pɪə(r)]

| neither | he | nor | any | soul | behind | the | scenes | knew | Vittoria | would | be | able | to | appear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 他 | 也不 | 任何 | 灵魂 | 在后面 | 这 | 场景 | 知道 | 维多利亚 | 会 | 是 | 有能力的 | 到 | 出现 |

,

,

,

他和幕后任何人都不知道维多利亚能够出现。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sent][ə; eɪ] [nəʊt][tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [pledʒ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['redɪnəs]

| except | that | she | had | sent | a | note | to | him | with | a | pledge | to | be | in | readiness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 她 | 有 | 发送 | 一个 | 笔记 | 到 | 他 | 和 | 一个 | 保证 | 到 | 是 | 在 | 准备就绪 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɔːl] .

| for | the | call | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 称呼 | . |

但她曾给他发过一张便条，保证随时准备接听电话。

['ɜːmə][hæd; həd] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [leɪt] , [ɪn'reɪdʒd] , [ænd; ənd][ɪn][dɪs'ɔːdə(r)] , [preŋ] [tuː; tə] [teɪk]

| Irma | had | come | flying | in | late | , | enraged | , | and | in | disorder | , | praying | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊尔玛 | 有 | 来 | 飞行 | 在 | 晚的 | , | 愤怒 | , | 和 | 在 | 紊乱 | , | 祈祷 | 到 | 拿 |

[kə'mɪləz] [pɑːt] ;

| Camilla's | part | ; |
|---|---|---|
| 卡米拉的 | 部分 | ; |

伊尔玛姗姗来迟，怒气冲冲，慌慌张张地赶来，祈求能代替卡米拉出战；

[bʌt; bət][mɔːn'tiːni] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][ækt] [wɪð] [ðə; ði] [sɪ'kɔndə] ['dɔːnə] [æz; əz]['priːmə] ['dɔːnə] .

| but | Montini | refused | to | act | with | the | seconda | donna | as | prima | donna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 蒙蒂尼 | 拒绝 | 到 | 行为 | 和 | 这 | 第二 | 唐娜 | 作为 | 普里玛 | 唐娜 | . |

但蒙蒂尼拒绝与第二女主角一起担任首席女主角。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kə'menst] [ðə; ði] ['ɒprə] [ɪn] [ʌn'sɜːt(ə)nti] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn] [bɪ'jɒnd]

| They | had | commenced | the | opera | in | uncertainty | whether | it | could | go | on | beyond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 开始 | 这 | 歌剧 | 在 | 不确定 | 无论 | 它 | 可以 | 去 | 在 | 超过 |

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [weə(r)] [kə'mɪlə] ['prez(ə)nts] [hɜː'self] .

| the | situation | where | Camilla | presents | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 情况 | 在哪里 | 卡米拉 | 礼物 | 她自己 | . |

歌剧开演时，他们并不确定卡米拉出场后，剧情是否还能继续下去。

- [ai][wɒz; wəz] [prɪ'piəd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ʌp][maɪ]['bætɒn] , - [sed] ['rɑːkoʊ] ,

| ' | I | was | prepared | to | throw | up | my | baton | , | ' | said | Rocco | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 曾是 | 准备 | 到 | 扔 | 向上 | 我的 | 指挥棒 | , | - | 说 | 罗科 | , |

“我当时已经准备交出接力棒了，”罗科说道。

- [ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪð] [ðə; ði] [reɪp] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['priːmə] ['dɔːnə] .

| ' | and | publicly | to | charge | the | Government | with | the | rape | of | our | prima | donna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 公开 | 到 | 收费 | 这 | 政府 | 和 | 这 | 强奸 | 的 | 我们的 | 普里玛 | 唐娜 | . |

并公开指控政府强奸了我们的首席女主角。

['ɜːmə][aɪ][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] .

| Irma | I | was | ready | to | replace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊尔玛 | 我 | 曾是 | 准备好 | 到 | 代替 | . |

我已经准备好替换伊尔玛了。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɪld] [ðæt] [gæp] . -

| I | could | have | filled | that | gap | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 有 | 已填 | 那 | 差距 | . | - |

我本可以填补那个空缺。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [vɪtɔriːəz] ['traɪʌmf] .

| He | spoke | of | Vittoria's | triumph | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | 的 | 维多利亚的 | 胜利 | . |

他谈到了维多利亚的胜利。

[ˌɑːgoʊ'stiːnoʊz] [feɪs] ['daːkənd] .

| Agostino's | face | darkened | . |
|---|---|---|---|
| 阿戈斯蒂诺的 | 脸 | 变暗 | . |

阿戈斯蒂诺的脸色阴沉了下来。

- [hɑː] ! - [sed] [hiː; hi] , - [prə'vaɪdɪd][wiː; wi][doʊnt][fɔːl] [flæt] , [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]['æsti] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːk] [aʊt] .

| ' | Ha | ! | ' | said | he | , | ' | provided | we | don't | fall | flat | , | like | your | Asti | with | the | cork | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哈 | ! | - | 说 | 他 | , | - | 假如 | 我们 | 不 | 落下 | 平坦的 | , | 喜欢 | 你的 | 阿斯蒂 | 和 | 这 | 软木 | 出去 | . |

“哈！”他说，“只要我们不会像你那瓶软木塞拔掉的阿斯蒂葡萄酒一样彻底失败就行。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [æn; ən][ɪn'θjuːziæzəm][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][mɔː(r)] [prə'gresɪv] .

| I | should | have | preferred | an | enthusiasm | a | trifle | more | progressive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 有 | 首选 | 一个 | 热情 | 一个 | 琐事 | 更多的 | 进步 | . |

我更希望他能展现出一种更进步一些的热情。

[ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] ['bækwədz] [ɪz][ə'pɒn][ˌem 'iː] ['fɔːsəbli] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['tempɪst] [ɒv; əv]

| The | notion | of | travelling | backwards | is | upon | me | forcibly | , | after | that | tempest | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 概念 | 的 | 旅行 | 向后 | 是 | 之上 | 我 | 强制 | , | 后 | 那 | 暴风雨 | 的 |

[ˌæklə'meɪʃn] . -

| acclamation | . | ' |
|---|---|---|
| 欢呼 | . | - |

那场震耳欲聋的欢呼声过后，我脑海中却强烈地浮现出倒退的念头。

- [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][jɔː(r); jə(r)] [best] ['pəʊətri][ɪn][ðə; ði][fɜːst][ækt] ? -

| ' | Or | do | you | think | that | you | have | put | your | best | poetry | in | the | first | Act | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 或者 | 做 | 你 | 思考 | 那 | 你 | 有 | 放 | 你的 | 最好的 | 诗 | 在 | 这 | 第一的 | 行为 | ? | - |

或者你认为你把最好的诗句都放在了第一幕里?

['rɑːkoʊ] [sə'dʒestid] [wɪð] ['mælɪs] .

| Rocco | suggested | with | malice | . |
|---|---|---|---|---|
| 罗科 | 建议 | 和 | 恶意 | . |

罗科恶意地暗示道。

- [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! -

| ' | Not | a | bit | of | it | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不是 | 一个 | 少量 | 的 | 它 | ! | - |

“一点儿也没有！”

[ˌɑːgoʊ'stiːnoʊ] [ ri'pjuːdieit ] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ['veri] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd] [pʌft] [ænd; ənd] [pʌft] .

| Agostino | repudiated | the | idea | very | angrily | , | and | puffed | and | puffed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿戈斯蒂诺 | 被否认 | 这 | 主意 | 非常 | 愤怒地 | , | 和 | 膨胀的 | 和 | 膨胀的 | . |

阿戈斯蒂诺非常愤怒地否定了这个想法，并且气喘吁吁。

[jet] [hiː; hi] [sed] , - [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ləˈmentɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɒprə] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [æt; ət] [wʌns] .

| Yet | he | said | , | ' | I | should | not | be | lamenting | if | the | opera | were | stopped | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 说 | , | - | 我 | 应该 | 不是 | 是 | 哀叹 | 如果 | 这 | 歌剧 | 是 | 停止 | 在 | 一次 | . |

-
'
-
-

但他却说：“如果歌剧立刻停止上演，我不应该感到惋惜。”

- [nəʊ] ! - [kraɪd] [ˈrɑːkoʊ] ; - [let] [ˌjuː ˈes] [hæv; həv] [ˈaʊə(r)] [wʌn] [naɪt] .

| ' | No | ! | ' | cried | Rocco | ; | ' | let | us | have | our | one | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | ! | - | 哭 | 罗科 | ; | - | 让 | 我们 | 有 | 我们的 | 一 | 夜晚 | . |

“不！”罗科喊道，“让我们享受这一个夜晚吧。”

[ai] [ˈbɑːgən] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

| I | bargain | for | that | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 便宜货 | 为了 | 那 | . |

我为此讨价还价。

- [hæz; həz] [pleɪd] [ˌjuː ˈes] [fɔːls] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [gəʊ] [ɒn] .

| Medole | has | played | us | false | , | but | we | go | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 玩 | 我们 | 错误的 | , | 但 | 我们 | 去 | 在 | . |

梅多尔欺骗了我们，但我们继续前进。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈvɪktɪms] [ɔːlˈredi] , [maɪ]

| We | are | victims | already | , | my |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 受害者 | 已经 | , | 我的 |

我们早已是受害者了，我的

[ˌɑːgoʊˈstiːnoʊ] . -

| Agostino | . | ' |
|---|---|---|
| 阿戈斯蒂诺 | . | - |

阿戈斯蒂诺。

- [bʌt; bət] [ai] [duː; də] [ˈstɪpjuleɪt] , - [sed] [ˌɑːgoʊˈstiːnoʊ] ,

| ' | But | I | do | stipulate | , | ' | said | Agostino | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 我 | 做 | 规定 | , | - | 说 | 阿戈斯蒂诺 | , |

“但我必须声明，”阿戈斯蒂诺说道，

- [ðæt] [maɪ] [ˈdʒuːəl] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [melt] [hɜːˈself] [ɪn] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə] - [naɪt] .

| ' | that | my | jewel | is | not | to | melt | herself | in | the | cup | to | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 我的 | 宝石 | 是 | 不是 | 到 | 熔化 | 她自己 | 在 | 这 | 杯子 | 到 | - | 夜晚 | . |

愿我的珍宝今晚不会在杯中融化。

[ai] [mʌst; məst] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

| I | must | see | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 看 | 她 | . |

我必须见她。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪnˈevɪtəbli] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [lɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːks] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [mʌnθs]

| As | it | is | , | she | is | inevitably | down | in | the | list | for | a | week's | or | a | month's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | , | 她 | 是 | 不可避免地 | 向下 | 在 | 这 | 列表 | 为了 | 一个 | 本周 | 或者 | 一个 | 月份 |

[ɪnˌkɑːsəˈreɪʃn] . -

| incarceration | . | ' |
|---|---|---|
| 监禁 | . | - |

这样看来，她肯定要被列入监禁名单的末尾，面临一周或一个月的监禁。

[ænˈtəʊnɪəʊ] - [ˈperikliːz] [hæd; həd] [ðɪs] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs] , [ˈsɪŋgjələ(r)] [piːs] [ɒv; əv] [ˈdelɪkəsi] ,

| Antonio | - | Pericles | had | this | , | in | his | case | , | singular | piece | of | delicacy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安东尼奥 | - | 伯里克利 | 有 | 这 | , | 在 | 他的 | 案件 | , | 单数 | 片 | 的 | 美味 | , |

安东尼奥·伯里克利拥有这件在他看来独一无二的精致之物。

[ðæt] [hiː; hi] [ ˌriː'frein ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [siː] [viːt'tɔːriːɑː] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][hiː; hi]

| that | he | refrained | from | the | attempt | to | see | Vittoria | immediately | after | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 克制 | 从 | 这 | 试图 | 到 | 看 | 维多利亚 | 立即地 | 后 | 他 |

[hæd; həd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [buˈkeɪ] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

| had | flung | his | magnificent | bouquet | of | treasure | at | her | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 扔 | 他的 | 壮丽 | 花束 | 的 | 宝藏 | 在 | 她 | 脚 | . |

他将那束珍贵的花束扔到维多利亚脚下后，并没有立刻去见她。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔː'siːn] [ænd; ənd] ['kreɪdld] [tuː; tə]

| In | his | intoxication | with | the | success | which | he | had | foreseen | and | cradled | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 中毒 | 和 | 这 | 成功 | 哪个 | 他 | 有 | 预见 | 和 | 摇篮 | 到 |

[ɪts] ['æpədʒiː] ,

| its | apogee | , |
|---|---|---|
| 它是 | 最高点 | , |

他沉浸在自己预见并精心培育至巅峰的成功之中，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['rekləs] [ɒv; əv] ['eni] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

| he | was | now | reckless | of | any | consequences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 现在 | 鲁莽 | 的 | 任何 | 结果 | . |

他现在完全不顾后果了。

[hiː; hi] [felt] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ˌpætri'ɒtɪk] ['ɪtəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

| He | felt | ready | to | take | patriotic | Italy | in | his | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 准备好 | 到 | 拿 | 爱国 | 意大利 | 在 | 他的 | 武器 | , |

他觉得自己已经准备好将爱国的意大利拥入怀中。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sək'siːd] [æz; əz][viːt'tɔːriːɑː][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [spɒt] .

| provided | that | it | would | succeed | as | Vittoria | had | done | , | and | on | the | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 那 | 它 | 会 | 成功 | 作为 | 维多利亚 | 有 | 完毕 | , | 和 | 在 | 这 | 点 | . |

前提是它能像维多利亚那样当场成功。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] ['freɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [tʃɑːnt] , [ɔː(r)] [hɪm] , [hæd; həd]

| Her | singing | of | the | severe | phrases | of | the | opening | chant | , | or | hymn | , | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 歌唱 | 的 | 这 | 严重 | 短语 | 的 | 这 | 开幕 | 呗 | , | 或者 | 圣歌 | , | 有 |

[tɜːnd] [ðə; ði][mæn] ,

| turned | the | man | , |
|---|---|---|---|
| 转向 | 这 | 男人 | , |

她演唱开场圣歌或赞美诗中那些庄严的词句，使那个男人心神荡漾。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [njuː] [hɑːt] [ɪn] [hɪm] .

| and | for | a | time | had | put | a | new | heart | in | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 时间 | 有 | 放 | 一个 | 新的 | 心 | 在 | 他 | . |

并且一度为他换了一颗新的心脏。

[ðə; ði] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ri'wɔːdid] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][məʊst]

| The | consolation | was | his | also | , | that | he | had | rewarded | it | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 安慰 | 曾是 | 他的 | 还 | , | 那 | 他 | 有 | 奖励 | 它 | 这 | 最多 |

['splendɪdli] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

| splendidly | — | as | it | were | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 精彩地 | — | 作为 | 它 | 是 | , |

他自己也感到欣慰，因为他以最辉煌的方式回报了它——仿佛是这样。

[ɪn]['gəʊldən][ɪ'tælɪks][ɒv; əv] [preɪz] ;

| in | golden | italics | of | praise | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 金的 | 斜体 | 的 | 称赞 | ; |

用金色斜体字表达赞美；

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][træns'plɑːnt][hɜː(r); hə(r)]

| so | that | her | forgiveness | of | his | disinterested | endeavour | to | transplant | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 她 | 饶恕 | 的 | 他的 | 无私的 | 努力 | 到 | 移植 | 她 |

[wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] ,

| was | certain | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 肯定 | , |

因此，她一定会原谅他出于无私目的而为她移植器官的努力。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] [ɪm'plɪsɪt] [ə'biːdiəns] [ɔː(r)] [ə'liːdʒəns] [bɔːt] .

| and | perhaps | her | future | implicit | obedience | or | allegiance | bought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 她 | 未来 | 隐式 | 服从 | 或者 | 忠诚 | 买 | . |

或许是为了换取她未来的绝对服从或效忠。

['miːtɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['pɪə.sən] , [ðə; ði]['lætə(r)] [ 'ræli ] [hɪm] .

| Meeting | General | Pierson | , | the | latter | rallied | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会议 | 一般的 | 皮尔森 | , | 这 | 后者 | 集结 | 他 | . |

与皮尔森将军会面后，后者鼓舞了他。

- [waɪ] , [maɪ] [faɪn] ['perikliːz] , [jɔː(r); jə(r)] [skiːm] [tuː; tə][get] [ðɪs] [gɜːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz]

| ' | Why | , | my | fine | Pericles | , | your | scheme | to | get | this | girl | out | of | the | way | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为什么 | , | 我的 | 美好的 | 伯里克利 | , | 你的 | 方案 | 到 | 得到 | 这 | 女孩 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | 曾是 |

['kæpɪt(ə)li] [kən'sɜːtɪd] .

| capitally | concerted | . |
|---|---|---|
| 资本 | 协同 | . |

“哎呀，我亲爱的佩里克利斯，你为了除掉这个女孩而精心策划的计谋真是妙极了。”

[maɪ]['əʊnli][fɪə(r)][ɪz] [ðæt] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪl] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [vjuː] [ɒv; əv]

| My | only | fear | is | that | on | another | occasion | the | Government | will | take | another | view | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 仅有的 | 害怕 | 是 | 那 | 在 | 其他 | 场合 | 这 | 政府 | 将要 | 拿 | 其他 | 看法 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ] . -

| it | and | you | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 和 | 你 | . | - |

我唯一的担忧是，政府在未来的某个时候会对这件事以及你另作他想。

['perikliːz] [ ʃrʌg ] .

| Pericles | shrugged | . |
|---|---|---|
| 伯里克利 | 耸了耸肩 | . |

伯里克利耸了耸肩。

- [ðə; ði] [gɒdz] , [maɪ][dɪə(r)]['dʒen(ə)rəl] , [dɪ'kriː] .

| ' | The | Gods | , | my | dear | General | , | decree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 神 | , | 我的 | 亲爱的 | 一般的 | , | 法令 | . |

“诸神旨意，我亲爱的将军，请下令。”

[ai][dɪd][maɪ] [best] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl] . -

| I | did | my | best | to | lay | a | case | before | them | ; | that | is | all | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 我的 | 最好的 | 到 | 躺 | 一个 | 案件 | 前 | 他们 | ; | 那 | 是 | 全部 | . | - |

我尽力向他们陈述了我的情况；仅此而已。

- [ɑː] , [wel] !

| ' | Ah | , | well | ! |
|---|---|---|---|---|
| - | 啊 | , | 出色地 | ! |

啊，好吧！

[ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [leɪ] ['meni] ['ʌðə(r)] [keɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

| I | am | of | opinion | you | will | not | lay | many | other | cases | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 的 | 观点 | 你 | 将要 | 不是 | 躺 | 许多 | 其他 | 案例 | 前 | 这 |

我认为你不会再向法院提交太多其他案件了。

[gɒdz] [huː] [ruːl] [ɪn][mɪ'læn] . -

| Gods | who | rule | in | Milan | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 神 | WHO | 规则 | 在 | 米兰 | . | - |

统治米兰的神明。

- [ai][hæv; həv] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['ɒprə] . -
' I have helped them to a good opera . '
- 我 有 帮助 他们 到 一个 好的 歌剧 . -

“我帮助他们欣赏了一场精彩的歌剧。”

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'weə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['ɒprə] [kən'sɪsts] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'luːʒnz] ? -
' Are you aware that this opera consists entirely of political allusions ? '
- 是 你 意识到的 那 这 歌剧 由 完全 的 政治的 暗示 ? -

“您是否知道这部歌剧完全是由政治隐喻构成的？”

['dʒen(ə)rəl] ['pɪə.sən] [spəʊk] [ə'fensɪvli] ,
General Pierson spoke offensively ,
一般的 皮尔森 辐 进攻 ,

皮尔森将军发表了冒犯性言论。

[æz; əz][ðə; ði] [ɜː'beɪn] ['ɒstriən] ['mɪlətri] [pə'mɪtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][duː; də][ə'pɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen]
as the urbane Austrian military permitted themselves to do upon occasion when
作为 这 彬彬有礼 奥地利 军队 允许 他们自己 到 做 之上 场合 什么时候
[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [ 'kɔŋkə ] [ɔː(r)][sə'vɪljənz] .
addressing the conquered or civilians .
解决 这 征服 或者 平民 .

就像温文尔雅的奥地利军人在与被征服者或平民交谈时偶尔会做的那样。

- [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [rɪ'tɜːnd] ['perikliːz] , - [æn; ən] ['ɒprə] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mjuːzɪk] .
' To me , ' returned Pericles , ' an opera — it is music .
- 到 我 , - 返回 伯里克利 , - 一个 歌剧 — 它 是 音乐 .

“对我来说，”佩里克勒斯回答说，“歌剧就是音乐。”

[aɪ] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)] . -
I know no more . '
我 知道 不 更多的 . -

我什么都不知道了。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['hɑːʃli] .
' You are responsible for it , ' said the General , harshly .
- 你 是 负责任的 为了 它 , - 说 这 一般的 , 严厉地 .

“你对此负有责任，”将军严厉地说。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən][ə'pɒn] [trʌst] [frɒm; frəm][juː; jʊ] . -
' It was taken upon trust from you . '
- 它 曾是 已采取 之上 相信 从 你 . -

“这是出于对您的信任而拿走的。”

- ['bruːt(ə)l] ['ɒstrɪənz] ! -
' Brutal Austrians ! '
- 野蛮 奥地利人 ! -

“残暴的奥地利人！”

['perikliːz] [mɜːməd] .
Pericles murmured .
伯里克利 低声说道 .

伯里克利低声说道。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , ['dʒen(ə)rəl] ? -
' And you do not think much of her voice , General ? '
- 和 你 做 不是 思考 很多 的 她 嗓音 , 一般的 ? -

“将军，您觉得她的嗓音不太好吗？”

- ['prɪti] [feə(r)] , [sɜː(r)] . -
' Pretty fair , sir . '
- 漂亮的 公平的 , 先生 . -

“相当公平，先生。”

- [wɒt] ['wʌndə(r)][ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt][keə(r)][tu:; tə]['əʊpən][hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] [tu:; tə] [ðiːz] [swaɪn] !

| ' | What | wonder | she | does | not | care | to | open | her | throat | to | these | swine | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 想知道 | 她 | 做 | 不是 | 关心 | 到 | 打开 | 她 | 喉 | 到 | 这些 | 猪 | ! |

难怪她不愿意张开喉咙去对付这些猪猡！

- [θɔ:t] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [gri:k] .

| ' | thought | the | changed | Greek | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 想法 | 这 | 已更改 | 希腊语 | . |

“希腊人心想。”

[vɪtɔri:əz] [dɔ:(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] [tu:; tə][ˌɑ:goʊ'sti:noʊ] .

| Vittoria's | door | was | shut | to | Agostino | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 维多利亚的 | 门 | 曾是 | 关闭 | 到 | 阿戈斯蒂诺 | . |

维多利亚的门对阿戈斯蒂诺紧闭。

[nəʊ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [geɪv] ['ɑ:nsə(r)] .

| No | voice | within | gave | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 嗓音 | 之内 | 给予 | 回答 | . |

内心深处没有声音回答。

[hi:; hi] [traɪd] [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:tɪd] .

| He | tried | the | lock | of | the | door | , | and | departed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 这 | 锁 | 的 | 这 | 门 | , | 和 | 已离开 | . |

他试了试门锁，然后离开了。

[ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][ə; eɪ]['stju:pə(r)] .

| She | sat | in | a | stupor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卫星 | 在 | 一个 | 昏迷 | . |

她呆呆地坐在那里。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['hɑ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [ə'pɪərəns] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:]

| It | was | harder | for | her | to | make | a | second | appearance | than | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 更难 | 为了 | 她 | 到 | 制作 | 一个 | 第二 | 外貌 | 比 | 它 |

[wɒz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜ:st] ,

| was | to | make | the | first | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 制作 | 这 | 第一的 | , |

对她来说，第二次亮相比第一次亮相要难得多。

[wen] [ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [sə'spɪʃ(ə)n] ['kru:əli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][hæd; həd] [helpt] [tu:; tə] ['bæləns]

| when | the | shameful | suspicion | cruelly | attached | to | her | had | helped | to | balance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 可耻 | 怀疑 | 残酷地 | 随附的 | 到 | 她 | 有 | 帮助 | 到 | 平衡 |

[hɜ:(r); hə(r)] [steps] [wɪð] [rɪ'beljəs] [praɪd] ;

| her | steps | with | rebellious | pride | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 步骤 | 和 | 叛逆的 | 自豪 | ; |

当强加在她身上的可耻的怀疑反而帮助她以叛逆的骄傲来平衡步伐时；

[ænd; ənd][mɔ:(r)] ,

| and | more | , |
|---|---|---|
| 和 | 更多的 | , |

还有更多，

[ðə; ði] [greɪt] [kə'lektɪd] [weɪv] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [æm'bɪʃəs] [j'iəz] [ɒv; əv] ['gɜ:lhʊd] [hæd; həd][kɑ:st]

| the | great | collected | wave | of | her | ambitious | years | of | girlhood | had | cast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 集 | 海浪 | 的 | 她 | 雄心勃勃 | 年 | 的 | 少女时代 | 有 | 投掷 |

[hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði] [spɒt] ,

| her | forward | to | the | spot | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 向前 | 到 | 这 | 点 | , |

她少女时代雄心勃勃的岁月所积聚的巨大浪潮，将她推到了这个位置上。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ][lɑ:st] ['efət] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌkɒnsə'meɪʃn] .

| as | in | a | last | effort | for | consummation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 一个 | 最后的 | 努力 | 为了 | 圆房 | . |

如同为圆满结局做最后的努力。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [vɔɪs] ( [lʌv] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ) [hɜː(r); hə(r)]

| Now | that | she | had | won | the | public | voice | ( | love | , | her | heart | called | it | ) | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 她 | 有 | 韩元 | 这 | 民众 | 嗓音 | ( | 爱 | , | 她 | 心 | 称为 | 它 | ) | 她 |

[aɪz] [lʊkt] ['ɪnwəd] ;

| eyes | looked | inward | ; |
|---|---|---|---|
| 眼睛 | 看起来 | 向内 | ; |

既然她已经赢得了公众的认可（她内心称之为爱），她的目光便转向了内心；

[ʃiː; ʃi] [ 'mediteit ] [ə'pɒn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [ kɔːf ] ['nɜːvəsli] .

| she | meditated | upon | what | she | had | to | do | , | and | coughed | nervously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 冥想 | 之上 | 什么 | 她 | 有 | 到 | 做 | , | 和 | 咳嗽 | 紧张地 | . |

她沉思着自己必须要做的事情，不禁紧张地咳嗽起来。

[ʃiː; ʃi] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː'self] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒfɪŋ] ,

| She | frightened | herself | with | her | coughing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 害怕 | 她自己 | 和 | 她 | 咳嗽 | , |

她的咳嗽声吓到了自己。

[ænd; ənd] [ 'ʃivə ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ə'gen] ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['neɪkɪdnəs]

| and | shivered | at | the | prospect | of | again | going | forward | in | the | great | nakedness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 瑟瑟发抖 | 在 | 这 | 前景 | 的 | 再次 | 去 | 向前 | 在 | 这 | 伟大的 | 裸体 |

[ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ θəːst ] [aɪz] .

| of | stagelights | and | thirsting | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | - | 和 | 口渴 | 眼睛 | . |

想到又要赤身裸体地站在舞台灯光和渴望的目光面前，她不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

| And | , | moreover | , |
|---|---|---|---|
| 和 | , | 而且 | , |

而且，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv]

| she | was | not | strengthened | by | the | character | of | the | music | and | the | poetry | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 加强 | 经过 | 这 | 特点 | 的 | 这 | 音乐 | 和 | 这 | 诗 | 的 |

[ðə; ði] ['sekənd] [ækt] :

| the | second | Act | : |
|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 行为 | : |

第二幕的音乐和诗歌并没有让她感到振奋：

— [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪts] ['sʌmwɒt] [ɪn'fɪəriə(r)] ['kwɒləti] [meɪ] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ðə; ði]

| — | a | knowledge | of | its | somewhat | inferior | quality | may | possibly | have | been | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 知识 | 的 | 它是 | 有些 | 下 | 质量 | 可能 | 可能 | 有 | 到过 | 在 | 这 |

[ruːt] [ɒv; əv][ˌɑːgoʊ'stiːnoʊz] [dred] [ɒv; əv][æn; ən][ˌænti'klaɪmæks] .

| root | of | Agostino's | dread | of | an | anticlimax | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根 | 的 | 阿戈斯蒂诺的 | 恐惧 | 的 | 一个 | 虎头蛇尾 | . |

——或许正是因为知道它的质量略逊一筹，阿戈斯蒂诺才害怕故事以虎头蛇尾的结局收场。

[ðə; ði] [sɪ'kɔndə] ['dɔːnə] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — ['nəʊtəbli][æn; ən]['ɑːriə] ( ['rɑːkoʊ][hæd; həd]

| The | seconda | donna | had | the | chief | part | in | it | — | notably | an | aria | ( | Rocco | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 唐娜 | 有 | 这 | 首席 | 部分 | 在 | 它 | — | 尤其 | 一个 | 咏叹调 | ( | 罗科 | 有 |

['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [kəm'pæʃ(ə)n] ) [ðæt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd]['ɜːrməz][pjʊə(r)] [ ʃriːk ] [ænd; ənd]

| given | it | to | her | in | compassion | ) | that | suited | Irma's | pure | shrieks | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给定 | 它 | 到 | 她 | 在 | 同情 | ) | 那 | 适合 | 艾尔玛的 | 纯的 | 尖叫 | 和 |

[ðə; ði]['trædʒɪk] ['skelɪt(ə)n] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] .

| the | tragic | skeleton | she | could | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 悲惨 | 骨骼 | 她 | 可以 | 是 | . |

第二女主角在其中扮演主要角色——尤其是一首咏叹调（罗科出于同情把这首歌给了她），非常适合伊尔玛纯粹的尖叫和她所展现的悲惨的骨架。

[viːt'tɔːriːɑː] [njuː] [haʊ] [ləʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊz]

| Vittoria | knew | how | low | she | was | sinking | when | she | found | her | soul | in | the | shallows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维多利亚 | 知道 | 如何 | 低的 | 她 | 曾是 | 下沉 | 什么时候 | 她 | 成立 | 她 | 灵魂 | 在 | 这 | 浅滩 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [ɒv; əv]['ɜːmə] .

| of | a | sort | of | jealousy | of | Irma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 种类 | 的 | 妒忌 | 的 | 伊尔玛 | . |

维多利亚发现自己的灵魂沉沦到了对伊尔玛的某种嫉妒的浅滩，她才知道自己堕落到了什么地步。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [ɔːl] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [hɜː'self] ;

| For | a | little | space | she | lost | all | intimacy | with | herself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 小的 | 空间 | 她 | 丢失的 | 全部 | 亲密关系 | 和 | 她自己 | ; |

为了短暂的空间，她失去了所有与自己的亲密关系；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] [swˈbləʊd] ['wɔːtə(r)] ,

| she | looked | at | her | face | in | the | glass | and | swallowed | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 在 | 她 | 脸 | 在 | 这 | 玻璃 | 和 | 吞咽 | 水 | , |

她对着玻璃杯看了看自己的脸，然后咽了口水。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [streɪnd] [ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| thinking | that | she | had | strained | a | dream | and | confused | her | brain | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 那 | 她 | 有 | 紧张 | 一个 | 梦 | 和 | 使困惑 | 她 | 脑 | 和 | 它 | . |

她觉得自己把一个梦境过度解读，导致大脑一片混乱。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['splətri] [ruːm] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [ðə; ði] ['kʌlə(r)]

| The | silence | of | her | solitary | room | coming | upon | the | blaze | of | light | the | colour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沉默 | 的 | 她 | 孤 | 房间 | 未来 | 之上 | 这 | 火焰 | 的 | 光 | 这 | 颜色 |

[ænd; ənd] ['klæmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

| and | clamour | of | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 叫嚣 | 的 | 这 | 房子 | , |

她独自一人待在寂静的房间里，突然被明亮的灯光、房子里的色彩和喧闹声所打破。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən][aɪ'diːəl]

| and | the | strange | remembrance | of | the | recent | impersonation | of | an | ideal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 奇怪的 | 纪念 | 的 | 这 | 最近的 | 冒充 | 的 | 一个 | 理想的 |

['kærəktə(r)] ,

| character | , |
|---|---|
| 特点 | , |

以及对近期扮演理想角色的奇怪回忆，

[sməʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['maɪti] ['emɪnəns]

| smote | her | with | the | sense | of | her | having | fallen | from | a | mighty | eminence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猛击 | 她 | 和 | 这 | 感觉 | 的 | 她 | 拥有 | 倒下 | 从 | 一个 | 强大的 | 卓越 |

,

,

,

她顿时感到自己从高处跌落，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

| and | that | she | lay | in | the | dust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 她 | 躺 | 在 | 这 | 灰尘 | . |

她躺在尘土里。

[ɔːl] [ðəʊz] ['ɪnsens] - ['briːðɪŋ] ['flaʊəz] [hiːpt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l] [siːmd] ['pɔɪzənəs] , [ænd; ənd]

| All | those | incense | - | breathing | flowers | heaped | on | her | table | seemed | poisonous | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那些 | 香 | - | 呼吸 | 花朵 | 堆积如山 | 在 | 她 | 桌子 | 似乎 | 有毒 | , | 和 |

[ riˈprəutʃ ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] .

| reproached | her | as | a | delusion | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 受责备 | 她 | 作为 | 一个 | 错觉 | . |

她桌上堆满了散发着香气的鲜花，但这些鲜花看起来却像是有毒的，仿佛在责备她只是在做梦。

[ʃiː; ʃi] [sæt] ['kraʊtʃɪŋ] [ə'ləʊn] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪəˌwʊmən] [kɔːld] ; ['hɒrəb(ə)l] ['tɔːkətɪv] [θɪŋz] !

| She | sat | crouching | alone | till | her | tirewomen | called | ; | horrible | talkative | things | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卫星 | 蹲伏 | 独自的 | 直到 | 她 | 轮胎女工 | 称为 | ; | 可怕 | 健谈 | 事物 | ! |

她独自蹲着，直到她的女佣们叫她；真是些喋喋不休的家伙!

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fə'mɪliə(r)] [meɪd] [dʒɑː'tʃɪntə] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] [tuː; tə][beə(r)] [wɪð] .

| her | own | familiar | maid | Giacinta | being | the | worst | to | bear | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 熟悉的 | 女佣 | 贾辛塔 | 存在 | 这 | 最差 | 到 | 熊 | 和 | . |

她最难忍受的就是她自己的贴身女仆贾辛塔。

[naʊ] , - , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][ˌliːə'nɑːdəʊ] , [kəmɪloʊz] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] , [ dis'kʌvə ] [ðæt]

| Now | , | Michiella | , | by | making | love | to | Leonardo | , | Camillo's | associate | , | discovers | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | - | , | 经过 | 制作 | 爱 | 到 | 莱昂纳多 | , | 卡米洛的 | 联系 | , | 发现 | 那 |

[kə'mɪloʊ][ɪz] [ kən'spaɪɔ ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

| Camillo | is | conspiring | against | her | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡米洛 | 是 | 阴谋 | 反对 | 她 | 父亲 | . |

现在，米基耶拉与卡米洛的同伙莱昂纳多发生了性关系，并由此发现卡米洛正在密谋陷害她的父亲。

[ʃiː; ʃi] [ 'ʌtə ] [tuː; tə][ˌliːə'nɑːdəʊ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['prɒmɪsɪz] [ɪn'diːd] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [frend] .

| She | utters | to | Leonardo | very | pleasant | promises | indeed | , | if | he | will | betray | his | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说话 | 到 | 莱昂纳多 | 非常 | 令人愉快的 | 承诺 | 的确 | , | 如果 | 他 | 将要 | 背叛 | 他的 | 朋友 | . |

她向莱昂纳多许下非常诱人的承诺，条件是他要背叛他的朋友。

[ˌliːə'nɑːdəʊ] , [ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] - ,

| Leonardo | , | a | wavering | baritono | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 莱昂纳多 | , | 一个 | 摇摆不定 | - | , |

列奥纳多，一位摇摆不定的男中音，

[kəm'pleɪnz] [ðæt] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [rɪ'tɜːn] [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [kɔɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)]

| complains | that | love | should | ask | for | any | return | save | in | the | coin | of | the | empire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抱怨 | 那 | 爱 | 应该 | 问 | 为了 | 任何 | 返回 | 节省 | 在 | 这 | 硬币 | 的 | 这 | 帝国 |

[ɒv; əv] [lʌv] .

| of | love | . |
|---|---|---|
| 的 | 爱 | . |

抱怨说，爱情应该索取任何回报，除了爱情帝国的金币。

[hiː; hi][ɪz] [si'djuːst] ,

| He | is | seduced | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 被诱惑 | , |

他被诱惑了，

[ænd; ənd] [ɪn'vəʊks] [ə; eɪ] [ˌmælɪ'dɪkʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [ə'kʌmplɪʃ] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz]

| and | invokes | a | malediction | upon | his | head | should | he | accomplish | what | he | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 调用 | 一个 | 诅咒 | 之上 | 他的 | 头 | 应该 | 他 | 完成 | 什么 | 他 | 有 |

[swɔːn] [tuː; tə] [pə'fɔːm] .

| sworn | to | perform | . |
|---|---|---|---|
| 宣誓 | 到 | 履行 | . |

并诅咒他若完成他发誓要做的事，就会遭受厄运。

[kə'mɪlə] [ ri'pəuz ] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [retʃ] ,

| Camilla | reposes | perfect | confidence | in | this | wretch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡米拉 | 休息 | 完美的 | 信心 | 在 | 这 | 可怜虫 | , |

卡米拉对这个卑鄙小人完全信任。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['daʊtf(ə)l] ['hʌzbənd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

| and | brings | her | more | doubtful | husband | to | be | of | her | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 她 | 更多的 | 疑 | 丈夫 | 到 | 是 | 的 | 她 | 头脑 | . |

并让她更加疑虑重重的丈夫想起她。

[kə'mɪloʊ][ænd; ənd] [kə'mɪlə] [ə'griː] [tuː; tə][weə(r)][ðə; ði][mɑːsk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['kʌp(ə)l] .

| Camillo | and | Camilla | agree | to | wear | the | mask | of | a | dissipated | couple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡米洛 | 和 | 卡米拉 | 同意 | 到 | 穿 | 这 | 面具 | 的 | 一个 | 消散 | 夫妻 | . |

卡米洛和卡米拉同意戴上颓废情侣的面具。

[ðeɪ] [θrəʊ] [ðeə(r)]['mænʃ(ə)n]['əʊpən] ; ['daɪsɪŋ] , ['betɪŋ] , [ɪn'tri:gɪŋ] , ['revlɪŋ] , ['mɑ:skɪŋ] ,

| They | throw | their | mansion | open | ; | dicing | , | betting | , | intriguing | , | revellings | , | maskings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 扔 | 他们的 | 大厦 | 打开 | ; | 切丁 | , | 投注 | , | 引人入胜 | , | 狂欢 | , | 遮蔽 | , |

[kə'mens] .

| commence | . |
|---|---|
| 开始 | . |

他们敞开豪宅大门；掷骰子、下注、阴谋诡计、狂欢作乐、化装舞会，一切就此开始。

- [ɪz] [ kɔ:t ] ['ɑ:dntli] [baɪ][kə'mɪloʊ] ; [kə'mɪlə] ['traɪflz] [wɪð] [ˌli:ə'nɑ:dəʊ][ænd; ənd] [wɪð] [kaʊnt]

| Michiella | is | courted | ardently | by | Camillo | ; | Camilla | trifles | with | Leonardo | and | with | Count |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 求爱 | 热切地 | 经过 | 卡米洛 | ; | 卡米拉 | 琐事 | 和 | 莱昂纳多 | 和 | 和 | 数数 |

['ɔ:rsoʊ] [ɔ:l'tɜ:nətli] .

| Orso | alternately | . |
|---|---|---|
| 或者 | 交替 | . |

米基耶拉受到卡米洛的热烈追求；卡米拉则轮流与莱昂纳多和奥尔索伯爵玩暧昧。

['dʒeləs] [ə'gen] [ɒv; əv] [kə'mɪlə] , - [ wɔ:n ] [ænd; ənd] ['θretnz] [ˌli:ə'nɑ:dəʊ] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]

| Jealous | again | of | Camilla | , | Michiella | warns | and | threatens | Leonardo | ; | but | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嫉妒的 | 再次 | 的 | 卡米拉 | , | - | 警告 | 和 | 威胁 | 莱昂纳多 | ; | 但 | 她 |

[bɪ'kʌmz] [kəmɪloʊz] [dju:p] ,

| becomes | Camillo's | dupe | , |
|---|---|---|---|
| 变成 | 卡米洛的 | 欺骗 | , |

米基耶拉再次嫉妒卡米拉，警告并威胁莱昂纳多；但她却成了卡米洛的傀儡。

['pɑ:tli] [frɒm; frəm] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [lʌv] , ['pɑ:tli] [frɒm; frəm][dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['vendʒəns] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]

| partly | from | returning | love | , | partly | from | desire | for | vengeance | on | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 从 | 返回 | 爱 | , | 部分 | 从 | 欲望 | 为了 | 复仇 | 在 | 她 |

['raɪv(ə)l] .

| rival | . |
|---|---|
| 竞争对手 | . |

一部分原因是出于回应爱意，一部分原因是出于对情敌的复仇欲望。

[kə'mɪlə] [pə'sweidz] ['ɔ:rsoʊ][tu:; tə] [dɪ'skɑ:d] - .

| Camilla | persuades | Orso | to | discard | Michiella | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡米拉 | 说服 | 或者 | 到 | 丢弃 | - | . |

卡米拉说服奥尔索抛弃米奇埃拉。

[ðə; ði][ɪn'fætʃueɪtɪd] [kaʊnt] ['wæksɪz][æz; əz][ðə; ði] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [pɔ:'tentəs] [bɜ:'lesk] ; [hi:; hi][ɪz]

| The | infatuated | count | waxes | as | the | personification | of | portentous | burlesque | ; | he | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 迷恋 | 数数 | 蜡 | 作为 | 这 | 拟人化 | 的 | 不祥的 | 滑稽剧 | ; | 他 | 是 |

['hævɪŋ] ['evriθɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .

| having | everything | his | own | way | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 一切 | 他的 | 自己的 | 方式 | . |

这位痴情的伯爵就像滑稽剧的化身，得意忘形；他事事都随心所欲。

[ðə; ði] ['æktɪŋ] [θru:'aʊt] — ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:əl] ['grævəti][ɒv; əv][ðə; ði][vɑ:st]['bæsəʊ] -

| The | acting | throughout | — | owing | to | the | real | gravity | of | the | vast | basso | Lebruno's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 表演 | 自始至终 | — | 欠款 | 到 | 这 | 真实的 | 重力 | 的 | 这 | 广阔的 | 低音 | - |

[bɜ:'lesk] ,

| burlesque | , |
|---|---|
| 滑稽剧 | , |

整部剧的表演——由于男低音勒布鲁诺滑稽剧的真正严肃性，

[ænd; ənd] [vɪtɔri:əz] ['ɑ:tʃnɪs] — [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [haɪ] ['kɒmədi] [wɪð] [ə; eɪ]['lʊərɪd] ['bækgraʊnd] .

| and | Vittoria's | archness | — | was | that | of | high | comedy | with | a | lurid | background | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 维多利亚的 | 拱形 | — | 曾是 | 那 | 的 | 高的 | 喜剧 | 和 | 一个 | 骇人的 | 背景 | . |

而维多利亚的傲慢——是一种带有耸人听闻背景的高级喜剧。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [ʃəʊd] [æn; ən] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv]['hju:mə(r)] .

| Vittoria | showed | an | enchanting | spirit | of | humour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维多利亚 | 显示 | 一个 | 妖娆 | 精神 | 的 | 幽默 | . |

维多利亚展现了迷人的幽默感。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [wʌn] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['bɑːkəˌrəʊl] [ðæt] [set] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['rɒkɪŋ] ['məʊʃn] .

| She | sang | one | bewitching | barcarole | that | set | the | house | in | rocking | motion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 唱 | 一 | 迷人的 | 船 | 那 | 放 | 这 | 房子 | 在 | 摇滚 | 运动 | . |

她唱了一首动听的船歌，让整栋房子都跟着节奏摇摆起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] ['meləŋkəli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɑːst] [hɜː'self] ['ɪntuː] [ɔːl] [ðə; ði]

| There | was | such | melancholy | in | her | heart | that | she | cast | herself | into | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这样的 | 忧郁 | 在 | 她 | 心 | 那 | 她 | 投掷 | 她自己 | 进入 | 全部 | 这 |

['flɪpənsi] [wɪð] [ə'bændənmənt] .

| flippancy | with | abandonment | . |
|---|---|---|---|
| 轻浮 | 和 | 放弃 | . |

她心中充满了忧郁，以至于她放纵自己，全然不顾一切轻浮之事。

[ðə; ði] [ækt] [wɒz; wəz] [wiːk] [ɪn] [tuː] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊ'etɪk] [pə'lɪtɪk(ə)l]

| The | Act | was | weak | in | too | distinctly | revealing | the | finger | of | the | poetic | political |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行为 | 曾是 | 虚弱的 | 在 | 也 | 明显地 | 揭示 | 这 | 手指 | 的 | 这 | 诗意的 | 政治的 |

[skwɪb] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .

| squib | at | a | point | here | and | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爆破 | 在 | 一个 | 观点 | 这里 | 和 | 那里 | . |

该法案的弱点在于，它在某些方面过于明显地暴露了诗意政治讽刺的意图。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɑːgoʊ'stiːnoʊ] , [huː] [hæd; həd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['aʊtlet] ,

| The | temptation | to | do | it | of | an | Agostino | , | who | had | no | other | outlet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诱惑 | 到 | 做 | 它 | 的 | 一个 | 阿戈斯蒂诺 | , | WHO | 有 | 不 | 其他 | 出路 | , |

阿戈斯蒂诺别无选择，只能承受这样的诱惑。

[hæd; həd] [biːn] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] ['məʊnɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑː'tɪstɪk] [dɪ'prævəti] ,

| had | been | irresistible | , | and | he | sat | moaning | over | his | artistic | depravity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 无法抗拒 | , | 和 | 他 | 卫星 | 呻吟 | 超过 | 他的 | 艺术 | 堕落 | , |

他无法抗拒这种诱惑，坐在那里为自己的艺术堕落而呻吟。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stɛərd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

| now | that | it | stared | him | in | the | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 它 | 凝视 | 他 | 在 | 这 | 脸 | . |

现在真相就摆在他眼前了。

[ə'plɔːz] ['skeəsli] [kən'səʊl] [hɪm] ,

| Applause | scarcely | consoled | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 掌声 | 几乎 | 安慰 | 他 | , |

掌声几乎无法安慰他。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɒv; əv] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [det] [tuː; tə]

| and | it | was | with | humiliation | of | mind | that | he | acknowledged | his | debt | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 和 | 屈辱 | 的 | 头脑 | 那 | 他 | 已确认 | 他的 | 债务 | 到 |

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪŋəz] ,

| the | music | and | the | singers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 音乐 | 和 | 这 | 歌手 | , |

他怀着深深的羞愧之情，承认了自己对音乐和歌手的感激之情。

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [əud] [tuː; tə] [hɪm] .

| and | how | little | they | owed | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 小的 | 他们 | 欠款 | 到 | 他 | . |

以及他们欠他的恩情是多么微不足道。

[naʊ] [kə'mɪloʊ] [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['ɑːd(ə)nt] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

| Now | Camillo | is | pleased | to | receive | the | ardent | passion | of | his | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 卡米洛 | 是 | 高兴 | 到 | 收到 | 这 | 热心 | 热情 | 的 | 他的 | 妻子 | , |

现在卡米洛很高兴能感受到妻子炽热的热情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːskɪŋ] [suːts] [hɪz; ɪz] [teɪst] ,

| and | the | masking | suits | his | taste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 掩蔽 | 西装 | 他的 | 品尝 | , |

而且这种伪装很符合他的喜好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][vaɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [ækt][tuː; tə] ['eni] [dɪ'griː]

| but | it | is | the | vice | of | his | character | that | he | cannot | act | to | any | degree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 这 | 副 | 的 | 他的 | 特点 | 那 | 他 | 不能 | 行为 | 到 | 任何 | 程度 |

[sə'bɔːrdɪnətli] [ɪn] ['kɒnsət] ;

| subordinately | in | concert | ; |
|---|---|---|---|
| 从属地 | 在 | 音乐会 | ; |

但他的性格缺陷在于，他无法在任何程度上服从集体的安排；

[hiː; hi] [ ɪn'sɪst ] [ə'pɒn] ['pɒzətɪv] ['hedʃɪp] ! — ( [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][æn; ən][ɪ'tæliən] ['wiːknəs] [fɔː(r); fə(r)]

| he | insists | upon | positive | headship | ! | — | ( | allusion | to | an | Italian | weakness | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 坚持 | 之上 | 积极的 | 领导权 | ! | — | ( | 典故 | 到 | 一个 | 意大利语 | 弱点 | 为了 |

[ 'sɔvrənti, 'sʌv- ] ; [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ˌʌnəb'zɜːvd] ,

| sovereignties | ; | it | passed | unobserved | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 主权 | ; | 它 | 通过了 | 未被观察到的 | , |

他坚持要实行积极的领导权！——（暗指意大利人对主权的偏爱；这一点当时并未引起注意，）

[ænd; ənd] [ 'tʃʌkl ] ['bɪtəli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['sʌt(ə)lti] ) .

| and | chuckled | bitterly | over | his | excess | of | subtlety | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 轻笑 | 苦涩地 | 超过 | 他的 | 过量的 | 的 | 微妙之处 | ) | . |

他苦笑着，嘲笑他过于含蓄的表达方式）。

[kə'mɪloʊ] ['kænɒt] [liːv] [ðə; ði] ['skiːmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| Camillo | cannot | leave | the | scheming | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡米洛 | 不能 | 离开 | 这 | 心计 | 到 | 她 | . |

卡米洛不能把阴谋诡计全交给她来做。

[hiː; hi] [pə'sjuːz] - [tuː; tə] [səb'djuː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['blændɪʃmənts] .

| He | pursues | Michiella | to | subdue | her | with | blandishments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 追寻 | - | 到 | 征服 | 她 | 和 | 奉承 | . |

他追求米基耶拉，试图用甜言蜜语征服她。

[ ri'prəutʃ ] [siːs] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] .

| Reproaches | cease | upon | her | part | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 责备 | 停止 | 之上 | 她 | 部分 | . |

她不再责备她。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['djuːəʊ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| There | is | a | duo | between | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 二人组 | 之间 | 他们 | . |

他们之间是一对搭档。

[ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kiːz] , [wɪtʃ] [ɪk'spres] ['æbsəluːt] ['ɪntɪməsi] , [ænd; ənd] [gɪv] ['mjuːtʃuəl]

| They | exchange | the | silver | keys | , | which | express | absolute | intimacy | , | and | give | mutual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 交换 | 这 | 银 | 钥匙 | , | 哪个 | 表达 | 绝对 | 亲密关系 | , | 和 | 给 | 相互的 |

['friːdəm] [ɒv; əv] ['ækses] .

| freedom | of | access | . |
|---|---|---|---|
| 自由 | 的 | 使用权 | . |

他们交换银钥匙，这象征着绝对的亲密关系，并赋予彼此自由出入的权利。

[kə'mɪloʊ][kæn; kən] [naʊ] [sɪ'kriːt] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ; - [kæn; kən]['entə(r)] [kə'mɪləz]

| Camillo | can | now | secrete | his | followers | in | the | castle | ; | Michiella | can | enter | Camilla's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡米洛 | 能 | 现在 | 分泌 | 他的 | 追随者 | 在 | 这 | 城堡 | ; | - | 能 | 进入 | 卡米拉的 |

[bluː] - [ruːm] ,

| blue | - | room | , |
|---|---|---|---|
| 蓝色的 | - | 房间 | , |

卡米洛现在可以将他的追随者藏在城堡里；米基耶拉可以进入卡米拉的蓝色房间。

[ænd; ənd] ['rævɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɑːskɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['triːzənəbl] [ˌkɒrə'spɒndəns] .

| and | ravage | her | caskets | for | treasonable | correspondence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 蹂躏 | 她 | 棺材 | 为了 | 叛国罪 | 一致 | . |

并搜刮她的棺材，寻找叛国信件。

['ɑːtfəli] [ʃiː; ʃi][bɪdz][hɪm] [rɪ'flekt] [ɒn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɔːrfɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

| Artfully | she | bids | him | reflect | on | what | she | is | forfeiting | for | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巧妙地 | 她 | 出价 | 他 | 反映 | 在 | 什么 | 她 | 是 | 放弃 | 为了 | 他 | ; |

她巧妙地让他思考她为了他放弃了什么；

[ænd; ənd][səʊ][helps] [hɪm][tuː; tə][pʊt][ə'saɪd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [meɪ] [biː; bi]

| and | so | helps | him | to | put | aside | the | thought | of | that | which | he | also | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 帮助 | 他 | 到 | 放 | 旁边 | 这 | 想法 | 的 | 那 | 哪个 | 他 | 还 | 可能 | 是 |

[ɪmpe'rəlɪŋ] .

| imperilling | . |
|---|---|
| 危及 | . |

这样就能帮助他放下自己可能正在危害的事物的想法。

['ɜːrməz] [ʃrɪl] [kɹəʃɛndəʊz] [ænd; ənd] ['ɒktɪv] - [liːps] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] ['ætətjʊd]

| Irma's | shrill | crescendos | and | octave | - | leaps | , | assisted | by | her | peculiar | attitudes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾尔玛的 | 尖锐 | 渐强 | 和 | 八度音阶 | - | 跳跃 | , | 协助 | 经过 | 她 | 奇特 | 态度 |

[ɒv; əv][ˌstræŋgju'leɪʃ(ə)n] ,

| of | strangulation | , |
|---|---|---|
| 的 | 勒死 | , |

伊尔玛尖锐的渐强音和八度跳跃，再加上她独特的扼喉姿势，

[keɪm] [aʊt] [wel] [ɪn] [ðɪs] [siːn] .

| came | out | well | in | this | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 出去 | 出色地 | 在 | 这 | 场景 | . |

这场戏演得很好。

[ðə; ði] ['məːməz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['saʊə(r)] ['prɪvəlɪdʒɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['grɑːntɪd] [baɪ][ə; eɪ] -

| The | murmurs | concerning | the | sour | privileges | to | be | granted | by | a | Lazzeruola |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 低语 | 有关 | 这 | 酸的 | 特权 | 到 | 是 | 的确 | 经过 | 一个 | - |

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ɔːdəbl] .

| were | inaudible | . |
|---|---|---|
| 是 | 听不清 | . |

关于拉泽鲁奥拉将授予的那些令人不快的特权的窃窃私语，无人听见。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n] .

| But | there | has | been | a | witness | to | the | stipulation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 证人 | 到 | 这 | 规定 | . |

但有证人可以证明这一约定。

[ðə; ði]['evə(r)] - ['ʃɪftɪŋ] - , [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['pɪlə(r)] ,

| The | ever | - | shifting | baritono | , | from | behind | a | pillar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾经 | - | 转变 | - | , | 从 | 在后面 | 一个 | 支柱 | , |

男中音的身影不断变换，他从柱子后面传来声音。

[hæz; həz][dʒɔɪnd][ɪn] [wɪð] [æn; ən][ə'saɪd] [freɪz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

| has | joined | in | with | an | aside | phrase | here | and | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 加入 | 在 | 和 | 一个 | 旁边 | 短语 | 这里 | 和 | 那里 | . |

偶尔会插上几句。

[ˌliːə'nɑːdəʊ] [ dis'kʌvə ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fiːəlti] [tuː; tə] [kə'mɪlə] [ɪz] [rɪ'vaɪvɪŋ] .

| Leonardo | discovers | that | his | fealty | to | Camilla | is | reviving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱昂纳多 | 发现 | 那 | 他的 | 忠诚 | 到 | 卡米拉 | 是 | 复苏 | . |

莱昂纳多发现自己对卡米拉的忠诚正在复苏。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnz] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| He | determines | to | watch | over | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 到 | 手表 | 超过 | 她 | . |

他决心守护她。

[kə'mɪloʊ] [naʊ] [tɔsiz] [ə; eɪ] ['pɜːfjuːmd] ['hæŋkətʃɪf] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][nəʊz] ,

| Camillo | now | tosses | a | perfumed | handkerchief | under | his | nose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡米洛 | 现在 | 抛掷 | 一个 | 香 | 手帕 | 在下面 | 他的 | 鼻子 | , |

卡米洛随即把一块香水手帕扔到鼻子底下，

[ænd; ənd] [ ɪn'heɪl ] [ðə; ðɪ][ˌkɒks'kəʊmɪkəl] ['ɪnsens] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də][ɔːl] [wɪ'ðaʊt]

| and | inhales | the | coxcombical | incense | of | the | idea | that | he | will | do | all | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吸气 | 这 | 混蛋 | 香 | 的 | 这 | 主意 | 那 | 他 | 将要 | 做 | 全部 | 没有 |

[kə'mɪləz] [eɪd] ,

| Camilla's | aid | , |
|---|---|---|
| 卡米拉的 | 援助 | , |

他贪婪地吸了一口气，沉浸在一种自以为是、狂妄自大的想法中，认为自己无需卡米拉的帮助就能完成一切。

[tuː; tə] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)] ; [ˌðeə'baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwɒt]

| to | surprise | her | ; | thereby | teaching | her | to | know | him | to | be | somewhat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 惊喜 | 她 | ; | 从而 | 教学 | 她 | 到 | 知道 | 他 | 到 | 是 | 有些 |

[ə; eɪ]['hɪərəʊ] .

| a | hero | . |
|---|---|---|
| 一个 | 英雄 | . |

给她一个惊喜；从而让她认识到他有点像个英雄。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pleɪd] [hɜː(r); hə(r)][pɑːt][səʊ] ['θʌrəli] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [tʃuːz] [tuː; tə]['fænsi]

| She | has | played | her | part | so | thoroughly | that | he | can | choose | to | fancy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 玩 | 她 | 部分 | 所以 | 彻底 | 那 | 他 | 能 | 选择 | 到 | 想要 |

[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['gɪdi] ['pɜːs(ə)n] ;

| her | a | giddy | person | ; |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 一个 | 头晕 | 人 | ; |

她把自己的角色演绎得如此到位，以至于他可以选择把她想象成一个轻浮的人；

[hiː; hi] [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['friːkwənt] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][gɜːlz] [huː] [ɪn][ðeə(r)] ['gɜːlhʊd] [wɜː(r); wə(r)][waɪld]

| he | remarks | upon | the | frequent | instances | of | girls | who | in | their | girlhood | were | wild |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 评论 | 之上 | 这 | 频繁 | 实例 | 的 | 女孩们 | WHO | 在 | 他们的 | 少女时代 | 是 | 荒野 |

['driːməz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['mærɪdʒ] [waɪld] [waɪvz] .

| dreamers | becoming | after | marriage | wild | wives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 梦想家 | 成为 | 后 | 婚姻 | 荒野 | 妻子们 | . |

他指出，少女时代是充满幻想的女孩，结婚后往往会变成放荡不羁的妻子。

[hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [ə'semb(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [kiː] [ɒv; əv]

| His | followers | assemble | , | that | he | may | take | advantage | of | the | exchanged | key | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 追随者 | 集合 | , | 那 | 他 | 可能 | 拿 | 优势 | 的 | 这 | 交换 | 钥匙 | 的 |

['sɪlvə(r)] .

| silver | . |
|---|---|
| 银 | . |

他的追随者聚集在一起，以便他能利用交换来的银钥匙。

[hiː; hi][ɪz] [muːvd] [tuː; tə] [siːk] [wʌn] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv] [kə'mɪlə] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['kɒnflɪkt] : — [ʃiː; ʃi][ɪz]

| He | is | moved | to | seek | one | embrace | of | Camilla | before | the | conflict | : | — | she | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 已搬 | 到 | 寻找 | 一 | 拥抱 | 的 | 卡米拉 | 前 | 这 | 冲突 | : | — | 她 | 是 |

['bjuːtɪf(ə)l] !

| beautiful | ! |
|---|---|
| 美丽的 | ! |

在冲突爆发前，他情不自禁地想要拥抱卡米拉一次：——她真美！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [sʌtʃ] ['bjuːti] [æz; əz] [hɜːz] !

| There | was | never | such | beauty | as | hers | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 绝不 | 这样的 | 美丽 | 作为 | 她的 | ! |

世上再也找不到比她更美的女子了！

[hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [fitist] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ pæŋ ] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] .

| He | goes | to | her | in | the | fittest | preparation | for | the | pangs | of | jealousy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 到 | 她 | 在 | 这 | 最强 | 准备 | 为了 | 这 | 疼痛 | 的 | 妒忌 | . |

他以最充分的准备去见她，以应对嫉妒带来的痛苦。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['fɔːməʊst] [ɪn] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ðɪ]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [kiːz] .

| But | he | has | not | been | foremost | in | practising | the | uses | of | silver | keys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 不是 | 到过 | 首先 | 在 | 练习 | 这 | 用途 | 的 | 银 | 钥匙 | . |

但他并不是率先实践使用银钥匙的人。

- ,
**Michiella ,**
- ,

米基耶拉

['hævɪŋ] [fɜ:st] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'fɔ:(r)] [kəmɪloʊz] [dɔ:z] [æt; ət][ə; eɪ]
**having first arranged with her father to be before Camillo's doors at a**
拥有 第一的 安排 和 她 父亲 到 是 前 卡米洛的 门 在 一个
['sɜ:t(ə)n] ['aʊə(r)] [wɪð] [men] - [æt; ət] - [ɑ:mz] ,
**certain hour with men - at - arms ,**
肯定 小时 和 男人 - 在 - 武器 ,

她事先与父亲约定好，在某个时间带着侍卫出现在卡米洛的门前。

[ɪz][ɪn] [kə'mɪləz] ['praɪvət] ['tʃeɪmbə(r)] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][ə; eɪ] ['pregnənt] [bɒks][ɒv; əv] ['ebəni]
**is in Camilla's private chamber , with her hand upon a pregnant box of ebony**
是 在 卡米拉的 私人的 房间 , 和 她 手 之上 一个 孕 盒子 的 乌木
[wʊd] ,
**wood ,**
木头 ,

她身处卡米拉的私人房间，手放在一个乌木制成的、形状奇特的盒子上。

[wen] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['stɑ:tld] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] , [ænd; ənd][slɪps]['ɪntu:] [kən'si:lmənt] .
**when she is startled by a noise , and slips into concealment .**
什么时候 她 是 惊慌 经过 一个 噪音 , 和 滑倒 进入 隐蔽 .

当她被噪音惊吓时，便会躲藏起来。

[ˌli:ə'nɑ:dəʊ] [bə:sts] [θru:] [ðə; ði] ['keɪsmənt] ['wɪndəʊ] .
**Leonardo bursts through the casement window .**
莱昂纳多 爆发 通过 这 窗扇 窗户 .

莱昂纳多猛地推开窗户。

[kə'mɪlə] [ðen] [ə'pɪəz] .
**Camilla then appears .**
卡米拉 然后 出现 .

卡米拉随后出现。

[ˌli:ə'nɑ:dəʊ] ['stretʃɪz] [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [aʊt][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ;
**Leonardo stretches the tips of his fingers out to her ;**
莱昂纳多 伸展 这 尖端 的 他的 手指 出去 到 她 ;

莱昂纳多向她伸出指尖；

[ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [ kən'fes ] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [ænd; ənd] [ wɔ:n ] [hɜ:(r); hə(r)] .
**on his knees confesses his guilt and warns her .**
在 他的 膝盖 坦白 他的 有罪 和 警告 她 .

他跪在地上，坦白了自己的罪行，并警告她。

[kə'mɪloʊ] ['kɒmz] [ɪn] .
**Camillo comes in .**
卡米洛 来 在 .

卡米洛进来了。

['θrʌstɪŋ] [hɜ:'self] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , - [pɔɪnts] [tu:; tə][ðə; ði] ['strɪkən] ['kʌp(ə)l] - [si:] !
**Thrusting herself before him , Michiella points to the stricken couple ' See !**
推进 她自己 前 他 , - 积分 到 这 受打击的 夫妻 - 看 !

米基耶拉走到他面前，指着那对悲痛欲绝的夫妇说：“看！”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] . -
**it is to show you this that I am here . '**
它 是 到 展示 你 这 那 我 是 这里 . -

我来这里就是为了向你们展示这一点。

[bɪ'həʊld] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][grænd] ['kwɔtjuə] !

| **Behold** | **occasion** | **for** | **a** | **grand** | **quatuor** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看哪 | 场合 | 为了 | 一个 | 盛大 | 四重奏 | ! |

瞧，这是一场盛大四重奏的演出！

[waɪl] [kən'fesɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [tuː; tə] [kə'mɪlə] ,

| **While** | **confessing** | **his** | **guilt** | **to** | **Camilla** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 坦白 | 他的 | 有罪 | 到 | 卡米拉 | , |

在向卡米拉坦白罪行时，

[ˌliːə'nɑːdəʊ][hæz; həz][ɪk'skjuːzd][ˌaɪ 'tiː][baɪ][æn; ən] [ɪm'fætɪk] [dɪˌlɪnɪ'eɪʃn] [ðv; əv] - ['mædʒɪk] [sweɪ]

| **Leonardo** | **has** | **excused** | **it** | **by** | **an** | **emphatic** | **delineation** | **of** | **Michiella's** | **magic** | **sway** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱昂纳多 | 有 | 已原谅 | 它 | 经过 | 一个 | 强调 | 界定 | 的 | - | 魔法 | 摇摆 |

['əʊvə(r)][hɪm] .

| **over** | **him** | **.** |
|---|---|---|
| 超过 | 他 | . |

莱昂纳多对此辩解说，他极力描述了米基耶拉对他的魔力般的控制。

( [ˌliːə'nɑːdəʊ] , [ɪn][fækt] , [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [smɔːl] ['mɒd(ə)n] [ɪ'tæliən] [ˌmækiə'veli] , [ˌəuvə'mætʃt] [ɪn] ['kʌnɪŋ] ,

| **(** | **Leonardo** | **,** | **in** | **fact** | **,** | **is** | **your** | **small** | **modern** | **Italian** | **Machiavelli** | **,** | **overmatched** | **in** | **cunning** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 莱昂纳多 | , | 在 | 事实 | , | 是 | 你的 | 小的 | 现代的 | 意大利语 | 马基雅维利 | , | 实力悬殊 | 在 | 狡猾 | , |

（事实上，达芬奇就像是现代意大利版的马基雅维利，狡诈程度远超对手。）

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːst]['məʊmənt][ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| **for** | **the** | **reason** | **that** | **he** | **is** | **always** | **at** | **a** | **last** | **moment** | **the** | **victim** | **of** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 原因 | 那 | 他 | 是 | 总是 | 在 | 一个 | 最后的 | 片刻 | 这 | 受害者 | 的 | 他的 |

[pɔː(r); pʊə(r)][bɪt][ɒv; əv] [hɑːt] [ɔː(r)] ['ɒnəsti] :

| **poor** | **bit** | **of** | **heart** | **or** | **honesty** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 少量 | 的 | 心 | 或者 | 诚实 | : |

因为他总是在最后一刻成为自己那点可怜的良心或诚实的受害者：

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [greɪt] [ˌpætri'ɒtɪk] [eɪmz] . )

| **he** | **is** | **devoid** | **of** | **the** | **inspiration** | **of** | **great** | **patriotic** | **aims** | **.** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 缺乏 | 的 | 这 | 灵感 | 的 | 伟大的 | 爱国 | 目标 | . | ) |

他缺乏伟大的爱国情怀。）

[ɪf] - ( ['ɒstriən] [ɪn'triːg] ) [hæz; həz] ['eni] [lʌv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tuːl] .

| **If** | **Michiella** | **(** | **Austrian** | **intrigue** | **)** | **has** | **any** | **love** | **,** | **it** | **is** | **for** | **such** | **a** | **tool** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | - | ( | 奥地利 | 阴谋 | ) | 有 | 任何 | 爱 | , | 它 | 是 | 为了 | 这样的 | 一个 | 工具 | . |

如果米基耶拉（奥地利阴谋家）有什么爱好，那一定是这样的工具。

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] [hɪm] .

| **She** | **cannot** | **afford** | **to** | **lose** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不能 | 买得起 | 到 | 失去 | 他 | . |

她不能失去他。

[ʃiː; ʃi] [pliːdz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [kə'mɪlə] [ɪz]['saɪlənt][ɒn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,

| **She** | **pleads** | **for** | **him** | **;** | **and** | **,** | **as** | **Camilla** | **is** | **silent** | **on** | **his** | **account** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 恳求 | 为了 | 他 | ; | 和 | , | 作为 | 卡米拉 | 是 | 沉默的 | 在 | 他的 | 帐户 | , |

她为他求情；而卡米拉对他的遭遇保持沉默，

[ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l] [ˌmægnə'nɪməti] [ɒv; əv][kə'mɪloʊ][ɪz] [ˌpriːdɪ'spəʊzd] [tuː; tə][speə(r)][ə; eɪ] ['fæŋləs] [sneɪk] .

| **the** | **cynical** | **magnanimity** | **of** | **Camillo** | **is** | **predisposed** | **to** | **spare** | **a** | **fangless** | **snake** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 愤世嫉俗 | 海量 | 的 | 卡米洛 | 是 | 易感 | 到 | 空闲的 | 一个 | 无牙 | 蛇 | . |

卡米洛冷酷无情的宽宏大量使他倾向于放过一条没有毒牙的蛇。

- [wið'drɔːz] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪkɪd] [spɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

| **Michiella** | **withdraws** | **him** | **from** | **the** | **naked** | **sword** | **to** | **the** | **back** | **of** | **the** | **stage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 撤回 | 他 | 从 | 这 | 裸 | 剑 | 到 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 阶段 | . |

米基耶拉把他从赤裸的剑旁拉到舞台后方。

[ðə; ði]['terəb(ə)l][rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n] [siːn] [ in'sjuː ] , [ɪn] [wɪtʃ] [kə'mɪloʊ][kɑːsts] [ɒf] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

| The | terrible | repudiation | scene | ensues | , | in | which | Camillo | casts | off | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 糟糕的 | 拒绝 | 场景 | 随之而来 | , | 在 | 哪个 | 卡米洛 | 演员 | 离开 | 他的 | 妻子 | . |

接下来是可怕的抛弃场面，卡米洛抛弃了他的妻子。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pʌz(ə)l][tuː; tə][wʌn][ɪ'tæliən][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [ðə; ði]['ʌðə(r)]

| If | it | was | a | puzzle | to | one | Italian | half | of | the | audience | , | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 曾是 | 一个 | 谜 | 到 | 一 | 意大利语 | 一半 | 的 | 这 | 观众 | , | 这 | 其他 |

[ ˌkɔmpri'hend ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] ,

| comprehended | it | perfectly | , |
|---|---|---|---|
| 理解 | 它 | 完美 | , |

如果说这让一半意大利观众感到困惑，那么另一半观众则完全理解了。

[ænd; ənd] [wɪð] ['ræptʃə(r)] .

| and | with | rapture | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 狂喜 | . |

欣喜若狂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [jʌŋ] ['ɪtəli] [hæd; həd] [tuː] ['ɒf(ə)n] [biːn] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒmprəmaɪzɪŋ]

| It | was | thus | that | YOUNG | ITALY | had | too | often | been | treated | by | the | compromising |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 因此 | 那 | 年轻的 | 意大利 | 有 | 也 | 经常 | 到过 | 治疗 | 经过 | 这 | 妥协 |

,

,

,

因此，年轻的意大利常常受到妥协者的对待。

['mɪəli] [ˌdɪskən'tentɪd] , ['dæliɪŋ] [ˌærɪ'stɒkrəsi] .

| merely | discontented | , | dallying | aristocracy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 不满 | , | 磨蹭 | 贵族 | . |

仅仅是心怀不满、游手好闲的贵族。

[kə'mɪlə] [kraɪz] [tuː; tə][hɪm] , - [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] !

| Camilla | cries | to | him | , | ' | Have | faith | in | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡米拉 | 哭泣 | 到 | 他 | , | - | 有 | 信仰 | 在 | 我 | ! |

卡米拉哭着对他说："相信我！"

[hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] !

| have | faith | in | me | ! |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 信仰 | 在 | 我 | ! |

请相信我！

[hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] ! -

| have | faith | in | me | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 信仰 | 在 | 我 | ! | - |

相信我！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][səʊl] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][ ˌækjuː'zeiʃən ] , [hɪz; ɪz] [θrets] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] ['ləʊðɪŋ] ,

| That | is | the | sole | answer | to | his | accusations | , | his | threats | of | eternal | loathing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 唯一 | 回答 | 到 | 他的 | 指控 | , | 他的 | 威胁 | 的 | 永恒 | 厌恶 | , |

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['blʌstərɪŋ] [ sə'blimiti ] .

| and | generally | blustering | sublimities | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一般来说 | 虚张声势 | 崇高 | . |

这是对他的指控、他永世憎恨的威胁以及他那些虚张声势的崇高言辞的唯一回应。

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [dɪ'fend] [hɜː'self] ; [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] .

| She | cannot | defend | herself | ; | she | only | knows | her | innocence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不能 | 保卫 | 她自己 | ; | 她 | 仅有的 | 知道 | 她 | 无辜 | . |

她无法为自己辩护；她只知道自己是清白的。

[hiː; hi][ɪz][ɪn'eksərəb(ə)l] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .

| He | is | inexorable | , | being | the | guilty | one | of | the | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 无情的 | , | 存在 | 这 | 有罪的 | 一 | 的 | 这 | 二 | . |

他冷酷无情，因为他是两人中罪魁祸首之一。

['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] [wɪð] [krɒst] [ɑːmz] , [kə'mɪlə] [sɪŋz] :

| Turning | from | him | with | crossed | arms | , | Camilla | sings | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 从 | 他 | 和 | 交叉 | 武器 | , | 卡米拉 | 唱歌 | : |

卡米拉双臂交叉，转身背对着他，唱道：

- ['mʌðə(r)] !

| ' | Mother | ! |
|---|---|---|
| - | 母亲 | ! |

'母亲！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [feɪt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ]

| it | is | my | fate | that | I | should | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 我的 | 命运 | 那 | 我 | 应该 | 知道 |

这是我命中注定的，我应该知道

[ðaɪ] ['mɪzəriz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðaɪ] ['fʊtˌprɪnt] [gəʊ] .

| Thy | miseries | , | and | in | thy | footprints | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 苦难 | , | 和 | 在 | 你的 | 脚印 | 去 | . |

你的苦难，将沿着你的足迹消逝。

[griːf] [tredz] [ðə; ði] ['stɑːri] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] :

| Grief | treads | the | starry | places | of | the | earth | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲伤 | 踏板 | 这 | 繁星 | 地方 | 的 | 这 | 地球 | : |

悲伤的足迹遍布地球的星空：

[ɪn] [ðaɪ] [lɒŋ] [træk] [aɪ] [fiːl] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː] [bɜːθ] .

| In | thy | long | track | I | feel | who | gave | me | birth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 你的 | 长的 | 追踪 | 我 | 感觉 | WHO | 给予 | 我 | 出生 | . |

在你漫长的旅程中，我感受到了是谁赋予了我生命。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'ləʊn] ; [ə; eɪ] [waɪf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lɔːd] ;

| I | am | alone | ; | a | wife | without | a | lord | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 独自的 | ; | 一个 | 妻子 | 没有 | 一个 | 主 | ; |

我孤身一人；一个没有丈夫的妻子；

[maɪ] [həʊm] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] — [həʊm] - ! —

| My | home | is | with | the | stranger | — | home | abhorr'd | ! | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 家 | 是 | 和 | 这 | 陌生人 | — | 家 | - | ! | — |

我的家在陌生人那里——我厌恶的家！

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [trʌst] [tuː; tə] [miːt] [ðaɪ] ['spɪrɪt] [ðeə(r)] .

| But | that | I | trust | to | meet | thy | spirit | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 我 | 相信 | 到 | 见面 | 你的 | 精神 | 那里 | . |

但我相信会在那里遇见你的灵魂。

['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['sɒrəʊz] !

| Mother | of | Sorrows | ! |
|---|---|---|---|
| 母亲 | 的 | 悲伤 | ! |

悲伤之母！

[dʒɔɪ] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [ʃeə(r)] :

| joy | thou | canst | not | share | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜悦 | 你 | 罐 | 不是 | 分享 | : |

无法分享的喜悦：

[səʊ] [let] [ˌem 'iː] ['wɒndə(r)] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tuːmz] ,

| So | let | me | wander | in | among | the | tombs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 让 | 我 | 漫步 | 在 | 之中 | 这 | 陵墓 | , |

那就让我漫步于墓穴之间吧。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['saɪprɪsiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪðəd] [bluːmz] .

| Among | the | cypresses | and | the | withered | blooms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 柏树 | 和 | 这 | 干枯 | 花朵 | . |

在柏树和枯萎的花朵之间。

[ðaɪ] [səʊl] [ɪz] [wɪð] [ded] [sʌnz] : [ðeə(r)] [let] [ˌem 'iː][biː; bi] ;

| **Thy** | **soul** | **is** | **with** | **dead** | **suns** | **:** | **there** | **let** | **me** | **be** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 灵魂 | 是 | 和 | 死的 | 太阳 | : | 那里 | 让 | 我 | 是 | ; |

你的灵魂与逝去的太阳同在：让我待在那里吧；

[ə; eɪ]['saɪlənt] [θɪŋ] [ðæt] [ʃer] [ðaɪ] [veɪl] [wɪð] [ðiː] . -

| **A** | **silent** | **thing** | **that** | **shares** | **thy** | **veil** | **with** | **thee** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 沉默的 | 事物 | 那 | 分享 | 你的 | 面纱 | 和 | 你 | . | - |

一个与你共享面纱的沉默之物。

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['vaɪəl] - [laɪk] [tremblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'træltəʊ] [təʊnz] [θrɪld] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .

| **The** | **wonderful** | **viol** | **-** | **like** | **trembling** | **of** | **the** | **contralto** | **tones** | **thrilled** | **through** | **the** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精彩的 | 暴力 | - | 喜欢 | 发抖 | 的 | 这 | 女低音 | 音调 | 激动不已 | 通过 | 这 | 房子 | . |

女低音那美妙的、如同小提琴般颤抖的音色震撼了整个房子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [haɪɪst] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][viːt'tɔːriːɑː] [ðæt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [ʃaʊts] [ə'rəʊz] ['nʌθɪŋ]

| **It** | **was** | **the** | **highest** | **homage** | **to** | **Vittoria** | **that** | **no** | **longer** | **any** | **shouts** | **arose** | **nothing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 最高 | 尊敬 | 到 | 维多利亚 | 那 | 不 | 更长 | 任何 | 喊叫 | 出现 | 没有什么 |

[bʌt; bət][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] ['mɜːmə(r)] ,

| **but** | **a** | **prolonged** | **murmur** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 延长 | 低语 | , |

这是对维多利亚最高的敬意，现场不再有任何叫喊声，只有经久不息的低语。

[æz; əz] [wen] [wʌn] [telz] [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [diːp] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl] [ ˌeksklə'meiʃən ] ,

| **as** | **when** | **one** | **tells** | **another** | **a** | **tale** | **of** | **deep** | **emotion** | **,** | **and** | **all** | **exclamations** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 什么时候 | 一 | 讲述 | 其他 | 一个 | 故事 | 的 | 深的 | 情感 | , | 和 | 全部 | 感叹词 | , |

就像一个人向另一个人讲述一个充满深情的故事时，以及所有的感叹词一样，

[ɔːl][ʌl'tɪəriə(r)] [θɔːts] , [ɔːl] ['gæðəd] ['tendənəs] [ɒv; əv] [ˌsensə'bɪlətɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]

| **all** | **ulterior** | **thoughts** | **,** | **all** | **gathered** | **tenderness** | **of** | **sensibility** | **,** | **are** | **reserved** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 后方 | 想法 | , | 全部 | 聚集 | 压痛 | 的 | 感性 | , | 是 | 预订的 | 为了 |

[ðə; ði] [kləʊz] ,

| **the** | **close** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 关闭 | , |

所有其他想法，所有积聚的柔情，都留待临终时享用。

[ɑː(r); ə(r)] [siːn] ['hiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kləʊz] , [laɪk] ['wɔːtəz] [ə'bʌv] [ə; eɪ][dæm] .

| **are** | **seen** | **heaping** | **for** | **the** | **close** | **,** | **like** | **waters** | **above** | **a** | **dam** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已见 | 堆积 | 为了 | 这 | 关闭 | , | 喜欢 | 水 | 多于 | 一个 | 坝 | . |

可以看到它们堆积起来，像水坝上的水一样。

[ðə; ði] ['flætəri] [ɒv; əv] [bɪ'həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'sembli] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['kriːtʃəz] [baʊnd] ['glɪtərɪŋ] [ɪn]

| **The** | **flattery** | **of** | **beholding** | **a** | **great** | **assembly** | **of** | **human** | **creatures** | **bound** | **glittering** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奉承 | 的 | 凝视 | 一个 | 伟大的 | 集会 | 的 | 人类 | 生物 | 边界 | 闪闪发光 | 在 |

['wɪzəd] [səb'sɜːviəns] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][wʌn] [səʊl] ,

| **wizard** | **subservience** | **to** | **the** | **voice** | **of** | **one** | **soul** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巫师 | 臣服 | 到 | 这 | 嗓音 | 的 | 一 | 灵魂 | , |

看到一大群人类生物在巫师的支配下闪闪发光地臣服于一个灵魂的声音，这是一种莫大的恭维。

[biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːtɪst] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] - ['glɔːri] , ['priː] - ['emɪnənt] ['əʊvə(r)] [wɒt'evə(r)]

| **belongs** | **to** | **the** | **artist** | **,** | **and** | **is** | **the** | **cantatrice's** | **glory** | **,** | **pre** | **-** | **eminent** | **over** | **whatever** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 属于 | 到 | 这 | 艺术家 | , | 和 | 是 | 这 | - | 荣耀 | , | 预 | - | 杰出 | 超过 | 任何 |

[pɔː(r); pʊə(r)] ['glɔːri] [ðɪs] [wɜːld] [gɪvz] .

| **poor** | **glory** | **this** | **world** | **gives** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 荣耀 | 这 | 世界 | 给予 | . |

属于艺术家，是歌唱家的荣耀，远胜于世间任何微不足道的荣耀。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɑːt] .

| **She** | **felt** | **it** | **,** | **but** | **she** | **felt** | **it** | **as** | **something** | **apart** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 它 | , | 但 | 她 | 毛毡 | 它 | 作为 | 某物 | 除 | . |

她感觉到了，但她感觉到的却是另一种截然不同的东西。

[wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] ['ɪtəli] : ['ɪtəliz] [ʃeɪm] ,

| Within | her | was | the | struggle | of | Italy | calling | to | Italy | : | Italy's | shame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 她 | 曾是 | 这 | 斗争 | 的 | 意大利 | 呼叫 | 到 | 意大利 | : | 意大利的 | 耻辱 | , |

[hɜ:(r); hə(r)] ['sædnəs] ,

| her | sadness | , |
|---|---|---|
| 她 | 悲伤 | , |

她内心深处涌动着意大利的呼唤：意大利的耻辱，她的悲伤，

[hɜ:(r); hə(r)] [ 'tɔ:tʃə ] , [hɜ:(r); hə(r)] ['kwentʃləs] [həʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv] ['fri:dəm] .

| her | tortures | , | her | quenchless | hope | , | and | the | view | of | Freedom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 酷刑 | , | 她 | 无淬火 | 希望 | , | 和 | 这 | 看法 | 的 | 自由 | . |

她的酷刑、她永不熄灭的希望以及她对自由的憧憬。

[ˌaɪ 'ti:] [sent] [hɜ:(r); hə(r)] [blʌd] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [ɪn] [rɪ'beljəs] ['vɒlju:mz] .

| It | sent | her | blood | about | her | body | in | rebellious | volumes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发送 | 她 | 血 | 关于 | 她 | 身体 | 在 | 叛逆的 | 卷 | . |

它使她的血液如叛逆般地涌遍全身。

[wʌns] [ˌaɪ 'ti:] [kəm'pli:tli] ['stræŋgld] [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊts] .

| Once | it | completely | strangled | her | notes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 它 | 完全地 | 被勒死 | 她 | 笔记 | . |

它彻底扼杀了她的笔记。

[ʃi:; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði][bɔ:l][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] ; [pɔ:zd] [wɪ'ðaʊt] ['serəməni] ;

| She | dropped | the | ball | of | her | chin | in | her | throat | ; | paused | without | ceremony | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 掉落 | 这 | 球 | 的 | 她 | 下巴 | 在 | 她 | 喉 | ; | 暂停 | 没有 | 仪式 | ; |

[ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:'self] .

| and | recovered | herself | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 恢复 | 她自己 | . |

她低头，下巴抵在喉咙上；不经意间停顿了一下；然后恢复了镇定。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:][hæd; həd] [tu:] [sɪ'vɪə(r)] [æn; ən] [ɑ:'tɪstɪk] ['ɪnstɪŋkt] [tu:; tə] [kɔ:t] [ri'æləti] ;

| Vittoria | had | too | severe | an | artistic | instinct | to | court | reality | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维多利亚 | 有 | 也 | 严重 | 一个 | 艺术 | 本能 | 到 | 法庭 | 现实 | ; |

维多利亚的艺术本能过于强烈，以至于无法迎合现实；

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] [kə'rektɪd] [ðə; ði]

| and | as | much | as | she | could | she | from | that | moment | corrected | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很多 | 作为 | 她 | 可以 | 她 | 从 | 那 | 片刻 | 已更正 | 这 |

[ˌʌndə'laɪnɪŋ] [ɒv; əv][ˌɑ:goʊ'sti:noʊz] [lɪ'bretəʊ] .

| underlinings | of | Agostino's | libretto | . |
|---|---|---|---|---|
| 下划线 | 的 | 阿戈斯蒂诺的 | 唱词 | . |

从那一刻起，她尽其所能地纠正了阿戈斯蒂诺剧本中的下划线错误。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , ['ɜ:mə] [fel] ['ɪntu:] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [træps] ,

| On | the | other | hand | , | Irma | fell | into | all | his | traps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 伊尔玛 | 跌倒 | 进入 | 全部 | 他的 | 陷阱 | , |

另一方面，伊尔玛却落入了他所有的陷阱。

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɒstriən] [hɑ:t] [wɪð] [ə; eɪ]['prɒdɪg(ə)l] [weɪst] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd][frænk]

| and | painted | her | Austrian | heart | with | a | prodigal | waste | of | colour | and | frank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绘 | 她 | 奥地利 | 心 | 和 | 一个 | 浪子 | 浪费 | 的 | 颜色 | 和 | 坦率 |

['enədʒi] :

| energy | : |
|---|---|
| 活力 | : |

她用挥霍无度的色彩和坦率的热情，描绘了她那颗奥地利之心：

- [naʊ] [ˌli:ə'nɑ:dəʊ][ɪz][maɪ] [tu:l] :

| ' | Now | Leonardo | is | my | tool | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 现在 | 莱昂纳多 | 是 | 我的 | 工具 | : |

现在莱昂纳多是我的工具：

[kə'mɪlə] [ɪz][maɪ] [sleɪv] :

| **Camilla** | **is** | **my** | **slave** | **:** |
|---|---|---|---|---|
| 卡米拉 | 是 | 我的 | 奴隶 | : |

卡米拉是我的奴隶:

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ai] [heɪt] [gəʊz] [fɔːθ] [tuː; tə] [kuːl]

| **And** | **she** | **I** | **hate** | **goes** | **forth** | **to** | **cool** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 我 | 恨 | 去 | 前进 | 到 | 凉爽的 |

我讨厌的她走向了冷静

[hɜː(r); hə(r)][reɪdʒ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [weɪv] .

| **Her** | **rage** | **beyond** | **the** | **wave** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 愤怒 | 超过 | 这 | 海浪 | . |

她的怒火超越了浪潮。

[dʒɔɪ] ! [dʒɔɪ] !

| **Joy** | **!** | **joy** | **!** |
|---|---|---|---|
| 喜悦 | ! | 喜悦 | ! |

喜乐！喜乐！

[peɪd] [ˌeɪ 'em][ai][ɪn] [fʊl] [kɔɪn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kə'resɪŋ] ;

| **Paid** | **am** | **I** | **in** | **full** | **coin** | **for** | **my** | **caressing** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有薪酬的 | 是 | 我 | 在 | 满的 | 硬币 | 为了 | 我的 | 爱抚 | ; |

我的爱抚得到了全额报酬;

[ai] [teɪk] , [bʌt; bət] [gɪv] [nɔːt] , [eə(r)][ðə; ði] ['priːstli] ['blesɪŋ] . -

| **I** | **take** | **,** | **but** | **give** | **nought** | **,** | **ere** | **the** | **priestly** | **blessing** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 拿 | , | 但 | 给 | 零 | , | 埃雷 | 这 | 祭司 | 祝福 | . | - |

我只取不给，直到祭司赐予祝福。

[ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] .

| **A** | **subtle** | **distinction** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 微妙的 | 区别 | . |

细微的差别。

[ʃiː; ʃi] [ in'sist ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['priːstli] ( [pə'pɪstɪkəl] ) ['blesɪŋ] ,

| **She** | **insists** | **upon** | **her** | **reverence** | **for** | **the** | **priestly** | **(** | **papistical** | **)** | **blessing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 坚持 | 之上 | 她 | 尊敬 | 为了 | 这 | 祭司 | ( | 天主教的 | ) | 祝福 | , |

她坚持自己对神职人员（教皇）祝福的敬畏之心。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ kən'faid ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spenst] [wɪð] [ɪn] [kə'mɪləz]

| **while** | **she** | **confides** | **her** | **determination** | **to** | **have** | **it** | **dispensed** | **with** | **in** | **Camilla's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 倾诉 | 她 | 决心 | 到 | 有 | 它 | 分发 | 和 | 在 | 卡米拉的 |

[keɪs] .

| **case** | **.** |
|---|---|
| 案件 | . |

她同时透露，她决心在卡米拉的案例中废除这项规定。

['ɜːrməz] [nəʊn] ['sɪmpəθiz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒstriən] ['juːnɪfɔːm] ['siːz(ə)nd] [ðə; ði] ['luːdɪkrəsnəs] [ɒv; əv]

| **Irma's** | **known** | **sympathies** | **with** | **the** | **Austrian** | **uniform** | **seasoned** | **the** | **ludicrousness** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾尔玛的 | 已知 | 同情 | 和 | 这 | 奥地利 | 制服 | 经验丰富的 | 这 | 荒谬 | 的 |

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [edʒd] ['vɜːrsəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ɔː(r)] [ di'kleim ] [ɪn] [ˌresɪtə'tiːv] .

| **many** | **of** | **the** | **double** | **-** | **edged** | **verses** | **which** | **she** | **sang** | **or** | **declaimed** | **in** | **recitative** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 双倍的 | - | 边缘 | 诗句 | 哪个 | 她 | 唱 | 或者 | 朗诵 | 在 | 宣叙调 | . |

众所周知，伊尔玛对奥地利军服抱有同情，这为她用朗诵体演唱或朗诵的许多双关语诗句增添了滑稽的色彩。

[ðə; ði]['aɪrəni][ɒv; əv] [ə'plɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['viːəməntli] [wɒz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

| **The** | **irony** | **of** | **applauding** | **her** | **vehemently** | **was** | **irresistible** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 讽刺 | 的 | 鼓掌 | 她 | 强烈地 | 曾是 | 无法抗拒 | . |

热烈鼓掌的这种讽刺意味令人难以抗拒。

[kə'mɪlə] [ɪz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [kən'spɪrəsi] , [ænd; ənd] [pruːvd] ['gɪlti] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [əd'mɪʃ(ə)n] .

| Camilla | is | charged | with | conspiracy | , | and | proved | guilty | by | her | own | admission | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡米拉 | 是 | 带电 | 和 | 阴谋 | , | 和 | 已证实 | 有罪的 | 经过 | 她 | 自己的 | 入学 | . |

卡米拉被控串谋罪，她本人已认罪，证明其有罪。

[ðə; ði][ækt][endz] [wɪð] [ðə; ði] ['entri] [ɒv; əv] [kaʊnt] ['ɔːrsoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːs] ; [kən'spɪərətəz] [ ˌauvə'rɔː ]

| The | Act | ends | with | the | entry | of | Count | Orso | and | his | force | ; | conspirators | overawed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行为 | 结束 | 和 | 这 | 入口 | 的 | 数数 | 或者 | 和 | 他的 | 力量 | ; | 阴谋者 | 敬畏 |

;

;

;

该法案以奥尔索伯爵及其部队的进入而告终；阴谋者们被吓住了；

[kə'mɪlə] [ ri'pjuːdieit ] ; [kaʊnt] ['ɔːrsoʊ] [ɪm'pɪərɪəli] [dʒʌst] ; [ˌliːə'nɑːdəʊ] ['ʃægrɪnd] ; [kə'mɪloʊ] ['pɑːd(ə)n] ;

| Camilla | repudiated | ; | Count | Orso | imperially | just | ; | Leonardo | chagrined | ; | Camillo | pardoned | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡米拉 | 被否认 | ; | 数数 | 或者 | 帝国 | 只是 | ; | 莱昂纳多 | 懊恼地 | ; | 卡米洛 | 赦免 | ; |

- [traɪ'ʌmfənt] .

| Michiella | triumphant | . |
|---|---|---|
| - | 凯 | . |

卡米拉被抛弃；奥尔索伯爵秉公判决；莱昂纳多懊恼不已；卡米洛被赦免；米基耶拉凯旋而归。

[kə'mɪloʊ]['sækrɪfaɪsɪz][hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] .

| Camillo | sacrifices | his | wife | for | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡米洛 | 牺牲 | 他的 | 妻子 | 为了 | 安全 | . |

卡米洛为了自身安全牺牲了妻子。

[hiː; hi][həʊldz][hɜː(r); hə(r)] [ɪst'eɪts] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kaʊnt] ['ɔːrsoʊ] ,

| He | holds | her | estates | ; | and | therefore | Count | Orso | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 持有 | 她 | 庄园 | ; | 和 | 所以 | 数数 | 或者 | , |

他拥有她的地产；因此，奥尔索伯爵，

[huːz] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [lɔː] ['kɔːzɪz] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌmætrɪ'məʊniəl] [ə'laɪənz] ,

| whose | respect | for | law | causes | him | to | have | a | keen | eye | for | matrimonial | alliances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 尊重 | 为了 | 法律 | 原因 | 他 | 到 | 有 | 一个 | 敏锐的 | 眼睛 | 为了 | 婚姻 | 联盟 | , |

他对法律的尊重使他能够敏锐地洞察婚姻联姻。

[ɪz] [naʊ] [pə'tɜːnəli] ['wɪlɪŋ] ,

| is | now | paternally | willing | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 现在 | 父系 | 愿意的 | , |

现在他乐意像父亲一样，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] - [ə'pɒn] [hɪm] [wen] [ðə; ði][pɒn'tɪfɪk(ə)l] [dɪ'vɔːs] [kæn; kən] [biː; bi] [əb'teɪnd] ;

| and | even | anxious | to | bestow | Michiella | upon | him | when | the | Pontifical | divorce | can | be | obtained | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 焦虑的 | 到 | 赐给 | - | 之上 | 他 | 什么时候 | 这 | 教宗的 | 离婚 | 能 | 是 | 获得 | ; |

甚至急于在获得教皇离婚许可后将米基耶拉嫁给他；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ] - ['kʌvətɪd] ['fruːtf(ə)l]['eɪkəz] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

| so | that | the | long | - | coveted | fruitful | acres | may | be | in | the | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 长的 | - | 令人垂涎的 | 卓有成效 | 英亩 | 可能 | 是 | 在 | 这 | 家庭 | . |

这样，梦寐以求的肥沃土地就能留在家族手中了。

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [sɪŋz] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [preɪz] [tuː; tə]['haɪmən] , [ðə; ði] - ['bɪldə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] ['haʊzɪz] . -

| The | chorus | sings | a | song | of | praise | to | Hymen | , | the | ' | builder | of | great | Houses | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 合唱 | 唱歌 | 一个 | 歌曲 | 的 | 称赞 | 到 | 处女膜 | , | 这 | - | 建筑商 | 的 | 伟大的 | 房屋 | . | - |

合唱队唱起赞美婚姻之神许门的歌，他是"伟大房屋的建造者"。

[kə'mɪlə] [gəʊz] [fɔːθ] ['ɪntuː]['eksaɪl] .

| Camilla | goes | forth | into | exile | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 卡米拉 | 去 | 前进 | 进入 | 流亡 | . |

卡米拉流亡海外。

[ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['spəʊkən] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [bred] [ɒv; əv] ['strendʒər] , [streɪndʒ]

| The | word | was | not | spoken | , | but | the | mention | of | ' | bread | of | strangers | , | strange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单词 | 曾是 | 不是 | 说 | , | 但 | 这 | 提到 | 的 | - | 面包 | 的 | 陌生人 | , | 奇怪的 |

['feɪsɪz] ,

| faces | , |
|---|---|
| 面孔 | , |

虽然没有说出那个词，但提到了“陌生人的面包，陌生的面孔”，

[kəʊld] [ klaim ] , - [sed] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

| cold | climes | , | ' | said | sufficient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 寒冷的 | 气候 | , | - | 说 | 充足的 | . |

“寒冷气候，”他说道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ]['faɪəbrænd] [flæʃt]

| ' | It | is | a | question | whether | we | ought | to | sit | still | and | see | a | firebrand | flashed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 是 | 一个 | 问题 | 无论 | 我们 | 应该 | 到 | 坐 | 仍然 | 和 | 看 | 一个 | 火炬手 | 闪光灯 |

[ɪn]['aʊə(r)]['feɪsɪz] ,

| in | our | faces | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 面孔 | , |

“这是一个我们是否应该坐视不理，任由火炬在我们眼前晃动的问题。”

- ['dʒen(ə)rəl] ['pɪə.sən] [ ri'mɑːk ] [æz; əz][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [fel] .

| ' | General | Pierson | remarked | as | the | curtain | fell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一般的 | 皮尔森 | 评论 | 作为 | 这 | 窗帘 | 跌倒 | . |

幕布落下时，皮尔森将军说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['meɪdʒə(r)][diː]['paɪrmɒnt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] - [bɒks] .

| He | was | talking | to | Major | de | Pyrmont | outside | the | Duchess | of | Graatli's | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 说 | 到 | 主要的 | 德 | 皮尔蒙特 | 外部 | 这 | 公爵夫人 | 的 | - | 盒子 | . |

他当时正在格拉特利公爵夫人的包厢外与德·皮尔蒙特少校交谈。

[tuː] ['dʒen(ə)rəl] ['ɒfɪsəz] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [kaʊnt] - , [wɪð] [hɪz; ɪz]

| Two | General | officers | joined | them | , | and | presently | Count | Serabiglione | , | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 一般的 | 警官 | 加入 | 他们 | , | 和 | 目前 | 数数 | - | , | 和 | 他的 |

['kɔːtli] ['semi] - [aɪ'rɑːnɪkl] [smaɪl] ,

| courtly | semi | - | ironical | smile | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 宫廷式 | 半 | - | 讽刺 | 微笑 | , |

两名将军加入了他们，随后塞拉比廖内伯爵也走了进来，脸上带着他那半开玩笑的、略带讽刺的微笑。

[ɒn] [huːm] [ðeɪ] ['streɪtˌweɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [bæks] .

| on | whom | they | straightway | turned | their | backs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谁 | 他们 | 立刻 | 转向 | 他们的 | 背部 | . |

他们立刻背弃了他们。

[ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][wɒz; wəz] ['hæpɪli] [ˌʌn'siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [ kə'res ] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪvn] [tʃɪn]

| The | insult | was | happily | unseen | , | and | the | count | caressed | his | shaven | chin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侮辱 | 曾是 | 快乐地 | 看不见 | , | 和 | 这 | 数数 | 被爱抚 | 他的 | 剃光 | 下巴 |

[ænd; ənd] [smaɪld] [hɪm'self] ['ɒnwəd] .

| and | smiled | himself | onward | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 微笑 | 他自己 | 向前 | . |

幸好那番侮辱无人察觉，伯爵抚摸着剃光的下巴，脸上带着微笑继续前行。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒz; wəz] ,

| The | point | for | the | officers | to | decide | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观点 | 为了 | 这 | 警官 | 到 | 决定 | 曾是 | , |

警官们需要决定的问题是：

['weðə(r)] [ðeɪ] [deəd] [ə'fend] [æn; ən] [ɪn,θju:zi'æstɪk] [haʊs] — [ðə; ði]['faɪəri][kɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][,pɒpju'leɪʃ(ə)n]

| whether | they | dared | offend | an | enthusiastic | house | — | the | fiery | core | of | the | population |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他们 | 敢于 | 得罪 | 一个 | 热情的 | 房子 | — | 这 | 火热 | 核 | 的 | 这 | 人口 |

[ɒv; əv][mɪ'læn] — [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][stɒp][tu:; tə][ðə; ði] ['ɒprə] [bɪ'fɔ:(r)] [wɜ:s] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

| of | Milan | — | by | putting | a | stop | to | the | opera | before | worse | should | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 米兰 | — | 经过 | 推杆 | 一个 | 停止 | 到 | 这 | 歌剧 | 前 | 更糟 | 应该 | 来 | . |

他们是否敢于冒犯热情洋溢的观众——米兰民众的热情核心——在更糟糕的事情发生之前叫停歌剧。

[ðeə(r)] [əʊn] [v'ju:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] ['mɪlətri] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pærəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['ri:s(ə)nt]

| Their | own | views | were | entirely | military | ; | but | they | were | paralyzed | by | the | recent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 自己的 | 浏览 | 是 | 完全 | 军队 | ; | 但 | 他们 | 是 | 瘫痪 | 经过 | 这 | 最近的 |

['su:dəʊ; 'sju:dəʊ] - [ˌlɪbərə'lɪstɪk] [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm] [vi'enə] ;

| pseudo | - | liberalistic | despatches | from | Vienna | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伪 | - | 自由主义 | 电报 | 从 | 维也纳 | ; |

他们自己的观点完全是军事性的；但他们却被最近来自维也纳的伪自由主义报告所麻痹；

[ænd; ənd] [ə'gri:d] , [wɪð] [sʌm; səm] ['mælɪs] [ɪn][ðeə(r)] [ʃrʌgz] ,

| and | agreed | , | with | some | malice | in | their | shrugs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 同意 | , | 和 | 一些 | 恶意 | 在 | 他们的 | 耸肩 | , |

他们耸耸肩，带着些许恶意，表示同意。

[ðæt] [ðə; ði]['əʊdiəm] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [left] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bjʊərəʊ] [wɪtʃ]

| that | the | odium | might | as | well | be | left | on | the | shoulders | of | the | bureau | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 钠 | 可能 | 作为 | 出色地 | 是 | 左边 | 在 | 这 | 肩膀 | 的 | 这 | 局 | 哪个 |

[hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [lɪ'bretəʊ] .

| had | examined | the | libretto | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 检查 | 这 | 唱词 | . |

这种谴责或许应该由审查剧本的机构来承担。

[ɪn][fækt] ,

| In | fact | , |
|---|---|---|
| 在 | 事实 | , |

实际上，

[ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ræŋk]['perəl][ɪn] [ ə'tempt ] [tu:; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv]

| they | saw | that | there | would | be | rank | peril | in | attempting | to | arrest | the | course | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 那 | 那里 | 会 | 是 | 秩 | 危险 | 在 | 尝试 | 到 | 逮捕 | 这 | 课程 | 的 |

[θɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

| things | within | the | walls | of | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 之内 | 这 | 墙壁 | 的 | 这 | 房子 | . |

他们意识到，试图在屋墙之内阻止事态发展将极其危险。

- [ðə; ði]['tempə(r)] [ðɪs] ['pi:p(ə)l] [ɪz] [tʃeɪndʒɪŋ] ['ɒdli] , - [sed] ['dʒen(ə)rəl] ['pɪə.sən] .

| ' | The | temper | this | people | is | changeing | oddly | , | ' | said | General | Pierson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 脾气 | 这 | 人们 | 是 | 改变 | 奇怪 | , | - | 说 | 一般的 | 皮尔森 | . |

皮尔森将军说：“这些人的性情发生了奇怪的变化。”

['meɪdʒə(r)][di:]['paɪrmɒnt] ['lɪsnd] [ə'waɪl] [tu:; tə] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd]

| Major | de | Pyrmont | listened | awhile | to | what | they | had | to | say | , | and | returned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 德 | 皮尔蒙特 | 听着 | 一会儿 | 到 | 什么 | 他们 | 有 | 到 | 说 | , | 和 | 返回 |

[tu:; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] .

| to | the | duchess | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 公爵夫人 | . |

德·皮尔蒙特少校听了一会儿他们的谈话，然后回到了公爵夫人身边。

[ə'meɪljə] [rəʊt] [ði:z] [laɪnz] [tu:; tə] ['lɔ:rə] : —

| Amalia | wrote | these | lines | to | Laura | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿玛莉亚 | 写道 | 这些 | 线条 | 到 | 劳拉 | : | — |

阿玛莉亚给劳拉写了这样几句话：——

- [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ðæt] [sɒŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːzd] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

| ' | If | she | sings | that | song | she | is | to | be | seized | on | the | wings | of | the | stage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - 如果 | 她 | 唱歌 | 那 | 歌曲 | 她 | 是 | 到 | 是 | 查获 | 在 | 这 | 翅膀 | 的 | 这 | 阶段 | . | |

“如果她唱那首歌，就要把她从舞台侧翼抓住。”

[aɪ]['ɔːdə(r)][maɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪðə(r)]

| I | order | my | carriage | to | be | in | readiness | to | take | her | whither |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 命令 | 我的 | 运输 | 到 | 是 | 在 | 准备就绪 | 到 | 拿 | 她 | 往哪里去 |

我命令我的马车做好准备，接她去那里。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

| she | should |
|---|---|
| 她 | 应该 |

她应该

[hæv; həv] [gɒn] [lɑːst] [naɪt] .

| have | gone | last | night | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 已消失 | 最后的 | 夜晚 | . |

昨晚已经走了。

[duː; də][juː; jʊ] [kən'traɪv] ['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

| Do | you | contrive | only | her | escape | from | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 精心策划 | 仅有的 | 她 | 逃脱 | 从 | 这 | 房子 | . |

你是不是只策划让她逃离这所房子?

['ʒɔːrʒ] [diː][piː] . [wɪl] [eɪd][juː; jʊ] .

| Georges | de | P | . | will | aid | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 德 | P | . | 将要 | 援助 | 你 | . |

乔治·德·P会帮助你。

[aɪ][ə'dɔː(r)][ðə; ði] ['nɔːti] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ! -

| I | adore | the | naughty | rebel | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 崇拜 | 这 | 淘气 | 反叛 | ! | - |

我喜欢这个淘气的叛逆者!

['meɪdʒə(r)][diː]['paɪrmɒnt] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [æt; ət] ['lɔːrəz] [bɒks] .

| Major | de | Pyrmont | delivered | the | missive | at | Laura's | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 德 | 皮尔蒙特 | 发表 | 这 | 信函 | 在 | 劳拉的 | 盒子 | . |

德·皮尔蒙特少校将信件送到了劳拉的包厢。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [ʃæ'sɜː(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] ['sɜːt(ə)n] [kə'mændz]

| He | went | down | to | the | duchess's | chasseur | , | and | gave | him | certain | commands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 公爵夫人的 | 猎人 | , | 和 | 给予 | 他 | 肯定 | 命令 |

[ænd; ənd] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒɜːni] .

| and | money | for | a | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 钱 | 为了 | 一个 | 旅行 | . |

他下到公爵夫人的猎兵那里，给了他一些命令和旅途所需的钱财。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [bɪ'held] ['wɪlfrɪd] , [huː] [ ɪm'plɔː ] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['mɪnɪts] .

| Looking | about | , | he | beheld | Wilfrid | , | who | implored | him | to | take | his | place | for | two | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 关于 | , | 他 | 观看 | 威尔弗里德 | , | WHO | 恳求 | 他 | 到 | 拿 | 他的 | 地方 | 为了 | 二 | 分钟 | . |

他环顾四周，看到了威尔弗里德，威尔弗里德恳求他代替自己两分钟。

[diː] ['paɪrmɒnt] [lɑːft] .

| De | Pyrmont | laughed | . |
|---|---|---|---|
| 德 | 皮尔蒙特 | 笑了 | . |

德·皮尔蒙特笑了。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][suː'pɜːb] , [maɪ] [frend] .
' She is superb , my friend .
- 她 是 高超 , 我的 朋友 .

“她太棒了，我的朋友。”

[kʌm] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Come up with me .
来 向上 和 我 .

跟我一起上去。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] .
I am going behind the scenes .
我 是 去 在后面 这 场景 .

我要去幕后看看。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ˌɪmprə'sɑːriəʊ][ɪz][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] ; [let][ˌjuː 'es][bəuθ] [kən'dəʊl] [wɪð] [hɪm] .
The unfortunate impresario is a ruined man ; let us both condole with him .
这 不幸 经纪人 是 一个 毁坏 男人 ; 让 我们 两个都 吊丧 和 他 .

这位不幸的演出经纪人破产了；让我们都向他表示慰问。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [laɪk] [bred] . -
It is possible that he has children , and children like bread . '
它 是 可能的 那 他 有 孩子们 , 和 孩子们 喜欢 面包 . -

他可能有孩子，而孩子喜欢面包。

['wɪlfrɪd] [wɒz; wəz] [lɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm][tuː; tə][diː] - , [wen] , [wɪð] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]
Wilfrid was linking his arm to De Pyrmont's , when , with a vivid recollection
威尔弗里德 曾是 链接 他的 手臂 到 德 - , 什么时候 , 和 一个 生动 回忆
[ɒv; əv][əʊld] [taɪmz] ,
of old times ,
的 老的 时代 ,

威尔弗里德挽着德·皮尔蒙特的胳膊，这时，他生动地回忆起往事，

[hiː; hi][ glɑːns, glæns ][æt; ət][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] [wɪð] [vɪtɔriːəz] [aɪz] .
he glanced at his uniform with Vittoria's eyes .
他 瞥了一眼 在 他的 制服 和 维多利亚的 眼睛 .

他用维多利亚的眼神瞥了一眼自己的制服。

- [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spɪt][æt; ət][ˌem 'iː] ! -
' She would spit at me ! '
- 她 会 吐 在 我 ! -

她会朝我吐口水！

[hiː; hi] [ 'mʌtə ] , [ænd; ənd] [drɒpt] [bɪ'haɪnd] .
he muttered , and dropped behind .
他 低声说道 , 和 掉落 在后面 .

他嘟囔了几句，然后掉到了后面。

[ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [viː'tɔːriːɑː] [held] ['kaʊns(ə)l] [wɪð] ['rɑːkoʊ] , [ˌɑːgoʊ'stiːnoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Up in her room Vittoria held council with Rocco , Agostino , and the
向上 在 她 房间 维多利亚 握住 理事会 和 罗科 , 阿戈斯蒂诺 , 和 这
[ˌɪmprə'sɑːriəʊ] ,
impresario ,
经纪人 ,

维多利亚在房间里与罗科、阿戈斯蒂诺和演出经纪人商议对策。

- , [huː] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [ðeə(r)] [djuːp] .
Salvolo , who was partly their dupe .
- , WHO 曾是 部分 他们的 欺骗 .

萨尔沃洛，他多少也算是他们的受害者。

- [hæd; həd] [leɪd] [ə; eɪ] ['freʃli] - ['rɪt(ə)n] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [frɒm; frəm] ['dʒen(ə)rəl] ['pɪə.sən] [bɪ'fɔː(r)]

| Salvolo | had | laid | a | freshly | - | written | injunction | from | General | Pierson | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 铺设 | 一个 | 新鲜的 | - | 书面 | 禁令 | 从 | 一般的 | 皮尔森 | 前 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

萨尔沃洛向她提交了一份皮尔森将军新近签署的禁令。

['bɪdɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['səʊləʊ] [pɑːts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θɜːd] [ækt] ,

| bidding | him | to | exclude | the | chief | solo | parts | from | the | Third | Act | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投标 | 他 | 到 | 排除 | 这 | 首席 | 独奏 | 部分 | 从 | 这 | 第三 | 行为 | , |

要求他将第三幕中的主要独唱部分删除。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['spiːdəli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

| and | to | bring | it | speedily | to | a | termination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 带来 | 它 | 迅速地 | 到 | 一个 | 终止 | . |

并尽快终止此事。

[hɪz; ɪz] [keɪs] [wɒz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['redi] [tuː; tə] ['fɔːfɪt] [mʌtʃ] [ɪf] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] ['fɒləʊd]

| His | case | was | , | that | he | had | been | ready | to | forfeit | much | if | a | rising | followed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 案件 | 曾是 | , | 那 | 他 | 有 | 到过 | 准备好 | 到 | 丧失 | 很多 | 如果 | 一个 | 上升 | 随后 |

;

| ; |
|---|
| ; |

他的论点是，如果发生起义，他已做好失去很多东西的准备；

[bʌt; bət] [ðæt] ['sɪmpli] [tuː; tə] [bɪəd] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [wɒz; wəz] ['mædnəs] .

| but | that | simply | to | beard | the | authorities | was | madness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 简单地 | 到 | 胡须 | 这 | 当局 | 曾是 | 疯狂 | . |

但仅仅为了应付当局而这么做是疯狂的。

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['plidər] ,

| He | stated | his | case | by | no | means | as | a | pleader | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 声明 | 他的 | 案件 | 经过 | 不 | 方法 | 作为 | 一个 | 辩护人 | , |

他陈述案情时丝毫没有以辩护者的身份出现。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ɒn] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['priːmə] ['dɑːnəz] [sək'ses] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['ɜːdʒənsi]

| although | the | impression | made | on | him | by | the | prima | donna's | success | caused | his | urgency |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 印象 | 制成 | 在 | 他 | 经过 | 这 | 普里玛 | 唐娜的 | 成功 | 导致 | 他的 | 紧迫性 |

[tuː; tə] [biː; bi] ['sɪv(ə)l] .

| to | be | civil | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 民用 | . |

尽管这位女主角的成功给他留下了深刻的印象，但他的紧迫感却显得礼貌而强烈。

- [straɪk] [aʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] , - [sed] [viːt'tɔːriːɑː] .

| ' | Strike | out | what | you | please | , | ' | said | Vittoria | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 罢工 | 出去 | 什么 | 你 | 请 | , | - | 说 | 维多利亚 | . |

“你想划掉什么就划掉什么吧，”维多利亚说。

[ˌɑːgoʊ'stiːnoʊ] [smət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːfɪŋgə(r)] .

| Agostino | smote | her | with | a | forefinger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿戈斯蒂诺 | 猛击 | 她 | 和 | 一个 | 食指 | . |

阿戈斯蒂诺用食指打了她一下。

- [rəʊg] !

| ' | Rogue | ! |
|---|---|---|
| - | 流氓 | ! |

'流氓!

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [æn; ən] [ɪm'pɪərɪəl] [kraʊn] .

| you | deserve | an | imperial | crown | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应得 | 一个 | 帝国 | 王冠 | . |

你值得拥有一顶皇冠。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['edʒukeɪtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['mɒnəki] .

| You | have | been | educated | for | monarchy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 到过 | 受过教育 | 为了 | 君主制 | . |

你接受的是君主制教育。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ,

| You | are | ready | enough | to | dispense | with | what | you | don't | care | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 准备好 | 足够的 | 到 | 分配 | 和 | 什么 | 你 | 不 | 关心 | 为了 | , |

你已经做好了舍弃自己不喜欢的东西的准备。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] . -

| and | what | is | not | your | own | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 是 | 不是 | 你的 | 自己的 | . | - |

以及不属于你的东西。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [wɒz; wəz] [lɒst] [baɪ][ˌɑːgoʊ'stiːnoʊz] [dɪ'spjuːt] [wɪð] - .

| Much | of | the | time | was | lost | by | Agostino's | dispute | with | Salvolo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 这 | 时间 | 曾是 | 丢失的 | 经过 | 阿戈斯蒂诺的 | 争议 | 和 | - | . |

阿戈斯蒂诺和萨尔沃洛的争执浪费了大部分时间。

[ðeɪ] [ 'hægl ] [ænd; ənd] [ 'ræŋgl ] ['lɑːfɪŋli] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ['prɪntɪd] ['ɑːriə] ,

| They | haggled | and | wrangled | laughingly | over | this | and | that | printed | aria | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 讨价还价 | 和 | 争吵 | 笑着 | 超过 | 这 | 和 | 那 | 打印 | 咏叹调 | , |

他们为了这首或那首印刷的咏叹调讨价还价，笑声不断。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [dɪ'sepʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi] [mæn] ;

| but | it | was | a | deplorable | deception | of | the | unhappy | man | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 一个 | 可悲的 | 欺骗 | 的 | 这 | 不开心 | 男人 | ; |

但这对于不幸的人来说，却是一场可悲的欺骗；

[ænd; ənd] [wɪð] [vɪtɔriːəz] [strɒŋgə(r)] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪn'sendiəri] [sɒŋ] ,

| and | with | Vittoria's | stronger | resolve | to | sing | the | incendiary | song | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 维多利亚的 | 更强 | 解决 | 到 | 唱歌 | 这 | 燃烧的 | 歌曲 | , |

维多利亚更加坚定了演唱这首煽动性歌曲的决心，

[ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['nesəsəri] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [klɪə(r)][ɒv; əv]

| the | more | necessary | it | was | for | her | to | have | her | soul | clear | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 必要的 | 它 | 曾是 | 为了 | 她 | 到 | 有 | 她 | 灵魂 | 清除 | 的 |

[dɪ'siːt] .

| deceit | . |
|---|---|
| 欺骗 | . |

对她来说，越是需要净化心灵，远离欺骗，就越发重要。

[ʃiː; ʃi] [sed] , - ['siːnjɔː(r)] - , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| She | said | , | ' | Signor | Salvolo | , | you | have | been | very | kind | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | , | - | 签名者 | - | , | 你 | 有 | 到过 | 非常 | 种类 | 到 | 我 | , |

她说："萨尔沃洛先生，您对我真是太好了。"

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəsts] .

| and | I | would | do | nothing | to | hurt | your | interests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 会 | 做 | 没有什么 | 到 | 伤害 | 你的 | 兴趣 | . |

我绝不会做任何损害您利益的事情。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [æn; ən][ɪ'tæliən] , [laɪk][ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][juː 'es] .

| I | suppose | you | must | suffer | for | being | an | Italian | , | like | the | rest | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 你 | 必须 | 遭受 | 为了 | 存在 | 一个 | 意大利语 | , | 喜欢 | 这 | 休息 | 的 | 我们 | . |

我想你肯定也像我们其他人一样，因为是意大利人而受苦吧。

[ðə; ðɪ] [sɒŋ] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪz][nɒt] ['rɪt(ə)n] [ɔː(r)] ['prɪntɪd] .

| The | song | I | mean | to | sing | is | not | written | or | printed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 歌曲 | 我 | 意思是 | 到 | 唱歌 | 是 | 不是 | 书面 | 或者 | 打印 | . |

我想唱的那首歌还没有写出来，也没有印出来。

| [wɒt] | [ɪz][ɪn][ðə; ði] | | | [bʊk] | ['kænɒt] | [hɑːm] | [juː; jʊ] | , | [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] | | ['sensəʃɪp] | [hæz; həz] | [pɑːst] | [ˌaɪ 'tiː] | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **What** | **is** | **in** | **the** | **book** | **cannot** | **harm** | **you** | **,** | **for** | **the** | **censorship** | **has** | **passed** | **it** | **;** |
| 什么 | 是 | 在 | 这 | 书 | 不能 | 伤害 | 你 | , | 为了 | 这 | 审查制度 | 有 | 通过了 | 它 | ; |

书中的内容不会对你造成伤害，因为它已经通过了审查；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 维多利亚 — 第 4 卷(Vittoria — Volume 4)



[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai][ə'ləʊn][ˌeɪ 'em][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['sɪŋɪŋ] [wɒt] [ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [bʊk] — [ai]

| and | surely | I | alone | am | responsible | for | singing | what | is | not | in | the | book | — | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一定 | 我 | 独自的 | 是 | 负责任的 | 为了 | 歌唱 | 什么 | 是 | 不是 | 在 | 这 | 书 | — | 我 |

[ænd; ənd][ðə; ði]['maɪstrəʊ] .

| and | the | maestro | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 大师 | . |

当然，只有我和指挥家才有责任演唱书中没有的曲目。

[hiː; hi] [sə'pɔːrts] [ˌem 'iː] .

| He | supports | me | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 支持 | 我 | . |

他支持我。

[wiː; wi][hæv; həv][bəuθ]['teɪkən] [pri'kɔːʃənz] - ( [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ) - [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]['aʊə(r)] ['prɒpəti] .

| We | have | both | taken | precautions | ' | ( | she | smiled | ) | ' | to | secure | our | property | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 两个都 | 已采取 | 防范措施 | - | ( | 她 | 微笑 | ) | - | 到 | 安全的 | 我们的 | 财产 | . |

“我们都采取了预防措施”(她笑着说）“来保护我们的财产。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ di'spɔil ] , [wiː; wi] [wɪl] [ʃeə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .

| If | you | are | despoiled | , | we | will | share | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 掠夺 | , | 我们 | 将要 | 分享 | 和 | 你 | . |

如果你被掠夺了，我们会与你分享。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] , [əʊ] !

| And | believe | , | oh | ! |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 相信 | , | 哦 | ! |

相信我，哦！

[ɪn][gɑːdz] [neɪm] , [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] ! -

| in | God's | name | , | believe | that | you | will | not | suffer | to | no | purpose | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 神的 | 姓名 | , | 相信 | 那 | 你 | 将要 | 不是 | 遭受 | 到 | 不 | 目的 | ! | - |

奉上帝之名，相信你所受的苦不会毫无意义！

- ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] .

| Salvolo | started | from | her | in | a | horror | of | amazement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 开始 | 从 | 她 | 在 | 一个 | 恐怖 | 的 | 惊愕 | . |

萨尔沃洛惊恐地看着她，浑身充满了惊奇。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['mɪzrəbli] [dɪ'siːvd] [ænd; ənd] [ɪn'træpt] .

| He | declared | that | he | had | been | miserably | deceived | and | entrapped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 声明 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 惨痛地 | 受骗 | 和 | 被困 | . |

他宣称自己受到了极大的欺骗和陷害。

[hiː; hi] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][send][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] .

| He | threatened | to | send | the | company | to | their | homes | forthwith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 威胁 | 到 | 发送 | 这 | 公司 | 到 | 他们的 | 房屋 | 立即 | . |

他威胁说要立即派人到他们家去。

- [deə(r)][tuː; tə] ! -

| ' | Dare | to | ! | ' |
|---|---|---|---|---|
| - | 敢 | 到 | ! | - |

“敢于尝试！”

[sed] [ˌɑːgoʊˈstiːnoʊ] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]
**said** **Agostino** **;** **and** **to** **judge** **by** **the** **temper** **of** **the** **house** **,** **it** **was** **only**
说 阿戈斯蒂诺 ; 和 到 法官 经过 这 脾气 的 这 房子 , 它 曾是 仅有的
[tuː] ['sɜːt(ə)n] ,
**too** **certain** **,**
也 肯定 ,

阿戈斯蒂诺说道；从屋里的气氛来看，这几乎是板上钉钉的事了。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][səʊ] , [lɑː]['skɑːlə] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rekt] ['tenəmənt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]
**that** **if** **he** **did** **so** **,** **La** **Scala** **would** **be** **a** **wrecked** **tenement** **in** **the** **eye** **of**
那 如果 他 做过 所以 , 拉 Scala 会 是 一个 损毁 廉租公寓 在 这 眼睛 的
['mɔːnɪŋ] .
**morning** **.**
早晨 .

如果他那样做，斯卡拉歌剧院在黎明时分就会变成一座破败的廉租房。

[bʌt; bət][ˌɑːgoʊˈstiːnoʊ] [bækt] [hɪz; ɪz] [ɪn'triːti] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][əb'dʒʊə(r)] [ðæt] [sɒŋ] ; ['rɑːkoʊ]
**But** **Agostino** **backed** **his** **entreaty** **to** **her** **to** **abjure** **that** **song** **;** **Rocco**
但 阿戈斯蒂诺 支持的 他的 恳求 到 她 到 放弃 那 歌曲 ; 罗科
[geɪv] [wei] ,
**gave** **way** **,**
给予 方式 ,

但阿戈斯蒂诺坚持恳求她放弃那首歌；罗科最终妥协了。

[ænd; ənd][hɑːf] ['ʃaɪli] [rɪ'kwestɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['pruːd(ə)ns] .
**and** **half** **shyly** **requested** **her** **to** **think** **of** **prudence** **.**
和 一半 害羞地 请求 她 到 思考 的 谨慎 .

他半是羞涩地请求她考虑一下谨慎。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['lɔːrə] , [ænd; ənd]['kɑːləʊ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd]
**She** **remembered** **Laura** **,** **and** **Carlo** **,** **and** **her** **poor** **little** **frightened**
她 记得 劳拉 , 和 卡洛 , 和 她 贫穷的 小的 害怕
['fɒrən] ['mʌðə(r)] .
**foreign** **mother** **.**
外国的 母亲 .

她想起了劳拉、卡洛，还有她那可怜的、害怕的外国母亲。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tens] [aɪ'diːəl] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][sæŋk][ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪ'ðɪn]
**Her** **intense** **ideal** **conception** **of** **her** **duty** **sank** **and** **danced** **within**
她 激烈的 理想的 概念 的 她 责任 沉没 和 跳舞 之内
[hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [æz; əz][ðə; ði]['paɪlət] - [stɑː(r)]['dɑːnsɪz] [ɒn][ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɒsɪŋ] ['ves(ə)l] .
**her** **brain** **as** **the** **pilot** **-** **star** **dances** **on** **the** **bows** **of** **a** **tossing** **vessel** **.**
她 脑 作为 这 飞行员 - 星星 舞蹈 在 这 弓 的 一个 抛掷 血管 .

她对自己职责的强烈理想化构想在她脑海中不断沉浮，如同领航星在颠簸的船头翩翩起舞。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['tempɪst] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪp] .
**All** **were** **against** **her** **,** **as** **the** **tempest** **is** **against** **the** **ship** **.**
全部 是 反对 她 , 作为 这 暴风雨 是 反对 这 船 .

所有人都与她为敌，就像暴风雨与船只为敌一样。

['iːv(ə)n] [laɪt] [ə'bʌv] ( [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'piːl] [tuː; tə] ['pliːdɪŋ] [ɪn]
**Even** **light** **above** **(** **by** **which** **I** **would** **image** **that** **which** **she** **could** **appeal** **to** **pleading** **in**
甚至 光 多于 ( 经过 哪个 我 会 图像 那 哪个 她 可以 上诉 到 恳求 在
[bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɒbstɪnət] [wɪl] ) [wɒz; wəz] [daɪd] [blæk] [ɪn][ðə; ði]
**behalf** **of** **the** **wisdom** **of** **her** **obstinate** **will** **)** **was** **dyed** **black** **in** **the**
代表 的 这 智慧 的 她 顽固 将要 ) 曾是 染色 黑色的 在 这
['swiːpɪŋ] [ˌɒbskjʊə'reɪʃən] ;
**sweeping** **obscuration** **;**
扫荡 遮蔽 ;

就连头顶上的光（我猜想她可以借此来为自己固执的意志辩护）也在弥漫的黑暗中变成了黑色；

[ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ə; eɪ] ['sentəns] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [hɜː(r); hə(r)]

| she | failed | to | recollect | a | sentence | that | was | to | be | said | to | vindicate | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 失败的 | 到 | 追忆 | 一个 | 句子 | 那 | 曾是 | 到 | 是 | 说 | 到 | 表白 | 她 |

['set(ə)ld] [kɔːs] .

| settled | course | . |
|---|---|---|
| 定居 | 课程 | . |

她想不起一句可以用来证明她既定做法正确的话。

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] [baɪ][æn; ən] [ˌʌn'siːn] [θred] ,

| Her | sole | idea | was | her | holding | her | country | by | an | unseen | thread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 唯一 | 主意 | 曾是 | 她 | 保持 | 她 | 国家 | 经过 | 一个 | 看不见 | 线 | , |

她唯一的念头就是用一根看不见的线维系她的国家。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['welfeə(r)][ɒv; əv] ['ɪtəli] ['biːɪŋ] ['dʒepədaizd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'lækst] [hɜː(r); hə(r)]

| and | of | the | everlasting | welfare | of | Italy | being | jeopardized | if | she | relaxed | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 永恒 | 福利 | 的 | 意大利 | 存在 | 危及 | 如果 | 她 | 轻松 | 她 |

[həʊld] .

| hold | . |
|---|---|
| 抓住 | . |

如果她放松控制，意大利的永久福祉将受到威胁。

['sɪmp(ə)l] ['ɒbstɪnəsi] [ɒv; əv] [wɪl] [sə'steɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

| Simple | obstinacy | of | will | sustained | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单的 | 固执 | 的 | 将要 | 持续 | 她 | . |

她靠着单纯的顽强意志坚持了下来。

[juː; jʊ] ['mærɪnəz] ['bætn] [daʊn] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] [wen] [ðə; ði] ['hevənz] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] ['siːz]

| You | mariners | batten | down | the | hatchways | when | the | heavens | are | dark | and | seas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 水手们 | 板条 | 向下 | 这 | 舱口 | 什么时候 | 这 | 天 | 是 | 黑暗的 | 和 | 海域 |

[ɑː(r); ə(r)] ['æŋgri] .

| are | angry | . |
|---|---|---|
| 是 | 生气的 | . |

水手们，当天色昏暗、大海汹涌时，务必关紧舱门。

[viːt'tɔːriːɑː] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [feɪθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstɪŋkt] , [ʃʌt] [ðə; ði][ 'ævənjuːs][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

| Vittoria | , | with | the | same | faith | in | her | instinct | , | shut | the | avenues | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维多利亚 | , | 和 | 这 | 相同的 | 信仰 | 在 | 她 | 本能 | , | 关闭 | 这 | 途径 | 到 | 她 |

['sensɪz] — [wʊd] [siː] ['nʌθɪŋ] ,

| senses | — | would | see | nothing | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 感官 | — | 会 | 看 | 没有什么 | , |

维多利亚同样深信自己的直觉，她封闭了自己的感官——什么也看不见。

[hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .

| hear | nothing | . |
|---|---|---|
| 听到 | 没有什么 | . |

什么也听不见。

[ðə; ði][ɪmprɪsɑːriːoʊz] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['leɪtə(r)] .

| The | impresario's | figure | of | despair | touched | her | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 经纪人的 | 数字 | 的 | 绝望 | 感动 | 她 | 之后 | . |

后来，这位剧院经理绝望的神情深深触动了她。

[dʒɑː'tʃɪntə] [drəʊv] [hɪm] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['smaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [bəuθ][hændz] .

| Giacinta | drove | him | forth | in | the | act | of | smiting | his | forehead | with | both | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贾辛塔 | 驾驶 | 他 | 前进 | 在 | 这 | 行为 | 的 | 惩罚 | 他的 | 前额 | 和 | 两个都 | 双手 | . |

贾辛塔赶着他上前，正要用双手捶打自己的额头。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][ɑːgoʊ'stiːnoʊ][ænd; ənd]['rɑːkoʊ] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [dɪ'mɒnstrətɪv] .

| She | did | the | same | for | Agostino | and | Rocco | , | who | were | not | demonstrative | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 这 | 相同的 | 为了 | 阿戈斯蒂诺 | 和 | 罗科 | , | WHO | 是 | 不是 | 示范性的 | . |

她对性格不外露的阿戈斯蒂诺和罗科也做了同样的事。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['eɪdʒənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti]
**They knew that by this time the agents of the Government were in all probability**
他们 知道 那 经过 这 时间 这 代理人 的 这 政府 是 在 全部 可能性
[ 'rænsæk ] [ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] ,
**ransacking their rooms ,**
洗劫 他们的 房间 ,

他们知道，此时政府特工很可能正在搜查他们的房间。

[ænd; ənd] [ 'kɔnfis,keit ] [ðeə(r)] [gʊdz] .
**and confiscating their goods .**
和 没收 他们的 商品 .

并没收他们的货物。

- [ɪz][jɔː(r); jə(r)][pi'ænəʊ]['haɪəd] ? -
**' Is your piano hired ? '**
- 是 你的 钢琴 雇用 ? -

你的钢琴出租了吗?

[kwəʊθ][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .
**quoth the former .**
引用 这 以前的 .

前者说道。

- [nəʊ] , - [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] , - [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['slɪpə(r)z] ? -
**' No , ' said the latter , ' are your slippers ? '**
- 不 , - 说 这 后者 , - 是 你的 拖鞋 ? -

“不,”后者说，“你的拖鞋呢？”

[ðeɪ] [went] [ðeə(r)] ['seprət] [weɪz] , ['lɑːfɪŋ] .
**They went their separate ways , laughing .**
他们 去 他们的 分离 方式 , 笑 .

他们笑着分道扬镳了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
**CHAPTER XXI**
章 二十一

第二十一章

[ðə; ði] [θɜːd] [ækt]
**THE THIRD ACT**
这 第三 行为

第三幕

[ðə; ði] [lɪ'bretəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [ækt][wɒz; wəz] [stiːpt] [ɪn][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['ɪtəli] .
**The libretto of the Third Act was steeped in the sentiment of Young Italy .**
这 唱词 的 这 第三 行为 曾是 浸泡 在 这 情绪 的 年轻的 意大利 .

第三幕的剧本充满了“青年意大利”的情感。

[ai] [wɪʃ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [paɪp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][maɪndz] ['hɪərɪŋ] ['eni] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['mjuːzɪk]
**I wish that I could pipe to your mind's hearing any notion of the fine music**
我 希望 那 我 可以 管道 到 你的 心灵的 听力 任何 概念 的 这 美好的 音乐
[ɒv; əv]['rɑːkoʊ] ['riːtʃi] ,
**of Rocco Ricci ,**
的 罗科 里奇 ,

我多么希望我能将罗科·里奇美妙的音乐传递给你的心灵。

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [revl'eʃən] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] [njuː] [vɔɪs] .
**and touch you to feel the revelations which were in this new voice .**
和 触碰 你 到 感觉 这 启示 哪个 是 在 这 新的 嗓音 .

并触动你，让你感受到这新声音中所蕴含的启示。

['rɑːkoʊ][ænd; ənd][viːt'tɔːriːɑː] [geɪv] [ðə; ði]['vɜːrsəz][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] ['kænɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] ;

| Rocco | and | Vittoria | gave | the | verses | a | life | that | cannot | belong | to | them | now | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗科 | 和 | 维多利亚 | 给予 | 这 | 诗句 | 一个 | 生活 | 那 | 不能 | 属于 | 到 | 他们 | 现在 | ; |

罗科和维多利亚赋予了这些诗歌生命，而这种生命如今已不属于他们了；

[jet] , [æz; əz] [ðeɪ] [kən'teɪn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'vəʊlt] ,

| yet | , | as | they | contain | much | of | the | vital | spirit | of | the | revolt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 作为 | 他们 | 包含 | 很多 | 的 | 这 | 必不可少的 | 精神 | 的 | 这 | 反叛 | , |

然而，由于它们蕴含了这场起义的大部分重要精神，

[ðeɪ] [meɪ] [ə'sɪst] [juː; jʊ][tuː; tə][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ['ænɪmeɪtɪŋ] [ɪts] [hedz] ,

| they | may | assist | you | to | some | idea | of | the | faith | animating | its | heads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 协助 | 你 | 到 | 一些 | 主意 | 的 | 这 | 信仰 | 动画 | 它是 | 头部 | , |

它们或许能帮助你了解其领导人所秉持的信仰，

[ænd; ənd] [meɪ] [sɜːv] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| and | may | serve | to | justify | this | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 服务 | 到 | 证明合法 | 这 | 历史 | . |

这或许可以为这段历史提供正当性。

['rɑːkoʊz]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] ['ɒprə] [ɒv; əv] [kə'mɪlə] [hæd; həd] [biːn] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [freʃ] [ɪ'tæliən] [wel] ;

| Rocco's | music | in | the | opera | of | Camilla | had | been | sprung | from | a | fresh | Italian | well | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗科的 | 音乐 | 在 | 这 | 歌剧 | 的 | 卡米拉 | 有 | 到过 | 弹簧 | 从 | 一个 | 新鲜的 | 意大利语 | 出色地 | ; |

罗科在歌剧《卡米拉》中的音乐灵感源自意大利的新鲜事物；

['naɪðə(r)] [ðə; ði][ˌelɪ'dʒaɪək] - [mə'ləʊdiəs] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['senʃuəs] - ['lɪrɪkl] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['bʊfəʊ] ;

| neither | the | elegiac | - | melodious | , | nor | the | sensuous | - | lyrical | , | nor | the | joyous | buffo | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 这 | 挽歌 | - | 悦耳动听 | , | 也不 | 这 | 感性的 | - | 抒情的 | , | 也不 | 这 | 欢乐 | 水牛 | ; |

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sɪ'vɪə(r)][æz; əz][æn; ən][əʊld] ['mɑːstəpiːs] ,

| it | was | severe | as | an | old | masterpiece | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 严重 | 作为 | 一个 | 老的 | 杰作 | , |

它既非哀婉动人的，也非感伤抒情的，更非欢快滑稽的；它像一部古老的杰作一样严肃。

[wɪð] [veɪns] [ɒv; əv] ['bɔɪənt] ['laɪvlinəs] ['θredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| with | veins | of | buoyant | liveliness | threading | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 静脉 | 的 | 浮力 | 活力 | 螺纹 | 它 | , |

充满活力，生机勃勃。

[ænd; ənd] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [dɪ'stɪŋktnəs] [ɒv; əv] ['meləʊdi] [tuː; tə] [ɪn'ræptʃə(r)] [ðəʊz] [huː] [laɪk] [tuː; tə] [sʌk] [ðə; ði] ['ʃʊgəplʌm] [ɒv; əv] [saʊnd] .

| and | with | sufficient | distinctness | of | melody | to | enrapture | those | who | like | to | suck | the | sugarplums | of | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 充足的 | 明显 | 的 | 旋律 | 到 | 狂喜 | 那些 | WHO | 喜欢 | 到 | 吸 | 这 | 糖梅 | 的 | 声音 | . |

并且拥有足够清晰的旋律，足以让那些喜欢品尝美妙音符的人陶醉。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'diːd] [hæv; həv] ['feɪvəd] [ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪð] [mɔː(r)] [swiːt] [θɪŋz] , [bʌt; bət][viːt'tɔːriːɑː] ,

| He | would | indeed | have | favoured | the | public | with | more | sweet | things | , | but | Vittoria | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 的确 | 有 | 受青睐 | 这 | 民众 | 和 | 更多的 | 甜的 | 事物 | , | 但 | 维多利亚 | , |

他本可以给公众带来更多甜蜜的礼物，但是维多利亚，

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] ['ɒprə] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , [wɒz; wəz] [jʌŋ] ,

| for | whom | the | opera | was | composed | , | and | who | had | been | at | his | elbow | , | was | young | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 谁 | 这 | 歌剧 | 曾是 | 由 | , | 和 | WHO | 有 | 到过 | 在 | 他的 | 弯头 | , | 曾是 | 年轻的 | , |

这部歌剧是为他创作的，也是他一直陪伴在他身边的那个人，当时还很年轻。

[ænd; ənd] [stɜːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][æn; ən][aɪ'diːəl][ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l]['mjuːzɪk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]

| and | stern | in | her | devotion | to | an | ideal | of | classical | music | that | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 船尾 | 在 | 她 | 虔诚 | 到 | 一个 | 理想的 | 的 | 古典 | 音乐 | 那 | 应该 |

['elɪveɪt] [ænd; ənd]['nevə(r)] [stuːp] [tuː; tə] [sɪ'djuːs] [ɔː(r)][tuː; tə]['flætə(r)] ['θɔːtləs] ['hɪərə(r)] .

| elevate | and | never | stoop | to | seduce | or | to | flatter | thoughtless | hearers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提升 | 和 | 绝不 | 哈腰 | 到 | 勾引 | 或者 | 到 | 奉承 | 轻率 | 听众 | . |

她对古典音乐的理想有着坚定的信念，认为古典音乐应该提升人们的境界，绝不会为了迎合或奉承那些不加思考的听众而降低自己的格调。

[hɜː(r); hə(r)] [teɪst] [hæd; həd][daɪ'rɛktɪd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd][ɪn'spaɪəd][ðə; ði] ['ɒprə] .

| Her | taste | had | directed | as | her | voice | had | inspired | the | opera | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 品尝 | 有 | 指导 | 作为 | 她 | 嗓音 | 有 | 灵感 | 这 | 歌剧 | . |

她的品味引领了这部歌剧，正如她的歌声启发了这部歌剧一样。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪ] [greɪt] ['vɔɪsɪz] ,

| Her | voice | belonged | to | the | order | of | the | simply | great | voices | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 嗓音 | 属于 | 到 | 这 | 命令 | 的 | 这 | 简单地 | 伟大的 | 声音 | , |

她的嗓音堪称绝世佳人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [vɔɪs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

| and | was | a | royal | voice | among | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 一个 | 皇家 | 嗓音 | 之中 | 他们 | . |

他在他们当中拥有王室般的威严。

[pjʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə,tenju'eɪʃn] , ['pæʃənət] [wɪ'ðaʊt] [kən'tɔːʃn] , [wen] [wʌns] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktɪd]

| Pure | without | attenuation | , | passionate | without | contortion | , | when | once | heard | it | exacted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纯的 | 没有 | 衰减 | , | 热情的 | 没有 | 扭曲 | , | 什么时候 | 一次 | 听到 | 它 | 索取 |

['æbsəluːt] ['kɒnfɪdəns] .

| absolute | confidence | . |
|---|---|---|
| 绝对 | 信心 | . |

纯粹无瑕，热情洋溢，毫不矫揉造作，一听便令人绝对信赖。

[ɒn] [ðɪs] [naɪt] [hɜː(r); hə(r)] [θiːm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [ˌædven'tɪʃəs]

| On | this | night | her | theme | and | her | impersonation | were | adventitious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夜晚 | 她 | 主题 | 和 | 她 | 冒充 | 是 | 不定 |

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] ,

| introductions | , |
|---|---|
| 介绍 | , |

当晚，她的主题曲和模仿表演都是偶然的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ɑː'tɪstɪk] ['priː] - ['emɪnəns] [ænd; ənd][ðə; ði]

| but | there | were | passages | when | her | artistic | pre | - | eminence | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 段落 | 什么时候 | 她 | 艺术 | 预 | - | 卓越 | 和 | 这 |

['sɒvrɪn] ['fʊlnɪs] [ænd; ənd]['faɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] [strʌk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['greɪtf(ə)l]

| sovereign | fulness | and | fire | of | her | singing | struck | a | note | of | grateful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主权 | 充满 | 和 | 火 | 的 | 她 | 歌唱 | 击 | 一个 | 笔记 | 的 | 感激的 |

[rɪ'membəd] [dɪ'laɪt] .

| remembered | delight | . |
|---|---|---|
| 记得 | 喜 | . |

但有些段落中，她卓越的艺术造诣和歌声中蕴含的丰富内涵与热情，唤起了人们心中感激的喜悦。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [greɪt] [vɔɪs] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

| This | is | what | the | great | voice | does | for | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 什么 | 这 | 伟大的 | 嗓音 | 做 | 为了 | 我们 | . |

这就是伟大的声音带给我们的。

[ˌaɪ 'tiː] ['reəli] [ ə'stɔnɪʃ ] ['aʊə(r)] [ɪəz] .

| It | rarely | astonishes | our | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 很少 | 令人惊讶 | 我们的 | 耳朵 | . |

它很少能让我们感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] [ i'ljuːmin ] ['aʊə(r)] [səʊlz] ,

| It | illumines | our | souls | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 照亮 | 我们的 | 灵魂 | , |

它照亮我们的灵魂，

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [meɪk] [ðə; ði][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['kreɪvɪŋ] ['dɑːknəs] [liːp] ['ɪntuː] [lɒŋ]

| as | you | see | the | lightning | make | the | unintelligible | craving | darkness | leap | into | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 看 | 这 | 闪电 | 制作 | 这 | 无法理解 | 渴望 | 黑暗 | 飞跃 | 进入 | 长的 |

['maʊntən] [rɪdʒɪz] ,

| mountain | ridges | , |
|---|---|---|
| 山 | 山脊 | , |

当你看到闪电使难以理解的黑暗渴望跃入绵延的山脊时，

[ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [veɪlz] , [ænd; ənd][spaɪəz][ɒv; əv] ['sɪtɪz] , [ænd; ənd]['ɪnə(r)] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [wɪ'ðɪn]

| and | twisting | vales | , | and | spires | of | cities | , | and | inner | recesses | of | light | within |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扭曲 | 山谷 | , | 和 | 尖塔 | 的 | 城市 | , | 和 | 内 | 凹陷处 | 的 | 光 | 之内 |

[laɪt] ,

| light | , |
|---|---|
| 光 | , |

还有蜿蜒曲折的山谷，城市的尖顶，以及光中之光的幽暗深处。

[rəʊz] - [laɪk] , [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['sentrəl] [kɔː(r)][ɒv; əv]['vaɪələt] [hiːt] .

| rose | - | like | , | toward | a | central | core | of | violet | heat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玫瑰 | - | 喜欢 | , | 朝向 | 一个 | 中央 | 核 | 的 | 紫色 | 热 | . |

玫瑰般，中心散发着紫色的热气。

[æt; ət][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] , [ru'dɑːlfoʊ] ,

| At | the | rising | of | the | curtain | the | knights | of | the | plains | , | Rudolfo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 上升 | 的 | 这 | 窗帘 | 这 | 骑士 | 的 | 这 | 平原 | , | 鲁道夫 | , |

帷幕拉开时，平原骑士鲁道夫

[rə'mɑːldoʊ] , [ɑːr'nɑːldoʊ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ kən'spaɪɔ ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [kaʊnt]

| Romualdo | , | Arnoldo | , | and | others | , | who | were | conspiring | to | overthrow | Count |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗穆阿尔多 | , | 阿诺尔多 | , | 和 | 其他的 | , | WHO | 是 | 阴谋 | 到 | 推翻 | 数数 |

罗穆阿尔多、阿诺尔多等人密谋推翻伯爵

['ɔːrsoʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [kəmɪloʊz] ['fɒli] ['ruːɪnd] [ɔːl] , [ə'semb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'plɔː(r)]

| Orso | at | the | time | when | Camillo's | folly | ruined | all | , | assemble | to | deplore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 这 | 时间 | 什么时候 | 卡米洛的 | 蠢事 | 毁坏 | 全部 | , | 集合 | 到 | 遗憾 |

奥尔索在卡米洛的愚蠢行为毁掉一切的时候，聚集起来哀悼

[kə'mɪləz] ['bænɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] , [bɪ'reft] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ðeə(r)] ['helpləsnəs] [ænd; ənd]

| Camilla's | banishment | , | and | show | , | bereft | of | her | , | their | helplessness | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡米拉的 | 流放 | , | 和 | 展示 | , | 失去 | 的 | 她 | , | 他们的 | 无助 | 和 |

卡米拉被放逐，以及失去她后，他们的无助和

[ˌɪndɪ'sɪʒn] .

| indecision | . |
|---|---|
| 优柔寡断 | . |

优柔寡断。

[ðeɪ] ['ʌtə(r)] [kən'tempt] [ɒv; əv][kə'mɪloʊ] , [huː] [ɪz] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi]

| They | utter | contempt | of | Camillo | , | who | is | this | day | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说出 | 鄙视 | 的 | 卡米洛 | , | WHO | 是 | 这 | 天 | 到 | 是 |

他们对卡米洛极尽蔑视，而卡米洛今天注定要.....

[ˌpɑːn'tɪfɪkli] [dɪ'vɔːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [ɪ'spaʊz] [ðə; ði] [ di'test ] - .

| Pontifically | divorced | from | his | wife | to | espouse | the | detested | Michiella | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教皇般地 | 离婚 | 从 | 他的 | 妻子 | 到 | 支持 | 这 | 令人厌恶的 | - | . |

他通过宗教仪式与妻子离婚，迎娶了他憎恨的米基耶拉。

[hɪz; ɪz] [teɪst] [ɪz] [nɒt] [əd'maɪəd] .

| His | taste | is | not | admired | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 品尝 | 是 | 不是 | 钦佩 | . |

他的品味并不令人欣赏。

[ðeɪ] [pɑːs] [ɒf] .

| They | pass | off | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 经过 | 离开 | . |

他们通过了。

[kə'mɪloʊ] [ə'pɪəz] .

| Camillo | appears | . |
|---|---|---|
| 卡米洛 | 出现 | . |

卡米洛出现了。

[hiː; hi] [ɪz] , [æz; əz] [hiː; hi] [nəʊz] , ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['penʃənə(r)] [ɪn] [kaʊnt] - ['haʊshəʊld] .

| He | is | , | as | he | knows | , | little | better | than | a | pensioner | in | Count | Orso's | household | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | , | 作为 | 他 | 知道 | , | 小的 | 更好的 | 比 | 一个 | 退休人员 | 在 | 数数 | - | 家庭 | . |

他自己也清楚，他不过是奥尔索伯爵家的一名退休老人。

[hiː; hi] [həʊldz] [hɪz; ɪz] [lændz] [ɒn] ['sʌfrəns] .

| He | holds | his | lands | on | sufferance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 持有 | 他的 | 土地 | 在 | 忍耐 | . |

他靠着别人的默许才拥有这些土地。

[hɪz; ɪz] ['fæk(ə)ltɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['pærəlaɪzd] .

| His | faculties | are | paralyzed | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 学院 | 是 | 瘫痪 | . |

他的身体机能瘫痪了。

[hiː; hi] [ɪz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [smuːð] ['ʃəʊldə(r)] - [sləʊp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kætərækt] .

| He | is | on | the | first | smooth | shoulder | - | slope | of | the | cataract | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 在 | 这 | 第一的 | 光滑的 | 肩膀 | - | 坡 | 的 | 这 | 白内障 | . |

他正处于白内障的第一个平滑肩部斜坡上。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['graʊndləs] ,

| He | knows | that | not | only | was | his | jealousy | of | his | wife | groundless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 不是 | 仅有的 | 曾是 | 他的 | 妒忌 | 的 | 他的 | 妻子 | 无根据的 | , |

他知道，他对妻子的嫉妒不仅毫无根据，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔːst] [baɪ] [ə; eɪ] ['spliːnfʊl] [praɪd] .

| but | it | was | forced | by | a | spleenful | pride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 强制 | 经过 | 一个 | 脾气暴躁的 | 自豪 | . |

但这完全是出于一种傲慢自大的心态。

[wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [duː; də] ?

| What | is | there | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 那里 | 到 | 做 | ? |

还能做什么呢?

['nʌθɪŋ] , [seɪv] [rɪ'zaɪnɪdli] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɔːs] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]

| Nothing | , | save | resignedly | to | prepare | for | his | divorce | from | the | conspiratrix |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | , | 节省 | 无奈地 | 到 | 准备 | 为了 | 他的 | 离婚 | 从 | 这 | 阴谋家 |

[kə'mɪlə] [ænd; ənd] [ i'spauzəl ] [wɪð] - .

| Camilla | and | espousals | with | Michiella | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 卡米拉 | 和 | 订婚 | 和 | - | . |

除了无奈地准备与同谋卡米拉离婚并与米基耶拉结婚之外，他什么也没做。

[ðə; ðɪ] [kʌp] [ɪz] ['bɪtə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ɪz] ['mɔːnf(ə)l] .

| The | cup | is | bitter | , | and | his | song | is | mournful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杯子 | 是 | 苦的 | , | 和 | 他的 | 歌曲 | 是 | 悲哀 | . |

杯子是苦的，他的歌是哀伤的。

[hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði] [rer] [θɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [duː; də][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt] — [hiː; hi]

| He | does | the | rarest | thing | a | man | will | do | in | such | a | predicament | — | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 这 | 最稀有 | 事物 | 一个 | 男人 | 将要 | 做 | 在 | 这样的 | 一个 | 困境 | — | 他 |

[ək'nɒlɪdʒɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːts] .

| acknowledges | that | he | is | going | to | get | his | deserts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 承认 | 那 | 他 | 是 | 去 | 到 | 得到 | 他的 | 沙漠 | . |

在这种困境中，他做了一个男人最罕见的事情——他承认自己终将得到应有的惩罚。

[ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ænd; ənd]['pjʊərəti][ɒv; əv] [kə'mɪlə] [hæv; həv] [strʌk] [hɪz; ɪz]['ɪnə(r)] ['kɒnʃəsnəs] .

| The | faithfulness | and | purity | of | Camilla | have | struck | his | inner | consciousness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 忠诚 | 和 | 纯度 | 的 | 卡米拉 | 有 | 击 | 他的 | 内 | 意识 | . |

卡米拉的忠贞和纯洁深深触动了他的内心。

[hiː; hi] [nəʊz] [nɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] .

| He | knows | not | where | she | may | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 不是 | 在哪里 | 她 | 可能 | 是 | . |

他不知道她身在何处。

[hiː; hi][hæz; həz] ['siːkrətli] [sent] ['mesndʒər] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][rɪ'kʌvə(r)]

| He | has | secretly | sent | messengers | in | all | directions | to | seek | her | , | and | recover |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 偷偷 | 发送 | 信使 | 在 | 全部 | 方向 | 到 | 寻找 | 她 | , | 和 | 恢复 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

他已秘密派遣使者到四面八方寻找她，并要将她救回。

[ænd; ənd] [əb'teɪn] [hɜː(r); hə(r)]['pɑːd(ə)n] : [ɪn] [veɪn] .

| and | obtain | her | pardon | : | in | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 获得 | 她 | 赦免 | : | 在 | 徒劳 | . |

并试图获得她的赦免：徒劳无功。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] , [pə'hæps] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] .

| It | is | as | well | , | perhaps | , | that | he | should | never | see | her | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 作为 | 出色地 | , | 也许 | , | 那 | 他 | 应该 | 绝不 | 看 | 她 | 更多的 | . |

或许，他永远不应该再见到她，反而是件好事。

[ə'kɜːsɪd] , [hiː; hi][hæz; həz][kɑːst] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['swiːtɪst] [frend] .

| Accursed | , | he | has | cast | off | his | sweetest | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被诅咒的 | , | 他 | 有 | 投掷 | 离开 | 他的 | 最甜美的 | 朋友 | . |

他真是可恶，竟然抛弃了他最亲密的朋友。

[ðə; ði]['kreɪv(ə)n] [hɑːt] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [biːt] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] [wɪð] [hɜːz] .

| The | craven | heart | could | never | beat | in | unison | with | hers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 懦夫 | 心 | 可以 | 绝不 | 打 | 在 | 齐声 | 和 | 她的 | . |

那颗懦弱的心永远无法与她的心跳同步。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] : [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [lait] .

| ' | She | is | in | the | darkness | : | I | am | in | the | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 是 | 在 | 这 | 黑暗 | : | 我 | 是 | 在 | 这 | 光 | . |

她身处黑暗，我身处光明。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [blɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lait] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [lait] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] . -

| I | am | a | blot | upon | the | light | ; | she | is | light | in | the | darkness | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 印迹 | 之上 | 这 | 光 | ; | 她 | 是 | 光 | 在 | 这 | 黑暗 | . | - |

我是光明中的污点；她是黑暗中的光明。

[mɔːn'tiːni] [ pɔː ] [ðɪs] [aʊt] [wɪð] [səʊ] [faɪn] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

| Montini | poured | this | out | with | so | fine | a | sentiment | that | the | impatience | of | the | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒙蒂尼 | 倾倒 | 这 | 出去 | 和 | 所以 | 美好的 | 一个 | 情绪 | 那 | 这 | 不耐烦 | 的 | 这 | 房子 |

[fɔː(r); fə(r)] [saɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['herəʊɪn] [wɒz; wəz]['kwaiətid] .

| for | sight | of | its | heroine | was | quieted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 视线 | 的 | 它是 | 女英雄 | 曾是 | 安静 | . |

蒙蒂尼以如此细腻的情感倾诉衷肠，平息了众人对女主角的焦急等待。

[bʌt; bət] ['ɜːmə] [ænd; ənd] - [keɪm] ['fɔːwəd] ['beəli] ['ʌndə(r)] ['tɒlərəns] .

| But | Irma | and | Lebruno | came | forward | barely | under | tolerance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 伊尔玛 | 和 | - | 来了 | 向前 | 仅仅 | 在下面 | 宽容 | . |

但伊尔玛和勒布鲁诺是在勉强容忍的情况下站出来的。

- [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['θʌmpɪŋ] [ə; eɪ] [ˌtæmbə'riːn] , - [sed] - , ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [kə'res]

| ' | We | might | as | well | be | thumping | a | tambourine | , | ' | said | Lebruno | , | during | a | caress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 可能 | 作为 | 出色地 | 是 | 怦 | 一个 | 铃鼓 | , | - | 说 | - | , | 期间 | 一个 | 抚摸 |

.

:

.

“我们就像在敲铃鼓一样，”勒布鲁诺一边抚摸着她一边说道。

['ɜːmə] [bɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌndəˌlɪp] [wɪð] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

| Irma | bit | her | underlip | with | mortification | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊尔玛 | 少量 | 她 | 下唇 | 和 | 屈辱 | . |

伊尔玛羞愧地咬着下唇。

[ðeə(r)] [nəʊts] [fel] [flæt] [æz; əz] ['bʊlɪt] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] .

| Their | notes | fell | flat | as | bullets | against | a | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 笔记 | 跌倒 | 平坦的 | 作为 | 子弹 | 反对 | 一个 | 墙 | . |

他们的笔记就像子弹打在墙上一样，毫无效果。

[ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [ə'raʊzd] [ðə; ði]['aɪə(r)][ɒv; əv][æn'təʊnɪəʊ] - ['perikliːz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɪ'bretəʊ] [ænd; ənd]

| This | circumstance | aroused | the | ire | of | Antonio | - | Pericles | against | the | libretto | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 环境 | 被唤醒 | 这 | 愤怒 | 的 | 安东尼奥 | - | 伯里克利 | 反对 | 这 | 唱词 | 和 |

[ ˌrevə'ljuːʃənist ] .

| revolutionists | . |
|---|---|
| 革命者 | . |

这种情况激起了安东尼奥·伯里克利对歌剧剧本和革命者的愤怒。

- [aɪ] [pə'siːv] , - [hiː; hi] [sed] , ['grɪnɪŋ] ['sævɪdʒli] , - [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɒnsət] ,

| ' | I | perceive | , | ' | he | said | , | grinning | savagely | , | ' | it | has | come | to | be | a | concert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 感知 | , | - | 他 | 说 | , | 咧嘴笑 | 野蛮地 | , | - | 它 | 有 | 来 | 到 | 是 | 一个 | 音乐会 | , |

“我看，”他咧嘴一笑，露出狰狞的笑容，“这已经变成了一场音乐会。”

[nɒt] [æn; ən] ['ɒprə] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [hə'ræŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪtpleɪs] .

| not | an | opera | ; | it | is | a | musical | harangue | in | the | marketplace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 歌剧 | ; | 它 | 是 | 一个 | 音乐 | 长篇大论 | 在 | 这 | 市场 | . |

这不是歌剧；这是一场在市场上进行的音乐演说。

[ɪ'luːʒ(ə)n] [gəʊz] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒlətɪks][hɪə(r)] ! -

| Illusion | goes | : | it | is | politics | here | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错觉 | 去 | : | 它 | 是 | 政治 | 这里 | ! | - |

错觉是：这里都是政治！

['kɑːləʊ] - [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][luːsi'ɑːnoʊ] ['breθləsli] [ə'weɪtɪŋ]

| Carlo | Ammiani | was | sitting | with | his | mother | and | Luciano | breathlessly | awaiting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡洛 | - | 曾是 | 坐着 | 和 | 他的 | 母亲 | 和 | 卢西亚诺 | 气喘吁吁 | 等待中 |

[ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][viːt'tɔːriːɑː] .

| the | entrance | of | Vittoria | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 入口 | 的 | 维多利亚 | . |

卡洛·阿米亚尼和他的母亲以及卢西亚诺坐在一起，屏息凝神地等待着维多利亚的到来。

[ðə; ði] ['ɪnə(r)] [bɒks] - [dɔː(r)][wɒz; wəz] ['ruːdli] ['ʃeɪkən] : [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][hæd; həd]

| The | inner | box | - | door | was | rudely | shaken | : | beneath | it | a | slip | of | paper | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 内 | 盒子 | - | 门 | 曾是 | 粗鲁地 | 摇晃 | : | 下面 | 它 | 一个 | 滑 | 的 | 纸 | 有 |

[biːn] [θrʌst] .

| been | thrust | . |
|---|---|---|
| 到过 | 推力 | . |

内盒门被粗暴地摇晃了一下：门下塞进了一张纸条。

[hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [haʊs] ['ɪnstəntli] .

| He | read | a | warning | to | him | to | quit | the | house | instantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 读 | 一个 | 警告 | 到 | 他 | 到 | 辞职 | 这 | 房子 | 即刻 | . |

他向他宣读了一份警告，要求他立即离开这栋房子。

[luːsi'ɑːnoʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [bəuθ] ['kaʊnsld] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

| Luciano | and | his | mother | both | counselled | his | departure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢西亚诺 | 和 | 他的 | 母亲 | 两个都 | 建议 | 他的 | 离开 | . |

卢西亚诺和他的母亲都劝他离开。

[ðə; ði] [dɪ'testəbl] [ɪ'nɪʃlz] - [biː] . [ɑː(r)] . , - [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [wɜːd] - [sbɪri] , - [rɪ'viːld] [huː] [hæd; həd] [wɔːnd] ,

| The | detestable | initials | ' | B | . | R | . | , | ' | and | the | one | word | ' | Sbirri | , | ' | revealed | who | had | warned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可恨 | 首字母 | - | B | . | 拉 | . | , | - | 和 | 这 | 一 | 单词 | - | sbirri | , | - | 揭晓 | WHO | 有 | 警告 | , |

令人憎恶的首字母缩写“BR”和单词“Sbirri”揭示了发出警告的人是谁。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] .

| and | what | was | the | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 曾是 | 这 | 危险 | . |

究竟存在什么危险?

[hɪz; ɪz] [frɛndz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [muːv] [hɪm] .

| His | friend's | advice | and | the | commands | of | his | mother | failed | to | move | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 朋友们 | 建议 | 和 | 这 | 命令 | 的 | 他的 | 母亲 | 失败的 | 到 | 移动 | 他 | . |

朋友的劝告和母亲的命令都没能打动他。

- [wen] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [seɪf] ; [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] , - [hiː; hi] [sed] .

| ' | When | I | have | seen | her | safe | ; | not | before | , | ' | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么时候 | 我 | 有 | 已见 | 她 | 安全的 | ; | 不是 | 前 | , | - | 他 | 说 | . |

“只有在我亲眼看到她平安无事之后；在此之前没有，”他说。

['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [ə'drest] [luːsi'ɑːnoʊ] : - [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] . -

| Countess | Ammiani | addressed | Luciano | : | ' | This | is | a | young | man's | love | for | a | woman | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯爵夫人 | - | 已解决 | 卢西亚诺 | : | - | 这 | 是 | 一个 | 年轻的 | 男人的 | 爱 | 为了 | 一个 | 女士 | . | - |

阿米亚尼伯爵夫人对卢西亚诺说：“这是一个年轻人对一个女人的爱。”

- [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] , - [luːsi'ɑːnoʊ] [rɪ'plaɪd] .

| ' | The | woman | is | worth | it | , | ' | Luciano | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 女士 | 是 | 值得 | 它 | , | - | 卢西亚诺 | 回复 | . |

“这个女人值得，”卢西亚诺回答道。

- [nəʊ] ['wʊmən] [ɪz] [wɜːθ] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['relətɪv] . -

| ' | No | woman | is | worth | the | sacrifice | of | a | mother | and | of | a | relative | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | 女士 | 是 | 值得 | 这 | 牺牲 | 的 | 一个 | 母亲 | 和 | 的 | 一个 | 相对的 | . | - |

“没有哪个女人值得一位母亲和一位亲人牺牲。”

- ['dɪərɪst] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , - [sed] [luːsi'ɑːnoʊ] , - [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [pɪt] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['kɔːldrən] .

| ' | Dearest | countess | , | ' | said | Luciano | , | ' | look | at | the | pit | ; | it's | a | cauldron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 亲爱的 | 伯爵夫人 | , | - | 说 | 卢西亚诺 | , | - | 看 | 在 | 这 | 坑 | ; | 它是 | 一个 | 釜 | . |

“亲爱的伯爵夫人，”卢西亚诺说，“看看这个坑；它是个大锅。”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] [hɪm] [aʊt] ['prez(ə)ntli] , [hæv; həv] [nəʊ] [fɪə(r)] :

| We | shall | get | him | out | presently | , | have | no | fear | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 得到 | 他 | 出去 | 目前 | , | 有 | 不 | 害怕 | : |

我们马上就会把他救出来，别担心：

[ðeə(r)] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['hʌbʌb] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] ['luːsɪfə(r)] [ɪ'skeɪp] [ˌʌn'siːn] .

| there | will | soon | be | hubbub | enough | to | let | Lucifer | escape | unseen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 很快 | 是 | 尘嚣 | 足够的 | 到 | 让 | 路西法 | 逃脱 | 看不见 | . |

很快就会出现足够的骚动，让路西法得以悄无声息地逃脱。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə] - [naɪt] ,

| If | nothing | is | done | to | - | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 没有什么 | 是 | 完毕 | 到 | - | 夜晚 | , |

如果今晚什么都不做，

[hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɑːgoʊ] [ˌdiː 'aɪ] ['gɑːdə] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ,

| he | and | I | will | be | off | to | the | Lago | di | Garda | to | - | morrow | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 我 | 将要 | 是 | 离开 | 到 | 这 | 拉戈 | 迪 | 爱尔兰警察 | 到 | - | 明天 | 早晨 | , |

明天早上我和他将前往加尔达湖。

[ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ʃuːt] , [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [kə'tʌləs] . -

| and | fish | and | shoot | , | and | talk | with | Catullus | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鱼 | 和 | 射击 | , | 和 | 讲话 | 和 | 卡图卢斯 | . | - |

钓鱼、射击，还和卡图卢斯聊天。

[ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [geɪzd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɪð] ['sɒrəʊfl] ['stɜːnnəs] .

| The | countess | gazed | on | her | son | with | sorrowful | sternness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伯爵夫人 | 凝视 | 在 | 她 | 儿子 | 和 | 悲伤 | 严厉 | . |

伯爵夫人神情悲怆而严厉地凝视着她的儿子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðæt] [braɪt] [gleɪzd] [lʊk] [wɪtʃ] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['frəʊz(ə)n]

| His | eyes | had | taken | that | bright | glazed | look | which | is | an | indication | of | frozen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 有 | 已采取 | 那 | 明亮的 | 釉面 | 看 | 哪个 | 是 | 一个 | 指示 | 的 | 冷冻 |

[breɪn] [ænd; ənd] ['tɜːbjələnt] [hɑːt] — ['mædnəs] [ðæt] [seɪn] [men] [ɪ'næməd] [kæn; kən] [biː; bi] [strʌk] [baɪ]

| brain | and | turbulent | heart | — | madness | that | sane | men | enamoured | can | be | struck | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脑 | 和 | 湍流 | 心 | — | 疯狂 | 那 | 理智 | 男人 | 坠入爱河 | 能 | 是 | 击 | 经过 |

.

:

.

他的眼神变得呆滞而迷离，这是大脑一片空白、内心波涛汹涌的迹象——这是理智的男人坠入爱河时可能会出现的疯狂状态。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ə'piːl] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

| She | knew | there | was | no | appeal | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 那里 | 曾是 | 不 | 上诉 | 到 | 它 | . |

她知道这件事没有上诉的余地。

[ə; eɪ] ['veri] [dʌl] [kən'tɪnjuəs] [saʊnd] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æŋgri] [swɔːm] ,

| A | very | dull | continuous | sound | , | like | that | of | an | angry | swarm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 乏味的 | 连续的 | 声音 | , | 喜欢 | 那 | 的 | 一个 | 生气的 | 蜂群 | , |

一种非常沉闷的持续声音，就像一群愤怒的蜂群发出的声音。

[ɔː(r)] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [mjuːfd] [θrʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['waɪərz] , [wɒz; wəz] [hɜːd] .

| or | more | like | a | rapid | mufed | thrumming | of | wires | , | was | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 更多的 | 喜欢 | 一个 | 迅速的 | 穆费德 | 嗡嗡作响 | 的 | 电线 | , | 曾是 | 听到 | . |

或者更像是电线快速而闷闷的嗡嗡声。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hæd; həd] [kɔːt] [vjuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [braʊn] - ['kəʊtɪd] ['səʊldʒə(r)] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| The | audience | had | caught | view | of | a | brown | - | coated | soldier | at | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观众 | 有 | 捕捉 | 看法 | 的 | 一个 | 棕色的 | - | 涂层 | 士兵 | 在 | 一 | 的 | 这 |

[wɪŋz] .

| wings | . |
|---|---|
| 翅膀 | . |

观众席上有人看到一名身穿棕色制服的士兵站在其中一个侧翼。

[ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['krəʊæt][hæd; həd] ['mɪəli] ['grætɪfaɪd][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði]

| The | curious | Croat | had | merely | gratified | a | desire | to | have | a | glance | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好奇的 | 克罗地亚 | 有 | 仅仅 | 满意 | 一个 | 欲望 | 到 | 有 | 一个 | 瞥一眼 | 在 | 这 |

['semisɜ:k(ə)l][ɒv; əv] ['kraʊdɪd] [hedz] ;

| semicircle | of | crowded | heads | ; |
|---|---|---|---|---|
| 半圆 | 的 | 挤 | 头部 | ; |

这位好奇的克罗地亚人只是想看看那半圆形的人群而已；

[hi:; hi] [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ðə; ði][waɪld] [bi:st] [ɪn]

| he | withdrew | his | own | , | but | not | before | he | had | awakened | the | wild | beast | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 退出 | 他的 | 自己的 | , | 但 | 不是 | 前 | 他 | 有 | 觉醒 | 这 | 荒野 | 兽 | 在 |

[ðə; ði] [θrɒŋ] .

| the | throng | . |
|---|---|---|
| 这 | 人群 | . |

他收回了自己的武器，但在此之前，他已经唤醒了人群中的野兽。

[jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bi:sts] [wʊd] [hæv; həv] [bɜ:st] [aʊt] .

| Yet | a | little | while | and | the | roar | of | the | beasts | would | have | burst | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 一个 | 小的 | 尽管 | 和 | 这 | 吼 | 的 | 这 | 野兽 | 会 | 有 | 爆裂 | 出去 | . |

再过一会儿，野兽的咆哮声就会响起。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θɔ:t] [ðæt] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:][hæd; həd] [bi:n] [si:zd] [ɔ:(r)][ ˌintə'dikt, 'intədikt ][frɒm; frəm]

| It | was | thought | that | Vittoria | had | been | seized | or | interdicted | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 想法 | 那 | 维多利亚 | 有 | 到过 | 查获 | 或者 | 被禁止 | 从 |

[ə'piəriŋ] .

| appearing | . |
|---|---|
| 出现 | . |

人们认为维多利亚已被逮捕或禁止出庭。

[kən'spɪərətəz] — [ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] — [mi:t] : - , , - ,

| Conspirators | — | the | knights | of | the | plains | — | meet | : | Rudolfos | , | Romualdos | , | Arnoldos | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴谋者 | — | 这 | 骑士 | 的 | 这 | 平原 | — | 见面 | : | - | , | 罗穆阿尔多斯 | , | - | , |

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,

| and | others | , |
|---|---|---|
| 和 | 其他的 | , |

阴谋者——平原骑士——会面：鲁道夫斯、罗穆阿尔多斯、阿诺尔多斯等人，

— [səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [nəʊ] [kə'mɪlə] [ɪz] [nɒt] ['aɪd(ə)l] .

| — | so | that | you | know | Camilla | is | not | idle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 所以 | 那 | 你 | 知道 | 卡米拉 | 是 | 不是 | 闲置的 | . |

——这样你就知道卡米拉并没有闲着。

[ʃi:; ʃi] ['kɒmz] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [si:n] [wɪtʃ] [kləuziz][ðə; ði] ['ɒprə] .

| She | comes | on | in | the | great | scene | which | closes | the | opera | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来 | 在 | 在 | 这 | 伟大的 | 场景 | 哪个 | 关闭 | 这 | 歌剧 | . |

她在歌剧结尾的精彩场景中登场。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] .

| It | is | the | banqueting | hall | of | the | castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 宴会 | 大厅 | 的 | 这 | 城堡 | . |

这是城堡的宴会厅。

[ðə; ði][pɒn'tɪfɪk(ə)l] [dɪ'vɔ:s] [ɪz] [spred] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

| The | Pontifical | divorce | is | spread | upon | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教宗的 | 离婚 | 是 | 传播 | 之上 | 这 | 桌子 | . |

教皇离婚协议摆在了桌面上。

['kɔ:tli] [frendz] , [gɑ:dz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɔ:rɪk; 'kɒrɪk]['braɪdl] ['kʌmpəni] , [fɔ:m] [ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l] .

| Courtly | friends | , | guards | , | and | a | choric | bridal | company | , | form | a | circle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宫廷式 | 朋友们 | , | 守卫 | , | 和 | 一个 | 合唱 | 新娘 | 公司 | , | 形式 | 一个 | 圆圈 | . |

宫廷贵宾、卫兵和伴郎伴娘团围成一个圆圈。

- [ai][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , - [sez] [kɑʊnt] ['ɔːrsoʊ] : - [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ][kɒst] . -

| ' | I | have | obtained | it | , | ' | says | Count | Orso | : | ' | but | at | a | cost | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 有 | 获得 | 它 | , | - | 说道 | 数数 | 或者 | : | - | 但 | 在 | 一个 | 成本 | . | - |

“我已经得到了它，”奥尔索伯爵说，“但付出了代价。”

[ˌliːə'nɑːdəʊ] , ['weɪvərɪŋ] [ɪ'tɜːnəli] , [lets] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['weɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][prə'vaɪzəʊ] :

| Leonardo | , | wavering | eternally | , | lets | us | know | that | it | is | weighted | with | a | proviso | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱昂纳多 | , | 摇摆不定 | 永恒 | , | 让我们 | 我们 | 知道 | 那 | 它 | 是 | 加权 | 和 | 一个 | 但书 | : |

莱昂纳多始终摇摆不定，他告诉我们，这其中附带着一个条件：

[ɪf] [kə'mɪlə] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['prez(ə)nt] [hɜː'self] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [tɜːm] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv]

| IF | Camilla | shall | not | present | herself | within | a | certain | term | , | this | being | the | last | day | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 卡米拉 | 将 | 不是 | 展示 | 她自己 | 之内 | 一个 | 肯定 | 学期 | , | 这 | 存在 | 这 | 最后的 | 天 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

如果卡米拉在一定期限内（即今天是最后期限）仍未到场。

[kə'mɪloʊ] ['kɒmz] ['fɔːwəd] .

| Camillo | comes | forward | . |
|---|---|---|---|
| 卡米洛 | 来 | 向前 | . |

卡米洛上前。

[tuː] [leɪt] , [hiː; hi][hæz; həz] [pə'siːvd] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['wiːknəs] .

| Too | late | , | he | has | perceived | his | faults | and | weakness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 晚的 | , | 他 | 有 | 感知 | 他的 | 故障 | 和 | 弱点 | . |

他醒悟得太晚了，才意识到自己的缺点和弱点。

[hiː; hi][hæz; həz][kɑːst][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə][klɑːsp][ðem; ðəm][ɒn][dɪ'speə(r)] .

| He | has | cast | his | beloved | from | his | arms | to | clasp | them | on | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 投掷 | 他的 | 心爱 | 从 | 他的 | 武器 | 到 | 搭扣 | 他们 | 在 | 绝望 | . |

他绝望地将心爱之人从怀中抛弃，紧紧拥抱她。

[ðə; ði]['kɔːrɪk; 'kɒrɪk] ['braɪdl] ['kʌmpəni] [gɪvz] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['strəʊfi] .

| The | choric | bridal | company | gives | intervening | strophes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 合唱 | 新娘 | 公司 | 给予 | 介入 | 诗节 | . |

合唱团在歌曲中间穿插演唱诗节。

[ˌkævə'lɪəs] ['entə(r)] .

| Cavaliers | enter | . |
|---|---|---|
| 骑士 | 进入 | . |

骑士队上场。

- [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [wel] , - [sez] [ˌliːə'nɑːdəʊ] .

| ' | Look | at | them | well | , | ' | says | Leonardo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 看 | 在 | 他们 | 出色地 | , | - | 说道 | 莱昂纳多 | . |

“好好看看他们，”莱昂纳多说。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

| They | are | the | knights | of | the | plains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 骑士 | 的 | 这 | 平原 | . |

他们是平原上的骑士。

- [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [mɒk] [ˌem 'iː] , - [kə'mɪloʊ] [ ik'skleim ] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪdz] [ðem; ðəm] .

| ' | They | have | come | to | mock | me | , | ' | Camillo | exclaims | , | and | avoids | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他们 | 有 | 来 | 到 | 嘲笑 | 我 | , | - | 卡米洛 | 惊呼 | , | 和 | 避免 | 他们 | . |

“他们是来嘲笑我的，”卡米洛喊道，然后躲开了他们。

[ˌliːə'nɑːdəʊ] , - , [ænd; ənd][kə'mɪloʊ] [naʊ] [sɪŋ] [ə; eɪ]['triːəʊ] [ðæt] [ɪz] - ,

| Leonardo | , | Michiella | , | and | Camillo | now | sing | a | trio | that | is | tricuspidato | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱昂纳多 | , | - | , | 和 | 卡米洛 | 现在 | 唱歌 | 一个 | 三人组 | 那 | 是 | - | , |

莱昂纳多、米基耶拉和卡米洛现在演唱的是三尖音三重唱。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [θriː] - ['pɔɪntɪd] ['mænə(r)][ɒv; əv] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðeə(r)][daɪ'vɜːdʒənt] ['sentɪmənts] [ɪn] ['hɑːməni] .

| or | a | three | - | pointed | manner | of | declaring | their | divergent | sentiments | in | harmony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 三 | - | 尖 | 方式 | 的 | 声明 | 他们的 | 分歧 | 情感 | 在 | 和谐 | . |

或者以三点式的方式和谐地表达他们不同的观点。

[ðə; ði][fɑːst] - ['gæðərɪŋ] [ˌkævə'lɪəs] [lend] ['mæskjəlɪn] ['kærəktə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrɪk; 'kɒrɪk] [ ˌriː'frein ] [æt; ət]

| The | fast | - | gathering | cavaliers | lend | masculine | character | to | the | choric | refrains | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 快速地 | - | 采集 | 骑士 | 借 | 男性 | 特点 | 到 | 这 | 合唱 | 副歌 | 在 |

['evri] ['ɪntəv(ə)l] .

| every | interval | . |
|---|---|---|
| 每一个 | 间隔 | . |

快速聚集的骑士们在每个间奏中都为合唱的副歌增添了阳刚之气。

[ˌliːə'nɑːdəʊ] [ plʌk ] - [ɪn'tritɪŋli] [baɪ][ðə; ði][ɑːm] .

| Leonardo | plucks | Michiella | entreatingly | by | the | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱昂纳多 | 摘取 | - | 恳求地 | 经过 | 这 | 手臂 | . |

莱昂纳多恳求地拽着米基耶拉的胳膊。

[ʃiː; ʃi] [ spəːn ] [hɪm] .

| She | spurns | him | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 拒绝 | 他 | . |

她拒绝了他。

[hiː; hi][hæz; həz] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [niːdz] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌrekə'mend] [hɪm][ɪn]

| He | has | served | her | ; | she | needs | him | no | more | ; | but | she | will | recommend | him | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 服务 | 她 | ; | 她 | 需求 | 他 | 不 | 更多的 | ; | 但 | 她 | 将要 | 推荐 | 他 | 在 |

['ʌðə(r)] ['kwɔːtəz] ,

| other | quarters | , |
|---|---|---|
| 其他 | 四分之一 | , |

他曾为她效力；她不再需要他了；但她会在其他地方推荐他。

[ænd; ənd][bɪdz][hɪm][tuː; tə] [siːk] [ðem; ðəm] .

| and | bids | him | to | seek | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出价 | 他 | 到 | 寻找 | 他们 | . |

并命令他去寻找他们。

- [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ]['kɒlə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [nek] , [mɑːkt] " ['feɪθf(ə)l] .

| ' | I | will | give | thee | a | collar | for | thy | neck | , | marked | " | Faithful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 将要 | 给 | 你 | 一个 | 衣领 | 为了 | 你的 | 脖子 | , | 标记 | " | 忠实 | . |

“我将赐给你一个项圈戴在你的颈项上，上面写着‘忠信’。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ʌtməʊst][aɪ][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] ['spiːʃiːz] . -

| " | It | is | the | utmost | I | can | do | for | thy | species | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 这 | 极致 | 我 | 能 | 做 | 为了 | 你的 | 物种 | . | - |

“这是我能为你们这个物种做的最大贡献。”

[ˌliːə'nɑːdəʊ] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ in'sʌlt ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [daʊt] [ɪn][hɪm] [stɪl] . -

| Leonardo | thinks | that | he | is | insulted | , | but | there | is | a | vestige | of | doubt | in | him | still | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱昂纳多 | 思考 | 那 | 他 | 是 | 受辱 | , | 但 | 那里 | 是 | 一个 | 痕迹 | 的 | 怀疑 | 在 | 他 | 仍然 | . | - |

莱昂纳多认为自己受到了侮辱，但他心中仍然残留着一丝疑虑。

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ][feə(r)] !

| She | is | so | fair | ! |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 所以 | 公平的 | ! |

她肤色真白！

[ʃiː; ʃi] [ di'sembl ] [səʊ] [mæg'nɪfɪsntli] ['evə(r)] ! -

| she | dissembles | so | magnificently | ever | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 伪装 | 所以 | 壮丽 | 曾经 | ! | - |

她伪装得真是太棒了！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['priːviəsli] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['æktɪŋ] [ə; eɪ][pɑːt] , [æz; əz] [kə'mɪlə] [dɪd] .

| She | has | previously | told | him | that | she | is | acting | a | part | , | as | Camilla | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 之前 | 讲述 | 他 | 那 | 她 | 是 | 表演 | 一个 | 部分 | , | 作为 | 卡米拉 | 做过 | . |

她之前曾告诉他，她是在演戏，就像卡米拉一样。

['ɜːmə][hæd; həd] [ʃed] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['gəʊldən]['sɜːklət] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['templz] ,

| Irma | had | shed | all | her | hair | from | a | golden | circlet | about | her | temples | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊尔玛 | 有 | 棚 | 全部 | 她 | 头发 | 从 | 一个 | 金的 | 圆环 | 关于 | 她 | 寺庙 | , |

[bɑː'beərɪən] - [waɪz] .

| barbarian | - | wise | . |
|---|---|---|---|
| 野蛮人 | - | 明智的 | . |

伊尔玛像野蛮人一样，把太阳穴周围的金色发箍上的头发全部扯了下来。

[sʌm; səm] ['hʌnɪʃ] ['grændʒə(r)][ pəː'tein, pə- ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] ,

| Some | Hunnish | grandeur | pertained | to | her | appearance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 匈奴 | 宏伟 | 相关 | 到 | 她 | 外貌 | , |

她的容貌带有几分匈奴人的威严，

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɪk'skjuːzd][ðə; ði][ɪn'fætʃueɪtɪd] [retʃ] [huː] [ 'ʃivə ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɪs'deɪn][ænd; ənd]

| and | partly | excused | the | infatuated | wretch | who | shivered | at | her | disdain | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 部分 | 已原谅 | 这 | 迷恋 | 可怜虫 | WHO | 瑟瑟发抖 | 在 | 她 | 蔑视 | 和 |

[ ig'zʌlt ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['ɑːrtfəlnəs] .

| exulted | over | her | beauty | and | artfulness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 欣喜若狂 | 超过 | 她 | 美丽 | 和 | 精巧的 | . |

这在一定程度上原谅了那个痴情的可怜虫，他因她的轻蔑而瑟瑟发抖，又因她的美貌和才华而欣喜若狂。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [veɪld] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd][wʌn] [vɔɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl]

| In | the | midst | of | the | chorus | there | is | one | veiled | figure | and | one | voice | distinguishable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 合唱 | 那里 | 是 | 一 | 含蓄 | 数字 | 和 | 一 | 嗓音 | 可区分的 |

.

:

.

合唱队中有一个蒙着面纱的身影和一个清晰可辨的声音。

[ðɪs] [vɔɪs] [ ˌaut'liv ] [ðə; ði] [rest] [æt; ət] ['evri] ['strəʊfi] ,

| This | voice | outlives | the | rest | at | every | strophe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嗓音 | 活得更久 | 这 | 休息 | 在 | 每一个 | 诗节 | , |

在每一节诗中，这个声音都比其他声音更加突出。

[ænd; ənd] [ kən'traiv ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentəl] ['æntɪ'fɒnɪk] [freɪz] [ðæt] [ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ][ɪn] [tɜːn]

| and | contrives | to | add | a | supplemental | antiphonic | phrase | that | recalls | in | turn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 精心策划 | 到 | 添加 | 一个 | 补充 | 对唱 | 短语 | 那 | 召回 | 在 | 转动 |

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['melədiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] .

| the | favourite | melodies | of | the | opera | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最喜欢的 | 旋律 | 的 | 这 | 歌剧 | . |

并巧妙地添加了一个补充性的对唱短语，该短语反过来又让人想起歌剧中最受欢迎的旋律。

[kə'mɪloʊ] [h'iəz] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Camillo | hears | it | , |
|---|---|---|---|
| 卡米洛 | 听到 | 它 | , |

卡米洛听到了。

[bʌt; bət] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [ɒv; əv] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['meməri] [ænd; ənd][ə; eɪ][mɪə(r)] [θiːm]

| but | takes | it | as | a | delusion | of | impassioned | memory | and | a | mere | theme |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 需要 | 它 | 作为 | 一个 | 错觉 | 的 | 热情洋溢 | 记忆 | 和 | 一个 | 仅仅 | 主题 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kɜːrɪŋ] [mə'ləʊdiəs] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'grets] .

| for | the | recurring | melodious | utterance | of | his | regrets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 再次发生的 | 悦耳动听 | 发声 | 的 | 他的 | 遗憾 | . |

但他却将其视为激情记忆的错觉，以及反复吟唱悔恨之词的旋律主题。

- [hˈiəz] [ˌaɪ ˈtiː] .
**Michiella hears it .**
- 听到 它 .

米基耶拉听到了。

[ʃiː; ʃi] [tʃaɪmz] [wɪð] [ðə; ði] [θɜːd] [nəʊts] [ɒv; əv] [kəmɪloʊz] [ˈsəʊləʊ][tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [ˌjuː ˈes][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
**She chimes with the third notes of Camillo's solo to inform us of her**
她 编钟 和 这 第三 笔记 的 卡米洛的 独奏 到 通知 我们 的 她
[ səˈspiʃən ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsɜːpənt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
**suspicions that they have a serpent among them .**
怀疑 那 他们 有 一个 蛇 之中 他们 .

她与卡米洛独奏的第三个音符相呼应，告诉我们她怀疑他们之中有一条蛇。

[ˌliːəˈnɑːdəʊ] [hˈiəz] [ˌaɪ ˈtiː] .
**Leonardo hears it .**
莱昂纳多 听到 它 .

莱昂纳多听到了。

[ðə; ði]['triːəʊ][ɪz] [fɔːmd] .
**The trio is formed .**
这 三人组 是 形成 .

三人组成立了。

[kaʊnt] [ˈɔːrsoʊ] , [wɪˈðaʊt] [ˈhɪərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
**Count Orso , without hearing it ,**
数数 或者 , 没有 听力 它 ,

奥索伯爵，没听见，

[meɪks] [ə; eɪ] [ˈkwɔtjuə] [baɪ] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈbraɪdl] [ˈkʌp(ə)l] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [ˈnesəsəri]
**makes a quatuor by inviting the bridal couple to go through the necessary**
制作 一个 四重奏 经过 邀请 这 新娘 夫妻 到 去 通过 这 必要的
[fɔˈmælətis] .
**formalities .**
手续 .

通过邀请新婚夫妇完成必要的仪式来构成一个四重奏。

[ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪts] [ˈmeʒə(r)] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ ˌhaimeˈniːəl ] .
**The chorus changes its measure to one of hymeneals .**
这 合唱 变化 它是 措施 到 一 的 婚礼 .

合唱队将节奏改为婚礼颂歌的节奏。

[ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] [vɔɪs] [kləuziz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbmɪnəsli] [wɪð] [θriː] [bɑːrz][ɪn][ðə; ði]['maɪnə(r)] [kiː] .
**The unknown voice closes it ominously with three bars in the minor key .**
这 未知 嗓音 关闭 它 不祥地 和 三 酒吧 在 这 次要的 钥匙 .

神秘的声音以小调的三小节阴森地结束了这首歌。

- [stɔːks] [kləʊz] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ræŋk] [ˈsɪŋəz] [laɪk] [æn; ən] [ɪnˈreɪdʒd] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [əˈtɪlə] .
**Michiella stalks close around the rank singers like an enraged daughter of Attila .**
- 茎 关闭 大约 这 秩 歌手 喜欢 一个 愤怒 女儿 的 阿提拉 .

米基耶拉像阿提拉愤怒的女儿一样，在列队歌手周围徘徊。

['stɒpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [veɪld] ['fɪgə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sez] :
**Stopping in front of the veiled figure , she says :**
停止 在 正面 的 这 含蓄 数字 , 她 说道 :

她停在那个蒙着面纱的人影前，说道：

- [waɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðaʊ] [weə] [ðə; ði] [blæk] [veɪl] [æt; ət][maɪ] ['nʌpʃlz] ? -
**' Why is it thou wearest the black veil at my nuptials ? '**
- 为什么 是 它 你 最 这 黑色的 面纱 在 我的 婚礼 ? -

“你为何在我的婚礼上戴着黑面纱？”

- [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][maɪ] [taɪm] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [ɪz] [nɒt] [jet] [endid] . -
' Because my time of mourning is not yet ended . '
- 因为 我的 时间 的 丧 是 不是 然而 结束 . -

因为我的哀悼期还没有结束。

- [ðaʊ] ['stændɪst] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɪn] [maɪ] ['hæpinəs] . -
' Thou standest the shadow in my happiness . '
- 你 最 这 阴影 在 我的 幸福 . -

“你成了我幸福的阴影。”

- [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [wɪl] [hæv; həv] [ɪts] ['ʃædəʊ] . -
' The bright sun will have its shadow . '
- 这 明亮的 太阳 将要 有 它是 阴影 . -

“耀眼的太阳也会有它的影子。”

- [ai] [dɪˈzaɪə(r)] [ðæt] [ɔːl] [rɪˈdʒɔɪs] [ðɪs] [deɪ] . -
' I desire that all rejoice this day . '
- 我 欲望 那 全部 麾 这 天 . -

“我希望今天大家都能欢欣鼓舞。”

- [maɪ] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [əˈprəʊtʃɪz] . -
' My hour of rejoicing approaches . '
- 我的 小时 的 欢欣鼓舞 方法 . -

“我欢庆的时刻即将到来。”

- [wɪlt] [ðaʊ] [ˌʌnˈveɪl] ? -
' Wilt thou unveil ? '
- 枯萎 你 揭幕 ? -

你愿意揭开面纱吗?

- [dʌst] [ðaʊ] [ɑːsk] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] [stɔːm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ? -
' Dost thou ask to look the storm in the face ? '
- 多斯特 你 问 到 看 这 风暴 在 这 脸 ? -

你难道想直面风暴吗?

- [wɪlt] [ðaʊ] [ˌʌnˈveɪl] ? -
' Wilt thou unveil ? '
- 枯萎 你 揭幕 ? -

你愿意揭开面纱吗?

- [ɑːt] [ðaʊ] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ? -
' Art thou hungry for the lightning ? '
- 艺术 你 饥饿的 为了 这 闪电 ? -

你渴望闪电吗?

- [ai] [bɪd] [ðiː] [ˌʌnˈveɪl] , ['wʊmən] ! -
' I bid thee unveil , woman ! '
- 我 出价 你 揭幕 , 女士 ! -

“我命令你揭开面纱，女人！”

- ['rɪŋɪŋ] [ʃriːk] [ɒv; əv] [kəˈmɑːnd] [pɹədjˈuːsɪz] [nəʊ] [rɪˈspɒns] .
Michiella's ringing shriek of command produces no response .
- 铃声 尖叫 的 命令 产 不 回复 .

米基耶拉的尖锐命令声没有得到任何回应。

- [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ! -
' It is she ! '
- 它 是 她 ! -

“是她！”

[kraɪz] - , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kənˈtræktɪd] ['bʊzəm] ; ['smaɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [klentʃt] [hændz] .
cries Michiella , from a contracted bosom ; smiting it with clenched hands .
哭泣 - , 从 一个 合同 怀 ; 惩罚 它 和 紧握 双手 .

米基耶拉从紧缩的胸膛中哭喊着，用紧握的双手捶打着它。

- [swɪft] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['signətʃə] .
' **Swift** **to** **the** **signatures** **.**
- 迅速 到 这 签名 .

迅速完成签名。

[əʊ]['raɪv(ə)l] !
**O** **rival** **!**
哦 竞争对手 !

哦，对手！

[wɒt] ['bɪtənəs] [hæst] [ðaʊ] [kʌm] ['hɪðə(r)][tuː; tə] [teɪst] . -
**what** **bitterness** **hast** **thou** **come** **hither** **to** **taste** **.** **'**
什么 苦味 哈斯特 你 来 这里 到 品尝 . -

你来到这里究竟是为了品尝何等的苦涩?

[kə'mɪlə] [sɪŋz] [ə'saɪd] : - [ɪf] [jet] [maɪ] ['hʌzbənd] [lʌvz] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ɪz] [truː] . -
**Camilla** **sings** **aside** **:** **'** **If** **yet** **my** **husband** **loves** **me** **and** **is** **true** **.** **'**
卡米拉 唱歌 旁边 : - 如果 然而 我的 丈夫 爱 我 和 是 真的 . -

卡米拉唱道："如果我的丈夫仍然爱我，并且对我忠诚。"

[kaʊnt] ['ɔːrsoʊ] [ ik'skleim ] : - [let] ['trʌmpɪts] [saʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
**Count** **Orso** **exclaims** **:** **'** **Let** **trumpets** **sound** **for** **the** **commencement** **of** **the**
数数 或者 惊呼 : - 让 小号 声音 为了 这 开始 的 这
[ fes'tiviti ] .
**festivities** **.**
庆祝活动 .

奥尔索伯爵高声说道："吹响号角，庆祝活动正式开始！"

[ðə; ðɪ] [lɔːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [meɪ] ['slʌmbə(r)] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [dɑːns] [ænd; ənd] [drɪŋk] ! -
**The** **lord** **of** **his** **country** **may** **slumber** **while** **his** **people** **dance** **and** **drink** **!** **'**
这 主 的 他的 国家 可能 睡眠 尽管 他的 人们 舞蹈 和 喝 ! -

君主酣然入睡，而百姓却载歌载舞，欢庆不已！

['trʌmpɪts] ['flʌrɪʃ] .
**Trumpets** **flourish** **.**
小号 繁荣 .

号角齐鸣。

['wɪtnəsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] .
**Witnesses** **are** **called** **about** **the** **table** **.**
证人 是 称为 关于 这 桌子 .

证人们被叫到桌边作证。

[kə'mɪloʊ] , [pen] [ɪn][hænd] , [pri'pɛəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][suː'priːm; sjuː'priːm][ækt] .
**Camillo** **,** **pen** **in** **hand** **,** **prepares** **for** **the** **supreme** **act** **.**
卡米洛 , 笔 在 手 , 准备 为了 这 最高 行为 .

卡米洛手握钢笔，准备进行这最重要的举动。

[ˌliːə'nɑːdəʊ] [æt; ət] [wʌn] [wɪŋ] ['wɒtʃɪz] [ðə; ðɪ] ['iːgənəs] [ɒv; əv] - .
**Leonardo** **at** **one** **wing** **watches** **the** **eagerness** **of** **Michiella** **.**
莱昂纳多 在 一 翼 手表 这 渴望 的 - .

莱昂纳多在一翼注视着米基耶拉的热情。

[ðə; ðɪ] ['kɔːrəs] [tʃɑːnts] [tuː; tə][ə; eɪ]['mjuːtɪd] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [sə'spens] , [waɪl] [kə'mɪloʊ] [dɪps] [pen] [ɪn] [ɪŋk]
**The** **chorus** **chants** **to** **a** **muted** **measure** **of** **suspense** **,** **while** **Camillo** **dips** **pen** **in** **ink**
这 合唱 吟唱 到 一个 静音 措施 的 悬念 , 尽管 卡米洛 蘸酱 笔 在 墨水
.
**:**
.

合唱团低声吟唱，营造出一种悬念感，而卡米洛则将笔蘸入墨水中。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] : [ʃiː; ʃi] [ skɔːn ] [ˌem ˈiː] : [ʃiː; ʃi][ɪz] [lɒst] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

| ' | She | is | away | from | me | : | she | scorns | me | : | she | is | lost | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 是 | 离开 | 从 | 我 | : | 她 | 蔑视 | 我 | : | 她 | 是 | 丢失的 | 到 | 我 | . |

她离我而去：她鄙视我：她对我来说已经失去了。

[laɪf] [wɪˈðaʊt] [ˈɒnə(r)] [ɪz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][swaɪn] .

| Life | without | honour | is | the | life | of | swine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 没有 | 荣誉 | 是 | 这 | 生活 | 的 | 猪 | . |

没有荣誉的人生如同猪的人生。

[ˈjuːniən] [wɪˈðaʊt] [lʌv] [ɪz][ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [ˈsævɪdʒ] [biːsts] .

| Union | without | love | is | the | yoke | of | savage | beasts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 联盟 | 没有 | 爱 | 是 | 这 | 轭 | 的 | 野蛮的 | 野兽 | . |

没有爱的结合，如同野兽的枷锁。

[əʊ][ˌem ˈiː] [ˈmɪzrəbl] !

| O | me | miserable | ! |
|---|---|---|---|
| 哦 | 我 | 悲惨的 | ! |

我真是太可怜了!

[kæn; kən][ðə; ði] [ˈhevənz] [ðəmˈselvz] [plʌm] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][maɪ] [ˌdegrəˈdeɪʃn] ? -

| Can | the | heavens | themselves | plumb | the | depth | of | my | degradation | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 这 | 天 | 他们自己 | 垂直 | 这 | 深度 | 的 | 我的 | 降解 | ? | - |

天地之间，又怎能测透我这堕落的深渊?

[kaʊnt] [ˈɔːrsoʊ] [pəˈmɪts] [ə; eɪ][hɑːf] - [təʊn] [ɒv; əv] [pəˈtɜːnl] [sɪˈverəti] [tuː; tə] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz][ˈkaɪndli] [hɪnt] [ðæt]

| Count | Orso | permits | a | half | - | tone | of | paternal | severity | to | point | his | kindly | hint | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数数 | 或者 | 许可证 | 一个 | 一半 | - | 语气 | 的 | 父系 | 严重性 | 到 | 观点 | 他的 | 亲切地 | 暗示 | 那 |

[taɪm] [ɪz] [ˈpɑːsɪŋ] .

| time | is | passing | . |
|---|---|---|---|
| 时间 | 是 | 通过 | . |

奥尔索伯爵用一种略带严厉的语气，和蔼地暗示我们时光飞逝。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [hiː; hi] [sez] , [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] [bəˈnevələntli] [ˈfrɪski] [ˈmænə(r)] ,

| When | he | was | young | , | he | says | , | in | the | broad | and | benevolently | frisky | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 年轻的 | , | 他 | 说道 | , | 在 | 这 | 广阔 | 和 | 仁慈地 | 活泼的 | 方式 | , |

他说，当他年轻的时候，语气轻松愉快，充满善意。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [saɪnd] [eə(r)][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪdn] [ ˈtwɪŋkl ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈfɜːmətɪv] ,

| he | would | have | signed | ere | the | eye | of | the | maiden | twinkled | her | affirmative | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 签名 | 埃雷 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 少女 | 闪烁 | 她 | 肯定 | , |

他本会在少女的眼神闪烁着肯定的光芒之前就签字。

[ɔː(r)][ðə; ði] [guːs] [hæd; həd] [ʃed] [ɪts] [kwɪl] .

| or | the | goose | had | shed | its | quill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 鹅 | 有 | 棚 | 它是 | 鹅毛笔 | . |

或者说，这只鹅已经脱落了它的羽毛。

[kəˈmɪloʊ] [stɪl] [ˈtraɪflz] .

| Camillo | still | trifles | . |
|---|---|---|---|
| 卡米洛 | 仍然 | 琐事 | . |

卡米洛仍然在做些琐事。

[ðen] [hiː; hi] [ˈdæʃɪz] [ðə; ði][pen][tuː; tə] [ɜːθ] .

| Then | he | dashes | the | pen | to | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 破折号 | 这 | 笔 | 到 | 地球 | . |

然后他把笔摔在了地上。

- [ˈnevə(r)] !

| ' | Never | ! |
|---|---|---|
| - | 绝不 | ! |

'绝不!

[ai][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [waɪf] .

| I | have | but | one | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 但 | 一 | 妻子 | . |

我只有一个妻子。

['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] [ɪz] [ɪ'revəkəb(ə)l] .

| Our | marriage | is | irrevocable | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 婚姻 | 是 | 不可撤销的 | . |

我们的婚姻不可撤销。

[ðə; ði] [dis'ɔnəd] [mæn][ɪz][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['aʊtkɑːst] .

| The | dishonoured | man | is | the | everlasting | outcast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蒙羞 | 男人 | 是 | 这 | 永恒 | 被排斥者 | . |

蒙受耻辱的人将永远被排斥在外。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɜːθli] [pə'zeʃənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self] [ʃeɪm] ['feɪsɪz][ˌem 'iː] ?

| What | are | earthly | possessions | to | me | , | if | within | myself | shame | faces | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 尘世的 | 财产 | 到 | 我 | , 如果 | | 之内 | 我 | 耻辱 | 面孔 | 我 | ? |

如果内心充满羞耻，那么世俗的财富对我又有什么意义呢?

[let] [ɔːl][gəʊ] .

| Let | all | go | . |
|---|---|---|---|
| 让 | 全部 | 去 | . |

放下一切。

[ðəʊ] [ai][hæv; həv] [lɒst] [kə'mɪlə] , [ai] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

| Though | I | have | lost | Camilla | , | I | will | be | worthy | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 有 | 丢失的 | 卡米拉 | , | 我 | 将要 | 是 | 值得 | 的 | 她 | . |

虽然我失去了卡米拉，但我会配得上她。

[nɒt] [ə; eɪ][pen][nəʊ][pen] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sɒːd] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [raɪt] [wɪð] .

| Not | a | pen | no | pen | ; | it | is | the | sword | that | I | must | write | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 笔 | 不 | 笔 | ; | 它 | 是 | 这 | 剑 | 那 | 我 | 必须 | 写 | 和 | . |

不是笔，不是笔；我必须用剑来书写。

[straɪk] , [əʊ] [kaʊnt] !

| Strike | , | O | count | ! |
|---|---|---|---|---|
| 罢工 | , | 哦 | 数数 | ! |

罢工，哦，计数!

[ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] : [ai][stænd] [ə'ləʊn] .

| I | am | here | : | I | stand | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 这里 | : | 我 | 站立 | 独自的 | . |

我在这里：我孤身一人。

[baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɒːd] ,

| By | the | edge | of | this | sword | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 剑 | , |

以这把剑的锋芒，

[ai][sweə(r)] [ðæt] ['nevə(r)] [diːd] [ɒv; əv] [maɪn] [ʃæl; ʃəl][rɒb] [kə'mɪlə] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['herɪtɪdʒ] ;

| I | swear | that | never | deed | of | mine | shall | rob | Camilla | of | her | heritage | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发誓 | 那 | 绝不 | 契据 | 的 | 矿 | 将 | 抢 | 卡米拉 | 的 | 她 | 遗产 | ; |

我发誓，我所做的任何事都不会剥夺卡米拉的继承权;

[ðəʊ] [ai][daɪ][ðə; ði] [deθ] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kreɪv(ə)n] ! -

| though | I | die | the | death | , | she | shall | not | weep | for | a | craven | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 死 | 这 | 死亡 | , | 她 | 将 | 不是 | 哭泣 | 为了 | 一个 | 懦夫 | ! | - |

即便我死去，她也不会为懦夫哭泣!

[ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [breɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [kə'mɪlə] — [veɪld] [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət]['reɪdiənt] ;

| The | multitude | break | away | from | Camilla | — | veiled | no | more | , | but | radiant | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 民众 | 休息 | 离开 | 从 | 卡米拉 | — | 含蓄 | 不 | 更多的 | , | 但 | 辐射状 | ; |

众人纷纷离开卡米拉——她不再蒙面，而是光彩照人;

[freʃ] [æz; əz][ə; eɪ][stɑː(r)] [ðæt] ['ɪʃuːz] [θruː] [ kə'rʌpt ] ['veɪpəz] ,

| fresh | as | a | star | that | issues | through | corrupting | vapours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新鲜的 | 作为 | 一个 | 星星 | 那 | 问题 | 通过 | 腐败 | 蒸汽 | , |

像一颗穿透腐败迷雾的恒星般清新，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [æt; ət][ə; eɪ] ['stɑːri] [pɪtʃ] [ɪn][ɪts][klɪə(r)] [ə'sendənsi] :

| and | with | her | voice | at | a | starry | pitch | in | its | clear | ascendency | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 她 | 嗓音 | 在 | 一个 | 繁星 | 沥青 | 在 | 它是 | 清除 | 优势 | : |

她的声音清澈嘹亮，高亢如星辰：

- [teə(r); tɪə] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'sʌfrəbl] [skrəʊl] ! —

| ' | Tear | up | the | insufferable | scroll | ! | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 撕 | 向上 | 这 | 令人难以忍受的 | 滚动 | ! | — |

“撕碎这该死的卷轴！”

[əʊ] [ðaʊ] , [maɪ]['lʌvə(r)][ænd; ənd][maɪ] [səʊl] !

| O | thou | , | my | lover | and | my | soul | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 你 | , | 我的 | 情人 | 和 | 我的 | 灵魂 | ! |

哦，我的爱人，我的灵魂！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [spːd] [ðæt] [ ˌriːjuː'nait ] ;

| It | is | the | Sword | that | reunites | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 剑 | 那 | 重聚 | ; |

它是使人重聚的宝剑；

[ðə; ði][pen] [ðæt] ['aʊə(r)] [pɜː'dɪʃn] [raɪts] . -

| The | Pen | that | our | perdition | writes | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 笔 | 那 | 我们的 | 毁灭 | 写 | . | - |

我们毁灭之笔所书写的。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['fəʊldɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ɑːmz] .

| She | is | folded | in | her | husband's | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 折叠 | 在 | 她 | 丈夫的 | 武器 | . |

她依偎在丈夫的怀里。

- [frʌnts] [ðem; ðəm] , ['hɒrɪd] [ɒv; əv]['æspekt] : —

| Michiella | fronts | them | , | horrid | of | aspect | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 前线 | 他们 | , | 可怕的 | 的 | 方面 | : | — |

米基耶拉站在他们面前，面目狰狞：——

- [ə'kɜːst] [dɪ'vɔːst] [wʌn] !

| ' | Accurst | divorced | one | ! |
|---|---|---|---|---|
| - | 准确 | 离婚 | 一 | ! |

“Accurst 离婚了！”

[dʌst] [ðaʊ] [deə(r)]

| dost | thou | dare |
|---|---|---|
| 朋友 | 你 | 敢 |

你敢吗？

[tuː; tə][laɪ][ɪn] ['ʃeɪmləs] ['fɒndnəs] [ðeə(r)] ?

| To | lie | in | shameless | fondness | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说谎 | 在 | 不要脸 | 喜爱 | 那里 | ? |

在那里肆无忌惮地表达爱意？

[ə'bændənd] !

| Abandoned | ! |
|---|---|
| 弃 | ! |

弃！

[ɒn] [ðaɪ] ['laɪɪŋ] [braʊ]

| on | thy | lying | brow |
|---|---|---|---|
| 在 | 你的 | 说谎 | 眉头 |

在你躺着的额头上

[ðaɪ] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪm'prɪntɪd] [naʊ] . -
**Thy name shall be imprinted now . '**
你的 姓名 将 是 印记 现在 . -

你的名字将被铭刻于此。

[kə'mɪlə] [pɑːts] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ɪm'breɪs] :
**Camilla parts from her husband's embrace :**
卡米拉 部分 从 她 丈夫的 拥抱 :

卡米拉从丈夫的怀抱中挣脱出来：

- [maɪ] [neɪm] [ɪz][wʌn][aɪ][duː; də][nɒt][fɪə(r)] ;
**' My name is one I do not fear ;**
- 我的 姓名 是 一 我 做 不是 害怕 ;

我的名字令我毫不畏惧；

- [tɪz] [wʌn] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [ʃrɪŋk] [tuː; tə][hɪə(r)] .
**' Tis one that thou wouldst shrink to hear .**
- 的 一 那 你 会 收缩 到 听到 .

这是你听了会感到害怕的事情。

[gəʊ] , [kuːl] [ðaɪ] [ˌpenɪ'tenʃl] ['faɪərz] ,
**Go , cool thy penitential fires ,**
去 , 凉爽的 你的 忏悔 火灾 ,

去吧，平息你忏悔的火焰吧。

[ðaʊ] ['kriːtʃə(r)] , [faʊl] [wɪð] [beɪs] [dɪ'zaɪr] ! -
**Thou creature , foul with base desires ! '**
你 生物 , 犯规 和 根据 欲望 ! -

你这污秽的生物，满心卑劣欲望！

[kə'mɪloʊ] ( ['feɪsɪŋ] [kaʊnt] ['ɔːrsoʊ] ) .
**CAMILLO ( facing Count Orso ) .**
卡米洛 ( 面向 数数 或者 ) .

卡米洛（面对奥尔索伯爵）。

- [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz] [ðaɪn] ! -
**' The choice is thine ! '**
- 这 选择 是 你的 ! -

“选择权在你！”

[kaʊnt] ['ɔːrsoʊ] ( [drɔːz] ) .
**COUNT ORSO ( draws ) .**
数数 或者 ( 平局 ) .

COUNT ORSO（抽签）。

- [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz] [meɪd] ! -
**' The choice is made ! '**
- 这 选择 是 制成 ! -

“已经做出选择！”

['kɔːrəs] ( ['nærəʊɪŋ] [ɪts]['sɜːk(ə)l] ) .
**CHORUS ( narrowing its circle ) .**
合唱 ( 收窄 它是 圆圈 ) .

合唱（缩小范围）。

- [fə'mɪliə(r)][ɪz] [ðæt] ['neɪkɪd] [bleɪd] .
**' Familiar is that naked blade .**
- 熟悉的 是 那 裸 刀刃 .

“那裸露的刀刃，似曾相识。”

[ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
**Of others , of himself ,**
的 其他的 , 的 他自己 ,

就他人而言，就他自己而言，

[ðə; ði] [feɪt]
**the fate**
这 命运

命运

[haʊ] [swɪft] - [tɪz] - [meit] ! -
**How swift ' tis Provocation's mate ! '**
如何 迅速 - 的 - 伴侣 ! -

挑衅来得真快啊!

- ( [tɔːn] [wɪð] ['dʒeləs] [reɪdʒ] ) .
**MICHIELLA ( torn with jealous rage ) .**
- ( 撕裂 和 嫉妒的 愤怒 ) .

米基拉（嫉妒得怒火中烧）。

- [jeɪ] ; [ai][kʊd; kəd] [smaɪt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [feɪs] .
**' Yea ; I could smite her on the face .**
- 是的 ; 我 可以 惩击 她 在 这 脸 .

“是啊，我真想打她一巴掌。”

['fɑːðə(r)] , [fɜːst] [riːd] [ðə; ði] [θɪŋz] [dɪs'greɪs] .
**Father , first read the thing's disgrace .**
父亲 , 第一的 读 这 事物 耻辱 .

父亲，请先看看这件事的耻辱之处。

[ai] [grʌdʒ] [ðem; ðəm] , ['ɒnərəb(ə)l] [deθ] .
**I grudge them , honourable death .**
我 怨恨 他们 , 光荣的 死亡 .

我鄙视他们，他们死得光荣。

[pʊt] ['pɔɪz(ə)n][ɪn][ðeə(r)] ['leɪtɪst] [breθ] ! -
**Put poison in their latest breath ! '**
放 毒 在 他们的 最新的 气息 ! -

让他们最后一口气都变成毒药!

['ɔːrsoʊ] ( [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [ɪk'stendɪd] ) .
**ORSO ( his left arm extended ) .**
或者 ( 他的 左边 手臂 扩展 ) .

奥尔索（伸出左臂）。

- [juː; jʊ] [tweɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌndəd] : [hɪə(r)] [wɪð] [ɔː]
**' You twain are sundered : hear with awe**
- 你 马克·吐温 是 分离 : 听到 和 敬畏

你们二人已分离：敬畏地聆听

[ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [lɔː] . -
**The judgement of the Source of Law . '**
这 判断 的 这 来源 的 法律 . -

法律渊源的判断。

[kə'mɪlə] ( ['smaɪlɪŋ] ['kɒnfɪdəntli] ) .
**CAMILLA ( smiling confidently ) .**
卡米拉 ( 微笑 自信地 ) .

卡米拉（自信地微笑）。

- [nɒt] [sʌtʃ] , [wen] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [sɔːs] ,
**' Not such , when I was at the Source ,**
- 不是 这样的 , 什么时候 我 曾是 在 这 来源 ,

“当我还在Source公司的时候，情况并非如此。”

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [tuː; tə]
**It said to**
它 说 到

它说

[ˌem ˈiː] ; — [bʌt; bət] [teɪk] [ðaɪ] [kɔːs] . -
**me ; — but take thy course . '**
我 ; — 但 拿 你的 课程 . -

我；——但请你按你自己的路走吧。

[ˈɔːrsoʊ] ( [əˈstaʊndɪd] ) .
**ORSO ( astounded ) .**
或者 ( 震惊 ) .

ORSO（震惊）。

- [ˈðɪðə(r)] [ðaɪ] [steps] [wɜː(r); wə(r)] [bent] ? -
**' Thither thy steps were bent ? '**
- 那里 你的 步骤 是 弯曲 ? -

“你曾向那里进发吗？”

- ( [ spəːn ] [ˈvɜːb(ə)l] [ˈkɒntrəvɜːsi] ) .
**MICHIELLA ( spurning verbal controversy ) .**
- ( 拒绝 口头 争议 ) .

米歇拉（拒绝口头争议）。

- [ʃiː; ʃi] [ fein ] !
**' She feigns !**
- 她 假装 !

她装的！

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [sɔːrdz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][maɪ] [veɪns] .
**A thousand swords are in my veins .**
一个 千 剑 是 在 我的 静脉 .

我的血管里流淌着千把利剑。

[frendz] !
**Friends !**
朋友们 !

朋友们！

[ˈsəʊldʒəz][aɪ] [streɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ðə; ði][peə(r)] ! -
**soldiers I strike them down , the pair ! '**
士兵 我 罢工 他们 向下 , 这 一对 ! -

士兵们，我把他们两个都干掉了！

[kəˈmɪloʊ] ( [ɒn] [gɑːd] , [ klɑːsp, klæsp ][hɪz; ɪz] [waɪf] ) .
**CAMILLO ( on guard , clasping his wife ) .**
卡米洛 ( 在 警卫 , 紧握 他的 妻子 ) .

卡米洛（站岗放哨，紧紧抱着妻子）。

- - [tɪz] [wel] !
**' ' Tis well !**
- - 的 出色地 !

“很好！”

[aɪ][kraɪ] , [tuː; tə][ɔːl][wiː; wi] [ʃeə(r)] .
**I cry , to all we share .**
我 哭 , 到 全部 我们 分享 .

我哭泣，为了我们共同拥有的一切。

[jeɪ] , [laɪf][ɔː(r)] [deθ] , - [tɪz] [wel] !
**Yea , life or death , ' tis well !**
是的 , 生活 或者 死亡 , - 的 出色地 !

是的，生死攸关，一切都好！

- [tɪz] [wel] ! -
**' tis well ! '**
- 的 出色地 ! -

很好！

- ( [stæmps] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ) .
**MICHIELLA ( stamps her foot ) .**
- ( 邮票 她 脚 ) .

米基耶拉（跺脚）。

- [maɪ] [hɑːt] - [es] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [tɒst] [ɒn] [hel] ! -
**' My heart ' s a vessel tossed on hell ! '**
- 我的 心 - s 一个 血管 抛掷 在 地狱 ! -

我的心就像一个容器，被扔进了地狱！

[ˌliːə'nɑːdəʊ] ( [ə'saɪd] ) .
**LEONARDO ( aside ) .**
莱昂纳多 ( 旁边 ) .

莱昂纳多（旁白）。

- [nɒt] [ɪn] [glæd] ['nʌpʃlz] [endz] [ðə; ðɪ] [deɪ] . -
**' Not in glad nuptials ends the day . '**
- 不是 在 高兴的 婚礼 结束 这 天 . -

“并非喜庆的婚礼就结束了这一天。”

['ɔːrsoʊ] ( [tuː; tə] [kə'mɪlə] ) .
**ORSO ( to Camilla ) .**
或者 ( 到 卡米拉 ) .

ORSO（致卡米拉）。

- [wɒt] [ɪz] [ðaɪ] ['pɜːpəs] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? — [seɪ] ! -
**' What is thy purpose with us ? — say ! '**
- 什么 是 你的 目的 和 我们 ? — 说 ! -

“你对我们有何目的？——说出来！”

[kə'mɪlə] ( ['ləʊli] ) .
**CAMILLA ( lowly ) .**
卡米拉 ( 卑微的 ) .

卡米拉（卑微的）。

- ['ʌntə; 'ʌntu] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [krɒst]
**' Unto my Father I have crossed**
- 到 我的 父亲 我 有 交叉

我已经渡海归向我的父。

[fɔː(r); fə(r)] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [maɪ] ['mʌðə(r)] [lɒst] . -
**For tidings of my Mother lost . '**
为了 消息 的 我的 母亲 丢失的 . -

为我失踪的母亲报喜。

['ɔːrsoʊ] .
**ORSO .**
或者 .

ORSO。

- [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [ded] ! -
**' Thy mother dead ! '**
- 你的 母亲 死的 ! -

“你母亲死了！”

[kə'mɪlə] .
**CAMILLA .**
卡米拉 .

卡米拉。

- [ʃiː; ʃɪ] [laɪvz; lɪvz] ! -
**' She lives ! '**
- 她 生活 ! -

她还活着！

- .
**MICHIELLA .**
- .

米基耶拉。

- [ðaʊ] [laɪ] !
**' Thou liest !**
- 你 谎言 !

你撒谎了！

[ðə; ði] ['tæblɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] [di'faɪ] !
**The tablets of the tomb defiest !**
这 片剂 的 这 墓 挑战 !

墓碑上的铭文令人震惊！

[ðə; ði] [feɪts] [dɪ'naʊns] , [ðə; ði] ['fjʊəriz] [tʃeɪs]
**The Fates denounce , the Furies chase**
这 命运 声讨 , 这 复仇女神 追赶

命运女神谴责，复仇女神追逐

[ðə; ði] [retʃ] [huː] [laɪz][ɪn] ['riːzənz] [feɪs] . -
**The wretch who lies in Reason's face . '**
这 可怜虫 WHO 谎言 在 原因 脸 . -

那个在理性面前撒谎的可恶之人。

[kə'mɪlə] .
**CAMILLA .**
卡米拉 .

卡米拉。

- [flaɪ] , [ðen] ; [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə][traɪ]
**' Fly , then ; for we are match'd to try**
- 飞 , 然后 ; 为了 我们 是 匹配成功 到 尝试

“那就飞吧；因为我们注定要尝试。”

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ɪdiət] , [ðaʊ] [ɔː(r)][aɪ] -
**Which is the idiot , thou or I '**
哪个 是 这 笨蛋 , 你 或者 我 -

谁才是傻瓜，是你还是我？

- .
**MICHIELLA .**
- .

米基耶拉。

['greɪsləs] [kə'mɪlə] ! -
**Graceless Camilla ! '**
毫无风度 卡米拉 ! -

毫无风度的卡米拉！

['ɔːrsoʊ]
**ORSO**
或者

奥索

- ['sensləs] [gɜːl] !
**' Senseless girl !**
- 无意义的 女孩 !

“没脑子的女孩！”

[aɪ] ['tʃerɪʃt] [ðiː] [ə; eɪ] ['preʃəs] [pɜːl] ,
**I cherished thee a precious pearl ,**
我 珍爱 你 一个 宝贵的 珍珠 ,

我视你如珍贵的珍珠，

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [əʊnd] [ðiː] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [maɪn] . -

| And | almost | owned | thee | child | of | mine | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 拥有 | 你 | 孩子 | 的 | 矿 | . | - |

我差点就拥有了你，我的孩子。

[kə'mɪlə] .

| CAMILLA | . |
|---|---|
| 卡米拉 | . |

卡米拉。

- [ðaʊ] - [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒem] , [tuː; tə] [ʃaɪn] ,

| ' | Thou | kept'st | me | like | a | gem | , | to | shine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | - | 我 | 喜欢 | 一个 | 宝石 | , | 到 | 闪耀 | , |

你像珍藏宝石一样呵护我，让我闪耀光芒。

['keələs] [ðæt] [aɪ] [ɒv; əv] [blʌd] [ˌeɪ 'em] [meɪd] ;

| Careless | that | I | of | blood | am | made | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粗心 | 那 | 我 | 的 | 血 | 是 | 制成 | ; |

我竟不自知是由血肉之躯所造；

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [biː; bi] [ðə; ði] [end] - .

| No | longer | be | the | end | delay'd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更长 | 是 | 这 | 结尾 | - | . |

不再拖延结局。

- [tɪz] [taɪm] [tuː; tə] [pruːv] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːt] —

| ' | Tis | time | to | prove | I | have | a | heart | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 时间 | 到 | 证明 | 我 | 有 | 一个 | 心 | — |

是时候证明我也有颗善良的心了——

[fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðiːz] [wɔːlz] [ɒv; əv] [maɪn] [dɪ'pɑːt] !

| Forth | from | these | walls | of | mine | depart | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第四 | 从 | 这些 | 墙壁 | 的 | 矿 | 离开 | ! |

从我的城墙内出去！

[ðə; ði] [gəʊsts] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)]

| The | ghosts | within | them | are | disturb'd |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鬼魂 | 之内 | 他们 | 是 | 扰乱 |

它们体内的幽灵受到了惊扰

[gəʊ] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [let] [ðaɪ] [rɒθ] [biː; bi] - ,

| Go | forth | , | and | let | thy | wrath | be | curb'd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 前进 | , | 和 | 让 | 你的 | 愤怒 | 是 | - | , |

去吧，平息你的怒火。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [strɒŋ] : [kəmɪloʊz] [truːθ]

| For | I | am | strong | : | Camillo's | truth |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 是 | 强的 | : | 卡米洛的 | 真相 |

因为我坚强：卡米洛的真理

[hæz; həz] [ðə; ði] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [juːθ] .

| Has | arm'd | the | visions | of | our | youth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 武装 | 这 | 愿景 | 的 | 我们的 | 青年 | . |

它激发了我们年轻人的远见卓识。

['aʊə(r)] ['juːniən] [baɪ] [ðə; ði] [hed] [suː'priːm; sjuː'priːm]

| Our | union | by | the | Head | Supreme |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 联盟 | 经过 | 这 | 头 | 最高 |

我们通过最高元首的联盟

[ɪz] [blest] : ['aʊə(r)] ['sevərəns] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [driːm] .

| Is | blest | : | our | severance | was | the | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 祝福 | : | 我们的 | 遣散费 | 曾是 | 这 | 梦 | . |

真是幸运：我们的分离正是我们所期盼的。

[wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [drʌŋk] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [tɪəz] ,

| We | who | have | drunk | of | blood | and | tears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | WHO | 有 | 醉 | 的 | 血 | 和 | 眼泪 | , |

我们这些饮过鲜血和泪水的人，

[njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrtəlz] [fɪəz] .

| Knew | nothing | of | a | mortal's | fears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 没有什么 | 的 | 一个 | 凡人的 | 恐惧 | . |

他对凡人的恐惧一无所知。

[laɪf] [ɪz][æz; əz] [deθ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [straɪf]

| Life | is | as | Death | until | the | strife |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 是 | 作为 | 死亡 | 直到 | 这 | 冲突 |

生命如同死亡，直到冲突爆发。

[ɪn]['aʊə(r)][dʒʌst] [kɔːz] [meɪks] [deθ] [æz; əz] [laɪf] . -

| In | our | just | cause | makes | Death | as | Life | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 只是 | 原因 | 制作 | 死亡 | 作为 | 生活 | . | - |

在我们看来，正义的事业使死亡成为生命。

['ɔːrsoʊ]

| ORSO |
|---|
| 或者 |

奥索

- - [tɪz] ['mædnəs] ? -

| ' | ' | Tis | madness | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 的 | 疯狂 | ? | - |

“这是疯了吗？”

[ˌliːə'nɑːdəʊ] .

| LEONARDO | . |
|---|---|
| 莱昂纳多 | . |

莱昂纳多。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['mædnəs] ? -

| ' | Is | it | madness | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 它 | 疯狂 | ? | - |

“这是疯了吗？”

[kə'mɪlə] .

| CAMILLA | . |
|---|---|
| 卡米拉 | . |

卡米拉。

- [men] !

| ' | Men | ! |
|---|---|---|
| - | 男人 | ! |

男人们!

- [tɪz] ['riːz(ə)n] , [bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)] [ken] .

| ' | Tis | Reason | , | but | beyond | your | ken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 原因 | , | 但 | 超过 | 你的 | 肯 | . |

这是理性，但超出了你的理解范围。

[ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [vjuː]

| There | lives | a | light | that | none | can | view |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 生活 | 一个 | 光 | 那 | 没有任何 | 能 | 看法 |

那里有一束光，无人能见。

[huːz] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['bruːtɪʃ] : — [siːn] [baɪ] [fjuː] ,

| Whose | thoughts | are | brutish | : | — | seen | by | few | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 想法 | 是 | 野蛮的 | : | — | 已见 | 经过 | 很少 | , |

其思想野蛮残暴：——鲜为人知，

[ðə; ði] [fjuː] [hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] [lait] [dɪ'vaɪn]

| The | few | have | therefore | light | divine |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很少 | 有 | 所以 | 光 | 神圣的 |

因此，少数人拥有神圣之光。

[ðeə(r)] ['vɪʒnz] [ɑː(r); ə(r)] [gɑːdz] ['liːdʒənz] ! — [saɪn] ,

| Their | visions | are | God's | legions | ! | — | sign | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 愿景 | 是 | 神的 | 军团 | ! | — | 符号 | , |

他们的异象就是上帝的军队！——标志

[ai] [gɪv] [juː; jʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [stænd] [ə'ləʊn] ,

| I | give | you | ; | for | we | stand | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给 | 你 | ; | 为了 | 我们 | 站立 | 独自的 | , |

我将一切交托于你；因为我们孤立无援，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['frəʊz(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊn] .

| And | you | are | frozen | to | the | bone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 是 | 冷冻 | 到 | 这 | 骨 | . |

你冻得彻骨了。

[jɔː(r); jə(r)] ['pɔːlzid] [hændz] [rɪ'fjuːz] [ðeə(r)] [sɔːrdz] .

| Your | palsied | hands | refuse | their | swords | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 麻痹症 | 双手 | 拒绝 | 他们的 | 剑 | . |

你瘫痪的双手拒绝握住利剑。

[ə; eɪ] ['ʃɑːpə(r)] [edʒ] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [wɜːdz] ,

| A | sharper | edge | is | in | my | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更锐利 | 边缘 | 是 | 在 | 我的 | 字 | , |

用我的话说，更锋利的边缘是……

[ə; eɪ] [d'ɛdliɐ] [wuːnd] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [kraɪ] .

| A | deadlier | wound | is | in | my | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更致命 | 伤口 | 是 | 在 | 我的 | 哭 | . |

我的哭声中藏着更致命的伤痕。

[jeɪ] , [ðəʊ] - [juː; jʊ] [sleɪ] [ˌjuː 'es] , [duː; də] [wiː; wi] [daɪ] ?

| Yea | , | tho | ' | you | slay | us | , | do | we | die | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 虽然 | - | 你 | 杀戮 | 我们 | , | 做 | 我们 | 死 | ? |

是啊，即便你们杀死了我们，我们也会死吗?

[ɪn] ['fɔːsɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [beə(r)] [ðə; ði] [wɜːst] ,

| In | forcing | us | to | bear | the | worst | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 强制 | 我们 | 到 | 熊 | 这 | 最差 | , |

强迫我们承受最糟糕的境况，

[juː; jʊ] [meɪd] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪ'mɔːrtlz] [fɜːst] .

| You | made | of | us | Immortals | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 制成 | 的 | 我们 | 不朽者 | 第一的 | . |

你首先将我们变成了不朽者。

[ə'weɪ] !

| Away | ! |
|---|---|
| 离开 | ! |

离开!

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [nɒt] [maɪ] [saɪt] . -

| and | trouble | not | my | sight | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 麻烦 | 不是 | 我的 | 视线 | . | - |

不要让我的眼睛受罪。

['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ˌkævə'lɪəs] : [ru'dɑːlfoʊ] , [rə'mɑːldoʊ] , [ɑːr'nɑːldoʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

| Chorus | of | Cavaliers | : | RUDOLFO | , | ROMUALDO | , | ARNOLDO | , | and | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合唱 | 的 | 骑士 | : | 鲁道夫 | , | 罗穆阿尔多 | , | 阿诺尔多 | , | 和 | 其他的 | . |

骑士合唱团：鲁道夫、罗马尔多、阿诺尔多等。

- [ʃiː; ʃi] [muːvz] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [æn; ən]['eɪndʒəlz] [mait] .
' She moves us with an angel's might .
- 她 移动 我们 和 一个 天使的 可能 .

她以天使般的力量感动着我们。

[wɒt] [ɪf] [hɪz; ɪz][həʊst][ˌaʊt'nʌmbə(r)]['aʊəz] !
What if his host outnumber ours !
什么 如果 他的 主持人 人数占优 我们的 !

如果他的主人比我们人数还多怎么办!

- [tɪz] ['hev(ə)n] [ðæt] [gɪvz] [vɪk'tɔːriəs] [p'aʊəz] . -
' Tis heaven that gives victorious powers . '
- 的 天堂 那 给予 胜利者 权力 . -

是上天赐予胜利的力量。

[ [ðeɪ] [drɔː] [ðeə(r)] [stiːl] .
[ They draw their steel .
[ 他们 画 他们的 钢 .

他们拔出钢铁。

['ɔːrsoʊ] , ['sɪmjʊleɪtɪŋ] ['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
ORSO , simulating gratitude for their
或者 , 模拟 感激 为了 他们的

ORSO，模拟对他们的感激之情

[dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][hɪm] , [ə'dresɪz] [ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə]['pæsɪfaɪ][ðeə(r)] ['frendli] ['ɑːdə(r)] . ]
devotion to him , addresses them as to pacify their friendly ardour . ]
虔诚 到 他 , 地址 他们 作为 到 安抚 他们的 友好的 热情 . ]

对他的忠诚，是为了平息他们友好的热情而向他们表达的。

- [tuː; tə] [ˌliːə'nɑːdəʊ] ( ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] ) .
MICHIELLA to LEONARDO ( supplicating ) .
- 到 莱昂纳多 ( 恳求 ) .

米基拉向莱昂纳多（恳求）。

- ['evə(r)][maɪ] [frend] [ai][ʃæl; ʃəl][ai] [ə'piːl]
' Ever my friend I shall I appeal
- 曾经 我的 朋友 我 将 我 上诉

“我将永远是我的朋友，我将恳求

[ɪn] [veɪn][tuː; tə] [siː] [ðaɪ] ['flæʃɪŋ] [stiːl] ? -
In vain to see thy flashing steel ? '
在 徒劳 到 看 你的 闪烁 钢 ? -

徒劳地想看看你闪亮的钢剑吗?

[ˌliːə'nɑːdəʊ] ( ['faɪnəli] [rɪ'zɒlvd] ) .
LEONARDO ( finally resolved ) .
莱昂纳多 ( 最后 已解决 ) .

莱昂纳多（最终解决）。

- ['treɪtrəs] !
' Traitress !
- 叛徒 !

“叛徒！”

[preɪ] , ['rɑːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rest] ,
pray , rather , it may rest ,
祈祷 , 相当 , 它 可能 休息 ,

祈祷吧，或许它会安息。

[ɔː(r)][ɪts] [fɜːst] [həʊm] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [brest] . -
Or its first home will be thy breast . '
或者 它是第一的 家 将要 是 你的 胸部 . -

或者，它的第一个家将是你的胸膛。

['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['braɪdl] ['kʌmpəni] .
**Chorus** **of** **Bridal** **Company** **.**
合唱 的 新娘 公司 .

新娘公司合唱团。

- [ðə; ði] ['flaʊəz] [frɒm; frəm] [braɪt] [ə'rɔːrəz] [hed]
**'** **The** **flowers** **from** **bright** **Aurora's** **head**
- 这 花朵 从 明亮的 极光 头

“来自明亮的极光头上的花朵

[wiː; wi] [tuː; tə] [struː] [ə; eɪ] ['hæpi] [bed] ,
**We** **pluck'd** **to** **strew** **a** **happy** **bed** **,**
我们 拔掉 到 胪 一个 快乐的 床 ,

我们采摘花朵，铺就一张幸福的床。

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [biː; bi] - [ɪn] [blʌd] [eə(r)] [naɪt] ?
**Shall** **they** **be** **dipp'd** **in** **blood** **ere** **night** **?**
将 他们 是 - 在 血 埃雷 夜晚 ?

今晚之前，他们要被浸入血泊中吗?

[wəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌpʃlz] ! [wəʊ] [ðə; ði] [saɪt] ! -
**Woe** **to** **the** **nuptials** **!** **woe** **the** **sight** **!** **'**
悲哀 到 这 婚礼 ! 悲哀 这 视线 ! -

婚礼真悲惨！景象真悲惨！

[ruˈdɑːlfoʊ] , [rəˈmɑːldoʊ] , [ɑːrˈnɑːldoʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ədˈvɑːns] [təˈwɔːd] [kəˈmɪloʊ] .
**Rudolfo** **,** **Romualdo** **,** **Arnoldo** **,** **and** **the** **others** **,** **advance** **toward** **Camillo** **.**
鲁道夫 , 罗穆阿尔多 , 阿诺尔多 , 和 这 其他的 , 进步 朝向 卡米洛 .

鲁道夫、罗马尔多、阿诺多等人向卡米洛前进。

- [kɔːlz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [diːd] [tuː; tə]
**Michiella** **calls** **to** **them** **encouragingly** **that** **it** **were** **well** **for** **the** **deed** **to**
- 呼叫 到 他们 令人鼓舞的是 那 它 是 出色地 为了 这 契据 到

[biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ðeə(r)] [hændz] .
**be** **done** **by** **their** **hands** **.**
是 完毕 经过 他们的 双手 .

米基耶拉鼓励他们说，这件事最好由他们亲手去做。

[ðeɪ] [bɪd] [kəˈmɪloʊ] [tuː; tə] [dəˈrekt] [ðeə(r)] ['lɪftɪd] [sɔːrdz] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .
**They** **bid** **Camillo** **to** **direct** **their** **lifted** **swords** **upon** **his** **enemies** **.**
他们 出价 卡米洛 到 直接的 他们的 抬起 剑 之上 他的 敌人 .

他们命令卡米洛用他们举起的剑攻击他的敌人。

[ˌliːəˈnɑːdəʊ] [dʒɔɪnz] [ðem; ðəm] .
**Leonardo** **joins** **them** **.**
莱昂纳多 加入 他们 .

莱昂纳多也加入了他们。

[kaʊnt] ['ɔːrsoʊ] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [ʌpˈbredɪŋ] , [əkˈsepts] [kəmɪloʊz] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] [piːs] ,
**Count** **Orso** **,** **after** **a** **burst** **of** **upbraidings** **,** **accepts** **Camillo's** **offer** **of** **peace** **,**
数数 或者 , 后 一个 爆裂 的 责骂 , 接受 卡米洛的 提供 的 和平 ,

奥尔索伯爵在一番斥责之后，接受了卡米洛的和平提议。

[ænd; ənd] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [bɒnd] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .
**and** **gives** **his** **bond** **to** **quit** **the** **castle** **.**
和 给予 他的 纽带 到 辞职 这 城堡 .

他交出契约，离开城堡。

-　, ['geɪzɪŋ] ['sævɪdʒli] [æt; ət] [kə'mɪlə] ,　[ in'tri:t ] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ʌtərəns] [ɒv; əv]

| **Michiella** | **,** | **gazing** | **savagely** | **at** | **Camilla** | **,** | **entreats** | **her** | **for** | **an** | **utterance** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 凝视 | 野蛮地 | 在 | 卡米拉 | , | 恳求 | 她 | 为了 | 一个 | 发声 | 的 |

[hɜ:(r); hə(r)] [traɪ'ʌmfənt] [skɔ:n] .

| **her** | **triumphant** | **scorn** | **.** |
|---|---|---|---|
| 她 | 凯 | 轻蔑 | . |

米基耶拉恶狠狠地瞪着卡米拉，恳求她表达自己胜利的蔑视。

[ʃi:; ʃi] [ ə'ʃuə ] [kə'mɪlə] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nəʊz] [hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋz] ['ækjərətli] .

| **She** | **assures** | **Camilla** | **that** | **she** | **knows** | **her** | **feelings** | **accurately** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 保证 | 卡米拉 | 那 | 她 | 知道 | 她 | 情怀 | 准确 | . |

她向卡米拉保证，她准确地了解她的感受。

- [naʊ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌəʊvə'welmd] ; [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] ,

| **'** | **Now** | **you** | **think** | **that** | **I** | **am** | **overwhelmed** | **;** | **that** | **I** | **shall** | **have** | **a** | **restless** | **night** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 现在 | 你 | 思考 | 那 | 我 | 是 | 不堪重负 | ; | 那 | 我 | 将 | 有 | 一个 | 不安 | 夜晚 | , |

“现在你以为我不知所措；以为我会彻夜难眠，

[ænd; ənd][laɪ] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][maɪ] - ['əʊvə(r)] , [wɪð] [maɪ][heə(r)] [spred] [aʊt] [ɒn][maɪ] ['pɪləʊ] ,

| **and** | **lie** | **,** | **after** | **all** | **my** | **crying's** | **over** | **,** | **with** | **my** | **hair** | **spread** | **out** | **on** | **my** | **pillow** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说谎 | , | 后 | 全部 | 我的 | - | 超过 | , | 和 | 我的 | 头发 | 传播 | 出去 | 在 | 我的 | 枕头 | , |

哭完之后，我躺在床上，头发散落在枕头上。

[ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][maɪ] [feɪs] , [laɪk] [gri:n] [mɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪðəd] ['wɔ:təfɔ:l] :

| **on** | **either** | **side** | **my** | **face** | **,** | **like** | **green** | **moss** | **of** | **a** | **withered** | **waterfall** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何一个 | 边 | 我的 | 脸 | , | 喜欢 | 绿色的 | 苔藓 | 的 | 一个 | 干枯 | 瀑布 | : |

脸的两侧，像枯萎瀑布上长出的绿色苔藓：

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜ:pənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gɪft] [frɒm; frəm][maɪ]['stəʊlən] ['treʒəz]

| **you** | **think** | **you** | **will** | **bestow** | **a** | **little** | **serpent** | **of** | **a** | **gift** | **from** | **my** | **stolen** | **treasures** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 思考 | 你 | 将要 | 赐给 | 一个 | 小的 | 蛇 | 的 | 一个 | 礼物 | 从 | 我的 | 被盗 | 宝藏 |

[tu:; tə] ['kʌmfət] [ˌem 'i:] .

| **to** | **comfort** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 舒适 | 我 | . |

你以为你会从我偷来的宝物中拿出一条小蛇作为礼物来安慰我吗?

[ju:; jʊ] [wɪl] ['kʌmfət] [ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv] [kəmɪloʊz] [heə(r)] ,

| **You** | **will** | **comfort** | **me** | **with** | **a** | **lock** | **of** | **Camillo's** | **hair** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 舒适 | 我 | 和 | 一个 | 锁 | 的 | 卡米洛的 | 头发 | , |

你会用卡米洛的一缕头发来安慰我，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɒn][maɪ] [brest] [tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [dri:m] , [ænd; ənd] [weɪl] ,

| **that** | **I** | **may** | **have** | **it** | **on** | **my** | **breast** | **to** | **-** | **night** | **,** | **and** | **dream** | **,** | **and** | **wail** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 可能 | 有 | 它 | 在 | 我的 | 胸部 | 到 | - | 夜晚 | , | 和 | 梦 | , | 和 | 哀号 | , |

今晚我可以把它抱在胸前，做梦，哭泣。

[ænd; ənd] [raɪð] , [ænd; ənd] [kɜ:s] [ðə; ði][eə(r)][aɪ] [bri:ð] , [ænd; ənd][klɑ:sp][ðə; ði][ə'bɒmɪnəb(ə)l]

| **and** | **writhe** | **,** | **and** | **curse** | **the** | **air** | **I** | **breathe** | **,** | **and** | **clasp** | **the** | **abominable** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 翻腾 | , | 和 | 诅咒 | 这 | 空气 | 我 | 呼吸 | , | 和 | 搭扣 | 这 | 可恶 |

['emptinəs] [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - .

| **emptiness** | **like** | **a** | **thousand** | **Camillos** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 空虚 | 喜欢 | 一个 | 千 | - | . |

扭动着身躯，诅咒着我呼吸的空气，像一千个卡米洛一样紧紧抓住那可憎的空虚。

[spi:k] ! -

| **Speak** | **!** | **'** |
|---|---|---|
| 说话 | ! | - |

说话！ '

[ðə; ði]['dægə(r)][ɪz] [si:n] ['gli:mɪŋ] [ʌp] - [rɪst] ; [ʃi:; ʃi] [steps] [ɒn][ɪn][ə; eɪ]['bəʊni]['traɪæŋg(ə)l] ,

| **The** | **dagger** | **is** | **seen** | **gleaming** | **up** | **Michiella's** | **wrist** | **;** | **she** | **steps** | **on** | **in** | **a** | **bony** | **triangle** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 匕首 | 是 | 已见 | 闪闪发光 | 向上 | - | 手腕 | ; | 她 | 步骤 | 在 | 在 | 一个 | 骨质 | 三角形 | , |

匕首在米基耶拉的手腕上闪闪发光；她踩进一个骨瘦如柴的三角形里。

[feɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstʃɪf] : [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['hʌnɪʃ] ['wʊmən] ,

| faced | for | mischief | : | a | savage | Hunnish | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 面对 | 为了 | 恶作剧 | : | 一个 | 野蛮的 | 匈奴 | 女士 | , |

因作恶而受罚：一个野蛮的匈奴女人，

[wɪð] [ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] — [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['fɔːˌpɔː]

| with | the | hair | of | a | Goddess | — | the | figure | of | a | cat | taking | to | its | forepaws |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 头发 | 的 | 一个 | 女神 | — | 这 | 数字 | 的 | 一个 | 猫 | 采取 | 到 | 它是 | 前爪 |

.

:

.

拥有女神般的秀发——一只猫用前爪支撑着身体。

[kləʊz] [ə'pɒn] [kə'mɪlə] [ʃiː; ʃi] ['taʊəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [haɪt] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [θraɪs] ,

| Close | upon | Camilla | she | towers | in | her | whole | height | , | and | crying | thrice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 之上 | 卡米拉 | 她 | 塔楼 | 在 | 她 | 所有的 | 高度 | , | 和 | 哭泣 | 三次 | , |

她高高地站在卡米拉面前，哭了三声，

[swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [ə'sæsɪn] ['trebl] [hɪz; ɪz] [bləʊ] , - [spiːk] , - [tuː; tə] [kə'mɪlə] , [huː] [ɪz] ['frʌntɪŋ]

| swift | as | the | assassin | trebles | his | blow | , | ' | Speak | , | ' | to | Camilla | , | who | is | fronting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速 | 作为 | 这 | 刺客 | 高音 | 他的 | 吹 | , | - | 说话 | , | - | 到 | 卡米拉 | , | WHO | 是 | 正面 |

[hɜː(r); hə(r)]['maɪldli] ,

| her | mildly | , |
|---|---|---|
| 她 | 轻微地 | , |

刺客迅速地连出三击，对面温顺地站着的卡米拉说："说话。"

[ʃiː; ʃi] ['reɪzɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪlɪt] ['flæʃɪz] ['ɪntuː] [kə'mɪləz] ['bʊzəm] .

| she | raises | her | arm | , | and | the | stilet | flashes | into | Camilla's | bosom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 提高 | 她 | 手臂 | , | 和 | 这 | 高跟鞋 | 闪光灯 | 进入 | 卡米拉的 | 怀 | . |

她抬起手臂，高跟鞋闪进了卡米拉的胸膛。

- [daɪ] [ðen] , [ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒ] [ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)] . -

| ' | Die | then | , | and | outrage | me | no | more | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 死 | 然后 | , | 和 | 暴行 | 我 | 不 | 更多的 | . | - |

"那就去死吧，别再让我生气了。"

[kə'mɪlə] ['stægəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

| Camilla | staggers | to | her | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 卡米拉 | 踉跄 | 到 | 她 | 丈夫 | . |

卡米拉踉跄着走向她的丈夫。

[kə'mɪloʊ] [rɪ'siːvz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːlɪŋ] .

| Camillo | receives | her | falling | . |
|---|---|---|---|---|
| 卡米洛 | 接收 | 她 | 坠落 | . |

卡米洛接住了她摔倒的背影。

- , [siːzd] [baɪ][ˌliːə'nɑːdəʊ] , ['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['stɪfənd] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['vendʒəns] [wɪð] [fɪəs]

| Michiella | , | seized | by | Leonardo | , | presents | a | stiffened | shape | of | vengeance | with | fierce |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 查获 | 经过 | 莱昂纳多 | , | 礼物 | 一个 | 僵硬 | 形状 | 的 | 复仇 | 和 | 凶猛的 |

[waɪt] [aɪz] [ænd; ənd]['dægə(r)] [ə'lɒft] .

| white | eyes | and | dagger | aloft | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 眼睛 | 和 | 匕首 | 高空 | . |

米基耶拉被莱昂纳多抓住，她摆出一副复仇的姿态，双眼闪着凶狠的白光，高举着匕首。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ʃaʊts] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['saɪləns] .

| There | are | many | shouts | , | and | there | is | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 喊叫 | , | 和 | 那里 | 是 | 沉默 | . |

现场既有喊叫声，也有寂静。

[kə'mɪlə] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [kə'mɪloʊ] .

| CAMILLA | , | supported | by | CAMILLO | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 卡米拉 | , | 有 | 经过 | 卡米洛 | . |

CAMILLA，由 CAMILLO 赞助。

- [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [deθ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [hɑːd] [tuː; tə][beə(r)] .
**' If this is death , it is not hard to bear .**
- 如果 这 是 死亡 , 它 是 不是 难的 到 熊 .

“如果这就是死亡，那也并不难承受。”

[jɔː(r); jə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [drɪŋks] [ʌp] [maɪ] [blʌd] [səʊ][fɑːst]
**Your handkerchief drinks up my blood so fast**
你的 手帕 饮料 向上 我的 血 所以 快速地

你的手帕吸干了我的血，速度真快

[ˌaɪ ˈtiː] [ siːm ] [tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] .
**It seems to love it .**
它 似乎 到 爱 它 .

它似乎很喜欢。

[θredz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [heə(r)]
**Threads of my own hair**
线程 的 我的 自己的 头发

我自己的头发丝

[ɑː(r); ə(r)]['wəʊv(ə)n][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
**Are woven in it .**
是 编织 在 它 .

都织入其中。

- [tɪz] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [kɑːst]
**' Tis the one I cast**
- 的 这 一 我 投掷

就是我投掷的那一个。

[ðæt] ['mɪdnaɪt] [frɒm; frəm][maɪ] ['wɪndəʊ] , [wen] [juː; jʊ] [stʊd]
**That midnight from my window , when you stood**
那 午夜 从 我的 窗户 , 什么时候 你 站立

那午夜，从我的窗户望出去，你站在那里

[ə'ləʊn] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ] !
**Alone , and heaven seemed to love you so !**
独自的 , 和 天堂 似乎 到 爱 你 所以 !

你孤身一人，但上天似乎如此眷顾你!

[aɪ][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [tuː; tə] [wet] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [maɪ] [blʌd]
**I did not think to wet it with my blood**
我 做过 不是 思考 到 湿的 它 和 我的 血

我没想到要用我的血把它弄湿。

[wen] [nekst][aɪ] [tɒst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ] [lʌv] [bɪ'ləʊ] . -
**When next I tossed it to my love below . '**
什么时候 下一个 我 抛掷 它 到 我的 爱 以下 . -

然后我把它扔给了楼下我的爱人。

[kə'mɪloʊ] ( ['tʃerɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ) .
**CAMILLO ( cherishing her ) .**
卡米洛 ( 珍惜 她 ) .

卡米洛（珍惜她）。

- [kə'mɪlə] , ['pɪti] ! [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [daɪ] .
**' Camilla , pity ! say you will not die .**
- 卡米拉 , 遗憾 ! 说 你 将要 不是 死 .

“卡米拉，可怜我！答应我你不会死。”

[jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [səʊl] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] . -
**Your voice is like a soul lost in the sky . '**
你的 嗓音 是 喜欢 一个 灵魂 丢失的 在 这 天空 . -

你的声音就像迷失在天空中的灵魂。

[kə'mɪlə] .
**CAMILLA .**
卡米拉 .

卡米拉。

- [ai] [nəʊ] [nɒt] [ɪf] [maɪ] [səʊl] [hæz; həz] [fləʊn] ; [ai] [nəʊ]
**' I know not if my soul has flown ; I know**
- 我 知道 不是 如果 我的 灵魂 有 飞行 ; 我 知道

我不知道我的灵魂是否已经飞走；我知道

[maɪ] ['bɒdi] [ɪz] [ə; eɪ] [weɪt] [ai] ['kænɒt] [reɪz] :
**My body is a weight I cannot raise :**
我的 身体 是 一个 重量 我 不能 增加 :

我的身体是我无法举起的重物：

[maɪ] [vɔɪs] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ['ɪʃu:z] , [ænd; ənd]
**My voice between them issues , and**
我的 嗓音 之间 他们 问题 , 和

我的声音介于他们之间的问题之间，以及

[ai] [gəʊ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [ɒv; əv] [ʌn'kaʊntɪd] [deɪz] .
**I go Upon a journey of uncounted days .**
我 去 之上 一个 旅行 的 未统计的 天 .

我将踏上一段漫长的旅程，直到天荒地老。

[fə'getflnəs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kləʊzɪŋ] [si:] ;
**Forgetfulness is like a closing sea ;**
健忘 是 喜欢 一个 结束 海 ;

遗忘就像一片正在闭合的大海；

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [braɪt] [ə'bʌv] [ˌem 'i:] [stɪl] .
**But you are very bright above me still .**
但 你 是 非常 明亮的 多于 我 仍然 .

但你依然光芒四射，远胜于我。

[maɪ] [laɪf] [ai] [gɪv] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ˌem 'i:]
**My life I give as it was given to me**
我的 生活 我 给 作为 它 曾是 给定 到 我

我将我的生命奉献出去，正如它被赐予我一样。

[ai] ['entə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['dɑ:knəs] [waɪd] [ænd; ənd] [tʃɪl] . -
**I enter on a darkness wide and chill . '**
我 进入 在 一个 黑暗 宽的 和 寒意 . -

我步入一片广阔而寒冷的黑暗之中。

[kə'mɪloʊ] .
**CAMILLO .**
卡米洛 .

卡米洛。

- [əʊ] ['nəʊb(ə)l] [hɑ:t] !
**' O noble heart !**
- 哦 高贵 心 !

“哦，高贵的心！”

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['faɪərz] [kən'sju:m]
**a million fires consume**
一个 百万 火灾 消耗

百万场大火吞噬

[ðə; ði] ['heɪtfl] [hænd] [ðæt] [sendz] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [du:m] . -
**The hateful hand that sends you to your doom . '**
这 可恶 手 那 发送 你 到 你的 厄运 . -

那只将你送上毁灭之路的仇恨之手。

[kə'mɪlə] .
**CAMILLA .**
卡米拉 .

卡米拉。

- [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][end][tuː; tə][dʒɔɪ] : [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][end]
**' There is an end to joy : there is no end**
- 那里 是 一个 结尾 到 喜悦 : 那里 是 不 结尾

快乐有尽头，但快乐没有尽头。

[tuː; tə] ['straɪvɪŋ] ; ['ðeəfɔː(r)] ['evə(r)][let][juː 'es] [straɪv]
**To striving ; therefore ever let us strive**
到 努力 ; 所以 曾经 让 我们 努力

为了奋斗；因此，让我们永远奋斗

[ɪn]['pjʊərəti] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [tɔɪl] [bɪ'frend] ,
**In purity that shall the toil befriend ,**
在 纯度 那 将 这 辛劳 交朋友 ,

纯洁之心，愿辛劳与之相伴

[ænd; ənd] [kiːp] ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [mɔː'tæləti] [ə'laɪv] .
**And keep our poor mortality alive .**
和 保持 我们的 贫穷的 死亡 活 .

并让我们的可怜的亡灵继续活下去。

[aɪ] [hæŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['baʊndriz] [laɪk] [laɪt]
**I hang upon the boundaries like light**
我 悬挂 之上 这 边界 喜欢 光

我像光一样依附在边界上

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [wen] ['daʊnwəd] [gəʊz][ðə; ði] [deɪ]
**Along the hills when downward goes the day**
沿着 这 丘陵 什么时候 向下 去 这 天

沿着山丘，当白昼向下流逝。

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði]['saɪlənt] ['kriːpɪŋ] [ʌp][ɒv; əv] [naɪt] .
**I feel the silent creeping up of night .**
我 感觉 这 沉默的 爬行 向上 的 夜晚 .

我感觉到夜幕悄然降临。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ] ['hʌzbənd] , [laɪz][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [weɪ] . -
**For you , my husband , lies a flaming way . '**
为了 你 , 我的 丈夫 , 谎言 一个 炽盛 方式 . -

对我丈夫而言，前方是一条烈火焚身的道路。

[kə'mɪloʊ] .
**CAMILLO .**
卡米洛 .

卡米洛。

- [aɪ] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] : [aɪ] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] : - [tɪz] [feɪnt] .
**' I lose your eyes : I lose your voice : ' tis faint .**
- 我 失去 你的 眼睛 : 我 失去 你的 嗓音 : - 的 头晕的 .

我失去了你的双眼：我失去了你的声音：一切都变得微弱。

[ɑː] , [kraɪst] ! [siː] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['aɪlɪdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] . -
**Ah , Christ ! see the fallen eyelids of a saint . '**
啊 , 基督 ! 看 这 倒下 眼睑 的 一个 圣 . -

啊，基督！看看这位圣徒垂下的眼睑！

[kə'mɪlə] .
**CAMILLA .**
卡米拉 .

卡米拉。

- ['aʊə(r)] [laɪf] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['həʊldɪŋ] , [lent]

| ' | Our | life | is | but | a | little | holding | , | lent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们的 | 生活 | 是 | 但 | 一个 | 小的 | 保持 | , | 借出的 |

我们的生命不过是短暂的借贷。

[tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] ['maɪti] ['leɪbə(r)] : [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn]

| To | do | a | mighty | labour | : | we | are | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 一个 | 强大的 | 劳动 | : | 我们 | 是 | 一 |

共同完成一项艰巨的任务：我们合而为一

[wɪð] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [spent]

| With | heaven | and | the | stars | when | it | is | spent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 天堂 | 和 | 这 | 明星 | 什么时候 | 它 | 是 | 花费 |

当它消逝时，与天堂和星辰同在。

[tuː; tə] [sɜːv] [gɑːdz] [eɪm] : [els] [daɪ] [wiː; wi] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] . -

| To | serve | God's | aim | : | else | die | we | with | the | sun | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 服务 | 神的 | 目的 | : | 别的 | 死 | 我们 | 和 | 这 | 太阳 | . | - |

为了实现上帝的旨意：否则我们将与太阳一同消亡。

[ʃiː; ʃi] [sɪŋks] .

| She | sinks | . |
|---|---|---|
| 她 | 水槽 | . |

她沉了下去。

[kə'mɪloʊ] [ druːp ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

| Camillo | droops | his | head | above | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡米洛 | 下垂 | 他的 | 头 | 多于 | 她 | . |

卡米洛低下头，俯身看着她。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [hʌʃt] [æz; əz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] [deθ] - [siːn] .

| The | house | was | hushed | as | at | a | veritable | death | - | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 曾是 | 静静地 | 作为 | 在 | 一个 | 真正的 | 死亡 | - | 场景 | . |

屋子里鸦雀无声，仿佛置身于死亡现场。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] ['sɜːvɪs] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˌɒpə'rætɪk] ['pædʒənt] .

| It | was | more | like | a | cathedral | service | than | an | operatic | pageant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 更多的 | 喜欢 | 一个 | 大教堂 | 服务 | 比 | 一个 | 歌剧 | 盛会 | . |

与其说是歌剧演出，不如说更像是一场教堂礼拜仪式。

[ˌɑːgoʊ'stiːnoʊ] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kriːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃiːf]

| Agostino | had | done | his | best | to | put | the | heart | of | the | creed | of | his | Chief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿戈斯蒂诺 | 有 | 完毕 | 他的 | 最好的 | 到 | 放 | 这 | 心 | 的 | 这 | 信条 | 的 | 他的 | 首席 |

['ɪntuː] [ðiːz] [lɑːst] ['vɜːrsəz] .

| into | these | last | verses | . |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这些 | 最后的 | 诗句 | . |

阿戈斯蒂诺竭尽全力将他首领的信条的核心内容融入到这最后的几句诗中。

['rɑːkoʊz] ['mjuːzɪk] ['fləʊtɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] ['spləm] ['meʒəz] ,

| Rocco's | music | floated | them | in | solemn | measures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗科的 | 音乐 | 漂浮 | 他们 | 在 | 庄严 | 措施 | , |

罗科的音乐以庄严的节奏将他们托起。

[ænd; ənd] [viːt'tɔːriːɑː] [hæd; həd] [biːn] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [ɑː'tɪkjuleɪt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [mə'nɒtəni] [səʊ]

| and | Vittoria | had | been | careful | to | articulate | throughout | the | sacred | monotony | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 维多利亚 | 有 | 到过 | 小心 | 到 | 能言善辩 | 自始至终 | 这 | 神圣 | 单调 | 所以 |

[ðæt] [ðeə(r)] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] .

| that | their | full | meaning | should | be | taken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们的 | 满的 | 意义 | 应该 | 是 | 已采取 | . |

维多利亚在神圣的单调仪式中一直小心翼翼地表达着，以便人们能够充分理解它们的含义。

[ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪ'bretəʊ][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ˌkævə'lɪəs] ,

| In | the | printed | book | of | the | libretto | a | chorus | of | cavaliers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 打印 | 书 | 的 | 这 | 唱词 | 一个 | 合唱 | 的 | 骑士 | , |

在印刷版的歌剧剧本中，有一群骑士合唱团。

['fɒləʊd] [baɪ][wʌn] ['hɑːmləs] [vɜːs] [ɒv; əv] [kə'mɪləz] [ə'djuːz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə]

| followed | by | one | harmless | verse | of | Camilla's | adieux | to | them | , | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 一 | 无害 | 诗 | 的 | 卡米拉的 | 再见 | 到 | 他们 | , | 和 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][laɪf] ,

| her | husband | and | life | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 丈夫 | 和 | 生活 | , |

接下来是卡米拉向他们、向她的丈夫和生命告别的一首无害的诗句。

[kən'kluːdɪd] [ðə; ði] ['ɒprə] .

| concluded | the | opera | . |
|---|---|---|---|
| 结束 | 这 | 歌剧 | . |

歌剧结束了。

- [let] [hɜː(r); hə(r)][stɒp][æt; ət][ðæt] — [ɪts] [ɪ'nʌf] ! — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʌn'tʌtʃt] , - [sed]

| ' | Let | her | stop | at | that | — | it's | enough | ! | — | and | she | shall | be | untouched | , | ' | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 让 | 她 | 停止 | 在 | 那 | — | 它是 | 足够的 | ! | — | 和 | 她 | 将 | 是 | 未受触碰 | , | - | 说 |

“就让她到此为止吧——够了！——她不会再受到伤害，”他说。

['dʒen(ə)rəl] ['pɪə.sən] [tuː; tə][æn'təʊnɪəʊ] - ['perikliːz] .

| General | Pierson | to | Antonio | - | Pericles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 皮尔森 | 到 | 安东尼奥 | - | 伯里克利 | . |

皮尔森将军致安东尼奥·伯里克利。

- [aɪ][hæv; həv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['ɪmpjədənt] [sɒŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

| ' | I | have | information | , | as | you | know | , | that | an | extremely | impudent | song | is | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 有 | 信息 | , | 作为 | 你 | 知道 | , | 那 | 一个 | 极其 | 厚颜无耻 | 歌曲 | 是 | 未来 | . |

-
'
-

“如你所知，我得到消息，一首极其无礼的歌曲即将面世。”

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sɔː] ['wɪlfrɪd] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['lɒbi] , [ɪn]['fleɪgrənt] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə] ['ɔːdərs] .

| The | General | saw | Wilfrid | hanging | about | the | lobby | , | in | flagrant | disobedience | to | orders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 锯 | 威尔弗里德 | 绞刑 | 关于 | 这 | 大厅 | , | 在 | 明目张胆 | 不服从 | 到 | 订单 | . |

将军看到威尔弗里德在大厅里闲逛，公然违抗命令。

[ riˈbjuːk ] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] ,

| Rebuking | his | nephew | with | a | frown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 责备 | 他的 | 侄子 | 和 | 一个 | 皱眉 | , |

他皱着眉头斥责侄子。

[hiː; hi] [ kə'mɑːnd ] [ðə; ði] [lef'tenənt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [siː]

| he | commanded | the | lieutenant | to | make | his | way | round | to | the | stage | and | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 命令 | 这 | 中尉 | 到 | 制作 | 他的 | 方式 | 圆形的 | 到 | 这 | 阶段 | 和 | 看 |

[ðæt] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [wɒz; wəz] [drɒpt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] .

| that | the | curtain | was | dropped | according | to | the | printed | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 窗帘 | 曾是 | 掉落 | 根据 | 到 | 这 | 打印 | 书 | . |

他命令中尉绕到舞台边，确保幕布按照剧本放下。

- [ɒf] , [məʊn] [djuː] ! [ɒf] ! -

| ' | Off | , | mon | Dieu | ! | off | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 离开 | , | 星期一 | 上帝 | ! | 离开 | ! | - |

“滚开，我的天哪！滚开！”

['perikli:z] ['spi:dɪd] [hɪm] ; ['ædɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , - [ʃæl; ʃəl][ʃi:; ʃi] [teɪst] ['prɪz(ə)n] - [dæmp] , [zæt] [vɔɪs] [ɪz]

| Pericles | speeded | him | ; | adding | in | English | , | ' | Shall | she | taste | prison | - | damp | , | zat | voice | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯里克利 | 加速 | 他 | ; | 添加 | 在 | 英语 | , | - | 将 | 她 | 品尝 | 监狱 | - | 潮湿 | , | 扎特 | 嗓音 | 是 |

[kɪld] . -

| killed | . | ' |
|---|---|---|
| 被杀 | . | - |

佩里克勒斯加快了他的速度；用英语补充道："如果她尝到了监狱的潮湿，那她的声音就死了。"

[ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv] [ˌkævə'lɪəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌlæmən'teɪʃn] : [ðə; ði] ['ki:nəʊt] ['bi:ɪŋ] [dɪ'speə(r)] : ['ɔ:d(ə)n(ə)ri]

| The | chorus | of | cavaliers | was | a | lamentation | : | the | keynote | being | despair | : | ordinary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 合唱 | 的 | 骑士 | 曾是 | 一个 | 哀叹 | : | 这 | 基调 | 存在 | 绝望 | : | 普通的 |

[lɪ'bretəʊ] ['vɜ:rsəz] .

| libretto | verses | . |
|---|---|---|
| 唱词 | 诗句 | . |

骑士们的合唱是一首哀歌：主旋律是绝望：普通的歌剧歌词。

[kə'mɪləz] [aɪz] [ʌn'kləʊz] .

| Camilla's | eyes | unclose | . |
|---|---|---|---|
| 卡米拉的 | 眼睛 | 解开 | . |

卡米拉睁开了眼睛。

[ʃi:; ʃi] ['strʌglz] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd] , [reɪzd] [ɒn] [kəmɪloʊz] [ɑ:m] ,

| She | struggles | to | be | lifted | , | and | , | raised | on | Camillo's | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 斗争 | 到 | 是 | 抬起 | , | 和 | , | 提高 | 在 | 卡米洛的 | 手臂 | , |

她挣扎着想要被抱起来，最终被卡米洛抱了起来，站在他的胳膊上。

[ʃi:; ʃi] [sɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ðə; ði][lɑ:st] [pʌl'seɪʃn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] , ['sɒftli] ['rezənənt] [ɪn][ɪts] [rɪtʃ]

| she | sings | as | if | with | the | last | pulsation | of | her | voice | , | softly | resonant | in | its | rich |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 唱歌 | 作为 | 如果 | 和 | 这 | 最后的 | 脉动 | 的 | 她 | 嗓音 | , | 轻轻 | 共振 | 在 | 它是富有的 | |

[kən'træltəʊ] .

| contralto | . |
|---|---|
| 女低音 | . |

她用尽最后的力气唱歌，浑厚的女低音轻柔而富有共鸣。

[ʃi:; ʃi] ['pɑ:d(ə)n] - .

| She | pardons | Michiella | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 赦免 | - | . |

她赦免了米基耶拉。

[ʃi:; ʃi] [telz] [kaʊnt] ['ɔ:rsoʊ] [ðæt] [wen] [hi:; hi][hæz; həz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [fɔ:(r); fə(r)]

| She | tells | Count | Orso | that | when | he | has | extinguished | his | appetite | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 数数 | 或者 | 那 | 什么时候 | 他 | 有 | 熄灭 | 他的 | 食欲 | 为了 |

[də'mɪnjən] ,

| dominion | , |
|---|---|
| 统治权 | , |

她告诉奥尔索伯爵，当他不再渴望统治一切时，

[hi:; hi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbɜ:rz] .

| he | will | enjoy | an | unknown | pleasure | in | the | friendship | of | his | neighbours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 享受 | 一个 | 未知 | 乐趣 | 在 | 这 | 友谊 | 的 | 他的 | 邻居 | . |

他将从邻里间的友谊中获得一种未知的快乐。

[rɪ'pi:tɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [ni:l] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]

| Repeating | that | her | mother | lives | , | and | will | some | day | kneel | by | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重复 | 那 | 她 | 母亲 | 生活 | , | 和 | 将要 | 一些 | 天 | 下跪 | 经过 | 她 |

['dɔ:tərz] [greɪv] — [nɒt] ['mɔ:nfəli] ,

| daughter's | grave | — | not | mournfully | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 女儿的 | 严重 | — | 不是 | 悲伤地 | , |

她反复强调她的母亲还活着，总有一天会跪在女儿的墓前——但不是悲伤地跪着。

[bʌt; bət][ɪn] [bɪ'ætɪˌtjuːd] — [ʃiː; ʃi] [ 'ʌtə ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'djuː] [tuː; tə][ɔːl] .

| but | in | beatitude | — | she | utters | her | adieu | to | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 至福 | — | 她 | 说话 | 她 | 再见 | 到 | 全部 | . |

但在幸福之中——她向所有人道别。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] , [mɔːn'tiːni] ['wɪspəd] [ɪn] [vɪtɔriːəz] [ɪə(r)] .

| At | the | moment | of | her | doing | so | , | Montini | whispered | in | Vittoria's | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | 的 | 她 | 正在做 | 所以 | , | 蒙蒂尼 | 低声说道 | 在 | 维多利亚的 | 耳朵 | . |

就在她这么做的时候，蒙蒂尼在维多利亚的耳边低语了几句。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] ['daʊnwəd] [kɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] .

| She | looked | up | and | beheld | the | downward | curl | of | the | curtain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 向上 | 和 | 观看 | 这 | 向下 | 卷曲 | 的 | 这 | 窗帘 | . |

她抬头望去，看到窗帘向下卷曲。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kən'fjuːʒn] [æt; ət][ðə; ði] [wɪŋz] : ['kroʊæts][wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

| There | was | confusion | at | the | wings | : | Croats | were | visible | to | the | audience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 困惑 | 在 | 这 | 翅膀 | : | 克罗地亚人 | 是 | 可见的 | 到 | 这 | 观众 | . |

舞台侧翼一片混乱：观众席上出现了克罗地亚人的身影。

['kɑːləʊ] - [ænd; ənd][luːsi'ɑːnoʊ] - [dʒʌmpt] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ;

| Carlo | Ammiani | and | Luciano | Romara | jumped | on | the | stage | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡洛 | - | 和 | 卢西亚诺 | - | 跳了起来 | 在 | 这 | 阶段 | ; |

卡洛·阿米亚尼 (Carlo Ammiani) 和卢西亚诺·罗马拉 (Luciano Romara) 跳上舞台；

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [juːðz] [ɒv; əv][mɪ'læn] [stɹ'iːmd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bɔːdz] [tuː; tə]['aɪðə(r)]

| a | dozen | of | the | noble | youths | of | Milan | streamed | across | the | boards | to | either |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 打 | 的 | 这 | 高贵 | 青年 | 的 | 米兰 | 流媒体 | 穿过 | 这 | 板 | 到 | 任何一个 |

[wɪŋ] ,

| wing | , |
|---|---|
| 翼 | , |

十几名米兰的贵族青年涌过棋盘，奔向两翼。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [dɪ'sendɪŋ] .

| and | caught | the | curtain | descending | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 捕捉 | 这 | 窗帘 | 下降 | . |

看到帷幕缓缓落下。

[ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][ɪn'sɜːdʒənt] [wɪð] [kraɪz][ɒv; əv] - [viːt'tɔːriːɑː] . -

| The | whole | house | had | risen | insurgent | with | cries | of | ' | Vittoria | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 房子 | 有 | 升起 | 叛乱分子 | 和 | 哭泣 | 的 | - | 维多利亚 | . | - |

全屋的人都起义起来，高喊着“维多利亚”。

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] - [rəʊps] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['kroʊæts] , [bʌt; bət]['kɑːləʊ] , [luːsi'ɑːnoʊ] ,

| The | curtain | - | ropes | were | in | the | hands | of | the | Croats | , | but | Carlo | , | Luciano | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窗帘 | - | 绳索 | 是 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 克罗地亚人 | , | 但 | 卡洛 | , | 卢西亚诺 | , |

窗帘绳在克罗地亚人手中，但是卡洛、卢西亚诺、

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['feloʊz] [held][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ə'lɒft][æt; ət][ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ][æt; ət] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv]

| and | their | fellows | held | the | curtain | aloft | at | arm's | length | at | each | side | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 伙伴们 | 握住 | 这 | 窗帘 | 高空 | 在 | 武器 | 长度 | 在 | 每个 | 边 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

他们的同伴在她两侧伸直手臂，高高举起帷幔。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sæŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ['lɪsnd] .

| She | was | seen | , | and | she | sang | , | and | the | house | listened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 已见 | , | 和 | 她 | 唱 | , | 和 | 这 | 房子 | 听着 | . |

她被人看见，她唱歌，全屋的人都倾听了。

[ðə; ði] [ɪ'tæljənz] ['prez(ə)nt] , [wʌn] [ænd; ənd] [ɔ:l] , [rəʊz] [ʌp] ['revərəntli] [ænd; ənd] [m'ɜ:məd] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] .

| The | Italians | present | , | one | and | all | , | rose | up | reverently | and | murmured | the | refrain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 意大利人 | 展示 | , | 一 | 和 | 全部 | , | 玫瑰 | 向上 | 虔诚地 | 和 | 低声说道 | 这 | 避免 | . |

在场的意大利人全都肃然起立，低声吟唱着这句歌词。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [wʊd] , ['daʊtləs] ,

| Many | of | the | aristocracy | would | , | doubtless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 贵族 | 会 | , | 毫无疑问 | , |

毫无疑问，许多贵族会.....

[hæv; həv] [prɪ'fɜ:d] [ðæt] [ðɪs] ['pʌblɪk] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪ'nɪgmə] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv]

| have | preferred | that | this | public | declaration | of | the | plain | enigma | should | not | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 首选 | 那 | 这 | 民众 | 宣言 | 的 | 这 | 清楚的 | 谜 | 应该 | 不是 | 有 |

[rʌŋ] [fɔ:θ] [tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] ['kʌrənt] ;

| rung | forth | to | carry | them | on | the | popular | current | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梯子 | 前进 | 到 | 携带 | 他们 | 在 | 这 | 受欢迎的 | 当前的 | ; |

他们宁愿不要让这个显而易见的谜团被公开宣布，以免被大众所接受；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [mait] [hæv; həv] [ 'simpəθaiz ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] [grɪn] [wɪtʃ] [dɪ'stɔ:tɪd] [ðə; ði]

| and | some | might | have | sympathized | with | the | insane | grin | which | distorted | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 可能 | 有 | 同情 | 和 | 这 | 疯狂的 | 咧嘴笑 | 哪个 | 扭曲 | 这 |

['fi:tʃəz] [ɒv; əv] [æn'təʊnɪəʊ] - ['perikli:z] ,

| features | of | Antonio | - | Pericles | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 特征 | 的 | 安东尼奥 | - | 伯里克利 | , |

有些人或许会对安东尼奥·伯里克利脸上那扭曲的、近乎疯狂的笑容表示同情。

[wen] [hi:; hi] [bɪ'held] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] ['wɒntənli] [dɪ'strɔɪd] ,

| when | he | beheld | illusion | wantonly | destroyed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 观看 | 错觉 | 肆意妄为 | 损毁 | , |

当他看到幻象被肆意摧毁时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒprə] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['vi:əkl] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌfʊlmɪ'neɪʃn; ˌfʌlmɪ'neɪʃn]

| and | the | opera | reduced | to | be | a | mere | vehicle | for | a | fulmination |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 歌剧 | 减少 | 到 | 是 | 一个 | 仅仅 | 车辆 | 为了 | 一个 | 轰鸣 |

[ɒv; əv] ['pɒlətɪks] .

| of | politics | . |
|---|---|---|
| 的 | 政治 | . |

歌剧沦为政治抨击的工具。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'θju:ziæzəm] [wɒz; wəz] [tu:] [trə'mendəs] [tu:; tə] [pə'mɪt] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

| But | the | general | enthusiasm | was | too | tremendous | to | permit | of | individual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 一般的 | 热情 | 曾是 | 也 | 巨大的 | 到 | 允许 | 的 | 个人 |

[ prəute'steiʃən, ˌprɔ- ] .

| protestations | . |
|---|---|
| 抗议 | . |

但当时的气氛太过热烈，容不得个别抗议。

[tu:; tə] [sɪt] , [wen] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['dʒɜ:mən] .

| To | sit | , | when | the | nation | was | standing | , | was | to | be | a | German | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 坐 | , | 什么时候 | 这 | 国家 | 曾是 | 常设 | , | 曾是 | 到 | 是 | 一个 | 德语 | . |

当整个国家都在站立时，坐着就意味着做一个德国人。

[nɔ:(r)] , [ɪn'di:d] ,

| Nor | , | indeed | , |
|---|---|---|---|
| 也不 | , | 的确 | , |

确实，

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [æn; ən] [ɪ'tæliən] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [huː] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [ kən'sent ] [tuː; tə] [siː]

| was | there | an | Italian | in | the | house | who | would | willingly | have | consented | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那里 | 一个 | 意大利语 | 在 | 这 | 房子 | WHO | 会 | 心甘情愿 | 有 | 同意 | 到 | 看 |

[viːt'tɔːriːɑː] ['saɪlənst] ,

| Vittoria | silenced | , |
|---|---|---|
| 维多利亚 | 沉默 | , |

屋里有没有哪个意大利人会心甘情愿地让维多利亚闭嘴?

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [dɪ'faɪ] [ðə; ði] [tɪ'dɛskiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɔːdz] [ɒv; əv] [lɑː] ['skɑːlə] .

| now | that | she | had | chosen | to | defy | the | Tedeschi | from | the | boards | of | La | Scala | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 她 | 有 | 选定 | 到 | 违抗 | 这 | 泰德斯基 | 从 | 这 | 板 | 的 | 拉 | Scala | . |

既然她已经选择违抗德国人，离开斯卡拉歌剧院的舞台。

[ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪk'stendɪd] ['iːv(ə)n] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| The | fascination | of | her | voice | extended | even | over | the | German | division | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魅力 | 的 | 她 | 嗓音 | 扩展 | 甚至 | 超过 | 这 | 德语 | 分配 | 的 | 这 |

['ɔːdiəns] .

| audience | . |
|---|---|
| 观众 | . |

她的歌声甚至吸引了德国观众。

[ðeɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] , [sed] : - [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] !

| They | , | with | the | Italians | , | said | : | ' | Hear | her | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | 和 | 这 | 意大利人 | , | 说 | : | - | 听到 | 她 | ! |

他们和意大利人一起说：“听听她怎么说！”

[hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ! -

| hear | her | ! | ' |
|---|---|---|---|
| 听到 | 她 | ! | - |

听她说!

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [wɒz; wəz] ['ædʒɪteɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɪŋz] ,

| The | curtain | was | agitated | at | the | wings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窗帘 | 曾是 | 激动 | 在 | 这 | 翅膀 | , |

帷幔在两侧晃动，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kept] [ə'bʌv] [vɪtɔriːəz] [hed] [baɪ] [ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɑːmz] [ɒv; əv]

| but | in | the | centre | it | was | kept | above | Vittoria's | head | by | the | uplifted | arms | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 中心 | 它 | 曾是 | 保留 | 多于 | 维多利亚的 | 头 | 经过 | 这 | 提升 | 武器 | 的 |

[ðə; ði] [twelv] [jʌŋ] [men] : —

| the | twelve | young | men | : | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 十二 | 年轻的 | 男人 | : | — |

但中央部分，十二位年轻男子高举双臂，将它托举在维多利亚的头顶上方：

- [aɪ] ['kænɒt] [kaʊnt] [ðə; ði] [j'iəz] ,

| ' | I | cannot | count | the | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 不能 | 数数 | 这 | 年 | , |

“我已经数不清多少年了。”

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [drɪŋk] , [laɪk] [ˌem 'iː] ,

| That | you | will | drink | , | like | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 将要 | 喝 | , | 喜欢 | 我 | , |

你会像我一样喝酒，

[ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [tɪəz] ,

| The | cup | of | blood | and | tears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杯子 | 的 | 血 | 和 | 眼泪 | , |

盛满鲜血和泪水的杯子，

[eə(r)] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'pɪəz] : —

| Ere | she | to | you | appears | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃雷 | 她 | 到 | 你 | 出现 | : | — |

在她出现在你面前之前：——

[iˈtɑːljɑː] , [iˈtɑːljɑː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] ！ -
**Italia , Italia shall be free ! '**
意大利 , 意大利 将 是 自由的 ！ -

意大利，意大利必将自由！

[səʊ][ðə; ði] [greɪt] [neɪm] [wɒz; wəz][aʊt] , [ænd; ənd][ɪts] ['enəmɪz] [hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
**So the great name was out , and its enemies had heard it .**
所以 这 伟大的 姓名 曾是 出去 , 和 它是 敌人 有 听到 它 .

于是，伟大的名号传开了，连它的敌人也听到了。

- [juː; jʊ] ['dedɪkeɪt] [jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz]
**' You dedicate your lives**
- 你 奉献 你的 生活

你们奉献了自己的一生

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]
**To her , and you will be**
到 她 , 和 你 将要 是

对她而言，你也将如此

[ðə; ði] [fuːd] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ θraiv ] ,
**The food on which she thrives ,**
这 食物 在 哪个 她 蓬勃发展 ,

她赖以生存的食物，

[tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [deɪ] [ə'raivz]
**Till her great day arrives**
直到 她 伟大的 天 到达

直到她盛大的日子到来

[iˈtɑːljɑː] , [iˈtɑːljɑː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] !
**Italia , Italia shall be free !**
意大利 , 意大利 将 是 自由的 !

意大利，意大利必将获得自由！

- [ʃiː; ʃi][ɑːsks][juː; jʊ][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] !
**' She asks you but for faith !**
- 她 问 你 但 为了 信仰 !

她向你索要信仰！

[jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [teɪks] [ʃiː; ʃi]
**Your faith in her takes she**
你的 信仰 在 她 需要 她

你对她的信任让她

[æz; əz] [drɑːfts] [ɒv; əv] ['hɛvənz] [breθ] ,
**As draughts of heaven's breath ,**
作为 起草 的 天 气息 ,

如同天堂的气息，

[ə'mɪd] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [deθ] : —
**Amid defeat and death : —**
之中 击败 和 死亡 : —

在失败和死亡之中：——

[iˈtɑːljɑː] , [iˈtɑːljɑː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] ！ -
**Italia , Italia shall be free ! '**
意大利 , 意大利 将 是 自由的 ！ -

意大利，意大利必将自由！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 维多利亚 — 第 4 卷(Vittoria — Volume 4)

## 第3/5页

[ðə; ði]['priːmə] ['dɔːnə] [wɒz; wəz][nɒt] ['æktɪŋ] [ɪg'zɔːstʃən] [wen] ['sɪŋkɪŋ] ['ləʊə(r)][ɪn] - [ɑːmz] .

| The | prima | donna | was | not | acting | exhaustion | when | sinking | lower | in | Montini's | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 普里玛 | 唐娜 | 曾是 | 不是 | 表演 | 疲惫 | 什么时候 | 下沉 | 降低 | 在 | - | 武器 | . |

当这位女主角缓缓沉入蒙蒂尼的怀抱时，她并没有表现出疲惫的样子。

[hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [rəʊz][ænd; ənd][sæŋk] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [vɜːs] : —

| Her | bosom | rose | and | sank | quickly | , | and | she | gave | the | terminating | verse | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 怀 | 玫瑰 | 和 | 沉没 | 迅速地 | , | 和 | 她 | 给予 | 这 | 终止 | 诗 | : | — |

她的胸脯剧烈起伏，她吟诵了最后一节诗句：——

- [ai]['entə(r)][ðə; ði] [blæk] [bəʊt]

| ' | I | enter | the | black | boat |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 进入 | 这 | 黑色的 | 船 |

我上了那艘黑船

[ə'pɒn] [ðə; ði] [waɪd] [greɪ] [siː] ,

| Upon | the | wide | grey | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 宽的 | 灰色的 | 海 | , |

在广阔的灰色大海之上，

[weə(r)] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][set] [sʌnz] [fləʊt] ;

| Where | all | her | set | suns | float | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 全部 | 她 | 放 | 太阳 | 漂浮 | ; |

她所有落日漂浮的地方；

[ðens] [hɪə(r)][maɪ] [vɔɪs] [rɪ'məʊt]

| Thence | hear | my | voice | remote |
|---|---|---|---|---|
| 因此 | 听到 | 我的 | 嗓音 | 偏僻的 |

然后就能听到我的声音了

[iˈtɑːljɑː] , [iˈtɑːljɑː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] ! -

| Italia | , | Italia | shall | be | free | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意大利 | , | 意大利 | 将 | 是 | 自由的 | ! | - |

意大利，意大利必将自由！

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [drɒpt] .

| The | curtain | dropped | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 窗帘 | 掉落 | . |

帷幕落下。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

| CHAPTER | XXII |
|---|---|
| 章 | 二十二 |

第二十二章

['wɪlfrɪd] ['kɒmz] ['fɔːwəd]

| WILFRID | COMES | FORWARD |
|---|---|---|
| 威尔弗里德 | 来 | 向前 |

威尔弗里德挺身而出

[æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ə'rest] [ɒv; əv][viːt'tɔːriːɑː][wɒz; wəz] [brɔːt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]

| An | order | for | the | immediate | arrest | of | Vittoria | was | brought | round | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 命令 | 为了 | 这 | 即时 | 逮捕 | 的 | 维多利亚 | 曾是 | 带来 | 圆形的 | 到 | 这 |

[steɪdʒ][æt; ət][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['kɜːt(ə)n][baɪ] ['kæptɪn] - ,

| stage | at | the | fall | of | the | curtain | by | Captain | Weisspriess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阶段 | 在 | 这 | 落下 | 的 | 这 | 窗帘 | 经过 | 队长 | - | , |

幕布落下时，魏斯普里斯上尉将立即逮捕维多利亚的命令带到了舞台上。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [baɪ][hɪm][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [kə'mɑ:ndɪŋ] , [ə; eɪ] [ 'pɔðə ]

| and | delivered | by | him | on | the | stage | to | the | officer | commanding | , | a | pothered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发表 | 经过 | 他 | 在 | 这 | 阶段 | 到 | 这 | 官 | 指挥 | , | 一个 | 烦躁不安 |

[lef'tenənt] [ɒv; əv]['kroʊæts] ,

| lieutenant | of | Croats | , |
|---|---|---|---|
| 中尉 | 的 | 克罗地亚人 | , |

然后由他当场交给指挥官，一位恼怒的克罗地亚中尉。

[hu:z] [fɜ:st] [prə'si:dɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪlətri] ['ɪnstɪŋkt] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz][men][ɪn][laɪn]

| whose | first | proceeding | was | dictated | by | the | military | instinct | to | get | his | men | in | line |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 第一的 | 进行中 | 曾是 | 口述 | 经过 | 这 | 军队 | 本能 | 到 | 得到 | 他的 | 男人 | 在 | 线 |

,

,

,

他的首要举措是出于军事本能，即让部下服从命令。

[ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['eni] ['sʌbsɪkwənt] [aɪ'dɪə] .

| and | who | was | utterly | devoid | of | any | subsequent | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 曾是 | 完全地 | 缺乏 | 的 | 任何 | 随后的 | 主意 | . |

而他却完全没有想到任何后续方案。

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

| The | thunder | of | the | house | on | the | other | side | of | the | curtain | was | enough | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雷 | 的 | 这 | 房子 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 窗帘 | 曾是 | 足够的 | 到 |

[ˌdɪskən'sɜ:t] [ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ;

| disconcert | a | youngster | such | as | he | was | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搅乱 | 一个 | 青少年 | 这样的 | 作为 | 他 | 曾是 | ; |

窗帘另一边房子里传来的雷鸣声足以让像他这样的年轻人感到不安；

[nɔ:(r)][hæv; həv][ðə; ði] ['sʌbltən] [ɒv; əv]['krəʊæt] ['redʒəmənt] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪgnəl] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]

| nor | have | the | subalterns | of | Croat | regiments | a | very | signal | reputation | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 有 | 这 | 下级军官 | 的 | 克罗地亚 | 军团 | 一个 | 非常 | 信号 | 名声 | 为了 |

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði] ['ɒstriən] ['sɜ:vɪs] .

| efficiency | in | the | Austrian | Service | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 效率 | 在 | 这 | 奥地利 | 服务 | . |

克罗地亚军团的下级军官在奥地利军队中也没有非常出色的效率声誉。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [stʊd] [ə'mʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [sə'pɔ:təz] [ə'pɑ:t] ; [peɪl] , [ænd; ənd] - ['əʊnli] ['veri] ['θɜ:sti] ,

| Vittoria | stood | among | her | supporters | apart | ; | pale | , | and | ' | only | very | thirsty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维多利亚 | 站立 | 之中 | 她 | 支持者 | 除 | ; | 苍白 | , | 和 | - | 仅有的 | 非常 | 渴 | , |

维多利亚孤零零地站在支持者中间；她脸色苍白，而且“非常口渴”。

- [æz; əz][ʃi:; ʃi][təʊld][ðə; ði] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] [ju:ðz] [hu:] [prest] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

| ' | as | she | told | the | enthusiastic | youths | who | pressed | near | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 作为 | 她 | 讲述 | 这 | 热情的 | 青年 | WHO | 按下 | 靠近 | 她 | , |

她对围在她身边的热情青年们说道：

[ænd; ənd] [ im'plɔ: ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] .

| and | implored | her | to | have | no | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 恳求 | 她 | 到 | 有 | 不 | 害怕 | . |

并恳求她不要害怕。

['kɑ:ləʊ][wɒz; wəz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] ; [lu:si'ɑ:noʊ][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [left] .

| Carlo | was | on | her | right | hand | ; | Luciano | on | her | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡洛 | 曾是 | 在 | 她 | 正确的 | 手 | ; | 卢西亚诺 | 在 | 她 | 左边 | . |

卡洛在她右边；卢西亚诺在她左边。

[ðeɪ] [kept] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] [ɒf] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] .

| They | kept | her | from | going | off | to | her | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 保留 | 她 | 从 | 去 | 离开 | 到 | 她 | 房间 | . |

他们拦住她，不让她回房间。

[mɔːn'tiːni][wɒz; wəz] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)][meɪd][dʒɑː'tʃɪntə] [wɪð] [kləʊk][ænd; ənd] [hʊd]

| Montini | was | despatched | to | fetch | her | maid | Giacinta | with | cloak | and | hood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒙蒂尼 | 曾是 | 已派送 | 到 | 拿来 | 她 | 女佣 | 贾辛塔 | 和 | 披风 | 和 | 兜帽 |

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .

| for | her | mistress | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 情妇 | . |

蒙蒂尼奉命去为女主人找她的女仆贾辛塔，让她带着斗篷和兜帽去。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [lef'tenənt] [ɒv; əv]['kroʊæts] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] , [bʌt; bət] ['hezɪteɪtɪd] .

| The | young | lieutenant | of | Croats | drew | his | sword | , | but | hesitated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 中尉 | 的 | 克罗地亚人 | 画 | 他的 | 剑 | , | 但 | 犹豫了一下 | . |

这位年轻的克罗地亚中尉拔出了剑，但犹豫了。

- , ['wɪlfrɪd] , [ænd; ənd]['meɪdʒə(r)][diː]['paɪrmɒnt][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌn] [wɪŋ] , [bɪ'twiːn]

| Weisspriess | , | Wilfrid | , | and | Major | de | Pyrmont | were | at | one | wing | , | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 威尔弗里德 | , | 和 | 主要的 | 德 | 皮尔蒙特 | 是 | 在 | 一 | 翼 | , | 之间 |

[ðə; ðɪ][ɪ'tæliən] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['səʊldʒəri] .

| the | Italian | gentlemen | and | the | soldiery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 意大利语 | 先生们 | 和 | 这 | 士兵 | . |

魏斯普里斯、威尔弗里德和皮尔蒙特少校站在一侧，位于意大利绅士和士兵之间。

[ðə; ðɪ][ˌɒpə'rætɪk] ['kʌmpəni] [hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] , [ɔː(r)] [stʊd] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ðɪ][saɪd]

| The | operatic | company | had | fallen | into | the | background | , | or | stood | crowding | the | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 歌剧 | 公司 | 有 | 倒下 | 进入 | 这 | 背景 | , | 或者 | 站立 | 拥挤 | 这 | 边 |

['pleɪsɪz][ɒv; əv]['eksɪt] .

| places | of | exit | . |
|---|---|---|---|
| 地方 | 的 | 出口 | . |

歌剧团要么退居幕后，要么挤在出口两侧。

[vɪtɔriːəz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [ðæt] ['æŋgri] , [siː] - [laɪk] ,

| Vittoria's | name | was | being | shouted | with | that | angry | , | sea | - | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维多利亚的 | 姓名 | 曾是 | 存在 | 喊叫 | 和 | 那 | 生气的 | , | 海 | - | 喜欢 | , |

维多利亚的名字被愤怒地、如海浪般汹涌地喊着。

['hɒrɪd] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [ˌɪtə'reɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] ['menəsɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]

| horrid | monotony | of | iteration | which | is | more | suggestive | of | menacing | impatience | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可怕的 | 单调 | 的 | 迭代 | 哪个 | 是 | 更多的 | 暗示性的 | 的 | 威胁 | 不耐烦 | 和 |

[ðə; ðɪ] ['pɒzətɪv] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] ,

| the | positive | will | of | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 积极的 | 将要 | 的 | 这 | 人们 | , |

令人厌烦的重复，更暗示着令人不安的不耐烦和人民的积极意志。

[ðæn; ðən]['veərɪd] , [ʃɑːp] , [ɪm'perətɪv] [kɔːlz] .

| than | varied | , | sharp | , | imperative | calls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 多种多样 | , | 锋利的 | , | 至关重要的 | 呼叫 | . |

而不是各种各样、尖锐、命令式的叫喊。

[ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][hæd; həd][gɒt][ðə; ðɪ]['laɪən][ɪn][ðeə(r)] [θrəʊt] .

| The | people | had | got | the | lion | in | their | throats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 有 | 得到 | 这 | 狮子 | 在 | 他们的 | 喉咙 | . |

人们被狮子噎住了喉咙。

[wʌn] [ʃriːk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] , [laɪk][ə; eɪ] ['tɒrənt] , [ɒn][ðə; ðɪ] [bɔːdz] ,

| One | shriek | from | her | would | bring | them | , | like | a | torrent | , | on | the | boards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 尖叫 | 从 | 她 | 会 | 带来 | 他们 | , | 喜欢 | 一个 | 激流 | , | 在 | 这 | 板 | , |

她一声尖叫就能像洪水一样把他们冲到木板上。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['ɒfɪsəz] [wel] [njuː] ;

| as | the | officers | well | knew | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 警官 | 出色地 | 知道 | ; |

正如军官们所清楚的那样；

[ænd; ənd] ['evri] ['sekəndz] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['eksɪkju:tɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:dərs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

| and | every | second's | delay | in | executing | the | orders | of | the | General | added | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 秒 | 延迟 | 在 | 执行 | 这 | 订单 | 的 | 这 | 一般的 | 额外 | 到 | 这 |

['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| difficulty | of | their | position | . |
|---|---|---|---|---|
| 困难 | 的 | 他们的 | 位置 | . |

执行将军命令的每一秒延误都会加剧他们的困境。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [ɒv; əv]['kroʊæts] [streɪʊd] [ʌp] [tu:; tə] - [ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] ,

| The | lieutenant | of | Croats | strode | up | to | Weisspriess | and | Wilfrid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中尉 | 的 | 克罗地亚人 | 大步走 | 向上 | 到 | - | 和 | 威尔弗里德 | , |

克罗地亚中尉大步走到魏斯普里斯和威尔弗里德面前，

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ][plæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ['vi:əməntli] ; [waɪl] , [ə'mɪd] ['hʌbʌb] [ænd; ənd]

| who | were | discussing | a | plan | of | action | vehemently | ; | while | , | amid | hubbub | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 讨论 | 一个 | 计划 | 的 | 行动 | 强烈地 | ; | 尽管 | , | 之中 | 尘嚣 | 和 |

['ɑ:gjumənt] ,

| argument | , |
|---|---|
| 争论 | , |

他们正在激烈地讨论行动计划；与此同时，在喧闹和争论中，

[di:] ['paɪrmɒnt] ['stʌdid] [vɪtɔri:əz] ['fi:tʃəz] [θru:] [hɪz; ɪz] ['ɒprə] - [glɑ:s] , [wɪð] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l]

| De | Pyrmont | studied | Vittoria's | features | through | his | opera | - | glass | , | with | an | admirable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德 | 皮尔蒙特 | 研究 | 维多利亚的 | 特征 | 通过 | 他的 | 歌剧 | - | 玻璃 | , | 和 | 一个 | 令人钦佩的 |

['sɪmp(ə)l] ['læŋgə(r)] .

| simple | languor | . |
|---|---|---|
| 简单的 | 倦怠 | . |

德·皮尔蒙特透过歌剧镜仔细端详着维多利亚的容貌，神态慵懒而令人钦佩。

['wɪlfrɪd] [tɜ:nd] [bæk] [tu:; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [di:] ['paɪrmɒnt] , [wɪ'ðaʊt] ['ɔ:ltərɪŋ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv]

| Wilfrid | turned | back | to | him | , | and | De | Pyrmont | , | without | altering | the | level | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威尔弗里德 | 转向 | 后退 | 到 | 他 | , | 和 | 德 | 皮尔蒙特 | , | 没有 | 改变 | 这 | 等级 | 的 |

[hɪz; ɪz] [glɑ:s] ,

| his | glass | , |
|---|---|---|
| 他的 | 玻璃 | , |

威尔弗里德转过身来看着他，德·皮尔蒙特则没有改变酒杯的高度。

[sed] , - [ʃi:z] [æz; əz] [ku:l] [æz; əz][ə; eɪ] ['lemən] - [aɪs] .

| said | , | ' | She's | as | cool | as | a | lemon | - | ice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | - | 她是 | 作为 | 凉爽的 | 作为 | 一个 | 柠檬 | - | 冰 | . |

他说："她冷静得像柠檬冰一样。"

[ðæt] [gɜ:l] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv]['hɪərəʊz] .

| That | girl | will | be | a | mother | of | heroes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 女孩 | 将要 | 是 | 一个 | 母亲 | 的 | 英雄 | . |

那个女孩将来会成为英雄的母亲。

[tu:; tə][hæv; həv][vɒl'kænɪk]['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:stəri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [nɜ:vz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

| To | have | volcanic | fire | and | the | mastery | of | her | nerves | at | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 火山 | 火 | 和 | 这 | 精通 | 的 | 她 | 神经 | 在 | 这 | 相同的 |

[taɪm] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [prə'dɪdʒəs] .

| time | , | is | something | prodigious | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | , | 是 | 某物 | 惊人 | . |

同时拥有火山般的热情和极强的自制力，这本身就是一件了不起的事情。

[ʃi:; ʃi][ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

| She | is | magnificent | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 壮丽 | . |

她真是太棒了。

[teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

| Take | a | peep | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 一个 | 窥视 | 在 | 她 | . |

瞧瞧她。

[ai] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑːskl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ɪz] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][plɑːnt][ə; eɪ]

| I | suspect | that | the | rascal | at | her | right | is | seizing | his | occasion | to | plant | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 怀疑 | 那 | 这 | 恶棍 | 在 | 她 | 正确的 | 是 | 抓住 | 他的 | 场合 | 到 | 植物 | 一个 |

['traɪf(ə)l][ɔː(r)][səʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] — [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] !

| trifle | or | so | in | her | memory | — | the | animal | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 琐事 | 或者 | 所以 | 在 | 她 | 记忆 | — | 这 | 动物 | ! |

我怀疑她右边的那个无赖正趁机在她脑海里留下些什么印象——那只动物！

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði]['məʊmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] . -

| It's | just | the | moment | , | and | he | knows | it | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 只是 | 这 | 片刻 | , | 和 | 他 | 知道 | 它 | . | - |

就是那一刻，他自己也明白。

[diː] ['paɪrmɒnt] [lʊkt] [æt; ət] ['wɪlfrɪdz] [feɪs] .

| De | Pyrmont | looked | at | Wilfrid's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 德 | 皮尔蒙特 | 看起来 | 在 | 威尔弗里德的 | 脸 | . |

德·皮尔蒙特看着威尔弗里德的脸。

- [hæv; həv][ai][hɪt][juː; jʊ] ['eniweə(r)] [ˌæksɪ'dentəli] ? -

| ' | Have | I | hit | you | anywhere | accidentally | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 我 | 打 | 你 | 任何地方 | 偶然 | ? | - |

“我有没有不小心碰到你？”

[hiː; hi] [ɑːskt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪs] [hæd; həd] [grəʊn] [ded] - [waɪt] .

| he | asked | , | for | the | face | had | grown | dead | - | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | , | 为了 | 这 | 脸 | 有 | 生长 | 死的 | - | 白色的 | . |

他问道，因为那张脸已经变得惨白无力。

- [biː; bi][maɪ] [frend] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] ! -

| ' | Be | my | friend | , | for | heaven's | sake | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 我的 | 朋友 | , | 为了 | 天 | 清酒 | ! | - |

“看在上帝的份上，做我的朋友吧！”

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃəʊkɪŋ] ['ɑːnsə(r)] .

| was | the | choking | answer | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 窒息 | 回答 | . |

这是令人窒息的回答。

- [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] !

| ' | Save | her | ! |
|---|---|---|---|
| - | 节省 | 她 | ! |

救救她！

[get] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] !

| Get | her | away | ! |
|---|---|---|---|
| 得到 | 她 | 离开 | ! |

把她弄走！

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [maɪn] — [ɒv; əv] [maɪn] , [ɪn] ['ɪŋglənd] .

| She | is | an | old | acquaintance | of | mine | — | of | mine | , | in | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 一个 | 老的 | 熟人 | 的 | 矿 | — | 的 | 矿 | , | 在 | 英格兰 | . |

她是我在英国的一位老相识。

[duː; də] ; [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [sɒːd] . -

| Do | ; | or | I | shall | have | to | break | my | sword | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | ; | 或者 | 我 | 将 | 有 | 到 | 休息 | 我的 | 剑 | . | - |

照办，否则我就得折剑了。

- [juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ?
' You know her ?
- 你 知道 她 ?

你认识她吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? - [sed] [diː] ['paɪrmɒnt] .
and you don't go over to her ? ' said De Pyrmont .
和 你 不 去 超过 到 她 ? - 说 德 皮尔蒙特 .

“你竟然不过去陪她?”德·皮尔蒙特说道。

- [ai] — [jes] , [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ˌem 'iː] . -
' I — yes , she knows me . '
- 我 — 是的 , 她 知道 我 . -

“我——是的，她认识我。”

- [ðen] , [waɪ] [nɒt]['prez(ə)nt] [jɔː'self] ? -
' Then , why not present yourself ? '
- 然后 , 为什么 不是 展示 你自己 ? -

“那么，你为什么不亲自来介绍一下自己呢?”

- [get] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
' Get her away .
- 得到 她 离开 .

把她弄走。

[tɔːk] - [daʊn] .
Talk Weisspriess down .
讲话 - 向下 .

劝服魏斯普里斯。

[hiː; hi][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] ['hæzədz] .
He is for seizing her at all hazards .
他 是 为了 抓住 她 在 全部 危险 .

他主张不惜一切代价抓住她。

[ˌaɪ 'tiː] - [es] ['mædnəs] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [ə; eɪ] ['kɒnflɪkt] .
It ' s madness to provoke a conflict .
它 - s 疯狂 到 惹 一个 冲突 .

挑起冲突是愚蠢的行为。

[dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] !
Just listen to the house !
只是 听 到 这 房子 !

听听这房子!

[ai] [meɪ] [biː; bi]['brəʊkən] , [bʌt; bət] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][ai] [wɪl] .
I may be broken , but save her I will .
我 可能 是 破碎的 , 但 节省 她 我 将要 .

我或许已经心碎，但我一定会救她。

[diː] ['paɪrmɒnt] , [ɒn][maɪ] ['ɒnə(r)] ,
De Pyrmont , on my honour ,
德 皮尔蒙特 , 在 我的 荣誉 ,

德·皮尔蒙特，以我的荣誉起誓，

[ai] [wɪl] [stænd][baɪ][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] . -
I will stand by you for ever if you will help me to get her away . '
我 将要 站立 经过 你 为了 曾经 如果 你 将要 帮助 我 到 得到 她 离开 . -

如果你能帮我把她带走，我将永远支持你。

- [tuː; tə] [sə'dʒest] [maɪ] [niːd] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][bæd]['nəʊʃ(ə)n] ,
' To suggest my need in the hour of your own is not a bad notion ,
- 到 建议 我的 需要 在 这 小时 的 你的 自己的 是 不是 一个 坏的 概念 ,

“在你最需要帮助的时候提出我的需要，这并非坏事。”

- [sed] [ðə; ði] [kuːl] ['frentʃmən] .
' said the cool Frenchman .
- 说 这 凉爽的 法国人 .

“那位冷静的法国人说道。”

- [wɒt] [plæn][hæv; həv][juː; jʊ] ? -
' What plan have you ? '
- 什么 计划 有 你 ? -

你有什么计划?

['wɪlfrɪd] [strʌk] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['mɪzrəbli] .
Wilfrid struck his forehead miserably .
威尔弗里德 击 他的 前额 惨痛地 .

威尔弗里德狠狠地撞到了自己的额头。

- [stɒp] [lef'tenənt] - .
' Stop Lieutenant Zettlisch .
- 停止 中尉 - .

“阻止泽特利什中尉。”

[doʊnt] [let] [hɪm] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Don't let him go up to her .
不 让 他 去 向上 到 她 .

别让他靠近她。

[doʊnt] — -
Don't — '
不 — -

不-'

[diː] ['paɪrmɒnt] [bɪ'held] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['spiːtʃləsnəs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə'fekts] [kən'demd]
De Pyrmont beheld in astonishment that a speechlessness such as affects condemned
德 皮尔蒙特 观看 在 惊讶 那 一个 失语 这样的 作为 影响 谴责
[ retʃ ] [ɪn][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm][lɑːst] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði]
wretches in the supreme last minutes of existence had come upon the
可怜虫 在 这 最高 最后的 分钟 的 存在 有 来 之上 这
['ɪŋglɪʃmən] .
Englishman .
英国人 .

德·皮尔蒙特惊讶地发现，这种如同被判死刑的可怜人在生命最后时刻才会表现出的无言以对的状态，竟然降临到了一个英国人身上。

- [aɪm] [ə'freɪd] [jɔːz] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [keɪs] , - [hiː; hi] [sed] ; - [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
' I'm afraid yours is a bad case , ' he said ; ' and the worst of it is ,
- 我是 害怕的 你的 是 一个 坏的 案件 , - 他 说 ; - 和 这 最差 的 它 是 ,

“恐怕你的情况很糟糕，”他说；“最糟糕的是，

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [keɪs] ['wɪmɪn] [hæv; həv][nəʊ] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] .
it's just the case women have no compassion for .
它是 只是 这 案件 女性 有 不 同情 为了 .

这只是女性缺乏同情心的情况而已。

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [ˌpɑːrləˌmɛn'ter] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [kæmp] .
Here comes a parlementaire from the opposite camp .
这里 来 一个 议会 从 这 对面的 营 .

一位来自对立阵营的议员来了。

[lets] [hɪə(r)][hɪm] . -
Let's hear him . '
我们来吧 听到 他 . -

让我们听听他怎么说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][luːsi'ɑːnoʊ] - .

| It | was | Luciano | Romara | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 卢西亚诺 | - | . |

是卢西亚诺·罗马拉。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɜːt(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [reɪzd] .

| He | stood | before | them | to | request | that | the | curtain | should | be | raised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 前 | 他们 | 到 | 要求 | 那 | 这 | 窗帘 | 应该 | 是 | 提高 | . |

他站在他们面前，请求拉开帷幕。

[ðə; ðɪ] ['ɒfɪsəz] [dɪ'beɪtɪd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [jiːld] [kən'sent] .

| The | officers | debated | together | , | and | deemed | it | prudent | to | yield | consent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警官 | 辩论 | 一起 | , | 和 | 被认为 | 它 | 谨慎 | 到 | 屈服 | 同意 | . |

警官们进行了一番讨论，认为同意是明智之举。

[luːsi'ɑːnoʊ]['stɪpjuːleɪtɪd] ['fɜːðə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɪð'drɔːn] .

| Luciano | stipulated | further | that | the | soldiers | were | to | be | withdrawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢西亚诺 | 规定的 | 更远 | 那 | 这 | 士兵 | 是 | 到 | 是 | 撤回 | . |

卢西亚诺进一步规定，士兵必须撤回。

- [ɒn] [wʌn] [wɪŋ] , [ɔː(r)][ɒn] [bəuθ] [wɪŋz] ? - [sed] ['kæptɪn] - , ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] [ə'bliːk] .

| ' | On | one | wing | , | or | on | both | wings | ? | ' | said | Captain | Weisspriess | , | twinkling | eyes | oblique | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 一 | 翼 | , | 或者 | 在 | 两个都 | 翅膀 | ? | - | 说 | 队长 | - | , | 闪烁 | 眼睛 | 斜 | . |

“单翼还是双翼？”魏斯普里斯上尉眯着眼睛，闪烁着光芒问道。

- [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , - [sed] [luːsi'ɑːnoʊ] .

| ' | Out | of | the | house | , | ' | said | Luciano | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 出去 | 的 | 这 | 房子 | , | - | 说 | 卢西亚诺 | . |

“离开这栋房子，”卢西亚诺说道。

[ðə; ðɪ] ['ɒfɪsəz] [lɑːft] .

| The | officers | laughed | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 警官 | 笑了 | . |

警官们笑了。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'fes] , - [sed] [diː] ['paɪrmɒnt] , ['æfəbli] ,

| ' | You | must | confess | , | ' | said | De | Pyrmont | , | affably | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 必须 | 承认 | , | - | 说 | 德 | 皮尔蒙特 | , | 和蔼可亲 | , |

“你必须承认，”德·皮尔蒙特和蔼地说。

- [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [drʌm] [dʌz] ['ɪʃuː] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɔːs] ,

| ' | that | though | the | drum | does | issue | command | to | the | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 尽管 | 这 | 鼓 | 做 | 问题 | 命令 | 到 | 这 | 马 | , |

“虽然鼓声确实向马匹发出命令，

[ˌaɪ 'tiː] ['skeəsli] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [rent] [ɪn][ðə; ðɪ] [skɪn] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ɪts] ['emptɪnəs] .

| it | scarcely | thinks | of | doing | so | after | a | rent | in | the | skin | has | shown | its | emptiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 几乎 | 思考 | 的 | 正在做 | 所以 | 后 | 一个 | 租 | 在 | 这 | 皮肤 | 有 | 所示 | 它是 | 空虚 | . |

皮肤上的裂口暴露了它的空虚之后，它几乎不会再想到要这样做。

[kæn; kən][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [rʌn] [wen] [wiː; wi] [siː] [juː; jʊ] ['empti] - ['hændɪd] ?

| Can | you | suppose | that | we | are | likely | to | run | when | we | see | you | empty | - | handed | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 认为 | 那 | 我们 | 是 | 可能 | 到 | 跑步 | 什么时候 | 我们 | 看 | 你 | 空的 | - | 递交 | ? |

你觉得我们看到你两手空空就会逃跑吗？

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] . -

| These | things | are | matters | of | calculation | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 事物 | 是 | 事情 | 的 | 计算 | . | - |

这些都是需要计算的事情。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]['kælkjuleɪt] [kə'rektli] , - [sed] [luːsi'ɑːnoʊ] .

| ' | It | is | for | you | to | calculate | correctly | , | ' | said | Luciano | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 是 | 为了 | 你 | 到 | 计算 | 正确 | , | - | 说 | 卢西亚诺 | . |

“这需要你自己去正确计算，”卢西亚诺说道。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

| As | he | spoke | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 辐 | , |

他说话的时候，

[ə; eɪ] [fɜːst] [sɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [haʊs] [brəʊk] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd]

| a | first | surge | of | the | exasperated | house | broke | upon | the | stage | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第一的 | 涌 | 的 | 这 | 恼怒 | 房子 | 打破 | 之上 | 这 | 阶段 | 和 |

[sməʊt] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ,

| smote | the | curtain | , |
|---|---|---|---|
| 猛击 | 这 | 窗帘 | , |

第一波愤怒的观众冲上舞台，拍打着幕布。

[wɪtʃ] [bɜːst] ['ɪntuː] [waɪt] [ 'zigzæg ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [brest] ['strɪkən] [wɪð] ['pænɪk] .

| which | burst | into | white | zigzags | , | as | it | were | a | breast | stricken | with | panic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 爆裂 | 进入 | 白色的 | 之字形 | , | 作为 | 它 | 是 | 一个 | 胸部 | 受打击的 | 和 | 恐慌 | . |

仿佛惊恐万分的胸膛，瞬间迸发出白色的锯齿状光芒。

[dʒɑː'tʃɪntə] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [ kləuk ] [ænd; ənd] ['hʊdɪd]

| Giacinta | came | running | in | to | her | mistress | , | and | cloaked | and | hooded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贾辛塔 | 来了 | 跑步 | 在 | 到 | 她 | 情妇 | , | 和 | 隐蔽的 | 和 | 连帽的 |

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌrɪdli] .

| her | hurriedly | . |
|---|---|---|
| 她 | 匆匆 | . |

贾辛塔跑进女主人身边，匆忙地给她披上斗篷，戴上兜帽。

[ɪ'næməd] ; [ɪm'pæʃ(ə)nd] , - [m'ɜːməd] [ɪn] [vɪtɔri:əz] [ɪə(r)] :

| Enamoured | ; | impassioned | , | Ammiani | murmured | in | Vittoria's | ear | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坠入爱河 | ; | 热情洋溢 | , | - | 低声说道 | 在 | 维多利亚的 | 耳朵 | : |

倾心；阿米亚尼慷慨激昂，在维多利亚耳边低声说道：

- [maɪ] [əʊn] [səʊl] ! -

| ' | My | own | soul | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 我的 | 自己的 | 灵魂 | ! | - |

“我自己的灵魂！”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : - [maɪ]['lʌvə(r)] ! -

| She | replied | : | ' | My | lover | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 回复 | : | - | 我的 | 情人 | ! | - |

她回答说：“我的爱人！”

[səʊ][ðeə(r)] [fɜːst] [lʌv] - [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'tʃeɪndʒd] [wɪð] [ɪ'tæliən] [sɪm'plɪsəti] ,

| So | their | first | love | - | speech | was | interchanged | with | Italian | simplicity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们的 | 第一的 | 爱 | - | 演讲 | 曾是 | 互换 | 和 | 意大利语 | 简单 | , |

所以他们的第一次情话是用意大利式的简洁表达出来的。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['sɜːk(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [stɔːm] .

| and | made | a | divine | circle | about | them | in | the | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 一个 | 神圣的 | 圆圈 | 关于 | 他们 | 在 | 这 | 风暴 | . |

在暴风雨中，他们周围形成了一个神圣的圆圈。

[luːsiˈɑːnoʊ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɑːti] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [held] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði]

| **Luciano** | **returned** | **to** | **his** | **party** | **to** | **inform** | **them** | **that** | **they** | **held** | **the** | **key** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢西亚诺 | 返回 | 到 | 他的 | 派对 | 到 | 通知 | 他们 | 那 | 他们 | 握住 | 这 | 钥匙 | 的 | 这 |

[ɪˈmɜːdʒənsi] .

| **emergency** | **.** |
|---|---|
| 紧急情况 | . |

卢西亚诺回到他的同伴们身边，告诉他们，他们掌握着化解危机的关键。

- [stɪk] [fɑːst] , - [hiː; hi] [sed] .

| **'** | **Stick** | **fast** | **,** | **'** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 戳 | 快速地 | , | - | 他 | 说 | . |

“坚持住，”他说。

- [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [muːv] .

| **'** | **None** | **of** | **you** | **move** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 没有任何 | 的 | 你 | 移动 | . |

你们谁都不许动。

[huːˈevə(r)] [teɪks] [ðə; ði][fɜːst] [step] [teɪks] [ðə; ði] [fɔːls] [step] ; [aɪ] [siː] [ðæt] . -

| **Whoever** | **takes** | **the** | **first** | **step** | **takes** | **the** | **false** | **step** | **;** | **I** | **see** | **that** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 需要 | 这 | 第一的 | 步 | 需要 | 这 | 错误的 | 步 | ; | 我 | 看 | 那 | . | - |

谁先迈出第一步，谁就迈错了一步；我看得出来。

- [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ɑːmz] , [luːsiˈɑːnoʊ] . -

| **'** | **We** | **have** | **no** | **arms** | **,** | **Luciano** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 有 | 不 | 武器 | , | 卢西亚诺 | . | - |

“我们没有武器，卢西亚诺。”

- [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈhaɪnd][ˌjuː ˈes] . -

| **'** | **We** | **have** | **the** | **people** | **behind** | **us** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 有 | 这 | 人们 | 在后面 | 我们 | . | - |

“我们背后有人民的支持。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪəsə(r)] [ˈtempɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] , [ɒn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]

| **There** | **was** | **a** | **fiercer** | **tempest** | **in** | **the** | **body** | **of** | **the** | **house** | **,** | **and** | **,** | **on** | **a** | **sudden** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 更凶猛 | 暴风雨 | 在 | 这 | 身体 | 的 | 这 | 房子 | , | 和 | , | 在 | 一个 | 突然 |

, [ˈsaɪləns] .

| **,** | **silence** | **.** |
|---|---|---|
| , | 沉默 | . |

屋内风暴骤然猛烈，随后，一切归于沉寂。

[men] [huː] [hæd; həd] [ɪnˈveɪdɪd] [ðə; ði] [steɪdʒ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ɪˈtæliən] [gɑːd] [səˈraʊndɪŋ] [viːtˈtɔːriːɑː] ,

| **Men** | **who** | **had** | **invaded** | **the** | **stage** | **joined** | **the** | **Italian** | **guard** | **surrounding** | **Vittoria** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | WHO | 有 | 入侵 | 这 | 阶段 | 加入 | 这 | 意大利语 | 警卫 | 周围 | 维多利亚 | , |

冲上舞台的男子加入了包围维多利亚的意大利卫队。

[ˈtelɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd] [biːn] [ɪkˈstɪŋgwɪʃt; ekˈstɪŋgwɪʃt] ; [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈmʌfld]

| **telling** | **that** | **the** | **lights** | **had** | **been** | **extinguished** | **;** | **and** | **then** | **came** | **the** | **muffled** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 那 | 这 | 灯 | 有 | 到过 | 熄灭 | ; | 和 | 然后 | 来了 | 这 | 闷音 |

[ˈʌprɔː(r)] [ɒv; əv][juːnɪˈvɜːs(ə)l] [kənˈfjuːʒn] .

| **uproar** | **of** | **universal** | **confusion** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 骚动 | 的 | 普遍的 | 困惑 | . |

有人说灯灭了；然后传来一片压抑的混乱声。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈhændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɔːkɪstrə] , [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ]

| **Some** | **were** | **for** | **handing** | **her** | **down** | **into** | **the** | **orchestra** | **,** | **and** | **getting** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 为了 | 处理 | 她 | 向下 | 进入 | 这 | 乐队 | , | 和 | 获得 |

[hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌvɒmɪˈtɔːrɪəm] ,

| **her** | **out** | **through** | **the** | **general** | **vomitorium** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 出去 | 通过 | 这 | 一般的 | 呕吐室 | , |

有些人建议把她送到乐团，有些人建议让她从公共呕吐室出来。

[bʌt; bət]['kɑːləʊ][ænd; ənd][luːsi'ɑːnoʊ][held][hɜː(r); hə(r)]['fɜːmli][baɪ][ðem; ðəm] .

| but | Carlo | and | Luciano | held | her | firmly | by | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 卡洛 | 和 | 卢西亚诺 | 握住 | 她 | 牢牢 | 经过 | 他们 | . |

但卡洛和卢西亚诺牢牢地把她留在身边。

[ðə; ði]['θɪətə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['dɑːknəs] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['beəli][ə; eɪ][laɪt][ɒn][ðə; ði]

| The | theatre | was | a | rageing | darkness | ; | and | there | was | barely | a | light | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 剧院 | 曾是 | 一个 | - | 黑暗 | ; | 和 | 那里 | 曾是 | 仅仅 | 一个 | 光 | 在 | 这 |

[steɪdʒ] .

| stage | . |
|---|---|
| 阶段 | . |

剧院里一片漆黑，舞台上几乎没有一丝灯光。

- ['sæntə]['mærɪə] ! - [kraɪd][dʒɑː'tʃɪntə] , - [haʊ]['dredf(ə)l][ðæt][stiːl][dʌz][lʊk][ɪn][ðə; ði][dɑːk] !

| ' | Santa | Maria | ! | ' | cried | Giacinta | , | ' | how | dreadful | that | steel | does | look | in | the | dark | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 圣诞老人 | 玛丽亚 | ! | - | 哭 | 贾辛塔 | , | - | 如何 | 可怕 | 那 | 钢 | 做 | 看 | 在 | 这 | 黑暗的 | ! |

“我的天哪！”贾辛塔喊道，“黑暗中钢铁看起来多么可怕啊！”

[aɪ][wɪʃ]['aʊə(r)][swiːt][bɔɪz][wʊd][kraɪ][laʊdə] . -

| I | wish | our | sweet | boys | would | cry | louder | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我们的 | 甜的 | 男孩们 | 会 | 哭 | 更大声 | . | - |

我希望我们可爱的孩子们能哭得更大声些。

[hɜː(r); hə(r)]['mɪstrəs] , ['ɔːlməʊst] ['lɑːfɪŋ] , [beɪd][hɜː(r); hə(r)][kiːp][kləʊz] , [ænd; ənd][biː; bi][stɪl] . -

| Her | mistress | , | almost | laughing | , | bade | her | keep | close | , | and | be | still | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 情妇 | , | 几乎 | 笑 | , | 巴德 | 她 | 保持 | 关闭 | , | 和 | 是 | 仍然 | . | - |

她的女主人几乎笑出了声，命令她跟紧些，别动。

[əʊ] ! [ðɪs][mʌst; məst][biː; bi][laɪk]['biːɪŋ][æt; ət][siː] , - [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['kriːtʃə(r)] [ hwain ] ,

| Oh | ! | this | must | be | like | being | at | sea | , | ' | the | poor | creature | whined | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 这 | 必须 | 是 | 喜欢 | 存在 | 在 | 海 | , | - | 这 | 贫穷的 | 生物 | 抱怨 | , |

“哦！这一定就像在海上一样，”可怜的小家伙呜咽道。

['stɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪəz][ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][aɪz] .

| stopping | her | ears | and | shutting | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 她 | 耳朵 | 和 | 关闭 | 她 | 眼睛 | . |

她捂住耳朵，闭上眼睛。

[viːt'tɔːriːɑː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪf'ɛndəz] ;

| Vittoria | was | in | a | thick | gathering | of | her | defenders | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维多利亚 | 曾是 | 在 | 一个 | 厚的 | 采集 | 的 | 她 | 后卫 | ; |

维多利亚被她的护卫们紧紧簇拥着；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst][hɪə(r)][ðæt][ə; eɪ] ['pɑːli] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] [bɪ'twiːn] [luːsi'ɑːnoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]

| she | could | just | hear | that | a | parley | was | going | on | between | Luciano | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 只是 | 听到 | 那 | 一个 | 谈判 | 曾是 | 去 | 在 | 之间 | 卢西亚诺 | 和 | 这 |

['ɒstrɪənz] .

| Austrians | . |
|---|---|
| 奥地利人 | . |

她隐约听到卢西亚诺和奥地利人正在进行谈判。

[luːsi'ɑːnoʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| Luciano | made | his | way | back | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢西亚诺 | 制成 | 他的 | 方式 | 后退 | 到 | 她 | . |

卢西亚诺回到了她身边。

- [kwɪk] ! -

| ' | Quick | ! | ' |
|---|---|---|---|
| - | 快的 | ! | - |

'快的！ '

[hiː; hi] [sed] ; - ['nʌθɪŋ] [kaʊz] [ə; eɪ] [mɒb] [laɪk] ['dɑːknəs] .

| he | said | ; | ' | nothing | cows | a | mob | like | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | ; | - | 没有什么 | 牛 | 一个 | 暴民 | 喜欢 | 黑暗 | . |

他说："没有什么比黑暗更能震慑暴民了。"

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɒfɪsəz] [telz] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [nəʊz] [juː; jʊ] ,

| One | of | these | officers | tells | me | he | knows | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这些 | 警官 | 讲述 | 我 | 他 | 知道 | 你 | , |

其中一名警官告诉我他认识你。

[ænd; ənd] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] — [hiːz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] — [tuː; tə] [kən'dʌkt] [juː; jʊ] [aʊt] :

| and | gives | his | word | of | honour | — | he's | an | Englishman | — | to | conduct | you | out | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 他的 | 单词 | 的 | 荣誉 | — | 他是 | 一个 | 英国人 | — | 到 | 执行 | 你 | 出去 | : |

[kʌm] . -

| come | . | ' |
|---|---|---|
| 来 | . | - |

他以英国人的荣誉担保，会护送你出去：来吧。

[viːt'tɔːriːɑː] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] ['kɑːrloʊz] [wʌn] ['ɪnstənt] .

| Vittoria | placed | her | hands | in | Carlo's | one | instant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维多利亚 | 放置 | 她 | 双手 | 在 | 卡洛的 | 一 | 立即的 | . |

维多利亚瞬间将双手放在了卡洛的手中。

[luːsi'ɑːnoʊ] [klɪəd] [ə; eɪ] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

| Luciano | cleared | a | space | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢西亚诺 | 已清除 | 一个 | 空间 | 为了 | 他们 | . |

卢西亚诺为他们腾出了地方。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ləʊ] ['ɪŋglɪʃ] [vɔɪs] .

| She | heard | a | low | English | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 听到 | 一个 | 低的 | 英语 | 嗓音 | . |

她听到一个低沉的英语声音。

- [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ?

| ' | You | do | not | recognize | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 做 | 不是 | 认出 | 我 | ? |

你不认识我了吗?

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

| There | is | no | time | to | lose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 时间 | 到 | 失去 | . |

时间紧迫，刻不容缓。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [wʌns] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ]

| You | had | another | name | once | , | and | I | have | had | the | honour | to | call | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 其他 | 姓名 | 一次 | , | 和 | 我 | 有 | 有 | 这 | 荣誉 | 到 | 称呼 | 你 |

[baɪ] [ˌaɪ 'tiː] . -

| by | it | . | ' |
|---|---|---|---|
| 经过 | 它 | . | - |

你曾经有过另一个名字，我有幸用那个名字称呼你。

- [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [æn; ən] ['ɒstriən] ? -

| ' | Are | you | an | Austrian | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 你 | 一个 | 奥地利 | ? | - |

你是奥地利人吗?

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] ['kɑːləʊ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] .

| she | exclaimed | , | and | Carlo | felt | that | she | was | shrinking | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 惊呼 | , | 和 | 卡洛 | 毛毡 | 那 | 她 | 曾是 | 收缩 | 后退 | . |

她惊呼一声，卡洛感觉她正在向后退缩。

- [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['wɪlfrɪd] [pəʊl] [huːm] [juː; jʊ] [njuː] .
' I am the Wilfrid Pole whom you knew .
- 我 是 这 威尔弗里德 极 谁 你 知道 .

我就是你们认识的威尔弗里德·波尔。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][maɪ] [tʃɑːdʒ] ; [ai][hæv; həv] [swɔːn] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]
You are entrusted to my charge ; I have sworn to conduct you to the
你 是 受托 到 我的 收费 ; 我 有 宣誓 到 执行 你 到 这
[dɔːz] [ɪn] ['seɪfti] ,
doors in safety ,
门 在 安全 ,

你们已托付于我，我发誓会安全地护送你们到门口。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɒst] [ˌem 'iː] . -
whatever it may cost me . '
任何 它 可能 成本 我 . -

无论付出什么代价。

[viːt'tɔːriːɑː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['mɔːnfəli] .
Vittoria looked at him mournfully .
维多利亚 看起来 在 他 悲伤地 .

维多利亚悲伤地看着他。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .
Her eyes filled with tears .
她 眼睛 已填 和 眼泪 .

她眼中噙满了泪水。

- [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [spɔɪld] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! -
' The night is spoiled for me ! '
- 这 夜晚 是 被宠坏了 为了 我 ! -

“今晚我的好心情全泡汤了！”

[ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .
she murmured .
她 低声说道 .

她低声说道。

- [ə'miːliə] ! -
' Emilia ! '
- 艾米莉亚 ! -

“艾米莉亚！”

- [ðæt] [ɪz][nɒt][maɪ] [neɪm] . -
' That is not my name . '
- 那 是 不是 我的 姓名 . -

“那不是我的名字。”

- [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][baɪ][nəʊ]['ʌðə(r)] .
' I know you by no other .
- 我 知道 你 经过 不 其他 .

我只认识你。

[hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][ˌem 'iː] .
Have mercy on me .
有 怜悯 在 我 .

请怜悯我。

[ai] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] . -
I would do anything in the world to serve you . '
我 会 做 任何事物 在 这 世界 到 服务 你 . -

我愿竭尽全力为您效劳。

['meɪdʒə(r)][di:]['paɪrmɒnt] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:m] .

| **Major** | **de** | **Pyrmont** | **came** | **up** | **to** | **him** | **and** | **touched** | **his** | **arm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 德 | 皮尔蒙特 | 来了 | 向上 | 到 | 他 | 和 | 感动 | 他的 | 手臂 | . |

德·皮尔蒙特少校走到他跟前，碰了碰他的胳膊。

[hi:; hi] [sed] ['bri:fli] : - [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)nti] ,

| **He** | **said** | **briefly** | **:** | **'** | **We** | **shall** | **have** | **a** | **collision** | **,** | **to** | **a** | **certainty** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 简要地 | : | - | 我们 | 将 | 有 | 一个 | 碰撞 | , | 到 | 一个 | 肯定 | , |

他简短地说："我们肯定会发生碰撞。"

[ən'les] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hɪə(r)][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [set] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

| **unless** | **the** | **people** | **hear** | **from** | **one** | **of** | **her** | **set** | **that** | **she** | **is** | **out** | **of** | **the** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 这 | 人们 | 听到 | 从 | 一 | 的 | 她 | 放 | 那 | 她 | 是 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | . |

-
'
-
-

除非人们从她的某个亲友那里听说她不在家。

['wɪlfrɪd] [rɪ'kwestɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kən'faɪd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu:; tə] [hɪm] .

| **Wilfrid** | **requested** | **her** | **to** | **confide** | **her** | **hand** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威尔弗里德 | 请求 | 她 | 到 | 信任 | 她 | 手 | 到 | 他 | . |

威尔弗里德请求她将手托付给他。

- [maɪ][hænd][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .

| **'** | **My** | **hand** | **is** | **engaged** | **,** | **'** | **she** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我的 | 手 | 是 | 已订婚的 | , | - | 她 | 说 | . |

"我的手有事要忙，"她说。

['bəʊɪŋ] [ˌserə'məʊniəsli] , ['wɪlfrɪd] [pɑ:st] [ɒn] , [ænd; ənd][vi:t'tɔ:ri:ɑ:] , [wɪð] ['kɑ:ləʊ][ænd; ənd][lu:si'ɑ:noʊ]

| **Bowing** | **ceremoniously** | **,** | **Wilfrid** | **passed** | **on** | **,** | **and** | **Vittoria** | **,** | **with** | **Carlo** | **and** | **Luciano** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鞠躬 | 庄严地 | , | 威尔弗里德 | 通过了 | 在 | , | 和 | 维多利亚 | , | 和 | 卡洛 | 和 | 卢西亚诺 |

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][meɪd][dʒɑ:'tʃɪntə] ,

| **and** | **her** | **maid** | **Giacinta** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 女佣 | 贾辛塔 | , |

威尔弗里德庄重地鞠躬后离世，维多利亚则与卡洛、卢西亚诺以及她的女仆贾辛塔一同离去。

['fɒləʊd] [bɪ'twi:n] [faɪlz][ɒv; əv]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [θru:] [ðə; ði] ['dʌski] [p'æsɪdʒɪz] , [ænd; ənd]

| **followed** | **between** | **files** | **of** | **bayonets** | **through** | **the** | **dusky** | **passages** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 之间 | 文件 | 的 | 刺刀 | 通过 | 这 | 昏暗 | 段落 | , | 和 |

[ˌdaʊn'steəz] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] .

| **downstairs** | **into** | **the** | **night** | **air** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 楼下 | 进入 | 这 | 夜晚 | 空气 | . |

在刺刀列队的簇拥下，穿过昏暗的通道，下楼来到夜色中。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [spəʊk] [ɪn]['kɑ:rloʊz][ɪə(r)] : - [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ˌʌn'kaɪnd][tu:; tə][hɪm] .

| **Vittoria** | **spoke** | **in** | **Carlo's** | **ear** | **:** | **'** | **I** | **have** | **been** | **unkind** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维多利亚 | 辐 | 在 | 卡洛的 | 耳朵 | : | - | 我 | 有 | 到过 | 不友善 | 到 | 他 | . |

维多利亚在卡洛耳边说："我对他很不友好。"

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] . -

| **I** | **had** | **a** | **great** | **affection** | **for** | **him** | **in** | **England** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 伟大的 | 感情 | 为了 | 他 | 在 | 英格兰 | . | - |

我在英国时就非常喜欢他。

- [θæŋk] [hɪm] ; [θæŋk] [hɪm] , - [sed] ['kɑ:ləʊ] .

| **'** | **Thank** | **him** | **;** | **thank** | **him** | **,** | **'** | **said** | **Carlo** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 感谢 | 他 | ; | 感谢 | 他 | , | - | 说 | 卡洛 | . |

"谢谢他，谢谢他，"卡洛说道。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [saɪd] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['wɪlfrɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃaɪli] [ɪk'stendɪd]

| She | quitted | her | lover's | side | and | went | up | to | Wilfrid | with | a | shyly | extended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 辞职 | 她 | 恋人的 | 边 | 和 | 去 | 向上 | 到 | 威尔弗里德 | 和 | 一个 | 害羞地 | 扩展 |

[hænd] .

| hand | . |
|---|---|
| 手 | . |

她离开情人身边，羞涩地向威尔弗里德伸出手。

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['kɜːbstəʊn] ; [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpən] .

| A | carriage | was | drawn | up | by | the | kerbstone | ; | the | doors | of | it | were | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 运输 | 曾是 | 绘制 | 向上 | 经过 | 这 | 路缘石 | ; | 这 | 门 | 的 | 它 | 是 | 打开 | . |

一辆马车停在路边，车门敞开着。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['beəli] [meɪd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ; [wen] ['meɪdʒə(r)] [diː] ['paɪrmɒnt] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]

| She | had | barely | made | a | word | intelligible | ; | when | Major | de | Pyrmont | pointed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 仅仅 | 制成 | 一个 | 单词 | 可理解的 | ; | 什么时候 | 主要的 | 德 | 皮尔蒙特 | 尖 | 到 |

[sʌm; səm] ['ɒfɪsəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

| some | officers | approaching | . |
|---|---|---|---|
| 一些 | 警官 | 接近 | . |

她几乎没说出一个清晰的话；这时，德·皮尔蒙特少校指着几个走过来的军官。

- [get] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [waɪl] [ðeəz; ðəz] [taɪm] , - [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ frentʃ ] [tuː; tə] [luːsi'ɑːnoʊ]

| ' | Get | her | out | of | the | way | while | there's | time | , | ' | he | said | in | French | to | Luciano |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 得到 | 她 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | 尽管 | 有 | 时间 | , | - | 他 | 说 | 在 | 法语 | 到 | 卢西亚诺 |

.

| : |
|---|
| . |

“趁还有时间，把她弄走，”他用法语对卢西亚诺说。

- [ðɪs] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] .

| ' | This | is | her | carriage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 是 | 她 | 运输 | . |

这是她的马车。

['swɪftli] , ['dʒentlmən] , [ɔː(r)] [ʃiːz] [lɒst] . -

| Swiftly | , | gentlemen | , | or | she's | lost | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | , | 先生们 | , | 或者 | 她是 | 丢失的 | . | - |

快点，先生们，否则她就走丢了。

[dʒɑː'tʃɪntə] [riːd] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [baɪ] [saɪnz] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [baɪ] [ðə; ði] [sliːv] ,

| Giacinta | read | his | meaning | by | signs | , | and | caught | her | mistress | by | the | sleeve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贾辛塔 | 读 | 他的 | 意义 | 经过 | 标志 | , | 和 | 捕捉 | 她 | 情妇 | 经过 | 这 | 袖子 | , |

['juːzɪŋ] [fɔːs] .

| using | force | . |
|---|---|---|
| 使用 | 力量 | . |

贾辛塔从他的手势中读懂了他的意思，用力抓住了女主人的袖子。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['meɪdʒə(r)] [diː] ['paɪrmɒnt] [pleɪst] [viː't'tɔːriːɑː] , [bɪ'wɪldəd] , [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ; [diː]

| She | and | Major | de | Pyrmont | placed | Vittoria | , | bewildered | , | in | the | carriage | ; | De |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 主要的 | 德 | 皮尔蒙特 | 放置 | 维多利亚 | , | 困惑 | , | 在 | 这 | 运输 | ; | 德 |

['paɪrmɒnt] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

| Pyrmont | shut | the | door | , |
|---|---|---|---|---|
| 皮尔蒙特 | 关闭 | 这 | 门 | , |

她和德·皮尔蒙特少校将一脸茫然的维多利亚扶进马车；德·皮尔蒙特关上了车门。

[ænd; ənd] ['sɪgnəld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] .

| and | signalled | to | the | coachman | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发出信号 | 到 | 这 | 马车夫 | . |

然后向车夫发出信号。

[viːt'tɔːriːɑː] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑːst] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] ,

| Vittoria | thrust | her | head | out | for | a | last | look | at | her | lover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维多利亚 | 推力 | 她 | 头 | 出去 | 为了 | 一个 | 最后的 | 看 | 在 | 她 | 情人 | , |

维多利亚探出头，最后看了一眼她的爱人。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [dɑːk] - [kləʊðd] [men] [ə'pɒn] [hɪm] .

| and | beheld | him | with | the | arms | of | dark | - | clothed | men | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观看 | 他 | 和 | 这 | 武器 | 的 | 黑暗的 | - | 穿着衣服 | 男人 | 之上 | 他 | . |

只见他被一群身穿黑衣的人搂着。

[lɑː]['skɑːlə][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [fɔːθ] [ɪts] ['ɔkjuːpənts] [ɪn] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['rɔːrɪŋ] [ʃəʊlz] [frɒm; frəm] ['evri] [dɔː(r)] .

| La | Scala | was | pouring | forth | its | occupants | in | struggling | roaring | shoals | from | every | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | Scala | 曾是 | 浇注 | 前进 | 它是 | 居住者 | 在 | 挣扎 | 咆哮 | 浅滩 | 从 | 每一个 | 门 | . |

斯卡拉歌剧院里的人像汹涌的暗流一样从每个门口涌出。

[hɜː(r); hə(r)]['aʊtkraɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dednd] [ɪn][ðə; ði]['ræpɪd] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [pi'ætsə] .

| Her | outcry | returned | to | her | deadened | in | the | rapid | rolling | of | the | carriage | across | the | lighted | Piazza | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 强烈抗议 | 返回 | 到 | 她 | 麻木 | 在 | 这 | 迅速的 | 滚动 | 的 | 这 | 运输 | 穿过 | 这 | 照明 | 广场 | . |

她的叫喊声渐渐被马车快速驶过灯火通明的广场的声音所麻木。

[dʒɑː'tʃɪntə][hæd; həd][tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [maɪt] .

| Giacinta | had | to | hold | her | down | with | all | her | might | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贾辛塔 | 有 | 到 | 抓住 | 她 | 向下 | 和 | 全部 | 她 | 可能 | . |

贾辛塔不得不使出浑身解数才能把她按住。

[greɪt] ['klæmə(r)] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] [hɜːd] [baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ['vɔɪsləsnəs] .

| Great | clamour | was | for | one | moment | heard | by | them | , | and | then | a | rushing | voicelessness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 叫嚣 | 曾是 | 为了 | 一 | 片刻 | 听到 | 经过 | 他们 | , | 和 | 然后 | 一个 | 匆忙 | 无声 | . |

他们先是听到一阵喧闹声，然后瞬间陷入一片寂静。

[dʒɑː'tʃɪntə] [skriːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .

| Giacinta | screamed | to | the | coachman | till | she | was | exhausted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贾辛塔 | 尖叫 | 到 | 这 | 马车夫 | 直到 | 她 | 曾是 | 筋疲力尽的 | . |

贾辛塔对着马车夫大声尖叫，直到筋疲力尽。

[viːt'tɔːriːɑː][sæŋk] ['ʃʌdərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][læp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [meɪd] ,

| Vittoria | sank | shuddering | on | the | lap | of | her | maid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维多利亚 | 沉没 | 颤抖 | 在 | 这 | 膝 | 的 | 她 | 女佣 | , |

维多利亚颤抖着瘫倒在女仆的腿上。

['haɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [plʌndʒ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

| hiding | her | face | that | she | might | plunge | out | of | recollection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐藏 | 她 | 脸 | 那 | 她 | 可能 | 暴跌 | 出去 | 的 | 回忆 | . |

她捂着脸，生怕自己突然陷入回忆。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʃɒt] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] , [bʌt; bət] [rəʊt] [nəʊ]['ledʒəb(ə)l] [θɪŋ] ;

| The | lightnings | shot | across | her | brain | , | but | wrote | no | legible | thing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闪电 | 射击 | 穿过 | 她 | 脑 | , | 但 | 写道 | 不 | 清晰易读 | 事物 | ; |

闪电划过她的大脑，却没有留下任何清晰可辨的文字；

[ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] [lɒst] [ðeə(r)] ['aʊtlaɪnz] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [hiːt] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

| the | scenes | of | the | opera | lost | their | outlines | as | in | a | white | heat | of | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场景 | 的 | 这 | 歌剧 | 丢失的 | 他们的 | 概述 | 作为 | 在 | 一个 | 白色的 | 热 | 的 | 火 | . |

歌剧的场景轮廓如同被烈火灼烧般消失了。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [wiːp] , [ænd; ənd] ['veɪnli] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] ,

| She | tried | to | weep | , | and | vainly | asked | her | heart | for | tears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尝试 | 到 | 哭泣 | , | 和 | 徒劳地 | 问 | 她 | 心 | 为了 | 眼泪 | , |

她想哭，却徒劳地向自己的心祈求眼泪。

[ðæt] [ðɪs] [draɪ] ['dredf(ə)l] [blaɪnd] ['mɪzəri] [ɒv; əv][mɪə(r)][sen'seɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [wɒʃt] [aʊt] [ɒv; əv]

| that | this | dry | dreadful | blind | misery | of | mere | sensation | might | be | washed | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 干燥 | 可怕 | 瞎的 | 苦难 | 的 | 仅仅 | 感觉 | 可能 | 是 | 洗过 | 出去 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

愿她身上这种干涩、可怕、盲目的纯粹感觉带来的痛苦能够被洗去，

[ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][klɪə(r)][tuː; tə] ['græpl] [wɪð] ['iːv(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

| and | leave | her | mind | clear | to | grapple | with | evil | ; | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 她 | 头脑 | 清除 | 到 | 抓钩 | 和 | 邪恶的 | ; | 和 | 然后 | , |

让她头脑清醒，以便与邪恶作斗争；然后，

[æz; əz][ðə; ði]['lʊərɪd] [breɪks] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] - ['drɪvn] [naɪt] [skaɪ] ,

| as | the | lurid | breaks | come | in | a | storm | - | driven | night | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 骇人的 | 休息 | 来 | 在 | 一个 | 风暴 | - | 驱动 | 夜晚 | 天空 | , |

当暴风雨肆虐的夜空中出现诡异的景象时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['enəmɪz] ,

| she | had | the | picture | of | her | lover | in | the | hands | of | enemies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 这 | 图片 | 的 | 她 | 情人 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 敌人 | , |

她情人的照片落入了敌人手中。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['wɪlfrɪd] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['juːnɪfɔːm] ; [ðə; ði] ['tɔːment] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ,

| and | of | Wilfrid | in | the | white | uniform | ; | the | torment | of | her | living | passion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 威尔弗里德 | 在 | 这 | 白色的 | 制服 | ; | 这 | 折磨 | 的 | 她 | 活的 | 热情 | , |

还有身穿白色制服的威尔弗里德；她那鲜活激情所带来的折磨，

[ðə; ði] ['mɒkəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] [baɪ] - [gɒn] .

| the | mockery | of | her | passion | by | - | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嘲讽 | 的 | 她 | 热情 | 经过 | - | 已消失 | . |

对她昔日激情的嘲弄。

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] , [ˌəʊvə'welmd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [sweɪd] [frɒm; frəm]

| Recollection | , | when | it | came | back | , | overwhelmed | her | ; | she | swayed | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回忆 | , | 什么时候 | 它 | 来了 | 后退 | , | 不堪重负 | 她 | ; | 她 | 摇摆 | 从 |

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'blɪviən] ,

| recollection | to | oblivion | , |
|---|---|---|---|
| 回忆 | 到 | 遗忘 | , |

回忆涌上心头，令她不知所措；她在回忆和遗忘之间摇摆不定。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪdʒd][waɪld] [θɪŋ] .

| and | was | like | a | caged | wild | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 笼中 | 荒野 | 事物 | . |

就像一只被关在笼子里的野兽。

[dʒɑː'tʃɪntə][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| Giacinta | had | to | be | as | a | mother | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贾辛塔 | 有 | 到 | 是 | 作为 | 一个 | 母亲 | 和 | 她 | . |

贾辛塔必须像母亲一样对待她。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tremblɪŋ] [gɜːl] ,

| The | poor | trembling | girl | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 发抖 | 女孩 | , |

可怜的、颤抖的女孩，

[huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sʌm; səm]

| who | had | begun | to | perceive | that | the | carriage | was | bearing | them | to | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 开始 | 到 | 感知 | 那 | 这 | 运输 | 曾是 | 轴承 | 他们 | 到 | 一些 |

[ˌʌn'nəʊn] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

| unknown | destination | , |
|---|---|---|
| 未知 | 目的地 | , |

他们开始意识到，这辆马车正载着他们前往某个未知的目的地。

[tɔː(r)]['əʊpən][ðə; ði][bændz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɔːsɪt] [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] [hed] [ə'genst]

| tore | open | the | bands | of | her | corset | and | drew | her | mistress's | head | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撕裂 | 打开 | 这 | 乐队 | 的 | 她 | 紧身胸衣 | 和 | 画 | 她 | 情妇的 | 头 | 反对 |

[ðə; ði] [fʊl] [wɔːmθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,

| the | full | warmth | of | her | bosom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 满的 | 温暖 | 的 | 她 | 怀 | , |

她撕开紧身胸衣的束带，将女主人的头按在自己温暖的胸膛上。

[rɔkt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [məʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['mɪksɪŋ] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [ˌlæmən'teɪʃn] [ɪn]

| rocked | her | , | and | moaned | over | her | , | mixing | comfort | and | lamentation | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇滚 | 她 | , | 和 | 呻吟 | 超过 | 她 | , | 混合 | 舒适 | 和 | 哀叹 | 在 |

[wʌn] ['ɒfərɪŋ] ,

| one | offering | , |
|---|---|---|
| 一 | 提供 | , |

他摇晃着她，在她身上低声呻吟，将安慰和哀悼交织在一起。

[ænd; ənd][səʊ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [tɪəz] [aʊt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [tɪəz] ;

| and | so | contrived | to | draw | the | tears | out | from | her | , | a | storm | of | tears | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 人为的 | 到 | 画 | 这 | 眼泪 | 出去 | 从 | 她 | , | 一个 | 风暴 | 的 | 眼泪 | ; |

于是想方设法让她泪流满面，泪如雨下；

[nɒt] ['fɪtfəli] [hɪ'sterɪk(ə)l] , [bʌt; bət] [tɪəz] [ðæt] [ pɔː ] [ə; eɪ] [blæk] [veɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['aɪbɔːlz] ,

| not | fitfully | hysterical | , | but | tears | that | poured | a | black | veil | over | the | eyeballs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 断断续续地 | 歇斯底里的 | , | 但 | 眼泪 | 那 | 倾倒 | 一个 | 黑色的 | 面纱 | 超过 | 这 | 眼球 | , |

[ænd; ənd] [fel] ['stedəli] ['striːmɪŋ] .

| and | fell | steadily | streaming | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 跌倒 | 稳步 | 流媒体 | . |

不是歇斯底里地哭，而是泪水像黑色的面纱一样蒙住了眼球，止不住地流淌下来。

[wʌns] [səb'djuːd] [baɪ][ðə; ði] ['wiːknəs] , [vɪtɔriːəz] ['neɪtʃə(r)] ['meltɪd] ; [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] ['pɪtiəsli] [wɪð]

| Once | subdued | by | the | weakness | , | Vittoria's | nature | melted | ; | she | shook | piteously | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 低沉的 | 经过 | 这 | 弱点 | , | 维多利亚的 | 自然 | 融化 | ; | 她 | 摇晃 | 可怜地 | 和 |

['wiːpɪŋ] ;

| weeping | ; |
|---|---|
| 哭泣 | ; |

维多利亚的天性一旦被软弱所压倒，便崩溃了；她可怜兮兮地颤抖着哭泣；

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['lɔːrəz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] , [ɪn] ['terə(r)]

| she | remembered | Laura's | words | , | and | thought | of | what | she | had | done | , | in | terror |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 记得 | 劳拉的 | 字 | , | 和 | 想法 | 的 | 什么 | 她 | 有 | 完毕 | , | 在 | 恐怖 |

[ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] ,

| and | remorse | , |
|---|---|---|
| 和 | 悔恨 | , |

她想起劳拉的话，又惊恐又懊悔地想起了自己所做的一切。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] .

| and | tried | to | ask | if | the | people | would | be | fighting | now | , | but | could | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 问 | 如果 | 这 | 人们 | 会 | 是 | 斗争 | 现在 | , | 但 | 可以 | 不是 | . |

他试图询问人们现在是否会战斗，但却问不出口。

['lɔːrə] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['fjʊəri] ['stretʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][æt; ət]

| Laura | seemed | to | stand | before | her | like | a | Fury | stretching | her | finger | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 劳拉 | 似乎 | 到 | 站立 | 前 | 她 | 喜欢 | 一个 | 愤怒 | 伸展 | 她 | 手指 | 在 |

[ðə; ði][dɪə(r)] [breɪv] [men] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ həːl ] [ə'pɒn][ðə; ði]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets][ænd; ənd][ðə; ði]

| the | dear | brave | men | whom | she | had | hurled | upon | the | bayonets | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亲爱的 | 勇敢的 | 男人 | 谁 | 她 | 有 | 投掷 | 之上 | 这 | 刺刀 | 和 | 这 |

[gʌnz] .

| guns | . |
|---|---|
| 枪支 | . |

劳拉仿佛一个复仇女神，站在她面前，对着那些被她推上刺刀和大炮前、英勇无畏的男人们伸出手指。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] ['æŋgwɪʃ] .

| It | was | an | unendurable | anguish | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 难以忍受 | 痛苦 | . |

那是一种难以忍受的痛苦。

[dʒɑː'tʃɪntə][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][kraɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɒn][ðeə(r)]

| Giacinta | was | compelled | to | let | her | cry | , | and | had | to | reflect | upon | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贾辛塔 | 曾是 | 被迫 | 到 | 让 | 她 | 哭 | , | 和 | 有 | 到 | 反映 | 之上 | 他们的 |

['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌn'eɪdɪd] .

| present | situation | unaided | . |
|---|---|---|---|
| 展示 | 情况 | 未受帮助 | . |

贾辛塔只好任由她哭泣，独自一人思考她们目前的处境。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði]['sɪti] ['geɪts] .

| They | had | passed | the | city | gates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 通过了 | 这 | 城市 | 大门 | . |

他们已经穿过了城门。

['vɔɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] ['koʊtʃmənz] [bɒks][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['dʒɜːmən] [pɑːs] - [wɜːdz] .

| Voices | on | the | coachman's | box | had | given | German | pass | - | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声音 | 在 | 这 | 马车夫的 | 盒子 | 有 | 给定 | 德语 | 经过 | - | 字 | . |

马车夫包厢里传来的声音给出了德语口令。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [skriːmd] [ðen] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

| She | would | have | screamed | then | had | not | the | carriage | seemed | to | her | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 有 | 尖叫 | 然后 | 有 | 不是 | 这 | 运输 | 似乎 | 到 | 她 | 一个 |

['sæŋktʃuəri] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['kriːtʃəz] [æz; əz] ['fɒrən] ['səʊldʒəz] ,

| sanctuary | from | such | creatures | as | foreign | soldiers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 避难所 | 从 | 这样的 | 生物 | 作为 | 外国的 | 士兵 | , |

如果不是因为马车在她看来是远离外国士兵这类生物的避难所，她当时肯定会尖叫起来。

[waɪtkoʊts] ; [səʊ][ʃiː; ʃi] ['kaʊəd] [ɒn] .

| whitecoats | ; | so | she | cowered | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 白大褂 | ; | 所以 | 她 | 畏缩 | 在 | . |

她穿着白大褂，于是畏缩着。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['stɑːri] ['əʊpən] ['kʌntri] , [ɒn][ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][vaɪn] - [hʌŋ]

| They | were | in | the | starry | open | country | , | on | the | high | - | road | between | the | vine | - | hung |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 这 | 繁星 | 打开 | 国家 | , | 在 | 这 | 高的 | - | 路 | 之间 | 这 | 藤 | - | 悬挂 |

['mʌlbəri] [triːz] .

| mulberry | trees | . |
|---|---|---|
| 桑 | 树木 | . |

他们身处繁星点点的开阔乡村，沿着藤蔓缠绕的桑树间的大路前行。

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] ['preʃəs] [hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,

| She | held | the | precious | head | of | her | mistress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 握住 | 这 | 宝贵的 | 头 | 的 | 她 | 情妇 | , |

她捧着她女主人的珍贵头颅，

[preŋ] [ðə; ði] [seɪnts] [ðæt] [streŋθ] [wʊd] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ðeə(r)]

| praying | the | Saints | that | strength | would | soon | come | to | her | to | talk | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | 这 | 圣徒队 | 那 | 力量 | 会 | 很快 | 来 | 到 | 她 | 到 | 讲话 | 的 | 他们的 |

[plaɪt] ,

| plight | , |
|---|---|
| 困境 | , |

她向圣徒祈祷，愿他们早日赐予她力量，让她能够诉说他们的困境。

[ɔː(r)] ['tʃætə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfətɪŋli] [æt; ət] [liːst] ;

| or | chatter | a | little | comfortingly | at | least | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 喋喋不休 | 一个 | 小的 | 令人欣慰的是 | 在 | 至少 | ; |

或者至少说些安慰的话；

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] ['swiːtnəs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒt] ['θrɪlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

| and | but | for | the | singular | sweetness | which | it | shot | thrilling | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 但 | 为了 | 这 | 单数 | 甜味 | 哪个 | 它 | 射击 | 惊险 | 到 | 她 |

['wʊmənz] [hɑːt] ,

| woman's | heart | , |
|---|---|---|
| 女性的 | 心 | , |

若非它那份独特的甜蜜令她心潮澎湃，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['fretɪd] [wen] [viːt'tɔːriːɑː] , ['ɑːftə(r)][wʌn] [lɒŋ] - [drɔːn] ['weɪvərɪŋ] [ˌes əʊ 'biː] ,

| she | would | have | been | fretted | when | Vittoria | , | after | one | long | - | drawn | wavering | sob | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 有 | 到过 | 有格纹的 | 什么时候 | 维多利亚 | , | 后 | 一 | 长的 | - | 绘制 | 摇摆不定 | 哭泣 | , |

当维多利亚在一阵漫长而颤抖的抽泣之后，她一定会感到焦虑不安。

[tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][tuː; tə][ðə; ði] [b'eəd] [wɔːm] [brest] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɪs] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

| turned | her | lips | to | the | bared | warm | breast | , | and | put | a | little | kiss | upon | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 她 | 嘴唇 | 到 | 这 | 裸露 | 温暖的 | 胸部 | , | 和 | 放 | 一个 | 小的 | 吻 | 之上 | 它 | , |

[ænd; ənd] [slept] .

| and | slept | . |
|---|---|---|
| 和 | 睡着了 | . |

她将嘴唇贴近裸露的温暖胸膛，轻轻吻了一下，然后睡着了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XXIII |
|---|---|
| 章 | 二十三 |

第二十三章

[fɜːst] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪt]

| FIRST | HOURS | OF | THE | FLIGHT |
|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 小时 | 的 | 这 | 航班 |

航班起飞后的最初几个小时

[viːt'tɔːriːɑː] [slept] [ɒn] [laɪk] [æn; ən] ['aʊtwɔːn] [tʃaɪld] , [waɪl] [dʒɑː'tʃɪntə] [n'ɒdɪd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

| Vittoria | slept | on | like | an | outworn | child | , | while | Giacinta | nodded | over | her | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维多利亚 | 睡着了 | 在 | 喜欢 | 一个 | 过时的 | 孩子 | , | 尽管 | 贾辛塔 | 点头 | 超过 | 她 | , | 和 |

['stɑːtɪd] ,

| started | , |
|---|---|
| 开始 | , |

维多利亚像个疲惫的孩子一样睡着了，贾辛塔在她身边点了点头，然后开始.....

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [ɛm'baʊəld] ['maʊntən] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [θruː] ,

| and | wondered | what | embowelled | mountain | they | might | be | passing | through | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想知道 | 什么 | 开膛 | 山 | 他们 | 可能 | 是 | 通过 | 通过 | , |

他们不禁好奇，自己究竟要穿越的是一座怎样的、布满内脏的山峰。

[səʊ][kəʊld][wɒz; wəz][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [θɪk] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ;

| so | cold | was | the | air | and | thick | the | darkness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 寒冷的 | 曾是 | 这 | 空气 | 和 | 厚的 | 这 | 黑暗 | ; |

空气异常寒冷，夜色浓重；

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [mɔː(r)][æt; ət][ðə; ðɪ][əʊld] [feɪs] [ɒv; əv] [dɔːn] , [wɪtʃ] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [nəʊ]

| and | wondered | more | at | the | old | face | of | dawn | , | which | appeared | to | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想知道 | 更多的 | 在 | 这 | 老的 | 脸 | 的 | 黎明 | , | 哪个 | 出现 | 到 | 知道 |

[ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .

| nothing | of | her | agitation | . |
|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 的 | 她 | 搅动 | . |

她更加疑惑于黎明那古老的面容，它似乎对她的焦躁不安一无所知。

[bʌt; bət] [ˈmɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [naɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːst] [ˈkaʊntɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

| But | morning | was | better | than | night | , | and | she | ceased | counting | over | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 早晨 | 曾是 | 更好的 | 比 | 夜晚 | , | 和 | 她 | 停止 | 计数 | 超过 | 她 |

[sɪnz] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [ˈbækwəd] ;

| sins | forward | and | backward | ; |
|---|---|---|---|---|
| 罪孽 | 向前 | 和 | 落后 | ; |

但早晨总比夜晚好，她不再回首过往的罪孽；

[ˈædɪŋ] [ˈkɒments] [ɒn][ðem; ðəm] , [ɪkˈskjuːzɪŋ][sʌm; səm][ænd; ənd] [ədˈmɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈtɜːpɪtjuːd] [ɒv; əv]

| adding | comments | on | them | , | excusing | some | and | admitting | the | turpitude | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 评论 | 在 | 他们 | , | 借口 | 一些 | 和 | 承认 | 这 | 腐败 | 的 |

[ˈʌðə(r)z] , [wɪð] - [əʊ] !

| others | , | with | ' | Oh | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | , | 和 | - | 哦 | ! |

对其中一些人进行评论，为一些人开脱，并承认另一些人的卑鄙行为，并附上“哦！

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈnɔːti] , [ˈpɑːdreɪ][ˈmiːoʊ] !

| I | was | naughty | , | padre | mio | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 淘气 | , | 神父 | mio | ! |

我淘气了，我的神父！

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈnɔːti] — [ʃiː; ʃi] [ˈhʌdld] [ðem; ðəm][ɔːl][ˈɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ˈmɛməriz] [speə(r)] [sæks] ,

| I | was | naughty | — | she | huddled | them | all | into | one | of | memory's | spare | sacks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 淘气 | — | 她 | 蜷缩着 | 他们 | 全部 | 进入 | 一 | 的 | 记忆的 | 空闲的 | 麻袋 | , |

我当时很淘气——她把它们全都塞进了记忆的一个备用袋子里。

[ænd; ənd][taɪd][ðə; ðɪ] [nek] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] -

| and | tied | the | neck | of | it | , | that | they | should | keep | safe | for | her | father | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 系 | 这 | 脖子 | 的 | 它 | , | 那 | 他们 | 应该 | 保持 | 安全的 | 为了 | 她 | 父亲 | - |

[kənˈfesə(r)] .

| confessor | . |
|---|---|
| 忏悔者 | . |

并把项链的领口系好，以便他们能为她的父亲兼忏悔神父妥善保管。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [blʌd] , ['wɪmɪn] [hæv; həv]['tendə(r)] [dɪ'laɪt] [ɪn]

| At | such | times | , | after | a | tumult | of | the | blood | , | women | have | tender | delight | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 时代 | , | 后 | 一个 | 骚乱 | 的 | 这 | 血 | , | 女性 | 有 | 投标 | 喜 | 在 |

[wʌn] [əˈnʌðərz] ['bjuːti] .

| one | another's | beauty | . |
|---|---|---|---|
| 一 | 另一个的 | 美丽 | . |

在这样的时刻，在血脉贲张之后，女人们会温柔地欣赏彼此的美丽。

[dʒɑːˈtʃɪntə]['dəʊtɪd][ɒn][ðə; ðɪ]['mɑːb(ə)l] [tʃiːk] , [ˌʌpˈtɜːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,

| Giacinta | doted | on | the | marble | cheek | , | upturned | on | her | lap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贾辛塔 | 宠溺 | 在 | 这 | 大理石 | 脸颊 | , | 翻转 | 在 | 她 | 膝 | , |

贾辛塔爱怜地抚摸着大理石脸颊，脸颊朝上放在她的腿上。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [blæk] [ˌʌnˈbaʊnd] [lɒks] ['slɪpɪŋ] [əˈkrɒs] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ðə; ðɪ] [breɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒrənəl] [ɒv; əv]

| with | the | black | unbound | locks | slipping | across | it | ; | the | braid | of | the | coronal | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 黑色的 | 无界 | 锁 | 滑倒 | 穿过 | 它 | ; | 这 | 编织 | 的 | 这 | 冠 | 的 |

[heə(r)] ['luːsnɪŋ] ;

| hair | loosening | ; |
|---|---|---|
| 头发 | 松动 | ; |

黑色的长发随意地垂落在上面；发冠上的辫子松开了；

[ðə; ði] [tʃɑːns] ['flɪtɪŋ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːli] ['lɪt(ə)l]['dɪmp(ə)l] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

| the | chance | flitting | movement | of | the | pearly | little | dimple | that | lay | at | the | edge | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机会 | 飞掠 | 移动 | 的 | 这 | 珍珠般的 | 小的 | 酒窝 | 那 | 躺 | 在 | 这 | 边缘 | 的 |

[ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnd][lɪps] ,

| the | bow | of | the | joined | lips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 弓 | 的 | 这 | 加入 | 嘴唇 | , |

嘴唇弓形边缘那颗珍珠般的小酒窝，不经意间微微颤动了一下。

[laɪk] [ðə; ði] ['kreɪdlɪŋ] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] .

| like | the | cradling | hollow | of | a | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 摇篮 | 空洞的 | 的 | 一个 | 梦 | . |

如同梦境的摇篮。

[æt; ət] [waɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [twɪtʃ] ; [jet] [ðə; ði][dɪə(r)] ['aɪlɪdz] [kən'tɪnjuːd] [siːld] .

| At | whiles | it | would | twitch | ; | yet | the | dear | eyelids | continued | sealed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 当 | 它 | 会 | 抽搐 | ; | 然而 | 这 | 亲爱的 | 眼睑 | 持续 | 密封 | . |

它偶尔会抽搐一下；然而，亲爱的眼睑仍然紧闭着。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ʃʌt] ['aɪlɪdz] [wen] [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [aɪz] [bɪ'niːθ] ,

| Looking | at | shut | eyelids | when | you | love | the | eyes | beneath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 关闭 | 眼睑 | 什么时候 | 你 | 爱 | 这 | 眼睛 | 下面 | , |

当你深爱着那双眼睛时，却只能看着紧闭的眼睑。

[ɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [drɔːz] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [tuː; tə] [kɪs] [ðem; ðəm] .

| is | more | or | less | a | teazing | mystery | that | draws | down | your | mouth | to | kiss | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 一个 | 戏弄 | 神秘 | 那 | 平局 | 向下 | 你的 | 嘴 | 到 | 吻 | 他们 | . |

这是一种充满挑逗意味的神秘感，让你忍不住想要亲吻它。

[ðeə(r)] ['læʃɪz] [siːm] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ][ɪn][sʌm; səm] [wei] [wɪð] ['ɪnfənˌtaɪn] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] ;

| Their | lashes | seem | to | answer | you | in | some | way | with | infantine | provocation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 睫毛 | 似乎 | 到 | 回答 | 你 | 在 | 一些 | 方式 | 和 | 婴儿 | 挑衅 | ; |

它们的睫毛似乎在用一种孩童般的挑衅来回应你；

[ænd; ənd] [faɪn] ['aɪlæʃɪz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [feɪs] [bent] ['saɪdweɪz] , [sə'dʒest] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ɪn'tɜːn(ə)l]

| and | fine | eyelashes | upon | a | face | bent | sideways | , | suggest | a | kind | of | internal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 美好的 | 睫毛 | 之上 | 一个 | 脸 | 弯曲 | 侧身 | , | 建议 | 一个 | 种类 | 的 | 内部的 |

['smaɪlɪŋ] .

| smiling | . |
|---|---|
| 微笑 | . |

侧脸露出的纤长睫毛，暗示着一种内心的微笑。

[dʒɑː'tʃɪntə] [lʊkt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [tʃiːk] , [ænd; ənd]

| Giacinta | looked | till | she | could | bear | it | no | longer | ; | she | kissed | the | cheek | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贾辛塔 | 看起来 | 直到 | 她 | 可以 | 熊 | 它 | 不 | 更长 | ; | 她 | 亲吻 | 这 | 脸颊 | , | 和 |

[ kruːn ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

| crooned | over | it | , |
|---|---|---|---|
| 低吟浅唱 | 超过 | 它 | , |

贾辛塔一直看着，直到再也无法忍受；她亲吻了脸颊，轻声低语。

[ 'glædən ] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['dʒeləs] [pə'zeʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dɔːrd] [θɪŋ]

| gladdened | by | a | sense | of | jealous | possession | when | she | thought | of | the | adored | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高兴 | 经过 | 一个 | 感觉 | 的 | 嫉妒的 | 拥有 | 什么时候 | 她 | 想法 | 的 | 这 | 受人喜爱 | 事物 |

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'naɪt] .

| her | mistress | had | been | overnight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 情妇 | 有 | 到过 | 过夜 | . |

一想到女主人一夜之间成了如此受人爱戴的对象，她就感到一阵嫉妒和占有欲。

[wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hʌgz] [ə'wəʊk] [viːt'tɔːriːɑː] , [huː] [sed] , - [ʃʌt] [maɪ] ['wɪndəʊ] , ['mʌðə(r)] , - [ænd; ənd]

| One | of | her | hugs | awoke | Vittoria | , | who | said | , | ' | Shut | my | window | , | mother | , | ' | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 她 | 拥抱 | 醒来 | 维多利亚 | , | WHO | 说 | , | - | 关闭 | 我的 | 窗户 | , | 母亲 | , | - | 和 |

[slept] [ə'gen] [fɑːst] .

| slept | again | fast | . |
|---|---|---|---|
| 睡着了 | 再次 | 快速地 | . |

她的一次拥抱吵醒了维多利亚，维多利亚说："妈妈，把我的窗户关上。"然后又很快睡着了。

[dʒɑː'tʃɪntə] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] .

| Giacinta | saw | that | they | were | nearer | to | the | mountains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贾辛塔 | 锯 | 那 | 他们 | 是 | 更近 | 到 | 这 | 山脉 | . |

贾辛塔看到他们离山更近了。

['maʊntən] - ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [aʊt] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [læŋk] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['saɪprɪsiz] [ðæt]

| Mountain | - | shadows | were | thrown | out | , | and | long | lank | shadows | of | cypresses | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山 | - | 阴影 | 是 | 抛掷 | 出去 | , | 和 | 长的 | 空白 | 阴影 | 的 | 柏树 | 那 |

[klaɪmd] [ʌp] ['redɪʃ] - ['jeləʊ] [ˌʌndjʊl'eɪʃənz] ,

| climbed | up | reddish | - | yellow | undulations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 攀登 | 向上 | 微红 | - | 黄色的 | 起伏 | , |

山峦投下阴影，柏树修长的影子沿着红黄色的起伏山坡向上攀爬。

[təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['kʌmɪŋ] .

| told | of | the | sun | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 的 | 这 | 太阳 | 未来 | . |

预示着太阳即将升起。

[ðə; ði] [sʌn] [θruː] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

| The | sun | threw | a | blaze | of | light | into | the | carriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 扔 | 一个 | 火焰 | 的 | 光 | 进入 | 这 | 运输 | . |

阳光洒进马车里，耀眼夺目。

[hiː; hi] [ʃɒn] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] , [ænd; ənd] [helpt] [dʒɑː'tʃɪntə] [θɪŋk] ,

| He | shone | like | a | good | friend | , | and | helped | Giacinta | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 闪耀 | 喜欢 | 一个 | 好的 | 朋友 | , | 和 | 帮助 | 贾辛塔 | 思考 | , |

他像个好朋友一样闪耀着光芒，帮助贾辛塔思考。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ,

| as | she | had | already | been | disposed | to | imagine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 有 | 已经 | 到过 | 处置 | 到 | 想象 | , |

正如她之前预想的那样，

[ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [aʊt] [ɒv; əv][mɪ'læn][wɒz; wəz]['æmɪkəb(ə)l]

| that | the | machinery | by | which | they | had | been | caught | out | of | Milan | was | amicable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 机械 | 经过 | 哪个 | 他们 | 有 | 到过 | 捕捉 | 出去 | 的 | 米兰 | 曾是 | 友好的 |

['mædʒɪk]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

| magic | after | all | , |
|---|---|---|---|
| 魔法 | 后 | 全部 | , |

原来，让他们在米兰落网的机制，竟然是一种友好的魔法。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [skriːmd] [æt; ət] .

| and | not | to | be | screamed | at | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 到 | 是 | 尖叫 | 在 | . |

不应该对他大吼大叫。

[ðə; ði] [saʊnd] ['medsn; 'medɪsn][ɒv; əv] [sliːp] [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːrɪŋ] [l'aɪvlɪe] ['kʌlə(r)] [tuː; tə]

| The | sound | medicine | of | sleep | and | sunlight | was | restoring | livelier | colour | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 药品 | 的 | 睡觉 | 和 | 阳光 | 曾是 | 恢复 | 更活泼 | 颜色 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .

| her | mistress | . |
|---|---|---|
| 她 | 情妇 | . |

睡眠和阳光的滋养使她的女主人恢复了生机勃勃的面色。

[dʒɑːˈtʃɪntə] [hʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [bʌt; bət] [vɪtɔriːəz] [aɪz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

| Giacinta | hushed | her | now | , | but | Vittoria's | eyes | opened | , | and | settled | on | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贾辛塔 | 静静地 | 她 | 现在 | , | 但 | 维多利亚的 | 眼睛 | 打开 | , | 和 | 定居 | 在 | 她 |

, [fʊl] [ɒv; əv] [rɪˈpəʊz] .

| , | full | of | repose | . |
|---|---|---|---|---|
| , | 满的 | 的 | 休息 | . |

贾辛塔示意她安静，但维多利亚睁开了眼睛，目光落在她身上，神情安详。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ? -

| ' | What | are | you | thinking | about | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 是 | 你 | 思维 | 关于 | ? | - |

“你在想什么？”

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

| she | asked | . |
|---|---|---|
| 她 | 问 | . |

她问道。

- [ˌsiːnjɔːˈriːnɑː] , [maɪ] [əʊn] ,

| ' | Signorina | , | my | own | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 西尼奥里纳 | , | 我的 | 自己的 | , |

“小姐，我自己的，

[ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['weðə(r)] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [ai] [siː] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv]

| I | was | thinking | whether | those | people | I | see | on | the | hill | - | sides | are | as | fond | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 思维 | 无论 | 那些 | 人们 | 我 | 看 | 在 | 这 | 爬坡道 | - | 侧面 | 是 | 作为 | 喜爱 | 的 |

['kɒfi] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] . -

| coffee | as | I | am | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 咖啡 | 作为 | 我 | 是 | . | - |

我在想，那些我在山坡上看到的人，是不是也像我一样喜欢咖啡。

[viːt'tɔːriːɑː] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['kwestʃənz] [aʊt] ['hedlɒŋ] , ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd]

| Vittoria | sat | up | and | tumbled | questions | out | headlong | , | pressing | her | eyes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维多利亚 | 卫星 | 向上 | 和 | 翻滚 | 问题 | 出去 | 一头扎 | , | 紧迫 | 她 | 眼睛 | 和 |

['gæðərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] ;

| gathering | her | senses | ; |
|---|---|---|---|
| 采集 | 她 | 感官 | ; |

维多利亚坐起身来，一股脑地抛出一连串问题，她紧闭双眼，努力集中精神；

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [kən'vʌlʃnz] , [bʌt; bət] [ʃed] [nəʊ] [tɪəz] .

| she | shook | with | a | few | convulsions | , | but | shed | no | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 摇晃 | 和 | 一个 | 很少 | 抽搐 | , | 但 | 棚 | 不 | 眼泪 | . |

她抽搐了几下，但没有流泪。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['eni] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'lɑːm]

| It | was | rather | the | discomfort | of | their | position | than | any | vestige | of | alarm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 这 | 不适 | 的 | 他们的 | 位置 | 比 | 任何 | 痕迹 | 的 | 警报 |

[wɪtʃ] ['prɒmptɪd] [dʒɑːˈtʃɪntə] [tuː; tə] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ɪn'terəgeɪt] [ðə; ði]

| which | prompted | Giacinta | to | project | her | head | and | interrogate | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 提示 | 贾辛塔 | 到 | 项目 | 她 | 头 | 和 | 审问 | 这 |

['kəʊtʃmən] [ænd; ənd] [ʃæ'sɜː(r)] .

| coachman | and | chasseur | . |
|---|---|---|---|
| 马车夫 | 和 | 猎人 | . |

促使贾辛塔探出头来质问马车夫和猎人的，与其说是惊恐，不如说是他们所处位置的不适。

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] , ['seɪɪŋ] , - ['həʊli] ['vɜːdʒɪn] !

| She | drew | back | , | saying | , | ' | Holy | Virgin | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 画 | 后退 | , | 说 | , | - | 圣 | 处女 | ! |

她后退一步，说道：“圣母玛利亚！”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒɜːmənz] .

| they | are | Germans | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 德国人 | . |

他们是德国人。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][stɒp][ɪn][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] . -

| We | are | to | stop | in | half | - | an | - | hour | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 到 | 停止 | 在 | 一半 | - | 一个 | - | 小时 | . | - |

我们半小时后停车。

[wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][juːz][ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [vɪtɔriːəz] [heə(r)]

| With | that | she | put | her | hands | to | use | in | arranging | and | smoothing | Vittoria's | hair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 她 | 放 | 她 | 双手 | 到 | 使用 | 在 | 安排 | 和 | 平滑 | 维多利亚的 | 头发 |

[ænd; ənd] [dres] — [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] [kə'mɪlə] — [ɒv; əv] [wɪtʃ] [traɪ'ʌmfənt] ['herəʊɪn] [viːt'tɔːriːɑː] [felt]

| and | dress | — | the | dress | of | Camilla | — | of | which | triumphant | heroine | Vittoria | felt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 裙子 | — | 这 | 裙子 | 的 | 卡米拉 | — | 的 | 哪个 | 凯 | 女英雄 | 维多利亚 | 毛毡 |

[hɜː'self] [æn; ən] [ɒd] ['lɪt(ə)l] [gəʊst] [naʊ] .

| herself | an | odd | little | ghost | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她自己 | 一个 | 奇怪的 | 小的 | 鬼 | 现在 | . |

于是，她开始用手整理维多利亚的头发和裙子——卡米拉的裙子——凯旋的女英雄维多利亚现在觉得自己就像卡米拉裙子里一个奇怪的小幽灵。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [lʊk] [bæk] [ɒn][mɪ'læn] .

| She | changed | her | seat | that | she | might | look | back | on | Milan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已更改 | 她 | 座位 | 那 | 她 | 可能 | 看 | 后退 | 在 | 米兰 | . |

她换了座位，这样她就可以回头看看米兰了。

[ə; eɪ] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [spaɪd] ['fɑːsənd] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪn] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʊʃnz] .

| A | letter | was | spied | fastened | with | a | pin | to | one | of | the | cushions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 信 | 曾是 | 间谍 | 系紧 | 和 | 一个 | 别针 | 到 | 一 | 的 | 这 | 靠垫 | . |

有人发现一封信用别针别在其中一个靠垫上。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [riːd] [ɪn]['pens(ə)l] ['raɪtɪŋ] :

| She | opened | it | , | and | read | in | pencil | writing | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 打开 | 它 | , | 和 | 读 | 在 | 铅笔 | 写作 | : |

她打开信封，看到里面用铅笔写着：

- [gəʊ]['kwaɪətli] .

| ' | Go | quietly | . |
|---|---|---|---|
| - | 去 | 悄悄 | . |

安静地走吧。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪl] .

| You | have | done | all | that | you | could | do | for | good | or | for | ill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 完毕 | 全部 | 那 | 你 | 可以 | 做 | 为了 | 好的 | 或者 | 为了 | 患病的 | . |

你已经竭尽所能，无论做好事还是做坏事。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] ,

| The | carriage | will | take | you | to | a | safe | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 运输 | 将要 | 拿 | 你 | 到 | 一个 | 安全的 | 地方 | , |

马车会将你送到安全的地方。

[weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [njuːz] .

| where | you | will | soon | see | your | friends | and | hear | the | news | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 你 | 将要 | 很快 | 看 | 你的 | 朋友们 | 和 | 听到 | 这 | 消息 | . |

你很快就会在那里见到你的朋友，听到你的消息。

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] ['mɛˌrɑːn] .

| Wait | till | you | reach | Meran | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 直到 | 你 | 抵达 | 梅兰 | . |

等你到了梅兰再说。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [frend] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] .

| You | will | see | a | friend | from | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 看 | 一个 | 朋友 | 从 | 英格兰 | . |

你会见到一位来自英国的朋友。

[ə'vɔɪd] [ðə; ði]['laɪənz][dʒɔː][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

| Avoid | the | lion's | jaw | a | second | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 避免 | 这 | 狮子的 | 颚 | 一个 | 第二 | 时间 | . |

再次躲开狮子的利齿。

[hɪə(r)][juː; jʊ] ['kɒmprəmaɪz] ['evribɒdi] .

| Here | you | compromise | everybody | . |
|---|---|---|---|---|
| 这里 | 你 | 妥协 | 大家 | . |

这样一来，每个人都会受到牵连。

[səb'mɪt] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæd][gɜːl] .

| Submit | , | or | your | friends | will | take | you | for | a | mad | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提交 | , | 或者 | 你的 | 朋友们 | 将要 | 拿 | 你 | 为了 | 一个 | 疯狂的 | 女孩 | . |

照做，否则你的朋友会把你当疯女孩。

[biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

| Be | satisfied | . |
|---|---|---|
| 是 | 使满意 | . |

满意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɒstriən] [huː] ['reskjuːz] [juː; jʊ] .

| It | is | an | Austrian | who | rescues | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 奥地利 | WHO | 救援 | 你 | . |

救你的是一位奥地利人。

[θɪŋk] [jɔː'self] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [mætʃ] [tuː; tə]['paʊdə(r)] .

| Think | yourself | no | longer | appointed | to | put | match | to | powder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 你自己 | 不 | 更长 | 任命 | 到 | 放 | 匹配 | 到 | 粉末 | . |

别再想着把火柴烧成粉末了。

[draʊn] [jɔː'self] [ɪf] [ə; eɪ] ['sekənd] ['frenzi] ['kɒmz] .

| Drown | yourself | if | a | second | frenzy | comes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 溺水 | 你自己 | 如果 | 一个 | 第二 | 狂热 | 来 | . |

如果第二次狂潮来临，就投海自尽吧。

[aɪ] [fiːl] [aɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [ɪf] [ðə; ði] ['ɒbstɪnət] [səʊl] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| I | feel | I | could | still | love | your | body | if | the | obstinate | soul | were | out | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 我 | 可以 | 仍然 | 爱 | 你的 | 身体 | 如果 | 这 | 顽固 | 灵魂 | 是 | 出去 | 的 | 它 | . |

即使你那顽固的灵魂从你的身体里消失，我觉得我依然会爱你。

[juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [raɪts] .

| You | know | who | it | is | that | writes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | WHO | 它 | 是 | 那 | 写 | . |

你知道是谁写的。

[aɪ] [maɪt] [saɪn] " - " [tuː; tə] [ðɪs] : [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)][æt; ət]

| I | might | sign | " | Michiella | " | to | this | : | I | have | a | sympathy | with | her | anger | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 符号 | " | - | " | 到 | 这 | : | 我 | 有 | 一个 | 同情 | 和 | 她 | 愤怒 | 在 |

[ðə; ði] [prə'vəʊkɪŋ] [kə'mɪlə] .

| the | provoking | Camilla | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 挑衅 | 卡米拉 | . |

我可能会以“米基耶拉”的名义签名：我理解她对挑衅的卡米拉的愤怒。

[ɑːd'diːəʊ] !

| Addio | ! |
|---|---|
| 艾迪奥 | ! |

再见！

[frɒm; frəm][lɑ:]['skɑ:lə] . -

| From | La | Scala | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 拉 | Scala | . | - |

来自斯卡拉歌剧院。

[ðə; ðɪ] [laɪnz] [ri:d] [æz; əz] [ɪf] ['lɔ:rə] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌtərɪŋ] [ðem; ðəm] .

| The | lines | read | as | if | Laura | were | uttering | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 线条 | 读 | 作为 | 如果 | 劳拉 | 是 | 发出声音 | 他们 | . |

这些台词读起来就像是劳拉在说的。

['ræpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [kləʊk] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['sɪlkən] ['ɒprə] [gɑ:b] ,

| Wrapping | her | cloak | across | the | silken | opera | garb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包装 | 她 | 披风 | 穿过 | 这 | 丝 | 歌剧 | 外衣 | , |

她将斗篷披在丝绸歌剧服上，

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [li:nd] [bæk] ['pæsɪvli] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ,

| Vittoria | leaned | back | passively | until | the | carriage | stopped | at | a | village | inn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维多利亚 | 倾斜 | 后退 | 被动地 | 直到 | 这 | 运输 | 停止 | 在 | 一个 | 村庄 | 客栈 | , |

维多利亚懒洋洋地靠在椅背上，直到马车停在一家乡村客栈前。

[weə(r)] [dʒɑ:'tʃɪntə] [meɪd] ['spi:di] [ə'rendʒmənts] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][hɜ:(r); hə(r)]

| where | Giacinta | made | speedy | arrangements | to | satisfy | as | far | as | possible | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 贾辛塔 | 制成 | 迅速 | 安排 | 到 | 满足 | 作为 | 远的 | 作为 | 可能的 | 她 |

['mɪstrəsɪz] [kwɪə(r)] [ˌpri:dɪ'lekʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['beɪðɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] ['pɜ:s(ə)n] ['deɪli] [ɪn][kəʊld]['wɔ:tə(r)] .

| mistress's | queer | predilection | for | bathing | her | whole | person | daily | in | cold | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 情妇的 | 酷儿 | 偏好 | 为了 | 洗澡 | 她 | 所有的 | 人 | 日常的 | 在 | 寒冷的 | 水 | . |

贾辛塔迅速做出安排，尽可能满足女主人每天用冷水全身沐浴的古怪癖好。

[ðə; ðɪ] ['haʊshəʊld] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['efət] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɜ:(r); hə(r)]

| The | household | service | of | the | inn | recovered | from | the | effort | to | assist | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家庭 | 服务 | 的 | 这 | 客栈 | 恢复 | 从 | 这 | 努力 | 到 | 协助 | 她 |

[sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [prə'dju:s] [hɒt] ['kɒfi] [ænd; ənd] [swi:t] [bred] ,

| sufficiently | to | produce | hot | coffee | and | sweet | bread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够 | 到 | 生产 | 热的 | 咖啡 | 和 | 甜的 | 面包 | , |

客栈的佣人们在尽力帮助她之后，恢复了元气，能够做出热咖啡和甜面包。

[ænd; ənd] [nju:] [gri:n] - [stri:kt] [strɑ:'ki:noʊ] , [ðə; ðɪ] [tʃi:z] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

| and | new | green | - | streaked | stracchino | , | the | cheese | of | the | district | , | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 新的 | 绿色的 | - | 条纹 | 斯特拉奇诺 | , | 这 | 奶酪 | 的 | 这 | 区 | , | 哪个 | 曾是 |

[ðə; ðɪ] ['mɔ:nɪŋ] [mi:l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fjʊdʒətɪv] .

| the | morning | meal | of | the | fugitives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 一顿饭 | 的 | 这 | 逃犯 | . |

还有新产的绿条纹斯特拉奇诺奶酪，这是该地区的特色奶酪，也是逃亡者的早餐。

[dʒɑ:'tʃɪntə] , [hu:] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [səʊ] ['θɜ:sti] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] , [bɪ'keɪm] [ɪn'tɛmpərətli]

| Giacinta | , | who | had | never | been | so | thirsty | in | her | life | , | became | intemperately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贾辛塔 | , | WHO | 有 | 绝不 | 到过 | 所以 | 渴 | 在 | 她 | 生活 | , | 成为 | 过度地 |

[rɪ'freʃt] ,

| refreshed | , |
|---|---|
| 焕然一新 | , |

贾辛塔一生中从未如此口渴过，她痛饮一番，顿觉神清气爽。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [si:zd] [baɪ][ðə; ðɪ]['feɪt(ə)l][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] : [tu:; tə][du:; də] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ]

| and | was | seized | by | the | fatal | desire | to | do | something | : | to | do | what | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 查获 | 经过 | 这 | 致命的 | 欲望 | 到 | 做 | 某物 | : | 到 | 做 | 什么 | 她 |

[kʊd; kəd] [nɒt] [tel] ;

| could | not | tell | ; |
|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 告诉 | ; |

她被一种致命的欲望所攫住，想要做某件事：做一件她无法言说的事；

[bʌt; bət] [tʃɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [hæd; həd] ['sɪlkən] ['slɪpə(r)z] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

| but | chancing | to | see | that | her | mistress | had | silken | slippers | on | her | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 机会 | 到 | 看 | 那 | 她 | 情妇 | 有 | 丝 | 拖鞋 | 在 | 她 | 脚 | , |

但她偶然看到女主人脚上穿着丝绸拖鞋，

[ʃiː; ʃi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['laʊdli] [ðæt] ['staʊtə(r)] [fʊt] - [gɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

| she | protested | loudly | that | stouter | foot | - | gear | should | be | obtained | for | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 抗议 | 高声 | 那 | 更粗壮 | 脚 | - | 齿轮 | 应该 | 是 | 获得 | 为了 | 她 |

,

,

,

她大声抗议，要求给她弄一双更结实的鞋子。

[ænd; ənd][ræn] [aʊt] [tuː; tə] ['sɜːkjəleɪt] [ɪn'kwaɪərɪz] [kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkə(r)] [huː] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]

| and | ran | out | to | circulate | inquiries | concerning | a | shoemaker | who | might | have | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑 | 出去 | 到 | 流通 | 查询 | 有关 | 一个 | 鞋匠 | WHO | 可能 | 有 | 一个 |

[peə(r)][ɒv; əv] ['kʌntrɪ] ['oʊvərʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .

| pair | of | country | overshoes | for | sale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一对 | 的 | 国家 | 套鞋 | 为了 | 销售 | . |

于是跑出去四处打听，看有没有人卖一双乡村风格的套鞋。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] , [ðə; ði]['dʒɜːmən] [ʃæ'sɜː(r)] ,

| She | returned | to | say | that | the | coachman | and | his | comrade | , | the | German | chasseur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 返回 | 到 | 说 | 那 | 这 | 马车夫 | 和 | 他的 | 同志 | , | 这 | 德语 | 猎人 | , |

她回来后说，马车夫和他的同伴，那位德国猎兵，

[wɜː(r); wə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːtərɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,

| were | drinking | and | watering | their | horses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 喝 | 和 | 浇水 | 他们的 | 马匹 | , |

他们正在给马匹饮水和喂水，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [rest] [ɒv; əv] [tuː] ['aʊəz] ,

| and | were | not | going | to | start | until | after | a | rest | of | two | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 开始 | 直到 | 后 | 一个 | 休息 | 的 | 二 | 小时 | , |

他们打算休息两个小时后再开始。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] - [taʊn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

| and | that | she | proposed | to | walk | to | a | small | Bergamasc | town | within | a | couple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 她 | 建议的 | 到 | 走 | 到 | 一个 | 小的 | - | 镇 | 之内 | 一个 | 夫妻 |

[ɒv; əv] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

| of | miles | of | the | village | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 英里 | 的 | 这 | 村庄 | , |

她提议步行前往距离村庄几英里外的一个贝加莫小镇。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ʃuːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] [stʌf] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]

| where | the | shoes | could | be | obtained | , | and | perhaps | a | stuff | to | replace | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 鞋 | 可以 | 是 | 获得 | , | 和 | 也许 | 一个 | 东西 | 到 | 代替 | 这 |

['sɪlkən] [dres] .

| silken | dress | . |
|---|---|---|
| 丝 | 裙子 | . |

哪里可以买到鞋子，或许还可以找到可以代替丝绸连衣裙的布料。

[rɪ'siːvɪŋ] [kən'sent] , [dʒɑː'tʃɪntə] ['wɪspəd] , - [ə; eɪ][mæn] [ˌaʊt'saɪd] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

| Receiving | consent | , | Giacinta | whispered | , | ' | A | man | outside | wishes | to | speak | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接收 | 同意 | , | 贾辛塔 | 低声说道 | , | - | 一个 | 男人 | 外部 | 愿望 | 到 | 说话 | 到 | 你 | , |

[ˌsiːnjɔː'riːnɑː] .

| signorina | . |
|---|---|
| 西尼奥里纳 | . |

得到同意后，贾辛塔低声说道："外面有个男人想和您说话，小姐。"

[doʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

| Don't | be | frightened | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 是 | 害怕 | . |

别害怕。

[hiː; hi] [paʊnst] [ɒn][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

| He | pounced | on | me | at | the | end | of | the | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 猛扑 | 在 | 我 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 村庄 | , |

他在村子尽头扑向了我。

[ænd; ənd][hæd; həd][æz; əz]['lɪt(ə)l] [breθ] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [lʌv] .

| and | had | as | little | breath | to | speak | as | a | boy | in | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 作为 | 小的 | 气息 | 到 | 说话 | 作为 | 一个 | 男生 | 在 | 爱 | . |

他像个坠入爱河的少年一样，呼吸都变得困难，说不出话来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ɔːl][lɑːst] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

| He | was | behind | us | all | last | night | on | the | carriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在后面 | 我们 | 全部最后的 | | 夜晚 | 在 | 这 | 运输 | . |

昨晚他一直跟在我们后面，坐在马车上。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [juː; jʊ][baɪ] [neɪm] .

| He | mentioned | you | by | name | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提及 | 你 | 经过 | 姓名 | . |

他提到了你的名字。

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] ['kɒmənli] [drest] , [bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] ['gælənt] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][ɪg'zæktli] [laɪk]

| He | is | quite | commonly | dressed | , | but | he's | a | gallant | gentleman | , | and | exactly | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 相当 | 通常 | 穿着 | , | 但 | 他是 | 一个 | 英勇 | 绅士 | , | 和 | 确切地 | 喜欢 |

['aʊə(r)]['siːnjɔː(r)]['kɑːləʊ] .

| our | Signor | Carlo | . |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 签名者 | 卡洛 | . |

他穿着很普通，但他是一位风度翩翩的绅士，和我们的卡洛先生一模一样。

[maɪ] ['dɪərɪst] ['leɪdi] , [hiːl] [biː; bi] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em]['æbsənt] .

| My | dearest | lady | , | he'll | be | company | for | you | while | I | am | absent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 女士 | , | 地狱 | 是 | 公司 | 为了 | 你 | 尽管 | 我 | 是 | 缺席的 | . |

亲爱的女士，我不在的时候，他会陪伴您。

[meɪ] [ai] ['bekən] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ? -

| May | I | beckon | him | to | come | into | the | room | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我 | 招手 | 他 | 到 | 来 | 进入 | 这 | 房间 | ? | - |

我可以示意他进房间吗?

[viːt'tɔːriːɑː][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['smuːðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)]

| Vittoria | supposed | at | once | that | this | was | a | smoothing | of | the | way | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维多利亚 | 据称 | 在 | 一次 | 那 | 这 | 曾是 | 一个 | 平滑 | 的 | 这 | 方式 | 为了 |

[ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] .

| the | entrance | of | her | lover | and | her | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 入口 | 的 | 她 | 情人 | 和 | 她 | 喜悦 | . |

维多利亚立刻想到，这是为她的爱人到来和她的幸福铺平道路。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] ,

| She | stood | up | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 站立 | 向上 | , |

她站了起来，

['letɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [gəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ðə; ði][mɔː(r)]['dʒʌstli] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

| letting | all | her | strength | go | that | he | might | the | more | justly | take | her | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出租 | 全部 | 她 | 力量 | 去 | 那 | 他 | 可能 | 这 | 更多的 | 公正地 | 拿 | 她 | 和 |

['tʃerɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

| cherish | her | . |
|---|---|---|
| 珍惜 | 她 | . |

她倾尽全力，只为让他更公平地拥有她、珍惜她。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ˈkɑːləʊ] [huː] ['entəd] .

| But | it | was | not | Carlo | who | entered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 卡洛 | WHO | 进入 | . |

但进来的不是卡洛。

[səʊ] [ded] [fel] [hɜː(r); hə(r)][ˈbrəʊkən][həʊp] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [rɪˈpelənt] [wɪð] [ðə; ði] ['efət]

| So | dead | fell | her | broken | hope | that | her | face | was | repellent | with | the | effort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 死的 | 跌倒 | 她 | 破碎的 | 希望 | 那 | 她 | 脸 | 曾是 | 驱虫剂 | 和 | 这 | 努力 |

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [hɜːˈself] .

| she | made | to | support | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 到 | 支持 | 她自己 | . |

她破碎的希望彻底破灭，以至于她为了维持生计而竭尽全力，以至于她的脸色变得令人厌恶。

[hiː; hi] [sed] , - [ai] [əˈdres] [ðə; ði][ˌsiːnjɔːˈriːnɑː][viːtˈtɔːriːɑː] .

| He | said | , | ' | I | address | the | Signorina | Vittoria | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | - | 我 | 地址 | 这 | 西尼奥里纳 | 维多利亚 | . |

他说：“我向维多利亚小姐致意。”

[ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv]['kaʊntəs; ˈkaʊntes] - .

| I | am | a | relative | of | Countess | Ammiani | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 相对的 | 的 | 伯爵夫人 | - | . |

我是阿米亚尼伯爵夫人的亲戚。

[maɪ] [neɪm] [ɪz]['ændʒɪləʊ] - .

| My | name | is | Angelo | Guidascarpi | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 姓名 | 是 | 安杰洛 | - | . |

我的名字是安杰洛·圭达斯卡皮。

[lɑːst] [naɪt] [ai][wɒz; wəz] [ɪˈveɪdɪŋ] [ðə; ði] [sbɪri] [ɪn] [ðɪs] [dɪsˈgaɪz] [baɪ][ðə; ði] ['praɪvət] [dɔː(r)][ɒv; əv][lɑː]['skɑːlə]

| Last | night | I | was | evading | the | sbirri | in | this | disguise | by | the | private | door | of | La | Scala |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 夜晚 | 我 | 曾是 | 逃避 | 这 | sbirri | 在 | 这 | 伪装 | 经过 | 这 | 私人的 | 门 | 的 | 拉 | Scala |

,

,

,

昨晚我乔装打扮，从斯卡拉歌剧院的私人入口躲避斯比里酒。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [ɪkˈspektɪd] ['kɑːləʊ][tuː; tə] [kʌm] [fɔːθ] .

| from | which | I | expected | Carlo | to | come | forth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 我 | 预期的 | 卡洛 | 到 | 来 | 前进 | . |

我原本以为卡洛会从那里出来。

[ai] [sɔː] [hɪm] [siːzd] [ɪn] [misˈteik] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

| I | saw | him | seized | in | mistake | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 他 | 查获 | 在 | 错误 | 为了 | 我 | . |

我看到他被误抓了。

[ai] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['empti] [bɒks] - [siːt] [bɪˈhaɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['kærɪdʒ] .

| I | jumped | up | on | the | empty | box | - | seat | behind | your | carriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 跳了起来 | 向上 | 在 | 这 | 空的 | 盒子 | - | 座位 | 在后面 | 你的 | 运输 | . |

我跳到你马车后面的空车厢座位上。

[bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ai] [let] [maɪˈself] [daʊn] .

| Before | we | entered | the | village | I | let | myself | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我们 | 进入 | 这 | 村庄 | 我 | 让 | 我 | 向下 | . |

进入村庄之前，我让自己失望了。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [siːn] [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] , [ai][ˌeɪ 'em] [lɒst] ,

| If | I | am | seen | and | recognized | , | I | am | lost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 是 | 已见 | 和 | 认可 | , | 我 | 是 | 丢失的 | , |

如果我被人看到认出来，我就迷路了。

[ænd; ənd] [greɪt] ['i:v(ə)l] [wɪl] [bɪ'fɔ:l] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] ;

| and | great | evil | will | befall | Countess | Ammiani | and | her | son | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伟大的 | 邪恶的 | 将要 | 降临 | 伯爵夫人 | - | 和 | 她 | 儿子 | ; |

阿米亚尼伯爵夫人和她的儿子将遭遇巨大的不幸；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'frʌnt] ['kɑ:ləʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] , [maɪ] [ɪ'skeɪp] [in'ʃuəz] [hɪz; ɪz]

| but | if | they | are | unable | to | confront | Carlo | and | me | , | my | escape | ensures | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他们 | 是 | 无法 | 到 | 面对 | 卡洛 | 和 | 我 | , | 我的 | 逃脱 | 确保 | 他的 |

['seɪfti] !

| safety | ! |
|---|---|
| 安全 | ! |

但如果他们无法与卡洛和我对抗，我的逃脱就能确保他的安全！

- [wɒt] [kæn; kən][aɪ][du:; də] ? - [sed] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] .

| ' | What | can | I | do | ? | ' | said | Vittoria | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 能 | 我 | 做 | ? | - | 说 | 维多利亚 | . |

“我能做什么呢？”维多利亚问道。

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , - [ʃæl; ʃəl][aɪ]['ɑ:nsə(r)][ju:; jʊ][baɪ] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ? -

| He | replied | , | ' | Shall | I | answer | you | by | telling | you | what | I | have | done | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 回复 | , | - | 将 | 我 | 回答 | 你 | 经过 | 讲述 | 你 | 什么 | 我 | 有 | 完毕 | ? | - |

他回答说：“我该如何回答你呢？”

- [ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt] , [sɪ'njɔ:rɑ:] !

| ' | You | need | not | , | signore | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 需要 | 不是 | , | 先生 | ! |

“您不必了，先生！”

- [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [spɔ:d] [freʃ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['kʌntri] .

| ' | Enough | that | I | want | to | keep | a | sword | fresh | for | my | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 足够的 | 那 | 我 | 想 | 到 | 保持 | 一个 | 剑 | 新鲜的 | 为了 | 我的 | 国家 | . |

“我只想为我的国家保持宝剑锋利。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['mɜ:si] , [ˌsi:njɔ:'ri:nɑ:] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðaʊt] [æŋ'zaɪəti] .

| I | am | at | your | mercy | , | signorina | ; | and | I | am | without | anxiety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 在 | 你的 | 怜悯 | , | 西尼奥里纳 | ; | 和 | 我 | 是 | 没有 | 焦虑 | . |

小姐，我任您处置；我毫无忧虑。

[aɪ] [hɜ:d] [ðə; ðɪ] [ʃæ'sɜ:(r)] ['seɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔ:(r)][ɒv; əv][lɑ:]['skɑ:lə] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [naɪt] -

| I | heard | the | chasseur | saying | at | the | door | of | La | Scala | that | he | had | the | night | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 这 | 猎人 | 说 | 在 | 这 | 门 | 的 | 拉 | Scala | 那 | 他 | 有 | 这 | 夜晚 | - |

[pɑ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['sɪti] ['geɪts] [ænd; ənd] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['tɪrol] .

| pass | for | the | city | gates | and | orders | for | the | Tyrol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 为了 | 这 | 城市 | 大门 | 和 | 订单 | 为了 | 这 | 蒂罗尔 | . |

我听到一名猎兵在斯卡拉歌剧院门口说，他有城门的夜间通行证和蒂罗尔的命令。

[wʌns] [ɪn] ['tɪrol] [aɪ] [li:p] ['ɪntu:] ['swɪtsələnd] .

| Once | in | Tyrol | I | leap | into | Switzerland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 在 | 蒂罗尔 | 我 | 飞跃 | 进入 | 瑞士 | . |

到了蒂罗尔之后，我就直接进入了瑞士。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn][mɪ'læn] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] [ðeə(r)] [jet] ,

| I | should | have | remained | in | Milan | , | but | nothing | will | be | done | there | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 有 | 剩余 | 在 | 米兰 | , | 但 | 没有什么 | 将要 | 是 | 完毕 | 那里 | 然而 | , |

我本该留在米兰，但那边现在还不会有任何进展。

[ænd; ənd]['kwaɪət] ['sɪtɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [hoʊmz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] . -

| and | quiet | cities | are | not | homes | for | me | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安静的 | 城市 | 是 | 不是 | 房屋 | 为了 | 我 | . | - |

安静的城市不适合我。

[viːt'tɔːriːɑː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['laɪknəs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] ,

| Vittoria | began | to | admit | the | existence | of | his | likeness | to | her | lover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维多利亚 | 开始 | 到 | 承认 | 这 | 存在 | 的 | 他的 | 相似 | 到 | 她 | 情人 | , |

维多利亚开始向她的情人承认他长得像他。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['wiːknəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

| though | it | seemed | to | her | a | guilty | weakness | that | she | should | see | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 似乎 | 到 | 她 | 一个 | 有罪的 | 弱点 | 那 | 她 | 应该 | 看 | 它 | . |

虽然在她看来，看到这件事是一种愧疚的弱点。

- [wɪl] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [mɪ'læn] ? - [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['iːgə(r)] ['kwestʃən] .

| ' | Will | nothing | be | done | in | Milan | ? | ' | was | her | first | eager | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 将要 | 没有什么 | 是 | 完毕 | 在 | 米兰 | ? | - | 曾是 | 她 | 第一的 | 渴望的 | 问题 | . |

“米兰方面难道什么事都不会做吗？”这是她急切地问的第一个问题。

- ['nʌθɪŋ] , [ˌsiːnjɔː'riːnɑː] , [ɔː(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [seɪf] ! -

| ' | Nothing | , | signorina | , | or | I | should | be | there | , | and | safe | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 没有什么 | , | 西尼奥里纳 | , | 或者 | 我 | 应该 | 是 | 那里 | , | 和 | 安全的 | ! | - |

“没什么事，小姐，否则我应该在那里，而且安全无恙！”

- [wɒt] , [sɪ'njɔːrɑː] , [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'kwaɪə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɪn] ? -

| ' | What | , | signore | , | do | you | require | me | to | help | you | in | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | , | 先生 | , | 做 | 你 | 要求 | 我 | 到 | 帮助 | 你 | 在 | ? | - |

“先生，您需要我帮忙做什么？”

- [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] . -

| ' | Say | that | I | am | your | servant | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 那 | 我 | 是 | 你的 | 仆人 | . | - |

“就说我是你的仆人。”

- [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? -

| ' | And | take | you | with | me | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 拿 | 你 | 和 | 我 | ? | - |

“带你一起走吗？”

- [sʌtʃ] [ɪz] [maɪ] [pə'tɪʃn] . -

| ' | Such | is | my | petition | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这样的 | 是 | 我的 | 请愿 | . | - |

这就是我的请求。

- [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] ['veri] ['ɜːdʒənt] ? -

| ' | Is | the | case | very | urgent | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 这 | 案件 | 非常 | 紧迫的 | ? | - |

“这个案子非常紧急吗？”

- ['hɑːdli] [mɔː(r)] , [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [maɪ'self] , [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [spːd] [lɒst] [tuː; tə] ['ɪtəli] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'skʌvəd] .

| ' | Hardly | more | , | as | regards | myself | , | than | a | sword | lost | to | Italy | if | I | am | discovered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 几乎 | 更多的 | , | 作为 | 问候 | 我 | , | 比 | 一个 | 剑 | 丢失的 | 到 | 意大利 | 如果 | 我 | 是 | 发现 | . |

“就我而言，如果我被发现，那也只不过是意大利丢失的一把剑而已。”

[bʌt; bət] , [ˌsiːnjɔː'riːnɑː] , [frɒm; frəm] [wɒt] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [hæz; həz] [təʊld] [ˌem 'iː] ,

| But | , | signorina | , | from | what | Countess | Ammiani | has | told | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 西尼奥里纳 | , | 从 | 什么 | 伯爵夫人 | - | 有 | 讲述 | 我 | , |

但是，小姐，据阿米亚尼伯爵夫人告诉我，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [maɪ] ['relətɪv] ['laɪkwaɪz] .

| I | believe | that | you | will | some | day | be | my | relative | likewise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 那 | 你 | 将要 | 一些 | 天 | 是 | 我的 | 相对的 | 同样地 | . |

我相信你将来也会成为我的亲戚。

[ˈðeəfɔː(r)] [ai] [əˈpiːl] [nɒt][ˈəʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtʃærətəbl] [ˈleɪdi] , [bʌt; bət][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [əʊn]

| **Therefore** | **I** | **appeal** | **not** | **only** | **to** | **a** | **charitable** | **lady** | **,** | **but** | **to** | **one** | **of** | **my** | **own** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 上诉 | 不是 | 仅有的 | 到 | 一个 | 慈善 | 女士 | , | 但 | 到 | 一 | 的 | 我的 | 自己的 |

[ˈfæməli] . -

| **family** | **.** | **'** |
|---|---|---|
| 家庭 | . | - |

因此，我不仅向一位慈善女士求助，也向我的一位家人求助。

[viːtˈtɔːriːɑː] [ ˈredən ] .

| **Vittoria** | **reddened** | **.** |
|---|---|---|
| 维多利亚 | 发红 | . |

维多利亚脸红了。

- [ɔːl] [ðæt] [ai][kæn; kən][duː; də][ai] [wɪl] [duː; də] . -

| **'** | **All** | **that** | **I** | **can** | **do** | **I** | **will** | **do** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 全部 | 那 | 我 | 能 | 做 | 我 | 将要 | 做 | . | - |

“我能做的，我都会去做。”

[ˈændʒɪləʊ][hæd; həd][tuː; tə] [əˈʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˈkɑːrloʊz] [rɪˈliːs] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)n] [ðə; ði][ˈməʊmənt]

| **Angelo** | **had** | **to** | **assure** | **her** | **that** | **Carlo's** | **release** | **was** | **certain** | **the** | **moment** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安杰洛 | 有 | 到 | 保证 | 她 | 那 | 卡洛的 | 发布 | 曾是 | 肯定 | 这 | 片刻 |

[hɪz; ɪz][aɪˈdentəti][wɒz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] .

| **his** | **identity** | **was** | **established** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 身份 | 曾是 | 已确立的 | . |

安杰洛必须向她保证，一旦卡洛的身份得到确认，他肯定会被释放。

[ʃiː; ʃi] [briːðd] [ˈglædli] , [ˈseɪɪŋ] , - [ai][ˈwʌndə(r)][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈveri] [mʌtʃ] .

| **She** | **breathed** | **gladly** | **,** | **saying** | **,** | **'** | **I** | **wonder** | **at** | **it** | **all** | **very** | **much** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 呼吸 | 乐意 | , | 说 | , | - | 我 | 想知道 | 在 | 它 | 全部 | 非常 | 很多 | . |

她欣喜地喘了口气，说道：“我对这一切感到非常惊奇。”

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkæriɪŋ] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ ˈem][ɪn] [ˈfrendli]

| **I** | **do** | **not** | **know** | **where** | **they** | **are** | **carrying** | **me** | **,** | **but** | **I** | **think** | **I** | **am** | **in** | **friendly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 知道 | 在哪里 | 他们 | 是 | 携带 | 我 | , | 但 | 我 | 思考 | 我 | 是 | 在 | 友好的 |

[hændz] .

| **hands** | **.** |
|---|---|
| 双手 | . |

我不知道他们要把我带到哪里，但我认为我被友善的人照顾了。

[ai] [əʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈdjuːti] .

| **I** | **owe** | **you** | **a** | **duty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 欠 | 你 | 一个 | 责任 | . |

我欠你一份责任。

[juː; jʊ] [wɪl] [pəˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] [ˈbɛpoʊ] [tɪl] [ˈaʊə(r)] [ˈdʒɜːni] [endz] . -

| **You** | **will** | **permit** | **me** | **to** | **call** | **you** | **Beppo** | **till** | **our** | **journey** | **ends** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 允许 | 我 | 到 | 称呼 | 你 | 贝波 | 直到 | 我们的 | 旅行 | 结束 | . | - |

请允许我叫你贝波，直到我们的旅程结束。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈtræktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔːsmən] [ˈdrɔːɪŋ] [reɪn]

| **They** | **were** | **attracted** | **to** | **the** | **windows** | **by** | **a** | **noise** | **of** | **a** | **horseman** | **drawing** | **rein** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 吸引 | 到 | 这 | 视窗 | 经过 | 一个 | 噪音 | 的 | 一个 | 骑手 | 绘画 | 缰绳 |

[ˈʌndə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

| **under** | **it** | **,** |
|---|---|---|
| 在下面 | 它 | , |

他们被窗外骑马人拉缰绳的声音吸引住了。

[huːz] [ɪm'pɪərɪəs] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [bɪ'treɪd] [ðə; ði]['soʊldʒərz]['hæbɪt][ɒv; əv] [ɪg'zæktɪŋ]

| whose | imperious | shout | for | the | innkeeper | betrayed | the | soldier's | habit | of | exacting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 专横 | 喊 | 为了 | 这 | 旅店老板 | 背叛 | 这 | 士兵的 | 习惯 | 的 | 严格 |

[prɒmpt] [ə'biːdiəns] [frɒm; frəm] [sə'vɪljənz] ,

| prompt | obedience | from | civilians | , |
|---|---|---|---|---|
| 迅速的 | 服从 | 从 | 平民 | , |

他那颐指气使地向旅店老板喊话，暴露了这名士兵习惯于要求平民立即服从的习惯。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['mɪlətri] ['kærəktə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'taɪə(r)] .

| though | there | was | no | military | character | in | his | attire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | 曾是 | 不 | 军队 | 特点 | 在 | 他的 | 服装 | . |

虽然他的穿着打扮并没有任何军人特征。

[ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmənz] ,

| The | innkeeper | and | his | wife | came | out | to | the | summons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅店老板 | 和 | 他的 | 妻子 | 来了 | 出去 | 到 | 这 | 传票 | , |

旅店老板和他的妻子应召出来了。

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [meɪd] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃæ'sɜː(r)] [ɪn] [ə'tendəns] [ɒn][viːt'tɔːriːɑː] .

| and | then | both | made | way | for | the | chasseur | in | attendance | on | Vittoria | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 两个都 | 制成 | 方式 | 为了 | 这 | 猎人 | 在 | 出席 | 在 | 维多利亚 | . |

然后两人都让路给在维多利亚号上服役的猎骑兵。

[wɪð] [ðɪs] [mæn][ðə; ði][ˌkævə'lɪə(r)] [ kən'vəːs ] .

| With | this | man | the | cavalier | conversed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 这 | 骑士 | 交谈 | . |

这位骑士与这名男子交谈起来。

- [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [fuːd] ? - [sed] [viːt'tɔːriːɑː] .

| ' | Have | you | had | food | ? | ' | said | Vittoria | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 你 | 有 | 食物 | ? | - | 说 | 维多利亚 | . |

“你吃过饭了吗？”维多利亚问道。

- [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] [ðæt] [wɪl] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [θriː] [deɪz] .

| ' | I | have | some | money | that | will | serve | for | both | of | us | three | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 有 | 一些 | 钱 | 那 | 将要 | 服务 | 为了 | 两个都 | 的 | 我们 | 三 | 天 | . |

“我有一些钱，够我们俩用三天。”

[gəʊ] , [ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

| Go | , | and | eat | and | drink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | , | 和 | 吃 | 和 | 喝 | . |

去吃喝吧。

[peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][bəuθ] . -

| Pay | for | us | both | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 支付 | 为了 | 我们 | 两个都 | . | - |

请付我们两个人的钱。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] .

| She | gave | him | her | purse | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 给予 | 他 | 她 | 钱包 | . |

她把钱包给了他。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [ˌsɜːvɪ'tɔːrɪəl] [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] .

| He | received | it | with | a | grave | servitorial | bow | , | and | retired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已收到 | 它 | 和 | 一个 | 严重 | 仆役 | 弓 | , | 和 | 退休 | . |

他恭敬地鞠躬接受，然后退下了。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃæ'sɜː(r)] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

| Soon | after | the | chasseur | brought | up | a | message | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 这 | 猎人 | 带来 | 向上 | 一个 | 信息 | . |

不久之后，猎兵带来了一条消息。

[her] [dʒəʊˈhænɪs] [rɪˈkwestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [prɪˈzentɪŋ] [hɪz; ɪz]

| **Herr** | **Johannes** | **requested** | **that** | **he** | **might** | **have** | **the** | **honour** | **of** | **presenting** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 约翰内斯 | 请求 | 那 | 他 | 可能 | 有 | 这 | 荣誉 | 的 | 呈现 | 他的 |

[ˈhɒmɪdʒ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] :

| **homage** | **to** | **her** | **:** |
|---|---|---|---|
| 尊敬 | 到 | 她 | : |

约翰内斯先生请求能够荣幸地向她致敬：

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪmˈperətɪv] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

| **it** | **was** | **imperative** | **that** | **he** | **should** | **see** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 至关重要的 | 那 | 他 | 应该 | 看 | 她 | . |

他必须见到她。

[ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] .

| **She** | **nodded** | **.** |
|---|---|---|
| 她 | 点头 | . |

她点了点头。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [glɑːns] [æt; ət] [her] [dʒəʊˈhænɪs] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv]

| **Her** | **first** | **glance** | **at** | **Herr** | **Johannes** | **assured** | **her** | **of** | **his** | **being** | **one** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 第一的 | 瞥一眼 | 在 | 先生 | 约翰内斯 | 保证 | 她 | 的 | 他的 | 存在 | 一 | 的 |

[ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [lɑːst] [naɪt] ,

| **the** | **officers** | **whom** | **she** | **had** | **seen** | **on** | **the** | **stage** | **last** | **night** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警官 | 谁 | 她 | 有 | 已见 | 在 | 这 | 阶段 | 最后的 | 夜晚 | , |

她第一眼看到约翰内斯先生，就确信他就是昨晚她在台上看到的那些军官之一。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [ækt] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] .

| **and** | **she** | **prepared** | **to** | **act** | **her** | **part** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 准备 | 到 | 行为 | 她 | 部分 | . |

她准备扮演自己的角色。

[her] [dʒəʊˈhænɪs] [dɪˈzaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ]

| **Herr** | **Johannes** | **desired** | **her** | **to** | **recall** | **to** | **mind** | **his** | **introduction** | **to** | **her** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 约翰内斯 | 想要的 | 她 | 到 | 记起 | 到 | 头脑 | 他的 | 介绍 | 到 | 她 | 经过 |

[ðə; ði] [ˈsiːnjɔː(r)] [ænˈtəʊnɪəʊ] - [ˈperɪkliːz] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmaɪstrəʊ] [ˈrɑːkoʊ] [ˈriːtʃi] .

| **the** | **Signor** | **Antonio** | **-** | **Pericles** | **at** | **the** | **house** | **of** | **the** | **maestro** | **Rocco** | **Ricci** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 签名者 | 安东尼奥 | - | 伯里克利 | 在 | 这 | 房子 | 的 | 这 | 大师 | 罗科 | 里奇 | . |

约翰内斯先生希望她能想起安东尼奥·佩里克勒斯先生在罗科·里奇大师的家中将他介绍给她的情景。

- [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] ; [ˈpɑːd(ə)n] [ˌem ˈiː] , - [sed] [viːtˈtɔːriːɑː] .

| **'** | **It** | **is** | **true** | **;** | **pardon** | **me** | **,** | **'** | **said** | **Vittoria** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 是 | 真的 | ; | 赦免 | 我 | , | - | 说 | 维多利亚 | . |

“没错，请原谅，”维多利亚说道。

[hiː; hi] [ɪnˈfɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [səˈpɑːst] [hɜːˈself] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɒprə] ;

| **He** | **informed** | **her** | **that** | **she** | **had** | **surpassed** | **herself** | **at** | **the** | **opera** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知情的 | 她 | 那 | 她 | 有 | 超越 | 她自己 | 在 | 这 | 歌剧 | ; |

他告诉她，她在歌剧表演中表现得非常出色；

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [ˈdʒɜːmənz] [hæd; həd] [biːn] [kəmˈpliːtli] [ ˈkɔŋkə ]

| **so** | **much** | **so** | **that** | **he** | **and** | **many** | **other** | **Germans** | **had** | **been** | **completely** | **conquered** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 所以 | 那 | 他 | 和 | 许多 | 其他 | 德国人 | 有 | 到过 | 完全地 | 征服 |

[baɪ] [hɜː(r); hə(r)] .

| **by** | **her** | **.** |
|---|---|---|
| 经过 | 她 | . |

以至于他和许多其他德国人都被她彻底征服了。

[ˈhɪərɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [pəˈsjuːd] ,

| **Hearing** | **,** | **he** | **said** | **,** | **that** | **she** | **was** | **to** | **be** | **pursued** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听力 | , | 他 | 说 | , | 那 | 她 | 曾是 | 到 | 是 | 追击 | , |

他说，听到她将被追捕的消息后，

[hiː; hi] [tʊk] [hɔːs] [ænd; ənd] [ ˈgæləp ] [ɔːl] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [təˈwɔːd] [ʃlɒs] [ˈzɔːnənˌbɜːrg] ,

| he | took | horse | and | galloped | all | night | on | the | road | toward | Schloss | Sonnenberg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 马 | 和 | 疾驰 | 全部 | 夜晚 | 在 | 这 | 路 | 朝向 | 城堡 | 索嫩伯格 | , |

他骑马连夜向索嫩贝格城堡疾驰而去。

[ˈwɪðə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] ,

| whither | , | as | it | had | been | whispered | to | him | , | she | was | flying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 往哪里去 | , | 作为 | 它 | 有 | 到过 | 低声说道 | 到 | 他 | , | 她 | 曾是 | 飞行 | , |

他曾听到有人低声告诉他，她正飞向何方。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ˈkaʊnsl] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][laɪ] - [ˈpɜːdjuː] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [speɪs] ,

| in | order | to | counsel | her | to | lie | ' | perdu | ' | for | a | short | space | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 法律顾问 | 她 | 到 | 说谎 | - | 佩尔杜 | - | 为了 | 一个 | 短的 | 空间 | , |

为了劝她暂时“撒谎”，

[ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʃlɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] [ˈdʌtʃəs]

| and | subsequently | to | conduct | her | to | the | schloss | of | the | amiable | duchess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 随后 | 到 | 执行 | 她 | 到 | 这 | 城堡 | 的 | 这 | 可亲 | 公爵夫人 |

.

:

.

随后护送她前往和蔼可亲的公爵夫人的城堡。

[viːtˈtɔːriːɑː] [θæŋkt] [hɪm] , [bʌt; bət] [ˈsteɪtɪd] [ˈhʌmbli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə]['træv(ə)l] [əˈləʊn] .

| Vittoria | thanked | him | , | but | stated | humbly | that | she | preferred | to | travel | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维多利亚 | 谢谢 | 他 | , | 但 | 声明 | 谦卑地 | 那 | 她 | 首选 | 到 | 旅行 | 独自的 | . |

维多利亚向他道谢，但谦虚地表示她更喜欢独自旅行。

[hiː; hi] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] : [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈpreʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld]

| He | declared | that | it | was | impossible | : | that | she | was | precious | to | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 声明 | 那 | 它 | 曾是 | 不可能的 | : | 那 | 她 | 曾是 | 宝贵的 | 到 | 这 | 世界 |

[ɒv; əv] [ɑːt] ,

| of | Art | , |
|---|---|---|
| 的 | 艺术 | , |

他宣称这是不可能的：她对艺术界来说是无比珍贵的。

[ænd; ənd][mʌst; məst][ɒn][nəʊ] [əˈkaʊnt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rʌn] [ˈɪntuː]['perəl] .

| and | must | on | no | account | be | allowed | to | run | into | peril | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 必须 | 在 | 不 | 帐户 | 是 | 允许 | 到 | 跑步 | 进入 | 危险 | . |

绝不能让他陷入危险之中。

[viːtˈtɔːriːɑː] [traɪd] [tuː; tə] [əˈsɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ; [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌnˈstrʌŋ] .

| Vittoria | tried | to | assert | her | will | ; | she | found | it | unstrung | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维多利亚 | 尝试 | 到 | 断言 | 她 | 将要 | ; | 她 | 成立 | 它 | 未上弦 | . |

维多利亚试图坚持自己的意志，却发现自己的意志无法挣脱。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [bɪˈsaɪdz] [ðæt] [ðɪs] [dɪsˈgaɪzd] [ˈɒfɪsə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪl] - [ˈlʊkɪŋ] [aɪz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː]

| She | thought | besides | that | this | disguised | officer | , | with | the | ill | - | looking | eyes | running | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 除了 | 那 | 这 | 伪装 | 官 | , | 和 | 这 | 患病的 | - | 寻找 | 眼睛 | 跑步 | 进入 |

[wʌn] ,

| one | , |
|---|---|
| 一 | , |

她心想，除此之外，这个伪装的军官，眼神阴沉，一只眼睛直勾勾地盯着别人，

[maɪt] [ˈiːzəli] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] , [biː; bi][ə; eɪ] [ˌdevəˈtiː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ;

| might | easily | , | since | he | had | heard | her | , | be | a | devotee | of | her | voice | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 容易地 | , | 自从 | 他 | 有 | 听到 | 她 | , | 是 | 一个 | 信徒 | 的 | 她 | 嗓音 | ; |

他既然听过她的歌声，很可能就会成为她的歌迷；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['flætəd] [hɜː(r); hə(r)] [jet] [mɔː(r)][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['kæptʃə(r)][frɒm; frəm]

| and | it | flattered | her | yet | more | to | imagine | him | as | a | capture | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 受宠若惊 | 她 | 然而 | 更多的 | 到 | 想象 | 他 | 作为 | 一个 | 捕获 | 从 |

[ðə; ði] ['enəmi] — [ə; eɪ] ['væŋkwɪʃt] [səb'sɜːviənt] ['ɒstriən] .

| the | enemy | — | a | vanquished | subservient | Austrian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | — | 一个 | 战败者 | 顺从的 | 奥地利 | . |

想象他是一个从敌人手中俘虏的人——一个战败的、卑躬屈膝的奥地利人，这让她更加受宠若惊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [kʌm] [ɒn] ['hɔːsbæk] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ;

| She | had | seen | him | come | on | horseback | ; | he | had | evidently | followed | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已见 | 他 | 来 | 在 | 马背 | ; | 他 | 有 | 显然 | 随后 | 她 | ; |

她看见他骑马而来；显然他跟踪了她；

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ˌʌndə'stʊd] [mʌst; məst][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

| and | he | knew | what | she | now | understood | must | be | her | destination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 什么 | 她 | 现在 | 理解 | 必须 | 是 | 她 | 目的地 | . |

他知道，她现在所明白的，一定是她的目的地。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['lɔːrə] [hæd; həd] [ˌʌndər'laɪnd] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɒstriən] [huː] ['reskjuːz] [juː; jʊ] . -

| Moreover | , | Laura | had | underlined | ' | it | is | an | Austrian | who | rescues | you | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 劳拉 | 有 | 下划线 | - | 它 | 是 | 一个 | 奥地利 | WHO | 救援 | 你 | . | - |

此外，劳拉还特意强调了“救你的是一位奥地利人”。

[ðɪs] [mæn] [pə'tʃɑːns] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒstriən] .

| This | man | perchance | was | the | Austrian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 或许 | 曾是 | 这 | 奥地利 | . |

这个人或许就是那位奥地利人。

[hɪz; ɪz] [prɪ'saɪs] ['mænə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] [ di'mɑːnd, -'mænd ][æn; ən] [ɪk'striːm] [rɪ'pʌgnəns] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

| His | precise | manner | of | speech | demanded | an | extreme | repugnance | , | if | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 精确的 | 方式 | 的 | 演讲 | 要求 | 一个 | 极端 | 厌恶 | , | 如果 | 它 |

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɪstɪd] ;

| was | to | be | resisted | ; |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 是 | 抵抗 | ; |

他那精准的说话方式，若要抵制，必然令人极其反感；

[vɪtɔriːəz] [rɪ'laɪəns] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['nætʃ(ə)rəl] ['fɔːtɪtjuːd] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [sɪ'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]

| Vittoria's | reliance | upon | her | own | natural | fortitude | was | much | too | secure | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维多利亚的 | 依赖 | 之上 | 她 | 自己的 | 自然的 | 坚韧 | 曾是 | 很多 | 也 | 安全的 | 为了 |

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ ri'vʌlʃən ] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)n] [hɑːd] ['feɪsɪz][ɒv; əv] [men] [kri'eɪt]

| her | to | encourage | the | physical | revulsions | which | certain | hard | faces | of | men | create |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 到 | 鼓励 | 这 | 身体的 | 厌恶 | 哪个 | 肯定 | 难的 | 面孔 | 的 | 男人 | 创造 |

[ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .

| in | the | hearts | of | young | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 心 | 的 | 年轻的 | 女性 | . |

维多利亚对自己天生的坚韧过于自信，以至于她不会去迎合某些男人冷酷的面孔在年轻女性心中引起的生理厌恶。

- [wɒz; wəz][ɔːl]['kwaɪət][ɪn][mɪ'læn] ? -

| ' | Was | all | quiet | in | Milan | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 全部 | 安静的 | 在 | 米兰 | ? | - |

米兰那边一片平静吗?

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

| she | asked | . |
|---|---|---|
| 她 | 问 | . |

她问道。

- ['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪləʊ] , - [hiː; hi] [sed] .

| ' | Quiet | as | a | pillow | , | ' | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 安静的 | 作为 | 一个 | 枕头 | , | - | 他 | 说 | . |

“安静得像枕头一样，”他说。

- [ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] ? -

| ' | And | will | continue | to | be | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 将要 | 继续 | 到 | 是 | ? | - |

“而且还会继续这样吗？”

- [nɒt] [ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

| ' | Not | a | doubt | of | it | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不是 | 一个 | 怀疑 | 的 | 它 | . | - |

“毫无疑问。”

- [waɪ] [ɪz][ðeə(r)] [nɒt][ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɪ'njɔːrɑː] ? -

| ' | Why | is | there | not | a | doubt | of | it | , | signore | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为什么 | 是 | 那里 | 不是 | 一个 | 怀疑 | 的 | 它 | , | 先生 | ? | - |

“先生，为何对此毫无疑问？”

- [juː; jʊ] [biːt] [ˌjuː 'es] ['dʒɜːmənz] [ɒn] [wʌn] [fiːld] .

| ' | You | beat | us | Germans | on | one | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 打 | 我们 | 德国人 | 在 | 一 | 场地 | . |

“你们在一个领域击败了我们德国人。”

[ɒn] [ðə; ðiː] ['ʌðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns] .

| On | the | other | you | have | no | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 你 | 有 | 不 | 机会 | . |

另一方面，你完全没有机会。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [luːz] [nəʊ] [taɪm] .

| But | you | must | lose | no | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 必须 | 失去 | 不 | 时间 | . |

但你不能浪费时间。

[ðə; ðiː]['kroʊæts][ɑː(r); ə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [træk] .

| The | Croats | are | on | your | track | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 克罗地亚人 | 是 | 在 | 你的 | 追踪 | . |

克罗地亚人盯上你了。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːdəd] [aʊt][ðə; ðiː] ['kærɪdʒ] . -

| I | have | ordered | out | the | carriage | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 订购 | 出去 | 这 | 运输 | . | - |

我已经叫了马车。

[ðə; ðiː] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['kroʊæts] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)]['fjuːdʒətɪv] ['sensɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['pænɪk] .

| The | mention | of | the | Croats | struck | her | fugitive | senses | with | a | panic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 提到 | 的 | 这 | 克罗地亚人 | 击 | 她 | 逃犯 | 感官 | 和 | 一个 | 恐慌 | . |

一提到克罗地亚人，她逃亡的本能就被吓得不轻。

- [aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [meɪd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ ə'tempt ] [tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] .

| ' | I | must | wait | for | my | maid | , | ' | she | said | , | attempting | to | deliberate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 必须 | 等待 | 为了 | 我的 | 女佣 | , | - | 她 | 说 | , | 尝试 | 到 | 商榷 | . |

“我得等我的女仆，”她沉思着说道。

- [hɑː] !

| ' | Ha | ! |
|---|---|---|
| - | 哈 | ! |

'哈！

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][meɪd] : [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][hæv; həv] !

| you | have | a | maid | : | of | course | you | have | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 一个 | 女佣 | : | 的 | 课程 | 你 | 有 | ! |

你家有女佣：当然有！

[weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][meɪd] ? -

| Where | is | your | maid | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 你的 | 女佣 | ? | - |

你的女佣在哪儿?

- [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈtɜːnd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
' She ought to have returned by this time .
- 她 应该 到 有 返回 经过 这 时间 .

她这个时候应该已经回来了。

[ɪf] [nɒt] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ɒn][ðə; ði][rəʊd] . -
If not , she is on the road . '
如果 不是 , 她 是 在 这 路 . -

否则，她就在路上了。

- [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ?
' On the road ?
- 在 这 路 ?

'在路上?

[gʊd] ; [wiː; wi] [wɪl] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][meɪd][ɒn][ðə; ði][rəʊd] .
Good ; we will pick up the maid on the road .
好的 ; 我们 将要 挑选 向上 这 女佣 在 这 路 .

好，我们会在路上接上女佣。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə][speə(r)] .
We have not a minute to spare .
我们 有 不是 一个 分钟 到 空闲的 .

我们一刻也不能耽搁。

[ˈleɪdi] , [ai][ˌeɪ ˈem][jɔː(r); jə(r)] [əbˈsiːkwiəs] [ˈsɜːvənt] .
Lady , I am your obsequious servant .
女士 , 我 是 你的 低三下四 仆人 .

夫人，我是您最忠诚的仆人。

[ˈheɪs(ə)n][aʊt] , [ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] .
Hasten out , I beg of you .
趋 出去 , 我 求 的 你 .

求你快点出来。

[ai][wɒz; wəz] [tɔːt] [æt; ət][maɪ] [skuːl] [ðæt] [ˈmɪnɪts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi]['weɪstɪd] .
I was taught at my school that minutes are not to be wasted .
我 曾是 教授 在 我的 学校 那 分钟 是 不是 到 是 浪费 .

我在学校学到的是，时间不容浪费。

[ðəʊz] ['krɒʊæts][hæv; həv] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt][ɒn][ðə; ði] [wei] ,
Those Croats have been drinking and what not on the way ,
那些 克罗地亚人 有 到过 喝 和 什么 不是 在 这 方式 ,

那些克罗地亚人在路上一直在喝酒作乐。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] .
or they would have been here before this .
或者 他们 会 有 到过 这里 前 这 .

否则他们早就来到这里了。

[juː; jʊ][kænt][rɪˈlaɪ][ɒn][ɪˈtæliən] [ 'inkiːpə ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [juː; jʊ] . -
You can't rely on Italian innkeepers to conceal you . '
你 不能 依靠 在 意大利语 旅店老板 到 隐藏 你 . -

你不能指望意大利旅店老板帮你藏匿。

- [sɪˈnjɔːrɑː] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ? -
' Signore , are you a man of honour ? '
- 先生 , 是 你 一个 男人 的 荣誉 ? -

“先生，您是一位有荣誉感的人吗？”

- [ɪˈlʌstriəs] ['leɪdi] , [ai][ˌeɪ 'em] . -
' Illustrious lady , I am . '
- 杰出 女士 , 我 是 . -

“我是一位杰出的女士。”

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] ['sɪmpli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'spɒns] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprɒdɪ'gælətɪ][ɒv; əv]

| She | listened | simply | to | the | response | without | giving | heed | to | the | prodigality | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 听着 | 简单地 | 到 | 这 | 回复 | 没有 | 给予 | 注意 | 到 | 这 | 挥霍无度 | 的 |

['dʒestʃə(r)] .

| gesture | . |
|---|---|
| 手势 | . |

她只是听着对方的回应，没有理会对方夸张的姿态。

[ðə; ði] [nə'sesətɪ] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] [naʊ] [ðæt] [mɪ'læn][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [æz; əz] ['laɪɪŋ] ['kwaɪət] , [hæd; həd]

| The | necessity | for | flight | now | that | Milan | was | announced | as | lying | quiet | , | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 必要性 | 为了 | 航班 | 现在 | 那 | 米兰 | 曾是 | 宣布 | 作为 | 说谎 | 安静的 | , | 有 |

[bɪ'kʌm] [hɜː(r); hə(r)][səʊl] [θɔːt] .

| become | her | sole | thought | . |
|---|---|---|---|---|
| 变得 | 她 | 唯一 | 想法 | . |

米兰被宣布已无生命迹象，现在她唯一的念头就是尽快离开。

['ændʒɪləʊ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

| Angelo | was | standing | by | the | carriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 安杰洛 | 曾是 | 常设 | 经过 | 这 | 运输 | . |

安杰洛站在马车旁。

- [wɒt] [mæn][ɪz] [ðɪs] ? - [sed] [her] [dʒəʊ'hænɪs] , ['fraʊnɪŋ] .

| ' | What | man | is | this | ? | ' | said | Herr | Johannes | , | frowning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 男人 | 是 | 这 | ? | - | 说 | 先生 | 约翰内斯 | , | 皱眉 | . |

“这人是谁？”约翰内斯先生皱着眉头问道。

- [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['sɜːvənt] , - [sed] [viːt'tɔːriːɑː] .

| ' | He | is | my | servant | , | ' | said | Vittoria | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 是 | 我的 | 仆人 | , | - | 说 | 维多利亚 | . |

“他是我的仆人，”维多利亚说。

- [maɪ][dɪə(r)] [gʊd] ['leɪdi] , [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [meɪd] .

| ' | My | dear | good | lady | , | you | told | me | your | servant | was | a | maid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我的 | 亲爱的 | 好的 | 女士 | , | 你 | 讲述 | 我 | 你的 | 仆人 | 曾是 | 一个 | 女佣 | . |

“我亲爱的夫人，您告诉我您的仆人是个女仆。”

[ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] .

| This | will | never | do | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 将要 | 绝不 | 做 | . |

这绝对行不通。

[wiː; wi] [kænt] [hæv; həv] [hɪm] . -

| We | can't | have | him | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 有 | 他 | . | - |

我们不能要他。

- [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɪ'njɔːrɑː] , [aɪ]['nevə(r)]['træv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] . -

| ' | Excuse | me | , | signore | , | I | never | travel | without | him | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 原谅 | 我 | , | 先生 | , | 我 | 绝不 | 旅行 | 没有 | 他 | . | - |

“对不起，先生，我出行从不独自一人。”

- ['træv(ə)l] !

| ' | Travel | ! |
|---|---|---|
| - | 旅行 | ! |

'旅行！

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] , [bʌt; bət] ['rʌnɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [rʌn] ,

| This | is | not | a | case | of | travelling | , | but | running | ; | and | when | you | run | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 不是 | 一个 | 案件 | 的 | 旅行 | , | 但 | 跑步 | ; | 和 | 什么时候 | 你 | 跑步 | , |

这不是旅行，而是奔跑；当你奔跑时，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['ɜːnɪst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [flɪŋ] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd]

| if | you | are | in | earnest | about | it | , | you | must | fling | away | your | baggage | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 在 | 认真 | 关于 | 它 | , | 你 | 必须 | 一扔 | 离开 | 你的 | 行李 | 和 |

[ɑːmz] . -

| arms | . | ' |
|---|---|---|
| 武器 | . | - |

如果你是真心想这么做，就必须抛弃你的行李和武器。

[her] [dʒəʊ'hænɪs] [tɒst] [aʊt] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ænd; ənd] [stæmpt]

| Herr | Johannes | tossed | out | his | moustache | to | right | and | left | , | and | stamped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 约翰内斯 | 抛掷 | 出去 | 他的 | 胡子 | 到 | 正确的 | 和 | 左边 | , | 和 | 盖章 |

[hɪz; ɪz] [fʊt] .

| his | foot | . |
|---|---|---|
| 他的 | 脚 | . |

约翰内斯先生甩了甩他的胡子，跺了跺脚。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] .

| He | insisted | that | the | man | should | be | left | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 坚持 | 那 | 这 | 男人 | 应该 | 是 | 左边 | 在后面 | . |

他坚持要把那个人留下。

- [ɒf] , [sɜː(r)] !

| ' | Off | , | sir | ! |
|---|---|---|---|---|
| - | 离开 | , | 先生 | ! |

“下车，先生！”

[bæk] [tuː; tə][mɪ'læn] , [ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] , - [hiː; hi] [kraɪd] .

| back | to | Milan | , | or | elsewhere | , | ' | he | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 米兰 | , | 或者 | 别处 | , | - | 他 | 哭 | . |

“回米兰，或者去别的地方，”他喊道。

- ['bɛpoʊ] , [maʊnt] [ɒn][ðə; ði][bɒks] , - [sed] [viːt'tɔːriːɑː] .

| ' | Beppo | , | mount | on | the | box | , | ' | said | Vittoria | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 贝波 | , | 山 | 在 | 这 | 盒子 | , | - | 说 | 维多利亚 | . |

“贝波，上箱子去，”维多利亚说。

[hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [ əu'bei ] .

| Her | command | was | instantly | obeyed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 命令 | 曾是 | 即刻 | 服从 | . |

她的命令立即得到执行。

[her] [dʒəʊ'hænɪs] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

| Herr | Johannes | looked | her | in | the | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 约翰内斯 | 看起来 | 她 | 在 | 这 | 脸 | . |

约翰内斯先生直视着她的脸。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] , [maɪ][dɪə(r)]['leɪdi] . -

| ' | You | are | very | decided | , | my | dear | lady | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 是 | 非常 | 决定 | , | 我的 | 亲爱的 | 女士 | . | - |

“您真是意志坚定啊，我的女士。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət] ['hændɪŋ] [viːt'tɔːriːɑː][ɪn] ,

| He | seemed | to | have | lost | his | own | decision | , | but | handing | Vittoria | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 有 | 丢失的 | 他的 | 自己的 | 决定 | , | 但 | 处理 | 维多利亚 | 在 | , |

他似乎失去了理智，但还是把维多利亚交了出去。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sɪ'gɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] - , [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [bɪ'saɪd]

| he | drew | a | long | cigar | from | his | breastpocket | , | lit | it | , | and | mounted | beside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 画 | 一个 | 长的 | 雪茄 | 从 | 他的 | - | , | 点燃 | 它 | , | 和 | 安装 | 旁 |

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] .

| the | coachman | . |
|---|---|---|
| 这 | 马车夫 | . |

他从胸前的口袋里掏出一根长雪茄，点燃，然后坐到马车夫旁边。

[ðə; ði] [ʃæ'sɜ:(r)] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

| The | chasseur | had | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 猎人 | 有 | 消失 | . |

猎兵不见了。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [ in'tri:t ] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [lʊk] - [aʊt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kept] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɑ:'tʃɪntə] .

| Vittoria | entreated | that | a | general | look | - | out | should | be | kept | for | Giacinta | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维多利亚 | 恳求 | 那 | 一个 | 一般的 | 看 | - | 出去 | 应该 | 是 | 保留 | 为了 | 贾辛塔 | . |

维多利亚恳请大家密切留意贾辛塔的动向。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [streɪt] [ʌp] [æn; ən] [ə'sent] ,

| The | road | was | straight | up | an | ascent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 曾是 | 直的 | 向上 | 一个 | 上升 | , |

这条路笔直向上延伸，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [meɪd] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [si:n] .

| and | she | had | no | fear | that | her | maid | would | not | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 不 | 害怕 | 那 | 她 | 女佣 | 会 | 不是 | 是 | 已见 | . |

她丝毫不担心她的女仆会被人发现。

['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪələt] [dəʊmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] .

| Presently | there | was | a | view | of | the | violet | domes | of | a | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 那里 | 曾是 | 一个 | 看法 | 的 | 这 | 紫色 | 穹顶 | 的 | 一个 | 城市 | . |

眼前展现出一座城市紫色的圆顶建筑。

- [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['bergɑ:mɔ:] ? — [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['breɪʃɑ:] ? -

| ' | Is | it | Bergamo | ? | — | is | it | Brescia | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 它 | 贝加莫 | ? | — | 是 | 它 | 布雷西亚 | ? | - |

“是贝加莫吗？还是布雷西亚？”

[ʃi:; ʃi] [lɒŋd] [tu:; tə][ɑ:sk] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] - [ænd; ənd] ['brɛʃən] [frendz] ,

| she | longed | to | ask | , | thinking | of | her | Bergamasc | and | Brescian | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 渴望 | 到 | 问 | , | 思维 | 的 | 她 | - | 和 | 布雷西亚 | 朋友们 | , |

她很想问，想起了她在贝加莫和布雷西亚的朋友们。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [tu:] ['pleɪsɪz] ['feɪməs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['breɪvəri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sʌnz] :

| and | of | those | two | places | famous | for | the | bravery | of | their | sons | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 那些 | 二 | 地方 | 著名的 | 为了 | 这 | 勇敢 | 的 | 他们的 | 儿子们 | : |

这两个地方都因其子弟的英勇事迹而闻名：

[wʌn] ['bi:ɪŋ] [ɪ'speʃəli] [dɪə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['bɜ:θpleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒi:niəs][ɒv; əv]

| one | being | especially | dear | to | her | , | as | the | birthplace | of | a | genius | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 存在 | 尤其 | 亲爱的 | 到 | 她 | , | 作为 | 这 | 出生地 | 的 | 一个 | 天才 | 的 |

['melədi] ,

| melody | , |
|---|---|
| 旋律 | , |

其中一处对她来说尤其珍贵，因为那里是一位旋律天才的诞生地。

[hu:z] [blʌd] [wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [veɪns] . -

| whose | blood | was | in | her | veins | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 血 | 曾是 | 在 | 她 | 静脉 | . | - |

她的血管里流淌着她的血脉。

[dɪd][hi:; hi] [lʊk] [ɒn] [ði:z] ['mʌlbəri] [tri:z] ? — [dɪd][hi:; hi] [lʊk] [ɒn] [ði:z] [gri:n] - [grɑ:st] ['væliz] ?

| Did | he | look | on | these | mulberry | trees | ? | — | did | he | look | on | these | green | - | grassed | valleys | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他 | 看 | 在 | 这些 | 桑 | 树木 | ? | — | 做过 | 他 | 看 | 在 | 这些 | 绿色的 | - | 草地 | 山谷 | ? |

他有没有看过这些桑树？——他有没有看过这些绿草茵茵的山谷？

— [dɪd][hi:; hi][hɪə(r)] [ði:z] ['fɔ:lɪŋ] ['wɔ:təz] ? -

| — | did | he | hear | these | falling | waters | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 做过 | 他 | 听到 | 这些 | 坠落 | 水 | ? | - |

他听到这落水声了吗？

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜːˈself] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [wɪð] [ˌrevəˈrenʃ(ə)l] [θɔːts] [ɒv; əv] [hɪm]

| she | asked | herself | , | and | closed | her | spirit | with | reverential | thoughts | of | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 问 | 她自己 | , | 和 | 关闭 | 她 | 精神 | 和 | 敬畏的 | 想法 | 的 | 他 |

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] .

| and | with | his | music | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 他的 | 音乐 | . |

她问自己，然后怀着对他的崇敬之情，聆听着他的音乐，结束了自己的思绪。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sædli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

| She | saw | sadly | that | they | were | turning | from | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 令人遗憾的是 | 那 | 他们 | 是 | 转弯 | 从 | 这 | 城市 | . |

她悲伤地看到他们正转身离开这座城市。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔːl] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [ʃɒt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp] .

| A | little | ball | of | paper | was | shot | into | her | lap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 球 | 的 | 纸 | 曾是 | 射击 | 进入 | 她 | 膝 | . |

一小团纸弹到了她的腿上。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] : - [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kæv(ə)lri] . — ['bɛpoʊ] . -

| She | opened | it | and | read | : | ' | An | officer | of | the | cavalry | . | — | Beppo | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 打开 | 它 | 和 | 读 | : | - | 一个 | 官 | 的 | 这 | 骑兵 | . | — | 贝波 | . | - |

她打开信封，读道：“一名骑兵军官——贝波。”

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] [tuː; tə]

| She | put | her | hand | out | of | the | window | to | signify | that | she | was | awake | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 她 | 手 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | 到 | 表示 | 那 | 她 | 曾是 | 醒 | 到 |

[ðə; ðɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

| the | situation | . |
|---|---|---|
| 这 | 情况 | . |

她把手伸出窗外，表示她已经意识到眼前的状况。

[hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [fret] .

| Her | anxiety | , | however | , | began | to | fret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 焦虑 | , | 然而 | , | 开始 | 到 | 烦恼 | . |

然而，她的焦虑开始变得焦躁不安。

[nəʊ] [saɪt] [ɒv; əv][dʒɑːˈtʃɪntə][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn] ['eni] [dəˈrekʃ(ə)n] .

| No | sight | of | Giacinta | was | to | be | had | in | any | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 视线 | 的 | 贾辛塔 | 曾是 | 到 | 是 | 有 | 在 | 任何 | 方向 | . |

放眼望去，四个方向都看不到贾辛塔的身影。

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [kə'menst] [tʃaɪdɪŋ] [ðə; ðɪ]['æbsənt] ['gærələs] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd][dɪd][səʊ] [ʌn'tɪl]

| Her | mistress | commenced | chiding | the | absent | garrulous | creature | , | and | did | so | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 情妇 | 开始 | 责备 | 这 | 缺席的 | 贫嘴 | 生物 | , | 和 | 做过 | 所以 | 直到 |

[ʃiː; ʃi] [ 'piti ] [hɜː(r); hə(r)] ,

| she | pitied | her | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 可怜的 | 她 | , |

她的女主人开始斥责那个不在场、喋喋不休的家伙，一直训斥到她可怜她为止。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'kjuːzd] [hɜː'self] [ɒv; əv] ['kaʊədɪs] ,

| when | she | accused | herself | of | cowardice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 被告 | 她自己 | 的 | 怯懦 | , |

当她指责自己懦弱时，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kəʊtʃmən] [tuː; tə] [stɒp] .

| for | she | was | incapable | of | calling | out | to | the | coachman | to | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 曾是 | 无法 | 的 | 呼叫 | 出去 | 到 | 这 | 马车夫 | 到 | 停止 | . |

因为她无法喊叫让车夫停车。

[ðə; ðɪ]['ræpɪd] ['məʊʃn] [səb'djuːd] [sʌtʃ] ['enədʒi] [æz; əz] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

| The | rapid | motion | subdued | such | energy | as | remained | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 迅速的 | 运动 | 低沉的 | 这样的 | 活力 | 作为 | 剩余 | 到 | 她 | , |

快速的动作消耗了她残存的精力。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wɪlɪŋli] [ə'laʊd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌrid] ['fi:lɪŋz] [tu:; tə] [rest] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] [rɒks]

| and | she | willingly | allowed | her | hurried | feelings | to | rest | on | the | faces | of | rocks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 心甘情愿 | 允许 | 她 | 慌忙 | 情怀 | 到 | 休息 | 在 | 这 | 面孔 | 的 | 岩石 |

[ɪm'pendɪŋ] ['əʊvə(r)] [lɒŋ] [rə'vi:nz] ,

| impending | over | long | ravines | , |
|---|---|---|---|---|
| 即将到来的 | 超过 | 长的 | 峡谷 | , |

她心甘情愿地将自己匆忙涌上心头的情感倾泻在深邃峡谷上方的嶙峋岩石上。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [pɜ:tʃt] [əʊld] ['kɑ:slz] [ænd; ənd] [waɪt] ['vɪləz] [ænd; ənd] [sʌb] - ['ælpaɪn][hɜ:rdz] .

| and | of | perched | old | castles | and | white | villas | and | sub | - | Alpine | herds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 栖息 | 老的 | 城堡 | 和 | 白色的 | 别墅 | 和 | 子 | - | 高山 | 畜群 | . |

还有高耸的古老城堡、白色别墅和亚高山牧群。

[ʃi:; ʃi] [bɜ:st] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [dri:m] , [bʌt; bət]['əʊnli][tu:; tə][fɔ:l]['ɪntu:]

| She | burst | from | the | fascination | as | from | a | dream | , | but | only | to | fall | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 爆裂 | 从 | 这 | 魅力 | 作为 | 从 | 一个 | 梦 | , | 但 | 仅有的 | 到 | 落下 | 进入 |

[ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ,

| it | again | , |
|---|---|---|
| 它 | 再次 | , |

她仿佛从梦中惊醒，挣脱了迷恋，但随即又再次沉浸其中。

[ ri'prəutʃ ] [hɜ:(r); hə(r)] ['wi:knəs] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , - [wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ! -

| reproaching | her | weakness | , | and | saying | , | ' | What | a | thing | am | I | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 责备 | 她 | 弱点 | , | 和 | 说 | , | - | 什么 | 一个 | 事物 | 是 | 我 | ! | - |

她责备自己的软弱，说道：“我算什么东西啊！”

[wen] [ʃi:; ʃi][dɪd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [hɜ:d] [baɪ] [her] [dʒəʊ'hænɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ,

| When | she | did | make | her | voice | heard | by | Herr | Johannes | and | the | coachman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 做过 | 制作 | 她 | 嗓音 | 听到 | 经过 | 先生 | 约翰内斯 | 和 | 这 | 马车夫 | , |

当她终于让约翰内斯先生和马车夫听到她的声音时，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['nɜ:vəs] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd][met][ðə; ði] [ɪ'kwɪvəˌkeɪtɪŋ] [ˌpæsɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]

| she | was | nervous | and | ashamed | , | and | met | the | equivocating | pacification | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 紧张的 | 和 | 羞愧 | , | 和 | 遇见 | 这 | 含糊其辞 | 和解 | 的 |

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] [wɪð] [æn; ən] [ə'sent] [hɑ:f] - [wei] ,

| the | reply | with | an | assent | half | - | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 回复 | 和 | 一个 | 同意 | 一半 | - | 方式 | , |

她既紧张又羞愧，面对对方模棱两可的安抚性答复，她只做了个半同意。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [ˌkɑ:mprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt]

| though | she | was | far | from | comprehending | the | consolation | she | supposed | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 曾是 | 远的 | 从 | 理解 | 这 | 安慰 | 她 | 据称 | 那 |

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ment] [tu:; tə] [kən'veɪ] .

| it | was | meant | to | convey | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 意思是 | 到 | 传达 | . |

尽管她远未理解她认为这句话想要传达的安慰含义。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð] ['bɛpoʊ] .

| She | put | out | her | hand | to | communicate | with | Beppo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 出去 | 她 | 手 | 到 | 交流 | 和 | 贝波 | . |

她伸出手和贝波交流。

[ə'nʌðə(r)] [bɔ:l] [ɒv; əv] ['pensəld] ['raɪtɪŋ] ['ɑ:nsə(r)d] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

| Another | ball | of | pencilled | writing | answered | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 球 | 的 | 铅笔画 | 写作 | 回答 | 到 | 它 | . |

另一团用铅笔写成的字迹回应了它。

[ʃi:; ʃi] [ri:d] : - [ki:p] [wɒtʃ] [ɒn] [ðɪs] ['ɒstriən] .

| She | read | : | ' | Keep | watch | on | this | Austrian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 读 | : | - | 保持 | 手表 | 在 | 这 | 奥地利 | . |

她读道：“密切关注这个奥地利人。”

[jɔː(r); jə(r)] [meɪd] [ɪz] [tuː] ['aʊəz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] .

| Your | maid | is | two | hours | in | the | rear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 女佣 | 是 | 二 | 小时 | 在 | 这 | 后部 | . |

你的女佣在后面两个小时。

[rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .

| Refuse | to | be | separated | from | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拒绝 | 到 | 是 | 分开 | 从 | 我 | . |

拒绝与我分离。

[maɪ] [laɪf] [ɪz] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] .

| My | life | is | at | your | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 生活 | 是 | 在 | 你的 | 服务 | . |

我的生命将为你效力。

— ['bɛpoʊ] . -

| — | Beppo | . | ' |
|---|---|---|---|
| — | 贝波 | . | - |

——贝波。

[viːt'tɔːriːɑː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['faɪn(ə)l] ['efət] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [rɪ'zɒlv] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] ;

| Vittoria | made | her | final | effort | to | get | a | resolve | of | some | sort | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维多利亚 | 制成 | 她 | 最终的 | 努力 | 到 | 得到 | 一个 | 解决 | 的 | 一些 | 种类 | ; |

维多利亚做了最后的努力，希望能达成某种协议；

['endɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pæʃənət] [ˌekskleɪ'meɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɑː'tʃɪntə] .

| ending | it | with | a | compassionate | exclamation | over | poor | Giacinta | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结束 | 它 | 和 | 一个 | 富有同情心 | 感叹 | 超过 | 贫穷的 | 贾辛塔 | . |

最后，他充满同情地感叹可怜的贾辛塔。

[ðə; ði] [gɜːl] [kʊd; kəd] [suːn] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [mɪ'læn] .

| The | girl | could | soon | find | her | way | back | to | Milan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 可以 | 很快 | 寻找 | 她 | 方式 | 后退 | 到 | 米兰 | . |

这女孩可能很快就能回到米兰了。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [mɪ'læn] , [ðə; ði] [les] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [tuː; tə] ['kɑːrloʊz] ['relətɪv] ,

| On | the | other | hand | , | the | farther | from | Milan | , | the | less | the | danger | to | Carlo's | relative | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 这 | 更远 | 从 | 米兰 | , | 这 | 较少的 | 这 | 危险 | 到 | 卡洛的 | 相对的 | , |

另一方面，离米兰越远，卡洛的亲戚面临的危险就越小。

[ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [pə'siːvd] [ə; eɪ] [strɒŋgə(r)] ['laɪknəs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] .

| in | whom | she | now | perceived | a | stronger | likeness | to | her | lover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谁 | 她 | 现在 | 感知 | 一个 | 更强 | 相似 | 到 | 她 | 情人 | . |

她现在觉得他更像她的爱人。

[ʃiː; ʃi] [sæŋk] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

| She | sank | back | in | the | carriage | and | closed | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 沉没 | 后退 | 在 | 这 | 运输 | 和 | 关闭 | 她 | 眼睛 | . |

她靠在马车里，闭上了眼睛。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] ['vænəti] [ɒv; əv] ['fɔːsɪŋ] [sliːp] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [sliːp] [keɪm] .

| Though | she | smiled | at | the | vanity | of | forcing | sleep | in | this | way | , | sleep | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 微笑 | 在 | 这 | 虚荣 | 的 | 强制 | 睡觉 | 在 | 这 | 方式 | , | 睡觉 | 来了 | . |

虽然她对这种强迫睡眠的方式感到有些徒劳，但她最终还是睡着了。

[hɜː(r); hə(r)] ['helθi] [freɪm] [siːzd] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl]['medsn; 'medɪsn][tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]

| Her | healthy | frame | seized | its | natural | medicine | to | rebuild | her | after | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 健康 | 框架 | 查获 | 它是 | 自然的 | 药品 | 到 | 重建 | 她 | 后 | 这 |

['fiːvə(r)][ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [deɪz] .

| fever | of | recent | days | . |
|---|---|---|---|---|
| 发烧 | 的 | 最近的 | 天 | . |

她原本健康的体魄依靠自身的自然疗愈能力，从近日的高烧中恢复过来。

[ʃiː; ʃi] [slept] [tɪl] [ðə; ði] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)]['pɜːp(ə)l] , [ænd; ənd] [rəʊz] - ['pɜːp(ə)l] [mɪsts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]

| She | slept | till | the | rocks | were | purple | , | and | rose | - | purple | mists | were | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 睡着了 | 直到 | 这 | 岩石 | 是 | 紫色的 | , | 和 | 玫瑰 | - | 紫色的 | 薄雾 | 是 | 在 | 这 |

['væliz] .

| valleys | . |
|---|---|
| 山谷 | . |

她睡到岩石都变成了紫色，山谷里弥漫着玫瑰紫色的薄雾。

[ðə; ði] ['stɒpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'raʊzd] [hɜː(r); hə(r)] .

| The | stopping | of | the | carriage | aroused | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 停止 | 的 | 这 | 运输 | 被唤醒 | 她 | . |

马车停下让她惊醒。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['weɪsaɪd] ['hɒstəlri] ,

| They | were | at | the | threshold | of | a | large | wayside | hostelry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 这 | 临界点 | 的 | 一个 | 大的 | 路边 | 旅店 | , |

他们站在一家大型路边旅店的门口，

['frʌntɪŋ] [ə; eɪ] [sləʊp] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plʌndʒɪŋ] [brʊk] .

| fronting | a | slope | of | forest | and | a | plunging | brook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正面 | 一个 | 坡 | 的 | 森林 | 和 | 一个 | 骤降 | 溪 | . |

面向一片森林斜坡和一条潺潺溪流。

[waɪtkoʊts] [ɪn][ɔːl] ['ætətjʊd] [liːnd] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɔː(r)] ; [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði]['ɪnə(r)] [kɔːt] [fʊl] [ɒv; əv]

| Whitecoats | in | all | attitudes | leaned | about | the | door | ; | she | beheld | the | inner | court | full | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白大褂 | 在 | 全部 | 态度 | 倾斜 | 关于 | 这 | 门 | ; | 她 | 观看 | 这 | 内 | 法庭 | 满的 | 的 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

她看到内院里挤满了身穿白大褂的人，他们姿态各异。

[her] [dʒəʊ'hænɪs][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][hænd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| Herr | Johannes | was | ready | to | hand | her | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 约翰内斯 | 曾是 | 准备好 | 到 | 手 | 她 | 到 | 这 | 地面 | . |

约翰内斯先生准备把她摔倒在地。

[hiː; hi] [sed] : - [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] .

| He | said | : | ' | You | have | nothing | to | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | : | - | 你 | 有 | 没有什么 | 到 | 害怕 | . |

他说："你没什么好怕的。"

[ðiːz] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [tuː; tə][krɛ'moʊnə] .

| These | fellows | are | on | the | march | to | Cremona | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 伙伴们 | 是 | 在 | 这 | 行进 | 到 | 克雷莫纳 | . |

这些人正向克雷莫纳进军。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sɜːvd] [ʌp][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['tʃeɪmbə(r)] .

| Perhaps | it | will | be | better | if | you | are | served | up | in | your | chamber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 将要 | 是 | 更好的 | 如果 | 你 | 是 | 服务 | 向上 | 在 | 你的 | 房间 | . |

或许在你的房间里接受审判会更好。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . -

| You | will | be | called | early | in | the | morning | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 是 | 称为 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | . | - |

你明天一早会接到电话。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm] , [ænd; ənd] [felt] ['greɪtf(ə)l] .

| She | thanked | him | , | and | felt | grateful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 谢谢 | 他 | , | 和 | 毛毡 | 感激的 | . |

她向他道谢，心中充满感激。

- ['bɛpoʊ] , [lʊk] [tuː; tə] [jɔː'self] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'taɪəmənt] .

| ' | Beppo | , | look | to | yourself | , | ' | she | said | , | and | ran | to | her | retirement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 贝波 | , | 看 | 到 | 你自己 | , | - | 她 | 说 | , | 和 | 跑 | 到 | 她 | 退休 | . |

“贝波，你管好你自己吧，”她说完，便跑去退休了。

- [ai] ['fænsi] [ðæt] - [es] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] , - [her] [dʒəʊ'hænɪs] [ riː'mɑːk ] ,

| ' | I | fancy | that | ' | s | about | all | that | you | are | fit | for | , | ' | Herr | Johannes | remarked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 想要 | 那 | - | s | 关于 | 全部 | 那 | 你 | 是 | 合身 | 为了 | , | - | 先生 | 约翰内斯 | 评论 | , |

“我想你大概也就只能做这些事了，”约翰内斯先生说道。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [ɪm'pɜːsəneɪtə(r)] [ɒv; əv] ['bɛpoʊ] , [huː] [bɔː(r)][ðə; ði] ['skruːtəni] ['keələsli] ,

| with | his | eyes | on | the | impersonator | of | Beppo | , | who | bore | the | scrutiny | carelessly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 眼睛 | 在 | 这 | 模仿者 | 的 | 贝波 | , | WHO | 钻孔 | 这 | 审查 | 粗心大意 | , |

他的目光落在了那个扮演贝波的人身上，那人毫不在意地承受着审视。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðæt] [viːt'tɔːriːɑː][hæd; həd] [left] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [siːts] , [daɪ'rɛktɪd]

| and | after | seeing | that | Vittoria | had | left | nothing | on | the | carriage | - | seats | , | directed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 看到 | 那 | 维多利亚 | 有 | 左边 | 没有什么 | 在 | 这 | 运输 | - | 座位 | , | 指导 |

[hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

| his | steps | to | the | kitchen | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 步骤 | 到 | 这 | 厨房 | , |

他见维多利亚没有在马车座位上留下任何东西，便径直走向厨房。

[æz; əz] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['fʌnkʃ(ə)nz] .

| as | became | his | functions | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 成为 | 他的 | 函数 | . |

随着他履行职责的加持，一切都发生了变化。

[her] [dʒəʊ'hænɪs] [ 'bekən ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tirə'liːz] [meɪd] - ['sɜːvənt] , [ɒv; əv] [huːm] ['bɛpoʊ] [hæd; həd]

| Herr | Johannes | beckoned | to | a | Tyrolese | maid | - | servant | , | of | whom | Beppo | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 约翰内斯 | 招手 | 到 | 一个 | 蒂罗尔 | 女佣 | - | 仆人 | , | 的 | 谁 | 贝波 | 有 |

[ɑːskt] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

| asked | his | way | . |
|---|---|---|---|
| 问 | 他的 | 方式 | . |

约翰内斯先生向一位蒂罗尔女仆招了招手，贝波之前向她问路。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [æz; əz] [kætʃən] .

| She | gave | her | name | as | Katchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 给予 | 她 | 姓名 | 作为 | 卡琴 | . |

她自称名叫卡琴。

- [kætʃən] , [kætʃən] , [maɪ] [swiːt] [tʃʌk] , - [sed] [her] [dʒəʊ'hænɪs] , - [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ten] ['flɒrɪn]

| ' | Katchen | , | Katchen | , | my | sweet | chuck | , | ' | said | Herr | Johannes | , | ' | here | are | ten | florins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 卡琴 | , | 卡琴 | , | 我的 | 甜的 | 查克 | , | - | 说 | 先生 | 约翰内斯 | , | - | 这里 | 是 | 十 | 弗洛林 |

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

| for | you | , |
|---|---|---|
| 为了 | 你 | , |

“卡钦，卡钦，我可爱的家伙，”约翰内斯先生说，“这是给你的十弗罗林，

[ɪn]['sɪlvə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] :

| in | silver | , | if | you | will | get | me | the | handkerchief | of | that | man | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 银 | , | 如果 | 你 | 将要 | 得到 | 我 | 这 | 手帕 | 的 | 那 | 男人 | : |

如果你能帮我找到那个男人的手帕，就用银子交换吧。

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [stretʃt] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . -

| you | have | just | stretched | your | finger | out | for | him | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 只是 | 拉伸 | 你的 | 手指 | 出去 | 为了 | 他 | . | - |

你刚才已经向他伸出了手指。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈɒstriən] [ˈrekənɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| **According** | **to** | **the** | **common** | **Austrian** | **reckoning** | **of** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 常见的 | 奥地利 | 清算 | 的 | 他们 | , |

根据奥地利人普遍的计算，

[hɛr] [dʒəʊˈhænɪs][hæd; həd] [əˈdɒptɪd] [ðə; ði] [raɪt] [ˈmeθəd] [fɔː(r); fə(r)] [inˈʃuərɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈvəʊʃn] [ɒv; əv]

| **Herr** | **Johannes** | **had** | **adopted** | **the** | **right** | **method** | **for** | **ensuring** | **the** | **devotion** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 约翰内斯 | 有 | 已采用 | 这 | 正确的 | 方法 | 为了 | 确保 | 这 | 虔诚 | 的 |

[ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [ɒv; əv] [ˈtɪrol] .

| **the** | **maidens** | **of** | **Tyrol** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 少女们 | 的 | 蒂罗尔 | . |

约翰内斯先生采取了确保蒂罗尔少女对他忠诚的正确方法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 维多利亚 — 第 4 卷(Vittoria — Volume 4)

## 第4/5页

[ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [æn; ən] [ə'meɪzd] [gʌlp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['grɪməs] [ɒv; əv]

| She | responded | with | an | amazed | gulp | of | her | mouth | and | a | grimace | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 回应 | 和 | 一个 | 惊叹 | 咕噜 | 的 | 她 | 嘴 | 和 | 一个 | 鬼脸 | 的 |

[ˌækwi'es(ə)ns] .

| acquiescence | . |
|---|---|
| 默认 | . |

她惊讶地咽了口唾沫，脸上露出勉强的表情。

[ten] ['flɒrɪn] [ɪn]['sɪlvə(r)] ['ʃɔːtnd] [ðə; ði]['maɪgrət(ə)ri] [tɜːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [gɜːl][baɪ] [fʊl] [θriː]

| Ten | florins | in | silver | shortened | the | migratory | term | of | the | mountain | girl | by | full | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 弗洛林 | 在 | 银 | 缩短 | 这 | 迁徙的 | 学期 | 的 | 这 | 山 | 女孩 | 经过 | 满的 | 三 |

[mʌnθs] .

| months | . |
|---|---|
| 几个月 | . |

十枚银币使山中少女的迁徙期缩短了整整三个月。

[her] [dʒəʊ'hænɪs] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [kə'mɑːnd] [hæd; həd] ['sʌpə(r)] ,

| Herr | Johannes | asked | her | the | hour | when | the | officers | in | command | had | supper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 约翰内斯 | 问 | 她 | 这 | 小时 | 什么时候 | 这 | 警官 | 在 | 命令 | 有 | 晚餐 | , |

约翰内斯先生问她指挥官们几点吃晚饭。

[ænd; ənd] [dɪ'fɜːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [miːl] [tɪl] [ðæt] [taɪm] .

| and | deferred | his | own | meal | till | that | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 延期 | 他的 | 自己的 | 一顿饭 | 直到 | 那 | 时间 | . |

他把自己的饭菜推迟到那时才吃。

[kætʃən] [set] [ə'baʊt] ['ɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] .

| Katchen | set | about | earning | her | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡琴 | 放 | 关于 | 收入 | 她 | 钱 | . |

卡琴开始赚钱。

[wɪð] ['eni] ['kɒmən] ['bɛpoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːzi] [ɪ'nʌf] — ['sɪmp(ə)l]['bɑːtə(r)][fɔː(r); fə(r)]

| With | any | common | Beppo | it | would | have | been | easy | enough | — | simple | barter | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何 | 常见的 | 贝波 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 简单的 | 足够的 | — | 简单的 | 物物交换 | 为了 |

[ə; eɪ] ['hɑːmləs] [kɪs] .

| a | harmless | kiss | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 无害 | 吻 | . |

对于任何一个普通的贝波来说，这都很容易——用一个无害的吻来交换。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['bɛpoʊ] [ə'pɪəd] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['kɔːtli] [ænd; ənd][səʊ] [rɪ'zɜːvd] ;

| But | this | Beppo | appeared | inaccessible | ; | he | was | so | courtly | and | so | reserved | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 贝波 | 出现 | 无法进入 | ; | 他 | 曾是 | 所以 | 宫廷式 | 和 | 所以 | 预订的 | ; |

但这位贝波似乎难以接近；他彬彬有礼，矜持内敛；

[nɔː(r)][ɪz][ə; eɪ] ['meɪdn] [ɒv; əv] ['tɪrol] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [skɪld] [sɪ'dʌktrəs] .

| nor | is | a | maiden | of | Tyrol | a | particularly | skilled | seductress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 一个 | 少女 | 的 | 蒂罗尔 | 一个 | 特别 | 熟练 | 诱惑者 | . |

蒂罗尔的少女也不是特别擅长勾引男人的女子。

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wen] [her] [dʒəʊ'hænɪs]

| The | supper | of | the | officers | was | smoking | on | the | table | when | Herr | Johannes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚餐 | 的 | 这 | 警官 | 曾是 | 吸烟 | 在 | 这 | 桌子 | 什么时候 | 先生 | 约翰内斯 |

[prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

| presented | himself | among | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 呈现 | 他自己 | 之中 | 他们 | , |

军官们的晚餐还在桌上冒着热气，这时约翰内斯先生走到他们中间。

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [ðə; ði] [ɪn] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [wɪð] [æn; ən] ['ʌprɔ:(r)] [ɒv; əv] ['gri:tɪŋ] .

| and | very | soon | the | inn | was | shaken | with | an | uproar | of | greeting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 很快 | 这 | 客栈 | 曾是 | 摇晃 | 和 | 一个 | 骚动 | 的 | 问候 | . |

很快，客栈里就响起了一片欢呼声。

[kætʃən] [faʊnd] ['bɛpoʊ] ['lɪsənɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɑ:l] .

| Katchen | found | Beppo | listening | at | the | door | of | the | salle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡琴 | 成立 | 贝波 | 聆听 | 在 | 这 | 门 | 的 | 这 | 厅 | . |

卡钦发现贝波在大厅门口听着。

[ʃi:; ʃi] [klæpt] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [ə'pɒn] [hɪm] [tu:; tə] [dræg] [hɪm] [ə'weɪ] .

| She | clapped | her | hands | upon | him | to | drag | him | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 鼓掌 | 她 | 双手 | 之上 | 他 | 到 | 拖 | 他 | 离开 | . |

她拍了拍他的手，把他拉走了。

- [wɒt] [raɪt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['li:nɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [ðeə(r)] ? -

| ' | What | right | have | you | to | be | leaning | your | head | there | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 正确的 | 有 | 你 | 到 | 是 | 倾斜 | 你的 | 头 | 那里 | ? | - |

你有什么权利把头靠在那里?

[ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [prə'si:dɪŋz] [nəʊn] .

| she | said | , | and | threatened | to | make | his | proceedings | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | , | 和 | 威胁 | 到 | 制作 | 他的 | 诉讼程序 | 已知 | . |

她说，并威胁要将他的所作所为公之于众。

['bɛpoʊ] [hæd; həd] [nəʊ] ['dʒu:əl] [tu:; tə] [gɪv] , ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tu:; tə] [speə(r)] .

| Beppo | had | no | jewel | to | give | , | little | money | to | spare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝波 | 有 | 不 | 宝石 | 到 | 给 | , | 小的 | 钱 | 到 | 空闲的 | . |

贝波没有珠宝可以送，也没有多少闲钱。

[hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [hɜ:d] [her] [dʒəʊ'hænɪs] [ 'welkəm ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [baɪ] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt]

| He | had | just | heard | Herr | Johannes | welcomed | among | the | officers | by | a | name | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 只是 | 听到 | 先生 | 约翰内斯 | 欢迎 | 之中 | 这 | 警官 | 经过 | 一个 | 姓名 | 那 |

[hɑ:f] ['pærəlaɪzd] [hɪm] .

| half | paralyzed | him | . |
|---|---|---|---|
| 一半 | 瘫痪 | 他 | . |

他刚刚听到约翰内斯先生被军官们亲切地称呼，这个名字让他几乎瘫痪。

- [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [ɑ:sk] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌem 'i:] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

| ' | You | shall | have | anything | you | ask | of | me | if | you | will | find | me | out | in | a | couple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 将 | 有 | 任何事物 | 你 | 问 | 的 | 我 | 如果 | 你 | 将要 | 寻找 | 我 | 出去 | 在 | 一个 | 夫妻 |

[ɒv; əv] ['aʊəz] ,

| of | hours | , |
|---|---|---|
| 的 | 小时 | , |

“如果你能在几个小时内找到我，你想要什么我都会满足你。”

- [hi:; hi] [sed] .

| ' | he | said | . |
|---|---|---|---|
| - | 他 | 说 | . |

他说。

[kætʃən] [n'ɒdɪd] [tru:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɪərɪəd] ,

| Katchen | nodded | truce | for | that | period | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡琴 | 点头 | 休战 | 为了 | 那 | 时期 | , |

卡钦在那段时期点头休战，

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] - [stɪl] ['nɪərə(r)] — [twelv] ['maʊntən] [gəʊts]

| and | saw | her | home | in | the | Oberinnthal | still | nearer | — | twelve | mountain | goats |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 她 | 家 | 在 | 这 | - | 仍然 | 更近 | — | 十二 | 山 | 山羊 |

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌndɪ'spju:tɪd] ['prɒpəti] .

| and | a | cow | her | undisputed | property | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 奶牛 | 她 | 无可争议 | 财产 | . |

她看到她在奥伯林塔尔的家更近了——十二只山羊和一头母牛是她无可争议的财产。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] [aʊt] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [streɪd] [θruː] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,

| She | found | him | out | , | though | he | had | strayed | through | the | court | of | the | inn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成立 | 他 | 出去 | , | 尽管 | 他 | 有 | 迷路了 | 通过 | 这 | 法庭 | 的 | 这 | 客栈 | , |

她找到了他，尽管他误入了客栈的院子里。

[ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] ['gɑːd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɒrənt] [ðæt] [drentʃt] [ðə; ði]

| and | down | a | hanging | garden | to | the | borders | of | a | torrent | that | drenched | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向下 | 一个 | 绞刑 | 花园 | 到 | 这 | 边界 | 的 | 一个 | 激流 | 那 | 湿透了 | 这 |

[eə(r)][ænd; ənd] ['saʊndɪd] ['ɔːfli] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [rə'viːn] [bɪ'ləʊ] .

| air | and | sounded | awfully | in | the | dark | ravine | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空气 | 和 | 听起来 | 非常 | 在 | 这 | 黑暗的 | 峡谷 | 以下 | . |

然后沿着空中花园向下走到湍急的溪流边缘，溪水浸透了空气，在下面黑暗的峡谷中发出可怕的轰鸣声。

[hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['maɪldli] .

| He | embraced | her | very | mildly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拥抱 | 她 | 非常 | 轻微地 | . |

他轻轻地拥抱了她。

- [wʌn] [skriːm] [ænd; ənd][juː; jʊ][gəʊ] , - [hiː; hi] [sed] ;

| ' | One | scream | and | you | go | , | ' | he | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一 | 尖叫 | 和 | 你 | 去 | , | - | 他 | 说 | ; |

“一声尖叫你就完蛋了，”他说；

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [plʌkt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]

| she | felt | the | saving | hold | of | her | feet | plucked | from | her | , | with | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 这 | 保存 | 抓住 | 的 | 她 | 脚 | 拨弦 | 从 | 她 | , | 和 | 全部 | 这 |

['sɪŋkɪŋ] ['hɒrə(r)] ,

| sinking | horror | , |
|---|---|---|
| 下沉 | 恐怖 | , |

她感到双脚失去了支撑，随之而来的是一阵令人窒息的恐惧。

[ænd; ənd][bɪt][hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][lɪp] , [æz; əz] [ɪf] ['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skriːm] [wɪð] [beə(r)] [stɪtʃɪs] .

| and | bit | her | under | lip | , | as | if | keeping | in | the | scream | with | bare | stitches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 少量 | 她 | 在下面 | 唇 | , | 作为 | 如果 | 保持 | 在 | 这 | 尖叫 | 和 | 裸 | 针脚 | . |

她咬着下唇，仿佛要用裸露的缝线把尖叫声憋回去。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['mɑːstəd] .

| When | he | released | her | she | was | perfectly | mastered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 发布 | 她 | 她 | 曾是 | 完美 | 精通 | . |

当他放开她时，她已被他完全掌控。

- [juː; jʊ][duː; də] [pleɪ] [trɪks] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ kweik ] .

| ' | You | do | play | tricks | , | ' | she | said | , | and | quaked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 做 | 玩 | 技巧 | , | - | 她 | 说 | , | 和 | 震动 | . |

“你真是个骗子，”她说着，浑身颤抖。

- [ai] [pleɪ] [nəʊ] [trɪks] .

| ' | I | play | no | tricks | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 玩 | 不 | 技巧 | . |

我不耍花招。

[tel] [ˌem 'iː][æt; ət] [wɒt] ['aʊə(r)] [ðiːz] ['səʊldʒəz] [mɑːtʃ] . -

| Tell | me | at | what | hour | these | soldiers | march | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 在 | 什么 | 小时 | 这些 | 士兵 | 行进 | . | - |

告诉我这些士兵几点行军。

- [æt; ət] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . -

| ' | At | two | in | the | morning | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 二 | 在 | 这 | 早晨 | . | - |

“凌晨两点。”

- [doʊnt][biː; bi][əˈfreɪd] , ['sɪli] [tʃaɪld] : [jʊr; jər] [seɪf] [ɪf] [juː; jʊ] [əˈbeɪ] [ˌem ˈiː] .
' **Don't be afraid , silly child : you're safe if you obey me .**
- 不 是 害怕的 , 愚蠢的 孩子 : 你是 安全的如果 你 服从 我 .

“别害怕，傻孩子：只要听我的话，你就是安全的。”

[æt; ət] [wɒt] [taɪm] [hæz; həz][ˈaʊə(r)] ['kærɪdʒ] [biːn] ['ɔːdəd] ? -
**At what time has our carriage been ordered ? '**
在 什么 时间 有 我们的 运输 到过 订购 ? -

我们的马车是什么时候预定的?

- [æt; ət][fɔː(r)] . -
' **At four . '**
- 在 四 . -

“四点。”

- [naʊ] [sweə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] : — [raʊz] [maɪ] ['mɪstrəs] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][pɑːst] [tuː] :
' **Now swear to do this : — rouse my mistress at a quarter past two :**
- 现在 发誓 到 做 这 : — 唤醒 我的 情妇 在 一个 四分之一 过去的 二 :

“现在发誓做到这件事：——在两点一刻唤醒我的女主人：”

[brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . -
**bring her down to me . '**
带来 她 向下 到 我 . -

把她带到我身边。

- [jes] , [jes] , - [sed] ['kɪtʃɪn] , ['iːgəli] : - [gɪv] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl]
' **Yes , yes , ' said Kitchen , eagerly : ' give me your handkerchief , and she will**
- 是的 , 是的 , - 说 厨房 , 急切地 : - 给 我 你的 手帕 , 和 她 将要
['fɒləʊ] [ˌem ˈiː] .
**follow me .**
跟随 我 .

“是的，是的，”基钦急切地说：“把你的手帕给我，她就会跟着我。”

[ai][duː; də][sweə(r)] ; [ðæt] [ai][duː; də] ; [baɪ][bɪg][ˌes ˈtiː] . ['krɪstəfə(r)] !
**I do swear ; that I do ; by big St . Christopher !**
我 做 发誓 ; 那 我 做 ; 经过 大的 英石 . 克里斯托弗 !

我发誓，我真的发誓，以圣克里斯托弗的名义!

[huz] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] [æt; ət] [həʊm] . -
**who's painted on the walls of our house at home . '**
谁是 绘 在 这 墙壁 的 我们的 房子 在 家 . -

谁画在我们家的墙上?

['bɛpoʊ] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['sɪlvə(r)] , [wɪtʃ] [pleɪd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [tjuːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
**Beppo handed her sweet silver , which played a lively tune for her**
贝波 递交 她 甜的 银 , 哪个 玩 一个 热闹 调 为了 她
['temprərəli] — ['vænɪʃd] [kaʊ] [ænd; ənd] [gəʊts] .
**temporarily — vanished cow and goats .**
暂时地 — 消失了 奶牛 和 山羊 .

贝波递给她一颗漂亮的银器，它为她奏响了一首欢快的曲子，暂时让牛羊消失了。

['pɪərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['stɑːlaɪt] , [hiː; hi] [let] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['hæŋkətʃɪf]
**Peering at her features in the starlight , he let her take the handkerchief**
窥视 在 她 特征 在 这 星光 , 他 让 她 拿 这 手帕
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
**from his pocket .**
从 他的 口袋 .

在星光下凝视着她的容貌，他让她从他的口袋里拿出手帕。

- [əʊ] ! [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ɪn][ðeə(r)] ? -
' **Oh ! what have you got in there ? '**
- 哦 ! 什么 有 你 得到 在 那里 ? -

“哦！你里面装的是什么？”

[ʃiː; ʃi] [sed] .
**she said .**
她 说 .

她说。

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , ['bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
**He laid his finger across her mouth , bidding her return to the house .**
他 铺设 他的 手指 穿过 她 嘴 , 投标 她 返回 到 这 房子 .

他将手指放在她的嘴唇上，示意她回家。

- [dɪə(r)] ['hev(ə)n] ! -
**' Dear heaven ! '**
- 亲爱的 天堂 ! -

我的天哪!

[kætʃən] [went] [ɪn] ['mɜːmərɪŋ] ;
**Katchen went in murmuring ;**
卡琴 去 在 淙淙 ;

卡琴一边嘟囔着一边走了进去;

- [wʊd] [ai] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə] [ðæt] [sɒft] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [nəʊn] [hiː; hi]
**' would I have gone out to that soft - looking young man if I had known he**
- 会 我 有 已消失 出去 到 那 柔软的 - 寻找 年轻的 男人 如果 我 有 已知 他
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] . -
**was a devil . '**
曾是 一个 魔鬼 . -

“如果我知道那个看起来很温柔的年轻人是个魔鬼，我还会和他交往吗？”

['ændʒɪləʊ] - [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ðæt] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [wɪ'ðaʊt] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ['nevə(r)] [ sliːp ]
**Angelo Guidascarpi was aware that an officer without responsibility never sleeps**
安杰洛 - 曾是 意识到的 那 一个 官 没有 责任 绝不 睡觉
[fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] - [ɪn] - [ɑːmz] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'biːdɪənt] [tuː; tə] [ðə; ði]
**faster than when his brothers - in - arms have to be obedient to the**
快点 比 什么时候 他的 兄弟 - 在 - 武器 有 到 是 听话 到 这
-
**reveillee .**
- .

安杰洛·圭达斯卡皮知道，没有责任的军官最容易睡得更快，就是当他的战友们不得不服从起床号的时候。

[æt; ət] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːgl] [ræŋ] [aʊt] :
**At two in the morning the bugle rang out :**
在 二 在 这 早晨 这 号角 响铃 出去 :

凌晨两点，号角响起:

['meni] ['laɪtɪd] [sɪg'ɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['flæʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn] ;
**many lighted cigars were flashing among the dark passages of the inn ;**
许多 照明 雪茄 是 闪烁 之中 这 黑暗的 段落 的 这 客栈 ;

客栈昏暗的走廊里，许多点燃的雪茄闪闪发光;

[ðə; ði] [waɪtkoʊts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] [ɪn] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːdə(r)] ; [hɒt] ['kɒfi] [wɒz; wəz] ['heɪstɪli] [swˈɒləʊd]
**the whitecoats were disposed in marching order ; hot coffee was hastily swallowed**
这 白大褂 是 处置 在 行军 命令 ; 热的 咖啡 曾是 草草 吞咽
;
**;**
;

白大褂们列队行进；热咖啡被匆匆喝下;

[ðə; ði] [lɑːst] [ 'stræglə ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steɪblz] , [ðə; ði] [ˌhaʊzɪz] , [ðə; ði] [kɔːt] ,
**the last stragglers from the stables , the outhouses , the court ,**
这 最后的 掉队者 从 这 马厩 , 这 户外厕所 , 这 法庭 ,

最后几个从马厩、厕所、庭院里掉队的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔ:] [bedz]['ʌndə(r)] [ru:fs] [ɒv; əv] [rɒk] , [hæd; həd] ['gæðəd] [tu:; tə][ðə; ði][meɪn] ['bɒdi] .

| and | the | straw | beds | under | roofs | of | rock | , | had | gathered | to | the | main | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 稻草 | 床 | 在下面 | 屋顶 | 的 | 岩石 | , | 有 | 聚集 | 到 | 这 | 主要的 | 身体 | . |

岩石屋顶下的稻草床聚集到了主体部分。

[ðə; ði] [mɑ:tʃ] [set] ['fɔ:wəd] .

| The | march | set | forward | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 行进 | 放 | 向前 | . |

游行队伍继续前进。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [sent][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['draʊzi] ['wɪndəʊz] , - [gʊd] [lʌk] [tu:; tə]

| A | pair | of | officers | sent | a | shout | up | to | the | drowsy | windows | , | ' | Good | luck | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一对 | 的 | 警官 | 发送 | 一个 | 喊 | 向上 | 到 | 这 | 昏昏欲睡 | 视窗 | , | - | 好的 | 运气 | 到 |

[ju:; jʊ] ,

| you | , |
|---|---|
| 你 | , |

两名警官朝昏昏欲睡的窗户喊道：“祝你们好运！”

| - | ! | - |
|---|---|---|
| Weisspriess | ! | ' |
| - | ! | - |

魏斯普里斯！

['ændʒɪləʊ] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'si:lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [tri:z] ,

| Angelo | descended | from | the | concealment | of | the | opposite | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安杰洛 | 下降 | 从 | 这 | 隐蔽 | 的 | 这 | 对面的 | 树木 | , |

安杰洛从对面树丛的掩体中走了下来。

[weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [st'eɪʃənd] [hɪm'self] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .

| where | he | had | stationed | himself | to | watch | the | departure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 有 | 驻 | 他自己 | 到 | 手表 | 这 | 离开 | . |

他特意守在那里，观看他们离开。

[ðə; ði] [ɪn] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sli:pə(r)] [hu:] [hæz; həz] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)] .

| The | inn | was | like | a | sleeper | who | has | turned | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 客栈 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 轨枕 | WHO | 有 | 转向 | 超过 | . |

客栈就像翻了个身的睡者。

[hi:; hi] [meɪd] [kætʃən] [brɪŋ] [hɪm] [bred] [ænd; ənd]['slaɪsɪz][ɒv; əv] [mi:t] [ænd; ənd][ə; eɪ][flɑ:sk][ɒv; əv][waɪn]

| He | made | Katchen | bring | him | bread | and | slices | of | meat | and | a | flask | of | wine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 卡琴 | 带来 | 他 | 面包 | 和 | 切片 | 的 | 肉 | 和 | 一个 | 烧瓶 | 的 | 葡萄酒 |

,

,

,

他让卡琴给他拿面包、肉片和一瓶酒来。

[wɪtʃ] [θɪŋz] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] : [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs]

| which | things | found | a | place | in | his | pockets | : | and | paying | for | his | mistress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 事物 | 成立 | 一个 | 地方 | 在 | 他的 | 口袋 | : | 和 | 付费 | 为了 | 他的 | 情妇 |

[ænd; ənd] [hɪm'self] ,

| and | himself | , |
|---|---|---|
| 和 | 他自己 | , |

哪些东西塞进了他的口袋：以及他用来支付自己和情妇开销的钱。

[hi:; hi] [ə'weɪtɪd] [vɪtɔri:əz] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [steəz] .

| he | awaited | Vittoria's | foot | on | the | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 等待中 | 维多利亚的 | 脚 | 在 | 这 | 楼梯 | . |

他等着维多利亚的脚步声出现在楼梯上。

[wen] [viːt'tɔːriːɑː] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [nəʊ] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [sed] [tuː; tə] [kætʃən] , - [juː; jʊ] [meɪ] [kɪs]

| When | Vittoria | came | she | asked | no | questions | , | but | said | to | Katchen | , | ' | You | may | kiss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 维多利亚 | 来了 | 她 | 问 | 不 | 问题 | , | 但 | 说 | 到 | 卡琴 | , | - | 你 | 可能 | 吻 |

[ˌem 'iː] - ;

| me | ' | ; |
|---|---|---|
| 我 | - | ; |

维多利亚来了之后什么也没问，只是对卡琴说："你可以吻我了。"

[ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [bɪ'gæn] ['kraɪɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌvəz] ['deərɪŋ] ['evriθɪŋ]

| and | Kitchen | began | crying | ; | she | believed | that | they | were | lovers | daring | everything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 厨房 | 开始 | 哭泣 | ; | 她 | 相信 | 那 | 他们 | 是 | 恋人 | 大胆 | 一切 |

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .

| for | love | . |
|---|---|---|
| 为了 | 爱 | . |

基钦开始哭泣；她相信他们是一对为了爱情不惜一切的恋人。

- [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][klɪə(r)] [stɑːt] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .

| ' | You | have | a | clear | start | of | an | hour | and | a | half | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 有 | 一个 | 清除 | 开始 | 的 | 一个 | 小时 | 和 | 一个 | 一半 | . |

"你们有整整一个半小时的空档期。"

[liːv] [ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] [ðen] , [ænd; ənd] [tɜːn] [left] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]

| Leave | the | high | - | road | then | , | and | turn | left | through | the | forest | and | ask | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 高的 | - | 路 | 然后 | , | 和 | 转动 | 左边 | 通过 | 这 | 森林 | 和 | 问 | 为了 |

['bɔːrmiəʊ] .

| Bormio | . |
|---|---|
| 博尔米奥 | . |

然后离开大路，左转穿过森林，询问博尔米奥在哪里。

[ɪf] [juː; jʊ] [riːtʃ] ['tɪrol] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] - , [tel] ['piːp(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [kætʃən]

| If | you | reach | Tyrol | , | and | come | to | Silz | , | tell | people | that | you | know | Katchen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 抵达 | 蒂罗尔 | , | 和 | 来 | 到 | - | , | 告诉 | 人们 | 那 | 你 | 知道 | 卡琴 |

| - | , |
|---|---|

| Giesslinger | , |
|---|---|
| - | , |

如果你到了蒂罗尔，来到锡尔茨，就告诉人们你认识卡琴·吉斯林格。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] . -

| and | they | will | be | kind | to | you | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 将要 | 是 | 种类 | 到 | 你 | . | - |

他们会善待你的。

[səʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi][let][ðem; ðəm][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] - [aɪd] ['stɑːlaɪt] .

| So | saying | , | she | let | them | out | into | the | black | - | eyed | starlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 说 | , | 她 | 让 | 他们 | 出去 | 进入 | 这 | 黑色的 | - | 眼睛 | 星光 | . |

说完，她便将它们放进了漆黑的星光中。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪˈviː]

| CHAPTER | XXIV |
|---|---|
| 章 | 二十四 |

第二十四章

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [viːt'tɔːriːɑː] [ænd; ənd]['ændʒɪləʊ]

| ADVENTURES | OF | VITTORIA | AND | ANGELO |
|---|---|---|---|---|
| 冒险 | 的 | 维多利亚 | 和 | 安杰洛 |

维多利亚和安杰洛的冒险

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['kʌp(ə)l] [seɪv] [ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] ['waɪndɪŋ]

| Nothing | was | distinguishable | for | the | flying | couple | save | the | high | - | road | winding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 曾是 | 可区分的 | 为了 | 这 | 飞行 | 夫妻 | 节省 | 这 | 高的 | - | 路 | 绕线 |

['ʌndə(r)] [rɒk] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] ,

| under | rock | and | forest | , |
|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 岩石 | 和 | 森林 | , |

对于这对飞行中的夫妇来说，除了蜿蜒于岩石和森林之间的高速公路之外，其他一切都显得模糊不清。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['kɔːsɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːnz] ,

| and | here | and | there | a | coursing | water | in | the | depths | of | the | ravines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 和 | 那里 | 一个 | 赛跑 | 水 | 在 | 这 | 深度 | 的 | 这 | 峡谷 | , |

峡谷深处不时有潺潺流水。

[ðæt] [ʃəʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪn] [ɪn] [blæk] ['mɑːb(ə)l] .

| that | showed | like | a | vein | in | black | marble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 显示 | 喜欢 | 一个 | 静脉 | 在 | 黑色的 | 大理石 | . |

那就像黑色大理石上的纹理一样清晰可见。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['swɪftli] , ['kiːpɪŋ] [brɪsk] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [saʊnd] [ɒv; əv] [huːf] [ɔː(r)] [fʊt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]

| They | walked | swiftly | , | keeping | brisk | ears | for | sound | of | hoof | or | foot | behind | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 步行 | 迅速地 | , | 保持 | 轻快 | 耳朵 | 为了 | 声音 | 的 | 蹄 | 或者 | 脚 | 在后面 | 他们 |

.

| : |
|---|
| . |

他们迈着轻快的步伐，时刻侧耳倾听身后的蹄声或脚步声。

['ændʒɪləʊ] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rest] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] [hæd; həd] [kʌm] ;

| Angelo | promised | her | that | she | should | rest | after | the | morning | light | had | come | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安杰洛 | 承诺 | 她 | 那 | 她 | 应该 | 休息 | 后 | 这 | 早晨 | 光 | 有 | 来 | ; |

安杰洛答应她，等晨光到来后她就可以休息了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)] [fə'tiːg] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][fɜːm]

| but | she | assured | him | that | she | could | bear | fatigue | , | and | her | firm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 保证 | 他 | 那 | 她 | 可以 | 熊 | 疲劳 | , | 和 | 她 | 公司 |

['tʃɪəflnəs] [lent] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['vɪgə(r)] .

| cheerfulness | lent | his | heart | vigour | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 愉悦 | 借出的 | 他的 | 心 | 活力 | . |

但她向他保证自己能忍受疲劳，她坚定乐观的态度也给了他力量。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [wɪtʃ] [keɪm] [ɒn][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] ,

| At | times | they | were | hooded | with | the | darkness | , | which | came | on | them | as | if | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时代 | 他们 | 是 | 连帽的 | 和 | 这 | 黑暗 | , | 哪个 | 来了 | 在 | 他们 | 作为 | 如果 | , |

有时，黑暗会像潮水般涌来，将他们笼罩其中。

[æz; əz] [bɪ'naɪtɪd] ['tʃɪldrən] ['fænsi] , [ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ʃægi] [brest]

| as | benighted | children | fancy | , | their | faces | were | about | to | meet | the | shaggy | breast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 夜幕降临 | 孩子们 | 想要 | , | 他们的 | 面孔 | 是 | 关于 | 到 | 见面 | 这 | 毛茸茸 | 胸部 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

| of | the | forest | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 森林 | . |

就像懵懂的孩子们幻想的那样，他们的脸庞即将与森林毛茸茸的胸膛相遇。

['raɪzɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['laɪtə(r)] [eə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [saɪt] [ɒv; əv] ['dɪstənt] ['twɪŋk(ə)lɪŋ; 'twɪŋklɪŋ] : [ˌaɪ 'tiː] [mait]

| Rising | up | to | lighter | air | , | they | had | sight | of | distant | twinklings | : | it | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 崛起 | 向上 | 到 | 打火机 | 空气 | , | 他们 | 有 | 视线 | 的 | 遥远 | 闪烁 | : | 它 | 可能 |

[biː; bi] ['sɪti] ,

| be | city | , |
|---|---|---|
| 是 | 城市 | , |

他们升入较为轻盈的空气中，看到了远处闪烁的星光：那可能是城市。

[ɔː(r)] ['ɔːtəm] [wiːd] , [ɔː(r)]['faɪərz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdmən] , [ɔː(r)] ['biːkən] ['faɪərz] :

| or | autumn | weed | , | or | fires | of | the | woodmen | , | or | beacon | fires | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 秋天 | 杂草 | , | 或者 | 火灾 | 的 | 这 | 樵夫 | , | 或者 | 信标 | 火灾 | : |

或者秋季杂草，或者伐木工人的篝火，或者烽火：

[ðeɪ] [ 'glimə ] [laɪk] ['aɪlɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] [ʌn'siːn] [lænd] .

| they | glimmered | like | eyelets | to | the | mystery | of | the | vast | unseen | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 闪烁 | 喜欢 | 孔眼 | 到 | 这 | 神秘 | 的 | 这 | 广阔的 | 看不见 | 土地 | . |

它们像小孔一样闪烁，照亮了那片广袤无垠、神秘莫测的土地。

[ɪ'njuːmərəb(ə)l] [brʊks] [went] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] : [t'ɒɹənts] [ɪn] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv] [reɪn] , ['tʃaɪldɪʃ] ['vɔɪsɪz] [naʊ] ,

| Innumerable | brooks | went | talking | to | the | night | : | torrents | in | seasons | of | rain | , | childish | voices | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无数 | 布鲁克斯 | 去 | 说 | 到 | 这 | 夜晚 | : | 种子 | 在 | 季节 | 的 | 雨 | , | 幼稚 | 声音 | 现在 | , |

无数溪流在夜色中低语：雨季时是奔腾的洪流，如今是孩童的咿呀学语。

[wɪð] ['endləs] [ˌɪnvə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [θriː] [nəʊts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʌn'nəʊtɪd] [[klæŋɪŋ]] ['kɔːrəs] ,

| with | endless | involutions | of | a | song | of | three | notes | and | a | sort | of | unnoted | clanging | chorus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无尽的 | 内卷 | 的 | 一个 | 歌曲 | 的 | 三 | 笔记 | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 未注明 | 叮当声 | 合唱 | , |

伴随着一首由三个音符组成的歌曲的无尽回旋，以及一种无声的叮当合唱，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] [sæŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [sɪŋ] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌtæmbə'riːn] [ænd; ənd] [belz] .

| as | if | a | little | one | sang | and | would | sing | on | through | the | thumping | of | a | tambourine | and | bells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 一个 | 小的 | 一 | 唱 | 和 | 会 | 唱歌 | 在 | 通过 | 这 | 怦 | 的 | 一个 | 铃鼓 | 和 | 铃铛 | . |

仿佛有个小孩在唱歌，而且会在铃鼓和铃铛的敲击声中继续歌唱。

[viːt'tɔːriːɑː][hæd; həd] [ðiːz] ['fænsiz] : ['ændʒɪlə ʊ][hæd; həd] [nʌn] .

| Vittoria | had | these | fancies | : | Angelo | had | none | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维多利亚 | 有 | 这些 | 幻想 | : | 安杰洛 | 有 | 没有任何 | . |

维多利亚有这些爱好：安杰洛则没有。

[hiː; hi] [wɔːkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌntɪd] [mæn] [huːz] [laɪf] [ɪz][æt; ət] [steɪk] .

| He | walked | like | a | hunted | man | whose | life | is | at | stake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 喜欢 | 一个 | 猎杀 | 男人 | 谁 | 生活 | 是 | 在 | 赌注 | . |

他走路的样子就像一个被追捕、性命攸关的人。

- [ɪf] [wiː; wi] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [suːn] [wiː; wi] [meɪ] [get] [sʌm; səm] [kən'veɪəns] , - [hiː; hi] [sed] .

| ' | If | we | reach | a | village | soon | we | may | get | some | conveyance | , | ' | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | 我们 | 抵达 | 一个 | 村庄 | 很快 | 我们 | 可能 | 得到 | 一些 | 输送 | , | - | 他 | 说 | . |

他说："如果我们很快到达某个村庄，或许就能找到交通工具。"

- [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [wɔːk] [ðæn; ðən] [draɪv] , - [sed] [viːt'tɔːriːɑː] ; - [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] !

| ' | I | would | rather | walk | than | drive | , | ' | said | Vittoria | ; | ' | it | keeps | me | from | thinking | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 会 | 相当 | 走 | 比 | 驾驶 | , | - | 说 | 维多利亚 | ; | - | 它 | 保持 | 我 | 从 | 思维 | ! |

"我宁愿走路也不愿开车，"维多利亚说；"走路能让我不再胡思乱想！"

- [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [dɔːn] , [ˌsiːnjɔː'riːnɑː] !

| ' | There | is | the | dawn | , | signorina | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那里 | 是 | 这 | 黎明 | , | 西尼奥里纳 | ! |

"黎明来了，小姐！"

[viːt'tɔːriːɑː] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] [ɒv; əv] [rɒk] ;

| Vittoria | frightened | him | by | taking | a | seat | upon | a | bench | of | rock | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维多利亚 | 害怕 | 他 | 经过 | 采取 | 一个 | 座位 | 之上 | 一个 | 长椅 | 的 | 岩石 | ; |

维多利亚坐在岩石长凳上，吓了他一跳；

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [dɑːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ɒf] [kə'mɪləz] ['sɪlkən] ['ʃuːz] [ænd; ənd]

| while | it | was | still | dark | about | them | , | she | drew | off | Camilla's | silken | shoes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 曾是 | 仍然 | 黑暗的 | 关于 | 他们 | , | 她 | 画 | 离开 | 卡米拉的 | 丝 | 鞋 | 和 |

[s'tɒkɪŋz] ,

| stockings | , |
|---|---|
| 长筒袜 | , |

趁着周围天色还暗，她脱掉了卡米拉的丝绸鞋袜。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][beə(r)] [fiːt] .

| and | stood | on | bare | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 站立 | 在 | 裸 | 脚 | . |

他赤着脚站着。

- [juː; jʊ] ['fænsid] [ai][wɒz; wəz]['taɪəd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

| ' | You | fancied | I | was | tired | , | ' | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 幻想 | 我 | 曾是 | 疲劳的 | , | - | 她 | 说 | . |

“你以为我很累，”她说。

- [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['θrɪfti] ; [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ]['faɪnəri][æz; əz][ai]

| ' | No | , | I | am | thrifty | ; | and | I | want | to | save | as | much | of | my | finery | as | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | , | 我 | 是 | 节俭 | ; | 和 | 我 | 想 | 到 | 节省 | 作为 | 很多 | 的 | 我的 | 服饰 | 作为 | 我 |

[kæn; kən] .

| can | . |
|---|---|
| 能 | . |

“不，我很节俭；我想尽可能多地节省我的华服。”

[ai][kæn; kən][gəʊ] ['veri] [wel] [ɒn] ['neɪkɪd] [fiːt] .

| I | can | go | very | well | on | naked | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 去 | 非常 | 出色地 | 在 | 裸 | 脚 | . |

我光脚走路很自如。

[ðiːz] ['ʃuːz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [prə'tekʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [wɔːn] [aʊt] [ɪn][hɑːf] - [ə; eɪ] - [deɪ] ,

| These | shoes | are | no | protection | ; | they | would | be | worn | out | in | half | - | a | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 鞋 | 是 | 不 | 保护 | ; | 他们 | 会 | 是 | 磨损 | 出去 | 在 | 一半 | - | 一个 | - | 天 | , |

这些鞋子根本没有防护作用；半天就会磨损。

[ænd; ənd] [spɔɪlt] [fɔː(r); fə(r)] ['diːsnt] ['weərɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] . -

| and | spoilt | for | decent | wearing | in | another | hour | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被宠坏了 | 为了 | 体面的 | 穿着 | 在 | 其他 | 小时 | . | - |

再过一个小时就不能好好穿了。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][feə(r)] [fiːt] [ə'pɒn] [hɑːd] [ɜːθ] ['trʌbld] ['ændʒɪləʊ] ;

| The | sight | of | fair | feet | upon | hard | earth | troubled | Angelo | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 的 | 公平的 | 脚 | 之上 | 难的 | 地球 | 麻烦 | 安杰洛 | ; |

看到白皙的脚丫踩在坚硬的土地上，安杰洛感到不安；

[hiː; hi][ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] ['hɑːdʃɪp] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ,

| he | excused | himself | for | calling | her | out | to | endure | hardship | ; | but | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已原谅 | 他自己 | 为了 | 呼叫 | 她 | 出去 | 到 | 忍受 | 困境 | ; | 但 | 她 | 说 | , |

- [ai] [trʌst] [juː; jʊ] [ɪn'taɪəli] . -

| ' | I | trust | you | entirely | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 相信 | 你 | 完全 | . | - |

他为自己要求她忍受苦难而道歉；但她说：“我完全信任你。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [θɪn] [weɪv] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [waɪl] ['wɔːkɪŋ] .

| She | looked | up | at | the | first | thin | wave | of | colour | while | walking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 向上 | 在 | 这 | 第一的 | 薄的 | 海浪 | 的 | 颜色 | 尽管 | 步行 | . |

她边走边抬头，望着第一缕淡淡的色彩。

- [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] , - [sed] [hiː; hi] .

| ' | You | do | not | know | me | , | ' | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 做 | 不是 | 知道 | 我 | , | - | 说 | 他 | . |

“你不了解我，”他说。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - ['nefjuː] . -
' You are the Countess Ammiani's nephew . '
- 你 是 这 伯爵夫人 - 侄子 . -

“你是阿米亚尼伯爵夫人的侄子。”

- [ai][hæv; həv] , [æz; əz][ai][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['jestədeɪ] ,
' I have , as I had the honour to tell you yesterday ,
- 我 有 , 作为 我 有 这 荣誉 到 告诉 你 昨天 ,

正如我昨天荣幸地告诉各位的那样，我已经……

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)][ɪn][maɪ] [veɪns] . -
the blood of your lover in my veins . '
这 血 的 你的 情人 在 我的 静脉 . -

我血管里流淌着你爱人的血液。

- [duː; də][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm] [naʊ] , [ai] [preɪ] , - [sed] [viːt'tɔːriːɑː] ; - [ai] [wɒnt] [maɪ] [streŋθ] !
' Do not speak of him now , I pray , ' said Vittoria ; ' I want my strength !
- 做 不是 说话 的 他 现在 , 我 祈祷 , - 说 维多利亚 ; - 我 想 我的 力量 !

“求求你，现在不要再提他了，”维多利亚说，“我需要恢复体力！”

- [ˌsiːnjɔː'riːnɑː] , [ðə; ði][mæn][wiː; wi][hæv; həv] [left] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ɪz][hɪz; ɪz] ['enəmi] ; — [maɪn] .
' Signorina , the man we have left behind us is his enemy ; — mine .
- 西尼奥里纳 , 这 男人 我们 有 左边 在后面 我们 是 他的 敌人 ; — 矿 .

“小姐，我们留下的那个人是他的敌人；——也是我的敌人。”

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [siː] [juː; jʊ] [ded] [ðæn; ðən] [ə'laɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
I would rather see you dead than alive in his hands .
我 会 相当 看 你 死的 比 活 在 他的 双手 .

我宁愿看到你死在他手里，也不愿看到你活着落入他手中。

[duː; də][juː; jʊ][fɪə(r)] [deθ] ? -
Do you fear death ? '
做 你 害怕 死亡 ? -

你害怕死亡吗?

- ['sʌmtaɪmz] ; [wen] [ai][ˌeɪ 'em][hɑːf] [ə'weɪk] , - [ʃiː; ʃi] [kən'fest] .
' Sometimes ; when I am half awake , ' she confessed .
- 有时 ; 什么时候 我 是 一半 醒 , - 她 坦白 .

“有时候，当我半梦半醒的时候，”她坦白道。

- [ai] [dɪs'laɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
' I dislike thinking of it . '
- 我 不喜欢 思维 的 它 . -

“我不喜欢想这件事。”

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] : - [hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ? -
He asked her curiously : ' Have you never seen it ? '
他 问 她 奇怪的是 : - 有 你 绝不 已见 它 ? -

他好奇地问她：“你从来没见过吗？”

- [deθ] ? - [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [smaɪl] ; - [ai][daɪd][lɑːst] [naɪt] . -
' Death ? ' said she , and changed a shudder to a smile ; ' I died last night . '
- 死亡 ? - 说 她 , 和 已更改 一个 不寒而栗 到 一个 微笑 ; - 我 死亡 最后的 夜晚 . -

“死亡？”她说道，然后把颤抖变成了微笑；“我昨晚死了。”

['ændʒɪləʊ] [smaɪld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Angelo smiled with her .
安杰洛 微笑 和 她 .

安杰洛对她笑了笑。

- [ai] [sɔː] [juː; jʊ][daɪ] !
' I saw you die !
- 我 锯 你 死 !

我亲眼看到你死了！

- [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] . -

| ' | It | seems | a | hundred | years | ago | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 似乎 | 一个 | 百 | 年 | 前 | . | - |

“感觉好像是上百年前的事了。”

- [ɔː(r)][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['mɪnɪts] .

| ' | Or | half | - | a | - | dozen | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 或者 | 一半 | - | 一个 | - | 打 | 分钟 | . |

或者六分钟。

[ðə; ði] [hɑːt] [kaʊnts] ['evriθɪŋ] -

| The | heart | counts | everything | ' |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 心 | 计数 | 一切 | - |

心之所系，胜过一切。

- [wɒz; wəz][ai] ['veri] [mʌtʃ] [laɪkt] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['siːnjɔː(r)]['ændʒɪləʊ] ? -

| ' | Was | I | very | much | liked | by | the | people | , | Signor | Angelo | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 我 | 非常 | 很多 | 喜欢 | 经过 | 这 | 人们 | , | 签名者 | 安杰洛 | ? | - |

“安杰洛先生，我深受民众喜爱吗？”

- [ðeɪ] [lʌv] [juː; jʊ] . -

| ' | They | love | you | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 他们 | 爱 | 你 | . | - |

“他们爱你。”

- [ai][hæv; həv] [dʌn] [ðem; ðəm][nəʊ] [gʊd] . -

| ' | I | have | done | them | no | good | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 有 | 完毕 | 他们 | 不 | 好的 | . | - |

“我没帮上他们任何忙。”

- ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [gʊd] .

| ' | Every | possible | good | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 每一个 | 可能的 | 好的 | . |

“一切可能的好处。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪn] [ɪz][ðə; ði]['djuːti][tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] . -

| And | now | , | mine | is | the | duty | to | protect | you | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 矿 | 是 | 这 | 责任 | 到 | 保护 | 你 | . | - |

现在，我的职责就是保护你。

- [ænd; ənd] ['jestədeɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] !

| ' | And | yesterday | we | were | strangers | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 昨天 | 我们 | 是 | 陌生人 | ! |

昨天我们还是陌生人！

['siːnjɔː(r)]['ændʒɪləʊ] , [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] [sbɪri] .

| Signor | Angelo | , | you | spoke | of | sbirri | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 签名者 | 安杰洛 | , | 你 | 辐 | 的 | sbirri | . |

安杰洛先生，您刚才提到了sbirri。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['raɪzɪŋ] [ɪn][bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] .

| There | is | no | rising | in | Bologna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 上升 | 在 | 博洛尼亚 | . |

博洛尼亚没有起义。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ?

| Why | are | they | after | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 是 | 他们 | 后 | 你 | ? |

他们为什么要追杀你?

[juː; jʊ] [lʊk] [tuː] ['dʒent(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [kɔːz] . -

| You | look | too | gentle | to | give | them | cause | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 也 | 温和的 | 到 | 给 | 他们 | 原因 | . | - |

你看上去太温柔了，不会给他们任何理由。

- [duː; də][aɪ] [lʊk] ['dʒent(ə)l] ?
' **Do** **I** **look** **gentle** **?**
- 做 我 看 温和的 ?

我看上去温柔吗?

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] ['kæri] [ɪz][nəʊ]['bɜːd(ə)n] .
**But** **what** **I** **carry** **is** **no** **burden** **.**
但 什么 我 携带 是 不 负担 .

但我所背负的并非负担。

[huː] [ðæt] [sɔː] [juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] [wʊd] [nəʊ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [kə'mɪlə] ?
**Who** **that** **saw** **you** **last** **night** **would** **know** **you** **for** **Camilla** **?**
WHO 那 锯 你 最后的 夜晚 会 知道 你 为了 卡米拉 ?

昨晚见到你的人会认出你是卡米拉吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] [diːdz] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] .
**You** **will** **hear** **of** **my** **deeds** **,** **and** **judge** **.**
你 将要 听到 的 我的 契约 , 和 法官 .

你们会听到我的所作所为，然后评判我。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv] [men] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hɪd(ə)n] .
**We** **shall** **soon** **have** **men** **upon** **the** **road** **;** **you** **must** **be** **hidden** **.**
我们 将 很快 有 男人 之上 这 路 ; 你 必须 是 隐 .

我们很快就会派人上路；你必须躲起来。

[siː] , [ðeə(r)] : [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['kʌləs] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
**See** **,** **there** **:** **there** **are** **our** **colours** **in** **the** **sky** **.**
看 , 那里 : 那里 是 我们的 颜色 在 这 天空 .

看，那里：天空中有我们的颜色。

['ɒstriə] ['kænɒt] [waɪp] [ðem; ðəm] [aʊt] .
**Austria** **cannot** **wipe** **them** **out** **.**
奥地利 不能 擦拭 他们 出去 .

奥地利无法将他们彻底消灭。

[sɪns] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [slept] [ɪn][ə; eɪ][bed] ['feɪsɪŋ] [iːst] ,
**Since** **I** **was** **a** **boy** **I** **have** **always** **slept** **in** **a** **bed** **facing** **East** **,**
自从 我 曾是 一个 男生 我 有 总是 睡着了 在 一个 床 面向 东方 ,

从孩提时代起，我就一直睡在面向东方的床上。

[tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [truːθ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] .
**to** **keep** **that** **truth** **before** **my** **eyes** **.**
到 保持 那 真相 前 我的 眼睛 .

时刻将真相铭记于心。

[blæk] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [drɒp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] : [griːn] , [waɪt] , [ænd; ənd] [red] [maʊnt] [tuː; tə]
**Black** **and** **yellow** **drop** **to** **the** **earth** **:** **green** **,** **white** **,** **and** **red** **mount** **to**
黑色的 和 黄色的 降低 到 这 地球 : 绿色的 , 白色的 , 和 红色的 山 到
['hev(ə)n] .
**heaven** **.**
天堂 .

黑色和黄色落到地上；绿色、白色和红色升到天上。

[ɪf] [mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] ['kʌntrimən] [sɔː] [ðiːz] ['mɪnɪŋz] ! — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] .
**If** **more** **of** **my** **countrymen** **saw** **these** **meanings** **!** **—** **but** **they** **are** **learning** **to** **.**
如果 更多的 的 我的 同胞们 锯 这些 含义 ! — 但 他们 是 学习 到 .

如果更多同胞能够理解这些含义就好了！——不过他们正在学习理解。

[maɪ]['tjuːtə(r)] [kɔːld] [ðem; ðəm][dʒɜːmənɪzəmz] .
**My** **tutor** **called** **them** **Germanisms** **.**
我的 导师 称为 他们 德语词汇 .

我的导师称它们为德语词汇。

[ɪf] [səʊ] , [aɪ][hæv; həv]['stəʊlən][ə; eɪ]['dʒuːəl][frɒm; frəm][maɪ] ['enəmi] . -

| If | so | , | I | have | stolen | a | jewel | from | my | enemy | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 所以 | , | 我 | 有 | 被盗 | 一个 | 宝石 | 从 | 我的 | 敌人 | . | - |

如果真是这样，我就从敌人那里偷走了一件珠宝。

[viːt'tɔːriːɑː] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [tʃiːf] .

| Vittoria | mentioned | the | Chief | . |
|---|---|---|---|---|
| 维多利亚 | 提及 | 这 | 首席 | . |

维多利亚提到了酋长。

- [jes] , - [sed] ['ændʒɪləʊ] ; - [hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [riːd] [gɑːdz] ['hændraɪtɪŋ] .

| ' | Yes | , | ' | said | Angelo | ; | ' | he | has | taught | us | to | read | God's | handwriting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | , | - | 说 | 安杰洛 | ; | - | 他 | 有 | 教授 | 我们 | 到 | 读 | 神的 | 手写 | . |

“是的，”安杰洛说，“他教会了我们解读上帝的旨意。”

[aɪ] [rɪ'vɪə(r)] [hɪm] .

| I | revere | him | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 尊敬 | 他 | . |

我敬重他。

[ɪts] [ɒd] ; [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['fænsi] [aɪ][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʌndʒən] , [ænd; ənd]

| It's | odd | ; | I | always | fancy | I | hear | his | voice | from | a | dungeon | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 奇怪的 | ; | 我 | 总是 | 想要 | 我 | 听到 | 他的 | 嗓音 | 从 | 一个 | 地牢 | , | 和 |

真奇怪，我总觉得能听到他的声音从地牢里传出来，而且

['siːɪŋ] [hɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [laɪt] .

| seeing | him | looking | at | one | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 他 | 寻找 | 在 | 一 | 光 | . |

看到他正盯着一盏灯看。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [fɔːlt] : [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nəʊblmən] .

| He | has | a | fault | : | he | does | not | comprehend | the | feelings | of | a | nobleman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 过错 | : | 他 | 做 | 不是 | 理解 | 这 | 情怀 | 的 | 一个 | 贵族 | . |

他有一个缺点：他不理解贵族的感受。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'vɜːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['kɑːləʊ][ɪn] [ðæt] ?

| Do | you | think | he | has | made | a | convert | of | our | Carlo | in | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 他 | 有 | 制成 | 一个 | 转变 | 的 | 我们的 | 卡洛 | 在 | 那 | ? |

你认为他已经说服了我们的卡洛吗?

['nevə(r)] !

| Never | ! |
|---|---|
| 绝不 | ! |

绝不!

[haɪ] [blʌd] [ɪz] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl] . -

| High | blood | is | ineradicable | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 血 | 是 | 根深蒂固的 | . | - |

高血压无法根治。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɒv; əv] [haɪ] [blʌd] , - [sed] [viːt'tɔːriːɑː] .

| ' | I | am | not | of | high | blood | , | ' | said | Vittoria | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 是 | 不是 | 的 | 高的 | 血 | , | - | 说 | 维多利亚 | . |

“我并非出身高贵，”维多利亚说道。

- ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [ˌəʊvə'luks] [ˌaɪ 'tiː] .

| ' | Countess | Ammiani | overlooks | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 伯爵夫人 | - | 俯瞰 | 它 | . |

“阿米亚尼伯爵夫人俯瞰着它。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ləʊ] [blʌd] [meɪ] [biː; bi] ['elɪveɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l]

| And | besides | , | low | blood | may | be | elevated | without | the | intervention | of | a | miracle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除了 | , | 低的 | 血 | 可能 | 是 | 升高 | 没有 | 这 | 干涉 | 的 | 一个 | 奇迹 |

.

:

.

而且，低血压也可能在没有奇迹发生的情况下得到改善。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [hɑːt] , [ˌsiːnjɔː'riːnɑː] .

| You | have | a | noble | heart | , | signorina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 一个 | 高贵 | 心 | , | 西尼奥里纳 | . |

小姐，您有一颗高尚的心。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pə'petʃueɪt] ['aʊə(r)] [reɪs] .

| It | may | be | the | will | of | God | that | you | should | perpetuate | our | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 这 | 将要 | 的 | 上帝 | 那 | 你 | 应该 | 延续 | 我们的 | 种族 | . |

或许这是上帝的旨意，让你延续我们的种族。

[ɔːl] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [seɪv] ['kɑːləʊ] - [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔːlɪŋ] . -

| All | of | us | save | Carlo | Ammiani | seem | to | be | falling | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 我们 | 节省 | 卡洛 | - | 似乎 | 到 | 是 | 坠落 | . | - |

除了卡洛·阿米亚尼之外，我们所有人似乎都在倒下。

[viːt'tɔːriːɑː] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [dɪ'strest] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [biːm] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] .

| Vittoria | bent | her | head | , | distressed | by | a | broad | beam | of | sunlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维多利亚 | 弯曲 | 她 | 头 | , | 苦恼 | 经过 | 一个 | 广阔 | 光束 | 的 | 阳光 | . |

维多利亚低下头，被一道刺眼的阳光晃得心烦意乱。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [leɪ] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [greɪt] [ælps] [ə'bʌv] ,

| The | country | undulating | to | the | plain | lay | under | them | , | the | great | Alps | above | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 起伏的 | 到 | 这 | 清楚的 | 躺 | 在下面 | 他们 | , | 这 | 伟大的 | 阿尔卑斯山 | 多于 | , |

他们脚下是绵延起伏的平原，上方是巍峨的阿尔卑斯山脉。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['kʌvət] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .

| and | much | covert | on | all | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 隐蔽 | 在 | 全部 | 侧面 | . |

各方都暗藏玄机。

[ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] ['pɑːθweɪ] , ['fɒləʊɪŋ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] .

| They | entered | a | forest | pathway | , | following | chance | for | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 进入 | 一个 | 森林 | 路径 | , | 下列的 | 机会 | 为了 | 安全 | . |

他们为了寻求安全，进入了一条林间小路。

[ðə; ði] [dɑːk] ['liːfɪdʒ] [ænd; ənd] [ləʊ] [griːn] ['ruːfɪŋ] ['teɪstɪd] [s'wiːtər] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sensɪz] [ðæn; ðən][klɪə(r)]

| The | dark | leafage | and | low | green | roofing | tasted | sweeter | to | their | senses | than | clear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗的 | 叶子 | 和 | 低的 | 绿色的 | 屋顶 | 尝过 | 更甜 | 到 | 他们的 | 感官 | 比 | 清除 |

[eə(r)][ænd; ənd][skaɪ] .

| air | and | sky | . |
|---|---|---|---|
| 空气 | 和 | 天空 | . |

对他们来说，茂密的树叶和低矮的绿色屋顶比清新的空气和天空更令人愉悦。

[dɑːk] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [həʊm] [tuː; tə] ['fjʊdʒətɪv] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ðeə(r)] [wɒz; wəz] [spft] ['fʊtɪŋ] , [ə; eɪ]

| Dark | woods | are | home | to | fugitives | , | and | here | there | was | soft | footing | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 树林 | 是 | 家 | 到 | 逃犯 | , | 和 | 这里 | 那里 | 曾是 | 柔软的 | 立足点 | , | 一个 |

[sə'raʊndɪŋ] ['dʒent(ə)lnəs] ,

| surrounding | gentleness | , |
|---|---|---|
| 周围 | 温柔 | , |

幽暗的森林是逃犯的藏身之处，而这里地面柔软，环境温和。

— [grɑːs] , [ænd; ənd] [mɒs] [wɪð] [ded] [liːvz] ['piːsfəli] [flæt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| — | grass | , | and | moss | with | dead | leaves | peacefully | flat | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 草 | , | 和 | 苔藓 | 和 | 死的 | 树叶 | 和平地 | 平坦的 | 在 | 它 | . |

— 草，苔藓，枯叶静静地平铺在上面。

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['tɪmərəs] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['lɪzəd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [sneɪk] [slɪpt] [ə'weɪ]

| The | birds | were | not | timorous | , | and | when | a | lizard | or | a | snake | slipped | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟类 | 是 | 不是 | 胆怯的 | , | 和 | 什么时候 | 一个 | 蜥蜴 | 或者 | 一个 | 蛇 | 滑倒了 | 离开 |

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

| from | her | feet | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 她 | 脚 | , |

这些鸟儿并不胆怯，当蜥蜴或蛇从她脚边溜走时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][viːt'tɔːriːɑː][ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ['tendənəs] [tuː; tə] [siː] [ðæt]

| it | was | amusing | to | Vittoria | and | did | not | hurt | her | tenderness | to | see | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 有趣 | 到 | 维多利亚 | 和 | 做过 | 不是 | 伤害 | 她 | 压痛 | 到 | 看 | 那 |

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪəd] .

| they | were | feared | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 害怕 | . |

看到他们被人畏惧，维多利亚觉得很有趣，并没有伤害她温柔的心。

['θredɪŋ] [ɒn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] , [ðeɪ] [wuːnd] [baɪ][ə; eɪ] ['væliz] [ɪn'klaɪn] ,

| Threading | on | beneath | the | trees | , | they | wound | by | a | valley's | incline | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 螺纹 | 在 | 下面 | 这 | 树木 | , | 他们 | 伤口 | 经过 | 一个 | 山谷的 | 倾斜 | , |

它们在树荫下蜿蜒而行，沿着山谷的斜坡盘旋而上。

[weə(r)] ['tʌmbld] [stəʊnz] [blɒkt] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [griːn] ['wɔːtə(r)] ,

| where | tumbled | stones | blocked | the | course | of | a | green | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 翻滚 | 石头 | 已屏蔽 | 这 | 课程 | 的 | 一个 | 绿色的 | 水 | , |

滚落的石头阻挡了碧绿的溪水流向处

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['ləʊnli] [pleɪs] [wɪð] [wʌn] ['ɒnwəd] [vɔɪs] .

| and | filled | the | lonely | place | with | one | onward | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已填 | 这 | 孤独 | 地方 | 和 | 一 | 向前 | 嗓音 | . |

一声清脆的歌声回荡在寂静之处。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [stʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['væli] [ðeɪ] [sæt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [triː] [ɪn][ə; eɪ]

| When | the | sun | stood | over | the | valley | they | sat | beneath | a | chestnut | tree | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 太阳 | 站立 | 超过 | 这 | 谷 | 他们 | 卫星 | 下面 | 一个 | 板栗 | 树 | 在 | 一个 |

['semisɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [rɒk] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] ['ændʒɪləʊ][hæd; həd] [prə'kjʊəd] [æt; ət][ðə; ði]

| semicircle | of | orange | rock | to | eat | the | food | which | Angelo | had | procured | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 半圆 | 的 | 橙子 | 岩石 | 到 | 吃 | 这 | 食物 | 哪个 | 安杰洛 | 有 | 采购 | 在 | 这 |

[ɪn] .

| inn | . |
|---|---|
| 客栈 | . |

当太阳高悬山谷时，他们坐在橙色岩石围成的半圆形里，在一棵栗子树下吃着安杰洛在客栈里弄来的食物。

[hiː; hi] [ pɔː ] [aʊt] [waɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn] , [diːp] [æz; əz][æn; ən]

| He | poured | out | wine | for | her | in | the | hollow | of | a | stone | , | deep | as | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 倾倒 | 出去 | 葡萄酒 | 为了 | 她 | 在 | 这 | 空洞的 | 的 | 一个 | 石头 | , | 深的 | 作为 | 一个 |

[eg] - [ʃel] ,

| egg | - | shell | , |
|---|---|---|---|
| 蛋 | - | 壳 | , |

他往一块石头凹陷处，像蛋壳那么深，倒了一杯酒给她喝。

[weə'æt] [ʃiː; ʃi] [ sip ] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət]['sɪmp(ə)l] [ kən'traivəns ] ; [bʌt; bət][nəʊ] [smaɪl] [krɒst] [ðə; ði] [feɪs]

| whereat | she | sipped | , | smiling | at | simple | contrivances | ; | but | no | smile | crossed | the | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪里 | 她 | 啜饮 | , | 微笑 | 在 | 简单的 | 诡计 | ; | 但 | 不 | 微笑 | 交叉 | 这 | 脸 |

[ɒv; əv]['ændʒɪləʊ] .

| of | Angelo | . |
|---|---|---|
| 的 | 安杰洛 | . |

她一边啜饮，一边对简单的设计露出微笑；但安杰洛脸上却没有一丝笑容。

[hiː; hi][et; eɪt][ænd; ənd][drænk][tuː; tə][sə'steɪn] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [ɪz] ['ʃaːpənd] ;

| He | ate | and | drank | to | sustain | his | strength | , | as | a | weapon | is | sharpened | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 吃 | 和 | 喝 | 到 | 维持 | 他的 | 力量 | , | 作为 | 一个 | 武器 | 是 | 锋利 | ; |

他吃喝以保持体力，就像磨利武器一样；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] , [hiː; hi] ['gæðəd] [ʌp] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] ,

| and | having | done | , | he | gathered | up | what | was | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 完毕 | , | 他 | 聚集 | 向上 | 什么 | 曾是 | 左边 | , |

做完这一切后，他把剩下的东西收拾起来。

[ænd; ənd] [leɪ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [æn; ən] [əʊld] [greɪ] [stəʊn] .

| and | lay | at | her | feet | with | his | eyes | fixed | upon | an | old | grey | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 躺 | 在 | 她 | 脚 | 和 | 他的 | 眼睛 | 固定的 | 之上 | 一个 | 老的 | 灰色的 | 石头 | . |

他躺在她脚边，目光呆滞地盯着一块古老的灰色石头。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [sæt] ['bruːdɪŋ] .

| She | , | too | , | sat | brooding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | , | 也 | , | 卫星 | 沉思 | . |

她也独自坐着，陷入沉思。

[ðə; ði] ['endləs] ['bæb(ə)l] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [hæd; həd] ['hɑːd(ə)nd] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ɪts]

| The | endless | babble | and | noise | of | the | water | had | hardened | the | sense | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无尽的 | 潺潺 | 和 | 噪音 | 的 | 这 | 水 | 有 | 硬化 | 这 | 感觉 | 的 | 它是 |

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf] [ɪn] [ðæt] ['sɒlətjuːd] .

| being | a | life | in | that | solitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一个 | 生活 | 在 | 那 | 孤独 | . |

无休止的潺潺流水声，更加凸显了在孤独中生活的意义。

[ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːk] [ˌəʊvə'hed] [skeəs] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd]

| The | floating | of | a | hawk | overhead | scarce | had | the | character | of | an | animated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 漂浮的 | 的 | 一个 | 鹰 | 开销 | 稀少 | 有 | 这 | 特点 | 的 | 一个 | 动画 |

[θɪŋ] .

| thing | . |
|---|---|
| 事物 | . |

一只鹰在空中盘旋，几乎没有一丝动画效果。

['ændʒɪləʊ] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwəd] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] ,

| Angelo | turned | round | to | look | at | her | , | and | looking | upward | as | he | lay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安杰洛 | 转向 | 圆形的 | 到 | 看 | 在 | 她 | , | 和 | 寻找 | 向上 | 作为 | 他 | 躺 | , |

安杰洛转过身去看她，然后仰头看着躺着的她。

[hɪz; ɪz] [saɪt] [wɒz; wəz] ['smɪtn] [baɪ] [spɒts] [ɒv; əv] [blʌd] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːn] [waɪt] [fiːt] ,

| his | sight | was | smitten | by | spots | of | blood | upon | one | of | her | torn | white | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 视线 | 曾是 | 迷恋 | 经过 | 地点 | 的 | 血 | 之上 | 一 | 的 | 她 | 撕裂 | 白色的 | 脚 | , |

他的目光被她一只破损的白脚上的血迹所吸引。

[ðæt] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [hɑːf] - ['nesld] [ɪn] [ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dres] .

| that | was | but | half | - | nestled | in | the | folds | of | her | dress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 但 | 一半 | - | 依偎 | 在 | 这 | 折叠 | 的 | 她 | 裙子 | . |

那东西只露出一半，藏在她裙子的褶皱里。

['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] ['biːkɪŋ] [æt; ət] [preɪ] , [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] [fʊt]

| Bending | his | head | down | , | like | a | bird | beaking | at | prey | , | he | kissed | the | foot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 他的 | 头 | 向下 | , | 喜欢 | 一个 | 鸟 | 喙 | 在 | 猎物 | , | 他 | 亲吻 | 这 | 脚 |

['pæʃənətli] .

| passionately | . |
|---|---|
| 热情地 | . |

他低下头，像鸟儿啄食猎物一样，热情地亲吻了那只脚。

[vɪtɔriːəz] ['aɪlɪdz] [ræn] [ʌp] ; [ə; eɪ] [kɔːd] [siːmd] [tuː; tə] [snæp] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] :

| Vittoria's | eyelids | ran | up | ; | a | chord | seemed | to | snap | within | her | ears | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维多利亚的 | 眼睑 | 跑 | 向上 | ; | 一个 | 弦 | 似乎 | 到 | 折断 | 之内 | 她 | 耳朵 | : |

维多利亚的眼皮猛地向上翻起；仿佛耳中一根弦断了：

[ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ðə; ði] [ʃeɪmd] [fʊt] ['ɪntuː] [kən'siːlmənt] , [ænd; ənd] [ θrɔb ] , [bʌt; bət] [nɒt] ['fɪəfəli] ,

| she | stole | the | shamed | foot | into | concealment | , | and | throbbed | , | but | not | fearfully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 偷窃 | 这 | 羞愧 | 脚 | 进入 | 隐蔽 | , | 和 | 悸动 | , | 但 | 不是 | 恐惧地 | , |

她悄悄地把那只羞愧的脚藏了起来，隐隐作痛，但并不恐惧。

[fɔː(r); fə(r)]['ændʒəloʊz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

| for | Angelo's | forehead | was | on | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 安杰洛的 | 前额 | 曾是 | 在 | 这 | 地球 | . |

因为安杰洛的额头贴着地面。

[klʌmps] [ɒv; əv] [grɑːs] , [ænd; ənd] [ʃɑːp] [flɪnt] - [dʌst] [stʌk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ,

| Clumps | of | grass | , | and | sharp | flint | - | dust | stuck | between | his | fists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 团块 | 的 | 草 | , | 和 | 锋利的 | 燧石 | - | 灰尘 | 卡住 | 之间 | 他的 | 拳头 | , |

他的拳头间夹着一簇簇的草和锋利的燧石粉尘。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [θrʌst] [aʊt] [stɪf] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .

| which | were | thrust | out | stiff | on | either | side | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 推力 | 出去 | 僵硬的 | 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 他 | . |

它们僵硬地伸出他身体的两侧。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [grəʊn] ['hevɪli] .

| She | heard | him | groan | heavily | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 听到 | 他 | 呻吟 | 重度 | . |

她听到他沉重地呻吟了一声。

[wen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [waɪt] [æz; əz] ['mædnəs] .

| When | he | raised | his | face | , | it | was | white | as | madness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 提高 | 他的 | 脸 | , | 它 | 曾是 | 白色的 | 作为 | 疯狂 | . |

他抬起头时，脸色惨白得像疯了一样。

[hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənli] ['neɪtʃə(r)] [dɪd] [nɒt] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [kə'resɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]

| Her | womanly | nature | did | not | shrink | from | caressing | it | with | a | touch | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 女性 | 自然 | 做过 | 不是 | 收缩 | 从 | 爱抚 | 它 | 和 | 一个 | 触碰 | 的 |

['suːðɪŋ] [hændz] .

| soothing | hands | . |
|---|---|---|
| 舒缓 | 双手 | . |

她天性温柔，毫不犹豫地用轻柔的抚摸安抚它。

[ʃiː; ʃi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [seɪ] , - [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] . -

| She | chanced | to | say | , | ' | I | am | your | sister | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 偶然 | 到 | 说 | , | - | 我 | 是 | 你的 | 姐姐 | . | - |

她无意中说道："我是你姐姐。"

- [nəʊ] , [baɪ] [gɒd] !

| ' | No | , | by | God | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | , | 经过 | 上帝 | ! |

"不，我的天哪！"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][maɪ]['sɪstə(r)] , - [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

| you | are | not | my | sister | , | ' | cried | the | young | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 不是 | 我的 | 姐姐 | , | - | 哭 | 这 | 年轻的 | 男人 | . |

"你不是我的妹妹！"年轻人喊道。

- [ʃiː; ʃi] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [steɪn] [ɒv; əv] [blʌd] ; [ə; eɪ] ['lɪli] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

| ' | She | died | without | a | stain | of | blood | ; | a | lily | from | head | to | foot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 死亡 | 没有 | 一个 | 弄脏 | 的 | 血 | ; | 一个 | 百合 | 从 | 头 | 到 | 脚 | , |

她死时身上没有一丝血迹；从头到脚都像一朵百合花。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [vɔːlt] [səʊ] .

| and | went | into | the | vault | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 进入 | 这 | 金库 | 所以 | . |

于是就进了金库。

['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [siː] [ðæt] .

| Our | mother | will | see | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 母亲 | 将要 | 看 | 那 | . |

我们母亲会看到的。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kɪs] [ðə; ði][gɜːl][ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] . -

| She | will | kiss | the | girl | in | heaven | and | see | that | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 吻 | 这 | 女孩 | 在 | 天堂 | 和 | 看 | 那 | . | - |

她会在天堂亲吻那个女孩，亲眼目睹这一切。

[hiː; hi][rəʊz] , ['kraɪɪŋ] [laʊdə] : - [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['ekəʊz] [hɪə(r)] ? -

| He | rose | , | crying | louder | : | ' | Are | there | echoes | here | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 玫瑰 | , | 哭泣 | 更大声 | : | - | 是 | 那里 | 回声 | 这里 | ? | - |

他站起身，哭得更大声了："这里有回声吗？"

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒks] [ʌn'daʊtɪd] .

| But | his | voice | beat | against | the | rocks | undoubted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 嗓音 | 打 | 反对 | 这 | 岩石 | 毫无疑问 | . |

但他的声音无疑响彻岩石。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] ['frenzi] [hæd; həd] [siːzd] [hɪm] .

| She | saw | that | a | frenzy | had | seized | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 那 | 一个 | 狂热 | 有 | 查获 | 他 | . |

她看到他陷入了疯狂之中。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɪð] [aɪz] [dreɪnd] [ɒv; əv]['hjuːmən]['ɒbdʒɪkts] ; ['stændɪŋ] [skweə(r)] , [wɪð] [stɪf] [hɑːf] -

| He | looked | with | eyes | drained | of | human | objects | ; | standing | square | , | with | stiff | half | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 和 | 眼睛 | 排水 | 的 | 人类 | 对象 | ; | 常设 | 正方形 | , | 和 | 僵硬的 | 一半 | - |

[drɒpt] [ɑːmz] ,

| dropped | arms | , |
|---|---|---|
| 掉落 | 武器 | , |

他眼神空洞，仿佛看不出任何人类的影子；他站姿笔直，双臂僵硬地半垂着。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'tens] ['meləʊdi] [ɒv; əv] ['retʃɪdnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

| and | an | intense | melody | of | wretchedness | in | his | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 激烈的 | 旋律 | 的 | 悲惨 | 在 | 他的 | 嗓音 | . |

他的声音中充满了悲怆的哀伤。

- [rɪ'nɑːldoʊ] , [rɪ'nɑːldoʊ] ! -

| ' | Rinaldo | , | Rinaldo | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 里纳尔多 | , | 里纳尔多 | ! | - |

"里纳尔多，里纳尔多！"

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] : - ['kliliə] ! — [nəʊ]['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm][mæn][ɔː(r)] [gəʊst] .

| he | shouted | : | ' | Clelia | ! | — | no | answer | from | man | or | ghost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喊叫 | : | - | 克莱莉娅 | ! | — | 不 | 回答 | 从 | 男人 | 或者 | 鬼 | . |

他喊道："克莉莉娅！"——既没有人类的回应，也没有鬼魂的回应。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] .

| She | is | dead | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 死的 | . |

她死了。

[wiː; wi] [tuː] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][daɪ] !

| We | two | said | to | her | die | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 二 | 说 | 到 | 她 | 死 | ! |

我们俩都叫她去死！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][daɪd] .

| and | she | died | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 死亡 | . |

她去世了。

['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz]['saɪlənt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] [hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] .

| Therefore | she | is | silent | , | for | the | dead | have | not | a | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 是 | 沉默的 | , | 为了 | 这 | 死的 | 有 | 不是 | 一个 | 单词 | . |

因此她保持沉默，因为死者没有言语。

[əʊ] ! [mɪ'læn] , [mɪ'læn] !
**Oh ! Milan , Milan !**
哦 ! 米兰 , 米兰 !

哦！米兰，米兰！

[ə'kɜːsɪd] [ bi'trei ] ['sɪti] !
**accursed betraying city !**
被诅咒的 背叛 城市 !

可恶的背叛之城！

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [wɜːk] [ɪn] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [kept] [feɪθ] .
**I should have found my work in you if you had kept faith .**
我 应该 有 成立 我的 工作 在 你 如果 你 有 保留 信仰 .

如果你一直信守承诺，我本该在你身上找到我的工作。

[naʊ] [hɪə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stræŋgld] [θrəʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] [kæn; kən]
**Now here am I , talking to the strangled throat of this place , and can**
现在 这里 是 我 , 说 到 这 被勒死 喉 的 这 地方 , 和 能
[get] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
**get no answer .**
得到 不 回答 .

现在我在这里，对着这个地方噤若寒蝉，却得不到任何回应。

[weə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] ?
**Where am I ?**
在哪里 是 我 ?

这是哪里?

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['hɒləʊ] : [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [ʃel] !
**The world is hollow : the miserable shell !**
这 世界 是 空洞的 : 这 悲惨的 壳 !

世界是空洞的：一个可悲的躯壳！

[ðeɪ] [laɪd; liːd] .
**They lied .**
他们 撒谎了 .

他们撒谎了。

['bæt(ə)l] [ænd; ənd] ['slɔːtə(r)] [ðeɪ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['enəmɪz] [laɪk] [raɪp] [meɪz] [fɔː(r); fə(r)]
**Battle and slaughter they promised me , and enemies like ripe maize for**
战斗 和 屠宰 他们 承诺 我 , 和 敌人 喜欢 成熟 玉米 为了
[ðə; ði] ['riːpɪŋ] - [hʊk] .
**the reaping - hook .**
这 收割 - 钩 .

他们向我承诺战斗和屠杀，敌人就像成熟的玉米等待收割的钩子。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [ɪn] [θɪk] [tuː; tə] [maɪ] [hændz] .
**I would have had them in thick to my hands .**
我 会 有 有 他们 在 厚的 到 我的 双手 .

我本可以把它们厚厚地捧在手里。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [wɒʃt] [maɪ] [hændz] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] ['iːt(ə)n] [ænd; ənd] [drʌŋk] [ænd; ənd] [slept]
**I would have washed my hands at night , and eaten and drunk and slept**
我 会 有 洗过 我的 双手 在 夜晚 , 和 吃 和 醉 和 睡着了
,
**,**
,

我晚上会洗手，然后吃饭、喝水、睡觉。

[ænd; ənd] [sʌŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
**and sung again to work in the morning .**
和 唱 再次 到 工作 在 这 早晨 .

早上上班时又唱了一遍。

[ðeɪ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɒːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [siː] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

| They | promised | me | a | sword | and | a | sea | to | plunge | it | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 承诺 | 我 | 一个 | 剑 | 和 | 一个 | 海 | 到 | 暴跌 | 它 | 在 | , |

他们答应给我一把剑和一片大海，让我把剑插进去。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɪtəli] [tuː; tə] [bles] [ˌem 'iː] .

| and | our | mother | Italy | to | bless | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 母亲 | 意大利 | 到 | 保佑 | 我 | . |

也请我的母亲意大利保佑我。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [ tɔil ] : [ai] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [gʊd] [ɪn][maɪ][laɪf] .

| I | would | have | toiled | : | I | would | have | done | good | in | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 有 | 辛勤劳作 | : | 我 | 会 | 有 | 完毕 | 好的 | 在 | 我的 | 生活 | . |

我会努力奋斗：我会在生活中有所作为。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [beɪðd] [maɪ] [səʊl] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌləs] .

| I | would | have | bathed | my | soul | in | our | colours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 有 | 洗澡 | 我的 | 灵魂 | 在 | 我们的 | 颜色 | . |

我本想让我的灵魂沐浴在我们的色彩之中。

[ai] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]['aʊə(r)][flæg] [ə'baʊt] [maɪ] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] ,

| I | would | have | had | our | flag | about | my | body | for | a | winding | - | sheet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 有 | 有 | 我们的 | 旗帜 | 关于 | 我的 | 身体 | 为了 | 一个 | 绕线 | - | 床单 | , |

我本想用我们的国旗裹住我的身体，当作裹尸布。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['eɪndʒəls][ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [ʌn'rəʊl] [ˌem 'iː] .

| and | the | fighting | angels | of | God | to | unroll | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 斗争 | 天使 | 的 | 上帝 | 到 | 展开 | 我 | . |

上帝的战斗天使们将我解救出来。

[naʊ] [hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai] ,

| Now | here | am | I | , |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这里 | 是 | 我 | , |

现在我在这里，

[ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [peɪl] ['mʌðə(r)] ['traɪɪŋ] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] [tuː; tə] [get] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

| and | my | own | pale | mother | trying | at | every | turn | to | get | in | front | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 自己的 | 苍白 | 母亲 | 尝试 | 在 | 每一个 | 转动 | 到 | 得到 | 在 | 正面 | 的 | 我 | . |

而我那面色苍白的母亲，却处处想方设法要跑到我前面去。

[hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] !

| Have | her | away | ! |
|---|---|---|---|
| 有 | 她 | 离开 | ! |

把她赶走！

[ɪts] [ə; eɪ] [gəʊst] , [ai] [nəʊ] .

| It's | a | ghost | , | I | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 鬼 | , | 我 | 知道 | . |

我知道，那是鬼魂。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

| She | will | be | touching | the | strength | out | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 是 | 接触 | 这 | 力量 | 出去 | 的 | 我 | . |

她会把我的力气都榨干。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ai] [lʌv] [ænd; ənd][ai] [sɜːv] .

| She | is | not | the | mother | I | love | and | I | serve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 不是 | 这 | 母亲 | 我 | 爱 | 和 | 我 | 服务 | . |

她不是我爱戴和侍奉的母亲。

[gəʊ] : ['tʃerɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , [juː; jʊ] [ded] ['wʊmən] ! -

| Go | : | cherish | your | daughter | , | you | dead | woman | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | : | 珍惜 | 你的 | 女儿 | , | 你 | 死的 | 女士 | ! | - |

去吧，你这个死去的女人，好好珍惜你的女儿！

['ændʒɪləʊ] [riːld] .

| **Angelo** | **reeled** | **.** |
|---|---|---|
| 安杰洛 | 卷曲 | . |

安杰洛踉跄了一下。

- [ə; eɪ] [spɒt] [ɒv; əv] [blʌd] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] [mæd] , - [hiː; hi] [sed] ,

| **'** | **A** | **spot** | **of** | **blood** | **has** | **sent** | **me** | **mad** | **,** | **'** | **he** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 点 | 的 | 血 | 有 | 发送 | 我 | 疯狂的 | , | - | 他 | 说 | , |

“一点血迹让我发疯了，”他说。

[ænd; ənd] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [krɒs] [hɪz; ɪz] [saɪt] , [ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd] [leɪ] [flæt] .

| **and** | **caught** | **for** | **a** | **darkness** | **to** | **cross** | **his** | **sight** | **,** | **and** | **fell** | **and** | **lay** | **flat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 捕捉 | 为了 | 一个 | 黑暗 | 到 | 叉 | 他的 | 视线 | , | 和 | 跌倒 | 和 | 躺 | 平坦的 | . |

突然，眼前一片黑暗，他跌倒在地。

[viːt'tɔːriːɑː] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [ɪn] [ðæt] [lɒŋ] ['saɪləns] .

| **Vittoria** | **looked** | **around** | **her** | **;** | **her** | **courage** | **was** | **needed** | **in** | **that** | **long** | **silence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维多利亚 | 看起来 | 大约 | 她 | ; | 她 | 勇气 | 曾是 | 需要 | 在 | 那 | 长的 | 沉默 | . |

维多利亚环顾四周；在这漫长的沉默中，她需要鼓起勇气。

[ʃiː; ʃi] [ə'dɒptɪd] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] : - ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɪtəli] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .

| **She** | **adopted** | **his** | **language** | **:** | **'** | **Our** | **mother** | **Italy** | **is** | **waiting** | **for** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已采用 | 他的 | 语言 | : | - | 我们的 | 母亲 | 意大利 | 是 | 等待 | 为了 | 我们 | . |

她用他的语言说道：“我们的母亲意大利在等着我们。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] ['træv(ə)l] [ɒn] , [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] ['wɪəri] .

| **We** | **must** | **travel** | **on** | **,** | **and** | **not** | **be** | **weary** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 旅行 | 在 | , | 和 | 不是 | 是 | 厌倦 | . |

我们必须继续前行，不要感到疲倦。

['ændʒɪləʊ] , [maɪ] [frend] , [lend] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [help] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [stəʊnz] . -

| **Angelo** | **,** | **my** | **friend** | **,** | **lend** | **me** | **your** | **help** | **over** | **these** | **stones** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安杰洛 | , | 我的 | 朋友 | , | 借 | 我 | 你的 | 帮助 | 超过 | 这些 | 石头 | . | - |

安杰洛，我的朋友，请帮我搬开这些石头。

[hiː; hi] [rəʊz] ['kwaɪətli] .

| **He** | **rose** | **quietly** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他 | 玫瑰 | 悄悄 | . |

他静静地站了起来。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hænd] ; [ðʌs] [sə'pɔːrtɪd] [ʃiː; ʃi] [left] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [siːmd]

| **She** | **laid** | **her** | **elbow** | **on** | **his** | **hand** | **;** | **thus** | **supported** | **she** | **left** | **a** | **place** | **that** | **seemed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 铺设 | 她 | 弯头 | 在 | 他的 | 手 | ; | 因此 | 有 | 她 | 左边 | 一个 | 地方 | 那 | 似乎 |

[tuː; tə] ['ʃʌdə(r)] .

| **to** | **shudder** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 不寒而栗 | . |

她将手肘搭在他的手上；就这样，她离开了一个似乎在颤抖的地方。

[ɔːl] [ðə; ði] ['hevi] [deɪ] [ðeɪ] [wɔːkt] ['ɔːlməʊst] ['saɪləntli] ;

| **All** | **the** | **heavy** | **day** | **they** | **walked** | **almost** | **silently** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 重的 | 天 | 他们 | 步行 | 几乎 | 默默 | ; |

一整天，他们几乎默默地走着；

[ʃiː; ʃi] [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [prəʊb] [hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ;

| **she** | **not** | **daring** | **to** | **probe** | **his** | **anguish** | **with** | **a** | **question** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不是 | 大胆 | 到 | 探测 | 他的 | 痛苦 | 和 | 一个 | 问题 | ; |

她不敢用问题去探究他的痛苦；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɑːm] [ænd; ənd] ['veɪkənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['aʊə(r)] ['fɒləʊɪŋ] ['θʌndə(r)] .

| **and** | **he** | **calm** | **and** | **vacant** | **as** | **the** | **hour** | **following** | **thunder** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 冷静的 | 和 | 空缺 | 作为 | 这 | 小时 | 下列的 | 雷 | . |

他平静而空洞，如同雷声过后的那一个小时。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['seɪfti] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [daʊt] .

| But | , | of | her | safety | by | his | side | she | had | no | longer | a | doubt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 的 | 她 | 安全 | 经过 | 他的 | 边 | 她 | 有 | 不 | 更长 | 一个 | 怀疑 | . |

但是，她不再怀疑在他身边自己的安全。

[ʃiː; ʃi] [let] [hɪm] ['gæðə(r)] [wiːdz] [ænd; ənd] [græs] , [ænd; ənd][baɪnd][ðem; ðəm] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

| She | let | him | gather | weeds | and | grasses | , | and | bind | them | across | her | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 让 | 他 | 收集 | 杂草 | 和 | 草 | , | 和 | 绑定 | 他们 | 穿过 | 她 | 脚 | , |

她让他采摘野草，绑在她的脚上。

[ænd; ənd] [pə'fɔːm] ['frendli] ['sɜːvɪsɪz] , [ʃʊə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['ɜːθli] [kʊd; kəd] [kɔːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ment(ə)l]

| and | perform | friendly | services | , | sure | that | nothing | earthly | could | cause | such | a | mental |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 履行 | 友好的 | 服务 | , | 当然 | 那 | 没有什么 | 尘世的 | 可以 | 原因 | 这样的 | 一个 | 精神的 |

['tempɪst] [tuː; tə][rɪ'kɜː(r)] .

| tempest | to | recur | . |
|---|---|---|---|
| 暴风雨 | 到 | 复发 | . |

并提供友好的服务，确信世间没有任何事物能够再次引起这样的精神风暴。

[ðə; ði] [kən'sɪdərət] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [æt; ət][ɔːl] ['siːz(ə)nz] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [truː] ['kʌrɪdʒ] [təʊld]

| The | considerate | observation | which | at | all | seasons | belongs | to | true | courage | told |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 周到 | 观察 | 哪个 | 在 | 全部 | 季节 | 属于 | 到 | 真的 | 勇气 | 讲述 |

[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['mædnəs] [ə'flɪktɪŋ] ['ændʒɪləʊ] .

| her | that | it | was | not | madness | afflicting | Angelo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 疯狂 | 折磨 | 安杰洛 | . |

真正勇敢的人在任何情况下都会有这种深思熟虑的观察力，这让她明白，安杰洛并没有疯。

[nɪə(r)] ['naɪtfɔːl] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['fɔːrɪstərz] [hʌt] ,

| Near | nightfall | they | came | upon | a | forester's | hut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 黄昏 | 他们 | 来了 | 之上 | 一个 | 林业员的 | 小屋 | , |

临近傍晚时分，他们发现了一间护林员的小屋。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ 'welkəm ] [baɪ][æn; ən][əʊld][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

| where | they | were | welcomed | by | an | old | man | and | a | little | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 是 | 欢迎 | 经过 | 一个 | 老的 | 男人 | 和 | 一个 | 小的 | 女孩 | , |

他们受到了一位老人和一位小女孩的热情接待。

[huː] [geɪv] [ðem; ðəm] [mɪlk] [ænd; ənd] [blæk] [bred] , [ænd; ənd] [strɔː] [tuː; tə] [rest] [ɒn] .

| who | gave | them | milk | and | black | bread | , | and | straw | to | rest | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 给予 | 他们 | 牛奶 | 和 | 黑色的 | 面包 | , | 和 | 稻草 | 到 | 休息 | 在 | . |

谁给了他们牛奶、黑面包和稻草让他们休息?

['ændʒɪləʊ] [slept] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)][eə(r)] .

| Angelo | slept | in | the | outer | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 安杰洛 | 睡着了 | 在 | 这 | 外 | 空气 | . |

安杰洛睡在露天。

[wen] [viːt'tɔːriːɑː] [ə'wəʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['fænsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][wʌn] [lɒŋ] [daɪv]

| When | Vittoria | awoke | she | had | the | fancy | that | she | had | taken | one | long | dive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 维多利亚 | 醒来 | 她 | 有 | 这 | 想要 | 那 | 她 | 有 | 已采取 | 一 | 长的 | 潜水 |

['daʊnwəd] [ɪn][ə; eɪ] [wel] ;

| downward | in | a | well | ; |
|---|---|---|---|---|
| 向下 | 在 | 一个 | 出色地 | ; |

维多利亚醒来时，幻想自己曾一头扎进井里，一直往下沉了很久；

[ænd; ənd][ɒn] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

| and | on | touching | the | bottom | found | her | head | above | the | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 接触 | 这 | 底部 | 成立 | 她 | 头 | 多于 | 这 | 表面 | . |

触底后，她发现自己的头露出了水面。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ɒf] ,

| While | her | surprise | was | wearing | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 惊喜 | 曾是 | 穿着 | 离开 | , |

当她的惊讶情绪逐渐消退时，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['wʊdmənz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

| she | beheld | the | woodman's | little | girl | at | her | feet | holding | up | one | end | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 观看 | 这 | 樵夫的 | 小的 | 女孩 | 在 | 她 | 脚 | 保持 | 向上 | 一 | 结尾 | 的 | 她 |

[kləʊk] ,

| cloak | , |
|---|---|
| 披风 | , |

她看见樵夫的小女孩在她脚边，正提着斗篷的一角。

[ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [ˌʌndə'niːθ] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv]

| and | peeping | underneath | , | overcome | by | amazement | at | the | flashing | richness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 偷窥 | 下 | , | 克服 | 经过 | 惊愕 | 在 | 这 | 闪烁 | 丰富 | 的 |

[ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [kə'mɪlə] .

| the | dress | of | the | heroine | Camilla | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 裙子 | 的 | 这 | 女英雄 | 卡米拉 | . |

偷偷往下看，被女主角卡米拉华丽闪耀的礼服所震撼。

['entərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [spɒn'teɪniəsli] , [viːt'tɔːriːɑː] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪn'djuːs]

| Entering | into | the | state | of | her | mind | spontaneously | , | Vittoria | sought | to | induce |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 进入 | 这 | 状态 | 的 | 她 | 头脑 | 自发地 | , | 维多利亚 | 寻求 | 到 | 诱导 |

[ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ;

| the | child | to | kiss | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 到 | 吻 | 她 | ; |

维多利亚自然而然地进入了那种状态，试图让孩子亲吻她；

[bʌt; bət] [kwaɪt] ['veɪnli] .

| but | quite | vainly | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 相当 | 徒劳地 | . |

但这一切都是徒劳的。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dres] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ]

| The | child's | reverence | for | the | dress | allowed | her | only | to | be | within | reach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子的 | 尊敬 | 为了 | 这 | 裙子 | 允许 | 她 | 仅有的 | 到 | 是 | 之内 | 抵达 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] [hem] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| of | the | hem | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 她们 | 的 | 它 | , |

孩子对裙子的敬畏之心使她只能勉强够到裙摆。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

| so | as | to | delight | her | curiosity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 喜 | 她 | 好奇心 | . |

以满足她的好奇心。

[viːt'tɔːriːɑː] [smaɪld] [wen] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [fel] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ;

| Vittoria | smiled | when | , | as | she | sat | up | , | the | child | fell | back | against | the | wall | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维多利亚 | 微笑 | 什么时候 | , | 作为 | 她 | 卫星 | 向上 | , | 这 | 孩子 | 跌倒 | 后退 | 反对 | 这 | 墙 | ; |

维多利亚坐起身时，孩子向后倒在墙上，维多利亚笑了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ 'skæmpə ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .

| and | as | she | rose | to | her | feet | , | the | child | scampered | from | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 她 | 玫瑰 | 到 | 她 | 脚 | , | 这 | 孩子 | 四处逃窜 | 从 | 这 | 房间 | . |

她站起身来时，孩子已经跑出了房间。

- [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [kə'mɪlə] !

| ' | My | poor | Camilla | ! |
|---|---|---|---|---|
| - | 我的 | 贫穷的 | 卡米拉 | ! |

“我可怜的卡米拉！”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [tʃɑːm] ['sʌmbədi] , [jet] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lɪmpɪŋ] ;

| you | can | charm | somebody | , | yet | , | ' | she | said | , | limping | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 魅力 | 某人 | , | 然而 | , | - | 她 | 说 | , | 跛行 | ; |

“你可以迷倒别人，”她一瘸一拐地说；

[hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ]['brəʊkən]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

| her | visage | like | a | broken | water | with | the | pain | of | her | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 面容 | 喜欢 | 一个 | 破碎的 | 水 | 和 | 这 | 疼痛 | 的 | 她 | 脚 | . |

她因双脚疼痛而面容憔悴，如同破碎的水滴。

- [ɪf] [ðə; ði] [bel] [rɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mɪlə] [naʊ] , [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] ['entri] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪk] ? -

| ' | If | the | bell | rings | for | Camilla | now | , | what | sort | of | an | entry | will | she | make | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | 这 | 钟 | 戒指 | 为了 | 卡米拉 | 现在 | , | 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 入口 | 将要 | 她 | 制作 | ? | - |

“如果现在轮到卡米拉，她会以怎样的方式出场呢？”

[viːt'tɔːriːɑː] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['eɪlmənts] [wɪð] [ðɪs] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .

| Vittoria | treated | her | physical | weakness | and | ailments | with | this | spirit | of | humour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维多利亚 | 治疗 | 她 | 身体的 | 弱点 | 和 | 疾病 | 和 | 这 | 精神 | 的 | 幽默 | . |

维多利亚用这种幽默精神来面对自己的身体虚弱和疾病。

- [ðeɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] - [hæz; həz] [bɪ'wɪtʃt] [juː; jʊ] , [maɪ] [kə'mɪlə] .

| ' | They | may | say | that | Michiella | has | bewitched | you | , | my | Camilla | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他们 | 可能 | 说 | 那 | - | 有 | 着迷 | 你 | , | 我的 | 卡米拉 | . |

“他们可能会说米基耶拉迷惑了你，我的卡米拉。”

[aɪ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [wʊd] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['drægɪŋ] [ɪts] [fiːt] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː]

| I | think | your | voice | would | sound | as | if | it | were | dragging | its | feet | after | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 你的 | 嗓音 | 会 | 声音 | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 拖拽 | 它是 | 脚 | 后 | 它 |

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [stɔːk] [flaɪz] .

| just | as | a | stork | flies | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 一个 | 鹳 | 苍蝇 | . |

我觉得你的声音听起来就像鹳鸟飞翔时拖着脚步一样。

[əʊ][maɪ] [kə'mɪlə] !

| O | my | Camilla | ! |
|---|---|---|---|
| 哦 | 我的 | 卡米拉 | ! |

我的卡米拉啊！

[doʊnt][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][biː; bi] [ʌn'greɪsfʊl] [ænd; ənd][æt; ət] [iːz] !

| don't | I | wish | I | could | do | the | same | , | and | be | ungraceful | and | at | ease | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 我 | 希望 | 我 | 可以 | 做 | 这 | 相同的 | , | 和 | 是 | 不优雅的 | 和 | 在 | 舒适 | ! |

我多么希望自己也能做到那样，既不优雅又自在！

[ə; eɪ] [məʊn] [ɪz] ['mærid] [tuː; tə] ['evri] [nəʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['trebl] , [maɪ] [kə'mɪlə] , [laɪk] [dɪ'sembə(r)]

| A | moan | is | married | to | every | note | of | your | treble | , | my | Camilla | , | like | December |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 呻吟 | 是 | 已婚 | 到 | 每一个 | 笔记 | 的 | 你的 | 高音 | , | 我的 | 卡米拉 | , | 喜欢 | 十二月 |

[ænd; ənd] [meɪ] .

| and | May | . |
|---|---|---|
| 和 | 可能 | . |

我的卡米拉，你的每一个高音都伴随着一声呻吟，就像十二月和五月一样。

[kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['ʃriːkɪŋ] ! -

| Keep | me | from | shrieking | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 我 | 从 | 尖叫 | ! | - |

别让我尖叫！

[ðə; ði] [ pæŋ ] ['ʃuːtɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [skeəs] ['beərəbl] ,

| The | pangs | shooting | from | her | feet | were | scarce | bearable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疼痛 | 射击 | 从 | 她 | 脚 | 是 | 稀少 | 可以忍受 | , |

脚底传来的阵阵剧痛让她几乎难以忍受。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [miːt] ['ændʒɪləʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['friːər]

| but | the | repression | of | them | helped | her | to | meet | Angelo | with | a | freer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 抑制 | 的 | 他们 | 帮助 | 她 | 到 | 见面 | 安杰洛 | 和 | 一个 | 更自由 |

[maɪnd][ðæn; ðən] ,

| mind | than | , |
|---|---|---|
| 头脑 | 比 | , |

但正是对这些压抑的压抑，让她能够以比以往更自由的心态去面对安杰洛。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] .

| after | the | interval | of | separation | , | she | would | have | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 间隔 | 的 | 分离 | , | 她 | 会 | 有 | 有 | . |

经过这段分离期后，她应该已经.....

[ðə; ði][əʊld] ['wʊdmən] [wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [mɪlk]

| The | old | woodman | was | cooking | a | queer | composition | of | flour | and | milk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 樵夫 | 曾是 | 烹饪 | 一个 | 酷儿 | 作品 | 的 | 面粉 | 和 | 牛奶 |

['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [sɔːlt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| sprinkled | with | salt | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 撒上 | 和 | 盐 | 为了 | 他们 | . |

老樵夫正在给他们煮一种奇怪的食物，是用面粉、牛奶和盐混合而成的。

['ændʒɪləʊ] [kʌt] [ə; eɪ] [staʊt] [klɒθ] [tuː; tə] [ɪn'keɪs] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ðem; ðəm]

| Angelo | cut | a | stout | cloth | to | encase | each | of | her | feet | , | and | bound | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安杰洛 | 切 | 一个 | 肥硕 | 布 | 到 | 包住 | 每个 | 的 | 她 | 脚 | , | 和 | 边界 | 他们 |

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| in | it | . |
|---|---|---|
| 在 | 它 | . |

安杰洛剪了一块厚实的布，包住她的双脚，并将它们绑了起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [hɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [fɜːst] [spəʊk]

| He | was | more | cheerful | than | she | had | ever | seen | him | , | and | now | first | spoke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 更多的 | 快乐 | 比 | 她 | 有 | 曾经 | 已见 | 他 | , | 和 | 现在 | 第一的 | 辐 |

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

| of | their | destination | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 目的地 | . |

他比她以往见过的任何时候都更加开朗，并首先谈到了他们的目的地。

[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜː(r); hə(r)][nɪə(r)][tuː; tə]['bɔːrmioʊ] ,

| His | design | was | to | conduct | her | near | to | Bormio | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 设计 | 曾是 | 到 | 执行 | 她 | 靠近 | 到 | 博尔米奥 | , |

他的目的是将她带到博尔米奥附近，

[ðeə(r)] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [men] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] [huː] [wʊd] [ə'kʌmpəni]

| there | to | engage | a | couple | of | men | in | her | service | who | would | accompany |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 到 | 从事 | 一个 | 夫妻 | 的 | 男人 | 在 | 她 | 服务 | WHO | 会 | 陪伴 |

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['mɛˌrɑːn] ,

| her | to | Meran | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 到 | 梅兰 | , |

她此行的目的是招募两名男子为她效力，陪同她前往梅兰。

[baɪ][ðə; ði][væl][ˌdiː 'aɪ] [səʊl] , [waɪl] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] ['stɛlvioʊ] [ə'ləʊn] ,

| by | the | Val | di | Sole | , | while | he | crossed | the | Stelvio | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 瓦尔 | 迪 | 唯一 | , | 尽管 | 他 | 交叉 | 这 | 斯泰尔维奥 | 独自的 | , |

他独自一人穿越斯泰尔维奥山口，途经瓦尔迪索莱山谷。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['leftwəd] [ɪn][ðə; ði] [tirə'liːz] ['væli] , [traɪd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː] ['swɪtsələnd] .

| and | turning | leftward | in | the | Tyrolese | valley | , | tried | the | passage | into | Switzerland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转弯 | 向左 | 在 | 这 | 蒂罗尔 | 谷 | , | 尝试 | 这 | 通道 | 进入 | 瑞士 | . |

然后向左转进入蒂罗尔山谷，试图进入瑞士。

['bɔːrmioʊ] , [ɪf] , [wen] [ðeɪ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ə; eɪ] [kən'veɪəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] ,

| Bormio | , | if | , | when | they | quitted | the | forest | , | a | conveyance | could | be | obtained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博尔米奥 | , | 如果 | , | 什么时候 | 他们 | 辞职 | 这 | 森林 | , | 一个 | 输送 | 可以 | 是 | 获得 | , |

博尔米奥，如果他们离开森林时能找到交通工具的话，

[wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃɔːt] [deɪz] ['dɪstəns] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['wʊdmənz]

| was | no | more | than | a | short | day's | distance | , | according | to | the | old | woodman's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不 | 更多的 | 比 | 一个 | 短的 | 天 | 距离 | , | 根据 | 到 | 这 | 老的 | 樵夫的 |

[də'rekʃ(ə)nz] .

| directions | . |
|---|---|
| 方向 | . |

根据老樵夫的指示，这段路程不过一天之内就能到达。

[viː't'tɔːriːɑː] [ɪn'djuːst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə][sɪt][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] , [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

| Vittoria | induced | the | little | girl | to | sit | upon | her | knee | , | and | sang | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维多利亚 | 诱导 | 这 | 小的 | 女孩 | 到 | 坐 | 之上 | 她 | 膝盖 | , | 和 | 唱 | 到 | 她 |

,

| , |
|---|
| , |

维多利亚哄小女孩坐在她的膝盖上，然后给她唱歌。

[bʌt; bət] ['greɪtli] [ʌn'spɪrɪ.ɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] .

| but | greatly | unspirited | the | charm | of | her | dress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 非常 | 缺乏活力 | 这 | 魅力 | 的 | 她 | 裙子 | . |

但这大大削弱了她裙子的魅力。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [beɪd] [ə'djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] .

| The | sun | was | rising | as | they | bade | adieu | to | the | hut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 曾是 | 上升 | 作为 | 他们 | 巴德 | 再见 | 到 | 这 | 小屋 | . |

他们告别小屋时，太阳已经升起。

[ə'baʊt] [mɪd] - [deɪ] [ðeɪ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [triːz] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn]['brəʊkən]

| About | mid | - | day | they | quitted | the | shelter | of | forest | trees | and | stood | on | broken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 中 | - | 天 | 他们 | 辞职 | 这 | 庇护所 | 的 | 森林 | 树木 | 和 | 站立 | 在 | 破碎的 |

[graʊnd] ,

| ground | , |
|---|---|
| 地面 | , |

大约中午时分，他们离开了树林的庇护，站在了崎岖不平的地面上。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɑːθ] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] .

| without | a | path | to | guide | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 小路 | 到 | 指导 | 他们 | . |

没有道路指引他们。

[viː't'tɔːriːɑː][dɪd][hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['mɪshæps][ɪn] ['wɔːkɪŋ] ,

| Vittoria | did | her | best | to | laugh | at | her | mishaps | in | walking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维多利亚 | 做过 | 她 | 最好的 | 到 | 笑 | 在 | 她 | 事故 | 在 | 步行 | , |

维多利亚尽力用笑声来化解走路时的尴尬，

[ænd; ənd] [kəm'peəd] [hɜː'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kæpjʊtʃɪn] ['pɪlgrɪm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'juːzd] [tuː; tə]

| and | compared | herself | to | a | Capuchin | pilgrim | ; | but | she | was | unused | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 比较的 | 她自己 | 到 | 一个 | 卷尾猴 | 朝圣 | ; | 但 | 她 | 曾是 | 未使用的 | 到 |

['gəʊɪŋ] [ˌbeə'hedɪd] [ænd; ənd] ['ʃuːlɪs] ,

| going | bareheaded | and | shoeless | , |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 免冠 | 和 | 赤脚 | , |

她把自己比作一名嘉布遣会朝圣者；但她不习惯不戴帽子、不穿鞋出行。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [held] [ɒn] ['breɪvli] ,

| and | though | she | held | on | bravely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 她 | 握住 | 在 | 勇敢地 | , |

尽管她勇敢地坚持了下来，

[ðə; ði] [strɒŋ] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]['stəʊni] [weɪz] [wɔːpt] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] .

| the | strong | beams | of | the | sun | and | the | stony | ways | warped | her | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 强的 | 光束 | 的 | 这 | 太阳 | 和 | 这 | 石质的 | 方式 | 扭曲的 | 她 | 力量 | . |

强烈的阳光和崎岖的道路削弱了她的力量。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃek] ['fænsiz] [drɔːn] [frɒm; frəm][ə'reɪbiən][teɪlz; 'teɪliːz] ,

| She | had | to | check | fancies | drawn | from | Arabian | tales | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到 | 查看 | 幻想 | 绘制 | 从 | 阿拉伯 | 故事 | , |

她必须核实那些源自阿拉伯故事的奇思妙想。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][help] ['sʌmtaɪmz] ['gɪv(ə)n][baɪ]['dʒiːnɪˌaɪ][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [ɪn'tʃɑːntɪd] [bɜːdz] ,

| concerning | the | help | sometimes | given | by | genii | of | the | air | and | enchanted | birds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有关 | 这 | 帮助 | 有时 | 给定 | 经过 | 天才 | 的 | 这 | 空气 | 和 | 迷人的 | 鸟类 | , |

关于有时由空中精灵和魔法鸟提供的帮助，

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪn'ses(ə)nt] [ænd; ənd] ['vɪvɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['sʌlkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

| that | were | so | incessant | and | vivid | that | she | found | herself | sulking | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 所以 | 不停歇 | 和 | 生动 | 那 | 她 | 成立 | 她自己 | 生闷气 | 在 | 这 |

['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] ['helpləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][skaɪ] ,

| loneliness | and | helplessness | of | the | visible | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孤独 | 和 | 无助 | 的 | 这 | 可见的 | 天空 | , |

那些景象如此频繁而生动，以至于她发现自己因为可见的天空的孤独和无助而闷闷不乐。

[ænd; ənd] [fɪəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][breɪn] [wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [ɪts][həʊld][ɒv; əv] [θɪŋz] .

| and | feared | that | her | brain | was | losing | its | hold | of | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 害怕 | 那 | 她 | 脑 | 曾是 | 输 | 它是 | 抓住 | 的 | 事物 | . |

她担心自己的大脑正在逐渐失去控制。

['ændʒɪləʊ][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][hɑːf] - ['ʃeɪdɪd] ['hɒləʊ] , [weə(r)] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)]

| Angelo | led | her | to | a | half | - | shaded | hollow | , | where | they | finished | the | remainder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安杰洛 | 引领 | 她 | 到 | 一个 | 一半 | - | 阴影 | 空洞的 | , | 在哪里 | 他们 | 完成的 | 这 | 余 |

[ɒv; əv] ['jɛstərdeɪz] [miːt] [ænd; ənd] [waɪn] .

| of | yesterday's | meat | and | wine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 昨天的 | 肉 | 和 | 葡萄酒 | . |

安杰洛领着她来到一个半阴凉的洼地，在那里他们吃完了昨天剩下的肉和酒。

[ʃiː; ʃi] [set] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][ə; eɪ][gəʊld] - [griːn] ['lɪzəd] [baɪ][ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] [slept] .

| She | set | her | eyes | upon | a | gold | - | green | lizard | by | a | stone | and | slept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 她 | 眼睛 | 之上 | 一个 | 金子 | - | 绿色的 | 蜥蜴 | 经过 | 一个 | 石头 | 和 | 睡着了 | . |

她目光落在石头旁一只金绿色的蜥蜴身上，然后睡着了。

- [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [sliːp] [aɪ][rɪ'kwaɪə(r)][ɪz] [ʌn'meʒəd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑːftəwədz] ,

| ' | The | quantity | of | sleep | I | require | is | unmeasured | , | ' | she | said | , | a | minute | afterwards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 数量 | 的 | 睡觉 | 我 | 要求 | 是 | 未测量的 | , | - | 她 | 说 | , | 一个 | 分钟 | 然后 | , |

“我需要的睡眠量无法估量，”她一分钟后说道。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['rekənɪŋ] [ɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lɪzəd] [stɪl]

| according | to | her | reckoning | of | time | , | and | expected | to | see | the | lizard | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 她 | 清算 | 的 | 时间 | , | 和 | 预期的 | 到 | 看 | 这 | 蜥蜴 | 仍然 |

[baɪ][ðə; ði] [stəʊn] .

| by | the | stone | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 石头 | . |

根据她对时间的估计，她预计还会看到蜥蜴在石头旁边。

['ændʒɪləʊ][wɒz; wəz][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ]

| Angelo | was | near | her | ; | the | sky | was | full | of | colours | , | and | the | earth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安杰洛 | 曾是 | 靠近 | 她 | ; | 这 | 天空 | 曾是 | 满的 | 的 | 颜色 | , | 和 | 这 | 地球 |

[ɒv; əv] ['ʃædəʊz] .

| of | shadows | . |
|---|---|---|
| 的 | 阴影 | . |

安杰洛就在她身边；天空充满了色彩，大地充满了阴影。

- [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [gɒn] ! -

| ' | Another | day | gone | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 其他 | 天 | 已消失 | ! | - |

又一天过去了！

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [ˈwʌndəmənt] ,
**she exclaimed in wonderment ,**
她 惊呼 在 惊奇 ,

她惊奇地惊呼道：

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˈkriːtʃəz] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ˈræpɪd]
**thinking that the days of human creatures had grown to be as rapid**
思维 那 这 天 的 人类 生物 有 生长 到 是 作为 迅速的
[ænd; ənd] ( [seɪv] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ][wʌn] [end] ) [æz; əz] [ˈmiːnɪŋləs] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ]
**and ( save toward the one end ) as meaningless as the gaspings of a fish**
和 ( 节省 朝向 这 一 结尾 ) 作为 无意义的 作为 这 喘息 的 一个 鱼
[ɒn][draɪ][lænd] .
**on dry land .**
在 干燥 土地 .

认为人类的寿命已经变得像鱼在陆地上喘息一样短暂而毫无意义（除了在生命的尽头之外）。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈsplɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
**He told her that he had explored the country as far as he had**
他 讲述 她 那 他 有 探索 这 国家 作为 远的 作为 他 有
[deəd] [tuː; tə] [streɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
**dared to stray from her .**
敢于 到 流浪 从 她 .

他告诉她，他已经游遍了这个国家，只要他敢离开她，他都会去。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [nəʊ] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ] [ˈhaɪts] .
**He had seen no habitation along the heights .**
他 有 已见 不 居住地 沿着 这 高度 .

他在高地上没有看到任何居民。

[ðə; ðɪ] [veɪl] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈdɪstənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈstrendʒər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [ˈnaɪtfɔːl] .
**The vale was too distant for strangers to reach it before nightfall .**
这 谷 曾是 也 遥远 为了 陌生人 到 抵达 它 前 黄昏 .

山谷太过遥远，陌生人在天黑之前无法到达。

- [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [ɒn] , - [sed] [viːtˈtɔːriːɑː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ˈwɔːkɪŋ]
**' We can make a little way on , ' said Vittoria , and the trouble of walking**
- 我们 能 制作 一个 小的 方式 在 , - 说 维多利亚 , 和 这 麻烦 的 步行
[bɪˈgæn] [əˈgen] .
**began again .**
开始 再次 .

“我们还能走一小段路，”维多利亚说道，于是艰难的步行又开始了。

[hiː; hi] [ ɪnˈtriːt ] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] .
**He entreated her more than once to have no fear .**
他 恳求 她 更多的 比 一次 到 有 不 害怕 .

他不止一次恳求她不要害怕。

- [wɒt] [kæn; kən][aɪ][fɪə(r)] ? -
**' What can I fear ? '**
- 什么 能 我 害怕 ? -

我还能怕什么呢?

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
**she asked .**
她 问 .

她问道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk] [ˈpɛnɪtəntli] :
**His voice sank penitently :**
他的 嗓音 沉没 忏悔地 :

他的声音带着忏悔的意味低了下来：

- [juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'laɪ][ɒn][ˌem 'iː] ['fʊli] [wen] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -

| ' | You | can | rely | on | me | fully | when | there | is | anything | to | do | for | you | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 能 | 依靠 | 在 | 我 | 完全 | 什么时候 | 那里 | 是 | 任何事物 | 到 | 做 | 为了 | 你 | . | - |

“你有任何需要帮忙的地方，都可以完全信赖我。”

- [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

| ' | I | am | sure | of | that | , | ' | she | replied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 是 | 当然 | 的 | 那 | , | - | 她 | 回复 | , |

“我对此深信不疑，”她回答道。

['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['frenzi] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] .

| knowing | his | allusion | to | be | to | his | frenzy | of | yesterday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 他的 | 典故 | 到 | 是 | 到 | 他的 | 狂热 | 的 | 昨天 | . |

我知道他指的是昨天的疯狂举动。

[ɪn] [truːθ] , [nəʊ] ['wʊmən] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒentlə(r)] [kəm'pænjən] .

| In | truth | , | no | woman | could | have | had | a | gentler | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 真相 | , | 不 | 女士 | 可以 | 有 | 有 | 一个 | 更温和 | 伴侣 | . |

事实上，没有哪个女人能拥有比他更温柔的伴侣。

[ɒn] [ðə; ði]['tɒpməʊst] [rɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪts] ,

| On | the | topmost | ridge | of | the | heights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最顶层 | 岭 | 的 | 这 | 高度 | , |

在山峰的最高处，

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][æn; ən] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [gʌlf] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [veɪl] .

| looking | over | an | interminable | gulf | of | darkness | they | saw | the | lights | of | the | vale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 超过 | 一个 | 没完没了 | 海湾 | 的 | 黑暗 | 他们 | 锯 | 这 | 灯 | 的 | 这 | 谷 | . |

他们眺望着无边无际的黑暗深渊，看到了山谷中的灯光。

- [ə; eɪ][bɜːd] [mait] [faɪnd][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

| ' | A | bird | might | find | his | perch | there | , | but | I | think | there | is | no | chance | for | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 鸟 | 可能 | 寻找 | 他的 | 栖息 | 那里 | , | 但 | 我 | 思考 | 那里 | 是 | 不 | 机会 | 为了 | 我们 | , |

“鸟儿或许能在那里找到栖身之处，但我认为我们没有机会。”

- [sed] [viːt'tɔːriːɑː] . -

| ' | said | Vittoria | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 维多利亚 | . | - |

“维多利亚说道。”

[ðə; ði]['məʊmənt][wiː; wi] [muːv] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [laɪts] [wɪl] [flai] [bæk] .

| The | moment | we | move | forward | to | them | the | lights | will | fly | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片刻 | 我们 | 移动 | 向前 | 到 | 他们 | 这 | 灯 | 将要 | 飞 | 后退 | . |

我们一旦靠近它们，灯光就会飞回来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [wei] [ɒv; əv] [bɪ'heɪvɪŋ] . -

| It | is | their | way | of | behaving | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 他们的 | 方式 | 的 | 行为 | . | - |

这是他们的行事方式。

['ændʒɪləʊ][ glɑːns, glæns ] [raʊnd] ['despərətli] .

| Angelo | glanced | round | desperately | . |
|---|---|---|---|---|
| 安杰洛 | 瞥了一眼 | 圆形的 | 绝望地 | . |

安杰洛绝望地环顾四周。

['fɑːðə(r)] [ɒn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] ['sməʊldərɪŋ] ['faɪə(r)] .

| Farther | on | along | the | ridge | his | eye | caught | sight | of | a | low | smouldering | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | 在 | 沿着 | 这 | 岭 | 他的 | 眼睛 | 捕捉 | 视线 | 的 | 一个 | 低的 | 闷烧 | 火 | . |

沿着山脊再往前走，他的目光瞥见了一团低矮的、仍在冒着烟的火苗。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

| When | he | reached | it | he | had | a | great | disappointment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 达到 | 它 | 他 | 有 | 一个 | 伟大的 | 失望 | . |

当他到达目的地时，他感到非常失望。

[ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [gɪvz] [həʊps] [ðæt] [men] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][hænd] .

| A | fire | in | the | darkness | gives | hopes | that | men | will | be | at | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 火 | 在 | 这 | 黑暗 | 给予 | 希望 | 那 | 男人 | 将要 | 是 | 在 | 手 | . |

黑暗中的火焰带来希望，预示着救援人员即将到来。

[hɪə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['eni] ['hjuːmən][sə'saɪəti] .

| Here | there | was | not | any | human | society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 那里 | 曾是 | 不是 | 任何 | 人类 | 社会 | . |

这里原本没有任何人类社会。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [kraʊtʃt] [ɒn][ɪts] ['æʃɪz] .

| The | fire | crouched | on | its | ashes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 蹲着 | 在 | 它是 | 灰烬 | . |

火焰蜷缩在灰烬之上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜːkjələ(r)] ['emɪnəns] [ɒv; əv] [ mɔs ] [rɒk] ; [blæk] [stɪks] , [ænd; ənd]

| It | was | on | a | little | circular | eminence | of | mossed | rock | ; | black | sticks | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 一个 | 小的 | 圆 | 卓越 | 的 | 长满苔藓的 | 岩石 | ; | 黑色的 | 棍子 | , | 和 |

['brʌʃwʊd] ,

| brushwood | , |
|---|---|
| 灌木丛 | , |

它坐落在一块长满青苔的圆形小岩石上；周围散落着黑色的树枝和灌木。

[ænd; ənd][draɪ] [fɜːn] , [ænd; ənd] [splɪt] [lɒgz] , ['pɪtʃi] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] , [leɪ] [ə'baʊt] ;

| and | dry | fern | , | and | split | logs | , | pitchy | to | the | touch | , | lay | about | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 干燥 | 蕨类 | , | 和 | 分裂 | 日志 | , | 音调 | 到 | 这 | 触碰 | , | 躺 | 关于 | ; |

还有干枯的蕨类植物和劈开的木头，摸起来黏糊糊的，散落在各处；

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]['faɪə(r)] [kɔɪld] ['sʌlənli] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['æʃɪz] ,

| in | the | centre | of | them | the | fire | coiled | sullenly | among | its | ashes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中心 | 的 | 他们 | 这 | 火 | 卷曲 | 闷闷不乐地 | 之中 | 它是 | 灰烬 | , |

在它们中央，火焰阴郁地盘旋在灰烬之中。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [aɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['sɜːrpənts] .

| with | a | long | eye | like | a | serpent's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 长的 | 眼睛 | 喜欢 | 一个 | 蛇的 | . |

长着一只像蛇一样的眼睛。

- [kʊd; kəd][juː; jʊ] [sliːp] [hɪə(r)] ? - [sed] ['ændʒɪləʊ] .

| ' | Could | you | sleep | here | ? | ' | said | Angelo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 可以 | 你 | 睡觉 | 这里 | ? | - | 说 | 安杰洛 | . |

“你能在这里睡一晚吗？”安杰洛问道。

- ['eniweə(r)] ! -

| ' | Anywhere | ! | ' |
|---|---|---|---|
| - | 任何地方 | ! | - |

“任何地方！”

[viːt'tɔːriːɑː] [saɪd] [wɪð] [drəʊl] ['dəulfulnis] .

| Vittoria | sighed | with | droll | dolefulness | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 维多利亚 | 叹了口气 | 和 | 滑稽 | 忧郁 | . |

维多利亚带着一丝滑稽的忧伤叹了口气。

- [ai][kæn; kən] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [wɔːm] , [ˌsiːnjɔː'riːnɑː] . -

| ' | I | can | promise | to | keep | you | warm | , | signorina | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 能 | 承诺 | 到 | 保持 | 你 | 温暖的 | , | 西尼奥里纳 | . | - |

“我可以保证让您感到温暖，小姐。”

- [ai] [wɪl] [nɒt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [maɪ] [frend] . -

| ' | I | will | not | ask | for | more | till | to | - | morrow | , | my | friend | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 将要 | 不是 | 问 | 为了 | 更多的 | 直到 | 到 | - | 明天 | , | 我的 | 朋友 | . | - |

“朋友，明天之前我不会再提任何要求了。”

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː'self] [daʊn] ['saɪdweɪz] , ['kɜːlɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

| She | laid | herself | down | sideways | , | curling | up | her | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 铺设 | 她自己 | 向下 | 侧身 | , | 冰壶 | 向上 | 她 | 脚 | , |

她侧身躺下，蜷缩起双脚。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ɒn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

| with | her | cheek | on | the | palm | of | her | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 脸颊 | 在 | 这 | 棕榈 | 的 | 她 | 手 | . |

她用手托着脸颊。

['ændʒɪləʊ] [nelt] [ænd; ənd] [ kəuks ] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [huːz] ['æpɪtaɪt] , [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə]

| Angelo | knelt | and | coaxed | the | fire | , | whose | appetite | , | like | that | which | is | said | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安杰洛 | 跪下 | 和 | 哄骗 | 这 | 火 | , | 谁 | 食欲 | , | 喜欢 | 那 | 哪个 | 是 | 说 | 到 |

[biː; bi]['aʊəz] ,

| be | ours | , |
|---|---|---|
| 是 | 我们的 | , |

安杰洛跪下，哄着火苗，这火苗的食欲，就像据说我们人类的食欲一样，

[wɒz; wəz] [fed] [baɪ] ['iːtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [red] [dʒɔːz][hæd; həd]['teɪkən][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]

| was | fed | by | eating | , | for | after | the | red | jaws | had | taken | half | - | a | - | dozen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 美联储 | 经过 | 吃 | , | 为了 | 后 | 这 | 红色的 | 下颚 | 有 | 已采取 | 一半 | - | 一个 | - | 打 |

[stɪks] ,

| sticks | , |
|---|---|
| 棍子 | , |

它们以进食为生，因为在红色的颚部叼走了六根树枝之后，

[ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [sent] [ʌp] [fleɪm] ['liːpɪŋ] ['ɑːftə(r)] [fleɪm] [ænd; ənd] [θɪk]

| it | sang | out | for | more | , | and | sent | up | flame | leaping | after | flame | and | thick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 唱 | 出去 | 为了 | 更多的 | , | 和 | 发送 | 向上 | 火焰 | 跳跃 | 后 | 火焰 | 和 | 厚的 |

[sməʊk] .

| smoke | . |
|---|---|
| 抽烟 | . |

它发出嘶吼，渴望更多，喷涌出一簇又一簇的火焰和浓烟。

[viːt'tɔːriːɑː] [wɒtʃt] [ðə; ði] [siːn] [θruː] [ə; eɪ] [θɪn] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] ; [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

| Vittoria | watched | the | scene | through | a | thin | division | of | her | eyelids | ; | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维多利亚 | 观看 | 这 | 场景 | 通过 | 一个 | 薄的 | 分配 | 的 | 她 | 眼睑 | ; | 这 | 火 | , |

维多利亚透过眼睑的缝隙看着眼前的景象；火光，

[ðə; ði] [blæk] [ə'bɪs] [ɒv; əv] ['kʌntri] , [ðə; ði] [stɑːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sentɪn(ə)l]['fɪgə(r)] .

| the | black | abyss | of | country | , | the | stars | , | and | the | sentinel | figure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 深渊 | 的 | 国家 | , | 这 | 明星 | , | 和 | 这 | 哨兵 | 数字 | . |

国家的黑色深渊、繁星和哨兵的身影。

[ʃiː; ʃi] [ dəuz ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [sliːp] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [jiːld] [hɜː'self] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['həʊlli] .

| She | dozed | on | the | edge | of | sleep | , | unable | to | yield | herself | to | it | wholly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 打盹 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 睡觉 | , | 无法 | 到 | 屈服 | 她自己 | 到 | 它 | 完全 | . |

她半梦半醒，无法完全进入梦乡。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] [wen] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ['meni] ['vɔɪsɪz] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)]

| She | believed | that | she | was | dreaming | when | by | - | and | - | by | many | voices | filled | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 相信 | 那 | 她 | 曾是 | 做梦 | 什么时候 | 经过 | - | 和 | - | 经过 | 许多 | 声音 | 已填 | 她 |

[ɪəz] .

| ears | . |
|---|---|
| 耳朵 | . |

她以为自己在做梦，但渐渐地，许多声音充满了她的耳朵。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['saʊndɪŋ] [laɪk][æn; ən]['æŋgri] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][laɪk][ðə; ði]

| The | fire | was | sounding | like | an | angry | sea | , | and | the | voices | were | like | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 曾是 | 听起来 | 喜欢 | 一个 | 生气的 | 海 | , | 和 | 这 | 声音 | 是 | 喜欢 | 这 |

[ʃɔː(r)] ,

| shore | , |
|---|---|
| 支撑 | , |

火声如同愤怒的海浪，人声如同海岸的拍岸声。

[mɔː(r)][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [bʌt; bət] [kən'fjuːzd] [ɪn] ['ʃrɪlə(r)] ['klæmə(r)] .

| more | intelligible | , | but | confused | in | shriller | clamour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 可理解的 | , | 但 | 使困惑 | 在 | 更尖锐 | 叫嚣 | . |

更容易理解，但声音更加刺耳嘈杂，令人困惑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ]['ændʒɪləʊ] , [huː] [nelt] [ɒn][wʌn] [niː] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊtlaɪɪŋ]

| She | was | awakened | by | Angelo | , | who | knelt | on | one | knee | and | took | her | outlying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 觉醒 | 经过 | 安杰洛 | , | WHO | 跪下 | 在 | 一 | 膝盖 | 和 | 采取 | 她 | 边远 |

[hænd] ;

| hand | ; |
|---|---|
| 手 | ; |

她被安杰洛叫醒了，安杰洛单膝跪地，握住她伸出的手；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [men] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['hɜːlɪŋ] [ðə; ði]

| then | she | saw | that | men | surrounded | them | , | some | of | whom | were | hurling | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 锯 | 那 | 男人 | 包围 | 他们 | , | 一些 | 的 | 谁 | 是 | 投掷 | 这 |

['laɪtɪd] [lɒgz] [ə'baʊt] ,

| lighted | logs | about | , |
|---|---|---|---|
| 照明 | 日志 | 关于 | , |

然后她看到他们被一群人围住了，其中一些人正在扔掷点燃的木柴。

[sʌm; səm]['træmp(ə)lɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['aʊtə(r)][rɪm][ɒv; əv] [fleɪmz] .

| some | trampling | down | the | outer | rim | of | flames | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 践踏 | 向下 | 这 | 外 | 轮缘 | 的 | 火焰 | . |

有些动物践踏着火焰外缘。

[ðeɪ] [lʊkt] ['devəlɪʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][fɜːst] [ə'weɪkənɪŋ] [glɑːns] .

| They | looked | devilish | to | a | first | awakening | glance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 恶魔般的 | 到 | 一个 | 第一的 | 唤醒 | 瞥一眼 | . |

乍一看，他们看起来十分邪恶。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['frendlɪ] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ɪ'tæljənz] .

| He | told | her | that | the | men | were | friendly | ; | they | were | good | Italians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 她 | 那 | 这 | 男人 | 是 | 友好的 | ; | 他们 | 是 | 好的 | 意大利人 | . |

他告诉她，那些男人很友善，他们是很好的意大利人。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['biːkən] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ,

| This | had | been | the | beacon | arranged | for | the | night | of | the | Fifteenth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有 | 到过 | 这 | 信标 | 安排 | 为了 | 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 第十五 | , |

这是为十五日晚准备的烽火台。

[wen] [nəʊ] [rʌn] [ɒv; əv] ['sɪgnlz] [wɒz; wəz] [siːn] [frɒm; frəm][mɪ'læn] ;

| when | no | run | of | signals | was | seen | from | Milan | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 不 | 跑步 | 的 | 信号 | 曾是 | 已见 | 从 | 米兰 | ; |

当没有收到来自米兰的任何信号时；

[ænd; ənd] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['mɒkəri] ['pɑːʃəli] [kən'sjuːmd] .

| and | yesterday | afternoon | it | had | been | in | mockery | partially | consumed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 昨天 | 下午 | 它 | 有 | 到过 | 在 | 嘲讽 | 部分 | 消耗 | . |

昨天下午，它被嘲弄地部分吃掉了。

- [wiː; wi][hæv; həv] [əˈraʊzd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ˌsiːnjɔːˈriːnɑː] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeloʊz]

| ' | We | have | aroused | the | country | , | signorina | , | and | brought | these | poor | fellows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 有 | 被唤醒 | 这 | 国家 | , | 西尼奥里纳 | , | 和 | 带来 | 这些 | 贫穷的 | 伙伴们 |

[aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bedz] .

| out | of | their | beds | . |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 他们的 | 床 | . |

“我们已经唤醒了全国人民，小姐，把这些可怜的家伙们从床上拉了起来。”

[ðeɪ] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [mɪˈlæn][mʌst; məst][biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd][æt; ət] [wɜːk] .

| They | supposed | that | Milan | must | be | up | and | at | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 据称 | 那 | 米兰 | 必须 | 是 | 向上 | 和 | 在 | 工作 | . |

他们以为米兰一定已经起床工作了。

[ai][hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] . -

| I | have | explained | everything | to | them | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 解释 | 一切 | 到 | 他们 | . | - |

我已经把一切都解释清楚了。

[viːtˈtɔːriːɑː][hæd; həd][ˈrɑːðə(r)][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðeə(r)][ɪkˈskjuːzɪz][ðæn; ðən][tuː; tə][ˈprɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

| Vittoria | had | rather | to | receive | their | excuses | than | to | proffer | her | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维多利亚 | 有 | 相当 | 到 | 收到 | 他们的 | 借口 | 比 | 到 | 报价 | 她 | 自己的 | . |

维多利亚宁愿接受他们的解释，也不愿提出自己的解释。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈməʊstli] [juːðz] [drest] [laɪk] [ðə; ði][ˈbetə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] [ˈpezntri] .

| They | were | mostly | youths | dressed | like | the | better | class | of | peasantry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 大多 | 青年 | 穿着 | 喜欢 | 这 | 更好的 | 班级 | 的 | 农民 | . |

他们大多是穿着打扮像上层农民的年轻人。

[ðeɪ] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] ,

| They | laughed | at | the | incident | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 笑了 | 在 | 这 | 事件 | , |

他们对这件事哈哈大笑。

[ˈsteɪtɪŋ] [haʊ] [glæd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][bɪˈhəʊld][ðə; ði] [ˈhaɪts] [ɔːl] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [leɪks]

| stating | how | glad | they | would | have | been | to | behold | the | heights | all | across | the | lakes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 如何 | 高兴的 | 他们 | 会 | 有 | 到过 | 到 | 看哪 | 这 | 高度 | 全部 | 穿过 | 这 | 湖泊 |

[əˈbleɪz] [ænd; ənd] [ˈprɒmɪsɪŋ] [ˈækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] .

| ablaze | and | promising | action | for | the | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 燃烧 | 和 | 有前途 | 行动 | 为了 | 这 | 明天 | . |

他们表示，如果能看到整个湖泊周围的山峰燃起熊熊大火，他们会多么高兴，并承诺明天将采取行动。

[wʌn] [skweə(r)] - [ˈʃəʊldəd] [ˈfeləʊ] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlaɪtli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

| One | square | - | shouldered | fellow | raised | her | lightly | from | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 正方形 | - | 肩部 | 同伴 | 提高 | 她 | 轻轻 | 从 | 这 | 地面 | . |

一个肩膀宽阔的男人轻轻地把她从地上抱了起来。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːˈself] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˈsɜːkəmstəns] [wɒz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ˈplɒtɪŋ] ,

| She | felt | herself | to | be | a | creature | for | whom | circumstance | was | busily | plotting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 她自己 | 到 | 是 | 一个 | 生物 | 为了 | 谁 | 环境 | 曾是 | 忙碌地 | 绘制 | , |

她觉得自己就像一个被命运精心安排的生物，命运似乎正忙着为她筹谋。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][ɪgˈzɜːt][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɪn] [θɔːt] .

| so | that | it | was | useless | to | exert | her | mind | in | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 曾是 | 无用 | 到 | 发挥 | 她 | 头脑 | 在 | 想法 | . |

所以，她费尽心思思考也是徒劳的。

[ðə; ði] [lɒŋ] [prəˈseʃ(ə)n] [sæŋk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ləʊ] [red] [ˈfaɪə(r)][tuː; tə][daɪ] [aʊt]

| The | long | procession | sank | down | the | darkness | , | leaving | the | low | red | fire | to | die | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 游行 | 沉没 | 向下 | 这 | 黑暗 | , | 离开 | 这 | 低的 | 红色的 | 火 | 到 | 死 | 出去 |

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

| behind | them | . |
|---|---|---|
| 在后面 | 他们 | . |

长长的队伍消失在黑暗中，身后只留下微弱的红色火焰渐渐熄灭。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] [bed] ,

| **Next** | **morning** | **she** | **awoke** | **in** | **a** | **warm** | **bed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 早晨 | 她 | 醒来 | 在 | 一个 | 温暖的 | 床 | , |

第二天早上，她醒来时发现自己躺在温暖的床上。

[pə'zest] [baɪ] [ɒd] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [fleɪmz] [ðæt] [stʊd] [ʌp] [laɪk] ['krəʊɪŋ] [kɒks] ,

| **possessed** | **by** | **odd** | **images** | **of** | **flames** | **that** | **stood** | **up** | **like** | **crowing** | **cocks** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 经过 | 奇怪的 | 图片 | 的 | 火焰 | 那 | 站立 | 向上 | 喜欢 | 鸣叫 | 公鸡 | , |

脑海中浮现出奇怪的景象：火焰像啼鸣的公鸡一样直立起来。

[ænd; ənd] ['kaʊəd] [laɪk] [henz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [bruːd] .

| **and** | **cowered** | **like** | **hens** | **above** | **the** | **brood** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 畏缩 | 喜欢 | 母鸡 | 多于 | 这 | 幼虫 | . |

它们像母鸡一样蜷缩在雏鸡上方。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [njuː] [frendz] ,

| **She** | **was** | **in** | **the** | **house** | **of** | **one** | **of** | **their** | **new** | **friends** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 在 | 这 | 房子 | 的 | 一 | 的 | 他们的 | 新的 | 朋友们 | , |

她当时在他们一位新朋友的家里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)]['ændʒɪləʊ] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

| **and** | **she** | **could** | **hear** | **Angelo** | **talking** | **in** | **the** | **adjoining** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 可以 | 听到 | 安杰洛 | 说 | 在 | 这 | 相邻的 | 房间 | . |

她能听到安杰洛在隔壁房间说话。

[ə; eɪ] [kən'veɪəns] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][tuː; tə]['bɔːrmioʊ] .

| **A** | **conveyance** | **was** | **ready** | **to** | **take** | **her** | **on** | **to** | **Bormio** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 输送 | 曾是 | 准备好 | 到 | 拿 | 她 | 在 | 到 | 博尔米奥 | . |

已经准备好了一辆交通工具送她去博尔米奥。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ,

| **A** | **woman** | **came** | **to** | **her** | **to** | **tell** | **her** | **this** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | 来了 | 到 | 她 | 到 | 告诉 | 她 | 这 | , |

一位女士来告诉她这件事。

[ə'piərɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dʌl] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [gɒn] .

| **appearing** | **to** | **have** | **a** | **dull** | **desire** | **to** | **get** | **her** | **gone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 到 | 有 | 一个 | 乏味的 | 欲望 | 到 | 得到 | 她 | 已消失 | . |

似乎有一种想要让她离开的淡淡愿望。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['drægld] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv]['sləʊθf(ə)l] ['æŋgwɪʃ] ,

| **She** | **was** | **a** | **draggled** | **woman** | **,** | **with** | **a** | **face** | **of** | **slothful** | **anguish** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 拖着 | 女士 | , | 和 | 一个 | 脸 | 的 | 懒惰 | 痛苦 | , |

她衣衫褴褛，脸上带着懒散的痛苦表情。

[laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɪnə(r)] ['spektəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɪlti] [mæn] .

| **like** | **one** | **of** | **the** | **inner** | **spectres** | **of** | **a** | **guilty** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一 | 的 | 这 | 内 | 幽灵 | 的 | 一个 | 有罪的 | 男人 | . |

就像一个有罪之人内心深处的幽灵。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ðɪ]['leɪdi][tuː; tə]['bɔːrmioʊ][fɔː(r); fə(r)]

| **She** | **said** | **that** | **her** | **husband** | **was** | **willing** | **to** | **drive** | **the** | **lady** | **to** | **Bormio** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 那 | 她 | 丈夫 | 曾是 | 愿意的 | 到 | 驾驶 | 这 | 女士 | 到 | 博尔米奥 | 为了 |

[ə; eɪ] [sʌm] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [waɪfs] [hænd] ;

| **a** | **sum** | **that** | **was** | **to** | **be** | **paid** | **at** | **once** | **into** | **his** | **wife's** | **hand** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 和 | 那 | 曾是 | 到 | 是 | 有薪酬的 | 在 | 一次 | 进入 | 他的 | 妻子的 | 手 | ; |

她说，她丈夫愿意开车送那位女士去博尔米奥，但要立即支付一笔钱到她妻子手中；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] [p'ɜːsənz] [kʊd; kəd]['evə(r)] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]

| and | little | enough | it | was | which | poor | persons | could | ever | look | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 足够的 | 它 | 曾是 | 哪个 | 贫穷的 | 人 | 可以 | 曾经 | 看 | 为了 |

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['peitriəts] [ænd; ənd] [ dis'təːbə ] [huː] [si'djuːst] ['ɔːdəli] [men] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

| from | your | patriots | and | disturbers | who | seduced | orderly | men | from | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 你的 | 爱国者 | 和 | 扰乱者 | WHO | 被诱惑 | 秩序 | 男人 | 从 | 他们的 |

['leɪbə(r)] ,

| labour | , |
|---|---|
| 劳动 | , |

穷人再怎么指望从你们这些爱国者和煽动者那里得到好处也不为过，这些人诱骗守规矩的工人放弃劳动。

[ænd; ənd] [meɪd] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] ['haʊshoʊldz] .

| and | made | widows | and | ruined | households | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 寡妇 | 和 | 毁坏 | 家庭 | . |

导致寡妇出嫁，家庭破碎。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ɪ'tæliən] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][viːt'tɔːriːɑː] ,

| This | was | a | new | Italian | language | to | Vittoria | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 新的 | 意大利语 | 语言 | 到 | 维多利亚 | , |

对维多利亚来说，这是一门全新的意大利语。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [went] [ɒn] ['gɪvɪŋ] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['haʊshoʊldz] ['ruːɪnd] [baɪ][ə; eɪ]

| and | when | the | woman | went | on | giving | instances | of | households | ruined | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 女士 | 去 | 在 | 给予 | 实例 | 的 | 家庭 | 毁坏 | 经过 | 一个 |

['hʌzbəndz] [vaɪl] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

| husband's | vile | infatuation | about | his | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 丈夫的 | 卑鄙的 | 痴情 | 关于 | 他的 | 国家 | , |

当这位妇女继续列举因丈夫对自己国家抱有卑劣迷恋而导致家庭破裂的例子时，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['rekləs] [lɔːd] ,

| she | did | not | attempt | to | defend | the | reckless | lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 试图 | 到 | 保卫 | 这 | 鲁莽 | 主 | , |

她没有试图为这位鲁莽的领主辩护。

[bʌt; bət] [drest] ['kwɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

| but | dressed | quickly | that | she | might | leave | the | house | as | soon | as | she | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 穿着 | 迅速地 | 那 | 她 | 可能 | 离开 | 这 | 房子 | 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 可以 | . |

但她迅速穿好衣服，以便尽快离开家。

[hɜː(r); hə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] ['mʌni] ['beəli] ['sætɪsfaɪd][ðə; ði] ['wʊmənz] [dɪ'mɑːnd] .

| Her | stock | of | money | barely | satisfied | the | woman's | demand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 库存 | 的 | 钱 | 仅仅 | 使满意 | 这 | 女性的 | 要求 | . |

她仅有的钱勉强够满足那个女人的要求。

[ðə; ði] ['wʊmən] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sɪ'kriːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːdl] .

| The | woman | seized | it | , | and | secreted | it | in | her | girdle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 查获 | 它 | , | 和 | 分泌物 | 它 | 在 | 她 | 腰带 | . |

女人一把抓住它，藏在了腰带里。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [huː] [wɒz; wəz]

| When | they | had | passed | into | the | sitting | - | room | , | her | husband | , | who | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 通过了 | 进入 | 这 | 坐着 | - | 房间 | , | 她 | 丈夫 | , | WHO | 曾是 |

['sɪtɪŋ] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] ['ændʒɪləʊ] ,

| sitting | conversing | with | Angelo | , |
|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 对话 | 和 | 安杰洛 | , |

当他们走进客厅时，她的丈夫正坐在那里和安杰洛交谈。

[stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [nɒkt] [ðə; ði] ['gɜːdl] .

| stretched | out | his | hand | and | knocked | the | girdle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉伸 | 出去 | 他的 | 手 | 和 | 敲门 | 这 | 腰带 | . |

他伸出手，敲了敲腰带。

- [ðæts] ['aʊə(r)] [trɪk] , - [hiː; hi] [sed] .
' That's our trick , ' he said .
- 那就是 我们的 诡计 , - 他 说 .

“这是我们的诀窍，”他说。

- [ai] [gest] [səʊ] .
' I guessed so .
- 我 猜对了 所以 .

我猜也是。

[fʌnd] [ʌp] , ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['mærɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['dɜːti] ['fɪŋgəz] - - [endz] !
Fund up , our little Maria of the dirty fingers ' - ends !
基金 向上 , 我们的 小的 玛丽亚 的 这 肮脏的 手指 - - 结束 !

快来筹款，我们的小玛丽亚，你那脏兮兮的手指头！

[wiː; wi] [ək'sept] [nəʊ] ['mʌni] [frɒm; frəm] [truː] ['peitriəts] .
We accept no money from true patriots .
我们 接受 不 钱 从 真的 爱国者 .

我们不接受真正爱国者的钱。

[grʌb] [ɪn] ['ʌðə(r)] [graʊnd] , [maɪ][dɪə(r)] ! -
Grub in other ground , my dear ! '
幼虫 在 其他 地面 , 我的 亲爱的 ! -

去别的地方找吃的吧，亲爱的！

[ðə; ði] ['wʊmən] [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ə'raɪ] , [ænd; ənd][set] [ʌp][ə; eɪ] [haʊl] [laɪk][ə; eɪ][dɒg] ;
The woman stretched her throat awry , and set up a howl like a dog ;
这 女士 拉伸 她 喉 错误 , 和 放 向上 一个 嗥 喜欢 一个 狗 ;

女人伸长脖子，发出像狗一样的嚎叫；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [klɔːz] [keɪm] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] .
but her claws came out when he seized her .
但 她 爪子 来了 出去 什么时候 他 查获 她 .

但当他抓住她时，她露出了利爪。

- [wʊd] [juː; jʊ] [dɪs'greɪs] [ˌem 'iː] , [əʊld] [faʊl] ? -
' Would you disgrace me , old fowl ? '
- 会 你 耻辱 我 , 老的 鸡 ? -

“你这老家伙，竟敢让我蒙羞？”

- [lə'renzəʊ] , [meɪ] [juː; jʊ][rɒt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] ! -
' Lorenzo , may you rot like a pumpkin ! '
- 洛伦佐 , 可能 你 腐烂 喜欢 一个 南瓜 ! -

“洛伦佐，愿你像南瓜一样腐烂！”

[ðə; ði] [kə'njuːbiəl] [ ˌresi'prɔsəti ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɑːp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mʌni] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
The connubial reciprocities were sharp until the money lay on the table ,
这 婚姻 互惠 是 锋利的 直到 这 钱 躺 在 这 桌子 ,

夫妻间的互惠关系一直很严格，直到金钱摆在桌面上。

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'gæn] ['waɪnɪŋ] [səʊ] ['mɪzrəbli] [ðæt] [vɪtɔriːəz] ['sensətɪv] [nɜːvz] [dɑːnst] [ɒn]
when the woman began whining so miserably that Vittoria's sensitive nerves danced on
什么时候 这 女士 开始 抱怨 所以 惨痛地 那 维多利亚的 敏感的 神经 跳舞 在
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

当那女人开始凄惨地哭喊时，维多利亚敏感的神经都跟着颤抖起来。

[ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɔː'θɒrətətɪv] [ˌɪntəpə'zɪʃən] ,
and at her authoritative interposition ,
和 在 她 权威性 插入 ,

以及在她权威的干预下，

[lə'renzəʊ] ['veri] [rɪ'lʌktəntli] [pə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [teɪk] [wɒt] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] ['rekən] [ə; eɪ]

| Lorenzo | very | reluctantly | permitted | his | wife | to | take | what | he | chose | to | reckon | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洛伦佐 | 非常 | 勉强 | 允许 | 他的 | 妻子 | 到 | 拿 | 什么 | 他 | 选择 | 到 | 估计 | 一个 |

[feə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] ,

| fair | portion | of | the | money | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 公平的 | 部分 | 的 | 这 | 钱 | , |

洛伦佐极不情愿地允许妻子拿走他认为公平的那部分钱。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tempt] .

| and | also | of | his | contempt | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 的 | 他的 | 鄙视 | . |

以及他对他的蔑视。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['griːdɪli] .

| She | seemed | to | be | licking | the | money | up | , | she | bent | over | it | so | greedily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 到 | 是 | 舔舐 | 这 | 钱 | 向上 | , | 她 | 弯曲 | 超过 | 它 | 所以 | 贪婪地 | . |

她好像在舔钱似的，贪婪地弯下腰去拿。

- [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] ! -

| ' | Poor | wretch | ! | ' |
|---|---|---|---|---|
| - | 贫穷的 | 可怜虫 | ! | - |

“可怜的人儿！”

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] ; - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn][ə; eɪ]['haɪəd][bed] . -

| he | observed | ; | ' | she | was | born | on | a | hired | bed | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观察到 | ; | - | 她 | 曾是 | 出生 | 在 | 一个 | 雇用 | 床 | . | - |

他评论道：“她是在租来的床上出生的。”

[viːt'tɔːriːɑː] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] [wʊd] [hɔːnt] [hɜː(r); hə(r)] .

| Vittoria | felt | that | the | recollection | of | this | woman | would | haunt | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维多利亚 | 毛毡 | 那 | 这 | 回忆 | 的 | 这 | 女士 | 会 | 出没 | 她 | . |

维多利亚觉得，对这个女人的回忆会一直萦绕在她心头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] [laɪk] [lə'renzəʊ]

| It | was | inconceivable | to | her | that | a | handsome | young | man | like | Lorenzo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不可思议 | 到 | 她 | 那 | 一个 | 英俊的 | 年轻的 | 男人 | 喜欢 | 洛伦佐 |

[ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][hæv; həv] ['wedɪd] [ðə; ði] ['ʌn'swiːt] ['kriːtʃə(r)] ,

| should | ever | have | wedded | the | unsweet | creature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 曾经 | 有 | 已婚 | 这 | 不甜 | 生物 | , |

她简直无法想象，像洛伦佐这样英俊的年轻人竟然会娶那个心肠不好的女人。

[huː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɔːlɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'kaʊnt]

| who | was | like | a | crawling | image | of | decay | ; | but | he | , | as | if | to | account |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 爬行 | 图像 | 的 | 衰变 | ; | 但 | 他 | , | 作为 | 如果 | 到 | 帐户 |

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [teɪst] ,

| for | his | taste | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 品尝 | , |

他就像一个腐朽的爬行者；但他，仿佛为了解释自己的品味，

[sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] [eɪdʒ] [wʌns] , [wen] [hiː; hi] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] ;

| said | that | they | had | been | of | a | common | age | once | , | when | he | married | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 那 | 他们 | 有 | 到过 | 的 | 一个 | 常见的 | 年龄 | 一次 | , | 什么时候 | 他 | 已婚 | 她 | ; |

他说，他们曾经年龄相仿，那时他娶了她；

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [əʊld] .

| now | she | had | grown | old | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 她 | 有 | 生长 | 老的 | . |

她现在已经老了。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] - [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn][ə; eɪ]['haɪəd][bed] . -

| He | repeated | that | she | ' | was | born | on | a | hired | bed | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 重复 | 那 | 她 | - | 曾是 | 出生 | 在 | 一个 | 雇用 | 床 | . | - |

他反复强调，她“出生在租来的床上”。

[ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

| They | saw | nothing | further | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 没有什么 | 更远 | 的 | 她 | . |

他们之后再也没有见过她。

[vɪtɔriːəz] [dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][get][tuː; tə]['mɛˌrɑːn] ['spiːdəli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [siː] [hɜː(r); hə(r)]

| Vittoria's | desire | was | to | get | to | Meran | speedily | , | that | she | might | see | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维多利亚的 | 欲望 | 曾是 | 到 | 得到 | 到 | 梅兰 | 迅速地 | , | 那 | 她 | 可能 | 看 | 她 |

[frendz] ,

| friends | , |
|---|---|
| 朋友们 | , |

维多利亚只想尽快赶到梅兰，好见到她的朋友们。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] .

| and | have | tidings | of | her | lover | and | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 消息 | 的 | 她 | 情人 | 和 | 这 | 城市 | . |

并带来她情人和城里的消息。

[ðəʊz] ['bæfld] ['biːkən] - [fleɪmz] [ɒn][ðə; ði] ['haɪts] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ɪn'dɪkətɪv]

| Those | baffled | beacon | - | flames | on | the | heights | had | become | an | irritating | indicative |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 困惑 | 信标 | - | 火焰 | 在 | 这 | 高度 | 有 | 变得 | 一个 | 令人恼火的 | 指示性的 |

['vɪʒn] : [ʃiː; ʃi] [ θəːst ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| vision | : | she | thirsted | for | the | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想象 | : | 她 | 口渴 | 为了 | 这 | 历史 | . |

高处那些令人困惑的灯塔火焰变成了一种令人恼火的指示性景象：她渴望了解历史。

[ləˈrenzəʊ] ['ɒfəd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [toʊnɑl] [pɑːs] ['ɪntuː][ðə; ði][væl][ˌdiː 'aɪ] [səʊl] ,

| Lorenzo | offered | to | conduct | her | over | the | Tonale | Pass | into | the | Val | di | Sole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洛伦佐 | 提供 | 到 | 执行 | 她 | 超过 | 这 | 托纳莱 | 经过 | 进入 | 这 | 瓦尔 | 迪 | 唯一 | , |

洛伦佐主动提出护送她翻越托纳莱山口进入瓦尔迪索莱。

[ɔː(r)] [ʌp] [ðə; ði][væl] - , [baɪ][ðə; ði] [pɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːrnoʊ]['deɪɪ][treɪ] ['siːnjɔː] ,

| or | up | the | Val | Furva | , | by | the | pass | of | the | Corno | dei | Tre | Signori | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 向上 | 这 | 瓦尔 | - | , | 经过 | 这 | 经过 | 的 | 这 | 科尔诺 | 德伊 | 树木 | 签名者 | , |

或者沿着瓦尔富尔瓦山口向上走，经过科尔诺德伊特雷西诺里山口，

['ɪntuː][ðə; ði][væl][del]['mɒnti; 'mɒnteɪ][tuː; tə] - , [ðens] [baɪ][kleɪz] , [ɔː(r)][baɪ][bɔːl'tsɑːnɔː] , [tuː; tə]['mɛˌrɑːn] .

| into | the | Val | del | Monte | to | Pejo | , | thence | by | Cles | , | or | by | Bolzano | , | to | Meran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 瓦尔 | del | 蒙特 | 到 | - | , | 因此 | 经过 | cles | , | 或者 | 经过 | 博尔扎诺 | , | 到 | 梅兰 | . |

进入瓦尔德尔蒙特到佩霍，然后经克莱斯或博尔扎诺到梅拉诺。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪəd] ['ʃuːɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'fɪtɪŋ] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] ['ɔːlsəʊ] ,

| But | she | required | shoeing | and | refitting | ; | and | for | other | reasons | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 必需的 | 钉掌 | 和 | 改装 | ; | 和 | 为了 | 其他 | 原因 | 还 | , |

但她需要钉蹄铁和重新调整蹄铁；此外，还有其他一些原因，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][tuː; tə]['bɔːrmioʊ] .

| she | determined | to | go | on | to | Bormio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 决定 | 到 | 去 | 在 | 到 | 博尔米奥 | . |

她决定继续前往博尔米奥。

[ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['ændʒɪləʊ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,

| She | supposed | that | Angelo | had | little | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 据称 | 那 | 安杰洛 | 有 | 小的 | 钱 | , |

她猜想安杰洛没什么钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [sʌtʃ] [æz; əz]['bɔːrmioʊ] ['saʊndɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ʃiː; ʃi] [mait]

| and | that | in | a | place | such | as | Bormio | sounded | to | her | ears | she | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 在 | 一个 | 地方 | 这样的 | 作为 | 博尔米奥 | 听起来 | 到 | 她 | 耳朵 | 她 | 可能 |

['pɒsəbli] [əb'teɪn] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['mʌni] - ['ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv]

| possibly | obtain | the | change | for | the | great | money | - | order | which | the | triumph | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 获得 | 这 | 改变 | 为了 | 这 | 伟大的 | 钱 | - | 命令 | 哪个 | 这 | 胜利 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] [hæd; həd] [wʌn] [frɒm; frəm][æn'təʊnɪəʊ] - ['perikliːz] .

| her | singing | had | won | from | Antonio | - | Pericles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 歌唱 | 有 | 韩元 | 从 | 安东尼奥 | - | 伯里克利 | . |

她觉得，在博尔米奥这样的地方，她或许能换回因歌声的胜利而从安东尼奥·伯里克利那里赢得的那笔巨额赏金。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['ændʒəloʊz] [ə'piːlz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['hʌri] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv]

| In | spite | of | Angelo's | appeals | to | her | to | hurry | on | to | the | end | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 安杰洛的 | 上诉 | 到 | 她 | 到 | 匆忙 | 在 | 到 | 这 | 结尾 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [wɪ'ðaʊt] ['temptɪŋ] [tʃɑːns] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɔːz] ,

| her | journey | without | tempting | chance | by | a | single | pause | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 旅行 | 没有 | 诱人的 | 机会 | 经过 | 一个 | 单身的 | 暂停 | , |

尽管安杰洛恳求她加快脚步，尽快到达旅程终点，不要因为一刻停顿而冒险，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['bɔːrmioʊ] .

| she | resolved | to | go | to | Bormio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已解决 | 到 | 去 | 到 | 博尔米奥 | . |

她决定去博尔米奥。

[lə'renzəʊ] ['praɪvətli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['bæŋkəz] [ɪn]['bɔːrmioʊ] .

| Lorenzo | privately | assured | her | that | there | were | bankers | in | Bormio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洛伦佐 | 私下 | 保证 | 她 | 那 | 那里 | 是 | 银行家 | 在 | 博尔米奥 | . |

洛伦佐私下向她保证，博尔米奥有银行家。

['meni] ['bæŋkəz] , [hiː; hi] [sed] , [keɪm] [ðeə(r)][frɒm; frəm][mɪ'læn] , [ænd; ənd] [ðæt] [fækt][ʃiː; ʃi] [θɔːt]

| Many | bankers | , | he | said | , | came | there | from | Milan | , | and | that | fact | she | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 银行家 | , | 他 | 说 | , | 来了 | 那里 | 从 | 米兰 | , | 和 | 那 | 事实 | 她 | 想法 |

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] .

| sufficient | for | her | purpose | . |
|---|---|---|---|---|
| 充足的 | 为了 | 她 | 目的 | . |

他说，很多银行家都从米兰来到这里，她认为这一点就足以达到她的目的。

[ðə; ði] ['wɔndərəz] ['pɑːtɪd] [rɪ'gretfəli] .

| The | wanderers | parted | regretfully | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 流浪者 | 分手了 | 遗憾的是 | . |

流浪者们依依不舍地告别了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l] , [ɒn][ə; eɪ] ['hɪlək] [ɒf] [ðə; ði][rəʊd] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ] ['tʃesnʌts] ,

| A | little | chapel | , | on | a | hillock | off | the | road | , | shaded | by | chestnuts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 教堂 | , | 在 | 一个 | 岗 | 离开 | 这 | 路 | , | 阴影 | 经过 | 栗子 | , |

路边小山丘上，栗树荫蔽下，有一座小教堂。

[wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][lə'renzəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ændʒɪləʊ] .

| was | pointed | out | to | Lorenzo | where | to | bring | a | letter | for | Angelo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 尖 | 出去 | 到 | 洛伦佐 | 在哪里 | 到 | 带来 | 一个 | 信 | 为了 | 安杰洛 | . |

有人告诉洛伦佐应该把给安杰洛的信送到哪里。

[viːt'tɔːriːɑː] [begd] ['ændʒɪləʊ][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð]

| Vittoria | begged | Angelo | to | wait | till | he | heard | from | her | ; | and | then | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维多利亚 | 乞求 | 安杰洛 | 到 | 等待 | 直到 | 他 | 听到 | 从 | 她 | ; | 和 | 然后 | , | 和 |

['mjuːtʃuəl] [ɒv; əv][hændz] ,

| mutual | wavings | of | hands | , |
|---|---|---|---|---|
| 相互的 | 挥手 | 的 | 双手 | , |

维多利亚恳求安杰洛等她回复；然后，两人互相挥了挥手，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['drɪvn] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .

| she | was | driven | out | of | his | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 驱动 | 出去 | 的 | 他的 | 视线 | . |

她被赶出了他的视线。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]

| CHAPTER | XXV |
|---|---|
| 章 | 25 |

第二十五章

[ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['maʊntənz]

| ACROSS | THE | MOUNTAINS |
|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 山脉 |

穿越群山

['ɑːftə(r)] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][viːt'tɔːriːɑː] , ['ændʒɪləʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn] ,

| After | parting | from | Vittoria | , | Angelo | made | his | way | to | an | inn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 离别 | 从 | 维多利亚 | , | 安杰洛 | 制成 | 他的 | 方式 | 到 | 一个 | 客栈 | , |

与维多利亚告别后，安杰洛前往一家旅店。

[weə(r)] [hiː; hi][et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fiːldz] ,

| where | he | ate | and | drank | like | a | man | of | the | fields | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 吃 | 和 | 喝 | 喜欢 | 一个 | 男人 | 的 | 这 | 字段 | , |

他像个田间劳作的人一样吃喝玩乐。

[ænd; ənd] [slept] [wɪð] [ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv][wʌn][frɒm; frəm] [nuːn] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['mɔːnɪŋ] .

| and | slept | with | the | power | of | one | from | noon | till | after | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 睡着了 | 和 | 这 | 力量 | 的 | 一 | 从 | 中午 | 直到 | 后 | 早晨 | . |

从中午到第二天早上，他都以一人之力安然入睡。

[ðə; ðɪ] ['ɪnkiːpə(r)] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [hɪm] [ə'weɪk] ,

| The | innkeeper | came | up | to | his | room | , | and | , | finding | him | awake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅店老板 | 来了 | 向上 | 到 | 他的 | 房间 | , | 和 | , | 寻找 | 他 | 醒 | , |

旅店老板来到他的房间，发现他醒着，

[ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] ['hɒlədeɪ] [ɪn][bed] .

| asked | him | if | he | was | disposed | to | take | a | second | holiday | in | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 他 | 如果 | 他 | 曾是 | 处置 | 到 | 拿 | 一个 | 第二 | 假期 | 在 | 床 | . |

问他是否愿意再享受一次卧床假期。

['ændʒɪləʊ] [dʒʌmpt] [ʌp] ; [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [hɪz; ɪz][stɪ'letəʊ] [slɪpt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ]

| Angelo | jumped | up | ; | as | he | did | so | , | his | stiletto | slipped | from | under | his | pillow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安杰洛 | 跳了起来 | 向上 | ; | 作为 | 他 | 做过 | 所以 | , | 他的 | 短剑 | 滑倒了 | 从 | 在下面 | 他的 | 枕头 |

[ænd; ənd] [flæʃt] .

| and | flashed | . |
|---|---|---|
| 和 | 闪光灯 | . |

安杰洛猛地跳了起来；就在这时，他的细高跟鞋从枕头下滑了出来，闪了一下。

- [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪt][ɒv; əv] [stiːl] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪnkiːpə(r)] ,

| ' | That's | a | pretty | bit | of | steel | , | ' | said | the | innkeeper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那就是 | 一个 | 漂亮的 | 少量 | 的 | 钢 | , | - | 说 | 这 | 旅店老板 | , |

“这可是相当结实的钢材啊，”旅店老板说道。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ə; eɪ] [wɜːd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] .

| but | could | not | get | a | word | out | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可以 | 不是 | 得到 | 一个 | 单词 | 出去 | 的 | 他 | . |

但始终无法从他口中套出一个字。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə]['ændʒɪləʊ] [ðæt] [ðɪs] ['feləʊ] [hæd; həd] [ sə'spiʃən ] .

| It | was | plain | to | Angelo | that | this | fellow | had | suspicions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 清楚的 | 到 | 安杰洛 | 那 | 这 | 同伴 | 有 | 怀疑 | . |

安杰洛很清楚，这个人心存疑虑。

['ændʒɪləʊ][hæd; həd] [biːn] ['keəf(ə)l][tuː; tə][taɪ][ʌp][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ;

| **Angelo** | **had** | **been** | **careful** | **to** | **tie** | **up** | **his** | **clothes** | **in** | **a** | **bundle** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安杰洛 | 有 | 到过 | 小心 | 到 | 领带 | 向上 | 他的 | 衣服 | 在 | 一个 | 捆 | ; |

安杰洛很小心地把衣服捆成了一捆;

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [tuː; tə] [siː] , [seɪv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][bed] ,

| **there** | **was** | **nothing** | **for** | **the** | **innkeeper** | **to** | **see** | **,** | **save** | **a** | **young** | **man** | **in** | **bed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 为了 | 这 | 旅店老板 | 到 | 看 | , | 节省 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 在 | 床 | , |

旅店老板什么也看不到，只有床上躺着一个年轻人。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['wepən] [nɪə(r)][hɪz; ɪz][hænd] ,

| **who** | **had** | **a** | **terrible** | **weapon** | **near** | **his** | **hand** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 一个 | 糟糕的 | 武器 | 靠近 | 他的 | 手 | , |

他手边放着一件可怕的武器，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒv; əv]['weəri] ['ɪndələns] [ðæt] ['kaʊnsld] ['pruːd(ə)nt] ['diːlɪŋz] .

| **and** | **a** | **look** | **in** | **his** | **eyes** | **of** | **wary** | **indolence** | **that** | **counselled** | **prudent** | **dealings** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 看 | 在 | 他的 | 眼睛 | 的 | 警惕 | 懒惰 | 那 | 建议 | 谨慎 | 交易 | . |

他眼中流露出一种谨慎的懒散，告诫他要谨慎行事。

[hiː; hi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] ,

| **He** | **went** | **out** | **,** | **and** | **returned** | **a** | **second** | **and** | **a** | **third** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 出去 | , | 和 | 返回 | 一个 | 第二 | 和 | 一个 | 第三 | 时间 | , |

他出去了，然后又回来了第二次、第三次。

['tɔːkɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [kən'fjuːzədli] [ænd; ənd] ['fretfəli] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen]

| **talking** | **more** | **and** | **more** | **confusedly** | **and** | **fretfully** | **;** | **but** | **as** | **he** | **was** | **again** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 更多的 | 和 | 更多的 | 困惑地 | 和 | 忧心忡忡地 | ; | 但 | 作为 | 他 | 曾是 | 再次 |

['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] ,

| **going** | **to** | **leave** | **,** |
|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 离开 | , |

他说话越来越语无伦次，越来越焦躁不安；但当他再次准备离开时，

- [nəʊ] , [nəʊ] , - [sed] ['ændʒɪləʊ] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['les(ə)n] ,

| **'** | **No** | **,** | **no** | **,** | **'** | **said** | **Angelo** | **,** | **determined** | **to** | **give** | **him** | **a** | **lesson** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | , | 不 | , | - | 说 | 安杰洛 | , | 决定 | 到 | 给 | 他 | 一个 | 课 | , |

“不，不，”安杰洛说道，决心要给他点教训。

- [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['laɪkɪŋ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] .

| **'** | **I** | **have** | **taken** | **a** | **liking** | **to** | **your** | **company** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 有 | 已采取 | 一个 | 喜欢 | 到 | 你的 | 公司 | . |

我很喜欢贵公司。

[hɪə(r)] , [kʌm] [hɪə(r)] ; [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [trɪk] .

| **Here** | **,** | **come** | **here** | **;** | **I** | **will** | **show** | **you** | **a** | **trick** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 来 | 这里 | ; | 我 | 将要 | 展示 | 你 | 一个 | 诡计 | . |

过来，我给你表演个魔术。

[aɪ] [lɜːnt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrviənz] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [θriː] [fiːt] [haɪ] .

| **I** | **learnt** | **it** | **from** | **the** | **Servians** | **when** | **I** | **was** | **three** | **feet** | **high** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 学会了 | 它 | 从 | 这 | 塞尔维亚人 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 三 | 脚 | 高的 | . |

我三英尺高的时候就从塞尔维亚人那里学到了它。

[lʊk] ; [aɪ][laɪ] [kwaɪt] [stɪl] , [juː; jʊ] [əb'zɜːv] .

| **Look** | **;** | **I** | **lie** | **quite** | **still** | **,** | **you** | **observe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | ; | 我 | 说谎 | 相当 | 仍然 | , | 你 | 观察 | . |

你看，我躺着一动不动。

[traɪ][tuː; tə][get][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðæt][dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][pɔɪnt][ɒv; əv][ðɪs][bleɪd][ʃæl; ʃəl]

| Try | to | get | on | the | other | side | of | that | door | and | the | point | of | this | blade | shall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 得到 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 那 | 门 | 和 | 这 | 观点 | 的 | 这 | 刀刃 | 将 |

[skrætʃ][juː; jʊ][θruː][ˌaɪ 'tiː] . -

| scratch | you | through | it | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 划痕 | 你 | 通过 | 它 | . | - |

你若胆敢翻过那扇门，这把刀的刀尖就会隔着门划破你的身体。

['ændʒɪlәʊ][leɪd][ðə; ði][bluː]['stɪlɪt][ʌp][hɪz; ɪz][rɪst] , [ænd; ənd]['slaɪtli] [kɜːld][hɪz; ɪz][ɑːm] .

| Angelo | laid | the | blue | stilet | up | his | wrist | , | and | slightly | curled | his | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安杰洛 | 铺设 | 这 | 蓝色的 | 高跟鞋 | 向上 | 他的 | 手腕 | , | 和 | 轻微地 | 卷曲 | 他的 | 手臂 | . |

安杰洛将蓝色细高跟鞋放在手腕上，微微弯曲了手臂。

- [traɪ] , - [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɪnkiːpə(r)] [hæd; həd] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz]['muːvmənt]

| ' | Try | , | ' | he | repeated | , | but | the | innkeeper | had | stopped | short | in | his | movement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 尝试 | , | - | 他 | 重复 | , | 但 | 这 | 旅店老板 | 有 | 停止 | 短的 | 在 | 他的 | 移动 |

[tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] . -

| to | the | door | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 门 | . | - |

“试试看，”他重复道，但店主却突然停住了走向门口的脚步。

[wel] , [ðen] , [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , - [sed] ['ændʒɪlәʊ] , - [ænd; ənd] [lʊk] ;

| Well | , | then | , | stay | where | you | are | , | ' | said | Angelo | , | ' | and | look | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 然后 | , | 停留 | 在哪里 | 你 | 是 | , | - | 说 | 安杰洛 | , | - | 和 | 看 | ; |

“那么，你就待在原地看看吧，”安杰洛说；

[aɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪ] [wɜːd] .

| I'll | be | as | good | as | my | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 作为 | 好的 | 作为 | 我的 | 单词 | . |

我会信守承诺。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ai][ʃæl; ʃəl] [straɪk] . -

| There's | the | point | I | shall | strike | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 观点 | 我 | 将 | 罢工 | . | - |

这就是我要攻击的目标。

[wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['sɜːrviən][dʒɜːk][ɒv; əv][ðə; ði]['mʌs(ə)lz] ,

| With | that | he | gave | the | peculiar | Servian | jerk | of | the | muscles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 给予 | 这 | 奇特 | 塞尔维亚 | 混蛋 | 的 | 这 | 肌肉 | , |

说完，他肌肉猛地一抽，这是塞尔维亚人特有的动作。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪst] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪd] ['kwɪvəd] [ɒn][ðə; ði][mɑːk] .

| from | the | wrist | up | to | the | arm | , | and | the | blade | quivered | on | the | mark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 手腕 | 向上 | 到 | 这 | 手臂 | , | 和 | 这 | 刀刃 | 颤抖 | 在 | 这 | 标记 | . |

从手腕到手臂，刀刃在伤口处颤抖。

[ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [fel] [bæk] [ɪn][ədˈmaɪərɪŋ]['hɒrə(r)] .

| The | innkeeper | fell | back | in | admiring | horror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅店老板 | 跌倒 | 后退 | 在 | 钦佩 | 恐怖 | . |

旅店老板惊恐地向后退去。

- [naʊ] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , - [sed] ['ændʒɪlәʊ] , ['pʊtɪŋ] [bəuθ][hændz] ['keələsli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

| ' | Now | fetch | it | to | me | , | ' | said | Angelo | , | putting | both | hands | carelessly | under | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 现在 | 拿来 | 它 | 到 | 我 | , | - | 说 | 安杰洛 | , | 推杆 | 两个都 | 双手 | 粗心大意 | 在下面 | 他的 |

[hed] .

| head | . |
|---|---|
| 头 | . |

“现在把它拿给我，”安杰洛说着，漫不经心地把双手放在脑后。

[ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [ tʌg ] [æt; ət][ðə; ði] [bleɪd] .

| The | innkeeper | tugged | at | the | blade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅店老板 | 拉扯 | 在 | 这 | 刀刃 | . |

旅店老板拉了拉刀刃。

- [ɪ'lʌstriəs] [sɪ'njɔ:rɑ:] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , - [hi:; hi]['ɔ:lməʊst] [ 'hwimpə ] ; - [ˌaɪ 'ti:]

| ' | Illustrious | signore | , | I | am | afraid | of | breaking | it | , | ' | he | almost | whimpered | ; | ' | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 杰出 | 先生 | , | 我 | 是 | 害怕的 | 的 | 打破 | 它 | , | - | 他 | 几乎 | 呜咽 | ; | - | 它 |

[ si:m ] [ə'laɪv] ,

| seems | alive | , |
|---|---|---|
| 似乎 | 活 | , |

“尊敬的先生，我怕把它弄坏了，”他几乎是呜咽着说，“它好像有生命一样。”

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] ? -

| does | it | not | ? | ' |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 它 | 不是 | ? | - |

难道不是吗?

- [laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:k] [ɒn][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɜ:d] , - [sed] ['ændʒɪləʊ] ; - [ðæts] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bleɪdz] .

| ' | Like | a | hawk | on | a | small | bird | , | ' | said | Angelo | ; | ' | that's | the | beauty | of | those | blades | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 喜欢 | 一个 | 鹰 | 在 | 一个 | 小的 | 鸟 | , | - | 说 | 安杰洛 | ; | - | 那就是 | 这 | 美丽 | 的 | 那些 | 刀片 | . |

“就像老鹰捕食小鸟一样，”安杰洛说；“这就是这些刀刃的美妙之处。”

[ðeɪ] [kɪl] , [ænd; ənd] [pʊt] [ju:; jʊ][tu:; tə][æz; əz]['lɪt(ə)l] [peɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɒt] ;

| They | kill | , | and | put | you | to | as | little | pain | as | a | shot | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 杀 | , | 和 | 放 | 你 | 到 | 作为 | 小的 | 疼痛 | 作为 | 一个 | 射击 | ; |

它们杀人，而且只会让你承受一枪的痛苦；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] - [es]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃɒt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [brest] — [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]

| and | it | ' | s | better | than | a | shot | in | your | breast | — | there's | something | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | - | s | 更好的 | 比 | 一个 | 射击 | 在 | 你的 | 胸部 | — | 有 | 某物 | 到 |

[ʃəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

| show | for | it | . |
|---|---|---|---|
| 展示 | 为了 | 它 | . |

而且这比在胸部打针要好——至少能留下点什么。

[send] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] [ɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə] [teɪk] ['ɔ:dərs] [ə'baʊt] [maɪ] ['brekfəst] .

| Send | up | your | wife | or | your | daughter | to | take | orders | about | my | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 向上 | 你的 | 妻子 | 或者 | 你的 | 女儿 | 到 | 拿 | 订单 | 关于 | 我的 | 早餐 | . |

让你妻子或女儿上来点餐，告诉我早餐吃什么。

[ˌaɪ 'ti:] - [es][ðə; ði] ['brekfəst] [ɒv; əv] [faɪv] [ ˌmaunti'niə ] ; [ænd; ənd][doʊnt] " [ɪ'lʌstriəs] [sɪ'njɔ:rɑ:] " [ˌem 'i:] , [sɜ:(r)] ,

| It | ' | s | the | breakfast | of | five | mountaineers | ; | and | don't | " | Illustrious | signore | " | me | , | sir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | - | s | 这 | 早餐 | 的 | 五 | 登山者 | ; | 和 | 不 | " | 杰出 | 先生 | " | 我 | , | 先生 | , |

这是五位登山者的早餐；还有，别叫我“尊敬的先生”，先生。

['aɪðə(r)][ɪn][maɪ] ['hɪərɪŋ] [ɔ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| either | in | my | hearing | or | out | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 在 | 我的 | 听力 | 或者 | 出去 | 的 | 它 | . |

要么在我听见的时候，要么在我听不见的时候。

[li:v] [ðə; ði] [naɪf] ['stɪkɪŋ] . -

| Leave | the | knife | sticking | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 刀 | 粘性 | . | - |

让刀子粘在刀柄上。

[ðə; ði] ['ɪnki:pə(r)] [ saidl ] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌm] [sə'lu:t] .

| The | innkeeper | sidled | out | with | a | dumb | salute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅店老板 | 侧身 | 出去 | 和 | 一个 | 哑的 | 礼炮 | . |

旅店老板行了个傻乎乎的军礼，悄悄溜了出去。

- [ai][kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn][hɪz; ɪz] [dɪ'skreʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] , - ['ændʒɪləʊ] [sed] [tuː; tə]

| ' | I | can | count | on | his | discretion | for | a | couple | of | hours | , | ' | Angelo | said | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 能 | 数数 | 在 | 他的 | 审慎 | 为了 | 一个 | 夫妻 | 的 | 小时 | , | - | 安杰洛 | 说 | 到 |

[hɪm'self] .

| himself | . |
|---|---|
| 他自己 | . |

“我可以指望他几个小时内保持谨慎，”安杰洛心想。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [dek'sterətɪ][ænd; ənd] [streŋθ] [ə'pɒn]

| He | knew | the | effect | of | an | exhibition | of | physical | dexterity | and | strength | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 这 | 影响 | 的 | 一个 | 展览 | 的 | 身体的 | 灵巧 | 和 | 力量 | 之上 |

[ə; eɪ] ['kaʊəd] .

| a | coward | . |
|---|---|---|
| 一个 | 懦夫 | . |

他深知展现身体的灵巧和力量对懦夫会产生怎样的影响。

[ðə; ði]['lænd.lɔːrdz] ['dɔːtə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

| The | landlord's | daughter | came | and | received | his | orders | for | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房东的 | 女儿 | 来了 | 和 | 已收到 | 他的 | 订单 | 为了 | 早餐 | . |

房东的女儿过来接受了他点的早餐。

['ændʒɪləʊ] [ in'kwaiə ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['dʒɜːmənz] [ɒv; əv] [leɪt] .

| Angelo | inquired | whether | they | had | been | visited | by | Germans | of | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安杰洛 | 询问 | 无论 | 他们 | 有 | 到过 | 到访 | 经过 | 德国人 | 的 | 晚的 | . |

安杰洛询问他们最近是否有德国人来访。

[ðə; ði][gɜːl][təʊld][hɪm] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒɜːmən] [ʃæ'sɜː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][hæd; həd] [kɔːld]

| The | girl | told | him | that | a | German | chasseur | with | a | couple | of | soldiers | had | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 讲述 | 他 | 那 | 一个 | 德语 | 猎人 | 和 | 一个 | 夫妻 | 的 | 士兵 | 有 | 称为 |

[ðem; ðəm] [ʌp] [lɑːst] [naɪt] .

| them | up | last | night | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 向上最后的 | | 夜晚 | . |

女孩告诉他，昨晚一个德国猎兵带着几个士兵给他们打过电话。

- [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['pɪti] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [drægd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ˌem 'iː]

| ' | Wouldn't | it | have | been | a | pity | if | they | had | dragged | me | out | and | shot | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不会 | 它 | 有 | 到过 | 一个 | 遗憾 | 如果 | 他们 | 有 | 拖拽 | 我 | 出去 | 和 | 射击 | 我 |

?

| ? |
|---|
| ? |

“如果他们把我拖出去然后枪毙了我，那该有多可惜啊？”

- [sed] ['ændʒɪləʊ] .

| ' | said | Angelo | . |
|---|---|---|---|
| - | 说 | 安杰洛 | . |

“安杰洛说道。”

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ; - [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn][tuː; tə]

| ' | But | they | were | after | a | lady | , | ' | she | explained | ; | ' | they | have | gone | on | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 他们 | 是 | 后 | 一个 | 女士 | , | - | 她 | 解释 | ; | - | 他们 | 有 | 已消失 | 在 | 到 |

“但他们的目标是一位女士，”她解释说；“他们后来……”

['bɔːrmioʊ] , [ænd; ənd][ɪk'spekt][tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] . -

| Bormio | , | and | expect | to | catch | her | there | or | in | the | mountains | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博尔米奥 | , | 和 | 预计 | 到 | 抓住 | 她 | 那里 | 或者 | 在 | 这 | 山脉 | . | - |

“博尔米奥，预计会在那里或山上遇到她。”

- ['betə(r)] [ðeə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] , [maɪ][dɪə(r)] ; [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? -

| ' | Better | there | than | in | the | mountains | , | my | dear | ; | don't | you | think | so | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 更好的 | 那里 | 比 | 在 | 这 | 山脉 | , | 我的 | 亲爱的 | ; | 不 | 你 | 思考 | 所以 | ? | - |

“亲爱的，那里总比山里好，你不觉得吗？”

[ðə; ði][gɜːl] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [ðəʊz] ['feloʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

| **The** | **girl** | **said** | **that** | **she** | **would** | **not** | **like** | **to** | **meet** | **those** | **fellows** | **among** | **the** | **mountains** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 说 | 那 | 她 | 会 | 不是 | 喜欢 | 到 | 见面 | 那些 | 伙伴们 | 之中 | 这 | 山脉 | . |

女孩说她不想在山里遇到那些家伙。

- [sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['feloʊz] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ]

| - | **Suppose** | **you** | **were** | **among** | **the** | **mountains** | **,** | **and** | **those** | **fellows** | **came** | **up** | **with** | **you** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 认为 | 你 | 是 | 之中 | 这 | 山脉 | , | 和 | 那些 | 伙伴们 | 来了 | 向上 | 和 | 你 |

;

**;**

;

假设你身处山区，那些家伙和你一起上来；

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ][klæp][jɔː(r); jə(r)][hændz][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɔːl]

| **wouldn't** | **you** | **clap** | **your** | **hands** | **to** | **see** | **me** | **jumping** | **down** | **right** | **in** | **front** | **of** | **you** | **all** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不会 | 你 | 拍 | 你的 | 双手 | 到 | 看 | 我 | 跳 | 向下 | 正确的 | 在 | 正面 | 的 | 你 | 全部 |

?

**?**

?

看到我跳下来到你们面前，你们难道不会拍手欢呼吗?

- [sed] ['ændʒɪləʊ] .

| - | **said** | **Angelo** | **.** |
|---|---|---|---|
| - | 说 | 安杰洛 | . |

“安杰洛说道。”

- [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , - [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .

| - | **Yes** | **,** | **I** | **should** | **,** | - | **she** | **admitted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | , | 我 | 应该 | , | - | 她 | 承认 | . |

“是的，我应该，”她承认道。

- [wɒt] [ɪz][wʌn][mæn] , [ðəʊ] ! -

| - | **What** | **is** | **one** | **man** | **,** | **though** | **!** | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 是 | 一 | 男人 | , | 尽管 | ! | - |

“一个人又能算什么呢！”

- ['sʌmθɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi] [fiːdz] [laɪk] [faɪv] .

| - | **Something** | **,** | **if** | **he** | **feeds** | **like** | **five** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 某物 | , | 如果 | 他 | 饲料 | 喜欢 | 五 | . |

“如果他能喂饱五个人，那就好了。”

[kwɪk] !

| **Quick** | **!** |
|---|---|
| 快的 | ! |

快的!

[aɪ][mʌst; məst] [iːt] .

| **I** | **must** | **eat** | **.** |
|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 吃 | . |

我必须吃饭了。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['lʌvə(r)] ? -

| **Have** | **you** | **a** | **lover** | **?** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 一个 | 情人 | ? | - |

你有情人吗?

- [jes] . -

| - | **Yes** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|
| - | 是的 | . | - |

'是的。'

- ['fænsi] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɒn] [hɪm] . -

| ' | Fancy | you | are | waiting | on | him | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 想要 | 你 | 是 | 等待 | 在 | 他 | . | - |

“真没想到你居然在等他。”

- [hiːz] ['əʊnli][ə; eɪ] ['mɪdlɪŋ] ['lʌvə(r)] , [sɪ'njɔːrɑː] .

| ' | He's | only | a | middling | lover | , | signore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他是 | 仅有的 | 一个 | 中等 | 情人 | , | 先生 | . |

“他只是个平庸的情人，先生。”

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][æt; ət][kleɪz] , ['əʊvə(r)][væl] - , [ɪn][væl][ˌdiː 'aɪ] [nɒn] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] ,

| He | lives | at | Cles | , | over | Val | Pejo | , | in | Val | di | Non | , | a | long | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 生活 | 在 | cles | , | 超过 | 瓦尔 | - | , | 在 | 瓦尔 | 迪 | 非 | , | 一个 | 长的 | 方式 | , |

他住在克莱斯，在瓦尔佩约山谷之上，位于诺恩山谷，路途遥远。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 维多利亚 — 第 4 卷(Vittoria — Volume 4)

## 第5/5页

[ænd; ənd] [kɔːts] [ˌem ˈiː] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [wen] [hiː; hi] [ˈkɒmz] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ˈkɑːpəntərɪŋ] .

| and | courts | me | twice | a | year | , | when | he | comes | over | to | do | carpentering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 法院 | 我 | 两次 | 一个 | 年 | , | 什么时候 | 他 | 来 | 超过 | 到 | 做 | 木工 | . |

他每年两次来我家做木工活，顺便追求我。

[hiː; hi] [kʌts] [ˈveri] [ˈprɪti] [məˈdɒnə] .

| He | cuts | very | pretty | Madonnas | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 削减 | 非常 | 漂亮的 | 麦当娜 | . |

他剪的麦当娜头像非常漂亮。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːmən] . -

| He | is | a | German | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 德语 | . | - |

他是德国人。

- [hɑː] ! [juː; jʊ] [niːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [məˈdɒnə] , [ænd; ənd] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [lɪps] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːmən] ?

| ' | Ha | ! | you | kneel | to | the | Madonna | , | and | give | your | lips | to | a | German | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哈 | ! | 你 | 下跪 | 到 | 这 | 麦当娜 | , | 和 | 给 | 你的 | 嘴唇 | 到 | 一个 | 德语 | ? |

“哈！你跪拜圣母玛利亚，还亲吻德国人？”

[gəʊ] . -

| Go | . | ' |
|---|---|---|
| 去 | . | - |

去。'

- [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [hɪm] [mʌtʃ] , [sɪˈnjɔːrɑː] ; [ɪts] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [huː] [ˈwɪʃɪz] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] ; ;

| ' | But | I | don't | like | him | much | , | signore | ; | it's | my | father | who | wishes | me | to | have | him | ; | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 我 | 不 | 喜欢 | 他 | 很多 | , | 先生 | ; | 它是 | 我的 | 父亲 | WHO | 愿望 | 我 | 到 | 有 | 他 | ; | ; |

“但我不太喜欢他，先生；是我父亲希望我娶他；

[hiː; hi] [kæn; kən] [meɪk] [ˈmʌni] . -

| he | can | make | money | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 制作 | 钱 | . | - |

他能赚钱。

[ˈændʒɪləʊ] [mˈəʊʃənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒn] , [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

| Angelo | motioned | to | her | to | be | gone | , | saying | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安杰洛 | 示意 | 到 | 她 | 到 | 是 | 已消失 | , | 说 | 到 | 他自己 | , |

安杰洛示意她离开，自言自语道：

- [ðæt] [ˈfɑːðə(r)] [ɒv; əv] [hɜːz] [wʊd] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði] [seɪnts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ɒv; əv] [ˈflɒrɪn] . -

| ' | That | father | of | hers | would | betray | the | Saints | for | a | handful | of | florins | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 父亲 | 的 | 她的 | 会 | 背叛 | 这 | 圣徒队 | 为了 | 一个 | 少数 | 的 | 弗洛林 | . | - |

“她那父亲为了区区几个弗罗林就敢出卖圣徒队。”

[hiː; hi] [drest] , [ænd; ənd] [ rentʃ ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

| He | dressed | , | and | wrenched | his | knife | from | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | , | 和 | 扭动 | 他的 | 刀 | 从 | 这 | 门 | . |

他穿好衣服，从门上拔出刀子。

['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [hiː; hi] [stɒpt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]

| Hearing | the | clatter | of | a | horse | at | the | porch | , | he | stopped | as | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听力 | 这 | 哒 | 的 | 一个 | 马 | 在 | 这 | 门廊 | , | 他 | 停止 | 作为 | 他 | 曾是 |

[dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [steəz] .

| descending | the | stairs | . |
|---|---|---|---|
| 下降 | 这 | 楼梯 | . |

听到门廊上传来马蹄声，他下楼梯时停了下来。

[ə; eɪ]['dʒɜːmən] [vɔɪs] [sed] , - [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [maɪ]['dʒɒli]['lændlɔːd] , [ʃiːz] [ðeə(r)] , [ɪn] [wərmz] —

| A | German | voice | said | , | ' | Sure | enough | , | my | jolly | landlord | , | she's | there | , | in | Worms | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 德语 | 嗓音 | 说 | , | - | 当然 | 足够的 | , | 我的 | 快乐的 | 房东 | , | 她是 | 那里 | , | 在 | 蠕虫 | — |

[jɔː(r); jə(r)]['bɔːrmioʊ] .

| your | Bormio | . |
|---|---|---|
| 你的 | 博尔米奥 | . |

一个德国声音说：“果然，我那和蔼可亲的房东，她就在那里，在沃尔姆斯——你的博尔米奥。”

[faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][bɪg][həʊ'tel] : [spəʊk] [nɒt][ə; eɪ]['sɪləb(ə)l] ; [stəʊl] [ə'weɪ] , [stəʊl] [ə'weɪ] .

| Found | her | at | the | big | hotel | : | spoke | not | a | syllable | ; | stole | away | , | stole | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 她 | 在 | 这 | 大的 | 酒店 | : | 辐 | 不是 | 一个 | 音节 | ; | 偷窃 | 离开 | , | 偷窃 | 离开 | . |

在大酒店里找到了她：一言不发；悄悄溜走了，悄悄溜走了。

[wʌn] ['tʃɔpin] [ɒv; əv] [waɪn] !

| One | chopin | of | wine | ! |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 肖邦 | 的 | 葡萄酒 | ! |

一小杯葡萄酒！

[aɪm] [ɒf] [ɒn] [fɔː(r)] [legz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .

| I'm | off | on | four | legs | to | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 离开 | 在 | 四 | 腿 | 到 | 这 | 队长 | . |

我要用四条腿去找船长了。

[ðəʊz] [lædz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][baɪ] - [ænd; ənd] [trent] [hæv; həv][bæd]['nəʊzɪz] .

| Those | lads | who | are | after | her | by | Roveredo | and | Trent | have | bad | noses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 小伙子们 | WHO | 是 | 后 | 她 | 经过 | - | 和 | 特伦特 | 有 | 坏的 | 鼻子 | . |

那些在罗韦雷多和特伦特附近追求她的小伙子们鼻子都不好使。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [nəʊz] — ['empti] ['beli] .

| " | Poor | nose | — | empty | belly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 鼻子 | — | 空的 | 腹部 | . |

可怜的鼻子——空空的肚子。

" [sez] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [aɪ] [stɪk] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] .

| " | Says | the | captain | , | " | I | stick | at | the | point | of | the | cross | - | roads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说道 | 这 | 队长 | , | " | 我 | 戳 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 这 | 叉 | - | 道路 | . |

船长说：“我停在十字路口。”

" [sez] [aɪ] , " [her] ['kæptɪn] , [aɪm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] .

| " | Says | I | , | " | Herr | Captain | , | I'm | back | to | you | first | of | the | lot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说道 | 我 | , | " | 先生 | 队长 | , | 我是 | 后退 | 到 | 你 | 第一的 | 的 | 这 | 很多 | . |

我说：“船长先生，我是第一个回来找您的。”

" [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['leɪdi] - ['prɪti] ['frɔilain] !

| " | My | business | is | to | find | the | runaway | lady | - | pretty | Fraulein | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 商业 | 是 | 到 | 寻找 | 这 | 逃跑 | 女士 | - | 漂亮的 | 弗劳莱因 | ! |

“我的任务是找到逃跑的漂亮小姐！”

['prɪti] ['frɔilain] !

| pretty | Fraulein | ! |
|---|---|---|
| 漂亮的 | 弗劳莱因 | ! |

美丽的小姐！

[ˌɛl e 'aɪ] - [ˌeɪ 'aɪ] !

| lai | - | ai | ! |
|---|---|---|---|
| 赖 | - | 人工智能 | ! |

来爱!

[ðeəz; ðəz] ['mʌni] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt] , [tuː] ; [hiːz] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] ['eksələnsi] — [ə; eɪ] ['hænsəm] [bɔɪ] ;

| There's | money | on | her | servant | , | too | ; | he's | a | disguised | Excellency | — | a | handsome | boy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 钱 | 在 | 她 | 仆人 | , | 也 | ; | 他是 | 一个 | 伪装 | 阁下 | — | 一个 | 英俊的 | 男生 | ; |

她的仆人身上也有钱；他是一位乔装打扮的贵族——一个英俊的少年；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [kʌt] [hɪm'self] [luːs] , [ænd; ənd][hiː; hi][gəʊ] [hæŋ] .

| but | he | has | cut | himself | loose | , | and | he | go | hang | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 切 | 他自己 | 松动的 | , | 和 | 他 | 去 | 悬挂 | . |

但他已经挣脱束缚，他要去上吊了。

[tuː] [bɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ; [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] — [aɪ] - [em] ['sætɪsfaɪd] . :

| Two | birds | for | the | pride | of | the | thing | ; | one | for | satisfaction | — | I | ' | m | satisfied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 鸟类 | 为了 | 这 | 自豪 | 的 | 这 | 事物 | ; | 一 | 为了 | 满意 | — | 我 | - | 米 | 使满意 | . |

一举两得，既能满足虚荣心，又能带来满足感——我很满意。

[aɪv] [kɪld] ['ʃæmwɑː] [ɪn][maɪ] [taɪm] .

| I've | killed | chamois | in | my | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 被杀 | 麂皮 | 在 | 我的 | 时间 | . |

我这辈子猎杀过羚羊。

['dʒeɪkəb] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ; - , [aɪ][ˌeɪ 'em] ; - , ['laɪkwaɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [træk] .

| Jacob | , | I | am | ; | Baumwalder | , | I | am | ; | Feckelwitz | , | likewise | ; | and | the | very | devil | for | following | a | track | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雅各布 | , | 我 | 是 | ; | - | , | 我 | 是 | ; | - | , | 同样地 | ; | 和 | 这 | 非常 | 魔鬼 | 为了 | 下列的 | 一个 | 追踪 | . |

我是雅各布；我是鲍姆瓦尔德；我是费克尔维茨；我也是；还有魔鬼，因为我循着线索而来。

[ɑːx] !

| Ach | ! |
|---|---|
| ach | ! |

啊!

[ðə; ði] [waɪn] [ɪz] [gʊd] .

| the | wine | is | good | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 葡萄酒 | 是 | 好的 | . |

这酒不错。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [sɒŋ] ?

| You | know | the | song | ? |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 这 | 歌曲 | ? |

你知道这首歌吗?

" [hiː; hi] [huː] [drɪŋks] [waɪn] , [hiː; hi] [meɪ] [kraɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] ,

| " | He | who | drinks | wine | , | he | may | cry | with | a | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | WHO | 饮料 | 葡萄酒 | , | 他 | 可能 | 哭 | 和 | 一个 | 将要 | , |

“饮酒者，可能会痛哭流涕，

['fɔːtʃuːn] [ɪz] [maɪn] , [meɪ] [ʃiː; ʃi] [stɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [stɪl] .

| Fortune | is | mine | , | may | she | stick | to | me | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 财富 | 是 | 矿 | , | 可能 | 她 | 戳 | 到 | 我 | 仍然 | . |

好运属于我，愿她一直眷顾我。

" - [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɪn]['dʒɜːmən] — [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [sɒŋ] !
**" ' I give it you in German — the language of song !**
" - 我 给 它 你 在 德语 — 这 语言 的 歌曲 !

“我用德语——歌曲的语言——来呈现给你！”

[maɪ] [əʊn] , [maɪ] ['neɪtɪv] - [ˌɛl e 'aɪ] - [ˌeɪ 'aɪ] - [ˌɛl e 'aɪ] - [ˌeɪ 'aɪ] - [lɑː] - [lɑː] - [ˌɛl e 'aɪ] - [ˌeɪ 'aɪ] - [ai] - [ˌaɪ 'iː] !
**my own , my native ' lai - ai - lai - ai - la - la - lai - ai - i - ie !**
我的 自己的 , 我的 本国的 - 赖 - 人工智能 - 赖 - 人工智能 - 拉 - 拉 - 赖 - 人工智能 - 我 - IE !

我自己的，我的家乡‘来-爱-来-爱-拉-拉-来-爱-i-ie！

" [waɪl] [stɑːz] [stɪl] [sɪt]
**" While stars still sit**
" 尽管 明星 仍然 坐

“当明星们仍然坐着的时候”

[ɒn] ['maʊntən] [tɒps] ,
**On mountain tops ,**
在 山 最高额 ,

在山顶上，

[ai] [teɪk] [maɪ] [gʌn] ,
**I take my gun ,**
我 拿 我的 枪 ,

我拿起枪，

[kɪs] ['lɪt(ə)l] [wʌn]
**Kiss little one**
吻 小的 一

亲吻小宝贝

[ɒn] ['mʌðərz] [brest] .
**On mother's breast .**
在 母亲的 胸部 .

在母亲的乳房上。

[ˌeɪ 'aɪ] - [ˌaɪ'juː] - [iː] !
**Ai - iu - e !**
人工智能 - 印尼大学 - e !

哎哟！

[maɪ] [paɪp] [ɪz] [lɪt] ,
**My pipe is lit ,**
我的 管道 是 点燃 ,

我的烟斗点燃了，

[ai] [klaɪm] [ðə; ði] [sləʊps] ,
**I climb the slopes ,**
我 爬 这 连续下坡 ,

我攀登山坡，

[ai] [miːt] [ðə; ði] [dɔːn]
**I meet the dawn**
我 见面 这 黎明

我迎接黎明

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn]
**A little one**
一个 小的 一

一个小家伙

[ɒn] ['mʌðərz] [brest] .
**On mother's breast .**
在 母亲的 胸部 .

在母亲的乳房上。

[ˌeɪ 'aɪ] - [eɪ] : [tɑː] - [tɑː] - [taɪ] : [ˌaɪ'juː] - [ˌaɪ'juː] - [ˌaɪ'juː] - [iː] !

| Ai | - | aie | : | ta | - | ta | - | tai | : | iu | - | iu | - | iu | - | e | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人工智能 | - | 艾伊 | : | ta | - | ta | - | 泰 | : | 印尼大学 | - | 印尼大学 | - | 印尼大学 | - | e | ! |

哎哎哎：哒哒太：iu-iu-iu-e!

" - [ə'nʌðə(r)] ['tʃɔpin] , [maɪ]['dʒɒli]['lændlɔːd] .

| " | - | Another | chopin | , | my | jolly | landlord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 其他 | 肖邦 | , | 我的 | 快乐的 | 房东 | . |

“再来一杆肖邦，我那和蔼可亲的房东。”

[wʌts] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌmblɪŋ] ?

| What's | that | you're | mumbling | ? |
|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 那 | 你是 | 喃喃自语 | ? |

你在嘟囔什么?

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][maɪ] ['rʌnəweɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ?

| About | the | servant | of | my | runaway | young | lady | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 仆人 | 的 | 我的 | 逃跑 | 年轻的 | 女士 | ? |

关于我那位逃跑小姐的仆人?

[hiː; hi][gəʊ] [hæŋ] !

| He | go | hang | ! |
|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 悬挂 | ! |

他去吊死了!

[wɒt] — — ? -

| What | — | — | ? | ' |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | — | — | ? | - |

什么 - ? '

['ændʒɪləʊ] [strʌk] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði] [steəz] ; [ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [ kɔːf ] [ænd; ənd][ræn] [bæk]

| Angelo | struck | his | foot | heavily | on | the | stairs | ; | the | innkeeper | coughed | and | ran | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安杰洛 | 击 | 他的 | 脚 | 重度 | 在 | 这 | 楼梯 | ; | 这 | 旅店老板 | 咳嗽 | 和 | 跑 | 后退 |

,

,

,

安杰洛重重地一脚踢在楼梯上；旅店老板咳嗽了一声，跑了回去。

['bəʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gest] .

| bowing | to | his | guest | . |
|---|---|---|---|---|
| 鞠躬 | 到 | 他的 | 客人 | . |

他向客人鞠躬。

[ðə; ði] [ʃæ'sɜː(r)] [kraɪd] , - [aɪ] - ['el'el] [drɪŋk] ['fɑːðə(r)] [ɒn] - [waɪn] [bɪ'twiːn] [gæps] ! -

| The | chasseur | cried | , | ' | I | ' | ll | drink | farther | on | - | wine | between | gaps | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猎人 | 哭 | , | - | 我 | - | 二 | 喝 | 更远 | 在 | - | 葡萄酒 | 之间 | 差距 | ! | - |

猎兵喊道：“我要在空隙间多喝几口酒！”

[ə; eɪ] [kɔɪn] [ tʃiŋk ] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɪn] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə][ðə; ði] - [dɪ'pɑːtɪŋ] ['gæləp] .

| A | coin | chinked | on | the | steps | in | accompaniment | to | the | chasseur's | departing | gallop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 硬币 | 有缝隙的 | 在 | 这 | 步骤 | 在 | 伴奏 | 到 | 这 | - | 离开 | 驰骋 | . |

一枚硬币在台阶上发出清脆的响声，伴随着猎骑兵离去的疾驰声。

- [biːst] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɪ'dɛskoʊ] , - [ðə; ði]['lændlɔːd] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] ;

| ' | Beast | of | a | Tedesco | , | ' | the | landlord | exclaimed | as | he | picked | up | the | money | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 兽 | 的 | 一个 | 德斯科 | , | - | 这 | 房东 | 惊呼 | 作为 | 他 | 挑选 | 向上 | 这 | 钱 | ; |

“真是个该死的泰德斯科！”房东一边捡起钱一边惊呼道；

- [ðeɪ] [duː; də][ðə; ði] ['rekənɪŋ] — [nɒt][wiː; wi] .

| ' | they | do | the | reckoning | — | not | we | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他们 | 做 | 这 | 清算 | — | 不是 | 我们 | . |

清算是由他们做的，而不是我们。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sɜːvd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

| If | I | had | served | him | with | the | worth | of | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 有 | 服务 | 他 | 和 | 这 | 值得 | 的 | 这 | , |

如果我曾以这样的价值服侍过他，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['bɒt(ə)l][æt; ət][maɪ] [hed] .

| I | should | have | had | the | bottle | at | my | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 有 | 有 | 这 | 瓶子 | 在 | 我的 | 头 | . |

我当时应该把酒瓶抵在头上。

[wɒt] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['aʊəz][ɪz] !

| What | a | country | ours | is | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 国家 | 我们的 | 是 | ! |

我们的国家真棒！

[wɪr] ['rɪdn] ['əʊvə(r)] , ['rɪdn] ['əʊvə(r)] ! -

| We're | ridden | over | , | ridden | over | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 骑 | 超过 | , | 骑 | 超过 | ! | - |

我们被骑过去了，被骑过去了！

['ændʒɪləʊ] [kəm'peld] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [tuː; tə][sɪt] [wɪð] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi][eɪt; eɪt] [laɪk] [faɪv] [ ˌmaunti'niə ] .

| Angelo | compelled | the | landlord | to | sit | with | him | while | he | ate | like | five | mountaineers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安杰洛 | 被迫 | 这 | 房东 | 到 | 坐 | 和 | 他 | 尽管 | 他 | 吃 | 喜欢 | 五 | 登山者 | . |

安杰洛强迫房东和他一起坐着，看着他像五个登山者一样狼吞虎咽。

[hiː; hi] [left] [mɪə(r)] [bəʊnz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

| He | left | mere | bones | on | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 左边 | 仅仅 | 骨头 | 在 | 这 | 桌子 | . |

桌上只剩下几根骨头。

- [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] , - [sed] [ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] ; - [juː; jʊ] [kænt] [nəʊ] [wɒt] [fɪə(r)][ɪz] . -

| ' | It's | wonderful | , | ' | said | the | innkeeper | ; | ' | you | can't | know | what | fear | is | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它是 | 精彩的 | , | - | 说 | 这 | 旅店老板 | ; | - | 你 | 不能 | 知道 | 什么 | 害怕 | 是 | . | - |

“太好了，”旅店老板说，“你永远无法体会恐惧是什么滋味。”

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dəʊnt] , - ['ændʒɪləʊ] [rɪ'plaɪd] ; - [juː; jʊ][duː; də] ; [ 'kauəd ] [hæv; həv][tuː; tə] [sɜːv] ['evri]

| ' | I | think | I | don't | , | ' | Angelo | replied | ; | ' | you | do | ; | cowards | have | to | serve | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 思考 | 我 | 不 | , | - | 安杰洛 | 回复 | ; | - | 你 | 做 | ; | 懦夫 | 有 | 到 | 服务 | 每一个 |

['pɑːti] [ɪn] [tɜːn] .

| party | in | turn | . |
|---|---|---|---|
| 派对 | 在 | 转动 | . |

“我想我没有，”安杰洛回答说；“你有；懦夫必须轮流为每一方服务。”

[ʌp] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [æt; ət][maɪ] [hiːlz] [tɪl] [aɪ] [dɪs'mɪs] [juː; jʊ] .

| Up | , | and | follow | at | my | heels | till | I | dismiss | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | , | 和 | 跟随 | 在 | 我的 | 高跟鞋 | 直到 | 我 | 解雇 | 你 | . |

起来，跟着我，直到我让你离开为止。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [pɑːs] ['ɪntuː][ðə; ði][væl] - [ænd; ənd][ðə; ði][væl][ˌdiː 'aɪ] [səʊl] . -

| You | know | the | pass | into | the | Val | Pejo | and | the | Val | di | Sole | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 这 | 经过 | 进入 | 这 | 瓦尔 | - | 和 | 这 | 瓦尔 | 迪 | 唯一 | . | - |

你知道通往瓦尔佩约和瓦尔迪索莱的山口。

[ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [stʊd] [ɪn'trentʃt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['stɜːdi] ['negətɪv] .

| The | innkeeper | stood | entrenched | behind | a | sturdy | negative | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅店老板 | 站立 | 根深蒂固的 | 在后面 | 一个 | 结实的 | 消极的 | . |

旅店老板躲在一块坚固的底板后面。

['ændʒɪləʊ] [iːzd] [hɪm] [tuː; tə] [səb'mɪʃn] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]

| Angelo | eased | him | to | submission | by | telling | him | that | he | only | wanted | the | way | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安杰洛 | 缓解 | 他 | 到 | 提交 | 经过 | 讲述 | 他 | 那 | 他 | 仅有的 | 通缉 | 这 | 方式 | 到 |

[biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

| be | pointed | out | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 尖 | 出去 | . |

安杰洛告诉他，他只是想让人指路，以此来让他屈服。

- [brɪŋ] [tə'bækəʊ] ; [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [deɪ] , - [sed] ['ændʒɪləʊ] :

| ' | Bring | tobacco | ; | you're | going | to | have | an | idle | day | , | ' | said | Angelo | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 带来 | 烟草 | ; | 你是 | 去 | 到 | 有 | 一个 | 闲置的 | 天 | , | - | 说 | 安杰洛 | : |

“带上烟草，你今天会很闲，”安杰洛说：

- [ai] [peɪ] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] ['seprət] . -

| ' | I | pay | you | when | we | separate | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 支付 | 你 | 什么时候 | 我们 | 分离 | . | - |

“等我们分手的时候我再付你钱。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [def] [tuː; tə] [ in'triːti ] [ænd; ənd] [ ri'fjuːzəl, riː- ] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [mæd] [ə'baʊt]

| He | was | deaf | to | entreaties | and | refusals | , | and | began | to | look | mad | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 聋 | 到 | 恳求 | 和 | 拒绝 | , | 和 | 开始 | 到 | 看 | 疯狂的 | 关于 |

[ðə; ði] [aɪz] ;

| the | eyes | ; |
|---|---|---|
| 这 | 眼睛 | ; |

他充耳不闻恳求和拒绝，眼神开始变得疯狂起来；

[hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kaʊəd] [plaɪ] [hɪm] [wɪð] [ ik,spɔstju'leiʃən ] , ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

| his | poor | coward | plied | him | with | expostulations | , | offered | his | wife | , | his | daughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 贫穷的 | 懦夫 | 合拢 | 他 | 和 | 抗议 | , | 提供 | 他的 | 妻子 | , | 他的 | 女儿 | , |

[hɑːf] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

| half | the | village | , |
|---|---|---|---|
| 一半 | 这 | 村庄 | , |

他那可怜的懦夫苦苦哀求，甚至提出要献出妻子、女儿和半个村子，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] : [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [bʌt; bət] [wʊd] [teɪk] [nəʊ] [sɪg'ɑːz] .

| for | the | service | : | he | had | to | follow | , | but | would | take | no | cigars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 服务 | : | 他 | 有 | 到 | 跟随 | , | 但 | 会 | 拿 | 不 | 雪茄 | . |

为了参加葬礼：他必须跟随，但他不会带雪茄。

['ændʒɪləʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [fetʃ] [bred] [ænd; ənd] [sɪg'ɑːz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz]

| Angelo | made | his | daughter | fetch | bread | and | cigars | , | and | put | a | handful | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安杰洛 | 制成 | 他的 | 女儿 | 拿来 | 面包 | 和 | 雪茄 | , | 和 | 放 | 一个 | 少数 | 在 | 他的 |

['pɒkɪt] ,

| pocket | , |
|---|---|
| 口袋 | , |

安杰洛让女儿去买面包和雪茄，然后自己也抓了一把放进口袋里。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ˌɪnæk'tɪvəti] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃæp(ə)l] ,

| upon | which | , | after | two | hours | of | inactivity | at | the | foot | of | the | little | chapel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 哪个 | , | 后 | 二 | 小时 | 的 | 不活动 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 小的 | 教堂 | , |

于是，在小教堂脚下静静地待了两个小时后，

[weə(r)] ['ændʒɪləʊ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [vɪtɔriːəz] ['mesɪndʒə(r)] , [ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)]

| where | Angelo | waited | for | the | coming | of | Vittoria's | messenger | , | the | innkeeper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 安杰洛 | 等待 | 为了 | 这 | 未来 | 的 | 维多利亚的 | 信使 | , | 这 | 旅店老板 |

[wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [fɪst] .

| was | glad | to | close | his | fist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 高兴的 | 到 | 关闭 | 他的 | 拳头 | . |

安杰洛等待维多利亚的信使到来时，旅店老板高兴地握紧了拳头。

[ə'baʊt] [nuːn] [lə'renzəʊ] [keɪm] ,
**About noon Lorenzo came ,**
关于 中午 洛伦佐 来了 ,

大约中午时分，洛伦佐来了。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['æktɪd][ə; eɪ] [pleɪ] [ɒv; əv] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)]['ændʒɪləʊ][tuː; tə] [pə'siːv] [hɪz; ɪz] [dɪs'trʌst]
**and at once acted a play of eyes for Angelo to perceive his distrust**
和 在 一次 行动 一个 玩 的 眼睛 为了 安杰洛 到 感知 他的 怀疑
[ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][bæd] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'lʌktənt] ,
**of the man and a multitude of bad things about him he was reluctant ,**
的 这 男人 和 一个 民众 的 坏的 事物 关于 他 他 曾是 不情愿的 ,

他立刻对安杰洛使出眼神，让他察觉到自己对这个人的不信任以及他身上诸多不好的地方，因此他很不情愿。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['ændʒəloʊz] ['redi] [nɒd] , [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['letə(r)] ; [ænd; ənd] [fraʊnd] [ə'gen] ,
**notwithstanding Angelo's ready nod , to bring out a letter ; and frowned again ,**
虽然 安杰洛的 准备好 点头 , 到 带来 出去 一个 信 ; 和 皱眉 再次 ,

尽管安杰洛随时准备点头，拿出一封信，但他还是再次皱起了眉头。

[fɔː(r); fə(r)] ['emfəsɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spresɪv] ['kɒmədi] .
**for emphasis to the expressive comedy .**
为了 强调 到 这 富有表现力的 喜剧 .

为了强调喜剧的表现力。

[ðə; ði]['letə(r)] [sed] :
**The letter said :**
这 信 说 :

信中写道：

- [aɪ][hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'pɒn] ['ɪŋglɪʃ] [frendz] .
**' I have fallen upon English friends .**
- 我 有 倒下 之上 英语 朋友们 .

我结识了一些英国朋友。

[ðeɪ] [lend] [ˌem 'iː] ['mʌni] .
**They lend me money .**
他们 借 我 钱 .

他们借钱给我。

[flaɪ][tuː; tə][lʊ'gɑːnoʊ][baɪ][ðə; ði][help][ɒv; əv] [ðiːz] [nəʊts] : [aɪ][ɪn'kləʊz][ðem; ðəm] ,
**Fly to Lugano by the help of these notes : I inclose them ,**
飞 到 卢加诺 经过 这 帮助 的 这些 笔记 : 我 附寄 他们 ,

请参考以下笔记飞往卢加诺：我已将笔记附在邮件中。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][ɑːsk]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**and will not ask pardon for it .**
和 将要 不是 问 赦免 为了 它 .

而且不会为此请求原谅。

[ðə; ði] [ˌvæl'tɛliːnə] [ɪz] ['deɪndʒərəs] ; [ðə; ði] ['stɛlvioʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi] [wɒtʃt] .
**The Valtellina is dangerous ; the Stelvio we know to be watched .**
这 瓦尔泰利纳 是 危险的 ; 这 斯泰尔维奥 我们 知道 到 是 观看 .

瓦尔泰利纳山口很危险；斯泰尔维奥山口我们知道需要严加防范。

[rɪ'treɪs] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [traɪ][ðə; ði] ['eŋgədiːn] .
**Retrace your way , and then try the Engadine .**
回溯 你的 方式 , 和 然后 尝试 这 恩加丁 .

原路返回，然后再去恩加丁。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɒp] [ɒn][ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [brɪdʒ] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [maɪ] [kəm'pænjən] , [maɪ]['kɑːrloʊz]['kʌz(ə)n] ,
**I should stop on a breaking bridge if I thought my companion , my Carlo's cousin ,**
我 应该 停止 在 一个 打破 桥 如果 我 想法 我的 伴侣 , 我的 卡洛的 表哥 ,

如果我认为我的同伴，也就是卡洛的表弟，我宁愿停在一座即将断裂的桥上。

[wɒz; wəz][nɪə(r)]['kæptʃə(r)] .

| was | near | capture | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 靠近 | 捕获 | . |

险些被俘。

[ai][ˌeɪ 'em] [wel] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] : [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['dɪərɪst] [frendz] , [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːmi] ,

| I | am | well | taken | care | of | : | one | of | my | dearest | friends | , | a | captain | in | the | English | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 出色地 | 已采取 | 关心 | 的 | : | 一 | 的 | 我的 | 亲爱的 | 朋友们 | , | 一个 | 队长 | 在 | 这 | 英语 | 军队 | , |

我得到了很好的照顾：我的一位挚友，英国陆军上尉，

[beəz] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] [ə'krɒs] .

| bears | me | company | across | . |
|---|---|---|---|---|
| 熊 | 我 | 公司 | 穿过 | . |

有人陪我一起走过来。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][meɪd][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [gɜːl] .

| I | have | a | maid | from | one | of | the | villages | , | a | willing | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 女佣 | 从 | 一 | 的 | 这 | 村庄 | , | 一个 | 愿意的 | 女孩 | . |

我从附近一个村子里雇了一个女佣，她很听话。

[wiː; wi][raɪd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] ; [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [krɒs] [ðə; ði][pɑːs] ; [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['glæsiə(r)] .

| We | ride | up | to | the | mountains | ; | to | - | morrow | we | cross | the | pass | ; | there | is | a | glacier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 骑 | 向上 | 到 | 这 | 山脉 | ; | 到 | - | 明天 | 我们 | 叉 | 这 | 经过 | ; | 那里 | 是 | 一个 | 冰川 | . |

我们骑马上山；明天我们将穿越山口；那里有一座冰川。

[væl][ˌdiː 'aɪ][nɒn] [saʊndz][ɪ'tæliən] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [lænd] .

| Val | di | Non | sounds | Italian | , | but | I | am | going | into | the | enemy's | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瓦尔 | 迪 | 非 | 声音 | 意大利语 | , | 但 | 我 | 是 | 去 | 进入 | 这 | 敌人的 | 土地 | . |

Val di Non 听起来像意大利语，但我即将进入敌人的领土。

[juː; jʊ] [siː] [ai][ˌeɪ 'em] [wel] ['gɑːdɪd] .

| You | see | I | am | well | guarded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 我 | 是 | 出色地 | 守卫 | . |

你看，我的安保措施很严密。

[maɪ] [ɪ'miːdiət] [æŋ'zaɪəti] [kən'sɜːnz] [juː; jʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɪl] ['aʊə(r)]['kɑːləʊ][ɑːsk][ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

| My | immediate | anxiety | concerns | you | ; | for | what | will | our | Carlo | ask | of | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 即时 | 焦虑 | 担忧 | 你 | ; | 为了 | 什么 | 将要 | 我们的 | 卡洛 | 问 | 的 | 我 | ? |

我目前最担心的是你；因为我们的卡洛会向我提出什么要求呢?

[luːz] [nɒt][wʌn]['məʊmənt] .

| Lose | not | one | moment | . |
|---|---|---|---|---|
| 失去 | 不是 | 一 | 片刻 | . |

一刻都不要耽搁。

[ə'weɪ] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [dɪ'teɪn] [lə'renzəʊ] .

| Away | , | and | do | not | detain | Lorenzo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | , | 和 | 做 | 不是 | 扣留 | 洛伦佐 | . |

离开，不要拘禁洛伦佐。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːdərs][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][ʌp] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

| He | has | orders | to | meet | us | up | high | in | the | mountain | this | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 订单 | 到 | 见面 | 我们 | 向上 | 高的 | 在 | 这 | 山 | 这 | 晚上 | . |

他奉命今晚在山顶与我们会面。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][best][ɒv; əv]['sɜːvənts][bʌt; bət][aɪ]['ɔːlweɪz][miːt][ðə; ði][best]['evriweə(r)] — [ðæt][ɪz] , [ɪn]

| He | is | the | best | of | servants | but | I | always | meet | the | best | everywhere | — | that | is | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 这 | 最好的 | 的 | 仆人 | 但 | 我 | 总是 | 见面 | 这 | 最好的 | 到处 | — | 那 | 是 | , | 在 |

['ɪtəli] .

| Italy | . |
|---|---|
| 意大利 | . |

他是最好的仆人，但我无论在哪里都能遇到最好的——也就是说，在意大利。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [griːv] .

| Leaving | it | , | I | grieve | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 它 | , | 我 | 悲伤 | . |

离开它，我感到悲伤。

[nəʊ] [njuːz] [frɒm; frəm][mɪ'læn] , [ɪk'sept] [ɒv; əv] [greɪt] [kən'fjuːʒn] [ðeə(r)] .

| No | news | from | Milan | , | except | of | great | confusion | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 消息 | 从 | 米兰 | , | 除了 | 的 | 伟大的 | 困惑 | 那里 | . |

米兰方面没有其他消息，只知道当地一片混乱。

[aɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][maɪ] [sliːp] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][nəʊ][hɑːm] [ðeə(r)] .

| I | judge | by | the | quiet | of | my | sleep | that | we | have | come | to | no | harm | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 法官 | 经过 | 这 | 安静的 | 的 | 我的 | 睡觉 | 那 | 我们 | 有 | 来 | 到 | 不 | 伤害 | 那里 | . |

从我安稳的睡眠来看，我判断我们在那里没有遇到任何危险。

- [jɔː(r); jə(r)] ['feɪθfʊl; -f(ə)l]

| ' | Your | faithfullest |
|---|---|---|
| - | 你的 | 忠诚者 |

你最忠实的

- [viː't'tɔːriːɑː] . -

| ' | VITTORIA | . | ' |
|---|---|---|---|
| - | 维多利亚 | . | - |

“维多利亚。”

[lə'renzəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][æn; ən] [ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['ændʒɪləʊ]

| Lorenzo | and | the | innkeeper | had | arrived | at | an | altercation | before | Angelo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洛伦佐 | 和 | 这 | 旅店老板 | 有 | 到达的 | 在 | 一个 | 争吵 | 前 | 安杰洛 |

['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] .

| finished | reading | . |
|---|---|---|
| 完成的 | 阅读 | . |

安杰洛还没读完书，洛伦佐和旅店老板就发生了争执。

['ændʒɪləʊ] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][təʊld][lə'renzəʊ][tuː; tə] [meɪk] [spiːd] : [hiː; hi] [sent] [nəʊ] ['mesɪdʒ] .

| Angelo | checked | it | , | and | told | Lorenzo | to | make | speed | : | he | sent | no | message | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安杰洛 | 已检查 | 它 | , | 和 | 讲述 | 洛伦佐 | 到 | 制作 | 速度 | : | 他 | 发送 | 不 | 信息 | . |

安杰洛查看了信息，并告诉洛伦佐加快速度：他没有发送任何信息。

- [maɪ][hjuː'mænəti] , - ['ændʒɪləʊ] [ðen] [ə'drest] [hɪz; ɪz]['kreɪv(ə)n][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] ,

| ' | My | humanity | , | ' | Angelo | then | addressed | his | craven | associate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我的 | 人类 | , | - | 安杰洛 | 然后 | 已解决 | 他的 | 懦夫 | 联系 | , |

“我的人性，”安杰洛接着对那个卑鄙的同伙说道。

- [ 'kaunsəl ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪts] ['betə(r)] [tuː; tə][dræg][juː; jʊ][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɒn][ðæn; ðən][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .

| ' | counsels | me | that | it's | better | to | drag | you | some | distance | on | than | to | kill | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 律师 | 我 | 那 | 它是 | 更好的 | 到 | 拖 | 你 | 一些 | 距离 | 在 | 比 | 到 | 杀 | 你 | . |

“他劝告我，与其杀了你，不如把你拖走一段路。”

[juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][kən'sɪdə(r)]

| You | ' | re | a | man | of | intelligence | , | and | you | know | why | I | have | to | consider |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | - | 关于 | 一个 | 男人 | 的 | 智力 | , | 和 | 你 | 知道 | 为什么 | 我 | 有 | 到 | 考虑 |

[ðə; ði]['mætə(r)] .

| the | matter | . |
|---|---|---|
| 这 | 事情 | . |

你是个聪明人，你应该知道我为什么必须考虑这件事。

[ai] [gɪv] [juː; jʊ] [gaɪdz] [peɪ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['glæsiə(r)] , [ænd; ənd] [ten] ['flɒrɪn] - .

| I | give | you | guide's | pay | up | to | the | glacier | , | and | ten | florins | buon'mano | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给 | 你 | 指南 | 支付 | 向上 | 到 | 这 | 冰川 | , | 和 | 十 | 弗洛林 | - | . |

我给你到冰川的向导费，还有十弗罗林 buon'mano。

[wʊd] [juː; jʊ] ['rɑːðə(r)] [ɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] ?

| Would | you | rather | earn | it | with | the | blood | of | a | countryman | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 相当 | 赚 | 它 | 和 | 这 | 血 | 的 | 一个 | 同胞 | ? |

你宁愿用同胞的鲜血来换取它吗?

[ai] [kænt] [let] [ðæt] [tʌŋ] [ɒv; əv] [jɔːz] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [tɪ'dɛskiː] : [juː; jʊ]

| I | can't | let | that | tongue | of | yours | be | on | the | high | - | road | of | running | Tedeschi | : | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 让 | 那 | 舌头 | 的 | 你的 | 是 | 在 | 这 | 高的 | - | 路 | 的 | 跑步 | 泰德斯基 | : | 你 |

[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| know | it | . |
|---|---|---|
| 知道 | 它 | . |

我不能让你那张臭嘴走上经营泰德斯基的正道：你知道的。

- [ɪ'lʌstriəs] [sɪ'njɔːrɑː] , [ə'biːdiəns] [ɔɪlz] [nə'sesəti] , - [kwəʊθ] [ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] .

| ' | Illustrious | signore | , | obedience | oils | necessity | , | ' | quoth | the | innkeeper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 杰出 | 先生 | , | 服从 | 油 | 必要性 | , | - | 引用 | 这 | 旅店老板 | . |

“尊敬的先生，服从能解决一切需要，”客栈老板说道。

- [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [sɪg'ɑːz] ! -

| ' | If | we | had | but | a | few | more | of | my | cigars | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | 我们 | 有 | 但 | 一个 | 很少 | 更多的 | 的 | 我的 | 雪茄 | ! | - |

“要是再多几支我的雪茄就好了！”

- [step] [ɒn] , - [sed] ['ændʒɪləʊ] ['stɜːnli] .

| ' | Step | on | , | ' | said | Angelo | sternly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 步 | 在 | , | - | 说 | 安杰洛 | 严厉地 | . |

“往前走，”安杰洛严厉地说。

[ðeɪ] [wɔːkt] [tɪl] [dɑːk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [kiːn] [eə(r)] .

| They | walked | till | dark | and | they | were | in | keen | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 步行 | 直到 | 黑暗的 | 和 | 他们 | 是 | 在 | 敏锐的 | 空气 | . |

他们一直走到天黑，呼吸着急空气。

[ə; eɪ] [hʌt] [fʊl] [ɒv; əv] ['riːs(ə)nt] [grɑːs] - ['kʌtɪŋz] , [ɒn] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sləʊpɪŋ] [wʊd] ,

| A | hut | full | of | recent | grass | - | cuttings | , | on | the | border | of | a | sloping | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小屋 | 满的 | 的 | 最近的 | 草 | - | 插条 | , | 在 | 这 | 边界 | 的 | 一个 | 倾斜的 | 木头 | , |

['ʃeltəd] [ðem; ðəm] .

| sheltered | them | . |
|---|---|---|
| 避难所 | 他们 | . |

在倾斜树林边缘，一间堆满新割草的小屋为他们提供了庇护。

[ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [məʊn] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

| The | innkeeper | moaned | for | food | at | night | and | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅店老板 | 呻吟 | 为了 | 食物 | 在 | 夜晚 | 和 | 在 | 这 | 早晨 | , |

旅店老板夜里和早晨都抱怨没饭吃。

[ænd; ənd] ['ændʒɪləʊ] [tɒst] [hɪm] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [bred] .

| and | Angelo | tossed | him | pieces | of | bread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安杰洛 | 抛掷 | 他 | 件 | 的 | 面包 | . |

安杰洛扔给他几块面包。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wʊd] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [beə(r)] [kræg] [ænd; ənd] [kə'menst] [ə; eɪ] ['ʃɑːpə(r)] [ə'sent] ,

| Beyond | the | wood | they | came | upon | bare | crag | and | commenced | a | sharper | ascent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 木头 | 他们 | 来了 | 之上 | 裸 | 岩 | 和 | 开始 | 一个 | 更锐利 | 上升 | , |

穿过树林，他们来到光秃秃的岩壁前，开始攀登更加陡峭的山路。

[riːtʃt] [ðə; ði] [haɪt] , [ænd; ənd] [raʊzd] [æn; ən] ['iːg(ə)l] .

| reached | the | height | , | and | roused | an | eagle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达到 | 这 | 高度 | , | 和 | 唤醒 | 一个 | 鹰 | . |

到达高处，惊醒了一只鹰。

[ðə; ði] [greɪt] [bɜːd] [went] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [jelp] , ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] ['nɒtɪd] [klɔːz] .

| The | great | bird | went | up | with | a | sharp | yelp | , | hanging | over | them | with | knotted | claws | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 鸟 | 去 | 向上 | 和 | 一个 | 锋利的 | 喊叫 | , | 绞刑 | 超过 | 他们 | 和 | 打结的 | 爪子 | . |

那只大鸟发出尖锐的叫声，飞了起来，用打结的爪子悬在他们上方。

[ɪts] ['ʃædəʊ] [stretʃt] [ə'krɒs] [swiːps] [ɒv; əv] [freʃ] [snəʊ] .

| Its | shadow | stretched | across | sweeps | of | fresh | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 阴影 | 拉伸 | 穿过 | 扫荡 | 的 | 新鲜的 | 雪 | . |

它的影子投向了大片皑皑白雪。

[ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [sent] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [jelp] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['iːg(ə)l] .

| The | innkeeper | sent | a | mocking | yelp | after | the | eagle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅店老板 | 发送 | 一个 | 嘲讽 | 喊叫 | 后 | 这 | 鹰 | . |

旅店老板对着老鹰发出了一声嘲讽的叫声。

- [ʌp] [hɪə(r)] , [wʌn] [ fə'gɛt ] [wʌn][ɪz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] — [wʌts] [mɔː(r)] , [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , - [hiː; hi] [sed] ,

| ' | Up | here | , | one | forgets | one | is | a | father | — | what's | more | , | a | husband | , | ' | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 向上 | 这里 | , | 一 | 忘记了 | 一 | 是 | 一个 | 父亲 | — | 是什么 | 更多的 | , | 一个 | 丈夫 | , | - | 他 | 说 | , |

“在这里，人们会忘记自己是父亲——更何况，还是丈夫，”他说。

['straɪkɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] .

| striking | a | finger | on | the | side | of | his | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引人注目 | 一个 | 手指 | 在 | 这 | 边 | 的 | 他的 | 鼻子 | . |

他用手指敲了敲自己的鼻翼。

- [ænd; ənd][ə; eɪ][kɜː(r)] , [ə; eɪ]['treɪtə(r)] , ['kæriən] , - [sed] ['ændʒɪləʊ] .

| ' | And | a | cur | , | a | traitor | , | carrion | , | ' | said | Angelo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 一个 | 库尔 | , | 一个 | 叛徒 | , | 腐肉 | , | - | 说 | 安杰洛 | . |

“还有一条狗，一个叛徒，一个腐肉，”安杰洛说道。

- [ɑː] , [sɪ'njɔːrɑː] , [wʌn] [maɪt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] .

| ' | Ah | , | signore | , | one | might | know | you | were | a | noble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 啊 | , | 先生 | , | 一 | 可能 | 知道 | 你 | 是 | 一个 | 高贵 | . |

“啊，先生，一看就知道您是位贵族。”

[juː; jʊ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] , [huː] ['kæri] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒn]['aʊə(r)] [hedz] ,

| You | can't | understand | our | troubles | , | who | carry | a | house | on | our | heads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 理解 | 我们的 | 麻烦 | , | WHO | 携带 | 一个 | 房子 | 在 | 我们的 | 头部 | , |

你们无法理解我们的苦衷，我们这些头顶着房子的人，

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [fɪl] [maʊðz] [ə'geɪp] . -

| and | have | to | fill | mouths | agape | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到 | 充满 | 嘴 | 博爱 | . | - |

必须填满张大嘴巴。

- [spiːk] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]['betə(r)][tuː; tə] [seɪ] , - ['ændʒɪləʊ] [rɪ'plaɪd] .

| ' | Speak | when | you | have | better | to | say | , | ' | Angelo | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 说话 | 什么时候 | 你 | 有 | 更好的 | 到 | 说 | , | - | 安杰洛 | 回复 | . |

“等你有更重要的话要说的时候再说吧。”安杰洛回答道。

- [pə'drəʊni] , [wʌn] [wʊd] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [ə'pɪnjən] ;

| ' | Padrone | , | one | would | really | like | to | have | your | good | opinion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 帕德龙 | , | 一 | 会 | 真的 | 喜欢 | 到 | 有 | 你的 | 好的 | 观点 | ; |

“帕德罗内，我非常希望得到您的宝贵意见；

[ænd; ənd][aɪm] [liːn] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊlf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] [fleʃ] .

| and | I'm | lean | as | a | wolf | for | a | morsel | of | flesh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 倾斜 | 作为 | 一个 | 狼 | 为了 | 一个 | 小块 | 的 | 肉 | . |

我瘦得像狼一样，只为一小块肉。

[ai][kʊd; kəd] [pɑːt] [wɪð] [maɪ] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [red] [miːt] —

| I | could | part | with | my | buon'mano | for | a | sight | of | red | meat | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 部分 | 和 | 我的 | - | 为了 | 一个 | 视线 | 的 | 红色的 | 肉 | — |

我愿意用我的面包换取一块红肉——

[əʊ] ! [red] [miːt] ['drɪpɪŋ] . -

| oh | ! | red | meat | dripping | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 红色的 | 肉 | 滴落 | . | - |

哦！鲜嫩的肉汁在滴落。

- [ɪf] , - [kraɪd] ['ændʒɪləʊ] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [daʊn] [blæk] [ɒn][ðə; ði][mæn] ,

| ' | If | , | ' | cried | Angelo | , | bringing | his | eyebrows | down | black | on | the | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | , | - | 哭 | 安杰洛 | , | 带来 | 他的 | 眉毛 | 向下 | 黑色的 | 在 | 这 | 男人 | , |

“如果，”安杰洛喊道，同时狠狠地瞪了那人一眼，眉毛都黑了下来。

- [ɪf] [ai] [nju:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd]['evə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [bɪ'treɪd] [wʌn][ɒv; əv][ˌju: 'es] [lʊk] [bɪ'ləʊ] ;

| ' | if | I | knew | that | you | had | ever | in | your | life | betrayed | one | of | us | look | below | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | 我 | 知道 | 那 | 你 | 有 | 曾经 | 在 | 你的 | 生活 | 背叛 | 一 | 的 | 我们 | 看 | 以下 | ; |

“如果我知道你这辈子曾经背叛过我们中的任何一人，请看下面；

[ðeə(r)] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ][tu:; tə][bi:; bi] [pekt] [ænd; ənd] [nɔːd] [æt; ət] . -

| there | you | should | lie | to | be | pecked | and | gnawed | at | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 你 | 应该 | 说谎 | 到 | 是 | 啄食 | 和 | 被啃咬 | 在 | . | - |

你就躺在那儿等着被啄咬吧。

- [ɑ:] , ['dʒɑːkoʊpoʊ] - , [wɒt] [æn; ən][end][fɔː(r); fə(r)][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd]

| ' | Ah | , | Jacopo | Cruchi | , | what | an | end | for | you | when | you | are | full | of | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 啊 | , | 雅各布 | - | , | 什么 | 一个 | 结尾 | 为了 | 你 | 什么时候 | 你 | 是 | 满的 | 的 | 好的 |

['mɪnɪŋz] ! -

| meanings | ! | ' |
|---|---|---|
| 含义 | ! | - |

“啊，雅各布·克鲁奇，你一生充满善意，却落得如此下场！”

[ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [məʊn] .

| the | innkeeper | moaned | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 旅店老板 | 呻吟 | . |

旅店老板呻吟了一声。

- [ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)][rɪbz] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] ! -

| ' | I | see | your | ribs | , | my | poor | soul | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 看 | 你的 | 肋骨 | , | 我的 | 贫穷的 | 灵魂 | ! | - |

“我看到你的肋骨了，可怜的灵魂！”

['ændʒɪləʊ] ['kwɪtɪd] [hɪm] .

| Angelo | quitted | him | . |
|---|---|---|---|
| 安杰洛 | 辞职 | 他 | . |

安杰洛离开了他。

[ðə; ði] [trə'mendəs] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælpaɪn] [s'ɒlɪtˌuːdz] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['strɪndʒənt] [waɪn]

| The | tremendous | excitement | of | the | Alpine | solitudes | was | like | a | stringent | wine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 激动 | 的 | 这 | 高山 | 孤独 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 严格 | 葡萄酒 |

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːtʃɑːdʒ] ['spɪrɪt] .

| to | his | surcharged | spirit | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 附加费 | 精神 | . |

阿尔卑斯山的静谧所带来的巨大兴奋，就像一杯醇厚的美酒，滋润着他饱受煎熬的心灵。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][tuː; tə] [huːm] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz][ðə; ði] [jes] [ænd; ənd]

| He | was | one | to | whom | life | and | death | had | become | as | the | yes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一 | 到 | 谁 | 生活 | 和 | 死亡 | 有 | 变得 | 作为 | 这 | 是的 | 和 |

[nəʊ][ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri][men] :

| no | of | ordinary | men | : |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 的 | 普通的 | 男人 | : |

对他而言，生死就像普通人说的“是”和“否”一样：

[nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .

| not | more | than | a | turning | to | the | right | or | to | the | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 更多的 | 比 | 一个 | 转弯 | 到 | 这 | 正确的 | 或者 | 到 | 这 | 左边 | . |

不超过向左或向右转一下。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'praɪzd] [hɪm] [ðæt] [ðɪs] ['feləʊ] , ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kaʊədɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ,

| It | surprised | him | that | this | fellow | , | knowing | his | own | cowardice | and | his | conscience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 惊讶 | 他 | 那 | 这 | 同伴 | , | 会心 | 他的 | 自己的 | 怯懦 | 和 | 他的 | 良心 | , |

令他惊讶的是，这个人明明知道自己懦弱无能，良心不安，

[ʃʊd; ʃəd] [kən'sent] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [keə(r)] [tuː; tə] [iːt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

| should | consent | to | live | , | and | care | to | eat | to | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 同意 | 到 | 居住 | , | 和 | 关心 | 到 | 吃 | 到 | 居住 | . |

应该同意活下去，并且愿意为了活下去而进食。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

| When | he | returned | to | his | companion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 返回 | 到 | 他的 | 伴侣 | , |

当他回到同伴身边时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['feləʊ] ['drɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɑːsk] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒstriən] ['səʊldʒə(r)] .

| he | found | the | fellow | drinking | from | the | flask | of | an | Austrian | soldier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 这 | 同伴 | 喝 | 从 | 这 | 烧瓶 | 的 | 一个 | 奥地利 | 士兵 | . |

他发现那家伙正在用一名奥地利士兵的酒壶喝酒。

[ə'nʌðə(r)] ['waɪtˌkoʊt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)] .

| Another | whitecoat | was | lying | near | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 白大褂 | 曾是 | 说谎 | 靠近 | . |

旁边还躺着另一件白大褂。

[ðeɪ] [prest] ['ændʒɪləʊ] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] ['lʌbəli] [præŋks] .

| They | pressed | Angelo | to | drink | , | and | began | to | play | lubberly | pranks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 按下 | 安杰洛 | 到 | 喝 | , | 和 | 开始 | 到 | 玩 | 笨拙地 | 恶作剧 | . |

他们强迫安杰洛喝酒，并开始玩一些愚蠢的恶作剧。

[wʌn] [klæpt] [hændz] , [waɪl] [ə'nʌðə(r)] [ræmd] [ðə; ði] [flɑːsk] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [maʊθ] ,

| One | clapped | hands | , | while | another | rammed | the | flask | at | the | reluctant | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 鼓掌 | 双手 | , | 尽管 | 其他 | 撞倒 | 这 | 烧瓶 | 在 | 这 | 不情愿的 | 嘴 | , |

一人拍手叫好，另一人则把酒瓶塞到不情愿的嘴边。

[tɪl] ['ændʒɪləʊ] [trɪpt] [hɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'rɪʒn] ; [ˌweərə'pɒn] [ðeɪ]

| till | Angelo | tripped | him | and | made | him | a | subject | for | derision | ; | whereupon | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 安杰洛 | 绊倒了 | 他 | 和 | 制成 | 他 | 一个 | 主题 | 为了 | 嘲笑 | ; | 于是 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [gʊd] [frendz] .

| were | all | good | friends | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 全部 | 好的 | 朋友们 | . |

直到安杰洛绊倒了他，让他成为大家嘲笑的对象；从此他们就都成了好朋友。

['mʌskɪt] [ɒn] ['ʃəʊldə(r)] , [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [dɪ'sendɪd] ,

| Musket | on | shoulder | , | the | soldiers | descended | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑膛枪 | 在 | 肩膀 | , | 这 | 士兵 | 下降 | , |

士兵们肩扛火枪，向下走去。

['bləʊɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] ['fɪŋgə(r)] - [neɪlz] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] [tə'bækəʊ] — ['laʊtə(r)] - (

| blowing | at | their | finger | - | nails | and | puffing | at | their | tobacco | — | lauter | kaiserlicher | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吹 | 在 | 他们的 | 手指 | - | 指甲 | 和 | 抽气 | 在 | 他们的 | 烟草 | — | 劳特 | - | ( |

[ræŋk] [ɪm'pɪəriəl] ) ,

| rank | Imperial | ) | , |
|---|---|---|---|
| 秩 | 帝国 | ) | , |

对着指甲吹气，吞云吐雾——lauter kaiserlicher（皇家级），

[æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ][sæd] [ɪn'fɔːsmənt] [ɒv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] , [waɪl] ['laɪtɪŋ] ,

| as | with | a | sad | enforcement | of | resignation | they | had | , | while | lighting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 和 | 一个 | 伤心 | 执法 | 的 | 辞职 | 他们 | 有 | , | 尽管 | 灯光 | , |

仿佛带着一种悲伤的无奈，他们被迫接受现实，同时点亮了灯。

['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ di'test ] ['gʌvənmənt] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] .

| characterized | the | universally | detested | Government | issue | of | the | leaf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特征化的 | 这 | 普遍地 | 令人厌恶的 | 政府 | 问题 | 的 | 这 | 叶子 | . |

政府普遍厌恶的树叶就是最好的证明。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , - [sed] ['dʒɑːkoʊpoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θʌm]

| ' | They | are | after | her | , | ' | said | Jacopo | , | and | he | shot | out | his | thumb |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他们 | 是 | 后 | 她 | , | - | 说 | 雅各布 | , | 和 | 他 | 射击 | 出去 | 他的 | 拇指 |

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [æn; ən] ['aɪlɪd] .

| and | twisted | an | eyelid | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 扭曲 | 一个 | 眼皮 | . |

“他们正在追捕她，”雅各布说着，伸出拇指，扭了扭眼皮。

[hɪz; ɪz] [lʊks] [bɪ'keɪm] ['ɪnsələnt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] : - [aɪ][let][ðem; ðəm][gəʊ][ɒn] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,

| His | looks | became | insolent | , | and | he | added | : | ' | I | let | them | go | on | ; | but | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 看起来 | 成为 | 傲慢的 | , | 和 | 他 | 额外 | : | - | 我 | 让 | 他们 | 去 | 在 | ; | 但 | 现在 | , |

他的表情变得傲慢无礼，他补充道：“我让他们继续走；但是现在，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] ['wɜːðɪ] ['dʒentlmən] , [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]

| for | my | part | , | I | must | tell | you | , | my | worthy | gentleman | , | I've | had | enough | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 部分 | , | 我 | 必须 | 告诉 | 你 | , | 我的 | 值得 | 绅士 | , | 我已经 | 有 | 足够的 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

至于我，我必须告诉你，尊敬的先生，我已经受够了。

[juː; jʊ][gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] , [aɪ][gəʊ] [maɪn] .

| You | go | your | way | , | I | go | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 去 | 你的 | 方式 | , | 我 | 去 | 矿 | . |

你走你的路，我走我的路。

[peɪ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pɑːt] .

| Pay | me | , | and | we | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 支付 | 我 | , | 和 | 我们 | 部分 | . |

付钱给我，我们就此告别。

[wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['revərəns] , [aɪ] [kwɪt] [juː; jʊ] .

| With | the | utmost | reverence | , | I | quit | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 极致 | 尊敬 | , | 我 | 辞职 | 你 | . |

我怀着无比的敬意，辞退你。

['klaɪmɪŋ] ['maʊntənz] [æt; ət][maɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['riːz(ə)n] .

| Climbing | mountains | at | my | time | of | life | is | out | of | all | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 攀登 | 山脉 | 在 | 我的 | 时间 | 的 | 生活 | 是 | 出去 | 的 | 全部 | 原因 | . |

我这个年纪去爬山完全不合常理。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [kəm'pænjənz] , [aɪ] - ['el'el] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [ðæt] [peə(r)][ɒv; əv] [tɪ'dɛskiː] ; ['ðer] [wɪ'ðɪn]

| If | you | want | companions | , | I | ' | ll | signal | to | that | pair | of | Tedeschi | ; | they're | within |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 想 | 同伴 | , | 我 | - | 二 | 信号 | 到 | 那 | 一对 | 的 | 泰德斯基 | ; | 它们是 | 之内 |

[heɪl] .

| hail | . |
|---|---|
| 冰雹 | . |

如果你需要同伴，我会向那对泰德斯基兄弟发出信号；他们就在附近。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

| Would | you | like | it | ? |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 喜欢 | 它 | ? |

你喜欢吗?

[seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] — [heɪ] ! -
**Say the word , if you would — hey ! '**
说 这 单词 , 如果 你 会 — 嘿 ! -

嘿！请你开口！

['ændʒɪləʊ] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] .
**Angelo smiled at the visible effect of the liquor .**
安杰洛 微笑 在 这 可见的 影响 的 这 酒 .

安杰洛看到酒精带来的明显效果，笑了。

- ['bɑːrtoʊ] ['rɪzoʊ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [hænd] , - [hiː; hi] [ ri'mɑːk ] .
**' Barto Rizzo would be the man to take you in hand , ' he remarked .**
- 巴托 里佐 会 是 这 男人 到 拿 你 在 手 , - 他 评论 .

“巴托·里佐会好好管教你的，”他说道。

[ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [tuː; tə] [ɪ'dʒækjuleɪt] , [ænd; ənd] [m'ɜːməd] , - ['bɑːrtoʊ] ['rɪzoʊ] !
**The innkeeper flung his head back to ejaculate , and murmured , ' Barto Rizzo !**
这 旅店老板 扔 他的 头 后退 到 射精 , 和 低声说道 , - 巴托 里佐 !

旅店老板仰头射精，喃喃自语道：“巴托·里佐！”

[dɪ'fend] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [hɪm] !
**defend me from him !**
保卫 我 从 他 !

保护我，别让他伤害我！

[waɪ] , [hiː; hi] ['leviz] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [ˌvæl'tɛliːnə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [mɪ'læn] ;
**Why , he levies contribution upon us in the Valtellina for the good of Milan ;**
为什么 , 他 税费 贡献 之上 我们 在 这 瓦尔泰利纳 为了 这 好的 的 米兰 ;

为什么？他向瓦尔泰利纳地区的我们征收税款，是为了米兰的利益；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [peɪ] , [wɪr] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] [bʊk] .
**and if we don't pay , we're all of us down in a black book .**
和 如果 我们 不 支付 , 是 全部 的 我们 向下 在 一个 黑色的 书 .

如果我们不交钱，我们所有人都会被记入黑名单。

[ˌdɪsə'beɪ] , [ænd; ənd] [ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['sweərɪŋ] [juː; jʊ] [woʊnt] [peɪ] ['tæksɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] —
**Disobey , and it's worse than swearing you won't pay taxes to the legitimate —**
违 , 和 它是 更糟 比 咒骂 你 惯于 支付 税收 到 这 合法的 —
[pɜː'dɪʃn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ! — ['gʌvənmənt] .
**perdition to it ! — Government .**
毁灭 到 它 ! — 政府 .

违抗命令比发誓不向合法的——去死吧！——政府纳税还要糟糕！

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ['bɑːrtoʊ] ['rɪzoʊ] , [pə'drəʊni] ?
**Do you know Barto Rizzo , padrone ?**
做 你 知道 巴托 里佐 , 帕德龙 ?

你认识巴托·里佐吗，牧师?

[juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [hɪm] , [aɪ] [həʊp] ?
**You don't know him , I hope ?**
你 不 知道 他 , 我 希望 ?

希望你不认识他?

[aɪm] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feləʊ] . -
**I'm sure you wouldn't know such a fellow . '**
我是 当然 你 不会 知道 这样的 一个 同伴 . -

我相信你肯定不认识这样的人。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pjuːp(ə)l] , - [sed] ['ændʒɪləʊ] .
**' I am his favourite pupil , ' said Angelo .**
- 我 是 他的 最喜欢的 瞳孔 , - 说 安杰洛 .

“我是他最喜欢的学生，”安杰洛说。

- [aɪ'd][hæv; həv] [swɔ:n] [ˌaɪ 'ti:] , - [grəʊn] [ðə; ði] ['ɪnki:pə(r)] ,

| ' | I'd | have | sworn | it | , | ' | groaned | the | innkeeper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ID | 有 | 宣誓 | 它 | , | - | 呻吟 | 这 | 旅店老板 | , |

“我发誓，”旅店老板呻吟道。

[ænd; ənd][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [wen] ['ændʒɪləʊ] [krɒst] [hɪz; ɪz] ['θreʃhəʊld] .

| and | cursed | the | day | and | hour | when | Angelo | crossed | his | threshold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被诅咒的 | 这 | 天 | 和 | 小时 | 什么时候 | 安杰洛 | 交叉 | 他的 | 临界点 | . |

他诅咒安杰洛踏入他家门的那个日子和那个时刻。

[ðæt] [dʌn] , [hi:; hi] [begd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] , ['kraɪɪŋ] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv]

| That | done | , | he | begged | permission | to | be | allowed | to | return | , | crying | with | tears | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 完毕 | , | 他 | 乞求 | 允许 | 到 | 是 | 允许 | 到 | 返回 | , | 哭泣 | 和 | 眼泪 | 的 |

[ɪn'tri:ti] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:si] :

| entreaty | for | mercy | : |
|---|---|---|---|
| 恳求 | 为了 | 怜悯 | : |

事毕，他恳求允许他返回，泪流满面地哀求宽恕：

- ['bɑ:rtoʊ] ['rɪzoʊz] ['pju:p(ə)lz][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [aʊt] [ə'pɒn] ['blʌdi] ['bɪznəs] ! -

| ' | Barto | Rizzo's | pupils | are | always | out | upon | bloody | business | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 巴托 | 里佐的 | 学生 | 是 | 总是 | 出去 | 之上 | 血腥 | 商业 | ! | - |

“巴托·里佐的学生们总是忙着处理各种棘手的事情！”

['ændʒɪləʊ][təʊld][hɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['ɜ:nɪŋ] [ðə; ði][ə'pru:v(ə)l]

| Angelo | told | him | that | he | had | now | an | opportunity | of | earning | the | approval |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安杰洛 | 讲述 | 他 | 那 | 他 | 有 | 现在 | 一个 | 机会 | 的 | 收入 | 这 | 赞同 |

[ɒv; əv]['bɑ:rtoʊ]['rɪzoʊ] ,

| of | Barto | Rizzo | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 巴托 | 里佐 | , |

安杰洛告诉他，他现在有机会赢得巴托·里佐的认可。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] , - [ɒn] , - [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [waɪtkoʊts] ;

| and | then | said | , | ' | On | , | ' | and | they | went | in | the | track | of | the | two | whitecoats | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 说 | , | - | 在 | , | - | 和 | 他们 | 去 | 在 | 这 | 追踪 | 的 | 这 | 二 | 白大褂 | ; |

然后说：“走吧！”，他们便沿着那两个穿白大褂的人的足迹走去；

[ðə; ði] ['ɪnki:pə(r)] ['mɜ:mərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði][ə'pru:v(ə)l][ɒv; əv]['bɑ:rtoʊ]['rɪzoʊ]

| the | innkeeper | murmuring | all | the | while | that | he | wanted | the | approval | of | Barto | Rizzo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅店老板 | 淙淙 | 全部 | 这 | 尽管 | 那 | 他 | 通缉 | 这 | 赞同 | 的 | 巴托 | 里佐 |

[æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] ['enməti] ;

| as | little | as | his | enmity | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 小的 | 作为 | 他的 | 敌意 | ; |

旅店老板一直在低声嘟囔着，他既不想得到巴托·里佐的认可，也不想得罪他；

[hi:; hi] ['wɒntɪd] ['naɪðə(r)] [frɒst] [nɔ:(r)]['faɪə(r)] .

| he | wanted | neither | frost | nor | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 两者都不 | 霜 | 也不 | 火 | . |

他既不想要霜，也不想要火。

[ðə; ði]['glæsiə(r)] ['bi:ɪŋ] [ 'trævəs, -və:s, trə'və:s, træ- ] , [ðeɪ] ['skɜ:tɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [stri:m] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd]

| The | glacier | being | traversed | , | they | skirted | a | young | stream | , | and | arrived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冰川 | 存在 | 穿越 | , | 他们 | 裙摆 | 一个 | 年轻的 | 溪流 | , | 和 | 到达的 |

[æt; ət][æn; ən] [ɪn] ,

| at | an | inn | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 客栈 | , |

他们穿过冰川，绕过一条小溪，到达了一家旅店。

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [rɪ'geɪl] .

| where | they | found | the | soldiers | regaling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 成立 | 这 | 士兵 | 令人愉悦 | . |

他们发现士兵们正在欢聚一堂。

['dʒɑːkoʊpoʊ][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ðɪ]['leɪdi] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːɪŋ]

| **Jacopo** | **was** | **informed** | **by** | **them** | **that** | **the** | **lady** | **whom** | **they** | **were** | **pursuing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雅各布 | 曾是 | 知情的 | 经过 | 他们 | 那 | 这 | 女士 | 谁 | 他们 | 是 | 追求 |

[hæd; həd][nɒt] [pɑːst] .

| **had** | **not** | **passed** | **.** |
|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 通过了 | . |

他们告诉雅各布，他们追寻的那位女士还没有过去。

[ðeɪ] [pʊʃt] [ðeə(r)] [waɪn] [fɔː(r); fə(r)]['ændʒɪləʊ][tuː; tə] [drɪŋk] : [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] ,

| **They** | **pushed** | **their** | **wine** | **for** | **Angelo** | **to** | **drink** | **:** | **he** | **declined** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 推动 | 他们的 | 葡萄酒 | 为了 | 安杰洛 | 到 | 喝 | : | 他 | 拒绝 | , |

他们把酒递给安杰洛喝，但他拒绝了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [swɔːn] [nɒt][tuː; tə] [drɪŋk] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɒt] [ðə; ðɪ] ['ʃæmwɑː] [wɪð]

| **saying** | **that** | **he** | **had** | **sworn** | **not** | **to** | **drink** | **before** | **he** | **had** | **shot** | **the** | **chamois** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 那 | 他 | 有 | 宣誓 | 不是 | 到 | 喝 | 前 | 他 | 有 | 射击 | 这 | 麂皮 | 和 |

[ðə; ðɪ] [waɪt] [krɒs] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

| **the** | **white** | **cross** | **on** | **his** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 叉 | 在 | 他的 | 后退 | . |

他说，在射杀那只背上有白色十字的羚羊之前，他曾发誓不再喝酒。

- [kʌm] : [wɪr] [tuː] [tuː; tə][wʌn] , - [ðeɪ] [sed] , - [ænd; ənd] [drɪŋk] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [taɪm] ! -

| **'** | **Come** | **:** | **we're** | **two** | **to** | **one** | **,** | **'** | **they** | **said** | **,** | **'** | **and** | **drink** | **you** | **shall** | **this** | **time** | **!** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 来 | : | 是 | 二 | 到 | 一 | , | - | 他们 | 说 | , | - | 和 | 喝 | 你 | 将 | 这 | 时间 | ! | - |

“来吧，我们二比一，”他们说，“这次你一定要喝！”

- [tuː] [tuː; tə] [tuː] , - [rɪ'tɜːnd] ['ændʒɪləʊ] : - [hɪə(r)][ɪz][maɪ]['dʒɑːkoʊpoʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt]

| **'** | **Two** | **to** | **two** | **,** | **'** | **returned** | **Angelo** | **:** | **'** | **here** | **is** | **my** | **Jacopo** | **,** | **and** | **if** | **he** | **doesn't** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 二 | 到 | 二 | , | - | 返回 | 安杰洛 | : | - | 这里 | 是 | 我的 | 雅各布 | , | 和 | 如果 | 他 | 不 |

[kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,

| **count** | **for** | **one** | **,** |
|---|---|---|---|
| 数数 | 为了 | 一 | , |

“二比二，”安杰洛回答道：“这是我的雅各布，如果他不算一分，

[aɪ][woʊnt] [kɔːl] [hɪm] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

| **I** | **won't** | **call** | **him** | **father** | **-** | **in** | **-** | **law** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 惯于 | 称呼 | 他 | 父亲 | - | 在 | - | 法律 | , |

我不会叫他岳父。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['feləʊ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][kleɪz] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

| **and** | **the** | **fellow** | **living** | **at** | **Cles** | **may** | **have** | **his** | **daughter** | **without** | **fighting** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 同伴 | 活的 | 在 | cles | 可能 | 有 | 他的 | 女儿 | 没有 | 斗争 | 为了 |

[hɜː(r); hə(r)] . -

| **her** | **.** | **'** |
|---|---|---|
| 她 | . | - |

住在克莱斯的那个人可以不费吹灰之力就得到他的女儿。

- [raɪt] [səʊ] , - [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['səʊldʒəz] , - [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [spiːk] [bæd]['dʒɜːmən] [ɔːl'redi]

| **'** | **Right** | **so** | **,** | **'** | **said** | **one** | **of** | **the** | **soldiers** | **,** | **'** | **and** | **you** | **don't** | **speak** | **bad** | **German** | **already** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 正确的 | 所以 | , | - | 说 | 一 | 的 | 这 | 士兵 | , | - | 和 | 你 | 不 | 说话 | 坏的 | 德语 | 已经 |

. -

| **:** | **'** |
|---|---|
| . | - |

“没错，”其中一个士兵说，“而且你的德语本来就说得不错。”

- ['hævnt] [aɪ] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ðɪ][ræŋks] ? - [sed] ['ændʒɪləʊ] ,

| **'** | **Haven't** | **I** | **served** | **in** | **the** | **ranks** | **?** | **'** | **said** | **Angelo** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 还没有 | 我 | 服务 | 在 | 这 | 排名 | ? | - | 说 | 安杰洛 | , |

“我不是当过兵吗？”安杰洛说道。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːgl] - [kɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] .

| giving | a | bugle | - | call | of | the | reveille | of | the | cavalry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 一个 | 号角 | - | 称呼 | 的 | 这 | 起床号 | 的 | 这 | 骑兵 | . |

吹响骑兵起床号。

[hiː; hi] [gɒt] [ɒn] [wɪð] [ðem; ðəm] [səʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

| He | got | on | with | them | so | well | that | they | related | the | object | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 在 | 和 | 他们 | 所以 | 出色地 | 那 | 他们 | 有关的 | 这 | 目的 | 的 | 他们的 |

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,

| expedition | , | which | was | , |
|---|---|---|---|---|
| 远征 | , | 哪个 | 曾是 | , |

他和他们相处得非常融洽，以至于他们向他讲述了他们探险的目的，那就是：

[tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [jʌŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['leɪdi] [ænd; ənd] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [fɑːst] [daʊn] [æt; ət] [kleɪz]

| to | catch | a | runaway | young | rebel | lady | and | hold | her | fast | down | at | Cles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抓住 | 一个 | 逃跑 | 年轻的 | 反叛 | 女士 | 和 | 抓住 | 她 | 快速地 | 向下 | 在 | cles |

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['kæptɪn] — - [ʌn'sɜːr] - ['hauptmaːn] . -

| for | the | great | captain | — | ' | unser | tuchtiger | Hauptmann | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 伟大的 | 队长 | — | - | 乌瑟 | - | 豪普特曼 | . | - |

抓住一个逃跑的年轻叛逆女子，把她牢牢地关在克莱斯，交给伟大的船长——“unser tuchtiger Hauptmann”。

- ['hædnt] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['rɑːskl] ? -

| ' | Hadn't | she | a | servant | , | a | sort | of | rascal | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 之前没有 | 她 | 一个 | 仆人 | , | 一个 | 种类 | 的 | 恶棍 | ? | - |

“她难道不是个女仆，一个无赖之类的吗？”

['ændʒɪləʊ] [ in'kwaiə ] .

| Angelo | inquired | . |
|---|---|---|
| 安杰洛 | 询问 | . |

安杰洛问道。

- [raɪt] [səʊ] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] : [bʌt; bət] [ðə; ði] [doʊz] [ðə; ði] [bʌk] [ɪn] [ðɪs] [tʃeɪs] . -

| ' | Right | so | ; | she | had | : | but | the | doe's | the | buck | in | this | chase | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 正确的 | 所以 | ; | 她 | 有 | : | 但 | 这 | 做 | 这 | 巴克 | 在 | 这 | 追赶 | . | - |

“没错，她确实有：但在这场追逐中，母鹿才是雄鹿。”

['ændʒɪləʊ] [tɒst] [ðem; ðəm] [sɪg'ɑːz] .

| Angelo | tossed | them | cigars | . |
|---|---|---|---|---|
| 安杰洛 | 抛掷 | 他们 | 雪茄 | . |

安杰洛扔给他们雪茄。

[ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʌmbld] ['maʊntən] , [θɪk] [wɪð] [krægz] [ænd; ənd] [ 'eminəns ] ,

| The | valley | was | like | a | tumbled | mountain | , | thick | with | crags | and | eminences | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 谷 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 翻滚 | 山 | , | 厚的 | 和 | 峭壁 | 和 | 杰出人物 | , |

山谷宛如一座倾覆的山峰，遍布嶙峋的峭壁和隆起的山峰。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɜːkt] ['strenjuəsli] , ['sɪnjuəs] [ɪn] [fəʊm] , ['hʌrɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɜːnz] .

| through | which | the | river | worked | strenuously | , | sinuous | in | foam | , | hurrying | at | the | turns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 哪个 | 这 | 河 | 工作 | 竭尽全力 | , | 蜿蜒 | 在 | 泡沫 | , | 匆忙 | 在 | 这 | 转弯 | . |

河水奋力奔流，泡沫翻涌，在弯道处疾驰而过。

['ændʒɪləʊ] [wɒtʃt] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [haɪt] [tɪl] [set] [ɒv; əv] [sʌn] .

| Angelo | watched | all | the | ways | from | a | distant | height | till | set | of | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安杰洛 | 观看 | 全部 | 这 | 方式 | 从 | 一个 | 遥远 | 高度 | 直到 | 放 | 的 | 太阳 | . |

安杰洛从远处的高处观察着一切，直到太阳落山。

[hiː; hi] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] [miːt] [ðəʊz] [tuː] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] ,

| He | saw | another | couple | of | soldiers | meet | those | two | at | the | inn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 其他 | 夫妻 | 的 | 士兵 | 见面 | 那些 | 二 | 在 | 这 | 客栈 | , |

他看到另外两名士兵在客栈与那两人会合。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][peə(r)] [went] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [veɪl] - [hed] .

| and | then | one | pair | went | up | toward | the | vale | - | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一 | 一对 | 去 | 向上 | 朝向 | 这 | 谷 | - | 头 | . |

然后，其中一对朝山谷尽头走去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [viːt'tɔːriːɑː][hæd; həd] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [ðem; ðəm][baɪ] ['hævɪŋ] ['tʃəʊzn] [ə'nʌðə(r)]

| It | seemed | as | if | Vittoria | had | disconcerted | them | by | having | chosen | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 维多利亚 | 有 | 不安 | 他们 | 经过 | 拥有 | 选定 | 其他 |

[ruːt] .

| route | . |
|---|---|
| 路线 | . |

维多利亚选择了另一条路，这似乎让他们感到不安。

- [pə'drəʊni] , - [sed] ['dʒɑːkoʊpoʊ][tuː; tə][hɪm] [ə'brʌptli] , [wen] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]

| ' | Padrone | , | ' | said | Jacopo | to | him | abruptly | , | when | they | descended | to | find | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 帕德龙 | , | - | 说 | 雅各布 | 到 | 他 | 突然 | , | 什么时候 | 他们 | 下降 | 到 | 寻找 | 一个 |

['restɪŋ] - [pleɪs] ,

| resting | - | place | , |
|---|---|---|---|
| 休息 | - | 地方 | , |

“主人，”当他们下山寻找休息的地方时，雅各布突然对他说。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [aɪ] [spiːk] ['hʌmbli] ,

| ' | you | are | , | I | speak | humbly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 是 | , | 我 | 说话 | 谦卑地 | , |

“你就是，恕我直言，

[səʊ] [laɪk] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst]['entə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] ,

| so | like | the | devil | that | I | must | enter | into | a | stipulation | with | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 喜欢 | 这 | 魔鬼 | 那 | 我 | 必须 | 进入 | 进入 | 一个 | 规定 | 和 | 你 | , |

就像魔鬼一样，我不得不和你达成一项协议。

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [kən'tɪnjuː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːst] [æt; ət][wʌns] .

| before | I | continue | in | your | company | , | and | take | the | worst | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我 | 继续 | 在 | 你的 | 公司 | , | 和 | 拿 | 这 | 最差 | 在 | 一次 | . |

在我继续留在贵公司之前，我会一次性承受最糟糕的后果。

[ðɪs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['sliːpɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ] [waɪf] :

| This | is | going | to | be | the | second | night | of | my | sleeping | away | from | my | wife | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 去 | 到 | 是 | 这 | 第二 | 夜晚 | 的 | 我的 | 睡眠 | 离开 | 从 | 我的 | 妻子 | : |

这将是我第二个晚上不在家陪妻子：

[aɪ] ['mɪəli] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | merely | mention | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅仅 | 提到 | 它 | . |

我只是提了一下。

[aɪ] [pɪntʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [biːts] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl] .

| I | pinch | her | , | and | she | beats | me | , | and | we | are | equal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 捏 | 她 | , | 和 | 她 | 节拍 | 我 | , | 和 | 我们 | 是 | 平等的 | . |

我掐她一下，她打我一下，我们就势均力敌了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [faɪt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][woʊnt] .

| But | if | you | think | of | making | me | fight | , | I | tell | you | I | won't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 思考 | 的 | 制作 | 我 | 斗争 | , | 我 | 告诉 | 你 | 我 | 惯于 | . |

但如果你想让我打架，我告诉你，我不会的。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɜːnɪs] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

| If | there | was | a | furnace | behind | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 曾是 | 一个 | 炉 | 在后面 | 我 | , |

如果我身后有一台炉子，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ['ɪntuː] [aɪ 'tiː] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [rʌn] [ə'genst] [ə; eɪ] ['beɪənət] .

| I | should | fall | into | it | rather | than | run | against | a | bayonet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 落下 | 进入 | 它 | 相当 | 比 | 跑步 | 反对 | 一个 | 刺刀 | . |

我宁愿主动投降，也不愿与刺刀对抗。

[ai] - [viː] [hɜːd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [nɜːvz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɑːt] [ɒv; əv] [juː 'es] ,

| I | ' | ve | heard | say | that | the | nerves | are | in | the | front | part | of | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | - | ve | 听到 | 说 | 那 | 这 | 神经 | 是 | 在 | 这 | 正面 | 部分 | 的 | 我们 | , |

我听说神经位于我们身体的前部。

[ænd; ənd] [ðæts] [weə(r)] [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [ʃɒk] .

| and | that's | where | I | feel | the | shock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 在哪里 | 我 | 感觉 | 这 | 震惊 | . |

而这正是我感到震惊的地方。

[naʊ] [wɪr] [ɒn] [ə; eɪ] [pleɪn] ['fʊtɪŋ] .

| Now | we're | on | a | plain | footing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 是 | 在 | 一个 | 清楚的 | 立足点 | . |

现在我们处于一个相对稳定的状态。

[seɪ] [ðæt] [aɪm] [nɒt] [tuː; tə] [faɪt] .

| Say | that | I'm | not | to | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 那 | 我是 | 不是 | 到 | 斗争 | . |

告诉我不要打架。

[aɪl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] [tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [seɪ] [ai] - [em] [nɒt] [tuː; tə] [faɪt] ;

| I'll | be | your | servant | till | you | release | me | , | but | say | I | ' | m | not | to | fight | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 你的 | 仆人 | 直到 | 你 | 发布 | 我 | , | 但 | 说 | 我 | - | 米 | 不是 | 到 | 斗争 | ; |

我愿做你的仆人直到你释放我，但请你告诉我不要让我战斗；

[pə'drəʊni] , [seɪ] [ðæt] . -

| padrone | , | say | that | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 帕德龙 | , | 说 | 那 | . | - |

老板，这么说吧。

- [ai] [kænt] [seɪ] [ðæt] : [aɪl] [seɪ] [ai] [woʊnt] [meɪk] [juː; jʊ] [faɪt] , - ['ændʒɪləʊ] ['pæsɪfaɪ] [hɪm] [baɪ] [ ri'plai ] .

| ' | I | can't | say | that | : | I'll | say | I | won't | make | you | fight | , | ' | Angelo | pacified | him | by | replying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 不能 | 说 | 那 | : | 患病的 | 说 | 我 | 惯于 | 制作 | 你 | 斗争 | , | - | 安杰洛 | 安抚 | 他 | 经过 | 回复 | . |

“我不能这么说：我只能说我不会让你打架，”安杰洛回答道，以此安抚他。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt] ['dʒɑːkoʊpoʊ] ['fɒləʊd] [hɪm] [les] [laɪk] [ə; eɪ] ['greɪsləs] [dɒg] ['pʊld] [baɪ] [hɪz; ɪz]

| From | this | moment | Jacopo | followed | him | less | like | a | graceless | dog | pulled | by | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 片刻 | 雅各布 | 随后 | 他 | 较少的 | 喜欢 | 一个 | 毫无风度 | 狗 | 拉 | 经过 | 他的 |

[tʃeɪn] .

| chain | . |
|---|---|
| 链 | . |

从这一刻起，雅各布不再像一条被链子拉着的笨拙的狗那样跟在他身后了。

[ɪn] [fækt] , [wɪð] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [prə'spektɪv] [sɪ'kjʊərətɪ] ,

| In | fact | , | with | the | sense | of | prospective | security | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 和 | 这 | 感觉 | 的 | 预期 | 安全 | , |

事实上，伴随着对未来安全感的感受，

[hiː; hi] ['teɪstɪd] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəs] [ə'meɪzmənt] [ɪn] ['biːɪŋ] [muːvd] [ə'baʊt] [baɪ] [ə; eɪ] [suː'pɪəriə(r)] [wɪl] ,

| he | tasted | a | luxurious | amazement | in | being | moved | about | by | a | superior | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝过 | 一个 | 豪华 | 惊愕 | 在 | 存在 | 已搬 | 关于 | 经过 | 一个 | 优越的 | 将要 | , |

他体验到了一种被更高意志所支配的奢华惊奇感。

[ wɑːft, wɔft, wæft ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪn] , [ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪtnəsɪŋ] [streɪndʒ] ['ɪnsɪdənts] .

| wafted | from | his | inn | , | and | paid | for | witnessing | strange | incidents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飘散 | 从 | 他的 | 客栈 | , | 和 | 有薪酬的 | 为了 | 见证 | 奇怪的 | 事件 | . |

他从客栈飘了出来，并付钱目睹了奇怪的事件。

['ændʒɪləʊ] [tʊk] [keə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fed] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [slept] ,

| Angelo | took | care | that | he | was | fed | well | at | the | place | where | they | slept | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安杰洛 | 采取 | 关心 | 那 | 他 | 曾是 | 美联储出色地 | | 在 | 这 | 地方 | 在哪里 | 他们 | 睡着了 | , |

安杰洛确保他们在睡觉的地方吃得很好。

[bʌt; bət] [hɪm'self] [et; eɪt] ['nʌθɪŋ] .

| but | himself | ate | nothing | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 他自己 | 吃 | 没有什么 | . |

但他自己什么也没吃。

['ɜːli] ['ɑːftə(r)] [dɔːn] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['haɪts] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rəʊd] .

| Early | after | dawn | they | mounted | the | heights | above | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 后 | 黎明 | 他们 | 安装 | 这 | 高度 | 多于 | 这 | 路 | . |

天刚亮，他们就爬上了路上的高地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [nuːn] [ðæt] ['ændʒɪləʊ] [di'səːnd] [ə; eɪ] ['pɑːti] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːs] [ɒn]

| It | was | about | noon | that | Angelo | discerned | a | party | coming | from | the | pass | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 关于 | 中午 | 那 | 安杰洛 | 辨别 | 一个 | 派对 | 未来 | 从 | 这 | 经过 | 在 |

[fʊt] ,

| foot | , |
|---|---|
| 脚 | , |

大约中午时分，安杰洛发现有一队人正徒步从山口走过来。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [θriː] [men] .

| consisting | of | two | women | and | three | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由 | 的 | 二 | 女性 | 和 | 三 | 男人 | . |

由两名女性和三名男性组成。

[ðeɪ] ['restɪd] [æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ˌəʊvə'naɪt] ;

| They | rested | an | hour | at | the | village | where | he | had | slept | overnight | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 休息 | 一个 | 小时 | 在 | 这 | 村庄 | 在哪里 | 他 | 有 | 睡着了 | 过夜 | ; |

他们在他前一晚睡觉的村庄休息了一个小时；

[ðə; ði] ['mʌskɪt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| the | muskets | were | a | quarter | of | a | mile | to | the | rear | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 滑膛枪 | 是 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 | 到 | 这 | 后部 | 的 | 他们 | . |

火枪手在他们后方四分之一英里处。

[wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ə'freʃ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪt] [wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]

| When | they | started | afresh | , | one | of | the | muskets | was | discharged | , | and | while | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 开始 | 重新 | , | 一 | 的 | 这 | 滑膛枪 | 曾是 | 出院 | , | 和 | 尽管 | 这 |

['ekəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ə'weɪ] ,

| echoes | were | rolling | away | , |
|---|---|---|---|---|
| 回声 | 是 | 滚动 | 离开 | , |

当他们重新开始射击时，其中一支火枪开了一枪，当回声渐渐远去时，

[ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] .

| a | reply | to | it | sounded | in | the | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 回复 | 到 | 它 | 听起来 | 在 | 这 | 正面 | . |

前方传来回应的声音。

['ændʒɪləʊ] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pəʊst][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

| Angelo | , | from | his | post | of | observation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安杰洛 | , | 从 | 他的 | 邮政 | 的 | 观察 | , |

安杰洛从他的观察哨位上说：

[kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [viːt'tɔːriːɑː][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [gɑːdz] ,

| could | see | that | Vittoria | and | her | party | were | marching | between | two | guards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 看 | 那 | 维多利亚 | 和 | 她 | 派对 | 是 | 行军 | 之间 | 二 | 守卫 | , |

可以看到维多利亚和她的同伴正从两名卫兵中间穿过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [mʌst; məst][hæv; həv] [pəˈsiːvd] [bəuθ][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] ['rɪəwəd]

| and | that | she | herself | must | have | perceived | both | the | front | and | rearward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 她 | 她自己 | 必须 | 有 | 感知 | 两个都 | 这 | 正面 | 和 | 向后 |

['kʌp(ə)l] .

| couple | . |
|---|---|
| 夫妻 | . |

她本人一定看到了前面和后面的那对夫妇。

[jet] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti] [held] [ɒn][ðeə(r)] [kɔːs] [æt; ət][æn; ən]['iːv(ə)n] [peɪs] .

| Yet | she | and | her | party | held | on | their | course | at | an | even | pace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 她 | 和 | 她 | 派对 | 握住 | 在 | 他们的 | 课程 | 在 | 一个 | 甚至 | 步伐 | . |

然而，她和她的同伴们仍然保持着稳定的步伐，继续前行。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm] ['klɪəli] [ɪn] [vjuː] ;

| For | a | time | he | kept | them | clearly | in | view | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 时间 | 他 | 保留 | 他们 | 清楚地 | 在 | 看法 | ; |

有一段时间，他一直将他们牢牢地放在视线范围内；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʌf] [wɜːk] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv][kræg] : ['prez(ə)ntli] ['dʒɑːkoʊpoʊ] [slɪpt]

| but | it | was | tough | work | along | the | slopes | of | crag | : | presently | Jacopo | slipped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 艰难的 | 工作 | 沿着 | 这 | 连续下坡 | 的 | 岩 | : | 目前 | 雅各布 | 滑倒了 |

[ænd; ənd] [went] [daʊn] . -

| and | went | down | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 向下 | . | - |

但是沿着峭壁斜坡行走很艰难：不久，雅各布滑倒了，掉了下去。

[ɑː] , [pəˈdrəʊni] , - [hiː; hi] [sed] : - [aɪm] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ; [liːv] [ˌem 'iː] . -

| Ah | , | padrone | , | ' | he | said | : | ' | I'm | done | for | ; | leave | me | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 帕德龙 | , | - | 他 | 说 | : | - | 我是 | 完毕 | 为了 | ; | 离开 | 我 | . | - |

“啊，老板，”他说：“我完了，放我走吧。”

- [nɒt] [ðəʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [hɔːl] [juː; jʊ][ɒn][maɪ] [bæk] , - [rɪ'plaɪd] ['ændʒɪləʊ] .

| ' | Not | though | I | should | have | to | haul | you | on | my | back | , | ' | replied | Angelo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不是 | 尽管 | 我 | 应该 | 有 | 到 | 运输 | 你 | 在 | 我的 | 后退 | , | - | 回复 | 安杰洛 | . |

“不过我可不想把你背在背上，”安杰洛回答道。

- [ɪf] [ai][duː; də] [liːv] [juː; jʊ] , [ai][mʌst; məst] [kʌt] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] . -

| ' | If | I | do | leave | you | , | I | must | cut | out | your | tongue | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | 我 | 做 | 离开 | 你 | , | 我 | 必须 | 切 | 出去 | 你的 | 舌头 | . | - |

“如果我离开你，我必须割掉你的舌头。”

- ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ'd][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] , - [sed] ['dʒɑːkoʊpoʊ] ,

| ' | Rather | than | that | , | I'd | go | on | a | sprained | ankle | , | ' | said | Jacopo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 相当 | 比 | 那 | , | ID | 去 | 在 | 一个 | 扭伤 | 踝 | , | - | 说 | 雅各布 | , |

“与其这样，我宁愿假装扭伤脚踝，”雅各布说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [streəʊv] ['mænfəli] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [peɪn] ; ['lɪmpɪŋ] [ænd; ənd] [ ik'skleim ] , - [əʊ] , [maɪ]

| and | he | strove | manfully | to | conquer | pain | ; | limping | and | exclaiming | , | ' | Oh | , | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 努力 | 勇敢地 | 到 | 征服 | 疼痛 | ; | 跛行 | 和 | 惊呼 | , | - | 哦 | , | 我的 |

['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] !

| little | village | ! |
|---|---|---|
| 小的 | 村庄 | ! |

他英勇地与痛苦作斗争；一瘸一拐地喊道：“哦，我的小村庄！”

[əʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn] !

| Oh | , | my | little | inn | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我的 | 小的 | 客栈 | ! |

哦，我的小旅馆！

[wen] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] ['rʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːld] !

| When | can | a | man | say | that | he | has | finished | running | about | the | world | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 能 | 一个 | 男人 | 说 | 那 | 他 | 有 | 完成的 | 跑步 | 关于 | 这 | 世界 | ! |

一个人什么时候才能说自己已经结束了环游世界的奔波！

[ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][sɪts] , [ɪn] ['kɒmz] [ðə; ði]['dev(ə)l] . -

| The | moment | he | sits | , | in | comes | the | devil | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片刻 | 他 | 坐着 | , | 在 | 来 | 这 | 魔鬼 | . | - |

他刚一坐下，魔鬼就进来了。

['ændʒɪləʊ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːd] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] [weɪ] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [sləʊ] ['prəʊgres] .

| Angelo | was | obliged | to | lead | him | down | to | the | open | way | , | upon | which | they | made | slow | progress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安杰洛 | 曾是 | 有义务 | 到 | 带领 | 他 | 向下 | 到 | 这 | 打开 | 方式 | , | 之上 | 哪个 | 他们 | 制成 | 慢的 | 进步 | . |

安杰洛只好领着他走到开阔的路上，他们沿着这条路缓慢地前进。

- [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['dʒentlmən] [maɪt] [let][ˌem 'iː] [rɪ'tɜːn] — [hiː; hi] [maɪt] [trʌst] [ˌem 'iː] [naʊ] , - ['dʒɑːkoʊpoʊ] [ 'hwimpə ] .

| ' | The | noble | gentleman | might | let | me | return | — | he | might | trust | me | now | , | ' | Jacopo | whimpered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 高贵 | 绅士 | 可能 | 让 | 我 | 返回 | — | 他 | 可能 | 相信 | 我 | 现在 | , | - | 雅各布 | 呜咽 | . |

“这位高贵的绅士或许会让我回去——他现在或许会信任我，”雅各布呜咽着说。

- [ðə; ði]['dev(ə)l] [trʌsts] ['nəʊbədi] , - [sed] ['ændʒɪləʊ] .

| ' | The | devil | trusts | nobody | , | ' | said | Angelo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 魔鬼 | 信托 | 无人 | , | - | 说 | 安杰洛 | . |

“魔鬼谁也不信，”安杰洛说。

- [ɑː] , [pə'drəʊni] !

| ' | Ah | , | padrone | ! |
|---|---|---|---|---|
| - | 啊 | , | 帕德龙 | ! |

“啊，老板！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kruːsəfɪks] .

| there's | a | crucifix | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 十字架 | . |

那里有一个十字架。

[let] [ˌem 'iː] [niːl] [baɪ] [ðæt] . -

| Let | me | kneel | by | that | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 下跪 | 经过 | 那 | . | - |

让我跪在那旁边。

['ændʒɪləʊ] [ɪn'dʌldʒd] [hɪm] .

| Angelo | indulged | him | . |
|---|---|---|---|
| 安杰洛 | 沉溺其中 | 他 | . |

安杰洛纵容了他。

['dʒɑːkoʊpoʊ] [nelt] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['iːzi] ['æŋk(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['snɔːrɪŋ] ['pɪləʊ] [ænd; ənd][nəʊ] [weɪkənərz] .

| Jacopo | knelt | by | the | wayside | and | prayed | for | an | easy | ankle | and | a | snoring | pillow | and | no | wakeners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雅各布 | 跪下 | 经过 | 这 | 路边 | 和 | 祈祷 | 为了 | 一个 | 简单的 | 踝 | 和 | 一个 | 打鼾 | 枕头 | 和 | 不 | 唤醒者 | . |

雅各布跪在路边，祈祷脚踝扭伤时不要太严重，希望枕头不会打鼾，也希望没有人吵醒他。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'freʃt] .

| After | this | he | was | refreshed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 他 | 曾是 | 焕然一新 | . |

之后他精神焕发。

[ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] ; [ðə; ði] ['dɑːknəs] [spred] [ə'raʊnd] ; [ðə; ði][eə(r)] [gruː] ['aɪsi] . -

| The | sun | sank | ; | the | darkness | spread | around | ; | the | air | grew | icy | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 沉没 | ; | 这 | 黑暗 | 传播 | 大约 | ; | 这 | 空气 | 生长 | 冰冷的 | . | - |

太阳西沉，黑暗笼罩四周，空气变得冰冷刺骨。

[dʌz] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn]['evə(r)][kən'sɪdə(r)] [wɒt] ['peitriəts] [hæv; həv][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] ? -

| Does | the | Blessed | Virgin | ever | consider | what | patriots | have | to | endure | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 这 | 蒙福 | 处女 | 曾经 | 考虑 | 什么 | 爱国者 | 有 | 到 | 忍受 | ? | - |

圣母玛利亚是否曾想过爱国者们所遭受的苦难?

['dʒɑːkoʊpoʊ] [ 'mʌtə ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ə'raʊzd] [ə; eɪ][reə(r)] [lɑːf] [frɒm; frəm]['ændʒɪləʊ] , [huː] [siːzd] [hɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɑːm] ,

| Jacopo | muttered | to | himself | , | and | aroused | a | rare | laugh | from | Angelo | , | who | seized | him | under | the | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雅各布 | 低声说道 | 到 | 他自己 | , | 和 | 被唤醒 | 一个 | 稀有的 | 笑 | 从 | 安杰洛 | , | WHO | 查获 | 他 | 在下面 | 这 | 手臂 | , |

雅各布低声自语，这逗得安杰洛难得地笑了起来，他一把抓住雅各布的胳膊。

[hɑːf] - ['lɪftɪŋ] [hɪm] [ɒn] .

| half | - | lifting | him | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | - | 举重 | 他 | 在 | . |

半抬着他上去。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [weə(r)] [ðeɪ] ['restɪd] , [hiː; hi] [beɪðd] [ænd; ənd] ['bændɪdʒd] [ðə; ði] [fʊt] .

| At | the | inn | where | they | rested | , | he | bathed | and | bandaged | the | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 客栈 | 在哪里 | 他们 | 休息 | , | 他 | 洗澡 | 和 | 包扎 | 这 | 脚 | . |

在他们下榻的客栈里，他给伤者洗了澡，并包扎了脚伤。

- [ai] [kænt] [help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['dʒɑːkoʊpoʊ] .

| ' | I | can't | help | feeling | a | kindness | to | you | for | it | , | ' | said | Jacopo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 不能 | 帮助 | 感觉 | 一个 | 仁慈 | 到 | 你 | 为了 | 它 | , | - | 说 | 雅各布 | . |

“我忍不住对你心生感激，”雅各布说道。

- [ai] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][bɪ'haɪnd] , - ['ændʒɪləʊ] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

| ' | I | can't | afford | to | leave | you | behind | , | ' | Angelo | accounted | for | his | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 不能 | 买得起 | 到 | 离开 | 你 | 在后面 | , | - | 安杰洛 | 已记录 | 为了 | 他的 | 注意力 | . |

“我不能把你丢下，”安杰洛解释道，以此吸引大家的注意力。

- [pə'drəʊni] , [wɪv] [biːn] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [baɪ]['aʊə(r)] [θʌmz] .

| ' | Padrone | , | we've | been | understanding | one | another | all | along | by | our | thumbs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 帕德龙 | , | 我们已经 | 到过 | 理解 | 一 | 其他 | 全部 | 沿着 | 经过 | 我们的 | 拇指 | . |

“老大，我们一直以来都是靠拇指互相理解的。”

[ɪts] [ðæt] [əʊld] [ɪn] [ɒv; əv] [maɪn] — [ðə; ði]['tæksɪz] !

| It's | that | old | inn | of | mine | — | the | taxes | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 那 | 老的 | 客栈 | 的 | 矿 | — | 这 | 税收 | ! |

是我的那家老旅馆——税收啊!

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [sel] ['aʊə(r)] [səʊlz] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['tæksɪz] .

| we | have | to | sell | our | souls | to | pay | the | taxes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到 | 卖 | 我们的 | 灵魂 | 到 | 支付 | 这 | 税收 | . |

我们为了缴税不得不出卖灵魂。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

| There's | the | tongue | of | the | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 舌头 | 的 | 这 | 事物 | . |

那是它的舌头。

[ai] [ˌwʊdnt] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] ; [ai] [ˌwʊdnt] . -

| I | wouldn't | betray | you | ; | I | wouldn't | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 背叛 | 你 | ; | 我 | 不会 | . | - |

我不会背叛你，绝对不会。

- [aɪl] [traɪ][juː; jʊ] , - [sed] ['ændʒɪləʊ] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [pruːf] [nekst] [deɪ] ,

| ' | I'll | try | you | , | ' | said | Angelo | , | and | put | him | to | proof | next | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 患病的 | 尝试 | 你 | , | - | 说 | 安杰洛 | , | 和 | 放 | 他 | 到 | 证明 | 下一个 | 天 | , |

“我会试试你，”安杰洛说，第二天就让他接受考验。

[wen] [ðə; ðɪ]['səʊldʒəz] [stɒpt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kɑːt] ,

| when | the | soldiers | stopped | them | as | they | were | driving | in | a | cart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 士兵 | 停止 | 他们 | 作为 | 他们 | 是 | 驾驶 | 在 | 一个 | 大车 | , |

士兵们拦下了正驾车行驶的他们。

[ænd; ənd]['dʒɑːkoʊpoʊ] [swɔː(r)] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['ændʒɪləʊ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

| and | Jacopo | swore | to | them | that | Angelo | was | his | intended | son | - | in | - | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 雅各布 | 发誓 | 到 | 他们 | 那 | 安杰洛 | 曾是 | 他的 | 故意的 | 儿子 | - | 在 | - | 法律 | . |

雅各布向他们发誓，安杰洛是他预定的女婿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [æk'tɪvəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ʒɒn'dɑːməri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)]

| There | was | evidently | an | unusual | activity | among | the | gendarmerie | of | the | lower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 显然 | 一个 | 异常 | 活动 | 之中 | 这 | 宪兵队 | 的 | 这 | 降低 |

['væli] ,

| valley | , |
|---|---|
| 谷 | , |

显然，下游山谷的宪兵队出现了异常活动。

[ðə; ðɪ][væl][ˌdiː 'aɪ] [nɒn] ; [fɔː(r); fə(r)]['dʒɑːkoʊpoʊ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz]['feɪb(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən]

| the | Val | di | Non | ; | for | Jacopo | had | to | repeat | his | fable | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 瓦尔 | 迪 | 非 | ; | 为了 | 雅各布 | 有 | 到 | 重复 | 他的 | 寓言 | 更多的 | 比 |

[wʌns] ,

| once | , |
|---|---|
| 一次 | , |

瓦尔迪农；因为雅各布不得不一遍又一遍地重复他的寓言故事，

[ænd; ənd]['ændʒɪləʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][nɒt][tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz][ə'baʊt] ['trævələz] .

| and | Angelo | thought | it | prudent | not | to | make | inquiries | about | travellers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安杰洛 | 想法 | 它 | 谨慎 | 不是 | 到 | 制作 | 查询 | 关于 | 旅行者 | . |

安杰洛认为最好不要打听旅客的情况。

[ɪn] [ðɪs] ['væli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɪn] ['sʌmə(r)] [hiːt] .

| In | this | valley | they | were | again | in | summer | heat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 谷 | 他们 | 是 | 再次 | 在 | 夏天 | 热 | . |

在这个山谷里，他们再次感受到了夏日的酷暑。

['sʌmə(r)] ['splendə(r)] [rəʊbd] [ðə; ðɪ]['brəʊkən] [graʊnd] .

| Summer | splendours | robed | the | broken | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 夏天 | 辉煌 | 身着长袍 | 这 | 破碎的 | 地面 | . |

夏日的绚丽装点着破碎的大地。

[ðə; ðɪ][væl][ˌdiː 'aɪ] [nɒn] [laɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [sʌn] , [bæŋkt] [baɪ][ðə; ðɪ][væl][ˌdiː 'aɪ] [səʊl] ,

| The | Val | di | Non | lies | toward | the | sun | , | banked | by | the | Val | di | Sole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 瓦尔 | 迪 | 非 | 谎言 | 朝向 | 这 | 太阳 | , | 银行 | 经过 | 这 | 瓦尔 | 迪 | 唯一 | , |

诺恩山谷面向太阳，与索莱山谷隔河相望。

[laɪk] [ðə; ðɪ] ['sʌðən] ['lɪzəd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [stəʊn] .

| like | the | southern | lizard | under | a | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 南部 | 蜥蜴 | 在下面 | 一个 | 石头 | . |

就像躲在石头下的南方蜥蜴一样。

['tʃesnʌt] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] ['əʊvə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] ['vɪnjəd] , [ænd; ənd] [medəuz] [ɒv; əv]

| Chestnut | forest | and | shoulder | over | shoulder | of | vineyard | , | and | meadows | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 板栗 | 森林 | 和 | 肩膀 | 超过 | 肩膀 | 的 | 葡萄园 | , | 和 | 草地 | 的 |

['mɑːvələs] ['emərəld] ,

| marvellous | emerald | , |
|---|---|---|
| 奇妙 | 翠 | , |

栗树林，肩并肩的葡萄园，以及碧绿如翡翠的草地，

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['sentrəl] ['pɑːtli] - ['wʊdɪd] [krægz] , [piːkt] [wɪð] ['kɑːs(ə)l] - ['ruːɪnz] ,

| with | here | and | there | central | partly | - | wooded | crags | , | peaked | with | castle | - | ruins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 和 | 那里 | 中央 | 部分 | - | 树木繁茂的 | 峭壁 | , | 巅峰 | 和 | 城堡 | - | 废墟 | , |

这里那里零星分布着一些中央部分被树木覆盖的峭壁，峭壁顶端有城堡遗址。

[ænd; ənd] [æn'sestrəl] ['kɑːslz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [wɔːm] [hoʊmz] , [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [drɒpt] [ə'mʌŋ]

| and | ancestral | castles | that | are | still | warm | homes | , | and | villages | dropped | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 祖先的 | 城堡 | 那 | 是 | 仍然 | 温暖的 | 房屋 | , | 和 | 村庄 | 掉落 | 之中 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

还有那些至今仍是温暖家园的祖传城堡，以及散落在城堡间的村庄。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] ['baʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['iːgəli] [θruː] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪn'kləʊʒə(r)] , [fɔːm]

| and | a | river | bounding | and | rushing | eagerly | through | the | rich | enclosure | , | form |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 河 | 边界 | 和 | 匆忙 | 急切地 | 通过 | 这 | 富有的 | 外壳 | , | 形式 |

[ðə; ði] [siːn] ,

| the | scene | , |
|---|---|---|
| 这 | 场景 | , |

一条河流奔腾咆哮，穿过这片富饶的土地，构成了一幅美丽的景象。

[bɪ'niːθ] [ðæt] [ɪ'tæliən] [sʌn] [wɪtʃ] [tɜːnz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][gəʊld] .

| beneath | that | Italian | sun | which | turns | everything | to | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 那 | 意大利语 | 太阳 | 哪个 | 转弯 | 一切 | 到 | 金子 | . |

在意大利阳光的照耀下，万物都会变成金色。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][feə(r)] [bredθ] [tuː; tə][ðə; ði] [veɪl] : [ˌaɪ 'tiː][ in'dʒɔi ][ə; eɪ] [greɪt] ['əʊv(ə)l][ɒv; əv][skaɪ] :

| There | is | a | fair | breadth | to | the | vale | : | it | enjoys | a | great | oval | of | sky | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 公平的 | 宽度 | 到 | 这 | 谷 | : | 它 | 享受 | 一个 | 伟大的 | 椭圆形 | 的 | 天空 | : |

山谷地势宽阔，拥有广袤的椭圆形天空：

[ðə; ði] [fɔːls] [ɒv; əv] [ʃeɪd] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spɜːst] , [dɒt] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [reɪndʒ] ,

| the | falls | of | shade | are | dispersed | , | dot | the | hollow | range | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 瀑布 | 的 | 阴影 | 是 | 分散的 | , | 点 | 这 | 空洞的 | 范围 | , |

斑驳的树影散落在山谷间，点缀着山谷。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət] ['nuːntaɪd] [ə; eɪ] [brɔːd] ['kɜːt(ə)n] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left]

| and | are | not | at | noontide | a | broad | curtain | passing | over | from | right | to | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 不是 | 在 | 正午 | 一个 | 广阔 | 窗帘 | 通过 | 超过 | 从 | 正确的 | 到 | 左边 |

.

| : |
|---|
| . |

正午时分，一道宽阔的帷幕从右向左缓缓拉开。

[ðə; ði] [sʌn] [reɪn] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['gʌvnz] [ɪn][ðə; ði][væl][ˌdiː 'aɪ] [nɒn] .

| The | sun | reigns | and | also | governs | in | the | Val | di | Non | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 统治 | 和 | 还 | 统治 | 在 | 这 | 瓦尔 | 迪 | 非 | . |

在瓦尔迪诺恩，太阳主宰一切，也主宰着一切。

- [ðə; ði] , [greɪp] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [fʊl] ['benɪfɪt] [hɪə(r)] , [pə'drəʊni] , - [sed] ['dʒɑːkoʊpoʊ] .

| ' | The | , | grape | has | his | full | benefit | here | , | padrone | , | ' | said | Jacopo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | , | 葡萄 | 有 | 他的 | 满的 | 益处 | 这里 | , | 帕德龙 | , | - | 说 | 雅各布 | . |

“葡萄在这里发挥了它最大的作用，老板，”雅各布说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [tuː] ['pɒpjələs] , [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

| But | the | place | was | too | populous | , | and | too | much | subjected | to | the | general |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 地方 | 曾是 | 也 | 人口众多 | , | 和 | 也 | 很多 | 受 | 到 | 这 | 一般的 |

[aɪ] , [tuː; tə] [pliːz] ['ændʒɪləʊ] .

| eye | , | to | please | Angelo | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | , | 到 | 请 | 安杰洛 | . |

但这个地方人口太密集，也太容易受到公众的关注，这让安杰洛很不满意。

[æt; ət][kleɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə][beə(r)][æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒmədi]
**At** **Cles** **they** **were** **compelled** **to** **bear** **an** **inspection** **,** **and** **a** **little** **comedy**
在 cles 他们 是 被迫 到 熊 一个 检查 , 和 一个 小的 喜剧
[ə'kɜːd] .
**occurred** **.**
发生 .

在克莱斯，他们被迫接受检查，结果发生了一件有点滑稽的事。

['dʒɑːkoʊpoʊ] , ['ɑːftə(r)][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ]['ændʒɪləʊ][æz; əz][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , ['siːɪŋ] [ daut ] [ɒn]
**Jacopo** **,** **after** **exhibiting** **Angelo** **as** **his** **son** **-** **in** **-** **law** **,** **seeing** **doubts** **on**
雅各布 , 后 展出 安杰洛 作为 他的 儿子 - 在 - 法律 , 看到 疑虑 在
[ðə; ði]['səʊldʒəz] - ['feɪsɪz] ,
**the** **soldiers** **'** **faces** **,**
这 士兵 - 面孔 ,

雅各布向众人展示了安杰洛是他的女婿后，看到士兵们脸上露出怀疑的神色，

['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [hænd] —
**mentioned** **the** **name** **of** **the** **German** **suitor** **for** **his** **daughter's** **hand** **—**
提及 这 姓名 的 这 德语 求婚者 为了 他的 女儿的 手 —
[ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] , ['dʒoʊhæn] [spɛlmən] ,
**the** **carpenter** **,** **Johann** **Spellmann** **,**
这 木匠 , 约翰 斯佩尔曼 ,

他提到了向他女儿求婚的德国男子的名字——木匠约翰·斯佩尔曼。

[tuː; tə] [huːz] ['wɜːkʃɒp] [hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .
**to** **whose** **workshop** **he** **requested** **to** **be** **taken** **.**
到 谁 车间 他 请求 到 是 已采取 .

他要求被带到谁的工作室去。

['dʒoʊhæn] , ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒd] ['dʒɜːmənz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] :
**Johann** **,** **being** **one** **of** **the** **odd** **Germans** **in** **the** **valley** **,** **was** **well** **known** **:**
约翰 , 存在 一 的 这 奇怪的 德国人 在 这 谷 , 曾是 出色地 已知 :

约翰是山谷里为数不多的德国人之一，因此颇有名气：

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɑːvɪŋ] [wʊd] [ə'straɪd] [ə; eɪ] [stuːl] , [ænd; ənd] [stɒpt] [hɪz; ɪz] ['wɪslɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]
**he** **was** **carving** **wood** **astride** **a** **stool** **,** **and** **stopped** **his** **whistling** **to** **listen**
他 曾是 雕刻 木头 跨骑 一个 凳子 , 和 停止 他的 吹口哨 到 听
[tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz] ,
**to** **the** **soldiers** **,**
到 这 士兵 ,

他当时正坐在凳子上雕刻木头，停下来听士兵们说话，同时停止了吹口哨。

[huː] [tʊk] [ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] [aʊt] [ɒv; əv] - [maʊθ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪnst] ,
**who** **took** **the** **first** **word** **out** **of** **Jacopo's** **mouth** **,** **and** **were** **convinced** **,**
WHO 采取 这 第一的 单词 出去 的 - 嘴 , 和 是 确信 ,

他们抢先说出了雅各布的第一个字，并且深信不疑。

[baɪ] [dʒoʊnz] [druːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪn] , [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [hæd; həd][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
**by** **Johann's** **droop** **of** **the** **chin** **,** **that** **the** **tale** **had** **some** **truth** **in** **it** **;**
经过 约翰的 下垂 的 这 下巴 , 那 这 故事 有 一些 真相 在 它 ;

从约翰下垂的下巴可以看出，这个故事有一定的真实性；

[ænd; ənd][mɔː(r)] [wen] ['dʒoʊhæn] [jeld] [æt; ət][ðə; ði] - ['ɪnkiːpə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] , [ðen] ,
**and** **more** **when** **Johann** **yelled** **at** **the** **Valtelline** **innkeeper** **to** **know** **why** **,** **then** **,**
和 更多的 什么时候 约翰 大喊 在 这 - 旅店老板 到 知道 为什么 , 然后 ,

更甚者，当约翰冲着瓦尔泰利纳旅店老板大喊，质问他为什么时，

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] , [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪm] [fɔːls] .
**he** **had** **come** **to** **him** **,** **if** **he** **was** **prepared** **to** **play** **him** **false** **.**
他 有 来 到 他 , 如果 他 曾是 准备 到 玩 他 错误的 .

如果他准备欺骗他，他就会来找他。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] [sed] ['blʌntli] ,
**One of the soldiers said bluntly ,**
一 的 这 士兵 说 直截了当地 ,

其中一名士兵直截了当地说：

[ðæt] [æz; əz]['ændʒələʊz] [ə'pɪərəns] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)] [huːm]
**that as Angelo's appearance answered to the portrait of a man for whom**
那 作为 安杰洛的 外貌 回答 到 这 肖像 的 一个 男人 为了 谁
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] ,
**they were on the lookout ,**
他们 是 在 这 瞭望台 ,

安杰洛的外貌与他们一直在寻找的那个人的画像相符。

[ðeɪ] [wʊd] , [ɪf] [ðeə(r)] ['kʌntrimən] [laɪkt] , [teɪk] [hɪm][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][dəʊs][ɒv; əv]
**they would , if their countryman liked , take him and give him a dose of**
他们 会 , 如果 他们的 同胞 喜欢 , 拿 他 和 给 他 一个 剂量 的
['mɑːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] .
**marching and imprisonment .**
行军 和 监禁 .

如果他们的同胞愿意，他们会把他带走，让他体验一下行军和监禁的滋味。

- [ɑːx] !
**' Ach !**
- ach !

啊！

[ðæt] [woʊnt] [meɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l] [rəu'zetə] [lʌv] [ˌem 'iː]['betə(r)] , - [kraɪd]['dʒoʊhæn] ,
**that won't make my little Rosetta love me better , ' cried Johann ,**
那 惯于 制作 我的 小的 罗塞塔 爱 我 更好的 , - 哭 约翰 ,

“那样做并不会让我的小罗塞塔更爱我，”约翰喊道。

[huː] [kə'menst] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ ri'prəutʃ ] [ə'genst] ['wɪmɪn] ,
**who commenced taking up a string of reproaches against women ,**
WHO 开始 采取 向上 一个 细绳 的 责备 反对 女性 ,

他开始对女性进行一系列的指责，

[ænd; ənd] [pɪʧt] [hɪz; ɪz] ['kɑːvɪŋ] - [bleɪd] [ænd; ənd] [tuːlz] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [dʌst] .
**and pitched his carving - blade and tools abroad in the wood - dust .**
和 投球 他的 雕刻 - 刀刃 和 工具 国外 在 这 木头 - 灰尘 .

并将他的雕刻刀和工具扔进了远处的木屑中。

- [wel] , [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] - [es][kwɪə(r)][juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] [ðɪs] [læd] , - [sed] ['dʒɑːkoʊpoʊ] ;
**' Well , now , it ' s queer you don't want to fight this lad , ' said Jacopo ;**
- 出色地 , 现在 , 它 - s 酷儿 你 不 想 到 斗争 这 小伙子 , - 说 雅各布 ;

“嗯，现在，你不想和这小子打架，这真奇怪，”雅各布说；

- [hiːz] [kʌm] [tuː; tə][skweə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] [weɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] . -
**' he's come to square it with you that way , if you think best . '**
- 他是 来 到 正方形 它 和 你 那 方式 , 如果 你 思考 最好的 . -

“他来就是想用这种方式跟你和解，如果你觉得这样最好的话。”

['dʒoʊhæn] [speəd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['viːəmənt] [ ˌimpri'keiʃən ] [ə'genst] [ðə; ði][seks][tuː; tə]
**Johann spared a remark between his vehement imprecations against the sex to**
约翰 幸存 一个 评论 之间 他的 慷慨 诅咒 反对 这 性别 到
[seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] ;
**say that he was ready to fight ;**
说 那 他 曾是 准备好 到 斗争 ;

约翰在对女性进行激烈的诅咒之余，还特意说了他准备战斗的话；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['vendʒəns] [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][ə'pɒn][ðə; ði]['æbstrækt][kən'sepʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]
**but** **his** **idea** **of** **vengeance** **was** **directed** **upon** **the** **abstract** **conception** **of** **a**
但 他的 主意 的 复仇 曾是 指导 之上 这 抽象的 概念 的 一个
['feɪθləs] ['wʊmənkaɪnd] .
**faithless** **womankind** **.**
不忠 女性 .

但他所理解的复仇对象，是那些不忠的女性这一抽象概念。

['ændʒɪlәʊ] , [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdiːte'steɪʃn] [ɒv; əv]['dʒɜːmənz] ,
**Angelo** **,** **by** **reason** **of** **his** **detestation** **of** **Germans** **,**
安杰洛 , 经过 原因 的 他的 憎恶 的 德国人 ,

安杰洛由于憎恨德国人，

['temprərəli] [θruː] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv]
**temporarily** **threw** **himself** **into** **the** **part** **he** **was** **playing** **to** **the** **extent** **of**
暂时地 扔 他自己 进入 这 部分 他 曾是 玩耍 到 这 程度 的
[ di'spaiz ] [hɪm] .
**despising** **him** **.**
鄙视 他 .

他一度全身心投入到自己扮演的角色中，甚至到了憎恨他的地步。

['dʒoʊhæn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]['dʒɑːkoʊpoʊ][ðæt] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][sɪks] [mʌnθs] - [dju'reɪʃn] [ɪn][ə; eɪ]
**Johann** **admitted** **to** **Jacopo** **that** **intervals** **of** **six** **months** **'** **duration** **in** **a**
约翰 承认 到 雅各布 那 间隔 的 六 几个月 - 期间 在 一个
['kɔːtʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [dʒʌmps][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [tuː; tə] [teɪk] .
**courtship** **were** **wide** **jumps** **for** **Love** **to** **take** **.**
求爱 是 宽的 跳跃 为了 爱 到 拿 .

约翰向雅各布承认，恋爱中六个月的间隔对于爱情来说是一个很大的飞跃。

- [jes] ; ['æmɔː] ! ['æmɔː] ! -
**'** **Yes** **;** **amor** **!** **amor** **!** **'**
- 是的 ; 爱 ! 爱 ! -

“是的，爱！爱！”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ɪk'striːm] [dɪ'dʒekʃn] ; - [ai][kʊd; kəd] [weɪt] .
**he** **exclaimed** **with** **extreme** **dejection** **;** **'** **I** **could** **wait** **.**
他 惊呼 和 极端 沮丧 ; - 我 可以 等待 .

他极度沮丧地喊道：“我可以等。”

[wel] !
**Well** **!**
出色地 !

出色地！

[sɪns] [juːv] [brɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wiːl; wil][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . -
**since** **you've** **brought** **the** **young** **man** **,** **we'll** **have** **it** **out** **.** **'**
自从 你已经 带来 这 年轻的 男人 , 出色地 有 它 出去 . -

既然你把这年轻人带来了，那我们就好好谈谈。

[hiː; hi] [stept] [bɪ'fɔː(r)]['ændʒɪlәʊ] [wɪð] [beə(r)] [fɪsts] .
**He** **stepped** **before** **Angelo** **with** **bare** **fists** **.**
他 步 前 安杰洛 和 裸 拳头 .

他赤手空拳地走到安杰洛面前。

['dʒɑːkoʊpoʊ][hæd; həd][tuː; tə] [ˌɪntə'pəʊz] .
**Jacopo** **had** **to** **interpose** **.**
雅各布 有 到 插入 .

雅各布不得不出面干预。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [bækt] ['dʒoʊhæn] , [huː] [naʊ] [sed] [tuː; tə]['ændʒɪləʊ] , - [sɪns] [juːv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)]
**The** **soldiers** **backed** **Johann** **,** **who** **now** **said** **to** **Angelo** **,** **'** **Since** **you've** **come** **for**
这 士兵 支持的 约翰 , WHO 现在 说 到 安杰洛 , - 自从 你已经 来 为了
[ˌaɪ 'tiː] ,
**it** **,**
它 ,

士兵们支持约翰，约翰对安杰洛说：“既然你来拿了，

[wiːl; wil][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . -
**we'll** **have** **it** **out** **.** **'**
出色地 有 它 出去 . -

我们会把事情说清楚的。

['dʒɑːkoʊpoʊ][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)]
**Jacopo** **had** **great** **difficulty** **in** **bringing** **him** **to** **see** **that** **it** **was** **a** **matter**
雅各布 有 伟大的 困难 在 带来 他 到 看 那 它 曾是 一个 事情
[tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)] .
**to** **talk** **over** **.**
到 讲话 超过 .

雅各布费了好大劲才让他明白这件事应该好好谈谈。

['dʒoʊhæn][swɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]
**Johann** **swore** **he** **would** **not** **talk** **about** **it** **,** **and** **was** **ready** **to** **fight** **a**
约翰 发誓 他 会 不是 讲话 关于 它 , 和 曾是 准备好 到 斗争 一个
['dʌz(ə)n][ɪ'tæljənz] ,
**dozen** **Italians** **,**
打 意大利人 ,

约翰发誓他不会谈论此事，并且准备与十几个意大利人搏斗。

[mæn][ʌp][mæn] [daʊn] .
**man** **up** **man** **down** **.**
男人 向上 男人 向下 .

一人上，一人下。

- [beə(r)] - ['fɪstɪd] ? - [skriːmd] ['dʒɑːkoʊpoʊ] .
**'** **Bare** **-** **fisted** **?** **'** **screamed** **Jacopo** **.**
- 裸 - 拳交 ? - 尖叫 雅各布 .

“赤手空拳？”雅各布尖叫道。

- [heɪ] ! [ðə; ði][əʊld] [weɪ] !
**'** **Hey** **!** **the** **old** **way** **!**
- 嘿 ! 这 老的 方式 !

嘿！老办法！

[gɪv] [hɪm] ['nʌk(ə)lz] , [ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [bæk] , [maɪ] [bɔɪ] ! -
**Give** **him** **knuckles** **,** **and** **break** **his** **back** **,** **my** **boy** **!** **'**
给 他 指关节 , 和 休息 他的 后退 , 我的 男生 ! -

给他一记重拳，打断他的脊梁骨，小子！

[kraɪd][ðə; ði]['səʊldʒəz] ; - [nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [stiːl] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] . -
**cried** **the** **soldiers** **;** **'** **none** **of** **their** **steel** **this** **side** **of** **the** **mountain** **.** **'**
哭 这 士兵 ; - 没有任何 的 他们的 钢 这 边 的 这 山 . -

士兵们喊道：“他们的钢铁没有一件能到山这边来。”

['dʒoʊhæn] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['ændʒɪləʊ][tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz][hændz] ; [ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪnstɪgeɪt] [hɪz; ɪz]
**Johann** **waited** **for** **Angelo** **to** **lift** **his** **hands** **;** **and** **to** **instigate** **his**
约翰 等待 为了 安杰洛 到 举起 他的 双手 ; 和 到 唆 他的
[rɪ'lʌktənt] ['ædvəsəri] ,
**reluctant** **adversary** **,**
不情愿的 对手 ,

约翰等着安杰洛举起双手；然后挑衅他这位不情愿的对手，

[ θʌmp ] [hɪz; ɪz] [tʃest] ; [bʌt; bət]['ændʒɪlәʊ][dɪd] [nɒt] [muːv] .

| thumped | his | chest | ; | but | Angelo | did | not | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猛击 | 他的 | 胸部 | ; | 但 | 安杰洛 | 做过 | 不是 | 移动 | . |

他捶打着胸口；但安杰洛一动不动。

[ðə; ði]['sәʊldʒәz] [rɔːd] .

| The | soldiers | roared | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | 咆哮 | . |

士兵们发出怒吼。

- [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɒli] , - [sed] ['dʒoʊhæn] ,

| ' | If | she | has | you | , | she | shall | have | a | dolly | , | ' | said | Johann | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | 她 | 有 | 你 | , | 她 | 将 | 有 | 一个 | 多莉 | , | - | 说 | 约翰 | , |

“如果她得到了你，她就应该得到一个洋娃娃，”约翰说道。

[naʊ] ['hiːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; әv] [prɪ'zentɪŋ] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; әv] ['hʌzbәnd] [tuː; tә][hɪz; ɪz]['lɪt(ә)l]

| now | heated | with | the | prospect | of | presenting | that | sort | of | husband | to | his | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 加热 | 和 | 这 | 前景 | 的 | 呈现 | 那 | 种类 | 的 | 丈夫 | 到 | 他的 | 小的 |

[rәu'zetә] .

| Rosetta | . |
|---|---|
| 罗塞塔 | . |

现在一想到要把这样的丈夫介绍给他的小罗塞塔，他就激动不已。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃә(r)]['dʒɑːkoʊpoʊ] [θruː] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðem; ðәm] .

| At | this | juncture | Jacopo | threw | himself | between | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 契机 | 雅各布 | 扔 | 他自己 | 之间 | 他们 | . |

这时，雅各布挺身而出，挡在了他们中间。

- [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃәl][biː; bi][ə; eɪ]['riːәl] [faɪt] , - [hiː; hi] [sed] ; - [maɪ] ['dɔːtә(r)] [kænt] [meɪk] [ʌp] [hɜː(r); hә(r)][maɪnd]

| ' | It | shall | be | a | real | fight | , | ' | he | said | ; | ' | my | daughter | can't | make | up | her | mind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 将 | 是 | 一个 | 真实的 | 斗争 | , | - | 他 | 说 | ; | - | 我的 | 女儿 | 不能 | 制作 | 向上 | 她 | 头脑 |

,

,

,

“这将是一场真正的战斗，”他说；“我女儿拿不定主意。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃәl][hæv; həv][ðə; ði] [best] [mæn] .

| and | she | shall | have | the | best | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 将 | 有 | 这 | 最好的 | 男人 | . |

她将嫁给最优秀的男人。

[liːv] [ˌem 'iː][tuː; tә] [ә'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['feәli] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪә(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ә)l] [ɒv; әv] ['aʊәz]

| Leave | me | to | arrange | it | all | fairly | ; | and | you | come | here | in | a | couple | of | hours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 我 | 到 | 安排 | 它 | 全部 | 相当 | ; | 和 | 你 | 来 | 这里 | 在 | 一个 | 夫妻 | 的 | 小时 |

,

,

,

让我来公平地安排一切；你几个小时后过来。

[maɪ] ['tʃɪldrәn] , - [hiː; hi] [ә'drest] [ðə; ði]['sәʊldʒәz] ,

| my | children | , | ' | he | addressed | the | soldiers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 孩子们 | , | - | 他 | 已解决 | 这 | 士兵 | , |

“我的孩子们，”他对士兵们说。

[huː] [ʌn'wɪlɪŋli] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [siːn] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wәz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; әv] [fʌn] ,

| who | unwillingly | quitted | the | scene | where | there | was | a | certainty | of | fun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 不情愿地 | 辞职 | 这 | 场景 | 在哪里 | 那里 | 曾是 | 一个 | 肯定 | 的 | 乐趣 | , |

他不情愿地离开了那个充满乐趣的舞台，

[ɒn][ðə; ði] [ə'ʃʊərәns] [ɒv; әv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [l'aɪvlɪe] [siːn] [tuː; tә] [kʌm] .

| on | the | assurance | of | there | being | a | livelier | scene | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 保证 | 的 | 那里 | 存在 | 一个 | 更活泼 | 场景 | 到 | 来 | . |

相信接下来会有更精彩的场面。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðeə(r)] [hiːlz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɒp] , ['dʒɑːkoʊpoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət]

| When | they | had | turned | their | heels | on | the | shop | , | Jacopo | made | a | face | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 转向 | 他们的 | 高跟鞋 | 在 | 这 | 店铺 | , | 雅各布 | 制成 | 一个 | 脸 | 在 |

['dʒoʊhæn] ;

| Johann | ; |
|---|---|
| 约翰 | ; |

当他们转身离开商店时，雅各布朝约翰做了个鬼脸；

['dʒoʊhæn] [swʌŋ] [raʊnd] [ə'pɒn] ['ændʒɪləʊ] , [ænd; ənd] [met] [ə; eɪ] [smaɪl] .

| Johann | swung | round | upon | Angelo | , | and | met | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 摇摆 | 圆形的 | 之上 | 安杰洛 | , | 和 | 遇见 | 一个 | 微笑 | . |

约翰猛地转身看向安杰洛，看到他正对着自己微笑。

[ðen] ['fɒləʊd] [ˌeksplə'neɪʃnz] .

| Then | followed | explanations | . |
|---|---|---|---|
| 然后 | 随后 | 解释 | . |

然后是解释。

- [wʌts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ?

| ' | What's | that | you | say | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 是什么 | 那 | 你 | 说 | ? |

你说什么?

[ʃiːz] [truː] — [ʃiːz] [truː] ? -

| She's | true | — | she's | true | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 真的 | — | 她是 | 真的 | ? | - |

她是真的——她是真的吗?

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['lʌvə(r)] .

| exclaimed | the | astounded | lover | . |
|---|---|---|---|---|
| 惊呼 | 这 | 震惊 | 情人 | . |

震惊的恋人惊呼道。

- [truː] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːl][æt; ət][æn; ən] [ɪn] ['wɒnts] [hɔtə] ['kɔːtɪŋ] , - [sed] ['dʒɑːkoʊpoʊ] .

| ' | True | enough | , | but | a | girl | at | an | inn | wants | hotter | courting | , | ' | said | Jacopo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 真的 | 足够的 | , | 但 | 一个 | 女孩 | 在 | 一个 | 客栈 | 想要 | 更热 | 求爱 | , | - | 说 | 雅各布 | . |

“没错，但是旅店里的女孩想要的是更热烈的追求，”雅各布说。

- [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [hɪə(r)][ɪz]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['swiːthɑːt] . -

| ' | His | Excellency | here | is | after | his | own | sweetheart | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他的 | 阁下 | 这里 | 是 | 后 | 他的 | 自己的 | 亲爱的 | . | - |

“这位阁下是想追求自己的心上人。”

['dʒoʊhæn] [hə'zɑː] , [hʌgd] [æt; ət]['ændʒəloʊz][hændz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['lʌsti] ['fɪliəl][tæp][tuː; tə]

| Johann | huzzaed | , | hugged | at | Angelo's | hands | , | and | gave | a | lusty | filial | tap | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 欢呼 | , | 拥抱 | 在 | 安杰洛的 | 双手 | , | 和 | 给予 | 一个 | 好色的 | 孝 | 轻敲 | 到 |

['dʒɑːkoʊpoʊ][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

| Jacopo | on | the | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|
| 雅各布 | 在 | 这 | 肩膀 | . |

约翰欢呼雀跃，拥抱了安杰洛，并热情地拍了拍雅各布的肩膀。

[bred] [ænd; ənd] [greɪps] [ænd; ənd] [tirə'liːz] [waɪn] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

| Bread | and | grapes | and | Tyrolese | wine | were | placed | for | them | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 面包 | 和 | 葡萄 | 和 | 蒂罗尔 | 葡萄酒 | 是 | 放置 | 为了 | 他们 | , | 和 |

[dʒoʊnz] ['mʌðə(r)] [suːn] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['sæləd] ,

| Johann's | mother | soon | produced | a | salad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰的 | 母亲 | 很快 | 生产 | 一个 | 沙拉 | , |

人们为他们准备了面包、葡萄和蒂罗尔葡萄酒，约翰的母亲很快又端出了一份沙拉。

[egz] , [ænd; ənd] [faʊl] ; [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪ'kleəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [rɪ'si:v]

| eggs | , | and | fowl | ; | and | then | and | there | declared | her | willingness | to | receive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸡蛋 | , | 和 | 鸡 | ; | 和 | 然后 | 和 | 那里 | 声明 | 她 | 意愿 | 到 | 收到 |

[rəu'zetə] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,

| Rosetta | into | the | household | , |
|---|---|---|---|---|
| 罗塞塔 | 进入 | 这 | 家庭 | , |

鸡蛋和家禽；然后她当场表示愿意接纳罗塞塔到家中来。

- [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [sweə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] ['nevə(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] - ['haɪmˌveɪ] - ( [həʊm] - ['lɒŋɪŋ] ) ;

| ' | if | she | would | swear | at | the | outset | never | to | have | ' | heimweh | ' | ( | home | - | longing | ) | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | 她 | 会 | 发誓 | 在 | 这 | 开端 | 绝不 | 到 | 有 | - | 家乡 | - | ( | 家 | - | 渴望 | ) | ; |

[æz; əz] ['pi:p(ə)l] — [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

| as | people | — | men | and | women | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 人们 | — | 男人 | 和 | 女性 | , |

“如果她一开始就发誓永远不会有‘乡愁’(思乡之情)；作为人——男人和女人，

[bəuθ] — ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [nju:] [həʊm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['maʊntən] . -

| both | — | always | did | when | they | took | a | new | home | across | a | mountain | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | — | 总是 | 做过 | 什么时候 | 他们 | 采取 | 一个 | 新的 | 家 | 穿过 | 一个 | 山 | . | - |

两者——每次搬到山那边的新家时都是这样。

- [ʃi:; ʃi] [woʊnt] — [wɪl] [ʃi:; ʃi] ? -

| ' | She | won't | — | will | she | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 惯于 | — | 将要 | 她 | ? | - |

她不会吧?

['dʒoʊhæn] [ in'kwaiə ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dju:biəs] ['spɑ:k(ə)l] .

| Johann | inquired | with | a | dubious | sparkle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 询问 | 和 | 一个 | 可疑 | 火花 | . |

约翰带着一丝怀疑的神色问道。

- [nɒt] [ʃi:; ʃi] , - [sed] ['dʒɑ:koʊpoʊ] .

| ' | Not | she | , | ' | said | Jacopo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不是 | 她 | , | - | 说 | 雅各布 | . |

“不是她，”雅各布说。

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [mi:l] [hi:; hi] [dru:] ['dʒoʊhæn] [ə'saɪd] .

| After | the | meal | he | drew | Johann | aside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 一顿饭 | 他 | 画 | 约翰 | 旁边 | . |

饭后，他把约翰拉到一边。

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['ændʒɪlə ʊ] , [ænd; ənd] ['dʒoʊhæn] [ 'bekən ] [hɪm] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ]

| They | returned | to | Angelo | , | and | Johann | beckoned | him | to | leave | the | house | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 返回 | 到 | 安杰洛 | , | 和 | 约翰 | 招手 | 他 | 到 | 离开 | 这 | 房子 | 经过 |

[ə; eɪ] [bæk] [wei] ,

| a | back | way | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 后退 | 方式 | , |

他们回到安杰洛身边，约翰示意他从后门离开房子。

['li:dɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [sləʊp] [ɒv; əv] ['gɑ:d(ə)n] ['ɪntu:] [haɪ] [vaɪn] - [pəulz] .

| leading | up | a | slope | of | garden | into | high | vine | - | poles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领导 | 向上 | 一个 | 坡 | 的 | 花园 | 进入 | 高的 | 藤 | - | 杆子 | . |

沿着花园斜坡向上延伸至高高的藤蔓柱。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [pɑ:s] [aʊt] [ɒv; əv] [kleɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn] ['ɜ:li] ,

| He | said | that | he | had | seen | a | party | pass | out | of | Cles | from | the | inn | early | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 那 | 他 | 有 | 已见 | 一个 | 派对 | 经过 | 出去 | 的 | cles | 从 | 这 | 客栈 | 早期的 | , |

他说他清晨看到一队人从克莱斯镇的旅店离开。

[ɪn] [ə; eɪ] [lait] [kɑ:(r)] , [ɒn] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɛˌrɑ:n] .

| in | a | light | car | , | on | for | Meran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 光 | 车 | , | 在 | 为了 | 梅兰 | . |

开着轻型汽车，前往梅兰。

[ðə; ði] [ʒɒn'dɑ:məri] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzi] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] :

| The | gendarmerie | were | busy | on | the | road | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宪兵队 | 是 | 忙碌的 | 在 | 这 | 路 | : |

宪兵队在路上忙得不可开交:

[ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] [dæʃt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd]

| a | mounted | officer | had | dashed | up | to | the | inn | an | hour | later | , | and | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 安装 | 官 | 有 | 虚线 | 向上 | 到 | 这 | 客栈 | 一个 | 小时 | 之后 | , | 和 | 有 |

['fɒləʊd] [ðem; ðəm] :

| followed | them | : |
|---|---|---|
| 随后 | 他们 | : |

一个小时后，一名骑警冲到客栈，跟踪了他们:

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [tɔ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| it | was | the | talk | of | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 讲话 | 的 | 这 | 村庄 | . |

这件事成了全村人茶余饭后的谈资。

- [pə'drəʊni] , [ju:; jʊ] [dɪs'mɪs] [ˌem 'i:] [naʊ] , - [sed] ['dʒɑ:koʊpoʊ] .

| ' | Padrone | , | you | dismiss | me | now | , | ' | said | Jacopo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 帕德龙 | , | 你 | 解雇 | 我 | 现在 | , | - | 说 | 雅各布 | . |

“主人，您可以让我走了。”雅各布说道。

- [ai] [peɪ] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][doʊnt] [dɪs'mɪs] [ju:; jʊ] , - [sed] ['ændʒɪləʊ] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm][ə; eɪ][bæŋk] -

| ' | I | pay | you | , | but | don't | dismiss | you | , | ' | said | Angelo | , | and | handed | him | a | bank | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 支付 | 你 | , | 但 | 不 | 解雇 | 你 | , | - | 说 | 安杰洛 | , | 和 | 递交 | 他 | 一个 | 银行 | - |

[nəʊt] .

| note | . |
|---|---|
| 笔记 | . |

“我付你工资，但别解雇你，”安杰洛说着，递给他一张钞票。

- [ai] [stɪk] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [pə'drəʊni] , [tɪl] [ju:; jʊ][du:; də] [dɪs'mɪs] [ˌem 'i:] , - ['dʒɑ:koʊpoʊ] [saɪd] .

| ' | I | stick | to | you | , | padrone | , | till | you | do | dismiss | me | , | ' | Jacopo | sighed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 戳 | 到 | 你 | , | 帕德龙 | , | 直到 | 你 | 做 | 解雇 | 我 | , | - | 雅各布 | 叹了口气 | . |

“老爷，我会一直跟着您，直到您解雇我为止。”雅各布叹了口气。

['dʒoʊhæn] ['ɒfəd] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði]['mɒnti; 'mɒnteɪ] [pəleɪd] [pɑ:s] ,

| Johann | offered | to | conduct | them | as | far | as | the | Monte | Pallade | pass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 提供 | 到 | 执行 | 他们 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 蒙特 | 帕拉德 | 经过 | , |

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] ,

| and | they | started | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 开始 | , |

约翰主动提出带他们走到帕拉德山口，于是他们出发了。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['enviəbli] [brɔ:d] [ænd; ənd]['sɒlɪd] .

| avoiding | the | high | road | , | which | was | enviably | broad | and | solid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 避免 | 这 | 高的 | 路 | , | 哪个 | 曾是 | 令人羡慕 | 广阔 | 和 | 坚硬的 | . |

避开了那条宽阔平坦、令人羡慕的大路。

[wɪ'ðɪn] [vju:] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['ʌndə(r)] ['klaɪmɪŋ] [wʊdz] , [ðeɪ] [di'sə:nd] [æn; ən]['əʊpən][kɑ:(r)] ,

| Within | view | of | a | village | under | climbing | woods | , | they | discerned | an | open | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 看法 | 的 | 一个 | 村庄 | 在下面 | 攀登 | 树林 | , | 他们 | 辨别 | 一个 | 打开 | 车 | , |

在茂密树林掩映下的村庄附近，他们发现了一辆敞篷车。

[ flæŋk ] [baɪ]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] , [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][kleɪz] .

| flanked | by | bayonets | , | returning | to | Cles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 侧翼 | 经过 | 刺刀 | , | 返回 | 到 | cles | . |

在刺刀的簇拥下，返回克莱斯。

['ændʒɪləʊ] [rʌʃt] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'klɪvɪti] ,

| Angelo | rushed | ahead | of | them | down | the | declivity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安杰洛 | 匆忙 | 前方 | 的 | 他们 | 向下 | 这 | 斜坡 | , |

安杰洛抢在他们前面，沿着斜坡冲了下去。

[ænd; ənd] [stʊd] [fʊl] [ɪn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

| and | stood | full | in | the | road | to | meet | the | procession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 站立 | 满的 | 在 | 这 | 路 | 到 | 见面 | 这 | 游行 | . |

他们挤在路中间迎接游行队伍。

[ə; eɪ][gɜːl][sæt][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] , [huː] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['wiːpɪŋ] ; [lə'renzəʊ][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd]

| A | girl | sat | in | the | car | , | who | hung | her | head | , | weeping | ; | Lorenzo | was | beside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女孩 | 卫星 | 在 | 这 | 车 | , | WHO | 悬挂 | 她 | 头 | , | 哭泣 | ; | 洛伦佐 | 曾是 | 旁 |

[hɜː(r); hə(r)] ;

| her | ; |
|---|---|
| 她 | ; |

车里坐着一个女孩，她低着头哭泣；洛伦佐坐在她旁边；

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɒn] [fʊt] [geɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['səʊldʒəz][tuː; tə][get] [hɪm]

| an | Englishman | on | foot | gave | employment | to | a | pair | of | soldiers | to | get | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 英国人 | 在 | 脚 | 给予 | 就业 | 到 | 一个 | 一对 | 的 | 士兵 | 到 | 得到 | 他 |

[ə'lɒŋ] .

| along | . |
|---|---|
| 沿着 | . |

一名徒步的英国人雇佣了两名士兵陪同他前行。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)][æt; ət] ['mɑːrtʃɪŋ] [peɪs] , [lə'renzəʊ] [ jɔːn ] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]

| As | they | came | near | at | marching | pace | , | Lorenzo | yawned | and | raised | his | hand | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 来了 | 靠近 | 在 | 行军 | 步伐 | , | 洛伦佐 | 打哈欠 | 和 | 提高 | 他的 | 手 | 到 |

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

| his | cheek | , |
|---|---|---|
| 他的 | 脸颊 | , |

他们以行军的步伐靠近时，洛伦佐打了个哈欠，抬手摸了摸脸颊。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [θʌm] ['pɔɪntɪd] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

| keeping | the | thumb | pointed | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 这 | 拇指 | 尖 | 在后面 | 他 | . |

拇指始终指向身后。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][gɜːl] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] ['prɪznər] : [viːt'tɔːriːɑː][wɒz; wəz]['æbsənt] .

| Including | the | girl | , | there | were | four | prisoners | : | Vittoria | was | absent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 这 | 女孩 | , | 那里 | 是 | 四 | 囚犯 | : | 维多利亚 | 曾是 | 缺席的 | . |

包括女孩在内，共有四名囚犯：维多利亚不在。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [prə'peld] ['fɔːwəd] , [ə'drest] ['ændʒɪləʊ][ɪn] [ frentʃ ]

| The | Englishman | , | as | he | was | being | propelled | forward | , | addressed | Angelo | in | French |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英国人 | , | 作为 | 他 | 曾是 | 存在 | 推进 | 向前 | , | 已解决 | 安杰洛 | 在 | 法语 |

,

| , |
|---|
| , |

英国人在被向前推的时候，用法语和安杰洛交谈起来。

['ɑːskɪŋ] [hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)][tuː; tə] [siː] [æn; ən] [ˌʌnə'fendɪŋ] ['fɒrənə(r)] ['triːtɪd] [wɪð]

| asking | him | whether | he | could | bear | to | see | an | unoffending | foreigner | treated | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 他 | 无论 | 他 | 可以 | 熊 | 到 | 看 | 一个 | 无害的 | 外国人 | 治疗 | 和 |

['wɒntən] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lɔː] .

| wanton | violation | of | law | . |
|---|---|---|---|---|
| 放肆 | 违反 | 的 | 法律 | . |

问他是否能容忍看到一个无辜的外国人遭受肆意践踏法律的对待。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [ 'beləu ] [æt; ət][ðeə(r)] ['kæptɪv] , [ænd; ənd]['ændʒɪləʊ][sent][ə; eɪ]['stjuːpɪd] [ʃrʌg] ['ɑːftə(r)]

| The | soldiers | bellowed | at | their | captive | , | and | Angelo | sent | a | stupid | shrug | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | 咆哮 | 在 | 他们的 | 俘虏 | , | 和 | 安杰洛 | 发送 | 一个 | 愚蠢的 | 耸肩 | 后 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

士兵们对着俘虏大声呵斥，安杰洛傻傻地耸了耸肩。

[ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [bend] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .

| They | rounded | a | bend | of | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 圆润 | 一个 | 弯曲 | 的 | 这 | 路 | . |

他们绕过了道路的一个弯道。

['ændʒɪləʊ] ['taɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['bʌk(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

| Angelo | tightened | the | buckle | at | his | waist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安杰洛 | 收紧 | 这 | 扣上 | 在 | 他的 | 腰部 | . |

安杰洛系紧了腰间的皮带扣。

- [naʊ] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['dʒɑːkoʊpoʊ] .

| ' | Now | I | trust | you | , | ' | he | said | to | Jacopo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 现在 | 我 | 相信 | 你 | , | - | 他 | 说 | 到 | 雅各布 | . |

“现在我相信你了，”他对雅各布说。

- ['fɒləʊ] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [faɪv] [maɪlz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pɑːs] : [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [siː] [ˌem 'iː] [ðen] ,

| ' | Follow | the | length | of | five | miles | over | the | pass | : | if | you | don't | see | me | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 跟随 | 这 | 长度 | 的 | 五 | 英里 | 超过 | 这 | 经过 | : | 如果 | 你 | 不 | 看 | 我 | 然后 | , |

“沿着山口走五英里：如果你那时没看到我，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪbəti] , [tʌŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] . -

| you | have | your | liberty | , | tongue | and | all | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 你的 | 自由 | , | 舌头 | 和 | 全部 | . | - |

你有你的自由，包括你的言论自由。

[wɪð] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌbld] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [set] [fɔːθ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['stedi] [rʌn] ,

| With | that | he | doubled | his | arms | and | set | forth | at | a | steady | run | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 双倍 | 他的 | 武器 | 和 | 放 | 前进 | 在 | 一个 | 稳定的 | 跑步 | , |

于是他双臂并拢，匀速跑了起来。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] .

| leaving | his | companions | to | speculate | on | his | powers | of | endurance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 他的 | 同伴 | 到 | 推测 | 在 | 他的 | 权力 | 的 | 耐力 | . |

留下同伴们猜测他的耐力有多强。

[ðeɪ] [dɪd] [səʊ] [kəm'pleɪsntli] [ɪ'nʌf] , [ʌn'tɪl] ['dʒɑːkoʊpoʊ] [bækt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɪstəns]

| They | did | so | complacently | enough | , | until | Jacopo | backed | him | for | a | distance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 所以 | 自满地 | 足够的 | , | 直到 | 雅各布 | 支持的 | 他 | 为了 | 一个 | 距离 |

[ænd; ənd] ['dʒoʊhæn] ['betɪd] [ə'genst] [hɪm] ,

| and | Johann | betted | against | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 约翰 | 下注 | 反对 | 他 | , |

他们一直安于现状，直到雅各布支持他，而约翰却押注他输。

[wen] [bɪ'həʊld] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [trɒt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ɪn] [vjuː] .

| when | behold | them | at | intervals | taking | a | sharp | trot | to | keep | him | in | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 看哪 | 他们 | 在 | 间隔 | 采取 | 一个 | 锋利的 | 小跑 | 到 | 保持 | 他 | 在 | 看法 | . |

时不时地，他看到它们小跑着，以便让他始终保持在视线范围内。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :

| ETEXT | EDITOR'S | BOOKMARKS | : |
|---|---|---|---|
| 电子文本 | 编辑的 | 书签 | : |

电子文本编辑器书签：

[ə; eɪ] ['kɒmən] [eɪdʒ] [wʌns] , [wen] [hiː; hi] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] ; [naʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [grəʊn] [əʊld]

| A | common | age | once | , | when | he | married | her | ; | now | she | had | grown | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 常见的 | 年龄 | 一次 | , | 什么时候 | 他 | 已婚 | 她 | ; | 现在 | 她 | 有 | 生长 | 老的 |

两人当年年纪相仿，那时他娶了她；如今她已老去。

['krɪtɪk(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [fɜːst] [glɑːns] [æt; ət] [ə; eɪ] ['priːmə] ['dɔːnə]

| Critical | in | their | first | glance | at | a | prima | donna |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 批判的 | 在 | 他们的 | 第一的 | 瞥一眼 | 在 | 一个 | 普里玛 | 唐娜 |

在他们对首席女高音的第一印象中，他们非常挑剔。

[fə'getflnəs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kləʊzɪŋ] [si:]

| Forgetfulness | is | like | a | closing | sea |
|---|---|---|---|---|---|
| 健忘 | 是 | 喜欢 | 一个 | 结束 | 海 |

遗忘就像一片即将闭合的大海。

[hi:; hi] [ɪz] [ɪn'eksərəb(ə)l] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:]

| He | is | inexorable | , | being | the | guilty | one | of | the | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 无情的 | , | 存在 | 这 | 有罪的 | 一 | 的 | 这 | 二 |

他冷酷无情，因为他是两人中罪魁祸首之一。

[hɜ:(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] [strʌk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['greɪtf(ə)l] [rɪ'membəd] [dɪ'laɪt]

| Her | singing | struck | a | note | of | grateful | remembered | delight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 歌唱 | 击 | 一个 | 笔记 | 的 | 感激的 | 记得 | 喜 |

她的歌声唤起了人们对美好回忆的感激之情。

[ˌaɪ 'ti:] ['reəli] [ ə'stɔnɪʃ ] ['aʊə(r)] [ɪəz] .

| It | rarely | astonishes | our | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 很少 | 令人惊讶 | 我们的 | 耳朵 | . |

它很少能让我们感到惊讶。

[ˌaɪ 'ti:] [ i'lju:min ] ['aʊə(r)] [səʊlz]

| It | illumines | our | souls |
|---|---|---|---|
| 它 | 照亮 | 我们的 | 灵魂 |

它照亮我们的灵魂

['mædnəs] [ðæt] [seɪn] [men] [ɪ'næməd] [kæn; kən] [bi:; bi] [strʌk] [baɪ]

| Madness | that | sane | men | enamoured | can | be | struck | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疯狂 | 那 | 理智 | 男人 | 坠入爱河 | 能 | 是 | 击 | 经过 |

理智的人所迷恋的疯狂，也可能被其击垮

[ə'bi:diəns] [ɔɪlz] [nə'sesəti]

| Obedience | oils | necessity |
|---|---|---|
| 服从 | 油 | 必要性 |

服从油的必要性

['aʊə(r)] [laɪf] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['həʊldɪŋ] , [lent] [tu:; tə] [du:; də] [ə; eɪ] ['maɪti] ['leɪbə(r)]

| Our | life | is | but | a | little | holding | , | lent | To | do | a | mighty | labour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 生活 | 是 | 但 | 一个 | 小的 | 保持 | , | 借出的 | 到 | 做 | 一个 | 强大的 | 劳动 |

我们的生命不过是短暂的借用，为了完成一项伟大的任务。

['sɪmp(ə)l] ['ɒbstɪnəsi] [ɒv; əv] [wɪl] [sə'steɪnd] [hɜ:(r); hə(r)]

| Simple | obstinacy | of | will | sustained | her |
|---|---|---|---|---|---|
| 简单的 | 固执 | 的 | 将要 | 持续 | 她 |

她仅凭着一股顽强的意志力就坚持了下来。

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [trʌsts] ['nəʊbədi]

| The | devil | trusts | nobody |
|---|---|---|---|
| 这 | 魔鬼 | 信托 | 无人 |

魔鬼不信任任何人

[wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɒn] [ə; eɪ] ['haɪəd] [bed]

| Was | born | on | a | hired | bed |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 出生 | 在 | 一个 | 雇用 | 床 |

出生在租来的床上

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神